叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000001

2. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000002

3. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000003

4. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000004

5. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000005

6. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000006

7. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000007

8. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第1/8页

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən]
THE PHANTOM AIRMAN
这 幻影 空军

幽灵飞行员

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" It was as though the mighty concussion had blown a hole in the
" 它 曾是 作为 尽管 这 强大的 脑震荡 有 吹 一个 洞 在 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

“仿佛那巨大的冲击波在宇宙中炸出了一个洞。”

" - - [peɪdʒ] - .
" - - Page 245 .
" - - 页 - .

——第 245 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

['fæntəm] ['ermən]
PHANTOM AIRMAN
幻影 空军

幻影飞行员

[baɪ]
BY
经过

经过

['rəulənd] ['wɔːkər]
ROWLAND WALKER
罗兰 沃克

罗兰·沃克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " - [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] , "
AUTHOR OF " DASTRAL OF THE FLYING CORPS , "
作者 的 " - 的 这 飞行 兵团 , "

《飞行队的达斯特拉尔》的作者

" [də'vɪl]
" DEVILLE
" 德维尔

“德维尔

- , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
McKEENE , THE BRITISH ACE , " ETC , ETC .
- , 这 英国的 高手 , " ETC , ETC .

麦基恩，英国王牌，“等等，等等。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
S . W . PARTRIDGE & Co .
S . W . 鹧鸪 & 合作 .

SW PARTRIDGE & Co.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks] , ['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

4	,	**5**	**&**	**6**	,	**SOHO**	**SQUARE**	,	**LONDON**	,	**W**	.	**1**
4	,	5	&	6	,	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	1

伦敦苏豪广场4、5和6号，W.1

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

MADE	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
制成	在	伟大的	英国

英国制造

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -

First	**Published**	**1920**
第一的	已发布	-

首次出版于1920年

['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid]

Frequently	**reprinted**
频繁地	转载

经常被转载

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] -

This	**Impression**	**issued**	**1931**
这	印象	发布	-

此版画发行于1931年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]

The	**Secret**	**of**	**the**	**Schwarzwald**
这	秘密	的	这	黑森林

黑森林的秘密

[ðə; ði] ['wʌndər] - [pleɪn]

The	**Wonder**	**'**	**Plane**
这	想知道	-	飞机

神奇飞机

" ['tempɪst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs]

"	**Tempest**	**"**	**of**	**the**	**Aerial**	**Police**
"	暴风雨	"	的	这	天线	警察

空中警察“暴风雨”

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	**Midnight**	**Consultation**
一个	午夜	咨询

午夜咨询

[ðə; ði] ['eriəl] ['laɪnər]

The	**Aerial**	**Liner**
这	天线	衬垫

空中班轮

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ]

An	**Up**	**-**	**to**	**-**	**Date**	**Cabin**	**Boy**
一个	向上	-	到	-	日期	舱	男生

一位与时俱进的舱底男孩

[ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

A	Duel	with	Words
一个	决斗	和	字

一场言语的较量

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

Sons	of	the	Desert
儿子们	的	这	沙漠

沙漠之子

[ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːrd]

The	Phantom	Bird
这	幻影	鸟

幻影鸟

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz]

The	Brigand	of	the	Eastern	Skies
这	强盗	的	这	东	天空

东方天空的强盗

[ðə; ði] [er] - ['kɪŋz] ['trɪbjuːt]

The	Air	-	King's	Tribute
这	空气	-	国王学院	贡

空中之王的致敬

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [tʃɔɪs]

The	Maharajah's	Choice
这	大君的	选择

大君的选择

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['erʃɪp]

The	Missing	Airship
这	丢失的	飞艇

失踪的飞艇

[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

Betrayed	by	the	Camera
背叛	经过	这	相机

被镜头背叛

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]

Diamond	cut	Diamond
钻石	切	钻石

钻石切割钻石

[ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt]

The	Ghostly	Visitant
这	幽灵般的	贵宾

幽灵访客

[ðə; ði] ['wɔtʃəz]

The	Watchers
这	观察者

守望者

" [lɪv; laɪv]['waɪɜ˞z, 'waɪrz]

"	Live	Wires
"	居住	电线

“带电电线”

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːrkʃɑːp]

"	The	Devil's	Workshop
"	这	魔鬼的	车间

《魔鬼的工坊》

" [hændz] [ʌp] !
" Hands Up !
" 手 向上 !

举起手来!

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt]
" The Coming Fight
" 这 未来 斗争

即将到来的战斗

[æn; ən] ['eriəl] ['duːəl]
An Aerial Duel
一个 天线 决斗

空中决斗

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən]
THE PHANTOM AIRMAN
这 幻影 空军

幽灵飞行员

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]
THE SECRET OF THE SCHWARZWALD
这 秘密 的 这 黑森林

黑森林的秘密

['rɪtˌmaɪstər] ['haɪnrɪk] [vɑːn] ['spitsə] , [leɪt] [flaɪt] - [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [er] ['sɜːrvɪs] ,
Rittmeister Heinrich von Spitzer , late flight - commander in the German Air Service ,
里特迈斯特 海因里希 冯 斯皮策 , 晚的 航班 - 指挥官 在 这 德语 空气 服务 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] ,
was one of the Prussian irreconcilables ,
曾是 一 的 这 普鲁士 不可调和的 ,

德国空军已故飞行指挥官海因里希·冯·施皮策中尉是普鲁士不和派之一。

[huː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ['æftər][ðə; ði]
who , rather than submit to the peace terms enforced by the Allies after the
WHO , 相当 比 提交 到 这 和平 条款 强制执行 经过 这 盟国 后 这
[dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
defeat of Germany ,
击败 的 德国 ,

他们不愿接受德国战败后盟军强加的和平条款，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eriəl] ['brɪgənd] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,
resolved to become an aerial brigand , an outlaw of the nations ,
已解决 到 变得 一个 天线 强盗 , 一个 取缔 的 这 国家 ,

决心成为空中强盗，成为举国闻风丧胆的亡命之徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt]
and to wage a bitter warfare of violence and plunder against his late
和 到 工资 一个 苦的 战争 的 暴力 和 掠夺 反对 他的 晚的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

并对昔日的敌人发动残酷的暴力和掠夺战争。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][bend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,
His proud spirit refused to bend before the conquerors ,
他的 自豪的 精神 拒绝 到 弯曲 前 这 征服者 ,

他骄傲的灵魂拒绝向征服者屈服。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [ʃæft] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [pər'tɪkjələrli] [ə'genst]

for	the	iron	shaft	of	defeat	had	embittered	his	soul	,	particularly	against
为了	这	铁	轴	的	击败	有	愤懑	他的	灵魂	,	特别	反对

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

失败的铁箭刺痛了他的灵魂，尤其让他对英国充满怨恨。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] .

whom	he	had	ever	regarded	as	the	evil	genius	of	the	Entente	.
谁	他	有	曾经	认为	作为	这	邪恶的	天才	的	这	协约	.

他一直视其为协约国的邪恶天才。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [wel] [mə'tʃʊrd] ,

One	day	,	when	his	plans	were	well	matured	,
一	天	,	什么时候	他的	计划	是	出色地	成熟的	,

有一天，当他的计划完全成熟后，

[hiː; hi] [ˈʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['kɪndrəd] [soʊlz] , [men]['æftər]

he	unburdened	his	spirit	to	a	couple	of	his	friends	,	kindred	souls	,	men	after
他	无负担	他的	精神	到	一个	夫妻	的	他的	朋友们	,	亲属	灵魂	,	男人	后

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

his	own	heart	,
他的	自己的	心	,

他向几个朋友倾诉了自己的心声，他们是志同道合的灵魂伴侣，是和他心意相通的人。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æpt]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪkt‚hoʊfən] ,

both	of	them	apt	pupils	of	the	great	Richthofen	,
两个都	的	他们	易于	学生	的	这	伟大的	里希特霍芬	,

他们两人都是伟大的里希特霍芬的优秀学生。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æz; əz] " [ðə; ði] [red] ['ermən] .

who	was	still	referred	to	by	his	disciples	as	"	the	red	airman	.
WHO	曾是	仍然	指	到	经过	他的	门徒	作为	"	这	红色的	空军	.

他的门徒仍然称他为“红色飞行员”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [æn; ən] ['erədroʊm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	They	had	been	engaged	that	day	in	dismantling	an	aerodrome	on	the	edge	of
"	他们	有	到过	已订婚的	那	天	在	拆卸	一个	机场	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] ;

the	Schwarzwald	;
这	黑森林	;

“那天他们正在拆除黑森林边缘的一个机场；

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['heɪtfl] [dʒɑːb] .

to	them	,	at	least	,	a	hateful	job	.
到	他们	,	在	至少	,	一个	可恶	工作	.

至少对他们来说，这是一份令人厌恶的工作。

" ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	Comrades	,	"	he	said	,	"	this	peace	has	ruined	us	.
"	同志们	,	"	他	说	,	"	这	和平	有	毁坏	我们	.

“同志们，”他说，“这场和平毁了我们。”

[dʒə:'mæniə] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [stɪl] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

Germania	delenda	est	,	but	I	will	not	sit	still	amid	the	ruins	of	the	Fatherland	.
日耳曼尼亚	德伦达	est	,	但	我	将要	不是	坐	仍然	之中	这	废墟	的	这	祖国	.

Germania delenda est，但我不会在祖国的废墟中坐视不理。

['glɔːriəs] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] , [laɪk] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] [daɪ] . "

Glorious	we	have	lived	,	like	kings	of	the	air	;	let	us	not	inglorious	die	.	"
辉煌	我们	有	居住地	,	喜欢	国王	的	这	空气	;	让	我们	不是	不光彩的	死	.	"

我们曾像空中的君王一样荣耀地活着；愿我们不要默默地死去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɪtˌmaɪstər] .

"	I	am	with	you	,	Rittmeister	.
"	我	是	和	你	,	里特迈斯特	.

“我与你同在，里特迈斯特。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlfs] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [neɪmd] [kɑːrl] ,

I	will	follow	you	to	the	gulfs	,	"	exclaimed	one	of	his	companions	,	named	Carl	,
我	将要	跟随	你	到	这	海湾	,	"	惊呼	一	的	他的	同伴	,	命名	卡尔	,

“我会跟随你到海湾去，”他的一个同伴卡尔喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [skaʊt] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['rɪktˌhoʊfən] " ['sɜːrkəs] ,

who	had	been	a	famous	scout	pilot	in	the	Richthofen	"	circus	,
WHO	有	到过	一个	著名的	侦察	飞行员	在	这	里希特霍芬	"	马戏团	,

他曾是里希特霍芬“飞行队”中一位著名的侦察飞行员，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrmənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	the	lightning	flashed	from	the	young	airman's	eyes	as	he	spoke	.
"	和	这	闪电	闪光灯	从	这	年轻的	空军人员	眼睛	作为	他	辐	.

“说话间，这位年轻飞行员的眼中闪过一道闪电。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'genst] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	But	what	can	we	do	against	the	empires	of	the	world	?
"	但	什么	能	我们	做	反对	这	帝国	的	这	世界	?

“但是，我们能拿世界各国的帝国怎么办呢？”

" [æskt] [ə; eɪ]['^əuθə]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	asked	a	Gotha	pilot	who	had	raided	the	English	towns	a	score	of	times	.
"	问	一个	哥达	飞行员	WHO	有	突袭	这	英语	城镇	一个	分数	的	时代	.

“一位曾二十多次袭击英国城镇的哥达飞行员问道。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['spiːkər] [ænd; ənd] [sed] : -

For	answer	the	chief	turned	a	withering	look	upon	the	last	speaker	and	said	:	-
为了	回答	这	首席	转向	一个	枯萎	看	之上	这	最后的	扬声器	和	说	:	-

-

-

-

首领没有回答，而是狠狠地瞪了最后一位发言者一眼，说道：

" [mæks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Max	,	you	have	faced	death	a	hundred	times	in	the	air	,	and	over	the
"	最大限度	,	你	有	面对	死亡	一个	百	时代	在	这	空气	,	和	超过	这

['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

British	lines	.
英国	线条	.

“麦克斯，你已经在空中，在英国防线上，面对死亡一百次了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrti] ['enəmi] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt]

You	have	thirty	enemy	machines	to	your	credit	,	and	yet	you	ask	me	what
你	有	三十	敌人	机器	到	你的	信用	,	和	然而	你	问	我	什么

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

can	we	do	?	"
能	我们	做	?	"

你们已经缴获了三十台敌方机器，却还问我我们能做什么？

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtˌmaɪstər] ?

"	What	of	it	,	Rittmeister	?
"	什么	的	它	,	里特迈斯特	?

“那又怎样，里特迈斯特？”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "

Tell	us	what	is	in	your	mind	.	"
告诉	我们	什么	是	在	你的	头脑	.	"

把你心里想的告诉我们。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

"	Listen	,	then	,	both	of	you	,
"	听	,	然后	,	两个都	的	你	,

“那么，你们两个都听着，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [breɪv] [men] [tu:; tə][du:] .

and	I	will	tell	you	what	still	remains	for	brave	men	to	do	.
和	我	将要	告诉	你	什么	仍然	遗迹	为了	勇敢的	男人	到	做	.

我还要告诉你们，勇敢的人们还有哪些事情要做。

[ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:st] [waɪl] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] [rɪ'meɪn] ,

All	is	not	lost	while	courage	and	hope	remain	,
全部	是	不是	丢失的	尽管	勇气	和	希望	保持	,

只要勇气和希望尚存，一切就还没有结束。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [tʃi:f] [dru:] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	and	whilst	he	spoke	the	German	chief	drew	his	two	friends	away	from	the
"	和	而	他	辐	这	德语	首席	画	他的	二	朋友们	离开	从	这

[hæf] - [dis'mæntld] ['erədroʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ,

half	-	dismantled	aerodrome	on	the	southern	edge	of	the	Schwarzwald	,
一半	-	拆卸	机场	在	这	南部	边缘	的	这	黑森林	,

“在他说话的时候，那位德国首领把他的两个朋友从黑森林南缘那座半拆除的机场旁拉了出来。”

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .

to	a	narrow	path	that	led	amongst	the	trees	.
到	一个	狭窄的	小路	那	引领	在	这	树木	.

通往一条穿过树林的狭窄小路。

[wen] [ðə; ði] ['erədroʊm] [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] ,

When	the	aerodrome	was	hid	from	view	he	began	to	speak	once	more	,
什么时候	这	机场	曾是	隐藏	从	看法	他	开始	到	说话	一次	更多的	,

['hʌskɪli] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

huskily	at	first	,
沙哑地	在	第一的	,

当机场消失在视线之外后，他再次开口说话，起初声音沙哑。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pent] [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] .

as	though	restraining	some	pent	up	excitement	.
作为	尽管	限制	一些	五角星	向上	激动	.

仿佛在压抑着某种积压已久的激动。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	in	possession	of	a	secret	,	"	he	said	,
"	我	是	在	拥有	的	一个	秘密	,	"	他	说	,

“我掌握着一个秘密，”他说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [swer] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ɑ:n]

"	which	I	may	not	tell	even	to	you	unless	you	first	swear	to	follow	me	on
"	哪个	我	可能	不是	告诉	甚至	到	你	除非	你	第一的	发誓	到	跟随	我	在

[sʌm; səm] [greɪt] [əd'ventʃər] .

some	great	adventure	.
一些	伟大的	冒险	.

“除非你先发誓要跟我一起去经历一场伟大的冒险，否则我可能连你都不会告诉你。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd]

"	They	both	looked	at	him	,	not	a	little	amazed	and	bewildered	,	and
"	他们	两个都	看起来	在	他	,	不是	一个	小的	惊叹	和	困惑	,	和

['ni:ðər] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

neither	spoke	for	a	moment	.
两者都不	辐	为了	一个	片刻	.

“他们俩看着他，既惊讶又困惑，一时之间谁也没说话。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['spitsə] ,

"	I	have	chosen	you	,	"	continued	Spitzer	,
"	我	有	选定	你	,	"	持续	斯皮策	,

“我选择了你，”斯皮策继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][men][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

"	because	I	know	you	to	be	men	of	daring	and	resource	.
"	因为	我	知道	你	到	是	男人	的	大胆	和	资源	.

因为我知道你们都是勇敢机智的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

You	are	both	dissatisfied	with	the	condition	of	things	in	the	Fatherland	.
你	是	两个都	不满	和	这	状况	的	事物	在	这	祖国	.

你们都对祖国的现状感到不满。

[ɑːx] ['hɪməl] !

Ach	Himmel	!
ach	天	!

啊，天哪！

[ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒɜːrmən][sɔɪl][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ,

This	occupation	of	the	sacred	German	soil	by	the	Britisher	,
这	职业	的	这	神圣	德语	土壤	经过	这	英国人	,

英国人对神圣的德国土地的占领，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

the	Frenchman	and	the	American	is	breaking	my	heart	.
这	法国人	和	这	美国人	是	打破	我的	心	.

法国人和美国人的故事让我心碎。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

I	will	endure	it	no	longer	,
我	将要	忍受	它	不	更长	,

我再也无法忍受了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

but	I	will	strike	a	blow	at	the	enemy	before	I	die	.
但	我	将要	罢工	一个	吹	在	这	敌人	前	我	死	.

但我会在死前给敌人致命一击。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hist] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] ,

"	As	he	spoke	thus	,	he	almost	hissed	out	the	words	which	he	uttered	,
"	作为	他	辐	因此	,	他	几乎	嘶嘶作响	出去	这	字	哪个	他	说出	,

“他这样说的时候，几乎是嘶嘶地吐出那些话来。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɪts] [streɪndʒ] ['hʌskinəs] ,

for	his	voice	had	now	lost	its	strange	huskiness	,
为了	他的	嗓音	有	现在	丢失的它是		奇怪的	嘶哑	,

因为他的声音已经不再像以前那样沙哑了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk][ðə; ði] [fɪrs] ['glɪtərɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

while	his	eyes	gleamed	like	the	fierce	glittering	orbs	of	the	tiger	about	to	make
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	这	凶猛的	闪闪发光	球体	的	这	老虎	关于	到	制作

[ɪts] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒʌŋg(ə)l] .

its	spring	from	the	hidden	jungle	.
它是	春天	从	这	隐	丛林	.

他的眼睛闪闪发光，就像即将从隐蔽的丛林中跃出的猛虎那凶猛闪亮的双眼一样。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mædnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

Nor	was	his	present	madness	without	its	visible	effect	upon	his	two	companions	,
也不	曾是	他的	展示	疯狂	没有	它是	可见的	影响	之上	他的	二	同伴	,

他的疯狂也明显影响到了他的两个同伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][streɪndʒ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkər] .

for	he	had	strange	powers	of	magnetic	influence	,	this	Prussian	Junker	.
为了	他	有	奇怪的	权力	的	磁的	影响	,	这	普鲁士	容克	.

因为这位普鲁士容克人拥有奇异的磁力影响力。

" ['dɑːnɝ] [ænd; ənd][blɪts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['rɪtˌmaɪstər] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , [ðə; ði] [blʌd]

"	Donner	and	Blitz	,	but	you	are	right	,	Rittmeister	!	"	exclaimed	Carl	,	the	blood
"	唐纳	和	闪电战	,	但	你	是	正确的	,	里特迈斯特	!	"	惊呼	卡尔	,	这	血

['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

mounting	to	his	temples	.
安装	到	他的	寺庙	.

“唐纳和布利茨，但你说得对，里特迈斯特！”卡尔喊道，太阳穴上的血都涌了上来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mæks] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪkst] [ðə; ði]['^əuθə]['paɪlət]

"	And	you	,	Max	,	what	say	you	?	"	and	the	chief	fixed	the	Gotha	pilot
"	和	你	,	最大限度	,	什么	说	你	?	"	和	这	首席	固定的	这	哥达	飞行员

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	eyes	.
和	他的	眼睛	.

“还有你，马克斯，你有什么话说？”队长目光紧紧盯着哥达飞行员。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Ja	!	ja	!
"	是	!	是	!

“哈哈！

" [hiː; hi] ['sentid] .

"	he	assented	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "

"	I	am	with	you	also	.	"
"	我	是	和	你	还	.	"

“我也和你们在一起。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædˌventʃər] [ɪz] [deθ] !

"	But	the	end	of	this	adventure	is	death	!
"	但	这	结尾	的	这	冒险	是	死亡	!

但这场冒险的终点是死亡！

" [kən'tɪnjuːd] [vɑːn] ['spitsə] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

"	continued	von	Spitzer	,	speaking	now	more	deliberately	.
"	持续	冯	斯皮策	,	请讲	现在	更多的	故意地	.

冯·施皮策继续说道，语气变得更加沉稳。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['fernəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .

"	This	much	I	must	tell	you	in	all	fairness	before	I	proceed	further	.
"	这	很多	我	必须	告诉	你	在	全部	公平	前	我	继续	更远	.

“在继续之前，我必须公平地告诉你这一点。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ðer; ðər]

However	much	we	achieve	-	-	and	we	shall	accomplish	not	a	little	-	-	there
然而	很多	我们	达到	-	-	和	我们	将	完成	不是	一个	小的	-	-	那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['endɪŋ] . "

can	be	no	other	ending	.	"
能	是	不	其他	结束	.	"

无论我们取得多大的成就——而且我们必将取得不小的成就——都不可能有其他结局。

" [bɑː] ! [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

"	Bah	!	we	have	looked	too	often	into	the	face	of	that	monster	to	be	afraid	,
"	呸	!	我们	有	看起来	也	经常	进入	这	脸	的	那	怪物	到	是	害怕的	,

“呸！我们已经无数次直面过那个怪物的面目，所以早就该害怕了。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" returned the scout .
" 返回 这 侦察 .

侦察兵回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [kɑːrl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" You speak truly , Carl , " replied the chief .
" 你 说话 真的 , 卡尔 , " 回复 这 首席 .

“你说得对，卡尔，”酋长回答道。

" [wen] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [nɪr] ['kæmbreɪ] ,
" When your machine went down in flames near Cambrai ,
" 什么时候 你的 机器 去 向下 在 火焰 靠近 康布雷 ,

“当你的飞机在康布雷附近起火坠毁时，

[juː; jʊ] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [stɔːld] [maɪ] ['fɔkə] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pæs] ,
you passed so close to me that I stalled my Fokker to let you pass ,
你 通过了 所以 关闭 到 我 那 我 停滞 我的 福克 到 让 你 经过 ,

你飞得离我太近了，以至于我不得不减速驾驶我的福克飞机让你过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and I saw the smile upon your lips that day as you looked into the face of
和 我 锯 这 微笑 之上 你的 嘴唇 那 天 作为 你 看起来 进入 这 脸 的
[deθ] .
death .
死亡 .

那天，当你直面死亡时，我看到了你嘴角的微笑。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I never expected to see you alive again , but you were saved for this .
我 绝不 预期的 到 看 你 活 再次 , 但 你 是 已保存 为了 这 .

我从未想过还能再次见到你活着，但你被救下来就是为了这一刻。

" [ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,
" Then , amid the gloom of the dark aisles of the Schwarzwald ,
" 然后 , 之中 这 愁云 的 这 黑暗的 过道 的 这 黑森林 ,

然后，在黑森林幽暗走廊的昏暗中，

[ðiːz] [tuː] [men] [swɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
these two men swore to follow their chief on this last great adventure ,
这些 二 男人 发誓 到 跟随 他们的 首席 在 这 最后的 伟大的 冒险 ,

这两个人发誓要跟随他们的首领完成这最后一次伟大的冒险。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
as they had followed him during the darkest days of the war .
作为 他们 有 随后 他 期间 这 最黑暗的 天 的 这 战争 .

因为他们曾在战争最黑暗的日子里追随他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊld] ,
" And now I will tell you the secret which I hold ,
" 和 现在 我 将要 告诉 你 这 秘密 哪个 我 抓住 ,

现在我要告诉你我保守的秘密，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,
and which at present is known only to two other men , " said the Rittmeister ,
和 哪个 在 展示 是 已知 仅有的 到 二 其他 男人 , " 说 这 里特迈斯特 ,

“目前只有另外两个人知道这件事，”骑兵队长说道。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [triː] ,
and , sitting down about the gnarled roots of an upturned tree ,
和 , 坐着 向下 关于 这 盘根错节的 根 的 一个 翻转 树 ,

于是，他坐在了一棵倒伏的树干盘根错节的树根旁，

[ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] :

the	two	airmen	listened	to	the	following	story	:
这	二	空军人员	听着	到	这	下列的	故事	:

两名空军士兵听了下面的故事：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr]

"	You	have	heard	me	sometimes	speak	of	a	great	mathematician	and	engineer
"	你	有	听到	我	有时	说话	的	一个	伟大的	数学家	和	工程师

, [baɪ] [neɪm] [wʌn] [prəˈfesər] [ˈwaɪsmən] ,

,	by	name	one	Professor	Weissmann	,
,	经过	姓名	一	教授	魏斯曼	,

“你们有时可能听我提起过一位伟大的数学家和工程师，他的名字叫魏斯曼教授，

" [bɪˈgæn][vɑːn] [ˈspitsə] .

"	began	von	Spitzer	.
"	开始	冯	斯皮策	.

冯·施皮策开始说道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Yes	,	we	have	heard	of	him	,	"	replied	the	others	.
"	是的	,	我们	有	听到	的	他	,	"	回复	这	其他的	.

“是的，我们听说过他，”其他人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsaɪəntɪst] ; [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

"	He	is	the	greatest	living	scientist	;	moreover	,	he	is	a	practical	engineer	,
"	他	是	这	最	活的	科学家	;	而且	,	他	是	一个	实际的	工程师	,

“他是当今最伟大的科学家；此外，他也是一位务实的工程师。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [dɪˈzaɪnɪŋ]

and	during	the	last	four	years	he	has	devoted	his	time	entirely	to	designing
和	期间	这	最后的	四	年	他	有	奉献	他的	时间	完全	到	设计

,

,

,

在过去的四年里，他全身心投入到设计工作中。

[kənˈstrʌktiŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][wʌn] [ˈʌðər]

constructing	and	perfecting	with	his	own	hands	,	assisted	by	one	other
建造	和	完善	和	他的	自己的	双手	,	协助	经过	一	其他

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈerəpleɪn] ,

mechanic	,	a	wonderful	aeroplane	,
机械	,	一个	精彩的	飞机	,

他亲手建造并完善了一架精妙绝伦的飞机，并得到了另一位机械师的协助。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊɝz] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]

compared	to	which	neither	the	Allies	nor	the	Central	Powers	have	anything	to
比较的	到	哪个	两者都不	这	盟国	也不	这	中央	权力	有	任何事物	到

[əˈprɑːksɪmət] . "

approximate	.	"
近似	.	"

与之相比，协约国和同盟国都相形见绌。

" - , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mæks] .

"	Donnerwetter	,	but	why	wasn't	it	ready	before	?	"	exclaimed	Max	.
"	-	,	但	为什么	不是	它	准备好	前	?	"	惊呼	最大限度	.

“唐纳韦特，但为什么之前没准备好呢？”马克斯惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - . "

"	It	might	have	turned	the	tide	of	battle	in	the	autumn	of	1918	.	"
"	它	可能	有	转向	这	潮	的	战斗	在	这	秋天	的	-	.	"

“它或许能扭转1918年秋季的战局。”

" [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	It's	no	use	crying	over	spilt	milk	,	"	replied	the	chief	.
"	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	回复	这	首席	.

“覆水难收，”酋长回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] . "

"	It	could	not	be	completed	before	.	"
"	它	可以	不是	是	完全的	前	.	"

“之前无法完成。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['redi] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæks] ,

"	And	you	say	that	this	wonderful	machine	is	now	ready	,	"	interposed	Max	,
"	和	你	说	那	这	精彩的	机器	是	现在	准备好	,	"	插入	最大限度	,

“你说这台神奇的机器现在已经准备就绪了？”马克斯插话道。

[huː] [hæd; həd] [floʊn] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] [skaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	had	flown	every	type	of	machine	from	a	single	-	seater	scout	to	a
WHO	有	飞行	每一个	类型	的	机器	从	一个	单身的	-	座位	侦察	到	一个

['hevi] ['bɑːmər] ,

heavy	bomber	,
重的	轰炸机	,

他驾驶过各种类型的飞机，从单座侦察机到重型轰炸机。

[ænd; ənd] [huːz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz]

and	whose	professional	curiosity	had	now	been	thoroughly	awakened	by	the	words
和	谁	专业的	好奇心	有	现在	到过	彻底	觉醒	经过	这	字

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [eɪs] .

of	the	German	ace	.
的	这	德语	高手	.

德国王牌飞行员的话语彻底激发了他的职业好奇心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

"	It	is	ready	,	and	what	is	more	to	the	point	,	it	is	at	my	disposal	,
"	它	是	准备好	,	和	什么	是	更多的	到	这	观点	,	它	是	在	我的	处理	,

“它已经准备就绪，更重要的是，它完全由我支配。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['briːfli] .

"	returned	the	chief	briefly	.
"	返回	这	首席	简要地	.

酋长简短地回答道。

" ['dɜː] ['tɔɪfəl] !

"	Der	Teufel	!
"	德尔	特费尔	!

“魔鬼！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	where	is	it	?	"
但	在哪里	是	它	?	"

但它在哪里呢？

" [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can	lead	you	to	it	,
"	我	能	带领	你	到	它	,

我可以带你找到它，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

for	it	is	less	than	three	miles	from	where	we	sit	at	the	present	moment
为了	它	是	较少的	比	三	英里	从	在哪里	我们	坐	在	这	展示	片刻

. "

:	"
.	"

因为这里距离我们现在所处的位置不到三英里。

" ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['pailəts] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

"	**Himmel**	**!**	**"**	**exclaimed**	**both**	**the**	**pilots**	**,**	**springing**	**to**	**their**	**feet**	**.**
"	天	!	"	惊呼	两个都	这	飞行员	,	弹簧	到	他们的	脚	.

“天哪！”两位飞行员惊呼一声，跳了起来。

" [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] . "

"	**Take**	**us**	**to**	**see**	**it**	**,**	**Rittmeister**	**;**	**we**	**have**	**given**	**you**	**our**	**promise**	**.**	**"**
"	拿	我们	到	看	它	,	里特迈斯特	;	我们	有	给定	你	我们的	承诺	.	"

“带我们去看看吧，里特迈斯特；我们已经答应过你了。”

" [bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ] [frendz] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .

"	**Be**	**calm**	**,**	**my**	**friends**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	是	冷静的	,	我的	朋友们	;	你	将	看	它	到	-	天	.

“朋友们，请冷静；你们今天就会看到它。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] .

But	**let**	**me**	**put**	**you**	**on**	**your**	**guard**	**.**
但	让	我	放	你	在	你的	警卫	.

但我要提醒你提高警惕。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] ,

You	**must**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**aloud**	**,**	**but**	**only**	**in**	**whispers**	**,**
你	必须	不是	说话	的	它	大声	,	但	仅有的	在	低语	,

你们不可大声谈论此事，只能低声细语。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['werəbaʊts] [ɪz]

for	**the**	**secret**	**of**	**this**	**machine**	**is**	**jealously**	**guarded**	**,**	**and**	**its**	**whereabouts**	**is**
为了	这	秘密	的	这	机器	是	嫉妒	守卫	,	和	它是	下落	是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	**,**
未知	,

因为这台机器的秘密被严密守护，它的下落也无人知晓。

[seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

save	**to**	**the**	**professor**	**,**	**his**	**assistant**	**and**	**myself**	**.**	**"**
节省	到	这	教授	,	他的	助手	和	我	.	"

除了教授、他的助手和我之外。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [floʊn] ? " ['ventʃərd] [mæks] .

"	**Has**	**it**	**ever**	**been**	**flown**	**?**	**"**	**ventured**	**Max**	**.**
"	有	它	曾经	到过	飞行	?	"	冒险	最大限度	.

“它以前飞过吗？”马克斯试探性地问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**pilot**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	飞行员	?	"

“飞行员是谁？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	**I**	**was**	**.**	**"**
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [ju:; jʊ] , ['rɪtˌmaɪstər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɛəmən] .

"	**You**	**,**	**Rittmeister**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**amazed**	**airmen**	**.**
"	你	,	里特迈斯特	?	"	惊呼	这	惊叹	空军人员	.

“是你，里特迈斯特？”惊讶的飞行员们惊呼道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] ? " [æskt] [kɑːrl] ,
" And you are satisfied at her performances ? " asked Carl ,
" 和 你 是 使满意 在 她 表演 ? " 问 卡尔 ,

“你对她的表现满意吗？”卡尔问道。

[geɪzɪŋ] ['stedfæstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
gazing steadfastly into the eyes of his chief .
凝视 坚定不移 进入 这 眼睛 的 他的 首席 .

他目光坚定地注视着他的首领。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
" More than satisfied .
" 更多的 比 使满意 .

非常满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [floʊn] .
She is the most wonderful and responsive thing I have ever flown .
她 是 这 最多 精彩的 和 响应式设计 事物 我 有 曾经 飞行 .

她是我坐过的最棒、反应最灵敏的飞机。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɔːr] [tuː] .
You will say the same when you have seen her , and made a trip or two .
你 将要 说 这 相同的 什么时候 你 有 已见 她 , 和 制成 一个 旅行 或者 二 .
"
"
"

等你见过她，去过一两次之后，你也会这么说的。

" [fjuː] ! [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ;
" Phew ! take us to see her now ;
" 呼…… ! 拿 我们 到 看 她 现在 ;

“呼！现在就带我们去见她吧；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][flaɪ][ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] [mæks] ,
I would give ten years of my life to fly in her , " said Max ,
我 会 给 十 年 的 我的 生活 到 飞 在 她 , " 说 最大限度 ,

“我愿意用十年的生命来换取乘坐她飞行的机会，”马克斯说。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]
who was getting almost feverish in his anxiety to see this wonderful thing and
WHO 曾是 获得 几乎 发烧 在 他的 焦虑 到 看 这 精彩的 事物 和
[tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][kən'troʊlz] ;
to handle her controls ;
到 处理 她 控制 ;

他急切地想要亲眼目睹这奇妙的景象，并操控她的设备，以至于几乎要发高烧了；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
for such is the lure of the air ,
为了 这样的 是 这 饵 的 这 空气 ,

这就是空中的诱惑。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʒər] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
especially to those who have climbed into the azure and sailed amongst the
尤其 到 那些 WHO 有 攀登 进入 这 蔚蓝 和 航行 在 这
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] .
clouds in the days of their youth .
云 在 这 天 的 他们的 青年 .

尤其献给那些在青春岁月里攀登蔚蓝天空、遨游云端的人们。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][flai][ɪn][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['spitsə] .

"	You	shall	fly	in	her	,	"	replied	Spitzer	.
"	你	将	飞	在	她	,	"	回复	斯皮策	.

“你将乘坐她飞行，”斯皮策回答道。

" [wen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['iːgər] [juːθ] .

"	When	?	"	asked	the	eager	youth	.
"	什么时候	?	"	问	这	渴望的	青年	.

“什么时候？”急切的年轻人问道。

" [wen] [wiː; wi][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [əd'ventʃər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	When	we	start	our	great	adventure	,	"	replied	the	chief	.
"	什么时候	我们	开始	我们的	伟大的	冒险	,	"	回复	这	首席	.

“当我们开始伟大的冒险之旅时，”酋长回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	And	when	will	that	be	?	"
"	和	什么时候	将要	那	是	?	"

“那具体是什么时候呢？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ; [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər][leɪd] . "

"	To	-	morrow	,	if	you	are	willing	;	all	our	plans	are	laid	.	"
"	到	-	明天	,	如果	你	是	愿意的	;	全部	我们的	计划	是	铺设	.	"

“明天，如果你愿意的话；我们的计划都已安排好了。”

" [waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Why	to	-	morrow	?	"	asked	the	others	simultaneously	.
"	为什么	到	-	明天	?	"	问	这	其他的	同时地	.

“为什么是明天？”其他人异口同声地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	Because	delay	is	dangerous	.
"	因为	延迟	是	危险的	.

因为拖延是危险的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] , [soʊ] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ,

There	is	always	the	danger	that	this	secret	,	so	jealously	guarded	,
那里	是	总是	这	危险	那	这	秘密	,	所以	嫉妒	守卫	,

但始终存在着这样的危险：这个被严密守护的秘密，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	hidden	away	in	the	depth	of	the	Black	Forest	,	may	be	discovered	.
和	隐	离开	在	这	深度	的	这	黑色的	森林	,	可能	是	发现	.

它可能隐藏在黑森林的深处，或许会被人发现。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɜːrməni] , ['ʌndər] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] , [ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]

You	know	that	Germany	,	under	the	Peace	terms	,	is	forbidden	for	the	present	to
你	知道	那	德国	,	在下面	这	和平	条款	,	是	禁止	为了	这	展示	到

[ˌmænju'fæktʃər] ['erkræft] . "

manufacture	aircraft	.	"
生产	飞机	.	"

你知道，根据和平协议，德国目前被禁止制造飞机。

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] . "

"	Yes	,	yes	;	we	know	it	only	too	well	.	"
"	是的	,	是的	;	我们	知道	它	仅有的	也	出色地	.	"

“是的，是的；我们对此非常清楚。”

" [wel] , ['iːv(ə)n] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [vɑːn] ['spitsə] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] [pə'liːs] [hæv; həv][gɑːt] [wɪnd]
" Well , even now , " continued von Spitzer , " the British Air Police have got wind
" 出色地 , 甚至 现在 , " 持续 冯 斯皮策 , " 这 英国 空气 警察 有 得到 风
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
of the thing ,
的 这 事物 ,

“嗯，即使现在，”冯·施皮策继续说道，“英国空军宪兵队也已经知道了这件事。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and their agents are in a dozen different parts of Germany trying to
和 他们的 代理人 是 在 一个 打 不同的 部分 的 德国 尝试 到
['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] ['erəpleɪn] ,
fathom the mystery of this phantom aeroplane ,
捉摸 这 神秘 的 这 幻影 飞机 ,

他们的特工遍布德国十几个不同的地方，试图解开这架幽灵飞机的谜团。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
but so far they have not succeeded .
但 所以 远的 他们 有 不是 成功了 .

但到目前为止，他们尚未成功。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
All the same , it is time for us to get away ,
全部 这 相同的 , 它 是 时间 为了 我们 到 得到 离开 ,

不过，我们还是该离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [maɪ][plænz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
and that is why I have confided my plans to you to - day .
和 那 是 为什么 我 有 坦白 我的 计划 到 你 到 - 天 .

这就是我今天把我的计划告诉你的原因。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?
Do you wish to withdraw ?
做 你 希望 到 提取 ?

您想提款吗?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and there was just a faint suspicion of a sneer in the tone of the
" 和 那里 曾是 只是 一个 头晕的 怀疑 的 一个 冷笑 在 这 语气 的 这
['spiːkɚz] [vɔɪs] ,
speaker's voice ,
演讲者的 嗓音 ,

“而且，说话者的语气中似乎还带着一丝不易察觉的嘲讽，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
as he said this .
作为 他 说 这 .

他说完这番话时……

" [wɪð'drɔː] ?
" Withdraw ?
" 提取 ?

“提取?

[ɑːx] ['hɪməl] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
Ach Himmel , no , a thousand times no !
ach 天 , 不 , 一个 千 时代 不 !

啊，天哪，不，一千次都不要!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] , " [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['rʌfld] [kɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
I am ready to start to - day , " flashed back the ruffled Carl as he replied .
我 是 准备好 到 开始 到 - 天 , " 闪光灯 后退 这 褶皱的 卡尔 作为 他 回复 .

“我今天就可以开始了，”卡尔皱着眉头回答道。

" [gʌt] ! " [grʌntid] [vɑːn] ['spitsə] .
" Gut ! " grunted von Spitzer .
" 肠道 ! " 哼哼 冯 斯皮策 .

“真棒！”冯·施皮策咕哝道。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk]
" Then you shall see this wonderful thing to - night at sunset ; I dare not take
" 然后 你 将 看 这 精彩的 事物 到 - 夜晚 在 日落 ; 我 敢 不是 拿
[juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
you there before ,
你 那里 前 ,

“那么今晚日落时分，你就会看到这奇妙的景象；在此之前，我不敢带你去那里。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɑːx] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
and to - morrow , ach ! to - morrow , this great adventure will begin .
和 到 - 明天 , ach ! 到 - 明天 , 这 伟大的 冒险 将要 开始 .

明天，啊！明天，这场伟大的冒险就要开始了。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['wʌndər] - [pleɪn]
THE WONDER ' PLANE
这 想知道 - 飞机

奇迹飞机

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wen] [ðə; ði] [θriː]
The sun was sinking amongst the pines of the Schwarzwald when the three
这 太阳 曾是 下沉 在 这 松树 的 这 黑森林 什么时候 这 三
['ɛəmən] ,
airmen ,
空军人员 ,

当太阳缓缓沉入黑森林的松林间时，三名飞行员……

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði][waɪld][ʌn'broʊkən] ['sɒlə,tjuːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst]
after traversing for several miles the wild unbroken solitudes of that primeval forest
后 穿越 为了 一些 英里 这 荒野 未破 孤独 的 那 原始 森林
,
,
,

在穿越了数英里原始森林中人迹罕至的荒野之后，

[ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
emerged at length from the dark shadows of the trees on to a little
出现 在 长度 从 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 在 到 一个 小的
['oʊpən] [gleɪd] ,
open glade ,
打开 林间空地 ,

最终，他们走出了树林的阴影，来到了一小片开阔的林间空地。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
a natural clearing about two hundred metres in diameter .
一个 自然的 清理 关于 二 百 米 在 直径 .

直径约两百米的天然空地。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Here we are at last ! " exclaimed the chief .
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 惊呼 这 首席 .

“我们终于到了！”酋长喊道。

" ['hɪməl] !
" **Himmel** !
" 天 !

“天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['erədroʊm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['paɪlət] .
what **a** **perfect** **little** **aerodrome** **,** **"** **cried** **the** **scout** **pilot** **.**
什么 一个 完美的 小的 机场 , " 哭 这 侦察 飞行员 .

“多么完美的小型机场啊！”侦察飞行员喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hæŋər] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [mæks] .
" **But** **where** **is** **the** **hangar** **?** **"** **asked** **the** **more** **observant** **Max** **.**
" 但 在哪里 是 这 机库 ? " 问 这 更多的 观察者 最大限度 .

“可是机库在哪里呢？”比较细心的马克斯问道。

" [hɪst] !
" **Hist** **!**
" 历史 !

“历史!

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,
Let **us** **wait** **for** **the** **signal** **,** **"** **ordered** **the** **Rittmeister** **,**
让 我们 等待 为了 这 信号 , " 订购 这 里特迈斯特 ,

“我们等信号吧，”骑兵队长命令道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
waving **his** **companions** **back** **to** **the** **fringe** **of** **the** **forest** **.**
挥手 他的 同伴 后退 到 这 边缘 的 这 森林 .

他挥手示意同伴们回到森林边缘。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [kɑːrl] .
" **But** **there** **is** **not** **a** **soul** **to** **be** **seen** **anywhere** **,** **"** **expostulated** **Carl** **.**
" 但 那里 是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 任何地方 , " 所宣称的 卡尔 .

“可是这里一个人影都看不到，”卡尔说道。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz] [hɪr] . "
" **No** **one** **ever** **comes** **here** **.** **"**
" 不 一 曾经 来 这里 . "

“从来没有人来过这里。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [flaɪt] -
" **We** **must** **be** **careful** **;** **there** **is** **too** **much** **at** **stake** **,** **"** **whispered** **the** **flight** **-**
" 我们 必须 是 小心 ; 那里 是 也 很多 在 赌注 , " 低声说道 这 航班 -
[kə'mændər] ,
commander **,**
指挥官 ,

“我们必须小心谨慎；事关重大，”飞行指挥官低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .
and **then** **he** **gave** **a** **long** **,** **low** **whistle** **,** **repeated** **twice** **.**
和 然后 他 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 重复 两次 .

然后他吹了一声长长的、低沉的口哨，重复了两遍。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði][sæd]['paɪpɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]
Scarcely **had** **the** **last** **sound** **died** **away** **,** **like** **the** **sad** **piping** **tone** **of** **the** **woodland**
几乎 有 这 最后的 声音 死亡 离开 , 喜欢 这 伤心 管道 语气 的 这 林地
['rɑːbɪn] ,
robin **,**
罗宾 ,

最后的声音还没完全消失，就像林中知更鸟那悲伤的鸣叫声一样。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələr][kɔːl] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

than	a	similar	call	came	in	response	from	the	opposite	side	of	the	glade	.
比	一个	相似的	称呼	来了	在	回复	从	这	对面的	边	的	这	林间空地	.

随后，林间空地的另一边也传来类似的呼喊声。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] ,

"	Follow	me	;	the	way	is	clear	,
"	跟随	我	;	这	方式	是	清除	,

“跟我来，路很清晰。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [keɪm]

"	said	the	chief	as	he	strode	across	the	clearing	towards	the	spot	whence	came
"	说	这	首席	作为	他	大步走	穿过	这	清理	向	这	点	何处	来了

[ðə; ði]['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

“酋长一边说着，一边大步穿过空地，朝着信号传来的地方走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] ,

And	his	companions	followed	him	,	silently	wondering	,	for	,	somehow	,
和	他的	同伴	随后	他	,	默默	好奇	,	为了	,	不知何故	,

他的同伴们跟在他身后，默默地疑惑着，不知为何

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,

they	felt	that	they	were	treading	on	enchanted	ground	,
他们	毛毡	那	他们	是	踩踏	在	迷人的	地面	,

他们感觉自己仿佛踏上了魔法之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [teɪk] [pleɪs] .

and	that	some	interesting	dénouement	would	shortly	take	place	.
和	那	一些	有趣的	结局	会	不久	拿	地方	.

不久之后，将会出现一些有趣的结局。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] ,

As	they	neared	the	edge	of	the	forest	once	more	,
作为	他们	接近	这	边缘	的	这	森林	一次	更多的	,

当他们再次接近森林边缘时，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	movement	amongst	the	trees	attracted	their	attention	,
一个	移动	在	这	树木	吸引	他们的	注意力	,

树木间的动静引起了他们的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

and	the	next	instant	a	solitary	figure	emerged	from	the	shadows	and
和	这	下一个	立即的	一个	孤	数字	出现	从	这	阴影	和

['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

greeted	them	.
问候	他们	.

下一刻，一个孤独的身影从阴影中走出，向他们打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn] , [lɪŋks] - [aɪd] [prə'fesər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr]

It	was	the	keen	,	lynx	-	eyed	professor	,	the	great	mathematician	and	engineer
它	曾是	这	敏锐的	,	猞猁	-	眼睛	教授	,	这	伟大的	数学家	和	工程师

; [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

;	a	man	about	fifty	,
;	一个	男人	关于	五十	,

那是一位目光敏锐、像猞猁一样锐利的教授，一位伟大的数学家和工程师；一位大约五十岁的人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['wɜːrkɪŋ] [gɑːrb] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] [felt] [hæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

dressed	in	a	loose	working	garb	,	wearing	a	battered	felt	hat	above	his	shock	of
穿着	在	一个	松动的	在职的	外衣	,	穿着	一个	伤痕累累	毛毡	帽子	多于	他的	震惊	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他身穿宽松的工作服，头上戴着一顶破旧的毡帽，露出一头蓬乱的白发。

['weɪvi] [her] .

wavy	hair	.
波浪状	头发	.

卷发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	You	are	welcome	,	children	of	the	Fatherland	,	"	he	said	,	extending	his	hand	,
"	你	是	欢迎	,	孩子们	的	这	祖国	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	,

“欢迎你们，祖国的儿女们，”他一边说着，一边伸出手。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , ['æftər] [ðɪs] [briːf] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

and	fixing	the	two	strangers	with	his	piercing	eyes	,	after	this	brief	salutation	.
和	定影	这	二	陌生人	和	他的	冲孔	眼睛	,	后	这	简短的	问候	.

简短的问候之后，他用锐利的目光打量着这两个陌生人。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [leɪt] , " [bɪ'gæn] [vɑːn] ['spitsə] ,

"	I	hope	we	are	not	late	,	"	began	von	Spitzer	,
"	我	希望	我们	是	不是	晚的	,	"	开始	冯	斯皮策	,

“我希望我们没有迟到，”冯·施皮策说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

when	the	first	salutation	was	over	and	he	had	introduced	his	companions
什么时候	这	第一的	问候	曾是	超过	和	他	有	介绍	他的	同伴

.

:
.

第一次问候结束后，他介绍了他的同伴们。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['diːpən] , "

"	The	sun	is	amongst	the	pines	and	the	shadows	of	the	Schwarzwald	deepen	,	"
"	这	太阳	是	在	这	松树	和	这	阴影	的	这	黑森林	深化	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

replied	the	professor	,
回复	这	教授	,

“太阳在松林间，黑森林的阴影越来越深，”教授回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

speaking	in	the	language	of	the	forest	.
请讲	在	这	语言	的	这	森林	.

用森林的语言说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	It	was	the	time	arranged	,	but	"	-	-	and	here	he	paused	for	a
"	它	曾是	这	时间	安排	,	但	"	-	-	和	这里	他	暂停	为了	一个

['sekənd] - - " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

second	-	-	"	there	is	no	time	for	delay	,
第二	-	-	"	那里	是	不	时间	为了	延迟	,

“时间已经安排好了，但是”——他停顿了一下——“没有时间耽搁了。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	an	uneasy	look	spread	over	his	face	.
"	和	一个	不安	看	传播	超过	他的	脸	.

“他的脸上浮现出不安的神色。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] - - - - " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]
" You don't mean that - - - - " began the chief , but the genius forestalled him by
" 你 不 意思是 那 - - - - " 开始 这 首席 , 但 这 天才 阻止 他 经过
['ædɪŋ] : - -
adding : - -
添加 : - -

“你不是那个意思吧——”首领刚开口，但那位天才抢先说道：——

" [jes] , [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes , strangers have crossed the clearing to - day .
" 是的 , 陌生人 有 交叉 这 清理 到 - 天 .

“是的，今天有陌生人穿过了这片空地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] . "
For the first time since I came here , I heard strange voices amongst the trees . "
为了 这 第一的 时间 自从 我 来了 这里 , 我 听到 奇怪的 声音 在 这 树木 . "

自从我来到这里，第一次听到树林间传来奇怪的声音。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ? "
" But they found nothing ? "
" 但 他们 成立 没有什么 ? "

“但他们什么也没找到？”

" ['nʌθɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [prə'fesər] .
" Nothing ! " ejaculated the professor .
" 没有什么 ! " 射精 这 教授 .

“什么也没有！”教授断然说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [maɪ] [frendz] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , " [sed] ['spitsə] .
Then my friends may view the aeroplane , " said Spitzer .
然后 我的 朋友们 可能 看法 这 飞机 , " 说 斯皮策 .

“然后我的朋友们就可以参观飞机了，”斯皮策说。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [let][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]
" Certainly ; let them follow me , " and through an opening barely fifteen feet
" 当然 ; 让 他们 跟随 我 , " 和 通过 一个 开幕 仅仅 十五 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

“当然可以；让他们跟着我，”然后穿过一个仅有十五英尺宽的开口，

[ðə; ði] [prə'fesər] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] ,
the professor led the way to a combined hangar and workshop ,
这 教授 引领 这 方式 到 一个 合并 机库 和 车间 ,

教授领着我们来到一个集机库和车间于一体的场所。

['kerfəli] ['kæməflɑːʒd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
carefully camouflaged and hidden away amongst the trees .
小心 伪装 和 隐 离开 在 这 树木 .

精心伪装，隐藏在树林中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɛəmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The next instant the two young airmen received the greatest surprise of their
这 下一个 立即的 这 二 年轻的 空军人员 已收到 这 最 惊喜 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

下一刻，这两位年轻的空军士兵迎来了他们一生中最意想不到的惊喜。

" ['dɜ:] ['skɔ:rpiən] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Der Skorpion ! " announced the professor .
" 德尔 天蝎 ! " 宣布 这 教授 .

“天蝎！”教授宣布道。

" - !
" Donnerwetter !
" - !

“唐纳韦特！”

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [kraɪ][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" came the involuntary cry from both the strangers as their eyes fell upon a
" 来了 这 非自愿 哭 从 两个都 这 陌生人 作为 他们的 眼睛 跌倒 之上 一个
[nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] ,
new type of aeroplane ,
新的 类型 的 飞机 ,

“当他们的目光落在一种新型飞机上时，两个陌生人不由自主地惊呼起来。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , ['wɔspɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
with an angry , waspish look about it ,
和 一个 生气的 , 黄蜂 看 关于 它 ,

带着愤怒、尖刻的神情，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtər] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
that the Bristol Fighter used to wear during the later days of the Great War .
那 这 布里斯托尔 战斗机 用过的 到 穿 期间 这 之后 天 的 这 伟大的 战争 .

这是布里斯托尔战斗机在一战后期所穿的制服。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪstl] ['faɪtər] [baɪ]['eni] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twɪn] - ['ɛndʒənd]
Yet it was not a Bristol Fighter by any means , for it was twin - engined
然而 它 曾是 不是 一个 布里斯托尔 战斗机 经过 任何 方法 , 为了 它 曾是 双 - 引擎
, [ænd; ənd] [sti:l] - [bɪlt] [θru:'aʊt] ,
, and steel - built throughout ,
, 和 钢 - 建造 自始至终 ,

但它绝不是布里斯托尔战斗机，因为它是双引擎的，而且通体采用钢铁制造。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , ['teɪpərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
with a central conning - tower , tapering off to a sharp point to improve the
和 一个 中央 骗局 - 塔 , 逐渐变细 离开 到 一个 锋利的 观点 到 提升 这
[stri:m] - [laɪn] ,
stream - line ,
溪流 - 线 ,

中央设有一座指挥塔，塔身逐渐收窄成尖角，以改善流线型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] - [ɪn][bi:; bi] - ['kæbɪnd] ['fju:səlɑ:ʒ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks] ['pɜ:sənz] [maɪt]
and a closed - in be - cabined fuselage into which four or six persons might
和 一个 关闭 - 在 是 - 小屋 机身 进入 哪个 四 或者 六 人 可能
[wɪð; wɪθ] [i:z] [bi:; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] .
with ease be stowed away .
和 舒适 是 已存放 离开 .

以及一个封闭的机舱式机身，可以轻松容纳四到六个人。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .
" But her engines ! " exclaimed Max .
" 但 她 发动机 ! " 惊呼 最大限度 .

“但是她的引擎！”马克斯惊呼道。

" [haʊ] [smɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
" How small they are . "
" 如何 小的 他们 是 . "

它们真小啊。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['spitsə] .

"	But	how	powerful	!	"	replied	Spitzer	.
"	但	如何	强大的	!	"	回复	斯皮策	.

“但是它多么强大啊！”斯皮策回答道。

" [iːtʃ] [wʌn] [di'veləps] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - ['hɔːrspaʊər] . "

"	Each	one	develops	anything	up	to	400	horsepower	.	"
"	每个	一	发展	任何事物	向上	到	-	马力	.	"

“每辆车都能产生高达 400 马力的动力。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['endʒɪn] ,

"	Is	it	possible	?	"	asked	Carl	,	who	was	already	carefully	examining	the	starboard	engine	,
"	是	它	可能的	?	"	问	卡尔	,	WHO	曾是	已经	小心	检查	这	右舷	引擎	,

“有可能吗？”卡尔问道，他当时正在仔细检查右舷发动机。

[ɪn] [ɪts] ['kʌvərd] [ɪn] [ænd; ənd] [striːm] - [laɪnd] ['keɪsmənt] .

in	its	covered	in	and	stream	-	lined	casement	.
在	它是	涵盖	在	和	溪流	-	衬里	窗扇	.

在其覆盖式和流线型窗户中。

" [ðə; ði] [prə'peləz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [tuː] ; [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [-] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtər] , ,

"	The	propellers	are	different	,	too	;	they're	something	like	the	Fokker's	,	but	shorter	,	,
"	这	螺旋桨	是	不同的	,	也	;	它们是	某物	喜欢	这	福克的	,	但	较短	,	,

“螺旋桨也不一样；它们有点像福克飞机的螺旋桨，但是更短一些。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [twɪst] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	they	have	a	peculiar	twist	,	which	I	have	never	seen	before	.
和	他们	有	一个	奇特	捻	,	哪个	我	有	绝不	已见	前	.

它们有一种我从未见过的奇特之处。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['rɪtˌmaɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['^əuθə] ['paɪlət] .

What	is	that	for	,	Rittmeister	?	"	asked	the	Gotha	pilot	.
什么	是	那	为了	,	里特迈斯特	?	"	问	这	哥达	飞行员	.

“这是做什么用的，里特迈斯特？”哥达飞行员问道。

" [fɔːr; fər] ['vɜːrtɪk(ə)l] [klaimz] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,

"	For	vertical	climbs	,	Max	,	"	replied	the	chief	,	for	while	the	professor	stood	by	,	and	looked	on	,
"	为了	垂直的	攀登	,	最大限度	,	"	回复	这	首席	,	为了	尽管	这	教授	站立	经过	,	和	看起来	在	,

“为了垂直攀爬，马克斯，”队长回答道，而教授则站在一旁，看着。

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,

interested	and	amused	at	the	growing	enthusiasm	for	his	idol	,	the	Rittmeister	,
感兴趣的	和	觉得好笑	在	这	生长	热情	为了	他的	偶像	,	这	里特迈斯特	,

他对人们对他的偶像——骑兵大师——日益增长的热情感到既感兴趣又觉得好笑。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mistəriz] , [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [baɪ]

who	had	been	secretly	schooled	in	the	hidden	mysteries	,	explained	them	point	by
WHO	有	到过	偷偷	受过教育	在	这	隐	谜团	,	解释	他们	观点	经过

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

那些曾秘密学习过这些隐秘奥义的人，逐条地解释了它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [eks] -

for	he	was	a	great	mechanic	and	mathematician	was	this	ex	-
为了	他	曾是	一个	伟大的	机械	和	数学家	曾是	这	前任	-

[flaɪt] - [kə'mændər] .

flight	-	commander	.
航班	-	指挥官	.

因为这位前飞行指挥官是一位杰出的机械师和数学家。

" ['vɜːrtɪk(ə)l] [klaimz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Vertical	climbs	?	"	echoed	the	other	.
"	垂直的	攀登	?	"	回声	这	其他	.

“垂直攀登？”另一个人附和道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	I	thought	it	was	impossible	.	"
"	我	想法	它	曾是	不可能的	.	"

“我当时觉得这不可能。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? ['rʌbɪʃ] !

"	Impossible	?	Rubbish	!
"	不可能的	?	垃圾	!

“不可能？胡说！”

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Nothing	is	impossible	to	the	man	of	science	.
没有什么	是	不可能的	到	这	男人	的	科学	.

对于科学家来说，没有什么是不可能的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪkɑːptər] ? "

Have	you	never	heard	of	the	Helicopter	?	"
有	你	绝不	听到	的	这	直升机	?	"

你从来没听说过直升机吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['haɪbrɪd] ['mʌŋgrəl] [ðə; ði] [fɛə'dɑːmt] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv]

"	You	mean	that	hybrid	mongrel	the	verdammt	Yanks	and	the	Britishers	have
"	你	意思是	那	杂交种	杂种狗	这	该死的	扬克斯	和	这	英国人	有

[bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [leɪt] ,

been	experimenting	with	of	late	,
到过	实验	和	的	晚的	,

“你是说最近那些该死的美国佬和英国佬一直在试验的那种杂交杂种狗吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] ['æksədənts] ? "

and	which	has	caused	so	many	accidents	?	"
和	哪个	有	导致	所以	许多	事故	?	"

而究竟是什么造成了这么多事故?

" [ðə; ði] [seɪm] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	same	;	only	they	went	the	wrong	way	about	it	.
"	这	相同的	;	仅有的	他们	去	这	错误的	方式	关于	它	.

“情况一样，只是他们用错了方法。”

[ðɪs] [prə'pelər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['præktɪkli] ['gɪvz] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [ə'sent]

This	propeller	,	with	this	driving	power	behind	it	,	practically	gives	the	vertical	ascent
这	螺旋桨	,	和	这	驾驶	力量	在后面	它	,	几乎	给予	这	垂直的	上升

,

,

,

有了这样的驱动力，这个螺旋桨几乎就能产生垂直上升的效果。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌns] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] . "

especially	when	once	flying	speed	has	been	obtained	.	"
尤其	什么时候	一次	飞行	速度	有	到过	获得	.	"

尤其是在达到飞行速度之后。

" [blɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [kən'klu:did] [mæks] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ['groʊɪŋ] [baɪ] [li:ps]

"	Blitz	,	but	it	is	wonderful	!	"	concluded	Max	,	his	enthusiasm	growing	by	leaps
"	闪电战	,	但	它	是	精彩的	!	"	结束	最大限度	,	他的	热情	生长	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] ,

and	bounds	,
和	界限	,

“虽然是闪电战，但真是太棒了！”马克斯总结道，他的热情与日俱增。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	continued	his	examination	.
作为	他	持续	他的	考试	.

他继续进行检查。

" [waɪ] , [ðə; ði] [prə'peləz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pleɪnz] , " [ɪk'skleɪmd]

"	Why	,	the	propellers	are	made	of	steel	,	and	so	are	the	planes	,	"	exclaimed
"	为什么	,	这	螺旋桨	是	制成	的	钢	,	和	所以	是	这	飞机	,	"	惊呼

[kɑ:rl] ,

Carl	,
卡尔	,

“为什么？螺旋桨是用钢做的，飞机也是钢做的！”卡尔惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [meɪd]

who	was	now	carefully	examining	the	material	of	which	the	aeroplane	was	made
WHO	曾是	现在	小心	检查	这	材料	的	哪个	这	飞机	曾是	制成

.

:

.

他现在正在仔细检查飞机的制造材料。

" [sti:l] , ['tempərd] [sti:l] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - - ['fju:səlɑ:ʒ] , [prə'peləz] , [teɪl][fɪn] , ['rʌdərz] .

"	Steel	,	tempered	steel	,	every	bit	of	it	-	-	fuselage	,	propellers	,	tail	fin	,	rudders	.
"	钢	,	淬火	钢	,	每一个	少量	的	它	-	-	机身	,	螺旋桨	,	尾巴	鳍	,	舵	.

“钢，淬火钢，机身、螺旋桨、尾翼、方向舵，所有部件都是钢制的。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]['skɔ:rpiən] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mentər] .

There's	not	an	ounce	of	wood	about	the	Scorpion	,	"	returned	the	mentor	.
有	不是	一个	盎司	的	木头	关于	这	蝎	,	"	返回	这	导师	.

“蝎子身上没有一丝木头，”导师回答道。

" [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər][ɪz] ['lesnd] , " ['ventʃərd] [mæks] ,

"	Then	the	danger	of	fire	is	lessened	,	"	ventured	Max	,
"	然后	这	危险	的	火	是	减少	,	"	冒险	最大限度	,

“这样一来，火灾的危险就降低了，”马克斯试探性地说。

[hu:z] [wʌn] [dred] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪər] .

whose	one	dread	in	the	air	had	always	been	that	of	fire	.
谁	一	恐惧	在	这	空气	有	总是	到过	那	的	火	.

他们心中始终萦绕着火灾的恐惧。

" [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sɜ:rtɪtu:d] .

" That danger is eliminated , " replied the chief , in a tone of certitude .

" 那 危险 是 已淘汰 , " 回复 这 首席 , 在 一个 语气 的 确定性 .

“那个危险已经消除了，”酋长肯定地回答道。

" [ɪk'sept] [baɪ] ['petrəl] .

" Except by petrol .

" 除了 经过 汽油 .

除了汽油以外。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['petrəl] [tæŋks] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:rl] ,

By the way , where are the petrol tanks ? " exclaimed Carl ,

经过 这 方式 , 在哪里 是 这 汽油 坦克 ? " 惊呼 卡尔 ,

“对了，油箱在哪儿？”卡尔惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] .

who had never missed them till now .

WHO 有 绝不 错过 他们 直到 现在 .

直到现在，他们从未感到过想念它们。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] , ['smaɪlɪŋ] .

" There aren't any , " replied the Rittmeister , smiling .

" 那里 不是 任何 , " 回复 这 里特迈斯特 , 微笑 .

“没有，”骑兵队长笑着回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kwestʃən] . "

" I was waiting for that question . "

" 我 曾是 等待 为了 那 问题 . "

“我一直在等这个问题。”

" [noʊ] ['petrəl] [tæŋks] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kraɪ][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['ɛəmən][æt; ət][wʌns] .

" No petrol tanks ? " came the astonished cry from both the airmen at once .

" 不 汽油 坦克 ? " 来了 这 惊讶 哭 从 两个都 这 空军人员 在 一次 .

“没有油箱了？”两名飞行员同时惊呼道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['nesəseri] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri]

" They're not necessary , " returned the other ; " and that's the greatest mystery

" 它们是 不是 必要的 , " 返回 这 其他 ; " 和 那就是 这 最 神秘

[ʌv; əv][ɔ:l] . "

of all . "

的 全部 . "

“它们并非必需品，”另一个人回答说；“而这正是最大的谜团。”

" ['hɪməl] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:miŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .

" Himmel ! Am I dreaming ? " exclaimed Max .

" 天 ! 是 我 做梦 ? " 惊呼 最大限度 .

“天哪！我是在做梦吗？”马克斯惊呼道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .

" No , you're wide awake .

" 不 , 你是 宽的 醒 .

不，你完全清醒。

[dəunt] [ster] [laɪk] [ðæt] , [mæn] ! "

Don't stare like that , man ! "

不 盯 喜欢 那 , 男人 ! "

别那样盯着我看，伙计！

" ['dɜ:] ['tɔɪfəl] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['drɪvn] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [skaʊt] ,

" Der Teufel , but how is she driven ? " demanded the scout ,

" 德尔 特费尔 , 但 如何 是 她 驱动 ? " 要求 这 侦察 ,

“魔鬼号，但她是如何被驱动的？”侦察兵问道。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [frʌm; frəm] ['spitsə] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

staring	with	wide	-	open	eyes	from	Spitzer	to	the	professor	,	and	from
凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	从	斯皮策	到	这	教授	,	和	从

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

the	latter	to	his	mechanic	,
这	后者	到	他的	机械	,

他们睁大眼睛，从斯皮策看向教授，再从教授看向他的修理工。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

who	had	stood	by	all	this	while	,	with	arms	akimbo	,
WHO	有	站立	经过	全部	这	尽管	,	和	武器	叉腰	,

他一直站在一旁，双手叉腰，

['saɪləntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

silently	amused	at	the	bewilderment	of	the	two	strangers	.
默默	觉得好笑	在	这	困惑	的	这	二	陌生人	.

看到两个陌生人一脸茫然的样子，他不禁暗自发笑。

" ['lɪs(ə)n] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] .

"	Listen	,	"	began	the	Rittmeister	.
"	听	,	"	开始	这	里特迈斯特	.

“听着，”Rittmeister 开始说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [naʊ] - - [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl]

"	I	cannot	explain	everything	now	-	-	time	will	not	permit	-	-	but	you	shall	learn	all
"	我	不能	解释	一切	现在	-	-	时间	将要	不是	允许	-	-	但	你	将	学习	全部

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . "

these	things	before	many	days	are	over	.	"
这些	事物	前	许多	天	是	超过	.	"

“我现在无法解释所有的事情——时间不允许——但你会在不久的将来学会所有这些事情。”

" [jes] , [goʊ][ɑːn] ! "

"	Yes	,	go	on	!	"
"	是的	,	去	在	!	"

“好的，继续！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [spent] ['jɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [in'venʃənz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

"	The	professor	has	spent	years	on	this	series	of	inventions	,	both	in	the	workshop
"	这	教授	有	花费	年	在	这	系列	的	发明	,	两个都	在	这	车间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

and	the	laboratory	,
和	这	实验室	,

“这位教授多年来一直在工作室和实验室里进行这一系列发明研究，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

and	each	discovery	has	been	co	-	ordinated	and	fitted	into	the	scheme	.
和	每个	发现	有	到过	合作	-	协调	和	适配	进入	这	方案	.

每一项发现都经过协调，并纳入到计划之中。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	greatest	of	all	his	discoveries	is	the	fact	that	he	has	been	able	to
这	最	的	全部	他的	发现	是	这	事实	那	他	有	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

discover	and	to	harness	an	unknown	force	to	drive	the	motors	of	the
发现	和	到	马具	一个	未知	力量	到	驾驶	这	电机	的	这

['skɔːrpiən] . "

Scorpion	.	"
蝎	.	"

他最伟大的发现是，他能够发现并利用一种未知的力量来驱动蝎子战机的引擎。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæks] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

"	A	highly	compressed	gas	,	I	suppose	,	"	interposed	Max	,	who	had	taken	a
"	一个	高度	压缩	气体	,	我	认为	,	"	插入	最大限度	,	WHO	有	已采取	一个

['saɪəns] [dɪ'griː] [æt; ət] [bɑːn] .

science	degree	at	Bonn	.
科学	程度	在	波恩	.

“我想，那是一种高度压缩的气体吧。”曾在波恩大学获得理学学位的马克斯插话道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs] , [ɪk'stræktɪd] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd]

"	Certainly	,	it	is	a	most	highly	compressed	gas	,	extracted	at	great	pains	and
"	当然	,	它	是	一个	最多	高度	压缩	气体	,	提取	在	伟大的	疼痛	和

['leɪbər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

labour	from	the	elements	.
劳动	从	这	元素	.

“当然，它是一种高度压缩的气体，是从元素中经过巨大的努力和劳动提取出来的。”

[ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['elɪmənt] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

The	formulæ	for	this	wonderful	new	element	exist	only	in	the	still	more	wonderful
这	公式	为了	这	精彩的	新的	元素	存在	仅有的	在	这	仍然	更多的	精彩的

[breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

brain	of	the	professor	.
脑	的	这	教授	.

这种奇妙新元素的配方只存在于教授那颗更加奇妙的大脑中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər]['iːv(ə)n] , [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][tɜːrmz][ænd; ənd]['reɪʃiəuz] ,

It	has	not	been	committed	to	paper	even	,	in	its	final	terms	and	ratios	,
它	有	不是	到过	坚定的	到	纸	甚至	,	在	它是	最终的	条款	和	比率	,

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

甚至连最终条款和比例都还没有以书面形式确定下来，因此，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [biː; bi] ['kæptʃərd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [waɪlst] [aɪ]

even	should	this	machine	be	captured	,	which	it	certainly	shall	not	be	whilst	I
甚至	应该	这	机器	是	捕获	,	哪个	它	当然	将	不是	是	而	我

[ˌeɪ 'em][ɪts]['paɪlət] ,

am	its	pilot	,
是	它是	飞行员	,

即使这架机器被俘获（只要我还是它的驾驶员，它就绝对不会被俘获），

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] , [wʌns][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl]

it	could	not	be	used	,	once	the	present	supply	of	this	Uranis	,	as	we	will
它	可以	不是	是	用过的	,	一次	这	展示	供应	的	这	-	,	作为	我们	将要

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

一旦目前的这种天王星（我们暂且这么称呼它）的供应耗尽，它就无法使用了。

[ɪz] [juːst] [ʌp] . "

is	used	up	.	"
是	用过的	向上	.	"

已经用完了。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] , [ðen] ? " ['ventʃərd] [mæks] .

"	That	is	why	the	engines	are	so	small	,	then	?	"	ventured	Max	.
"	那	是	为什么	这	发动机	是	所以	小的	,	然后	?	"	冒险	最大限度	.

“所以引擎才这么小吗？”马克斯试探性地问道。

" [prɪ'saɪsli] ! "

"	Precisely	!	"
"	恰恰	!	"

“正是如此！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['elɪmənt] ? "
" And what is our present supply of this wonderful element ? "
" 和 什么 是 我们的 展示 供应 的 这 精彩的 元素 ? "

那么，我们目前这种神奇元素的供应量是多少呢?

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['sɪlɪndəz] ,
" Do you see this ? " said the Rittmeister , pointing to a few small cylinders ,
" 做 你 看 这 ? " 说 这 里特迈斯特 , 指向 到 一个 很少 小的 气缸 ,

“你看到这个了吗？”骑兵队长指着几个小圆柱体说道。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
each about two feet long , and six inches in diameter ,
每个 关于 二 脚 长的 , 和 六 英寸 在 直径 ,

每个长约两英尺，直径约六英寸。

[wɪtʃ] [leɪ] ['kerfəli] [paɪld] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
which lay carefully piled upon each other on the floor near the Scorpion .
哪个 躺 小心 堆积 之上 每个 其他 在 这 地面 靠近 这 蝎 .

它们被小心翼翼地叠放在蝎子附近的地板上。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [sə'plaɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" That is the world's supply at present ,
" 那 是 这 世界的 供应 在 展示 ,

“这就是目前世界供应量。”

[ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
excluding the two cylinders which are already fitted on the machine . "
不包括 这 二 气缸 哪个 是 已经 适配 在 这 机器 . "

不包括机器上已经安装的两个气缸。

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [sə'plaɪ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['petrəl] [tæŋk]
" The world's supply , " ejaculated Carl , who was thinking of the huge petrol tank
" 这 世界的 供应 , " 射精 卡尔 , WHO 曾是 思维 的 这 巨大的 汽油 坦克
,
,
,

“全世界的供应，”卡尔脱口而出，他脑海里浮现出巨大的汽油罐。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔkə] [skaʊt] [wʊd] [læst]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən] .
which in a Fokker scout would last only three hours with the throttle wide open .
哪个 在 一个 福克 侦察 会 最后的 仅有的 三 小时 和 这 风门 宽的 打开 .

如果是福克侦察机，油门全开的话，只能持续三个小时。

" [ðæt] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , [ən'les] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] . "
" That won't last long , unless the pressure is enormous . "
" 那 惯于 最后的 长的 , 除非 这 压力 是 巨大的 . "

“除非压力巨大，否则这种情况不会持续太久。”

" [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [maɪ] [frend] ; [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː]
" The pressure is enormous , my friend ; so enormous that if anything happened it
" 这 压力 是 巨大的 , 我的 朋友 ; 所以 巨大的 那 如果 任何事物 发生 它
[wʊd] - - - - "
would - - - - "
会 - - - - "

“朋友，压力太大了；大到如果发生什么事，将会——”

" [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [aɪ] ['rekən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæks] .
" **Blow a hole in the universe , I reckon , " interposed Max .**
" 吹 一个 洞 在 这 宇宙 , 我 估计 , " 插入 最大限度 .

“我想，大概是在宇宙中炸出一个洞吧。”马克斯插话道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
" **You are right , and that is the only danger connected with the Scorpion .**
" 你 是 正确的 , 和 那 是 这 仅有的 危险 连接 和 这 蝎 .

“你说得对，这是蝎子号唯一的危险。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪndʒər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
The other danger you mentioned , that of fire , is altogether eliminated .
这 其他 危险 你 提及 , 那 的 火 , 是 共 已淘汰 .

您提到的另一个危险，即火灾危险，已经完全消除。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [ɪk'sploʊdɪd] ,
There would be nothing to burn if one of these cylinders exploded ,
那里 会 是 没有什么 到 烧伤 如果 一 的 这些 气缸 爆炸了 ,

如果其中一个气瓶爆炸，也不会有任何东西被烧毁。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] - - [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] . "
for there would be nothing left - - in the vicinity . "
为了 那里 会 是 没有什么 左边 - - 在 这 附近 . "

因为附近将什么都不剩了。

" [sækr] ['blɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] , [fɔːr; fər] , [breɪv] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" Sacre bleu ! " exclaimed Carl , sotto voce , for , brave youth that he was ,
" 圣洁 蓝色 ! " 惊呼 卡尔 , sotto voce , 为了 , 勇敢的 青年 那 他 曾是 ,

“我的天哪！”卡尔低声惊呼道，因为他是一位勇敢的年轻人。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
he shuddered at the thought .
他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[mæks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər] ,
Max was the more practical of the two , however ,
最大限度 曾是 这 更多的 实际的 的 这 二 , 然而 ,

然而，马克斯是两人中更务实的那一个。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪli] ['sensətɪv] [skaʊts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['bɔməz] ,
for he belonged not to the highly sensitive scouts , but to the heavy bombers ,
为了 他 属于 不是 到 这 高度 敏感的 侦察兵 , 但 到 这 重的 轰炸机 ,

因为他不属于高度敏感的侦察兵部队，而是属于重型轰炸机部队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : - -
and he merely asked to satisfy his curiosity : - -
和 他 仅仅 问 到 满足 他的 好奇心 : - -

他只是出于好奇才提出这个问题：

" [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlɪndəz] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['rɪtˌmaɪstər] ? "
" How far will one of those cylinders take us , Rittmeister ? "
" 如何 远的 将要 一 的 那些 气缸 拿 我们 , 里特迈斯特 ? "

“里特迈斯特，这些气缸中有一个能带我们走多远？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['iːðər] ['endʒɪn] . "
" Ten thousand miles , " replied the chief , " that is , one fitted to either engine . "
" 十 千 英里 , " 回复 这 首席 , " 那 是 , 一 适配 到 任何一个 引擎 . "

“一万英里，”队长回答说，“也就是说，每台发动机都能装上一英里。”

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔːlˈredi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈmoʊtər] [meɪks]
Let **me** **see** **,** **there** **are** **ten** **here** **,** **and** **one** **already** **fitted** **to** **either** **motor** **makes**
让 我 看 , 那里 是 十 这里 , 和 一 已经 适配 到 任何一个 发动机 制作
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a **dozen** **.**
一个 打 .

让我看看，这里有十个，加上已经安装在两个电机上的一个，一共是十二个。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] - - " [ðeɪ] [wʊd]
they **would** **carry** **us** **"** **-** **-** **and** **here** **he** **made** **a** **rapid** **calculation** **-** **-** **"** **they** **would**
他们 会 携带 我们 " - - 和 这里 他 制成 一个 迅速的 计算 - - " 他们 会
[teɪk] [ˌjuː ˈes] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
take **us** **twice** **round** **the** **world** **.** **"**
拿 我们 两次 圆形的 这 世界 . "

他们会带着我们——他迅速计算了一下——“他们会带着我们环游世界两圈。”

" [prɪˈsaɪsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
" **Precisely** **,** **and** **with** **a** **little** **to** **spare** **,** **when** **we** **had** **completed** **the**
" 恰恰 , 和 和 一个 小的 到 空闲的 , 什么时候 我们 有 完全的 这
[ˈdʌb(ə)l] [trɪp] . "
double **trip** **.** **"**
双倍的 旅行 . "

“确切地说，当我们完成双程旅行时，时间还略有剩余。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [spiːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pɪk] [ʌp] , [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [flaɪt] ?
" **And** **what** **speed** **would** **she** **pick** **up** **,** **say** **at** **a** **level** **flight** **?**
" 和 什么 速度 会 她 挑选 向上 , 说 在 一个 等级 航班 ?

“那么，如果她平飞的话，速度能达到多少呢？”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər]
" **For** **answer** **the** **chief** **looked** **at** **the** **professor** **,** **as** **though** **uncertain** **whether**
" 为了 回答 这 首席 看起来 在 这 教授 , 作为 尽管 不确定 无论
[tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
to **reply** **to** **this** **question** **.**
到 回复 到 这 问题 .

“酋长看着教授，似乎不确定是否要回答这个问题，以此来回答这个问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [wɪðˈdrɔː] ,
" **They** **have** **taken** **the** **oath** **,** **sir** **,** **"** **he** **pleaded** **,** **"** **They** **cannot** **withdraw** **,**
" 他们 有 已采取 这 誓言 , 先生 , " 他 恳求 , " 他们 不能 提取 ,

“他们已经宣誓了，先生，”他恳求道，“他们不能反悔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪəntɪst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" **and** **the** **great** **scientist** **nodded** **his** **acquiescence** **.**
" 和 这 伟大的 科学家 点头 他的 默认 .

这位伟大的科学家点头表示同意。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Two** **hundred** **and** **fifty** **miles** **without** **being** **pushed** **,** **"** **he** **replied** **at** **length** **.**
" 二 百 和 五十 英里 没有 存在 推动 , " 他 回复 在 长度 .

“自己走了两百五十英里，没被人推着走，”他最后回答道。

" - !
" Donnerwetter !
" - !

“唐纳韦特！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ? "
And what if she were pushed ? "
和 什么 如果 她 是 推动 ? "

如果她是被逼的呢?

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "
" I cannot say , she has never been driven beyond that . "
" 我 不能 说 , 她 有 绝不 到过 驱动 超过 那 . "

“我不能说，她从未被逼到那种地步。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] - - [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɑːθəz] ,
" What a deuce of a noise she will make - - like a whole formation of Gothas ,
" 什么 一个 二 的 一个 噪音 她 将要 制作 - - 喜欢 一个 所有的 形成 的 哥达斯 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
I should imagine ,
我 应该 想象 ,

“她会发出多么巨大的噪音啊——我想就像一群哥达人同时发出一样。”

" [sed] [mæks] .
" said Max .
" 说 最大限度 .

“马克斯说道。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] .
The professor smiled , but left it to the Rittmeister to explain this last point .
这 教授 微笑 , 但 左边 它 到 这 里特迈斯特 到 解释 这 最后的 观点 .

教授笑了笑，但把最后一点留给了骑士大师来解释。

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'peləz] .
" The engines are silent , but there is a slight hum from the propellers .
" 这 发动机 是 沉默的 , 但 那里 是 一个 轻微 哼 从 这 螺旋桨 .

“引擎很安静，但螺旋桨发出轻微的嗡嗡声。”

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That cannot be effaced at present , but it is nothing .
那 不能 是 抹去 在 展示 , 但 它 是 没有什么 .

虽然目前还无法抹去，但这算不了什么。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then , having given all these details , the visitors made a closer inspection of the
" 然后 , 拥有 给定 全部 这些 细节 , 这 访客 制成 一个 更近 检查 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“然后，在交代了所有这些细节之后，参观者们仔细检查了这台机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
They were permitted to climb into the conning - tower , to handle the controls ,
他们 是 允许 到 爬 进入 这 骗局 - 塔 , 到 处理 这 控制 ,

他们获准爬进指挥塔，操作控制装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['swɪv(ə)l] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] .
and the two swivel machine guns mounted there .
和 这 二 旋转 机器 枪支 安装 那里 .

以及安装在那里的两挺旋转机枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [wer] [fɔːr] [men] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

They	were	shown	into	the	little	cabin	,	where	four	men	might	sit	at	the	little	table
他们	是	所示	进入	这	小的	舱	,	在哪里	四	男人	可能	坐	在	这	小的	桌子

,

,

,

他们被领进小木屋，里面的小桌子旁可以坐下四个人。

[ɔːr][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] .

or	lie	down	at	full	length	,	but	could	not	stand	upright	.
或者	说谎	向下	在	满的	长度	,	但	可以	不是	站立	直立	.

或者可以完全躺下，但无法站立。

[ðə; ði] [stiːl] [strʌts] , [stiːl] ['foʊldɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['kerfəli] [pækt] [spɛəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪkə]

The	steel	struts	,	steel	folding	wings	,	the	carefully	packed	spares	,	the	little	mica
这	钢	支柱	,	钢	折叠式的	翅膀	,	这	小心	包装	备件	,	这	小的	云母

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] - - [ðiːz] ,

windows	in	the	cabin	-	-	these	,
视窗	在	这	舱	-	-	这些	,

钢制支柱、钢制折叠机翼、精心包装的备件、机舱内的小云母窗——这些，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] - -

and	a	dozen	other	things	,	were	pointed	out	and	explained	to	them	-	-
和	一个	打	其他	事物	,	是	尖	出去	和	解释	到	他们	-	-

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pækt] ,

the	stores	which	were	already	packed	,
这	商店	哪个	是	已经	包装	,

还有其他十几件事也被指出来并向他们解释——那些已经挤满了人的商店，

[kəm'praizɪŋ] [krɑːnə'metrɪkəl] ['ɪnstrʊmənts] , [mæps] , [tʃɑːts] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] ,

comprising	chronometrical	instruments	,	maps	,	charts	,	ammunition	for	the	guns	,
包括	计时学	仪器	,	地图	,	图表	,	弹药	为了	这	枪支	,

[kəm'prest] [fuːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] [gruː] ,

compressed	food	,	etc	.	,	until	their	bewilderment	grew	,
压缩	食物	,	ETC	.	,	直到	他们的	困惑	生长	,

其中包括计时仪器、地图、海图、枪支弹药、压缩食品等等，直到他们的困惑越来越深。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'keɪm] [ʌn'baʊndɪd] .

and	their	astonishment	became	unbounded	.
和	他们的	惊讶	成为	无界	.

他们的惊讶之情难以言表。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [niːdz] [æn; ən] ['erədroʊm] [æt; ət][ɔːl] !

"	Why	,	she	scarcely	needs	an	aerodrome	at	all	!
"	为什么	,	她	几乎	需求	一个	机场	在	全部	!

“她几乎根本不需要机场！”

" [kɑːrl] ['ventʃərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Carl	ventured	at	length	.
"	卡尔	冒险	在	长度	.

卡尔最终冒险说道。

" ['skersli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Scarcely	,	"	replied	the	chief	.
"	几乎	,	"	回复	这	首席	.

“几乎没有，”酋长回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	At	any	rate	,	not	for	a	long	time	.	"
"	在	任何	速度	,	不是	为了	一个	长的	时间	.	"

“至少在很长一段时间内不会。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weðər] [pruːf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['kæməflɑːʒd] .

"	She	is	weather	proof	;	she	is	wonderfully	camouflaged	.
"	她	是	天气	证明	;	她	是	太棒了	伪装	.

“她能抵御各种天气；她的伪装效果极佳。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['medoʊ] , " [sed] [mæks] .

She	could	hide	in	a	desert	,	or	a	meadow	,	"	said	Max	.
她	可以	隐藏	在	一个	沙漠	,	或者	一个	草地	,	"	说	最大限度	.

“她可以躲在沙漠里，或者草地上，”马克斯说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər][oʊn] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [trɪp] , " ['ventʃərd] [kɑːrl] ,

"	And	she	carries	her	own	stores	for	a	long	,	long	trip	,	"	ventured	Carl	,
"	和	她	携带	她	自己的	商店	为了	一个	长的	,	长的	旅行	,	"	冒险	卡尔	,

“而且她还要带着自己的货物进行长途旅行，”卡尔试探性地说道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

who	was	just	dying	for	the	morrow	to	come	.
WHO	曾是	只是	垂死	为了	这	明天	到	来	.

他只是盼望着明天到来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪŋz] [raʊnd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

"	And	if	she	were	chased	,	she	could	make	rings	round	anything	,	even	a
"	和	如果	她	是	追逐	,	她	可以	制作	戒指	圆形的	任何事物	,	甚至	一个

['fɔkə] [skaʊt] ,

Fokker	scout	,
福克	侦察	,

“如果她被追赶，她可以绕着任何东西转圈，即使是福克侦察机也不例外。”

[ɔːr][ə; eɪ] [fɛɐ'dɑːmt] ['brɪtɪʃ] [es] . [iː] . [faɪv] , " ['ædɪd] [mæks] .

or	a	verdammt	British	S	.	E	.	5	,	"	added	Max	.
或者	一个	该死的	英国	S	.	E	.	5	,	"	额外	最大限度	.

“或者一个该死的英国SE5，”马克斯补充道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] .

"	So	you	are	satisfied	,	both	of	you	?	"	asked	the	Rittmeister	.
"	所以	你	是	使满意	,	两个都	的	你	?	"	问	这	里特迈斯特	.

“所以你们两个都满意了？”骑兵队长问道。

" ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

"	Perfectly	satisfied	.
"	完美	使满意	.

非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] ['eriəl] ['brɪgənd] , [ˌbʌkə'nɪr]

I	am	only	longing	for	to	-	morrow	,	so	that	I	may	turn	aerial	brigand	,	buccaneer
我	是	仅有的	渴望	为了	到	-	明天	,	所以	那	我	可能	转动	天线	强盗	,	海盗

,

,

,

我只盼望明天，好让我能成为空中强盗、海盗。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " ['ænsər] [kɑːrl] .

or	what	you	like	,	"	answered	Carl	.
或者	什么	你	喜欢	,	"	回答	卡尔	.

“或者你喜欢什么都行，”卡尔回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mæks] ? "

"	And	you	,	Max	?	"
"	和	你	,	最大限度	?	"

“那你呢，麦克斯？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [tʃi:f] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	I	am	ready	,	chief	,	to	follow	you	to	the	end	of	the	world	,
"	我	是	准备好	,	首席	,	到	跟随	你	到	这	结尾	的	这	世界	,

“我已做好准备，长官，愿跟随您到天涯海角。”

[fɔ:r; fər][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wʌndər] - [pleɪn] .

for	mine	eyes	have	seen	the	wonder	'	plane	.
为了	矿	眼睛	有	已见	这	想知道	-	飞机	.

因为我的双眼已经看到了奇迹般的飞机。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" ['tempɪst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [pə'li:s]

"	TEMPEST	"	OF	THE	AERIAL	POLICE
"	暴风雨	"	的	这	天线	警察

空中警察的“暴风雨”

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['tempɪst] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Colonel	John	Tempest	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,	etc	.	,	late	of	the	Royal
上校	约翰	暴风雨	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,	ETC	.	,	晚的	的	这	皇家

[er] [fɔ:rs] ,

Air	Force	,
空气	力量	,

前英国皇家空军上校约翰·坦佩斯特，曾获杰出服务勋章、军事十字勋章等。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eriəl] [pə'li:s] ,

and	now	Chief	Commissioner	of	the	British	Aerial	Police	,
和	现在	首席	专员	的	这	英国	天线	警察	,

现任英国空中警察总局局长

[sæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] [leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

sat	before	a	pile	of	papers	in	his	office	at	Scotland	Yard	late	one	evening	.
卫星	前	一个	桩	的	文件	在	他的	办公室	在	苏格兰	院子	晚的	一	晚上	.

一天晚上，他坐在苏格兰场办公室里，面前堆着一摞文件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sɪriəsli] [rɔ:ŋ]

He	was	anxious	and	worried	,	for	something	had	gone	seriously	wrong
他	曾是	焦虑的	和	担心	,	为了	某物	有	已消失	严重地	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .

with	his	plans	.
和	他的	计划	.

他焦虑不安，因为他的计划出了严重的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [træk] [daʊn] [ɔ:l] ['eriəl] ['krɪmənəlz] , ['weðər]

It	was	his	duty	to	investigate	and	track	down	all	aerial	criminals	,	whether
它	曾是	他的	责任	到	调查	和	追踪	向下	全部	天线	罪犯	,	无论

['brɪgəndz] ,

brigands	,
强盗	,

他的职责是调查和追踪所有空中犯罪分子，无论是强盗、

['smʌg(ə)lərs][ɔ:r] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [taɪp] .

smugglers	or	revolutionists	of	the	Bolshevist	type	.
走私者	或者	革命者	的	这	布尔什维克	类型	.

走私犯或布尔什维克式的革命者。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

For	this	purpose	he	had	been	appointed	by	the	Government	to	the	command
为了	这	目的	他	有	到过	任命	经过	这	政府	到	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eriəl] [pə'liːs] ,

of	the	British	Aerial	Police	,
的	这	英国	天线	警察	,

为此，他被政府任命为英国空中警察部队的指挥官。

[huːz] ['fʌŋkʃnz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eriəl]

whose	functions	included	the	patrolling	of	the	routes	of	the	great	aerial
谁	函数	包括	这	巡逻	的	这	路线	的	这	伟大的	天线

['laɪnɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

liners	throughout	the	British	Isles	,
衬垫	自始至终	这	英国	岛屿	,

其职能包括巡逻不列颠群岛各大航空客轮的航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl] - [red] [ruːt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] ,

and	the	All	-	Red	route	to	Egypt	,	India	,	and	other	British	possessions	,
和	这	全部	-	红色的	路线	到	埃及	,	印度	,	和	其他	英国	财产	,

以及通往埃及、印度和其他英国殖民地的全红路线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gaːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['geɪtweɪz] [ænd; ənd][pɔːrts] .

and	the	careful	guarding	and	watching	of	the	aerial	gateways	and	ports	.
和	这	小心	守护	和	观看	的	这	天线	网关	和	端口	.

以及对空中通道和港口的严密守卫和监视。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [skaʊt] ['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['feɪməs] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

Some	of	the	best	scout	pilots	of	the	war	,	including	two	famous	secret	service
一些	的	这	最好的	侦察	飞行员	的	这	战争	,	包括	二	著名的	秘密	服务

[men] ,

men	,
男人	,

战争中一些最优秀的侦察飞行员，包括两名著名的特勤人员，

[neɪmd] ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] , [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

named	Keane	and	Sharpe	,	were	detailed	to	assist	him	in	this	important
命名	基恩	和	夏普	,	是	详细的	到	协助	他	在	这	重要的

[ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [tæsk] ,

and	ever	-	increasing	task	,
和	曾经	-	增加	任务	,

基恩和夏普被指派协助他完成这项重要且日益繁重的任务。

[fɔːr; fər] ['eriəl] [kraɪm] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

for	aerial	crime	of	twenty	different	kinds	was	becoming	more	and	more
为了	天线	犯罪	的	二十	不同的	种类	曾是	成为	更多的	和	更多的

['prevələnt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

prevalent	since	the	war	.
流行	自从	这	战争	.

自战争以来，二十多种不同类型的空中犯罪变得越来越普遍。

[soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] ,

So	far	his	efforts	had	been	conspicuously	successful	,
所以	远的	他的	努力	有	到过	显眼地	成功的	,

到目前为止，他的努力已经取得了显著的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

and	he	had	brought	many	of	the	offenders	to	justice	,
和	他	有	带来	许多	的	这	罪犯	到	正义	,

他将许多罪犯绳之以法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['bæfəld] - - ['ʌtərli]

but	at	the	present	moment	he	had	to	confess	himself	baffled	-	-	utterly
但	在	这	展示	片刻	他	有	到	承认	他自己	困惑	-	-	完全地

['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

baffled	by	a	series	of	unfortunate	occurrences	which	it	had	been	beyond	his
困惑	经过	一个	系列	的	不幸	发生	哪个	它	有	到过	超过	他的

['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

power	to	prevent	.
力量	到	防止	.

但此刻他不得不承认自己感到困惑——一系列不幸事件让他彻底困惑，而这些事件是他无力阻止的。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['mæstər] - [maɪnd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['raɪzɪŋ]

"	There	is	some	master	-	mind	behind	all	this	,	"	he	exclaimed	to	himself	,	rising
"	那里	是	一些	掌握	-	头脑	在后面	全部	这	,	"	他	惊呼	到	他自己	,	上升

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

suddenly	from	his	chair	,
突然	从	他的	椅子	,

“这一切背后肯定有幕后主使，”他突然从椅子上站起来，自言自语道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	beginning	to	pace	the	room	,
和	开始	到	步伐	这	房间	,

开始在房间里踱步，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

much	in	the	same	way	that	he	used	to	pace	his	squadron	office	,	in	the	old	days
很多	在	这	相同的	方式	那	他	用过的	到	步伐	他的	中队	办公室	,	在	这	老的	天

,

,

,

就像他过去在飞行中队办公室里踱步一样，

[wen] , [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [skaʊts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

when	,	as	commander	of	a	squadron	of	scouts	during	the	Great	War	,
什么时候	,	作为	指挥官	的	一个	中队	的	侦察兵	期间	这	伟大的	战争	,

在第一次世界大战期间，他担任侦察兵中队指挥官时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɛəmən] .

he	had	attempted	to	outwit	the	daring	of	the	German	airmen	.
他	有	尝试过	到	智胜	这	大胆	的	这	德语	空军人员	.

他曾试图智胜德国飞行员的胆大妄为。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] - - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['dʒɜːrmən] [prə'fesər] !

"	I	wonder	now	-	-	I	wonder	what	happened	to	that	missing	German	professor	!
"	我	想知道	现在	-	-	我	想知道	什么	发生	到	那	丢失的	德语	教授	!

“我现在很想知道——我很想知道那位失踪的德国教授到底发生了什么事！”

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	Colonel	Tempest	suddenly	halted	,	and	placed	his	left	hand	to	his
"	和	上校	暴风雨	突然	停止	,	和	放置	他的	左边	手	到	他的

['fɔːrhed] , [æz; əz][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ,

forehead	,	as	some	powerful	,
前额	,	作为	一些	强大的	,

“坦佩斯特上校突然停了下来，左手捂住额头，仿佛受到某种强大的力量的……”

[nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

new	idea	had	arrested	his	mental	faculties	.
新的	主意	有	被捕	他的	精神的	学院	.

新的想法让他心神恍惚。

[ðen] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['swɪftli] ,

Then	,	walking	across	the	room	swiftly	,
然后	,	步行	穿过	这	房间	迅速地	,

然后，迅速穿过房间，

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

he	switched	on	a	shaded	light	which	illuminated	a	large	map	of	Germany	,
他	切换	在	一个	阴影	光	哪个	照明	一个	大的	地图	的	德国	,

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,

showing	the	aerial	routes	,
显示	这	天线	路线	,

他打开一盏昏暗的灯，灯下照亮了一幅巨大的德国地图，地图上标出了空中航线。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	lines	of	occupation	by	the	Allies	,	etc	.
这	线条	的	职业	经过	这	盟国	,	ETC	.

盟军的占领线等等。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	just	possible	,	"	he	murmured	to	himself	,
"	它	是	只是	可能的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“这并非不可能，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] - - [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst]

"	that	the	two	things	are	connected	-	-	the	disappearance	of	this	eminent	scientist
"	那	这	二	事物	是	连接	-	-	这	消失	的	这	杰出	科学家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

and	the	appearance	of	this	extraordinary	flying	machine	.
和	这	外貌	的	这	非凡的	飞行	机器	.

“这两件事是有联系的——这位杰出科学家的失踪和这架非凡飞行器的出现。”

" [ðen] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	Then	he	switched	off	the	light	,
"	然后	他	切换	离开	这	光	,

然后他关了灯。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

and	returned	to	the	sheaf	of	papers	and	documents	on	his	desk	.
和	返回	到	这	捆	的	文件	和	文件	在	他的	桌子	.

然后他又回到办公桌前，继续处理桌上的那叠文件。

[hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tɑ:p] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][di:'kəudid] ['mesɪdʒ] ,

He	sorted	out	one	and	placed	it	on	top	;	it	was	a	decoded	message	,
他	已排序	出去	一	和	放置	它	在	顶部	;	它	曾是	一个	已解码	信息	,

他挑出一张放在最上面；那是一条已解码的信息。

[rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

received	some	days	ago	from	one	of	his	agents	at	Constantinople	.
已收到	一些	天	前	从	一	的	他的	代理人	在	君士坦丁堡	.

几天前从他在君士坦丁堡的一名代理人那里收到的。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - -

It	ran	as	follows	:	-	-
它	跑	作为	跟随	:	-	-

运行过程如下：--

" [mɪ'stɪriəs] ['erəpleɪn] , ['fæntəm] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [pæst] ['oʊvər] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['flaɪɪŋ]

"	Mysterious	aeroplane	,	phantom	-	like	in	appearance	,	passed	over	here	yesterday	flying
"	神秘	飞机	,	幻影	-	喜欢	在	外貌	,	通过了	超过	这里	昨天	飞行

[æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

at	terrific	speed	.
在	了不起	速度	.

“昨天，一架外形神秘、如同幽灵般的飞机以惊人的速度从这里飞过。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [ˌdisri'gɑːdid] .

All	our	signals	disregarded	.
全部	我们的	信号	被忽视	.

我们发出的所有信号都被忽略了。

[noʊ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ] .

No	navigation	lights	showing	.
不	导航	灯	显示	.

导航灯不亮。

['aʊər; ɑːr][fæst] [skaʊts] [geɪv] [tʃeɪs] [bʌt; bət][left] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] .

Our	fast	scouts	gave	chase	but	left	hopelessly	behind	.
我们的	快速地	侦察兵	给予	追赶	但	左边	绝望地	在后面	.

我们的快速侦察兵追了上去，但已经无力回天了。

[keɪm] [frʌm; frəm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌeɪdriːə'noʊpəl] , [krɔːst] [ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] , [ænd; ənd]

Came	from	direction	of	Adrianople	,	crossed	the	Bosphorus	,	and
来	从	方向	的	阿德里安堡	,	交叉	这	博斯普鲁斯海峡	,	和

['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] - [iːst] .

disappeared	rapidly	flying	south	-	east	.
消失	快速	飞行	南	-	东方	.

从阿德里安堡方向飞来，越过博斯普鲁斯海峡，迅速向东南方向飞去，消失不见。

[taɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] .

Time	shortly	after	sunset	.
时间	不久	后	日落	.

日落后不久。

['eriəl] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "

AERIAL	,	CONSTANTINOPLE	.	"
天线	,	君士坦丁堡	.	"

君士坦丁堡空中视角。

" [ðæt] [ɪz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	That	is	three	days	ago	,	"	continued	the	Colonel	,	still	thinking	aloud	,
"	那	是	三	天	前	,	"	持续	这	上校	,	仍然	思维	大声	,

“那是三天前的事了，”上校一边自言自语一边继续说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['sɪmələr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [kwaɪt]

"	and	here	are	four	similar	messages	from	other	sources	showing	quite
"	和	这里	是	四	相似的	消息	从	其他	来源	显示	相当

['pleɪnli] [ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən] .

plainly	the	route	taken	.
显然	这	路线	已采取	.

“以下是来自其他来源的四条类似消息，清楚地显示了所采取的路线。

[greɪt] ['hevəns] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][taɪd][tuː; tə][maɪ] [desk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

if	I	were	not	tied	to	my	desk	in	this	place	,
如果	我	是	不是	系	到	我的	桌子	在	这	地方	,

如果我不是被束缚在这个地方的办公桌前，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fæstɪst] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [naɪt] - ['wɪzərd]

I	would	take	the	fastest	scout	in	the	country	and	chase	this	infernal	night	-	wizard
我	会	拿	这	最快	侦察	在	这	国家	和	追赶	这	地狱	夜晚	-	巫师

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我会亲自派出全国最快的侦察兵去追捕这个邪恶的夜巫师。

" [ə; eɪ][sɔːft][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
" A soft tap at the door startled the Commissioner ,
" 一个 柔软的 轻敲 在 这 门 惊慌 这 专员 ,

“一阵轻柔的敲门声吓了专员一跳。”

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haɪli] ['nɜːrvəs] ;
for during the last three days he had become highly nervous ;
为了 期间 这 最后的 三 天 他 有 变得 高度 紧张的 ;

因为在过去的三天里，他变得非常紧张；

[ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
this affair was getting on his mind ,
这 事务 曾是 获得 在 他的 头脑 ,

这件事一直让他心神不宁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] : - -
but he recovered himself instantly and called out in a deep voice : - -
但 他 恢复 他自己 即刻 和 称为 出去 在 一个 深的 嗓音 : - -

但他立刻恢复了镇定，低沉地喊道：

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
" The door opened softly and his confidential secretary entered , and announced
" 这 门 打开 轻轻 和 他的 机密的 秘书 进入 , 和 宣布
: - -
: - -
: - -

门轻轻地开了，他的机要秘书走了进来，宣布道：

" [tuː] [mɔːr] ['keɪbəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] . "
" Two more cables and a wireless message , sir . "
" 二 更多的 电缆 和 一个 无线的 信息 , 先生 . "

“先生，还需要两条电缆和一条无线信息。”

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['kiːn] [ɔːr] ['ʃaːp] [jet] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Anything from Keane or Sharpe yet ? " demanded the chief .
" 任何事物 从 基恩 或者 夏普 然而 ? " 要求 这 首席 .

“基恩和夏普那边有消息了吗？”局长问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
" Nothing , sir . "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] [θɪŋz] ? "
" Then what are these confounded things ? "
" 然后 什么 是 这些 令人困惑 事物 ? "

“那么，这些令人困惑的东西究竟是什么？”

" [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['eriəl] ['brɪgənd] , [sɜːr] . "
" More about that aerial brigand , sir . "
" 更多的 关于 那 天线 强盗 , 先生 . "

“先生，请您再详细介绍一下那个空中劫匪。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][dʒəʊnz]['hændɪd][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" Let me see them , " and Jones handed the messages to his chief .
" 让 我 看 他们 , " 和 琼斯 递交 这 消息 到 他的 首席 .

“让我看看，”琼斯把信递给了他的上司。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tempɪst] [æz; əz] [hiː; hi]

Consternation	**and**	**alarm**	**were**	**both**	**visible**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Tempest**	**as**	**he**
惊愕	和	警报	是	两个都	可见的	在	这	脸	的	暴风雨	作为	他

[riːd] [ðə; ði] [nuːz] .

read	**the**	**news**	**.**
读	这	消息	.

当暴风雨读到新闻时，他的脸上既有惊愕又有惊恐。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [kwoʊtɪŋ]

"	**So**	**the**	**devil**	**has**	**already**	**got**	**to**	**work**	**,**	**Jones**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**quoting**
"	所以	这	魔鬼	有	已经	得到	到	工作	,	琼斯	,	"	他	评论	,	引用

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

from	**the**	**sheets**	**,**
从	这	纸张	,

“看来魔鬼已经开始行动了，琼斯，”他引用纸条上的内容说道。

[lə'kɑːnɪk] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔɪl] [tæŋks] [æt; ət] [pɔːrt] [sed] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

laconic	**phrases**	**such**	**as**	**"**	**Oil**	**tanks**	**at**	**Port**	**Said**	**burning**	**for**	**three**	**days**	**.**
简洁	短语	这样的	作为	"	油	坦克	在	港口	说	燃烧	为了	三	天	.

简洁的短语，例如“塞得港的油罐燃烧了三天”。

[kruː] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['erəpleɪn] [sə'spektɪd] .

Crew	**of**	**mysterious**	**aeroplane**	**suspected**	**.**
全体人员	的	神秘	飞机	怀疑	.

神秘飞机上的机组人员受到怀疑。

" ([dɪ'leɪd] [ɪn] ['trænzɪt] .)

"	**(**	**Delayed**	**in**	**transit**	**.**	**)**
"	(	延迟	在	交通	.	)

（运输途中延误。）

" ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'rɑːtʃi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] , ['æftər] [briːf] ['vɪzɪt] [baɪ] [streɪndʒ] ['ɛəmən] .

"	**Wireless**	**station**	**at**	**Karachi**	**utterly**	**destroyed**	**,**	**after**	**brief**	**visit**	**by**	**strange**	**airmen**	**.**
"	无线的	车站	在	卡拉奇	完全地	损毁	,	后	简短的	访问	经过	奇怪的	空军人员	.

“卡拉奇的无线电台在被陌生飞行员短暂造访后被彻底摧毁。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə]

"	**The**	**third**	**was**	**a**	**wireless**	**message**	**which**	**proved**	**most**	**disconcerting**	**of**	**all**	**to**
"	这	第三	曾是	一个	无线的	信息	哪个	已证实	最多	令人不安	的	全部	到

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

the	**Commissioner**	**.**
这	专员	.

“第三条信息是一条无线电消息，这条消息令专员最为不安。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['erəpleɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks] [wət'evər] ,

It	**announced**	**that**	**a**	**silent**	**aeroplane**	**,**	**showing**	**no**	**distinctive**	**marks**	**whatever**	**,**
它	宣布	那	一个	沉默的	飞机	,	显示	不	独特的	标记	任何	,

它宣布，一架没有发出任何明显特征的无声飞机，

[pæst] ['oʊvər] ['deli] " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] " [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

passed	**over**	**Delhi**	**"**	**this**	**afternoon**	**"**	**at**	**a**	**speed**	**estimated**	**at**	**not**	**less**	**than**	**three**
通过了	超过	德里	"	这	下午	"	在	一个	速度	估计的	在	不是	较少的	比	三

['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

hundred	**miles**	**an**	**hour**	**.**
百	英里	一个	小时	.

今天下午，这架飞机以估计不低于每小时三百英里的速度飞越德里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [groʊn] .

The	**chief**	**of**	**the**	**aerial**	**police**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**groaned**	**.**
这	首席	的	这	天线	警察	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	呻吟	.

空中警察队长向后靠在椅子上，呻吟了一声。

" [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !
" Three hundred miles an hour !
" 三 百 英里 一个 小时 !

“时速三百英里！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['erəpleɪn] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] .
" he gasped ; " but the silent aeroplane idea is a fallacy .
" 他 倒吸一口气 ; " 但 这 沉默的 飞机 主意 是 一个 谬论 .

他喘着气说：“但是无声飞机的想法是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .
It is impossible with any type of internal - combustion engine .
它 是 不可能的 和 任何 类型 的 内部的 - 燃烧 引擎 .

任何类型的内燃机都无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['deli] [tuː; tə]
It must either have been too high up for the good people of Delhi to
它 必须 任何一个 有 到过 也 高的 向上 为了 这 好的 人们 的 德里 到
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
hear it ,
听到 它 ,

这声音要么是传得太高，德里的好心人们听不见，要么就是传得太高了。

[ɔːr][ɪts] ['endʒɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] , [ɔːr] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] .
or its engines must have been shut off , or well throttled down .
或者 它是 发动机 必须 有 到过 关闭 离开 , 或者 出色地 节流 向下 .

或者它的引擎一定已经关闭，或者大幅降低了转速。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðæt] .
I know too much about aeroplanes to swallow that .
我 知道 也 很多 关于 飞机 到 吞 那 .

我对飞机了解太多了，我无法接受这种说法。

" [ðen] ['raʊndɪŋ] [ə'pɑːn][dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [sed]
" Then rounding upon Jones , who was standing by awaiting instructions , he said
" 然后 四舍五入 之上 琼斯 , WHO 曾是 常设 经过 等待中 指示 , 他 说
['ʃɑːrpli] : - -
sharply : - -
尖锐地 : - -

然后他转向站在一旁等待指示的琼斯，厉声说道：

" [dɪd] [ðæt] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kiːn] ? "
" Did that second message go out to Keane ? "
" 做过 那 第二 信息 去 出去 到 基恩 ? "

“第二条信息发给基恩了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" And there's still no reply from him ? "
" 和 有 仍然 不 回复 从 他 ? "

“他还是没有回复吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [sɜːr] . "
" Nothing whatever , sir . "
" 没有什么 任何 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot understand it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [baɪ]
Send it out again by wireless telephone ; he may be on his way back by
发送 它 出去 再次 经过 无线的 电话 ; 他 可能 是 在 他的 方式 后退 经过
['erəpleɪn] [naʊ] ,
aeroplane now ,
飞机 现在 ,

再用无线电话发一次；他现在可能正在乘飞机返回的路上。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] . "
and possibly within reach . "
和 可能 之内 抵达 . "

而且可能触手可及。

" [raɪt] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][dʒəʊnz] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['iːθər] [weɪvz] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ]
" Right , sir , " and Jones disappeared to stab the ether waves again in search
" 正确的 , 先生 , " 和 琼斯 消失 到 刺 这 醚 波浪 再次 在 搜索
[ʌv; əv] ['kiːn] .
of Keane .
的 基恩 .

“好的，先生，”琼斯说完便消失在以太波中，再次刺穿以太波，去寻找基恩。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [desk] [ræŋ] .
At that moment the telephone bell on the Commissioner's desk rang .
在 那 片刻 这 电话 钟 在 这 专员的 桌子 响铃 .

就在这时，专员桌上的电话铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] ,
It was the Home Secretary asking for Colonel Tempest ,
它 曾是 这 家 秘书 问 为了 上校 暴风雨 ,

是内政大臣要求见坦佩斯特上校。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] ['brɪgənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
for the same messages concerning the aerial brigand had reached him .
为了 这 相同的 消息 有关 这 天线 强盗 有 达到 他 .

因为他已经收到了有关空中强盗的相同消息。

" [hə'loʊ] , ['tempɪst] ; [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Hello , Tempest ; is that you ? "
" 你好 , 暴风雨 ; 是 那 你 ? "

“你好，暴风雨；是你吗？”

" [jes] ; [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" Yes ; who is that ? "
" 是的 ; WHO 是 那 ? "

“是的，那是谁？”

" [lɔːrd] ['hæmɪltən] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] . "

"	**Lord**	**Hamilton**	**,**	**speaking**	**from**	**the**	**Home**	**Office**	**.**	**"**
"	主	汉密尔顿	,	请讲	从	这	家	办公室	.	"

“汉密尔顿勋爵在内政部发表讲话。”

" [oʊ] , [jes] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	我的	主	.	"

“哦，是的，大人。”

" [aɪ] [seɪ] , ['tempɪst] ,

"	**I**	**say**	**,**	**Tempest**	**,**
"	我	说	,	暴风雨	,

我说，暴风雨，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuːz] [dʒʌst][tuː; tə][hænd] [ə'baʊt] ['eriəl] ['haiweimən] ['rɑːmpɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

what	**is**	**this**	**news**	**just**	**to**	**hand**	**about**	**aerial**	**highwaymen**	**romping**	**half**	**round**	**the**	**British**
什么	是	这	消息	只是	到	手	关于	天线	强盗	嬉戏	一半	圆形的	这	英国

['empaɪər] ,

empire	**,**
帝国	,

刚刚有新闻报道说，空中拦路强盗横行大英帝国半个国家?

[dis'trɔiŋ] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ɔɪl] [tæŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [red]

destroying	**wireless**	**stations**	**,**	**and**	**burning**	**out**	**the**	**big**	**oil**	**tanks**	**along**	**the**	**All**	**-**	**Red**
摧毁	无线的	车站	,	和	燃烧	出去	这	大的	油	坦克	沿着	这	全部	-	红色的

[ruːt] ?

Route	**?**
路线	?

摧毁无线电台，并烧毁全红路线沿线的大型油罐?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['eriəl] ['krɪmənəlz] [wel] [ɪn][hænd] .

I	**thought**	**you**	**had**	**all**	**these**	**aerial**	**criminals**	**well**	**in**	**hand**	**.**
我	想法	你	有	全部	这些	天线	罪犯	出色地	在	手	.

我以为你们已经把这些空中罪犯都控制住了。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wen] ['pɑːrləmənt] [miːts] [ɪn] [tuː] [deɪz] -

There'll	**be**	**a**	**deuce**	**of**	**a**	**row**	**about**	**all**	**this**	**when**	**Parliament**	**meets**	**in**	**two**	**days**	**'**
将会	是	一个	二	的	一个	排	关于	全部	这	什么时候	议会	满足	在	二	天	-

[taɪm] . "

time	**.**	**"**
时间	.	"

两天后议会开会时，肯定会就此事大吵一架。

" [wel] , [ɜːr; ər] - - [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

"	**Well**	**,**	**er**	**-**	**-**	**we're**	**doing**	**our**	**best**	**to**	**deal**	**with**	**it**	**,**	**sir**	**,**
"	出色地	,	呃	-	-	是	正在做	我们的	最好的	到	交易	和	它	,	先生	,

“嗯，呃——我们正在尽力处理这件事，先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] , [aɪ] [fɪr] . "

but	**it**	**will**	**take**	**time**	**to**	**lay**	**these**	**fellows**	**by**	**the**	**heel**	**,**	**I**	**fear**	**.**	**"**
但	它	将要	拿	时间	到	躺	这些	伙伴们	经过	这	脚跟	,	我	害怕	.	"

但我恐怕要花些时间才能彻底制服这些人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ? "

"	**Have**	**you**	**got**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**?**	**"**
"	有	你	得到	这	事情	在	手	?	"

事情处理好了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ['ʃɔːrtli] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɛkrəˌtɛriːz] [hɪr] [naʊ] .
I shall be bombarded with questions shortly ; in fact , the Colonial Secretary's here now .
我 将 是 轰炸 和 问题 不久 ; 在 事实 , 这 殖民 秘书的 这里 现在 .

我很快就会被各种问题轰炸；事实上，殖民地大臣现在就在这里。

['hiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wel] [pə'troʊld] .
He's complaining that the routes are not sufficiently well patrolled .
他是 抱怨 那 这 路线 是 不是 足够 出色地 巡逻 .

他抱怨说这些路线巡逻力度不够。

[wʌt] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mɜˈ'ɔdɜˈz] ? "
What steps have you taken to deal with these marauders ? "
什么 步骤 有 你 已采取 到 交易 和 这些 乱兵 ? "

你们采取了哪些措施来对付这些劫掠者?

" [aɪv] ['waɪərləs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['eriəl] ['steɪʃənz] ,
" I've wirelessed to all the aerial stations ,
" 我已经 无线 到 全部 这 天线 车站 ,

我已经通过无线方式连接到了所有空中站点，

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [fæstɪst] [skaʊts] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bændits] ,
to get their fastest scouts out all along the line at once to look for these bandits ,
到 得到 他们的 最快 侦察兵 出去 全部 沿着 这 线 在 一次 到 看 为了 这些 强盗 ,

为了同时派出最快的侦察兵沿着整条战线搜寻这些匪徒，

[ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪk'spektɪŋ] [nuːz] ['evri] ['moʊmənt] . "
and I'm staying on here all night expecting news every moment . "
和 我是 入住 在 这里 全部 夜晚 期待 消息 每一个 片刻 . "

我会在这里守候一整夜，每时每刻都期待着消息。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .
Keep me informed of everything that happens .
保持 我 知情的 的 一切 那 发生 .

请随时告知我发生的一切。

[its] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
It's becoming very serious .
它是 成为 非常 严肃的 .

情况变得非常严重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] ['paʊɜˈz] [tuː; tə] [diːl] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['krɪmənəlz] ,
You have full powers to deal effectively with these criminals ,
你 有 满的 权力 到 交易 有效地 和 这些 罪犯 ,

您完全有权有效地处理这些罪犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['signəlz] .

and	they	may	be	shot	down	at	sight	if	they	don't	respond	to	signals	.
和	他们	可能	是	射击	向下	在	视线	如果	他们	不	回应	到	信号	.

如果不回应信号，他们可能会被立即击落。

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɪnɪstər] [ræŋ] [ɔːf] , [ə'nʌðər] [tæp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Then	,	as	the	angry	minister	rang	off	,	another	tap	was	heard	at	the	door	,
"	然后	,	作为	这	生气的	部长	响铃	离开	,	其他	轻敲	曾是	听到	在	这	门	,

“然后，就在愤怒的部长挂断电话后，又传来敲门声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [dʒəʊnz] ['entərd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

and	the	imperturbable	Jones	entered	once	more	,	and	announced	:
和	这	沉着冷静	琼斯	进入	一次	更多的	,	和	宣布	:

于是，镇定自若的琼斯再次走了进来，宣布道：

" ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Message	from	Keane	and	Sharpe	came	in	whilst	you	were	speaking	on	the
"	信息	从	基恩	和	夏普	来了	在	而	你	是	请讲	在	这

['telɪfoʊn] , [sɜːr] . "

telephone	,	sir	.	"
电话	,	先生	.	"

“先生，您打电话的时候，基恩和夏普发来了消息。”

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tempɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Good	!	"	ejaculated	Tempest	,	as	he	wiped	the	perspiration	from	his	brow	,
"	好的	!	"	射精	暴风雨	,	作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

“好！”坦佩斯特一边擦着额头的汗水一边说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .

for	he	had	expected	something	much	worse	from	the	Home	Secretary	.
为了	他	有	预期的	某物	很多	更糟	从	这	家	秘书	.

因为他原本以为内政大臣会做出更糟糕的事情。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [seɪ] ? "

"	What	does	the	message	say	?	"
"	什么	做	这	信息	说	?	"

“信息内容是什么？”

" [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [læst] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði]

"	They	received	my	last	message	,	sir	,	and	are	on	their	way	home	by	the
"	他们	已收到	我的	最后的	信息	,	先生	,	和	是	在	他们的	方式	家	经过	这

[fæstɪst] ['erəpleɪn] .

fastest	aeroplane	.
最快	飞机	.

“他们收到了我的最后一条消息，先生，他们正乘坐最快的飞机回家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ['erədroʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "

They	are	due	at	Hounslow	aerodrome	at	midnight	.	"
他们	是	到期的	在	豪恩斯洛	机场	在	午夜	.	"

他们将于午夜抵达豪恩斯洛机场。

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

“出色的！

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒəʊnz] ? "

What	time	is	it	now	,	Jones	?	"
什么	时间	是	它	现在	,	琼斯	?	"

琼斯，现在几点了？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] , [sɜːr] ,

"	It	wants	ten	minutes	to	midnight	,	sir	,
"	它	想要	十	分钟	到	午夜	,	先生	,

“先生，它还需要十分钟才能到午夜。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

and	I	have	sent	out	the	fastest	car	to	meet	them	and	bring	them
和	我	有	发送	出去	这	最快	车	到	见面	他们	和	带来	他们

[streɪt] [hɪr] .

straight	here	.
直的	这里	.

我已经派出最快的车去接他们，直接把他们接到这里。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [sɜːr] . "

They	should	be	here	in	half	an	hour	,	sir	.	"
他们	应该	是	这里	在	一半	一个	小时	,	先生	.	"

先生，他们半小时后就到。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈhaʊnzloʊ] ? "

"	Have	you	told	them	at	Hounslow	?	"
"	有	你	讲述	他们	在	豪恩斯洛	?	"

“你跟豪恩斯洛的人说了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Yes	,	sir	,	and	they	have	already	got	out	the	coloured	lights	and	the	ground
"	是的	,	先生	,	和	他们	有	已经	得到	出去	这	有色	灯	和	这	地面

[flers] . "

flares	.	"
信号弹	.	"

“是的，先生，他们已经拿出了彩灯和地面照明弹。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] -

"	You	have	done	well	,	Jones	,	but	you	had	better	not	leave	the	office	to	-
"	你	有	完毕	出色地	,	琼斯	,	但	你	有	更好的	不是	离开	这	办公室	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“琼斯，你做得很好，但你今晚最好不要离开办公室。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第2/8页

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] .
I'm very sorry , but I may want you .
我是 非常 对不起 , 但 我 可能 想 你 .

非常抱歉，但我可能想要你。

[ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ; [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
This is urgent business ; we're up against something this time ,
这 是 紧迫的 商业 ; 是 向上 反对 某物 这 时间 ,

这是紧急事务；这次我们遇到了棘手的难题。

[ænd; ənd] [ən'les] ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and unless Keane and Sharpe have found something out , we're going to be
和 除非 基恩 和 夏普 有 成立 某物 出去 , 是 去 到 是
['biːtn] . "
beaten . "
被打败 . "

除非基恩和夏普找到了什么诀窍，否则我们肯定会输。

" [aɪl] [steɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" I'll stay , sir , but what about you ?
" 患病的 停留 , 先生 , 但 什么 关于 你 ?

“我会留下，先生，那您呢？”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][θɜːrd] [naɪt] - ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [lʌntʃ] .
This is your third night - sitting , and you've had nothing since lunch .
这 是 你的 第三 夜晚 - 坐着 , 和 你已经 有 没有什么 自从 午餐 .

这是你第三次值夜班，从午饭后你就没吃过东西了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Shall I order supper for you ? "
将 我 命令 晚餐 为了 你 ? "

我帮你点晚餐吗?

" [oʊ] , [θæŋks] , [dʒəʊnz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑːtn] .
" Oh , thanks , Jones , but I'd forgotten .
" 哦 , 谢谢 , 琼斯 , 但 ID 被遗忘的 .

“哦，谢谢你，琼斯，但我忘了。”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][ˌem 'iː] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
Yes , you may order me coffee and a sandwich , and get something for
是的 , 你 可能 命令 我 咖啡 和 一个 三明治 , 和 得到 某物 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

是的，您可以给我点一杯咖啡和一份三明治，然后给自己也点些吃的。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
You're getting the strain as well , and I don't want you to break down .
你是 获得 这 拉紧 作为 出色地 , 和 我 不 想 你 到 休息 向下 .

你也承受着压力，我不想让你崩溃。

" [wen] [left] [ə'loʊn] , ['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [sɔːft] - ['kɑːrpətɪd] [ruːm]

" When left alone , Colonel Tempest once more began to pace the soft - carpeted room

" 什么时候 左边 独自的 , 上校 暴风雨 一次 更多的 开始 到 步伐 这 柔软的 - 铺地毯的 房间

,

,

,

“独自一人时，坦佩斯特上校又开始在铺着柔软地毯的房间里踱步。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['peɪsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ʌn'duːli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

much as a captain paces the bridge when his thoughts are unduly disturbed by

很多 作为 一个 队长 步幅 这 桥 什么时候 他的 想法 是 过度 不安 经过

[sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

some untoward event during the watch of the second officer .

一些 不愉快的 事件 期间 这 手表 的 这 第二 官 .

就像船长在二副值班期间，如果发生什么不测事件，导致心神不宁，就会在驾驶台上踱来踱去一样。

['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst]

Every other minute he consulted his watch , and wondered why the time passed

每一个 其他 分钟 他 咨询 他的 手表 , 和 想知道 为什么 这 时间 通过了

[soʊ] ['sloʊli] .

so slowly .

所以 缓慢地 .

他每隔一分钟就看一眼手表，纳闷为什么时间过得这么慢。

[twaɪs] [hiː; hi] [ræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['kæptɪn] ['kiːn] [hæd; həd]

Twice he rang down to the lobby attendant and asked if Captain Keane had

两次 他 响铃 向下 到 这 大厅 服务员 和 问 如果 队长 基恩 有

[ə'raɪvd] ,

arrived ,

到达的 ,

他两次打电话给大厅服务员，询问基恩船长是否已经到达。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

and twice the same answer was returned .

和 两次 这 相同的 回答 曾是 返回 .

两次都得到了相同的答案。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæps] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then he looked at the maps on the wall ,

然后 他 看起来 在 这 地图 在 这 墙 ,

然后他看了看墙上的地图，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [red] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eriəl]

and followed with his finger the trail of the All - Red Route which the aerial

和 随后 和 他的 手指 这 踪迹 的 这 全部 - 红色的 路线 哪个 这 天线

['laɪnɝz] ['fɑːloʊd] ,

liners followed ,

衬垫 随后 ,

他用手指沿着空中客机所走的全红航线的轨迹追踪而去。

[lɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] .

linking up the empire and half the world .

链接 向上 这 帝国 和 一半 这 世界 .

将帝国与半个世界连接起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [glæns] ['ʃruːdli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mæp] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

Now and again he would glance shrewdly at the large map of Germany ,

现在 和 再次 他 会 瞥一眼 精明地 在 这 大的 地图 的 德国 ,

他时不时会敏锐地瞥一眼那张巨大的德国地图。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɪpər] [aɪz] [ðə; ði] ['weðər] ['kwɔːrtər] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['bruːɪŋ] .

as	a	skipper	eyes	the	weather	quarter	when	a	storm	is	brewing	.
作为	一个	船长	眼睛	这	天气	四分之一	什么时候	一个	风暴	是	酿造	.

就像船长在暴风雨来临前观察天气预报一样。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [hæf] [ə'laʊd] : - -

Occasionally	he	would	murmur	half	aloud	:	-	-
偶尔	他	会	低语	一半	大声	:	-	-

他偶尔会低声喃喃自语：——

" [ə; eɪ]['saɪlənt]['endʒɪn] . . . [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

"	A	silent	engine	.	.	.	three	hundred	miles	an	hour	.
"	一个	沉默的	引擎	.	.	.	三	百	英里	一个	小时	.

“一台无声的引擎……时速三百英里。”

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

but	they	have	beaten	us	two	to	one	.
但	他们	有	被打败	我们	二	到	一	.

但他们以二比一击败了我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	shall	never	catch	them	.
我们	将	绝不	抓住	他们	.

我们永远也抓不到他们。

" [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

"	Then	a	slight	sound	caught	his	ears	from	outside	the	great	building	.
"	然后	一个	轻微	声音	捕捉	他的	耳朵	从	外部	这	伟大的	建筑	.

“这时，他听到从这座宏伟建筑外面传来一阵轻微的声音。”

[ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [roʊlz] - [rɔɪs] ['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæst][ʌv; əv]

The	soft	purr	of	an	approaching	Rolls	-	Royce	motor	and	the	sharp	blast	of
这	柔软的	呼噜声	的	一个	接近	卷	-	罗伊斯	发动机	和	这	锋利的	爆炸	的

[ə; eɪ]['klæksən][hɔːrn] ['fɑːloʊd] .

a	Klaxon	horn	followed	.
一个	克拉克森	喇叭	随后	.

随后传来劳斯莱斯汽车发动机柔和的低吟声，以及刺耳的喇叭声。

" [æt; ət][læst] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	At	last	!	"	he	cried	.
"	在	最后的	!	"	他	哭	.

“终于！”他喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	MIDNIGHT	CONSULTATION
一个	午夜	咨询

午夜咨询

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [men][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd]

The	next	moment	the	door	burst	open	and	two	men	in	flying	helmets	and
这	下一个	片刻	这	门	爆裂	打开	和	二	男人	在	飞行	头盔	和

['leðərn] [koʊts] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

leathern	coats	entered	the	room	,
皮革	外套	进入	这	房间	,

下一刻，房门猛地被推开，两个头戴飞行头盔、身穿皮衣的男人走了进来。

[ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	saluted	the	Colonel	.
和	敬礼	这	上校	.

并向陆军上校敬礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni][ðə; ði] ['lætər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪəsli] ,

Without	any	ceremony	the	latter	greeted	them	warmly	,	almost	joyously	,
没有	任何	仪式	这	后者	问候	他们	热情地	,	几乎	欣喜地	,

后者没有丝毫客套，热情地、近乎喜悦地迎接了他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] [geɪv] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['bəːdnd]

for	their	cheerful	presence	gave	almost	instant	relief	to	his	over	-	burdened
为了	他们的	快乐	在场	给予	几乎	立即的	宽慰	到	他的	超过	-	负担

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们的欢声笑语几乎立刻缓解了他不堪重负的心情。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kiːn] .

"	Good	evening	,	Keane	.
"	好的	晚上	,	基恩	.

晚上好，基恩。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʃaːp] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Good	evening	,	Sharpe	,	"	he	exclaimed	,	stepping	forward	and	gripping	each	of
好的	晚上	,	夏普	,	"	他	惊呼	,	步进	向前	和	扣人心弦	每个	的

[ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

them	warmly	by	the	hand	.
他们	热情地	经过	这	手	.

“晚上好，夏普，”他喊道，走上前去，热情地握住他们的手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	Good	evening	,	sir	.	"
"	好的	晚上	,	先生	.	"

“晚上好，先生。”

" [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	Now	,	have	you	discovered	anything	?	"	began	the	chief	,
"	现在	,	有	你	发现	任何事物	?	"	开始	这	首席	,

“那么，你们有什么发现吗？”酋长开口问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [gɪr] .

without	waiting	for	them	to	divest	themselves	of	their	heavy	gear	.
没有	等待	为了	他们	到	剥离	他们自己	的	他们的	重的	齿轮	.

不等他们卸下沉重的装备。

['kiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] : -

Keane	looked	at	the	Commissioner	for	a	second	or	two	and	then	answered	:	-
基恩	看起来	在	这	专员	为了	一个	第二	或者	二	和	然后	回答	:	-

-

-

-

基恩看了专员一两秒钟，然后回答道：

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] . "
" Yes , and no , Colonel . "
" 是的 , 和 不 , 上校 . "

“是，也不是，上校。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
That means something and nothing , I presume . "
那 方法 某物 和 没有什么 , 我 怙 . "

我想，这既意味着什么，又什么都不意味着。

" [ɪg'zæktli] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['kiːn] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['spoʊksmən] .
" Exactly , sir , " continued Keane , who acted the part of spokesman .
" 确切地 , 先生 , " 持续 基恩 , WHO 行动 这 部分 的 发言人 .

“正是如此，先生，”基恩继续说道，他扮演了发言人的角色。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][ɪn] ['loʊɝd] [toʊnz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]
Then , speaking more solemnly , and in lowered tones , he continued , " We are
然后 , 请讲 更多的 庄严地 , 和 在 降低 音调 , 他 持续 , " 我们 是
[ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] ;
up against something abnormal ;
向上 反对 某物 异常 ;

然后，他语气更加严肃，声音也更低沉，继续说道：“我们面对的是一些不寻常的事情；

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
I had almost said something supernatural .
我 有 几乎 说 某物 超自然 .

我差点就说出了什么超自然的话。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːld] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][maɪ]
When you recalled us we were hot on the trail of the man who , in my
什么时候 你 召回 我们 我们 是 热的 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

你召回我们的时候，我们正在紧追那个人，在我看来，

[ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] . "
is behind this conspiracy . "
是 在后面 这 阴谋 . "

是幕后黑手。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [prə'fesər] ['waɪsmən] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs] .
" You mean this Professor Weissmann ? " added the chief of the aerial police .
" 你 意思是 这 教授 魏斯曼 ? " 额外 这 首席 的 这 天线 警察 .

“您指的是这位魏斯曼教授吗？”空中警察队长补充道。

['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Keane nodded .
基恩 点头 .

基恩点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['ment(ə)l]['kælɪbər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

This	man	is	evidently	an	evil	genius	of	very	high	mental	calibre	,	and	he
这	男人	是	显然	一个	邪恶的	天才	的	非常	高的	精神的	口径	,	和	他

[hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

has	determined	,
有	决定	,

这个人显然是一个心智极其高超的邪恶天才，而且他已经下定决心：

[aʊt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

out	of	personal	revenge	for	the	defeat	of	Germany	,	to	thwart	the	Allies	,
出去	的	个人的	复仇	为了	这	击败	的	德国	,	到	阻挠	这	盟国	,

出于对德国战败的个人报复，为了阻挠盟军，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "

and	in	particular	Great	Britain	.	"
和	在	特别的	伟大的	英国	.	"

尤其是大不列颠。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [ˌpɜ:rsə'næləti] ; ['deɪndʒərəs]

"	He	is	a	master	-	mind	,	and	a	highly	dangerous	personality	;	dangerous
"	他	是	一个	掌握	-	头脑	,	和	一个	高度	危险的	性格	;	危险的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] .

because	he	is	so	clever	.
因为	他	是	所以	聪明的	.

“他是一个谋略大师，也是一个极其危险的人物；危险之处在于他非常聪明。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fju:] ['derɪŋ] ['ɛəmən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:lz] ,

And	now	that	he	has	secured	a	few	daring	airmen	for	his	tools	,
和	现在	那	他	有	安全	一个	很少	大胆	空军人员	为了	他的	工具	,

现在他已经为他的工具招募到了一些胆大的飞行员，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [bɪ'fɔ:r]

there	is	no	end	to	the	possibilities	which	his	evil	genius	may	accomplish	before
那里	是	不	结尾	到	这	可能性	哪个	他的	邪恶的	天才	可能	完成	前

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:r; ər] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

he	and	his	crew	are	run	to	earth	,
他	和	他的	全体人员	是	跑步	到	地球	,

在他和他的手下被送上地球之前，他那邪恶的天才所能成就的事情简直无穷无尽。

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['ki:n] .

"	replied	Captain	Keane	.
"	回复	队长	基恩	.

基恩船长回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] - - [lʊk] [hɪr] !

"	I	know	it	,	I	know	it	-	-	look	here	!
"	我	知道	它	,	我	知道	它	-	-	看	这里	!

“我知道，我知道——看这里！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['waɪərləs]

"	and	the	colonel	handed	him	the	batch	of	cables	and	wireless
"	和	这	上校	递交	他	这	批	的	电缆	和	无线的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði]['skɔ:rpiən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

messages	which	showed	how	the	Scorpion	had	already	got	to	work	.
消息	哪个	显示	如何	这	蝎	有	已经	得到	到	工作	.

“上校把那批电报和无线电信息递给了他，这些信息显示了蝎子导弹是如何开始工作的。”

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	there	will	be	worse	to	follow	,
和	那里	将要	是	更糟	到	跟随	,

而且更糟糕的还在后头。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['ermən] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][lɪst] .

"	added	the	airman	after	he	had	glanced	through	the	list	.
"	额外	这	空军	后	他	有	瞥了一眼	通过	这	列表	.

“他快速浏览了一遍名单后补充道。”

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , ['kiːn] ,

"	Now	,	tell	me	briefly	what	you	have	found	,	Keane	,
"	现在	,	告诉	我	简要地	什么	你	有	成立	,	基恩	,

“现在，基恩，简要地告诉我你的发现。”

['æftər] [wɪʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [plæn][tuː; tə] [θwɔːrt]

after	which	we	must	get	to	work	to	devise	some	immediate	plan	to	thwart
后	哪个	我们	必须	得到	到	工作	到	设计	一些	即时	计划	到	阻挠

[ðiːz] ['eriəl] ['brɪgəndz] .

these	aerial	brigands	.
这些	天线	强盗	.

之后我们必须立即着手制定计划，挫败这些空中劫匪。

[bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [gɪr] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst]

But	first	take	off	your	flying	gear	,	and	sit	by	the	fire	,	for	you	must
但	第一的	拿	离开	你的	飞行	齿轮	,	和	坐	经过	这	火	,	为了	你	必须

[biː; bi] ['hʌŋgri] ,

be	hungry	,
是	饥饿的	,

但首先请脱下飞行装备，坐在火堆旁，因为你一定饿了。

['taɪərd][ænd; ənd] [nʌmd] ['æftər] [ðæt] [koʊld] [naɪt] [raɪd] .

tired	and	numbed	after	that	cold	night	ride	.
疲劳的	和	麻木	后	那	寒冷的	夜晚	骑	.

那夜的寒风驱车之后，我感到疲惫麻木。

" [ðen] , ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʌp] [mɔːr] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

"	Then	,	ringing	for	his	attendant	,	he	ordered	up	more	strong	coffee	and
"	然后	,	铃声	为了	他的	服务员	,	他	订购	向上	更多的	强的	咖啡	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

然后，他按铃叫来服务员，又点了浓咖啡和三明治。

" [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

"	Thanks	,	Colonel	,	I	will	not	refuse	.
"	谢谢	,	上校	,	我	将要	不是	拒绝	.

“谢谢您，上校，我不会拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][koʊld][raɪd] ,

It	was	indeed	a	cold	ride	,
它	曾是	的确	一个	寒冷的	骑	,

这趟旅程确实很冷。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['erədroʊm] [æt; ət]

and	we	had	no	time	to	get	refreshments	before	leaving	the	aerodrome	at
和	我们	有	不	时间	到	得到	茶点	前	离开	这	机场	在

[kə'loʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Cologne	this	evening	,
科隆	这	晚上	,

今天傍晚离开科隆机场前，我们没有时间吃点东西。

" [sed] ['ʃa:p] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [gɪr] ,
" said Sharpe , as he divested himself of his heavy gear ,
" 说 夏普 , 作为 他 剥离 他自己 的 他的 重的 齿轮 ,

“夏普一边说着，一边脱下身上的沉重装备，”

[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [su:n] [ə'raɪvd] .
sat by the fire and enjoyed the coffee which soon arrived .
卫星 经过 这 火 和 享受 这 咖啡 哪个 很快 到达的 .

我坐在火炉旁，一边享用着很快端上来的咖啡。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
A few moments later , the three men were engaged in serious conversation ,
一个 很少 时刻 之后 , 这 三 男人 是 已订婚的 在 严肃的 对话 ,

片刻之后，三人开始认真交谈起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['toʊld] [aʊt][baɪ][bɪg][ben] .
although the hour of midnight had long since been tolled out by Big Ben .
虽然 这 小时 的 午夜 有 长的 自从 到过 收费 出去 经过 大的 本 .

尽管大本钟早已敲响了午夜的钟声。

" [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] , " ['ki:n] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" You sent me , " Keane was saying ,
" 你 发送 我 , " 基恩 曾是 说 ,

“是你派我来的，”基恩说道。

" [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv]
" to discover the whereabouts of this great German engineer and man of
" 到 发现 这 下落 的 这 伟大的 德语 工程师 和 男人 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

“为了找到这位伟大的德国工程师和科学家的下落，

[ðɪs] [breɪn] [weɪv] [hu:z] [pər'vɜ:rtɪd] ['dʒi:niəs][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][kɔ:st][ju: 'es][soʊ] [dɪr] . "
this brain wave whose perverted genius is likely to cost us so dear . "
这 脑 海浪 谁 变态 天才 是 可能 到 成本 我们 所以 亲爱的 . "

这种扭曲的天才思维很可能会让我们付出惨痛的代价。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" And you were unable to find any trace of him ? " interposed the chief .
" 和 你 是 无法 到 寻找 任何 痕迹 的 他 ? " 插入 这 首席 .

“你们根本找不到他的任何踪迹？”酋长插话道。

" [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Well , we were unable to come into contact with him ,
" 出色地 , 我们 是 无法 到 来 进入 接触 和 他 ,

“我们没能联系上他。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [sɪns] [pi:s] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [hi:; hi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz]
for we found that since peace was concluded he had vacated his
为了 我们 成立 那 自从 和平 曾是 结束 他 有 空置 他的
[ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [tʃer] [æt; ət] ['haidlbə:^] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
professorial chair at Heidelberg University ,
教授 椅子 在 海德堡 大学 ,

因为我们发现，自从和平缔结以来，他已经辞去了海德堡大学的教授职位。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][sʌm; səm]
where he had been engaged for some considerable time , not only on some
在哪里 他 有 到过 已订婚的 为了 一些 大量 时间 , 不是 仅有的 在 一些
[mə'kænɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,
mechanical production ,
机械的 生产 ,

他曾在那里工作了相当长一段时间，不仅从事机械生产，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔ:rs] ,

but	in	an	attempt	to	discover	some	unknown	force	,
但	在	一个	试图	到	发现	一些	未知	力量	,

但为了探寻某种未知的力量，

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [prə'pʌlsɪv]

evidently	a	new	kind	of	highly	compressed	gas	to	be	used	for	propulsive
显然	一个	新的	种类	的	高度	压缩	气体	到	是	用过的	为了	推进式

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

显然，这是一种新型的高压缩气体，可用于推进用途。

" [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	Had	he	been	successful	?	"
"	有	他	到过	成功的	?	"

他成功了吗?

" [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [steɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , "

"	That	,	it	was	impossible	to	find	out	during	our	short	stay	over	there	,	"
"	那	,	它	曾是	不可能的	到	寻找	出去	期间	我们的	短的	停留	超过	那里	,	"

[rɪ'plaɪd] ['ki:n] ,

replied	Keane	,
回复	基恩	,

“在我们短暂的逗留期间，这是不可能查明的，”基恩回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	but	I	discovered	from	someone	who	had	been	in	close	touch	with	him
"	但	我	发现	从	某人	WHO	有	到过	在	关闭	触碰	和	他

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [pi:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

just	about	the	time	peace	was	signed	,
只是	关于	这	时间	和平	曾是	签名	,

“但我从一位在和平协议签署前后与他保持密切联系的人那里了解到，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [tɜ:rmz] . "

that	he	had	expressed	himself	in	very	hopeful	terms	.	"
那	他	有	表达	他自己	在	非常	充满希望	条款	.	"

他表达得非常乐观。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['veri] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ? "

"	Was	he	a	very	communicative	type	of	man	,	then	,	did	you	learn	?	"
"	曾是	他	一个	非常	沟通	类型	的	男人	,	然后	,	做过	你	学习	?	"

“那么，你了解到的情况是，他是个很善于沟通的人吗？”

" [noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

"	No	;	on	the	contrary	,	he	seldom	spoke	of	his	work	,	but	on	this	occasion	,
"	不	;	在	这	相反	,	他	很少	辐	的	他的	工作	,	但	在	这	场合	,

“不，恰恰相反，他很少谈及自己的工作，但这一次，

[wen] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

when	he	communicated	this	information	,	he	was	very	much	annoyed	at	the
什么时候	他	沟通	这	信息	,	他	曾是	非常	很多	恼怒	在	这

[dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

defeat	of	Germany	,
击败	的	德国	,

当他传达这一消息时，他对德国战败感到非常恼火。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['heɪsti] [pi:s] . "

and	considered	that	his	country	had	been	betrayed	into	a	hasty	peace	.	"
和	经过考虑的	那	他的	国家	有	到过	背叛	进入	一个	仓促	和平	.	"

他认为自己的国家被迫缔结了仓促的和平条约。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	And	what	happened	to	him	after	that	?	"	asked	the	colonel	.
"	和	什么	发生	到	他	后	那	?	"	问	这	上校	.

“那之后他怎么样了？”上校问道。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pli:tli] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

"	Shortly	afterwards	he	disappeared	completely	,	taking	with	him	all	the	apparatus
"	不久	然后	他	消失	完全地	,	采取	和	他	全部	这	设备

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] ,

connected	with	his	research	work	,
连接	和	他的	研究	工作	,

“不久之后，他彻底消失了，带走了所有与他的研究工作相关的设备。”

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [treɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]

also	a	highly	skilled	mechanic	who	had	been	specially	trained	by	him
还	一个	高度	熟练	机械	WHO	有	到过	特别	受过训练	经过	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	number	of	years	.
为了	一个	数字	的	年	.

此外，他还是一位技术精湛的机械师，曾接受过他多年的专门培训。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	he	left	not	a	trace	of	himself	or	his	work	,	"	said	the	captain	,
但	他	左边	不是	一个	痕迹	的	他自己	或者	他的	工作	,	"	说	这	队长	,

“但他没有留下任何痕迹，也没有留下任何工作痕迹，”船长说道。

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

pausing	for	a	moment	to	light	a	cigarette	.
暂停	为了	一个	片刻	到	光	一个	卷烟	.

他停顿片刻，点燃了一支香烟。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətiz] ? "

"	Do	you	think	he	is	acting	under	any	instructions	from	his	authorities	?	"
"	做	你	思考	他	是	表演	在下面	任何	指示	从	他的	当局	?	"

你认为他是奉上级指示行事的吗?

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [dɪs'trʌsts] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz]

"	No	,	certainly	not	;	he	distrusts	his	present	Government	entirely	,	and	considers
"	不	,	当然	不是	;	他	不信任	他的	展示	政府	完全	,	和	考虑

[ðem; ðəm] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

them	traitors	to	the	Fatherland	.
他们	叛徒	到	这	祖国	.

“不，当然不是；他完全不信任现任政府，认为他们是祖国的叛徒。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bri:f] ['saɪləns] , [waɪlst] [ðə; ði] [θri:] [men] , [ræpt] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,

"	There	was	another	brief	silence	,	whilst	the	three	men	,	wrapt	in	deep	thought	,
"	那里	曾是	其他	简短的	沉默	,	而	这	三	男人	,	包裹	在	深的	想法	,

“又是一阵短暂的沉默，三人陷入了沉思……”

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərdz]

sat	looking	into	the	fire	,	or	watched	the	rings	of	tobacco	smoke	curling	upwards
卫星	寻找	进入	这	火	,	或者	观看	这	戒指	的	烟草	抽烟	冰壶	向上

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

他坐在那里凝视着火焰，或者看着缕缕烟草烟雾袅袅升起，直达天花板。

[æt; ət][læst] , ['kæptɪn] ['ʃa:p] [əb'zɜ:rvd] : - -

At	last	,	Captain	Sharpe	observed	:	-	-
在	最后的	,	队长	夏普	观察到	:	-	-

最后，夏普船长说道：

" [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
" A powerful intellect like that did not suddenly disappear in this way without some
" 一个 强大的 智力 喜欢 那 做过 不是 突然 消失 在 这 方式 没有 一些
[ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] ,
ulterior motive ,
后方 动机 ,

“像他这样才智过人的人，不可能无缘无故地突然消失，背后肯定有不可告人的目的。”

['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] . "
Colonel Tempest . "
上校 暴风雨 . "

坦佩斯特上校。

" ['ɑːbviəsli] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] ['briːfli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
" Obviously not , " returned the latter briefly , for he was deep in contemplation ,
" 明显地 不是 , " 返回 这 后者 简要地 , 为了 他 曾是 深的 在 沉思 ,

“显然不是，”后者简短地回答道，因为他正陷入沉思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kluː] .
and his mind was searching for some clue .
和 他的 头脑 曾是 搜索 为了 一些 线索 .

他脑子里一直在寻找线索。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] : - -
At length he turned to the senior captain and said : - -
在 长度 他 转向 到 这 高级的 队长 和 说 : - -

最后，他转向那位资深队长说道：

" [ðɪs] ['saɪlənt] ['endʒɪn] ['θiːəri] , ['kiːn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This silent engine theory , Keane , what do you think of it ?
" 这 沉默的 引擎 理论 , 基恩 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“基恩，你对这种无声引擎理论有什么看法？”

" ['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ,
" Keane shook his head doubtfully ,
" 基恩 摇晃 他的 头 怀疑地 ,

基恩疑惑地摇了摇头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
and the colonel handed to him once more the recent wireless message from
和 这 上校 递交 到 他 一次 更多的 这 最近的 无线的 信息 从
['deli] , ['ædɪŋ] ['mɪrli] : - -
Delhi , adding merely : - -
德里 , 添加 仅仅 : - -

上校再次将最近从德里发来的无线电报递给他，只补充了一句：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
" Do you think it possible ? "
" 做 你 思考 它 可能的 ? "

你觉得有可能吗?

" ['skersli] , " [rɪ'plaɪd] ['kiːn] ['kerfəli] , " [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstər] [maɪnd] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn]
" Scarcely , " replied Keane carefully , " but with a master mind like this , one
" 几乎 , " 回复 基恩 小心 , " 但 和 一个 掌握 头脑 喜欢 这 , 一
['nevər] [noʊz] .
never knows .
绝不 知道 .

“几乎不可能，”基恩谨慎地回答道，“但对于这样一位天才人物，谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

It	will	be	necessary	for	you	to	consult	the	most	eminent	professors	of
它	将要	是	必要的	为了	你	到	咨询	这	最多	杰出	教授们	的

['saɪəns] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [æt; ət][wʌns] . "

science	and	chemistry	at	once	.	"
科学	和	化学	在	一次	.	"

你必须立即咨询科学和化学领域最杰出的教授们。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['vɪzɪt] [prə'fesər] [vəːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr]

"	I	intend	to	visit	Professor	Verne	at	his	house	first	thing	to	-	morrow	,	or
"	我	打算	到	访问	教授	凡尔纳	在	他的	房子	第一的	事物	到	-	明天	,	或者

['ræðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

rather	to	-	day	,
相当	到	-	天	,

“我打算明天一早，或者说今天，就去拜访凡尔纳教授。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːrnɪŋ] . "

for	it	is	already	morning	.	"
为了	它	是	已经	早晨	.	"

因为天已经亮了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['erəpleɪn] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['deli] ['mesɪdʒ] ,

"	But	the	aeroplane	,	"	added	Sharpe	,	who	had	been	perusing	the	Delhi	message	,
"	但	这	飞机	,	"	额外	夏普	,	WHO	有	到过	仔细阅读	这	德里	信息	,

“但是飞机，”一直在仔细阅读德里方面消息的夏普补充道。

" [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [gæs] . "

"	this	also	must	have	been	specially	built	for	this	new	gas	.	"
"	这	还	必须	有	到过	特别	建造	为了	这	新的	气体	.	"

“这肯定也是专门为这种新型气体建造的。”

" ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lesər] [tæsk]

"	Given	the	one	,	the	other	would	naturally	follow	,	and	would	be	the	lesser	task
"	鉴于	这	一	,	这	其他	会	自然	跟随	,	和	会	是	这	较少	任务

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

“既然其中一项任务完成了，另一项任务自然也会随之完成，而且后者将是两项任务中较轻的一项。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['kiːn] .

for	this	man	is	a	great	engineer	as	well	,	"	said	Keane	.
为了	这	男人	是	一个	伟大的	工程师	作为	出色地	,	"	说	基恩	.

“这个人也是一位杰出的工程师，”基恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , " [kən'tɪnjuːd] ['tempɪst] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] ;

"	It	is	a	deep	well	of	mystery	,	"	continued	Tempest	after	another	pause	;
"	它	是	一个	深的	出色地	的	神秘	,	"	持续	暴风雨	后	其他	暂停	;

“这是一个充满神秘的深井，”坦佩斯特停顿了一下后继续说道；

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

"	but	something	must	be	done	at	once	.
"	但	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

但必须立即采取行动。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	the	morning	papers	will	be	full	of	it	.
到	-	明天	这	早晨	文件	将要	是	满的	的	它	.

明天早报上肯定会全是这则新闻。

[nekst] [deɪ] ['pɑːrləmənt] [miːts] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm]

Next	**day**	**Parliament**	**meets**	**,**	**and**	**questions**	**will**	**be**	**asked**	**,**	**and**	**it**	**will**	**all**	**come**
下一个	天	议会	满足	,	和	问题	将要	是	问	,	和	它	将要	全部	来

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	**us**	**.**
之上	我们	.

第二天议会开会，届时会提出问题，所有的事情都会摆在我们面前。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['intəvjuːd]

I	**shall**	**have**	**to**	**meet**	**the**	**Home**	**Secretary**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**interviewed**
我	将	有	到	见面	这	家	秘书	作为	很快	作为	我	有	接受采访

[prə'fesər] [vəːn] ,

Professor	**Verne**	**,**
教授	凡尔纳	,

我采访完弗恩教授后，必须尽快去见内政大臣。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['hæmɪltən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

and	**Lord**	**Hamilton**	**will**	**not**	**be**	**easily**	**satisfied**	**.**
和	主	汉密尔顿	将要	不是	是	容易地	使满意	.

汉密尔顿勋爵不会轻易满足。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	**public**	**will**	**also**	**be**	**clamouring**	**for**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**,**
这	民众	将要	还	是	喧闹	为了	信息	在	这	主题	,

公众也会迫切想要了解相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [ænd; ənd] [kɑːmd] .

and	**they**	**will**	**have**	**to**	**be**	**appeased**	**and**	**calmed**	**.**
和	他们	将要	有	到	是	安抚	和	平静下来	.

必须安抚他们，让他们平静下来。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**Stock**	**Exchange**	**will**	**begin**	**to**	**talk**	**also**	**,**
这	库存	交换	将要	开始	到	讲话	还	,

证券交易所也将开始讨论此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [huːz] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [bɪn]

and	**to**	**demand**	**compensation**	**for**	**the**	**companies**	**whose**	**properties**	**have**	**been**
和	到	要求	赔偿	为了	这	公司	谁	特性	有	到过

['dæmɪdʒd] .

damaged	**.**
损坏的	.

并要求对财产受损的公司进行赔偿。

[ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] , [mə'riːn] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] ,

Insurance	**rates**	**,**	**marine**	**and**	**otherwise**	**,**	**will**	**be**	**raised**	**,**
保险	利率	,	海洋	和	否则	,	将要	是	提高	,

保险费率，包括海运保险和其他保险费率，将会上涨。

[ænd; ənd] [lɔidz] ['ʌndəraitəz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

and	**Lloyd's**	**underwriters**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**.**
和	劳埃德保险公司	承销商	将要	不是	失败	到	制作	一个	大惊小怪	.

劳合社的承保人一定会对此大做文章。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [steps] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reidəz] [ɪn][ðə; ði]

Now	**,**	**gentlemen**	**,**	**what**	**steps**	**can**	**we**	**take**	**to**	**deal**	**with**	**these**	**raiders**	**in**	**the**
现在	,	先生们	,	什么	步骤	能	我们	拿	到	交易	和	这些	袭击者	在	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ?

immediate	**future**	**?**
即时	未来	?

各位先生，我们现在可以采取哪些措施来应对这些袭击者?

" [send] [juː 'es]['æftər] [ðɪs] ['mɪstəri] - [pleɪn] [ɑːn][fæst] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn]
" Send us after this mystery ' plane on fast scouts with plenty of machine - gun
" 发送 我们 后 这 神秘 - 飞机 在 快速地 侦察兵 和 很多 的 机器 - 枪
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " ['ɜːdʒd] ['ʃaːp] .
ammunition , " urged Sharpe .
弹药 , " 敦促 夏普 .

“派我们派快速侦察机携带大量机枪弹药去追击这架神秘的飞机，”夏普催促道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" I cannot spare you for that ,
" 我 不能 空闲的 你 为了 那 ,

我不能让你为此事付出代价。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [strɔːŋ] [pə'troʊlz][ʌv; əv] ['eriəl] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I have already ordered strong patrols of aerial police to search for the
但 我 有 已经 订购 强的 巡逻 的 天线 警察 到 搜索 为了 这
['brɪgəndz] .
brigands .
强盗 .

但我已经下令派出强大的空中警察巡逻队搜寻这些匪徒。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
I must have you here or somewhere within call .
我 必须 有 你 这里 或者 某处 之内 称呼 .

我必须让你在这里，或者在我能联系到的范围内。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrməni] .
At any rate , I cannot let you go further than Germany .
在 任何 速度 , 我 不能 让 你 去 更远 比 德国 .

总之，我不能让你去德国以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "
It may be necessary to send you there again . "
它 可能 是 必要的 到 发送 你 那里 再次 . "

或许有必要再次把你送到那里。

" [ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] ? " [æskt] ['kiːn] .
" On what account , sir ? " asked Keane .
" 在 什么 帐户 , 先生 ? " 问 基恩 .

“先生，您是出于什么原因？”基恩问道。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['erədroʊm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['reɪdər] [kɔːlz] - [hoʊm] ,
" To find the aerodrome which this raider calls ' home ,
" 到 寻找 这 机场 哪个 这 突袭者 呼叫 - 家 ,

“找到这名袭击者称之为‘家’的机场，

- [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['sʌmwer] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [əb'teɪn]
' for he must have a rendezvous somewhere if only to obtain
- 为了 他 必须 有 一个 会合 某处 如果 仅有的 到 获得
[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] . "
supplies and repairs . "
补给品 和 维修 . "

“因为他必须找个地方碰面，哪怕只是为了获取补给和进行维修。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['erədroʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]
" And that secret aerodrome must be somewhere in Germany , hidden away in
" 和 那 秘密 机场 必须 是 某处 在 德国 , 隐 离开 在
[sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
some out - of - the - way place ,
一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

“那个秘密机场一定位于德国境内，隐藏在某个偏僻的地方。”

" ['ventʃərd] ['ʃa:p] .
" **ventured** **Sharpe** .
" 冒险 夏普 .

夏普冒险说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **But** **in** **what** **part** **of** **Germany** **?** " **asked** **the** **commissioner** **.**
" 但 在 什么 部分 的 德国 ? " 问 这 专员 .

“但是是在德国的哪个地区呢？”专员问道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [kraɪd] ['ki:n] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Let** **me** **see** **,** " **cried** **Keane** **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
" 让 我 看 , " 哭 基恩 , 上升 到 他的 脚 ,

“让我看看，”基恩喊道，同时站了起来。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæp][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [hʌŋ] [ə'pɑ:n]
and **walking** **across** **the** **room** **to** **where** **the** **large** **map** **of** **Germany** **hung** **upon**
和 步行 穿过 这 房间 到 在哪里 这 大的 地图 的 德国 悬挂 之上
[ðə; ði] [wɔ:l] - - " [waɪ] ,
the **wall** **-** **-** **"** **why** **,**
这 墙 - - " 为什么 ,

然后他穿过房间，走到墙上挂着的那幅巨大的德国地图前——“为什么，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ! "
it **must** **be** **in** **the** **Schwarzwald** **!** **"**
它 必须 是 在 这 黑森林 ! "

它一定在黑森林里！

" [ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌðər] [tu:] .
" **The** **Schwarzwald** **!** " **exclaimed** **the** **other** **two** **.**
" 这 黑森林 ! " 惊呼 这 其他 二 .

“黑森林！”另外两人惊呼道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
" **Yes** **,** **it** **is** **by** **far** **the** **best** **hiding** **-** **place** **in** **the** **whole** **country** **.**
" 是的 , 它 是 经过 远的 这 最好的 隐藏 - 地方 在 这 所有的 国家 .

“是的，这绝对是全国最好的藏身之处。”

[wʌn] [meɪ] [træmp][fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [soʊl] .
One **may** **tramp** **for** **days** **and** **never** **see** **a** **soul** **.**
一 可能 流浪汉 为了 天 和 绝不 看 一个 灵魂 .

一个人可能走了好几天都见不到一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] . "
It **must** **be** **somewhere** **in** **the** **Schwarzwald** **.** **"**
它 必须 是 某处 在 这 黑森林 . "

它肯定在黑森林的某个地方。

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ə'dɒpt] [wət'evər]
" **Then** **to** **the** **Schwarzwald** **you** **must** **go** **to** **-** **morrow** **,** **adopting** **whatever**
" 然后 到 这 黑森林 你 必须 去 到 - 明天 , 收养 任何
[dɪs'gaɪzɪz] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
disguises **you** **desire** **,**
伪装 你 欲望 ,

“那么明天你就要去黑森林，你想扮成什么样子都行。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [hætʃt] ,
and **you** **must** **find** **this** **hidden** **spot** **where** **the** **conspiracy** **has** **been** **hatched** **,**
和 你 必须 寻找 这 隐 点 在哪里 这 阴谋 有 到过 孵化 ,
" [kən'klu:did] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **concluded** **the** **colonel** **.**
" 结束 这 上校 .

“你们必须找到这个密谋策划的秘密地点，”上校总结道。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['eriəl] ['laɪnər]

THE AERIAL LINER

这 天线 衬垫

空中班轮

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['laɪnər] , ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] ,

The airship liner , Empress of India , was preparing to leave her moorings ,

这 飞艇 衬垫 , 皇后 的 印度 , 曾是 准备 到 离开 她 系泊 ,

"印度女皇"号飞艇客轮正准备离开停泊处。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deli] , [fɔ:r; fər]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] .

just outside the ancient city of Delhi , for Cairo and London .

只是 外部 这 古老的 城市 的 德里 , 为了 开罗 和 伦敦 .

就在古城德里郊外，前往开罗和伦敦都很方便。

[ðɪs] ['mæməθ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [seɪld] ['regjələrli] [frʌm; frəm]

This mammoth airship was one of the finest vessels which sailed regularly from

这 长毛象 飞艇 曾是 一 的 这 最好的 船只 哪个 航行 经常 从

['lʌndən] , [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

London , east and west ,

伦敦 , 东方 和 西方 ,

这艘巨型飞艇是当时从伦敦定期往返东西海岸的最精良的船只之一。

['gə:dliŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [red] [ru:t] .

girdling the world , and linking up the British Empire along the All - Red Route .

环状 这 世界 , 和 链接 向上 这 英国 帝国 沿着 这 全部 - 红色的 路线 .

环绕世界，并将大英帝国沿全红路线连接起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fju:] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv]

She had few passengers , as she carried an unusually heavy cargo of

她 有 很少 乘客 , 作为 她 携带 一个 异常地 重的 货物 的

[meɪlz] [fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ,

mails for Egypt and England ,

邮件 为了 埃及 和 英格兰 ,

由于船上载有异常大量的寄往埃及和英国的邮件，所以乘客很少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

and a considerable amount of specie for the Bank of England .

和 一个 大量 数量 的 物种 为了 这 银行 的 英格兰 .

以及大量运往英格兰银行的金银。

['sevrəl] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] [noʊt] , [haʊ'evər] , ['fɪgjərd] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [sə'lu:n] ['pæsndʒə˞] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Several persons of note , however , figured amongst her saloon passengers , including

一些 人 的 笔记 , 然而 , 想 在 她 酒吧 乘客 , 包括

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] - ,

the Maharajah of Bangapore ,

这 大君 的 - ,

然而，她的头等舱乘客中却有几位名人，其中包括孟加拉国的王公。

[æn; ən]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑ:rmi] .

an Anglo - Indian judge , and a retired colonel of the Indian army .

一个 盎格鲁 - 印度 法官 , 和 一个 退休 上校 的 这 印度 军队 .

一位英印混血法官，以及一位印度陆军退役上校。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

She was timed to depart at mid - day ,

她 曾是 定时 到 离开 在 中 - 天 ,

她原定于中午出发。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meilplein] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	during	the	morning	mailplanes	had	been	arriving	from	every	part	of
和	期间	这	早晨	邮政飞机	有	到过	抵达	从	每一个	部分	的

['ɪndiə][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['kɑːgəuz][ʌv; əv][meɪl] - [bægz] ,

India	with	their	cargoes	of	mail	-	bags	,
印度	和	他们的	货物	的	邮件	-	包	,

当天上午，来自印度各地的邮政飞机陆续抵达，机上载满了邮件。

[ɔːl'redi] ['sɔːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['westərn] [trɪp] .

already	sorted	for	the	western	trip	.
已经	已排序	为了	这	西	旅行	.

西部之旅的安排已经搞定了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [naʊ] [roʊd] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

The	great	mammoth	now	rode	easily	with	the	wind	,
这	伟大的	长毛象	现在	骑	容易地	和	这	风	,

这头巨大的猛犸象现在可以轻松地乘风而行。

[muəd] [baɪ] [θriː] [staʊt]['keɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz]

moored	by	three	stout	cables	to	the	great	tower	which	rose	above	the	roof	gardens
系泊	经过	三	肥硕	电缆	到	这	伟大的	塔	哪个	玫瑰	多于	这	屋顶	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['steɪʃ(ə)n] .

of	the	air	-	station	.
的	这	空气	-	车站	.

通过三根粗缆绳系泊在高耸于空军基地屋顶花园之上的大塔上。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lɪft] [kən'veid] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [meɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːfti]

An	electric	lift	conveyed	the	passengers	and	mails	to	the	summit	of	this	lofty
一个	电的	举起	传递	这	乘客	和	邮件	到	这	首脑	的	这	高远

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

一部电动升降机将乘客和邮件运送到这座高塔的顶端。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['kʌvərd] - [ɪn] ['gæŋweɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

from	whence	a	covered	-	in	gangway	led	to	the	long	corridors	which	lined	the
从	何处	一个	涵盖	-	在	舷梯	引领	到	这	长的	走廊	哪个	衬里	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['erʃɪp] .

interior	of	the	rigid	airship	.
内部的	的	这	死板的	飞艇	.

从那里，一条有顶棚的通道通向排列在坚固飞艇内部的长走廊。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz] [bɪn] ['testɪd] ?

"	Have	all	the	engines	been	tested	?
"	有	全部	这	发动机	到过	测试	?

所有发动机都测试过了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æsks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	the	captain	asks	of	the	chief	engineer	,	as	he	comes	aboard	with	his
"	这	队长	问	的	这	首席	工程师	,	作为	他	来	船上	和	他的

['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

navigating	officer	.
导航	官	.

“船长问轮机长，他正和领航员一起登船。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ə'bɔːrd] ? " [hiː; hi][æsks][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːfɪsər] .

"	All	the	passengers	aboard	?	"	he	asks	next	of	the	ground	officer	.
"	全部	这	乘客	船上	?	"	他	问	下一个	的	这	地面	官	.

他接着问地勤人员："所有乘客都上车了吗？"

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm]['eni]['moʊmənt] . "

"	All	except	the	maharajah	,	Captain	,	and	I	expect	him	any	moment	.	"
"	全部	除了	这	大君	,	队长	,	和	我	预计	他	任何	片刻	.	"

"除了大君和船长，其他人都到了，我估计他随时都会到。"

" ['eksələnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Excellent	,	"	replied	the	skipper	.
"	出色的	,	"	回复	这	船长	.

"很好，"船长回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [bæŋks] , [aɪ] [hɪr] ,

"	There's	a	good	deal	of	bullion	aboard	from	the	Indian	banks	,	I	hear	,
"	有	一个	好的	交易	的	金条	船上	从	这	印度	银行	,	我	听到	,

"我听说船上有不少来自印度银行的金银条块。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒə] [hɪm'self] [ɪz] ['laɪkli] ['tuərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['væljuəblz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

and	the	rajah	himself	is	likely	touring	a	lot	of	valuables	with	him	,	I	understand	,
和	这	拉贾	他自己	是	可能	巡演	一个	很多	的	贵重物品	和	他	,	我	理解	,

据我了解，拉贾本人很可能带着很多贵重物品四处巡视。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] ['sevrəl] [kɔːrt] ['fʌŋkʃnz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] . "

as	he	is	to	attend	several	court	functions	at	St	.	James's	Palace	.	"
作为	他	是	到	出席	一些	法庭	函数	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	.	"

因为他将出席在圣詹姆斯宫举行的几项宫廷活动。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [ðæt] ['eriəl] ['reɪdər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːfɪsər] .

I	hope	you	won't	meet	that	aerial	raider	,	"	replied	the	ground	officer	.
我	希望	你	惯于	见面	那	天线	突袭者	,	"	回复	这	地面	官	.

"我希望你不会遇到那个空中袭击者，"地勤军官回答道。

" [pʊf] !

"	Poof	!
"	噗	!

"噗！"

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

What	can	he	do	?
什么	能	他	做	?

他能做什么?

[hiː; hi][kɑːnt] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][mɪd] - [er] !

He	can't	board	us	in	mid	-	air	!
他	不能	木板	我们	在	中	-	空气	!

他不可能在半空中登机!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

Besides	,	I	hear	that	the	aerial	police	are	on	his	track	,
除了	,	我	听到	那	这	天线	警察	是	在	他的	追踪	,

此外，我听说空中警察正在追踪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][fæst] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][meɪl]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] . "

and	that	all	their	fast	scouts	are	patrolling	the	mail	routes	.	"
和	那	全部	他们的	快速地	侦察兵	是	巡逻	这	邮件	路线	.	"

他们所有的快速侦察兵都在巡逻邮件路线。

" [jes] , [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] ['eriəl] ['eskɔ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	Yes	,	you'll	have	an	aerial	escort	with	you	for	the	first	two	hundred	miles	,
"	是的	,	你会	有	一个	天线	护送	和	你	为了	这	第一的	二	百	英里	,

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“是的，机长，在最初的200英里内，您将有空中护航。”

[ðeɪl] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] . "

They'll	pick	you	up	shortly	after	you	leave	here	.	"
他们会	挑选	你	向上	不久	后	你	离开	这里	.	"

你离开这里后不久他们就会来接你。

" [ˌæbsə'lu:tli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Absolutely	a	waste	of	time	.
"	绝对地	一个	浪费	的	时间	.

完全是浪费时间。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ræskəlz] . "

The	police	could	be	much	better	employed	in	searching	for	these	rascals	.	"
这	警察	可以	是	很多	更好的	受雇	在	搜索	为了	这些	无赖	.	"

警方应该把更多精力放在搜寻这些恶棍上。

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Well	,	perhaps	you're	right	,	"	replied	the	ground	official	.
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	回复	这	地面	官方的	.

“嗯，也许你是对的，”地勤人员回答道。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][ɪn][mɪd] - [er] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] ,

"	They	certainly	cannot	board	you	in	mid	-	air	,	as	you	observe	,
"	他们	当然	不能	木板	你	在	中	-	空气	,	作为	你	观察	,

正如你所看到的，他们当然不可能在半空中登机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [set][ju:; jʊ][ɑ:n]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['zepəlɪn] , [fɔ:r; fər] ['hi:liəm]

and	they	cannot	set	you	on	fire	as	they	did	the	early	Zeppelins	,	for	helium
和	他们	不能	放	你	在	火	作为	他们	做过	这	早期的	齐柏林飞艇	,	为了	氦

[wəʊnt][bɜ:rn] .

won't	burn	.
惯于	烧伤	.

他们无法像对待早期的齐柏林飞艇那样把你点燃，因为氦气不会燃烧。

" [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	This	conversation	was	interrupted	by	shouts	and	cheers	which	reached	the
"	这	对话	曾是	中断	经过	喊叫	和	干杯	哪个	达到	这

['spi:kɝz] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

speakers	from	down	below	.
演讲者	从	向下	以下	.

“谈话被楼下传来的喊叫声和欢呼声打断了。”

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] .

here	comes	the	rajah	.
这里	来	这	拉贾	.

拉贾来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	must	go	down	and	welcome	him	,	"	said	the	captain	,
我	必须	去	向下	和	欢迎	他	,	"	说	这	队长	,

“我必须下去迎接他，”船长说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

as	a	fanfare	of	trumpets	announced	the	arrival	of	the	great	Indian	chief	.
作为	一个	号角	的	小号	宣布	这	到达	的	这	伟大的	印度	首席	.

号角齐鸣，宣告了伟大的印第安酋长的到来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][ænd; ənd][pɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

Then	,	with	all	the	ceremonial	and	pomp	of	the	East	,
然后	,	和	全部	这	仪式	和	盛大场面	的	这	东方	,

然后，伴随着东方所有的仪式和盛大场面，

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [er] - ['laɪnər] ,

the	Maharajah	of	Bangapore	was	welcomed	aboard	the	luxurious	air	-	liner	,
这	大君	的	-	曾是	欢迎	船上	这	豪华	空气	-	衬垫	,

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənts] ,

and	,	accompanied	by	his	personal	attendants	,
和	,	伴随	经过	他的	个人的	服务员	,

孟加拉国大君登上豪华客机，并由其私人侍从陪同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əb'si:kwiəsnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [sə'lu:n] .

he	was	shown	with	much	obsequiousness	to	his	private	saloon	.
他	曾是	所示	和	很多	谄媚	到	他的	私人的	酒吧	.

他被毕恭毕敬地引荐到自己的私人沙龙。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] ['treʒərz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [træns'fə:d] ,

His	baggage	,	containing	treasures	worth	a	king's	ransom	,	was	likewise	transferred	,
他的	行李	,	包含	宝藏	值得	一个	国王的	赎金	,	曾是	同样地	转移	,

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

under	the	supervision	of	his	chamberlain	,
在下面	这	监督	的	他的	管家	,

他的行李，其中装有价值连城的珍宝，也在他的侍从的监督下被转移了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] .

from	the	ground	to	his	suite	of	apartments	.
从	这	地面	到	他的	套房	的	公寓	.

从地面到他的公寓套房。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deli] [streɪks] [twelv]

The	clock	in	the	palace	of	the	Great	Mogul	in	the	old	city	of	Delhi	strikes	twelve
这	钟	在	这	宫殿	的	这	伟大的	大亨	在	这	老的	城市	的	德里	罢工	十二

,

,

,

德里老城莫卧儿王朝宫殿里的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

and	the	captain's	voice	is	heard	once	more	,	as	he	speaks	from	the	rear
和	这	船长的	嗓音	是	听到	一次	更多的	,	作为	他	说话	从	这	后部

['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] : - -

gondola	:	-	-
贡多拉	:	-	-

船长的声音再次传来，他从后舱说道：

" [ɔ:l] ['redi] ? "

"	All	ready	?	"
"	全部	准备好	?	"

准备好了吗？

" [jes] , [sɜːr] , [ɔːl] [klɪr] !
" Yes , sir , all clear !
" 是的 , 先生 , 全部 清除 !

“是的，先生，一切正常！”

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['bæləst] [tæŋks] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][tuː; tə]
" A button is pressed and the water ballast tanks discharge their cargo to
" 一个 按钮 是 按下 和 这 水 压载物 坦克 释放 他们的 货物 到
['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
lighten the ship ,
减轻 这 船 ,

“按下按钮，压载水舱就会排出货物，以减轻船体重量。”

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər] : - -
and then swiftly comes the final order : - -
和 然后 迅速地 来 这 最终的 命令 : - -

然后，最终命令迅速下达：——

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['keɪbəlz][ɑːr; ər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['taʊər] , [ðə; ði] [laɪt] ['gæŋweɪ]
" And as the cables are slipped from the mooring tower , the light gangway
" 和 作为 这 电缆 是 滑倒了 从 这 停泊 塔 , 这 光 舷梯
[ɪz] [drɔːn] [bæk] ,
is drawn back ,
是 绘制 后退 ,

“当缆绳从系泊塔上滑出时，轻型舷梯也被拉了回去。”

[ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [bæks] [aʊt] ,
the crowd down below cheer , and the giant airship backs out ,
这 人群 向下 以下 欢呼 , 和 这 巨大的 飞艇 背部 出去 ,

下方人群欢呼雀跃，巨型飞艇缓缓驶离。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'loʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
carried by the force of the wind alone till she is well clear of the station .
携带 经过 这 力量 的 这 风 独自的 直到 她 是 出色地 清除 的 这 车站 .

她仅靠风力就能飞离车站。

[ðen] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['oʊpən] [ʌp] ['grædʒuəli] .
Then her engines open up gradually .
然后 她 发动机 打开 向上 逐步地 .

然后她的引擎逐渐启动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [pɔɪnts] ['ɔːlmoʊst] [duː] [west] ,
She turns until her nose points almost due west ,
她 转弯 直到 她 鼻子 积分 几乎 到期的 西方 ,

她转过身，直到鼻子几乎指向正西方向。

[ðen] [slɪps] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - ['dʒɜːrni] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [lænd] ,
then slips away on her four thousand miles ' journey over many a classic land ,
然后 滑倒 离开 在 她 四 千 英里 - 旅行 超过 许多 一个 经典的 土地 ,
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

然后，她悄然踏上了长达四千英里的旅程，途经许多经典的土地、沙漠，

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['empaɪər] .
forest and sea towards the centre of the world's greatest empire .
森林 和 海 向 这 中心 的 这 世界的 最 帝国 .

森林和海洋通往世界最伟大帝国的中心。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

About	four	o'clock	that	afternoon	,
关于	四	点钟	那	下午	,

那天下午大约四点钟，

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['dʒefərsən] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

as	Judge	Jefferson	sat	and	talked	with	his	friend	Colonel	Wilson	in	one	of
作为	法官	杰斐逊	卫星	和	谈话	和	他的	朋友	上校	威尔逊	在	一	的

[ðə; ði] [rɪr] ['gɔndələz] [wer] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ,

the	rear	gondolas	where	smoking	was	permitted	,
这	后部	贡多拉	在哪里	吸烟	曾是	允许	,

杰斐逊法官坐在后舱里，和他的朋友威尔逊上校聊天，那里允许吸烟。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [trɪp] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði] ['eriəl] [ruːt]

he	remarked	that	this	was	his	seventh	trip	home	to	England	by	the	aerial	route
他	评论	那	这	曾是	他的	第七	旅行	家	到	英格兰	经过	这	天线	路线

,

,

,

他提到，这是他第七次乘飞机返回英国。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	declared	that	he	could	well	spend	the	rest	of	his	lifetime	in	such	a
和	声明	那	他	可以	出色地	花费	这	休息	的	他的	寿命	在	这样的	一个

['plez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

pleasant	mode	of	travel	.
令人愉快的	模式	的	旅行	.

他宣称，他完全可以余生都以这种愉快的旅行方式度过。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fə'tiːg] [wət'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	There's	no	fatigue	whatever	,	"	he	added	;
"	有	不	疲劳	任何	,	"	他	额外	;

“我一点也不觉得累，”他补充道；

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [ænd; ənd] [dʒɑːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

"	nothing	of	the	jolt	and	jar	which	you	get	in	the	railway	carriage	.
"	没有什么	的	这	颠簸	和	罐	哪个	你	得到	在	这	铁路	运输	.

“完全没有火车车厢里那种颠簸和震动。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [siː] ,

As	for	the	journey	by	sea	,
作为	为了	这	旅行	经过	海	,

至于海路旅行，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kudnt] [feɪs] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

I	was	so	ill	during	my	last	voyage	that	I	simply	couldn't	face	the	sea	again	.
我	曾是	所以	患病的	期间	我的	最后的	航程	那	我	简单地	不能	脸	这	海	再次	.

我上次航行时病得很重，根本无法再次面对大海。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

A	storm	at	sea	is	of	all	things	the	most	uncomfortable	.
一个	风暴	在	海	是	的	全部	事物	这	最多	不舒服	.

海上风暴是最令人难受的。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [er] - [ruːt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːðər] [goʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]

If	we	meet	with	a	storm	on	the	air	-	route	we	can	either	go	above	it	or
如果	我们	见面	和	一个	风暴	在	这	空气	-	路线	我们	能	任何一个	去	多于	它	或者

[pæs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

pass	on	one	side	,
经过	在	一	边	,

如果在航线上遇到风暴，我们可以选择从风暴上方飞过，或者从风暴的一侧绕过。

[æz; əz][moʊst] ['stɔrmz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] . "

as	most	storms	are	only	local	affairs	.	"
作为	最多	暴风雨	是	仅有的	当地的	事务	.	"

因为大多数风暴都只是局部现象。

" [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] - ['træv(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	Not	to	speak	of	the	time	that	is	wasted	by	land	or	sea	-	travel	,	"	added	the
"	不是	到	说话	的	这	时间	那	是	浪费	经过	土地	或者	海	-	旅行	,	"	额外	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“更不用说陆路或海路旅行所浪费的时间了，”上校补充道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Exactly	,	"	replied	the	judge	.
"	确切地	,	"	回复	这	法官	.

“正是如此，”法官回答道。

" ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

"	Only	to	think	that	in	forty	-	eight	hours	we	shall	be	in	London	,
"	仅有的	到	思考	那	在	四十	-	八	小时	我们	将	是	在	伦敦	,

“想想看，48小时后我们就要身在伦敦了，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [steɪ] [ɪn]['kaɪəroʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['fɜːrðər] [meɪlz] [ænd; ənd]

even	allowing	for	a	two	hours	'	stay	in	Cairo	to	pick	up	further	mails	and
甚至	允许	为了	一个	二	小时	-	停留	在	开罗	到	挑选	向上	更远	邮件	和

['pæsndʒə˞] . "

passengers	.	"
乘客	.	"

即使预留了两个小时在开罗停留，以便接载更多邮件和乘客。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Wonderful	!	Wonderful	!	"	agreed	his	companion	.
"	精彩的	!	精彩的	!	"	同意	他的	伴侣	.

“太棒了！太棒了！”他的同伴赞同道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪz][sʌm; səm] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd]

"	And	the	absence	of	heat	is	some	consideration	,	when	travelling	in	a	land
"	和	这	缺席	的	热	是	一些	考虑	,	什么时候	旅行	在	一个	土地

[laɪk] ['ɪndiə] ,

like	India	,
喜欢	印度	,

“在印度这样的国家旅行时，缺乏炎热天气也是一个需要考虑的因素。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [flɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	continued	the	colonel	as	he	flicked	off	the	end	of	his	cigar	.
"	持续	这	上校	作为	他	轻弹	离开	这	结尾	的	他的	雪茄	.

“上校一边弹掉雪茄的烟头一边继续说道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [meɪ] , [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][hɑːt][draɪ]

The	stifling	heat	,	particularly	in	May	,	June	and	July	,	when	you	get	the	hot	dry
这	令人窒息	热	,	特别	在	可能	,	六月	和	七月	,	什么时候	你	得到	这	热的	干燥

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

尤其是在五月、六月和七月，酷热难耐，还会刮起干燥的热风。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn] [ðoʊz] ['stʌfi] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [waɪl] [ʌp] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli]
is altogether insufferable in those stuffy railway carriages , while up here it is delightfully
是 共 令人难以忍受的 在 那些 闷 铁路 马车 , 尽管 向上 这里 它 是 令人愉悦
[kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,
cool and bracing ,
凉爽的 和 支撑 ,

那些闷热的火车车厢里简直令人无法忍受，而这里却凉爽宜人，令人精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "
and the view is magnificent . "
和 这 看法 是 壮丽 . "

景色非常壮丽。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [faɪn] ['rɪvər] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
what is that fine river down there ? " asked the judge ,
什么 是 那 美好的 河 向下 那里 ? " 问 这 法官 ,

“那边那条美丽的河流是什么？”法官问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
as he looked down through the clear , tropical atmosphere on to the delightful
作为 他 看起来 向下 通过 这 清除 , 热带 气氛 在 到 这 愉快
['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['rɪvər] ,
landscape of river ,
景观 的 河 ,

他俯瞰着清澈的热带空气，映入眼帘的是河流那令人愉悦的景色。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
plain and forest three thousand feet below .
清楚的 和 森林 三 千 脚 以下 .

平原和森林位于三千英尺以下。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪndəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv]['veɪdɪkˌviːdɪk]['poʊətri] , [ə; eɪ]
" Oh , that must be the Indus , the King River of Vedic poetry , a
" 哦 , 那 必须 是 这 印度河 , 这 国王 河 的 吠陀 诗 , 一个
['wʌndərf(ə)l] [striːm] ,
wonderful stream ,
精彩的 溪流 ,

“哦，那一定是印度河，吠陀诗歌中的河流之王，一条美丽的河流。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [mæp] .
two thousand miles in length , " said the colonel , consulting his pocket map .
二 千 英里 在 长度 , " 说 这 上校 , 咨询 他的 口袋 地图 .

“全长两千英里，”上校一边说着，一边查看他的袖珍地图。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði]['ɪndəs] ? "
" Can it really be the Indus ? "
" 能 它 真的 是 这 印度河 ? "

“它真的是印度河吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] . "
" It is indeed . "
" 它 是 的确 . "

“确实如此。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] [nuːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
" Then we have already travelled four hundred miles since noon across the burning
" 然后 我们 有 已经 旅行 四 百 英里 自从 中午 穿过 这 燃烧
[pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
plains of India ,
平原 的 印度 ,

“那么，从中午到现在，我们已经穿越了印度灼热的平原，行程四百英里了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefərsən] .
and we have reached the confines of this wonderful land , " replied Jefferson .
和 我们 有 达到 这 限制 的 这 精彩的 土地 , " 回复 杰斐逊 .

“我们已经到达了这片美丽土地的尽头，”杰斐逊回答道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
" Yes , we have indeed .
" 是的 , 我们 有 的确 .

是的，我们确实有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['entər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [bə'lʊtʃɪstæn] .
We shall soon enter the native state of Baluchistan .
我们 将 很快 进入 这 本国的 状态 的 俾路支斯坦 .

我们即将进入我们的故乡俾路支斯坦省。

[siː] ['jɑːndər] , [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
See yonder , right ahead of us ,
看 远处 , 正确的 前方 的 我们 ,

看那边，就在我们前方，

[aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sjlaimɑːn] ['maʊntnz] .
I can already make out the highest peaks of the Sulaiman Mountains .
我 能 已经 制作 出去 这 最高 高峰 的 这 苏莱曼 山脉 .

我已经能辨认出苏莱曼山脉的最高峰了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm] . "
We are already rising to cross them . "
我们 是 已经 上升 到 叉 他们 . "

我们已经开始攀登，准备跨越它们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] ['trʌbld] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] . "
" And this evening we shall cross the troubled territory of Afghanistan . "
" 和 这 晚上 我们 将 叉 这 麻烦 领土 的 阿富汗 . "

“今晚我们将穿越动荡不安的阿富汗地区。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
" Yes , " replied the colonel , " and by midnight , if all goes well ,
" 是的 , " 回复 这 上校 , " 和 经过 午夜 , 如果全部 去 出色地 ,

“是的，”上校回答说，“如果一切顺利，到午夜时分，……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] ['pəːʃə] . "
we shall be sailing over Persia . "
我们 将 是 帆船 超过 波斯 . "

我们将航行经过波斯。

" ['pəːʃə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Persia , the land of enchantment , " mused the judge .
" 波斯 , 这 土地 的 魅力 , " 沉思 这 法官 .

“波斯，一个充满魅力的国度，”法官沉思道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] ['aʊər; ɑːr]
" And of the Arabian Nights , those wonderful tales which charmed our
" 和 的 这 阿拉伯 夜晚 , 那些 精彩的 故事 哪个 迷住了 我们的
['bɔɪhʊd] - - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ə'lædɪn] ,
boyhood - - the land of Aladdin ,
童年 - - 这 土地 的 阿拉丁 ,

“还有《一千零一夜》，那些令我们童年着迷的奇妙故事——阿拉丁的国度，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] . "
of the wonderful lamp , and the magic carpet . "
的 这 精彩的 灯 , 和 这 魔法 地毯 . "

那盏神奇的灯，还有那张魔毯。

" [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] , " [læft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" The magic carpet , " laughed the judge .
" 这 魔法 地毯 , " 笑了 这 法官 .

“魔毯，”法官笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] .
" This is the real magic carpet .
" 这 是 这 真实的 魔法 地毯 .

“这才是真正的魔毯。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['riːəli] [kʌm] [wen]
The author of that wonderful story never dreamt that the day would really come when
这 作者 的 那 精彩的 故事 绝不 梦见 那 这 天 会 真的 来 什么时候
[ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,
the traveller from other lands ,
这 游客 从 其他 土地 ,

那位创作了精彩故事的作者做梦也没想到，有一天，来自异域的旅行者真的会……

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
reclining in luxury , would be carried through the air across his native land ,
斜倚 在 奢华 , 会 是 携带 通过 这 空气 穿过 他的 本国的 土地 ,

他将舒适地斜倚在空中，飞越他的故土。

[baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] , [æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
by day or by night , at twice the flight of a bird .
经过 天 或者 经过 夜晚 , 在 两次 这 航班 的 一个 鸟 .

无论白天还是夜晚，飞行速度都是鸟类飞行速度的两倍。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] [men] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['klæsɪk] [lændz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" And so these two men talked about these wonderful classic lands over which they
" 和 所以 这些 二 男人 谈话 关于 这些 精彩的 经典的 土地 超过 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [soʊ] [sə'riːnli] ,
were sailing so serenely ,
是 帆船 所以 平静地 ,

于是，这两个人开始谈论他们正悠闲航行的那些美妙的古典土地。

[ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ʌv; əv]['ɑːhʊrə]['mæzdə] , [ðə; ði] [ɔːl]
of Zoroaster , the great Persian teacher of other days , of Ahura Mazda , the All
的 琐罗亚斯德 , 这 伟大的 波斯语 老师 的 其他 天 , 的 阿胡拉 马自达 , 这 全部
- [waɪz] ,
- Wise ,
- 明智的 ,

琐罗亚斯德，古代伟大的波斯导师，以及全知全能的阿胡拉·马兹达，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] [ʌv; əv] ['bægdæd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] - [bel] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
and the Cobbler of Baghdad , until the tea - bell startled them .
和 这 皮匠 的 巴格达 , 直到 这 茶 - 钟 惊慌 他们 .

还有巴格达的鞋匠，直到茶铃声惊醒了他们。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

Then	,	finding	they	were	hungry	because	the	bracing	air	had	made	them	so	,
然后	,	寻找	他们	是	饥饿的	因为	这	支撑	空气	有	制成	他们	所以	,

然后，他们发现自己饿了，因为凛冽的空气让他们感到饥饿。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [ruːm] , [wer] , [ə'mɪd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd]

they	passed	on	to	the	snug	little	tea	-	room	,	where	,	amid	the	palm	-	trees	and
他们	通过了	在	到	这	舒适	小的	茶	-	房间	,	在哪里	,	之中	这	棕榈	-	树木	和

[ðə; ði] ['ɔːkɪdz] ,

the	orchids	,
这	兰花	,

他们接着去了那间舒适的小茶室，那里棕榈树和兰花环绕，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sɔːft] ['dʌlsɪt] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

they	listened	to	soft	dulcet	notes	from	a	small	Indian	orchestra	which	accompanied
他们	听着	到	柔软的	甜美	笔记	从	一个	小的	印度	乐队	哪个	伴随

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

the	maharajah	.
这	大君	.

他们聆听着为大君伴奏的印度小型管弦乐队奏出的柔美乐曲。

[hɪr] , [ðeɪ] [sipt] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪnə] [tiː] [frʌm; frəm] ['deɪnti] ['pɜːrʒn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ə'piːzd]

Here	,	they	sipped	delicious	china	tea	from	dainty	Persian	cups	,	and	appeased
这里	,	他们	啜饮	可口的	中国	茶	从	纤巧	波斯语	杯子	,	和	安抚

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

their	hunger	,
他们的	饥饿	,

在这里，他们用精致的波斯茶杯啜饮着美味的瓷茶，填饱了肚子。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [pə'tiːsəri] [wɪtʃ]

as	best	they	could	,	from	the	tiny	portions	of	alluring	patisserie	which
作为	最好的	他们	可以	,	从	这	微小的	部分	的	诱人	糕点店	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

usually	accompany	afternoon	tea	.
通常	陪伴	下午	茶	.

他们尽其所能，从通常伴随下午茶的诱人糕点的小份量中做出美味佳肴。

[bʌt; bət] , ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd]['noʊbləʳ] ['bæŋkwɪt]

But	,	later	that	evening	,	they	did	ample	justice	to	a	fuller	and	nobler	banquet
但	,	之后	那	晚上	,	他们	做过	充足	正义	到	一个	更丰满	和	更高贵	宴会

,

,

,

但当晚晚些时候，他们精心准备了一顿更加丰盛、更加高贵的宴席。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] ;

which	had	been	prepared	for	them	in	the	gilded	and	lofty	dining	saloon	;
哪个	有	到过	准备	为了	他们	在	这	镀金	和	高远	用餐	酒吧	;

那是在金碧辉煌、气派非凡的餐厅里为他们准备的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːnʒd] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - .

for	they	were	the	honoured	guests	of	the	Maharajah	of	Bangapore	.
为了	他们	是	这	荣幸	客人	的	这	大君	的	-	.

因为他们是孟加拉国王公的贵宾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['rɔɪəli] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ræŋk] .

And	he	entertained	them	right	royally	as	befitted	one	of	his	princely	rank	.
和	他	娱乐	他们	正确的	皇家	作为	合适的	一	的	他的	王子	秩	.

他以王室般的礼遇款待了他们，不愧是王子的身份。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] [kɪŋz] ,

And	in	all	the	wondrous	folk	-	lore	and	tradition	of	the	ancient	Persian	kings	,
和	在	全部	这	奇妙的	民间	-	知识	和	传统	的	这	古老的	波斯语	国王	,

在古代波斯国王所有奇妙的民间传说和传统中，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːgl] ['bæŋkwɪt] ,

was	there	ever	a	more	regal	banquet	,
曾是	那里	曾经	一个	更多的	尊贵	宴会	,

世上还有比这更盛大的宴会吗?

[ɔːr][wʌn] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l] [welθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] -

or	one	more	conspicuous	by	the	splendour	of	its	oriental	wealth	than	this	long	-
或者	一	更多的	显眼的	经过	这	辉煌	的	它是	东方	财富	比	这	长的	-

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [fiːst] ?

protracted	feast	?
拖延	盛宴	?

或者说，还有比这场旷日持久的盛宴更能彰显东方奢华的盛宴吗?

[rɪtʃ] [im'bleizənd] ['gɑːblət] [ʌv; əv][goʊld] , [bɪ'dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

Rich	emblazoned	goblets	of	gold	,	bejewelled	with	rare	and	precious	gems	,
富有的	饰有	高脚杯	的	金子	,	镶满珠宝的	和	稀有的	和	宝贵的	宝石	,

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

adorned	the	table	,
装饰	这	桌子	,

桌上摆放着精美华丽的金制高脚杯，杯身镶嵌着珍稀宝石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	the	prince	had	brought	his	household	treasures	;	they	were	to	him
为了	这	王子	有	带来	他的	家庭	宝藏	;	他们	是	到	他

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gɔdz] ,

his	household	gods	,
他的	家庭	神	,

因为王子带来了他的家珍宝；对他来说，它们就是他的家神。

[ænd; ənd] ['erluːm] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜːrθ] .

and	heirlooms	of	priceless	worth	.
和	传家宝	的	无价	值得	.

以及价值连城的传家宝。

['nevər] [ðə; ði] ['lɪdiən] [fluːt] [pleɪd] [swiːtər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [ðiːz] [sɔːft] ['neɪtɪv] ['ɛrz] [wɪtʃ]

Never	the	Lydian	flute	played	sweeter	music	than	these	soft	native	airs	which
绝不	这	吕底亚	长笛	玩	更甜	音乐	比	这些	柔软的	本国的	播出	哪个

['wɔndəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz] ,

wandered	amid	the	eastern	skies	,
漫步	之中	这	东	天空	,

吕底亚长笛也从未奏出比这些飘荡在东方天空的柔和的本土旋律更甜美的乐章。

[æz; əz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['glɪsnɪŋ] , [pɜːrl] - [laɪk] ['erʃɪp] [seɪld] [ɑːn]

as	,	under	the	silver	moon	,	the	long	,	glistening	,	pearl	-	like	airship	sailed	on
作为	,	在下面	这	银	月亮	,	这	长的	,	闪闪发光	,	珍珠	-	喜欢	飞艇	航行	在

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

beneath	the	stars	,
下面	这	明星	,

在银色的月光下，那艘修长、闪闪发光、宛如珍珠般的飞艇在星空下继续航行。

[waɪl] [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [leɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] ,

while	down	,	far	down	below	,	lay	the	ruins	of	Persepolis	,
尽管	向下	,	远的	向下	以下	,	躺	这	废墟	的	波斯波利斯	,

而在下方，遥远的下方，躺着波斯波利斯的废墟。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [slept] [ðer; ðər] [læst] [lɔːŋ] [sliːp] .

where	the	ancient	kings	of	Persia	slept	their	last	long	sleep	.
在哪里	这	古老的	国王	的	波斯	睡着了	他们的	最后的	长的	睡觉	.

古波斯国王长眠的地方。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ]

AN	UP	-	TO	-	DATE	CABIN	BOY
一个	向上	-	到	-	日期	舱	男生

一位与时俱进的舱房男孩

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] , ['mæməθ] [er] - ['laɪnər] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz]

While	the	great	,	mammoth	air	-	liner	is	racing	like	a	meteor	across	the	eastern	skies
尽管	这	伟大的	,	长毛象	空气	-	衬垫	是	赛车	喜欢	一个	流星	穿过	这	东	天空

,

,

,

当这架庞大的客机像流星一样划过东方的天空时，

[ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['kaɪərɔʊ] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

on	its	way	to	Cairo	and	London	,	it	is	necessary	to	introduce	to	the
在	它是	方式	到	开罗	和	伦敦	,	它	是	必要的	到	介绍	到	这

['riːdər] [ə; eɪ] ['tʃɜːrpi] ,

reader	a	chirpy	,
读者	一个	挖	,

在前往开罗和伦敦的途中，有必要向读者介绍一位活泼开朗的人物。

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːld] ['gædʒɪt] .

little	fellow	called	Gadget	.
小的	同伴	称为	小工具	.

小家伙名叫 Gadget。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

In	fact	,	this	cute	little	chap	,
在	事实	,	这	可爱的	小的	小伙子	,

事实上，这个可爱的小家伙，

[huː] [stʊd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] ,

who	stood	a	matter	of	four	feet	two	inches	in	his	stockinged	feet	,
WHO	站立	一个	事情	的	四	脚	二	英寸	在	他的	有库存	脚	,

他穿着袜子身高大约四英尺二英寸。

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

deserves	a	chapter	or	two	all	to	himself	.
值得	一个	章	或者	二	全部	到	他自己	.

他值得单独用一两章的篇幅来描写。

[naʊ] ['gædʒɪt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

Now	Gadget	did	not	belong	to	the	passengers	,
现在	小工具	做过	不是	属于	到	这	乘客	,

现在，小玩意儿并不属于乘客们。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪst] .

nor	did	his	name	appear	at	all	in	that	distinguished	list	.
也不	做过	他的	姓名	出现	在	全部	在	那	杰出的	列表	.

他的名字根本没有出现在那份杰出人士名单上。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Neither	did	he	rightly	belong	to	the	crew	,
两者都不	做过	他	没错	属于	到	这	全体人员	,

他也不完全属于船员队伍。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] - - [ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [held] ['veri]

except	in	the	matter	of	his	own	opinion	-	-	on	which	subject	he	held	very
除了	在	这	事情	的	他的	自己的	观点	-	-	在	哪个	主题	他	握住	非常

[prə'naʊnst] [vjuːz] .

pronounced	views	.
发音	浏览	.

唯独在他自己的观点问题上——他对这个问题持有非常鲜明的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]

But	he	certainly	did	belong	to	the	airship	,	and	appeared	to	be	part	of
但	他	当然	做过	属于	到	这	飞艇	,	和	出现	到	是	部分	的

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

the	apparatus	,
这	设备	,

但他无疑属于那艘飞艇，而且看起来像是飞艇装置的一部分。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

or	maybe	the	fixtures	and	effects	.
或者	或许	这	固定装置	和	效果	.

或许是灯具和特效。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['laɪnər] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	certainly	knew	the	run	of	that	great	liner	,	every	nook	and	corner	of	it	,
他	当然	知道	这	跑步	的	那	伟大的	衬垫	,	每一个	角落	和	角落	的	它	,

他当然对那艘巨轮的航线了如指掌，每一个角落都了如指掌。

['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrsər][ɔːr][ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

better	even	than	the	purser	or	the	navigating	officer	.
更好的	甚至	比	这	乘务长	或者	这	导航	官	.

甚至比事务长或领航员还要出色。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] ['pɜːrki] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	tell	the	truth	,	this	insignificant	but	perky	little	bit	of	humanity	was	a
到	告诉	这	真相	,	这	微不足道	但	活泼的	小的	少量	的	人类	曾是	一个

['stoʊəweɪ] ,

stowaway	,
偷渡者	,

说实话，这个不起眼但活泼可爱的小家伙是个偷渡者。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

who	had	determined	,	at	twelve	years	of	age	,	to	see	the	world	,
WHO	有	决定	,	在	十二	年	的	年龄	,	到	看	这	世界	,

他十二岁时就立志要看看世界，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

at	the	expense	of	somebody	else	.
在	这	费用	的	某人	别的	.

以牺牲他人利益为代价。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] ,

How	he	came	aboard	,	and	hid	himself	amongst	the	mail	-	bags	,
如何	他	来了	船上	,	和	隐藏	他自己	在	这	邮件	-	包	,

他是如何登上船，又是如何藏身于邮件袋中的呢?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] , [stɪl] [rɪ'meɪnz]

until	the	airship	had	sailed	a	thousand	miles	over	land	and	sea	,	still	remains
直到	这	飞艇	有	航行	一个	千	英里	超过	土地	和	海	,	仍然	遗迹

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

直到飞艇飞越陆地和海洋一千英里之后，它究竟去了哪里，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ,

But	it	happened	that	,
但	它	发生	那	,

但事情就是这样发生的，

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [si:] ,

when	the	Empress	of	India	was	crossing	the	blue	waters	of	the	Adriatic	sea	,
什么时候	这	皇后	的	印度	曾是	过境	这	蓝色的	水	的	这	亚得里亚海	海	,

当印度女皇横渡亚得里亚海的蔚蓝海域时

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

on	her	outward	voyage	,
在	她	向外	航程	,

在她出海的航程中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [dɔ:r] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst]

there	came	a	tap	at	the	captain's	door	one	afternoon	when	the	latter	had	just
那里	来了	一个	轻敲	在	这	船长的	门	一	下午	什么时候	这	后者	有	只是

[rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [spel] .

retired	for	a	brief	spell	.
退休	为了	一个	简短的	拼写	.

一天下午，船长刚准备短暂休息，就有人敲响了他的房门。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [er] - ['skɪpər] , [ɪn] ['rɑðər] ['sɜ:rli] [toʊnz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

"	called	the	air	-	skipper	,	in	rather	surly	tones	,	wondering	what	had	happened	to
"	称为	这	空气	-	船长	,	在	相当	粗鲁	音调	,	好奇	什么	有	发生	到

[ə'keɪʒn] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

occasion	this	interruption	.
场合	这	中断	.

“机长用相当粗鲁的语气问道，想知道发生了什么事导致了这次中断。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ru:m] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ][bɪt]

The	next	instant	,	the	chief	officer	entered	the	little	state	-	room	,	leading	by	a	bit
这	下一个	立即的	,	这	首席	官	进入	这	小的	状态	-	房间	,	领导	经过	一个	少量

[ʌv; əv] [strɪŋ] ,

of	string	,
的	细绳	,

下一刻，大副牵着一根绳子走进了那间小船舱。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑ:rmənts] , [ðə; ði][moʊst] ['tætərd] - ['lʊkɪŋ] , [dɪ'mɪnjətɪv] ,

attached	to	one	of	his	nether	garments	,	the	most	tattered	-	looking	,	diminutive	,
随附的	到	一	的	他的	下	服装	,	这	最多	破烂	-	寻找	,	小字	,

附在他下身的一件衣服上，那件衣服看起来最破旧、最小巧，

[bʌt; bət] ['pɜ:rki] ['lɪt(ə)l] [stri:t] ['ærəb][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

but	perky	little	street	Arab	the	captain	had	ever	beheld	.
但	活泼的	小的	街道	阿拉伯	这	队长	有	曾经	观看	.

但船长从未见过如此活泼可爱的小街头阿拉伯人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['kræbˌtriː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **What** **in** **the** **name** **of** **goodness** **have** **you** **got** **there** **,** **Crabtree** **?** " **exclaimed** **the**
" 什么 在 这 姓名 的 善良 有 你 得到 那里 , 克拉布特里 ? " 惊呼 这
['skɪpər] ,
skipper **,**
船长 ,

“克拉布特里，你手里拿的到底是什么玩意儿？”船长惊呼道。

['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [bʌŋk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
starting **up** **from** **his** **comfortable** **bunk** **,** **at** **this** **apparition** **.**
开始 向上 从 他的 舒服的 假寐 , 在 这 幻影 .

他从舒适的铺位上猛然惊醒，眼前出现了这个幻影。

" ['stoʊəweɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['briːfli] .
" **Stowaway** **,** **sir** **!** " **replied** **the** **officer** **briefly** **.**
" 偷渡者 , 先生 ! " 回复 这 官 简要地 .

“偷渡者，先生！”警官简短地回答道。

" ['stoʊəweɪ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Stowaway** **?** " **echoed** **the** **captain** **.**
" 偷渡者 ? " 回声 这 队长 .

“偷渡者？”船长问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Where** **did** **you** **find** **him** **?** "
" 在哪里 做过 你 寻找 他 ? "

你在哪里找到他的?

" ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" **Didn't** **find** **him** **,** **sir** **.**
" 没有 寻找 他 , 先生 .

“没找到他，先生。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] .
He **gave** **himself** **up** **just** **now** **.**
他 给予 他自己 向上 只是 现在 .

他刚才自首了。

[sez] ['hiːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] .
Says **he's** **been** **hiding** **amongst** **the** **mail** **-** **bags** **.**
说道 他是 到过 隐藏 在 这 邮件 - 包 .

他说他一直藏在邮件袋里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
What **shall** **I** **do** **with** **him** **,** **sir** **?** "
什么 将 我 做 和 他 , 先生 ? "

先生，我该如何处置他呢?

" [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
" **Tie** **him** **to** **a** **parachute** **and** **drop** **him** **overboard** **as** **soon** **as** **we**
" 领带 他 到 一个 降落伞 和 降低 他 落水 作为 很快 作为 我们
[ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ə'gen] ,
are **over** **the** **land** **again** **,**
是 超过 这 土地 再次 ,

“把他绑在降落伞上，等我们再次飞到陆地上空后就把他扔下去。”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] .
" shouted the captain in angry tones .
" 喊叫 这 队长 在 生气的 音调 .

“船长愤怒地喊道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [s'təʊəweɪz] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
" I won't have any stowaways aboard my ship .
" 我 惯于 有 任何 偷渡者 船上 我的 船 .

“我的船上不会有任何偷渡者。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [mɔːr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ɪn'tent] ,
" This was said more to frighten the little imp than with real intent ,
" 这 曾是 说 更多的 到 吓唬 这 小的 重要 比 和 真实的 意图 ,

“这番话与其说是真心实意，不如说是为了吓唬那个小鬼。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] - ['skɪpər] [spoʊk] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
though the air - skipper spoke in angry tones , as if he meant what he said .
尽管 这 空气 - 船长 辐 在 生气的 音调 , 作为 如果 他 意思是 什么 他 说 .

虽然机长说话的语气很生气，但他好像真的说到做到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
He was evidently very much annoyed at this discovery .
他 曾是 显然 非常 很多 恼怒 在 这 发现 .

他显然对这一发现感到非常恼火。

" ['hiːz] [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [sɜːr] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [mɔːr] ['kaɪndli] [toʊnz] .
" He's half - frozen , sir , " interposed the chief officer in more kindly tones .
" 他是 一半 - 冷冻 , 先生 , " 插入 这 首席 官 在 更多的 亲切地 音调 .

“他都快冻僵了，先生，”大副用更和蔼的语气插话道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Of course he is , " added the captain .
的 课程 他 是 , " 额外 这 队长 .

“他当然是，”队长补充道。

" [ðɪs] [kiːn] , ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd]
" This keen , biting wind at three thousand feet above the sea must have turned
" 这 敏锐的 , 咬 风 在 三 千 脚 多于 这 海 必须 有 转向
[hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [koʊld] .
his marrow cold .
他的 骨髓 寒冷的 .

“这股来自海平面以上三千英尺的凛冽刺骨的寒风，一定让他的骨髓都冻透了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['diːsntli] .
Besides , he hasn't enough clothes to cover a rabbit decently .
除了 , 他 还没有 足够的 衣服 到 覆盖 一个 兔子 体面地 .

此外，他连给兔子穿得体面些的衣服都不够。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [aɪz] ['spɑːkld] ,
" The little chap's eyes sparkled ,
" 这 小的 小伙子的 眼睛 闪闪发光 ,

小家伙的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skænt]['wɔːrdroʊb] .

and	his	face	flushed	a	little	at	this	reference	to	his	scant	wardrobe	.
和	他的	脸	酡	一个	小的	在	这	参考	到	他的	稀少	衣柜	.

听到有人提到他衣着单薄，他的脸微微泛红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]

But	he	knew	by	the	changed	tone	in	the	captain's	voice	that	the	worst	was
但	他	知道	经过	这	已更改	语气	在	这	船长的	嗓音	那	这	最差	曾是

[naʊ] ['oʊvər] .

now	over	.
现在	超过	.

但他从船长语气的变化中知道，最糟糕的时刻已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [roʊps] - [end] ,

He	had	not	even	heard	a	reference	to	the	proverbial	rope's	-	end	,
他	有	不是	甚至	听到	一个	参考	到	这	谚语	绳子的	-	结尾	,

他甚至从未听说过“绳子走到尽头”这个说法。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [s'təʊəweɪz] .

a	vision	which	he	had	always	associated	in	his	mind	with	stowaways	.
一个	想象	哪个	他	有	总是	联系	在	他的	头脑	和	偷渡者	.

他脑海中一直将这种景象与偷渡者联系在一起。

" [maɪ][wɜːrd] , ['hiːz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] , ['kræbˌtriː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [er] - ['skɪpər] [æt; ət]

"	My	word	,	he's	a	plucky	little	urchin	,	Crabtree	!	"	declared	the	air	-	skipper	at
"	我的	单词	,	他是	一个	勇敢的	小的	顽童	,	克拉布特里	!	"	声明	这	空气	-	船长	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“我的天哪，克拉布特里，他真是个勇敢的小家伙！”飞行员最后说道。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

his	anger	settling	down	,
他的	愤怒	安顿	向下	,

他的怒气渐渐平息下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l]['gæmɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][hiː; hi]

and	his	admiration	for	the	adventurous	little	gamin	asserting	itself	as	he
和	他的	钦佩	为了	这	冒险的	小的	游戏	断言	本身	作为	他

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

gazed	at	the	ragged	but	sharp	-	eyed	little	fellow	.
凝视	在	这	破烂不堪	但	锋利的	-	眼睛	小的	同伴	.

当他凝视着这个衣衫褴褛但眼神锐利的小家伙时，他对这个爱冒险的小家伙的钦佩之情溢于言表。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['sʌni] ?

"	What	is	your	name	,	Sonny	?
"	什么	是	你的	姓名	,	桑尼	?

“桑尼，你叫什么名字？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" ['gædʒɪt] , [sɜːr] , " [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] .

"	Gadget	,	sir	,	"	whipped	out	the	stowaway	.
"	小工具	,	先生	,	"	鞭打	出去	这	偷渡者	.

“先生，这是个小玩意儿，”偷渡者掏出一个东西说道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	enough	!	"	returned	the	captain	smiling	.
"	好的	足够的	!	"	返回	这	队长	微笑	.

“足够好了！”船长笑着回答。

" [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] ['gædʒɪts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə'nʌðər] [wəʊnt] [meɪk]
" We've plenty of gadgets aboard the airship , and I guess another won't make
" 我们已经 很多 的 小工具 船上 这 飞艇 , 和 我 猜测 其他 惯于 制作
[mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
much difference .
很多 不同之处 .

“我们的飞艇上已经有很多小玩意儿了，我想再多一个也不会有什么太大区别。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kræbˌtriː] ? "
What do you say , Crabtree ? "
什么 做 你 说 , 克拉布特里 ? "

克拉布特里，你怎么说?

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [sɜːr] .
" Oh , we'll find something for him to do , sir .
" 哦 , 出色地 寻找 某物 为了 他 到 做 , 先生 .

“哦，我们会给他安排些事情做的，先生。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [kiːp] .
And we'll make him earn his keep .
和 出色地 制作 他 赚 他的 保持 .

我们会让他自食其力。

['hiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] , ['enihaʊ] . "
He's an intelligent little shrimp , anyhow . "
他是 一个 聪明的 小的 虾 , 无论如何 . "

不管怎样，他是个聪明的小家伙。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['gædʒɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" How old are you , Gadget ? " asked the captain .
" 如何 老的 是 你 , 小工具 ? " 问 这 队长 .

“盖杰特，你多大了？”船长问道。

" [twelv] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæmɪn] .
" Twelve , sir ! " replied the gamin .
" 十二 , 先生 ! " 回复 这 游戏 .

“十二，先生！”小家伙回答道。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ded] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Father and mother dead , I suppose ? "
" 父亲 和 母亲 死的 , 我 认为 ? "

“父母都去世了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bɪn] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] , ['gædʒɪt] , [aɪ] ['rekən] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər]
" Been left to look after yourself , Gadget , I reckon , haven't you ? " said the skipper
" 到过 左边 到 看 后 你自己 , 小工具 , 我 估计 , 还没有 你 ? " 说 这 船长
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

“看来你只能靠自己了，小家伙，是吧？”船长和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] ,
as he gave one more searching glance at the small urchin ,
作为 他 给予 一 更多的 搜索 瞥一眼 在 这 小的 顽童 ,

他最后仔细地看了一眼那个小海胆，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [lɪps] ['kwivəd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd]

and	noted	how	the	little	blue	lips	quivered	,	despite	the	brave	young	heart	behind
和	著名的	如何	这	小的	蓝色的	嘴唇	颤抖	,	尽管	这	勇敢的	年轻的	心	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他注意到，尽管背后有一颗勇敢的年轻心脏，那小小的蓝色嘴唇还是颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ,

There	was	no	reply	this	time	,	for	even	the	poor	,
那里	曾是	不	回复	这	时间	,	为了	甚至	这	贫穷的	,

这一次，即使是穷人，也没有人回应。

[ɪl] - ['triːtɪd] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .

ill	-	treated	lad	could	not	bring	himself	to	speak	of	his	up	-	bringing	.
患病的	-	治疗	小伙子	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	他的	向上	-	带来	.

这个饱受虐待的男孩无法开口谈论自己的成长经历。

" ['nevər] [maɪnd] , ['gædʒɪt] . . . ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Never	mind	,	Gadget	.	.	.	!	"	interposed	the	skipper	,	changing	the	subject	.
"	绝不	头脑	,	小工具	.	.	.	!	"	插入	这	船长	,	变化	这	主题	.

“算了，小玩意儿……！”船长插话道，转移了话题。

" [soʊ][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	So	you	determined	to	see	the	world	,	did	you	,	my	boy	?	"
"	所以	你	决定	到	看	这	世界	,	做过	你	,	我的	男生	?	"

“所以你决心要看看这个世界，是吗，孩子？”

" ['jɛsəɝ] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Yessir	!	"	came	the	reply	,	and	again	the	sharp	eyes	twinkled	.
"	是的，先生	!	"	来了	这	回复	,	和	再次	这	锋利的	眼睛	闪烁	.

“是的，先生！”对方回答道，锐利的眼睛再次闪闪发光。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Well	,	you	shall	go	round	the	world	with	me	,	if	you	are	a	good	boy	.
"	出色地	,	你	将	去	圆形的	这	世界	和	我	,	如果	你	是	一个	好的	男生	.

“如果你表现好，就可以跟我一起环游世界。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] ,

But	,	if	you	don't	behave	,
但	,	如果	你	不	表现	,

但是，如果你不守规矩，

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] - - "

mark	my	words	"	-	-	and	here	the	captain	raised	his	voice	as	if	in	anger	-	-	"
标记	我的	字	"	-	-	和	这里	这	队长	提高	他的	嗓音	作为	如果	在	愤怒	-	-	"

[aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ] ['pærəʃuːt] ,

I'll	drop	you	overboard	by	parachute	,
患病的	降低	你	落水	经过	降落伞	,

“记住我的话”——说到这里，船长提高了嗓门，仿佛生气了一般——“我会用降落伞把你扔下船。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] !

and	leave	you	behind	!
和	离开	你	在后面	!

然后把你抛在身后！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗？

" [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['redələnt] [ʌv; əv]
" The urchin promised to behave himself , and , in language redolent of
" 这 顽童 承诺 到 表现 他自己 , 和 , 在 语言 芬芳的 的
['hwait,tʃæpəl] ,
Whitechapel ,
白教堂 ,

“这个顽童保证会安分守己，并且，用一种充满白教堂风情的语言说道：

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'fjuːsɪvli] .
began to thank the captain effusively .
开始 到 感谢 这 队长 热情洋溢 .

开始热情洋溢地感谢船长。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] !
" There , that will do !
" 那里 , 那 将要 做 !

“好了，这样就可以了！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [rɪg] - [aʊt] , ['kræb,triː] , " [sed] [ðə; ði]
Take him away , and get him a proper rig - out , Crabtree , " said the
拿 他 离开 , 和 得到 他 一个 恰当的 钻井平台 - 出去 , 克拉布特里 , " 说 这
['skɪpər] [ɪm'peɪʃntli] .
skipper impatiently .
船长 不耐烦地 .

“把他带走，给他弄一套合适的装备，克拉布特里，”船长不耐烦地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "
" I never saw such a tatterdemalion in all my life . "
" 我 绝不 锯 这样的 一个 破烂不堪的 在 全部 我的 生活 . "

“我这辈子都没见过这么衣衫褴褛的人。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , ['gædʒɪt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði]
" Come along , now , Gadget , " ordered the chief officer , giving a little tug at the
" 来 沿着 , 现在 , 小工具 , " 订购 这 首席 官 , 给予 一个 小的 拖船 在 这
[freɪd] [roʊp] ,
frayed rope ,
磨损的 绳索 ,

“跟我来，小家伙，”队长命令道，同时轻轻拉了拉那根磨损的绳子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
which he had been holding all this while , and , which , in some unaccountable
哪个 他 有 到过 保持 全部 这 尽管 , 和 , 哪个 , 在 一些 无法解释
[wei] ,
way ,
方式 ,

他一直持有这个，而且，以某种无法解释的方式，

[siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] ['wɔːrdroʊb] [tə'geðər] .
seemed to hold the urchin's wardrobe together .
似乎 到 抓住 这 海胆的 衣柜 一起 .

似乎把那个海胆的衣橱都整理好了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] - [soʊ] - [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
This little tug , however , had dire results , in - so - far as the above mentioned
这 小的 拖船 , 然而 , 有 可怕的 结果 , 在 - 所以 - 远的 作为 这 多于 提及
['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
wardrobe was concerned .
衣柜 曾是 担心的 .

然而，就上述衣柜而言，这一小小的拉扯却造成了可怕的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz]['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	immediately	became	obvious	that	it	not	only	served	as	braces	to	the	little
它	立即地	成为	明显的	那	它	不是	仅有的	服务	作为	牙套	到	这	小的

['gæmɪn] ,

gamin	,
游戏	,

很明显，它不仅可以起到支撑小家伙的作用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

but	also	as	a	girdle	,
但	还	作为	一个	腰带	,

但它也可以用作腰带，

[wɪtʃ] [kept] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['gædʒəts] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][ænd; ənd]

which	kept	in	a	sort	of	suspended	animation	Gadget's	circulating	library	and
哪个	保留	在	一个	种类	的	暂停	动画片	小工具的	循环	图书馆	和

[ˌkɑːmɪ'seriət] .

commissariat	.
粮食	.

这使得 Gadget 的流通图书馆和军需处处于一种停滞状态。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [tɜːrnd] , [ðə; ði][roʊp] [bɪ'keɪm] [ʌn'dʌn]

For	,	even	as	the	janitor	and	his	prisoner	turned	,	the	rope	became	undone
为了	,	甚至	作为	这	清洁工	和	他的	囚犯	转向	,	这	绳索	成为	未完成

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

因为，就在看门人和囚犯转身的那一刻，绳子松开了，而且，

[ðoʊ] ['gædʒɪt] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ri'teind] [ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tætərd]

though	Gadget	by	a	rapid	movement	retained	the	nether	part	of	his	tattered
尽管	小工具	经过	一个	迅速的	移动	保留	这	下	部分	的	他的	破烂

[ə'pærəl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

apparel	in	position	,
服饰	在	位置	,

虽然盖杰特迅速移动了一下，才使他那破烂衣服的下半部分保持在原位，

[jet] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] - - [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] , [griːs] - [steɪnd] ,

yet	his	library	-	-	which	consisted	of	a	dirty	,	grease	-	stained	,
然而	他的	图书馆	-	-	哪个	由……组成	的	一个	肮脏的	,	润滑脂	-	染色	,

然而他的藏书——却肮脏不堪，油渍斑斑——

[mʌtʃ] [wɔːrn] ['vɑːljəm] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmɪ'seriət] - - [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['frægmənts] [ʌv; əv]

much	worn	volume	-	-	and	his	commissariat	-	-	composed	of	sundry	fragments	of
很多	磨损	体积	-	-	和	他的	粮食	-	-	由	的	杂项	片段	的

[draɪ] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ræpt] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ]

dry	crusts	of	bread	wrapped	in	half	a	newspaper	-	-	immediately	became	dislodged	by
干燥	外壳	的	面包	包装	在	一半	一个	报纸	-	-	立即地	成为	脱落	经过

[ðə; ði] ['muːvmənt] ,

the	movement	,
这	移动	,

那本破旧的书——以及他的军需品——由各种干面包皮碎片裹在半张报纸里组成——立刻被搬运物弄散了。

[ænd; ənd] ['ʃauə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frægmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] .

and	showered	themselves	in	a	dozen	fragments	at	the	captain's	feet	.
和	淋浴	他们自己	在	一个	打	片段	在	这	船长的	脚	.

他们化作十几块碎片，散落在船长的脚下。

" [sneɪks] [ə'laɪv] !

"	Snakes	alive	!
"	蛇	活	!

“蛇还活着！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [diˈmɑːndid] [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]

what	have	we	here	?	"	demanded	that	august	person	,	as	he	stooped	and
什么	有	我们	这里	?	"	要求	那	八月	人	,	作为	他	弯腰	和

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

picked	up	the	book	.
挑选	向上	这	书	.

“这是什么？”那位尊贵的人一边问道，一边弯下腰拿起那本书。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrʌbi] , [mʌtʃ] - [ˈθʌmd]

Then	he	laughed	outright	,	as	he	read	aloud	from	the	grubby	,	much	-	thumbed
然后	他	笑了	直接	,	作为	他	读	大声	从	这	肮脏的	,	很多	-	拇指

[ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] : - -

title	page	:	-	-
标题	页	:	-	-

然后他大笑起来，一边大声朗读着那张脏兮兮、被翻得破破烂烂的扉页上的内容：——

[faɪv] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] . . . [baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .

Five	weeks	in	a	Balloon	.	.	.	by	Jules	Verne	.
五	周	在	一个	气球	.	.	.	经过	朱尔斯	凡尔纳	.

《热气球上的五个星期》……儒勒·凡尔纳著。

[ðə; ði] [meit] [grɪnd] [tuː] .

The	mate	grinned	too	.
这	伴侣	咧嘴一笑	也	.

船员也咧嘴笑了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈiːðər] .

He	remembered	how	that	same	book	had	thrilled	him	,	not	so	long	ago	either	.
他	记得	如何	那	相同的	书	有	激动不已	他	,	不是	所以	长的	前	任何一个	.

他还记得不久前，那本书也曾让他感到无比激动。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈrɔdʒəz] .

And	,	perhaps	,	after	all	,	it	was	the	same	with	Captain	Rogers	.
和	,	也许	,	后	全部	,	它	曾是	这	相同的	和	队长	罗杰斯	.

或许，罗杰斯船长的情况也是如此。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [ˈgædʒɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

"	Where	did	you	get	this	,	Gadget	?	"	asked	the	captain	,	reopening	the	conversation	,
"	在哪里	做过	你	得到	这	,	小工具	?	"	问	这	队长	,	重新开放	这	对话	,

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] .

after	this	little	accident	.
后	这	小的	事故	.

“你从哪儿弄来的这个，小玩意儿？”船长在这场小事故后重新开启了对话，问道。

" [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredɪli] .

"	Bought	it	of	Jimmy	Dale	,	sir	,	"	replied	the	boy	readily	.
"	买	它	的	吉米	戴尔	,	先生	,	"	回复	这	男生	容易	.

“是从吉米·戴尔那里买的，先生，”男孩爽快地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	how	much	did	you	pay	for	it	?	"
"	和	如何	很多	做过	你	支付	为了	它	?	"

“你花了多少钱？”

" [dʒiːˈiːˈviː] - [ɪm][maɪ] [ˈbreɪsɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [tɑːr][bænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	Gev	'	im	my	braces	,	an	'	a	piece	o	'	tar	band	for	it	,	sir	.
"	盖夫	-	我是	我的	牙套	,	一个	-	一个	片	o	-	焦油	乐队	为了	它	,	先生	.

“先生，把我的牙套和一块沥青绷带给他。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɜːrnɪst] [feɪs] .

"	The	captain	ceased	to	laugh	,	and	looked	at	the	boy's	earnest	face	.
"	这	队长	停止	到	笑	,	和	看起来	在	这	男孩们	认真	脸	.

船长停止了笑声，看着男孩认真的脸。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ermən] ,

And	something	suspiciously	like	a	tear	glistened	in	the	eyes	of	the	airman	,
和	某物	可疑地	喜欢	一个	撕	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	空军	,

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - -

as	he	replied	:	-	-
作为	他	回复	:	-	-

飞行员回答时，眼中闪过一丝疑似泪光的东西：

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɜːrtʃɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['skænti]

"	You	actually	gave	away	to	another	urchin	an	important	part	of	your	scanty
"	你	实际上	给予	离开	到	其他	顽童	一个	重要的	部分	的	你的	稀少

['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "

wardrobe	to	get	possession	of	this	book	?	"
衣柜	到	得到	拥有	的	这	书	?	"

“你竟然为了得到这本书，把自己仅有的那点衣物中很重要的一部分送给了另一个流浪儿？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] , [sɜːr] .

"	Oh	,	it	wur	a	fair	bargen	,	sir	.
"	哦	,	它	沃	一个	公平的	巴根	,	先生	.

“哦，先生，这笔交易很划算。”

['dʒɪmi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌst] [hiːp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [fɜːr]

Jimmy	found	the	book	on	a	dust	heap	,	but	I	wasn't	takin	'	it	fur
吉米	成立	这	书	在	一个	灰尘	堆	,	但	我	不是	拿	-	它	毛皮

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

吉米在垃圾堆里发现了这本书，但我可不是白拿的。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['breɪsɪz] . "

And	then	Jimmy	never	had	any	braces	.	"
和	然后	吉米	绝不	有	任何	牙套	.	"

而且吉米从来没戴过牙套。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] , ['gædʒɪt] .

Very	well	,	you	can	go	now	,	Gadget	.
非常	出色地	,	你	能	去	现在	,	小工具	.

好了，你可以走了，小玩意儿。

['mɪstər] . ['kræbˌtriː] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['betər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [fuːd] .

Mr	.	Crabtree	will	find	you	some	better	clothes	,	and	get	you	some	food	.
先生	.	克拉布特里	将要	寻找	你	一些	更好的	衣服	,	和	得到	你	一些	食物	.

克拉布特里先生会帮你找些更好的衣服，还会给你弄些吃的。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Then	you	shall	report	to	me	to	-	morrow	.
然后	你	将	报告	到	我	到	-	明天	.

明天你来向我汇报。

[siː] , [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['treʒərd] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [wʌns] [mɔːr] .

See	,	here	is	your	treasured	book	,	"	said	the	skipper	,	dismissing	the	urchin	once	more	.
看	,	这里	是	你的	珍藏	书	,	"	说	这	船长	,	解雇	这	顽童	一次	更多的	.

“瞧，这就是你珍爱的书，”船长说着，再次打发走了那个海胆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	returned	the	boy	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	这	男生	,

“谢谢您，先生，”男孩回答道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'luːt] .

pulling	a	lock	of	unkempt	hair	which	hung	over	his	forehead	,	by	way	of	salute	.
拉	一个	锁	的	蓬头垢面	头发	哪个	悬挂	超过	他的	前额	，经过	方式	的	礼炮	.

他拽了拽垂在额前的一缕蓬乱头发，以示敬礼。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	lend	you	the	book	,	sir	,	if	you'll	take	care	of	it	,
" 患病的	借	你	这	书	，	先生	，	如果	你会	拿	关心	的	它	，	

“先生，如果您能好好保管这本书，我就借给您。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'weɪ] .

"	and	the	chief	officer	smiled	as	he	led	the	little	chap	away	.
"	和	这	首席	官	微笑	作为	他	引领	这	小的	小伙子	离开	.

“然后，警长笑着领着小家伙离开了。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['gædʒɪt] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	that	was	how	Gadget	became	part	of	the	fixtures	and	apparatus	of	the
所以	那	曾是	如何	小工具	成为	部分	的	这	固定装置	和	设备	的	这

[er] ['laɪnər] .

air	liner	.
空气	衬垫	.

就这样，Gadget 成为了客机固定装置和设备的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃərər] , [wʌz; wəz] ['gædʒɪt] .

He	was	more	than	an	adventurer	,	was	Gadget	.
他	曾是	更多的	比	一个	冒险家	,	曾是	小工具	.

他不仅仅是个冒险家，他还是小玩意儿。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] ,

He	might	even	have	been	an	inventor	or	a	discoverer	,
他	可能	甚至	有	到过	一个	发明者	或者	一个	发现者	,

他甚至可能是一位发明家或发现者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

if	he	had	met	with	better	fortune	in	the	choice	of	his	parents	.
如果	他	有	遇见	和	更好的	财富	在	这	选择	的	他的	父母	.

如果他父母当初为他选择了更好的父母。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [jʌŋ] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz] .

His	sharp	,	young	brain	was	full	of	great	ideas	.
他的	锋利的	，	年轻的	脑	曾是	满的	的	伟大的	想法	.

他年轻而敏锐的头脑充满了绝妙的想法。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] ,

In	less	than	a	couple	of	days	,	rigged	out	in	a	smart	pair	of	overalls	,
在	较少的	比	一个	夫妻	的	天	,	作弊	出去	在	一个	聪明的	一对	的	连体工作服	,

不到两天，我就穿上了一套帅气的连体工作服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm]

which	had	been	very	considerably	cut	down	,	he	was	soon	perfectly	at	home
哪个	有	到过	非常	相当	切	向下	,	他	曾是	很快	完美	在	家

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] .

aboard	the	great	liner	.
船上	这	伟大的	衬垫	.

虽然他的体型已经大幅缩小，但他很快就适应了这艘巨型邮轮上的生活。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'dæptəb(ə)l] .

But	then	he	was	so	adaptable	.
但	然后	他	曾是	所以	适应性强	.

但他适应能力很强。

[æz; əz][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz]

As	an	up	-	to	-	date	cabin	boy	,	the	captain	declared	that	he	never	knew	his
作为	一个	向上	-	到	-	日期	舱	男生	,	这	队长	声明	那	他	绝不	知道	他的

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

作为一名与时俱进的舱底侍童，船长宣称他从未见过与自己匹敌的人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

He	became	a	general	favourite	,
他	成为	一个	一般的	最喜欢的	,

他成了大家普遍喜爱的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['erʃɪp] [ænd; ənd]

and	in	a	very	short	space	of	time	he	discovered	more	about	airships	and
和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	他	发现	更多的	关于	飞艇	和

[ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

internal	-	combustion	engines	than	many	a	man	would	have	learnt	in	six	months	.
内部的	-	燃烧	发动机	比	许多	一个	男人	会	有	学会了	在	六	几个月	.

在很短的时间内，他所了解的飞艇和内燃机的知识，比很多人六个月所学到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	no	use	,	therefore	,
它	曾是	不	使用	,	所以	,

因此，这样做毫无用处。

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

to	argue	with	the	boy	that	he	didn't	belong	to	the	crew	of	the	Empress	.
到	争论	和	这	男生	那	他	没有	属于	到	这	全体人员	的	这	皇后	.

与男孩争论说他不属于“女皇号”的船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

And	it	just	wasn't	worth	while	to	inform	him	that	,	as	he	was	still
和	它	只是	不是	值得	尽管	到	通知	他	那	,	作为	他	曾是	仍然

[ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ,

of	school	age	,
的	学校	年龄	,

而且告诉他这些也没什么意义，因为他还在上学年龄。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ɔːr] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

he	would	be	handed	over	to	the	authorities	,	or	placed	in	a	reformatory	,
他	会	是	递交	超过	到	这	当局	,	或者	放置	在	一个	感化院	,

他将被移交给当局，或送进感化院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

as	soon	as	the	vessel	returned	to	England	.
作为	很快	作为	这	血管	返回	到	英格兰	.

船只返回英国后，就立即返回了英国。

['gædʒɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Gadget	had	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	.
小工具	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	.

小玩意儿已经下定决心不去了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] ['gædʒɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

In	a	little	while	it	even	became	an	open	question	whether	Gadget	belonged	to
在	一个	小的	尽管	它	甚至	成为	一个	打开	问题	无论	小工具	属于	到

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['gædʒɪt] .

the	airship	or	the	airship	belonged	to	Gadget	.
这	飞艇	或者	这	飞艇	属于	到	小工具	.

不久之后，甚至出现了一个悬而未决的问题：究竟是 Gadget 属于飞艇，还是飞艇属于 Gadget。

" [aɪ] [heɪnt] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] .

"	I	hain't	argefyin	'	with	you	,	I'm	telling	ye	.
"	我	没有	-	-	和	你	,	我是	讲述	是的	.

“我没跟你争辩，我告诉你。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] !

This	is	the	way	it	should	be	done	!
这	是	这	方式	它	应该	是	完毕	!

就应该这么做!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mə'kænɪks] [wʌn] [deɪ] ,

"	he	was	heard	to	remark	to	one	of	the	air	mechanics	one	day	,
"	他	曾是	听到	到	评论	到	一	的	这	空气	机械学	一	天	,

有一天，有人听到他跟其中一位飞机机械师说：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

after	he	had	been	on	the	vessel	about	a	week	.
后	他	有	到过	在	这	血管	关于	一个	星期	.

他在船上待了大约一周后。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

The	point	at	issue	concerned	a	piece	of	work	on	which	the	mechanic
这	观点	在	问题	担心的	一个	片	的	工作	在	哪个	这	机械

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

was	engaged	,
曾是	已订婚的	,

争议的焦点在于该技工所从事的一项工作。

[ænd; ənd] ['gædʒɪt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	Gadget	had	even	dared	to	express	his	point	of	view	.
和	小工具	有	甚至	敢于	到	表达	他的	观点	的	看法	.

而小工具甚至还敢表达自己的观点。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	extraordinary	thing	was	that	Gadget	was	right	.
这	非凡的	事物	曾是	那	小工具	曾是	正确的	.

最不可思议的是，小玩意儿说对了。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

Ships	and	railway	engines	were	all	right	in	their	way	,
船舶	和	铁路	发动机	是	全部	正确的	在	他们的	方式	,

轮船和火车头都挡住了他们的去路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gædʒɪt] .

but	they	were	not	good	enough	for	Gadget	.
但	他们	是	不是	好的	足够的	为了	小工具	.

但它们对 Gadget 来说还不够好。

['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Aeroplanes	and	airships	were	much	more	to	his	liking	.
飞机	和	飞艇	是	很多	更多的	到	他的	喜欢	.

他更喜欢飞机和飞艇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs]

He	was	thoroughly	alive	and	up	-	to	-	date	,	and	though	some	months
他	曾是	彻底	活	和	向上	-	到	-	日期	,	和	尽管	一些	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他当时精神矍铄，消息灵通，虽然那是几个月前的事了。

[wen] [ðɪs] ['fi:vər] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ['træv(ə)l] [fɜ:rst] [si:zd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

when	this	fever	of	world	travel	first	seized	upon	him	,
什么时候	这	发烧	的	世界	旅行	第一的	查获	之上	他	,

当他第一次燃起环游世界的热情时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli]

he	had	more	than	once	considered	the	question	of	stowing	himself	quietly
他	有	更多的	比	一次	经过考虑的	这	问题	的	存放	他自己	悄悄

[ə'weɪ] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['aʊtwərd] [baʊnd] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:ks] [ɪn] ['lʌndən] ,

away	on	some	outward	bound	vessel	from	the	West	India	Docks	in	London	,
离开	在	一些	向外	边界	血管	从	这	西方	印度	码头	在	伦敦	,

他曾不止一次考虑过悄悄地登上从伦敦西印度码头驶往外地的船只。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tætərd] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [faɪv]

his	fortunate	discovery	,	and	ultimate	possession	of	that	tattered	copy	of	Five
他的	幸运	发现	,	和	最终的	拥有	的	那	破烂	复制	的	五

[wi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

Weeks	in	a	Balloon	,
周	在	一个	气球	,

他幸运地发现了那本破旧的《气球上的五周》，并最终拥有了它。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] .

had	caused	him	to	change	his	views	.
有	导致	他	到	改变	他的	浏览	.

这让他改变了看法。

['evər] [sɪns] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['vɑ:ljəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [rest] .

Ever	since	reading	that	volume	he	had	had	no	rest	.
曾经	自从	阅读	那	体积	他	有	有	不	休息	.

自从读了那本书之后，他就一直寝食难安。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑ:dərn]

Even	his	dreams	had	been	mainly	concerning	balloons	and	their	modern
甚至	他的	梦境	有	到过	主要	有关	气球	和	他们的	现代的

[ɪk'wɪvələnts] , ['erʃɪp] .

equivalents	,	airships	.
等价物	,	飞艇	.

甚至他的梦境也主要与气球及其现代替代品——飞艇有关。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erʃɪp] , " [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'naʊnst] [tu:; tə]

"	I	will	see	the	world	from	an	airship	,	"	he	had	confidently	announced	to
"	我	将要	看	这	世界	从	一个	飞艇	,	"	他	有	自信地	宣布	到

[hɪm'self] [wʌn] [deɪ] .

himself	one	day	.
他自己	一	天	.

“我要乘坐飞艇环游世界，”他曾自信地对自己说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪl] ['oʊvər] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['fɔrists] [ænd; ənd] [lə'gu:nz] , ['oʊvər] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] .

"	I	will	sail	over	tropical	forests	and	lagoons	,	over	deserts	and	jungles	.
"	我	将要	帆	超过	热带	森林	和	泻湖	,	超过	沙漠	和	丛林	.

“我将航行穿过热带森林和泻湖，穿过沙漠和丛林。”

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prer] .

"	This	had	been	his	dream	and	his	prayer	.
"	这	有	到过	他的	梦	和	他的	祷告	.

“这曾是他的梦想和祈祷。”

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['oʊldər] [foʊk] ,

But	unlike	many	older	folk	,
但	与此不同	许多	老	民间	,

但与许多老年人不同的是，

['gædʒɪt] [hæd; həd] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] .

Gadget	had	left	no	stone	unturned	in	order	to	answer	his	own	prayer	.
小工具	有	左边	不	石头	未翻阅	在	命令	到	回答	他的	自己的	祷告	.

为了回应自己的祈祷，小玩意儿可谓是竭尽全力。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ]

He	had	carefully	followed	the	newspapers	(	for	he	had	earned	many	a
他	有	小心	随后	这	报纸	(	为了	他	有	获得	许多	一个

['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]) [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [er] ['laɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

shilling	by	selling	them	)	for	the	movements	of	the	new	air	liner	and	the
先令	经过	销售	他们	)	为了	这	移动	的	这	新的	空气	衬垫	和	这

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [red] [ruːt] .

opening	up	of	the	All	-	Red	Route	.
开幕	向上	的	这	全部	-	红色的	路线	.

他一直密切关注报纸（因为他靠卖报纸赚了不少钱），关注新客机的动向和全红航线的开通情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] ,

And	when	the	time	had	arrived	for	the	airship	to	sail	,
和	什么时候	这	时间	有	到达的	为了	这	飞艇	到	帆	,

当飞艇该起航的时候到了，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['smʌgld] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

watching	his	opportunity	the	little	fellow	had	smuggled	himself	on	board	,	and
观看	他的	机会	这	小的	同伴	有	走私	他自己	在	木板	,	和

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

here	he	was	,
这里	他	曾是	,

这个小家伙伺机而动，偷偷溜上了船，瞧，他现在就在这儿。

['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezərt] [ɑːn] [ðə; ði]

having	now	almost	sailed	around	the	world	,	crossing	the	Arabian	desert	on	the
拥有	现在	几乎	航行	大约	这	世界	,	过境	这	阿拉伯	沙漠	在	这

['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

homeward	voyage	.
回家	航程	.

现在他们几乎已经环游了世界，在返程途中穿越了阿拉伯沙漠。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

A	DUEL	WITH	WORDS
一个	决斗	和	字

一场言语的较量

['gædʒəts] [æk'tɪvətiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kæbɪn] [bɔɪ]

Gadget's	activities	,	however	,	were	not	confined	merely	to	the	duties	of	cabin	boy
小工具的	活动	,	然而	,	是	不是	受限	仅仅	到	这	职责	的	舱	男生

,

,

,

然而，盖杰特的活动并不仅限于舱房服务员的职责，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

although	his	diminutive	size	and	his	rapidity	of	movement	made	him	very
虽然	他的	小字	尺寸	和	他的	快速	的	移动	制成	他	非常

['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

useful	in	that	capacity	.
有用	在	那	容量	.

尽管他身材矮小，行动敏捷，但这反而使他在这方面非常有用。

[tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] - [fiːt] [ʌv; əv] [kiːl]

To	fetch	and	carry	for	the	skipper	or	chief	officer	along	that	670	feet	of	keel
到	拿来	和	携带	为了	这	船长	或者	首席	官	沿着	那	-	脚	的	龙骨

['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

corridor	was	to	him	a	life	of	sparkle	and	animation	.
走廊	曾是	到	他	一个	生活	的	火花	和	动画片	.

为船长或大副沿着那 670 英尺长的龙骨走廊取送物品，对他来说是一种充满活力和乐趣的生活。

[bʌt; bət] , [wen] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðæt]

But	,	when	no	particular	duty	called	him	,	the	pulsating	mechanism	of	that
但	,	什么时候	不	特别的	责任	称为	他	,	这	脉动	机制	的	那

['maɪti] [lə'vaɪəθən] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

mighty	leviathan	irresistibly	attracted	him	.
强大的	利维坦	无法抗拒地	吸引	他	.

但是，当没有什么特别的任务召唤他时，那庞然大物脉动的机制便会不可抗拒地吸引着他。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['kloʊsli] [krɑːpt] , [wel] [ʃeɪpt] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

His	round	,	closely	cropped	,	well	shaped	head	,	and	his	roguish	little	face	,
他的	圆形的	,	密切	裁剪	,	出色地	形状	头	,	和	他的	调皮	小的	脸	,

他圆圆的、剃得很短的、形状不错的脑袋，还有他那张顽皮的小脸，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn][ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔndələz] ,

would	suddenly	appear	in	the	wireless	cabin	or	in	one	of	the	four	gondolas	,
会	突然	出现	在	这	无线的	舱	或者	在	一	的	这	四	贡多拉	,

会突然出现在无线电通讯车厢或四个吊舱中的一个里，

[wer] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sʌnbiːm] - ['maʊri] ['endʒɪnz] [droʊv] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'peləz] .

where	the	powerful	Sunbeam	-	Maori	engines	drove	the	whirling	propellers	.
在哪里	这	强大的	阳光	-	毛利人	发动机	驾驶	这	旋转	螺旋桨	.

强大的 Sunbeam-Maori 发动机驱动着旋转的螺旋桨。

['ʃɪps] ['mæskɑːt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Ship's	mascot	and	general	favourite	though	he	was	,
船的	吉祥物	和	一般的	最喜欢的	尽管	他	曾是	,

虽然他是船上的吉祥物，也是大家最喜欢的角色，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wɪts] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

his	sharp	wits	soon	enabled	him	to	make	himself	almost	indispensable	.
他的	锋利的	智慧	很快	已启用	他	到	制作	他自己	几乎	必不可少	.

他凭借敏锐的才智，很快让自己变得几乎不可或缺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - - -

At	length	,	however	,	the	everlasting	call	seemed	to	be	-	-	-	-
在	长度	,	然而	,	这	永恒	称呼	似乎	到	是	-	-	-	-

然而，最终，那永恒的召唤似乎变成了——

" ['gædʒɪt] ! ['gædʒɪt] !

"	Gadget	!	Gadget	!
"	小工具	!	小工具	!

“小玩意！小玩意！”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ?

Where	is	the	little	rascal	?
在哪里	是	这	小的	恶棍	?

小淘气在哪儿?

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

What	mischief	is	he	up	to	now	?
什么	恶作剧	是	他	向上	到	现在	?

他现在又在搞什么鬼?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn]

"	For	it	must	be	admitted	that	the	overwhelming	curiosity	of	the	urchin
"	为了	它	必须	是	承认	那	这	压倒	好奇心	的	这	顽童

['sʌmtaɪmz] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

sometimes	got	him	into	trouble	.
有时	得到	他	进入	麻烦	.

“必须承认，这个顽童过于强烈的好奇心有时会给他带来麻烦。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv]['mɔːrgən] , [ðə; ði][θɜːrd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ]

In	this	respect	he	had	particularly	fallen	foul	of	Morgan	,	the	third	engineer	,	a
在	这	尊重	他	有	特别	倒下	犯规	的	摩根	,	这	第三	工程师	,	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

在这方面，他尤其得罪了第三工程师摩根，摩根个子不高。

[staʊt] , ['sʌmwʌt] ['stʌmpi] [taɪp] [ʌv; əv] ['welʃmən] ,

stout	,	somewhat	stumpy	type	of	Welshman	,
肥硕	,	有些	矮墩墩	类型	的	威尔士人	,

身材敦实、略显矮胖的威尔士人

[huːz] [spel] [ʌv; əv]['duːti]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] -

whose	spell	of	duty	generally	confined	his	activities	to	the	care	of	the	twin	-
谁	拼写	的	责任	一般来说	受限	他的	活动	到	这	关心	的	这	双	-

['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

engines	in	the	rear	gondola	.
发动机	在	这	后部	贡多拉	.

他的职责范围通常仅限于照看后车厢的双引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['broʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

It	appears	that	Gadget	had	unwittingly	broken	the	rules	and	regulations	of
它	出现	那	小工具	有	不知不觉	破碎的	这	规则	和	法规	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] [baɪ] ['smʌglɪŋ] [tuː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ə'bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn][wʌn]

the	airship	by	smuggling	two	parcels	of	tobacco	aboard	during	a	brief	stay	in	one
这	飞艇	经过	走私	二	包裹	的	烟草	船上	期间	一个	简短的	停留	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pɔːrts] .

of	the	air	ports	.
的	这	空气	端口	.

看来，盖杰特在某个机场短暂停留期间，无意中违反了飞艇的规章制度，走私了两包烟草上船。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ə'weitid] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌn'loʊd] ['smʌgld]

He	knew	full	well	that	a	little	fortune	awaited	the	man	who	could	unload	smuggled
他	知道	满的	出色地	那	一个	小的	财富	等待中	这	男人	WHO	可以	卸下	走私

[tə'bækoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] [roʊd] ,

tobacco	down	the	Whitechapel	Road	,
烟草	向下	这	白教堂	路	,

他非常清楚，谁要是能把走私的烟草卸到白教堂路沿线，就能发一笔小财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	temptation	had	been	too	great	for	him	.
和	这	诱惑	有	到过	也	伟大的	为了	他	.

对他来说，诱惑实在太大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]

He	had	been	discovered	,	however	,	and	the	captain	had	punished	him
他	有	到过	发现	,	然而	,	和	这	队长	有	受到惩罚	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

for	the	offence	.
为了	这	罪行	.

然而，他的行为被发现了，船长也因此对他进行了惩罚。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['gædʒɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [θɜːrd]
Gadget was still smarting under this punishment when one day he startled the third
小工具 曾是 仍然 刺痛 在下面 这 惩罚 什么时候 一 天 他 惊慌 这 第三
[ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]
engineer by his sudden and unlooked for appearance in the rear gondola
工程师 经过 他的 突然 和 未曾注意的 为了 外貌 在 这 后部 贡多拉
.
:
.

盖杰特还在为这次惩罚耿耿于怀，有一天，他突然出现在后车厢里，吓了三号工程师一跳。

" [haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrgən] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] [ræg][æt; ət][ðə; ði]
" How now , you little rascal ! " exclaimed Morgan , throwing a greasy rag at the
" 如何 现在 , 你 小的 恶棍 ! " 惊呼 摩根 , 投掷 一个 腻 抹布 在 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你这小淘气！”摩根喊道，同时把一块油腻的抹布扔向男孩。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɑːn] [ðæt] [tə'bækoʊ] ? "
" How much did you make on that tobacco ? "
" 如何 很多 做过 你 制作 在 那 烟草 ? "

你卖那些烟草赚了多少钱?

" [stɑːp]['smoʊkɪn] - [ɑːn] ['duːti] , [wɪl] [jər] , [æn; ən] - [maɪnd] [jər] [oʊn] - ! " [raːspt] [aʊt] [ðə; ði]
" Stop smokin ' on dooty , will yer , an ' mind yer own bisness ! " rasped out the
" 停止 吸烟 - 在 杜蒂 , 将要 你的 , 一个 - 头脑 你的 自己的 - ! " 粗糙的 出去 这
['ɜːrtʃɪn] ,
urchin ,
顽童 ,

“别再抽大麻了，管好你自己的事！”那小鬼嘶哑着嗓子吼道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪmpe'rəld] [baɪ] [ðɪs]
feeling that both his dignity and importance were being imperilled by this
感觉 那 两个都 他的 尊严 和 重要性 是 存在 危及 经过 这
['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'fens] .
reference to his recent offence .
参考 到 他的 最近的 罪行 .

他觉得提及他最近的罪行会危及他的尊严和地位。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [snaːrld] [ðə; ði][bæd] - ['tempərd] ['welʃmən] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['sɪgəret]
" snarled the bad - tempered Welshman , surreptitiously hiding the still smoking cigarette
" 纠缠 这 坏的 - 淬火 威尔士人 , 偷偷摸摸 隐藏 这 仍然 吸烟 卷烟
.
:
.

“脾气暴躁的威尔士人咆哮着，偷偷地藏起了还在冒烟的香烟。”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[waɪ] [dəunt] [jər] [get] [mɔːr] - [revz] - [aʊt] [oʊ] - [ðoʊz] [rɪr] ['endʒɪnz] ?
Why don't yer get more ' revs ' out o ' those rear engines ?
为什么 不 你的 得到 更多的 - 转速 - 出去 o - 那些 后部 发动机 ?

为什么后置发动机的转速不够高?

" [jæpt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] [bɔɪ] ,
" yapped the insulting little Cockney boy ,
" 喋喋不休 这 侮辱 小的 伦敦东区口音 男生 ,

“那个爱出风头的伦敦东区小男孩嚷嚷道，”

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
repeating a few words used by the captain himself the day before ,
重复 一个 很少 字 用过的 经过 这 队长 他自己 这 天 前 ,

重复了船长前一天说过的一些话，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and preparing to beat a hasty retreat through the doorway .
和 准备 到 打 一个 仓促 撤退 通过 这 门口 .

并准备匆匆从门口逃走。

" [juː; jʊ] ['dɜːrti] ['rægəmʌfɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd]
" You dirty ragamuffin ! " shouted the stout man , flushing with anger , and
" 你 肮脏的 衣衫褴褛的 ! " 喊叫 这 肥硕 男人 , 冲洗 和 愤怒 , 和
['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [kæn; kən] ,
hurling the oil can ,
投掷 这 油 能 ,

“你这个肮脏的流浪汉！”那个身材魁梧的男人怒吼道，脸涨得通红，同时把油罐扔了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gæmɪn] .
which he held in his hand , at the gamin .
哪个 他 握住 在 他的 手 , 在 这 游戏 .

他手里拿着它，在游戏里。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tæntəlaiziŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəb] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
For one instant the tantalising little street arab disappeared on the other side of
为了 一 立即的 这 诱人的 小的 街道 阿拉伯 消失 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

那一瞬间，那个迷人的小街头阿拉伯人消失在了门的另一边。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] [ə'genst]
but , when the missile had spent its force , and had crumpled up against
但 , 什么时候 这 导弹 有 花费 它是 力量 , 和 有 皱巴巴的 向上 反对
[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ,
the panelling ,
这 镶板 ,

但是，当导弹耗尽威力，撞到墙板上后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第3/8页

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] [hed] [ˌriːə'piəd] [wʌns] [mɔːr] .

leaving	a	pool	of	oil	on	the	floor	,	the	urchin's	head	reappeared	once	more	.
离开	一个	水池	的	油	在	这	地面	,	这	海胆的	头	再次出现	一次	更多的	.

海胆的头再次出现，在地板上留下了一滩油渍。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

The	opportunity	was	too	good	to	be	lost	.
这	机会	曾是	也	好的	到	是	丢失的	.

机会难得，不容错过。

[ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] ['tempərd] ['welʃmən] ,

All	the	vivacity	of	the	boy	was	pitted	against	the	hot	tempered	Welshman	,
全部	这	活泼	的	这	男生	曾是	凹坑	反对	这	热的	淬火	威尔士人	,

男孩的活泼好动与脾气暴躁的威尔士人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

and	Gadget	was	a	master	of	invective	,	and	had	a	wonderful
和	小工具	曾是	一个	掌握	的	谩骂	,	和	有	一个	精彩的

[kə'mænd] [ʌv; əv] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] ,

command	of	high	sounding	words	,
命令	的	高的	听起来	字	,

而盖杰特是个骂人高手，而且非常擅长使用华丽的辞藻。

[ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stænd] .

the	real	meaning	of	which	,	however	,	he	did	not	properly	understand	.
这	真实的	意义	的	哪个	,	然而	,	他	做过	不是	适当地	理解	.

但他并没有真正理解其中的含义。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] ,

But	he	was	just	dying	for	another	of	these	encounters	,
但	他	曾是	只是	垂死	为了	其他	的	这些	遭遇	,

但他却无比渴望再次经历这样的邂逅。

[soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] ['stepni] [wei] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə]

so	common	in	his	experience	of	things	down	Stepney	way	,	or	along	the	West	India
所以	常见的	在	他的	经验	的	事物	向下	斯蒂普尼	方式	,	或者	沿着	这	西方	印度

[dɑːk] [roʊd] .

Dock	Road	.
码头	路	.

在他以往的经历中，在斯蒂普尼路或西印度码头路一带，这种情况非常普遍。

" [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] [ɪndʒənɪr] ? " [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [dʒaɪb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l]

"	Call	yerself	an	ingineer	?	"	came	the	next	gibe	from	the	saucy	,	impudent	little
"	称呼	你自己	一个	工程师	?	"	来了	这	下一个	嘲讽	从	这	风骚的	,	厚颜无耻	小的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“你竟敢自称工程师？”那张傲慢无礼的小脸蛋又冷嘲热讽道。

[naʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

now	distorted	into	something	grotesque	and	ugly	.
现在	扭曲	进入	某物	怪诞	和	丑陋的	.

现在扭曲成了某种怪诞丑陋的东西。

" [wiːl] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [æn; ən] - [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [eint] [fɪt][tuː; tə] [stoʊk]
" We'll be two hours late at Cairo , an ' all because you ain't fit to stoke
" 出色地 是 二 小时 晚的 在 开罗 , 一个 - 全部 因为 你 不是 合身 到 中风
[ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [ɪn'dʒaɪn] . "
a donkey - ingine . "
一个 驴 - 发动机 . "

“我们到开罗会晚点两个小时，这一切都是因为你连给驴子生火都做不好。”

" [dʒər] - [ɑːr] - [ɑːr] - [oʊ] - [juː] - [tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Ger - r - r - o - u - t ! " shouted the angry man , making a rush for his
" 德国 - r - r - o - 你 - t ! " 喊叫 这 生气的 男人 , 制作 一个 匆忙 为了 他的
[tɔːr'mentər] .
tormentor .
折磨者 .

“滚开！”愤怒的男人大喊一声，冲向折磨他的人。

" [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] ! "
" I'll break your head if you come in here again ! "
" 患病的 休息 你的 头 如果 你 来 在 这里 再次 ! "

“你要是再敢进来，我就打爆你的头！”

" [aɪ'd] [laɪk] [ter] [siː] [jər] ! " [keɪm] [ðə; ði][tɑːrt][rɪ'plaɪ] , [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,
" I'd like ter see yer ! " came the tart reply , ten seconds later ,
" ID 喜欢 特尔 看 你的 ! " 来了 这 酸 回复 , 十 秒 之后 ,

“我很想见你！”十秒钟后，对方尖刻地回应道。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ˌriːə'piəd] [wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [ri'triːtid] ['swɪftli] [sʌm; səm]
as the head reappeared once again , for Gadget had retreated swiftly some
作为 这 头 再次出现 一次 再次 , 为了 小工具 有 撤退 迅速地 一些
[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːl] ['kɔːrɪdɔːr] ,
way down the keel corridor ,
方式 向下 这 龙骨 走廊 ,

当头部再次出现时，因为小玩意已经迅速沿着龙骨走廊退回了一段距离。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spænər] .
as his opponent made for him with a huge spanner .
作为 他的 对手 制成 为了 他 和 一个 巨大的 扳手 .

他的对手拿着一把巨大的扳手向他袭来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] - [ruːm]
The engineer had determined to lock the door of the little engine - room
这 工程师 有 决定 到 锁 这 门 的 这 小的 引擎 - 房间
[ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [gæd] - [flaɪ] ,
against the little stinging gad - fly ,
反对 这 小的 刺痛 加德 - 飞 ,

工程师决定把小型机房的门锁上，以免那只讨厌的小蝼蛄飞进来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['ræskl] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] , [ɔːr] " [spaɪk] - - "
but of course the sharp - witted rascal had outwitted , or " spike - bozzled "
但 的 课程 这 锋利的 - 机智的 恶棍 有 被智胜 , 或者 " 长钉 - - "
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当然，这个机灵的家伙耍了他，或者说“耍了个花招”，让他吃尽了苦头。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] ,
as they say in the Air Force ,
作为 他们 说 在 这 空气 力量 ,

正如空军里常说的那样，

[baɪ] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .

by	snatching	the	key	and	locking	the	communication	-	door	on	the	outer	side	.
经过	抢夺	这	钥匙	和	锁定	这	沟通	-	门	在	这	外	边	.

通过抢夺钥匙并将通讯门从外侧锁上。

['mɔːrgən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz]

Morgan	was	beginning	to	find	out	to	his	cost	that	it	was	a	very	unwise
摩根	曾是	开始	到	寻找	出去	到	他的	成本	那	它	曾是	一个	非常	失策

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['stoʊəweɪ] .

proceeding	to	cross	the	path	of	this	pertinacious	stowaway	.
进行中	到	叉	这	小路	的	这	顽强的	偷渡者	.

摩根开始付出代价，他这才意识到，与这个执着的偷渡者作对是非常不明智的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['riːs(ə)nt]

He	could	not	get	rid	of	him	,	and	this	morning	,	after	the	skipper's	recent
他	可以	不是	得到	摆脱	的	他	,	和	这	早晨	,	后	这	船长的	最近的

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

他摆脱不了他，而且今天早上，在船长发表了最近的言论之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	trying	to	recover	his	lost	reputation	by	extra	attention	to	his
他	曾是	尝试	到	恢复	他的	丢失的	名声	经过	额外的	注意力	到	他的

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

他试图通过格外关注发动机来挽回失去的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd] ,

Besides	,	the	captain	would	be	along	on	his	rounds	again	soon	,	and	,
除了	,	这	队长	会	是	沿着	在	他的	回合	再次	很快	,	和	,

此外，船长很快又要开始巡逻了，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

if	the	engines	were	not	doing	their	accustomed	revolutions	,	there	might	be
如果	这	发动机	是	不是	正在做	他们的	习惯	革命	,	那里	可能	是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果发动机没有按照往常的转速运转，可能会出现问题。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , ['mɔːrgən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Thinking	he	had	now	got	rid	of	his	tormentor	,	Morgan	turned	to	examine
思维	他	有	现在	得到	摆脱	的	他的	折磨者	,	摩根	转向	到	检查

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ,

his	engines	,
他的	发动机	,

摩根以为自己已经摆脱了折磨他的人，便转身去检查引擎。

[wen] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mæskɑːt] ,

when	the	key	turned	softly	in	the	lock	once	more	,	and	the	irrepressible	mascot	,
什么时候	这	钥匙	转向	轻轻	在	这	锁	一次	更多的	,	和	这	不可抑制的	吉祥物	,

当钥匙再次轻轻地转动，打开锁孔时，那只活泼好动的吉祥物……

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['oʊpən] [dɔːr] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

peering	through	the	slightly	open	door	,	grinned	,	and	then	gave	vent	to	the	one
窥视	通过	这	轻微地	打开	门	,	咧嘴一笑	,	和	然后	给予	发泄	到	这	一

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他透过半开的门缝向外窥视，咧嘴一笑，然后脱口而出那一个字：

[wɪtʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] : - -
which means so much : - -
哪个 方法 所以 很多 : - -

这意义非凡：

" [spaɪk] - - !
" Spike - bozzled !
" 长钉 - - !

“斯派克-博兹！”

[jɑː] ! "
Yah ! "
耶和华 ! "

呀！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" You're a little villain ! " roared the engineer .
" 你是 一个 小的 恶棍 ! " 咆哮 这 工程师 .

“你真是个小恶棍！”工程师咆哮道。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['gædʒɪt] .
" You're an incubus ! " retorted Gadget .
" 你是 一个 梦魇 ! " 反驳 小工具 .

“你是个梦魇！”小玩意反驳道。

" [goʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！ ”

" ['swoʊlən] [hed] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] ! "
" Swollen head , that's what you've got ! "
" 肿 头 , 那就是 什么 你已经 得到 ! "

你这是头肿了！

" [baɪ][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [aɪl] - - - - " [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['welʃmən] .
" By St . David , if I catch you , I'll - - - - " cried the now exasperated Welshman .
" 经过 英石 . 大卫 , 如果 我 抓住 你 , 患病的 - - - - " 哭 这 现在 恼怒 威尔士人 .

“以圣大卫的名义，如果我抓到你，我就——” 恼怒的威尔士人喊道。

" [æb'nɔːrm(ə)l] [sər'kʌmfərəns] - - [dɪ'stendɪd] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm] .
" Abnormal circumference - - distended stummick , that's what you're sufferin ' from .
" 异常 圆周 - - 膨胀 stummick , 那就是 什么 你是 遭受 - 从 .

“你患的是腹部异常肿胀——肚子胀大。”

[ðə; ði] - [sez] [soʊ] !
The capten says so !
这 - 说道 所以 !

船长是这么说的！

" [rɪ'plaɪd] ['gædʒɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
" replied Gadget as a parting shot .
" 回复 小工具 作为 一个 离别 射击 .

“小玩意儿临走前回敬道。”

[ðɪs] [ʌn'dʒɛntl] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmətri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This ungentle reference to his personal symmetry was too much for the
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

这种对他个人不对称性的不友善提及，让这位工程师难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

and	he	made	another	wild	rush	in	the	direction	of	his	opponent	.
和	他	制成	其他	荒野	匆忙	在	这	方向	的	他的	对手	.

于是他又一次朝着对手的方向猛冲过去。

[ðɪs] [taɪm] , ['gædʒɪt] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

This	time	,	Gadget	had	no	opportunity	to	lock	the	door	,	but	,	turning	round	,
这	时间	,	小工具	有	不	机会	到	锁	这	门	,	但	,	转弯	圆形的	,

这一次，小工具没有机会锁门，但他转过身，

[hiː; hi]['boʊltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kiːl] ['kɔːrɪdɔːr] , ['kænənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,

he	bolted	precipitately	down	the	long	keel	corridor	,	cannoning	into	the	chief	officer	,
他	螺栓连接	突然地	向下	这	长的	龙骨	走廊	,	炮击	进入	这	首席	官	,

他猛地冲下长长的龙骨走廊，撞上了大副。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

who	was	just	coming	along	to	the	rear	gondola	,
WHO	曾是	只是	未来	沿着	到	这	后部	贡多拉	,

他当时正走向后部缆车，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

and	receiving	a	somewhat	violent	cuff	on	the	head	from	that	dignified	official	,
和	接收	一个	有些	暴力	袖口	在	这	头	从	那	凝重	官方的	,

然后，他被那位威严的官员用略显粗暴的耳光打了一下头部。

[huːz] ['grævəti][hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər] .

whose	gravity	had	been	gravely	endangered	by	this	sudden	encounter	.
谁	重力	有	到过	严重地	濒危	经过	这	突然	遇到	.

这次突如其来的遭遇严重威胁到了它的引力。

" [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [teɪk] [ðæt] !

"	Here	,	you	little	rascal	,	take	that	!
"	这里	,	你	小的	恶棍	,	拿	那	!

“来，你这小坏蛋，接招吧！”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['gædʒɪt] , [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [slaɪt] [tɜːrmz] ,

"	cried	the	angry	officer	,	and	Gadget	,	glad	to	get	away	on	such	slight	terms	,
"	哭	这	生气的	官	,	和	小工具	,	高兴的	到	得到	离开	在	这样的	轻微	条款	,

“愤怒的警官喊道，而盖杰特则很高兴能以如此轻微的条件逃脱。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['væljuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	feeling	that	he	had	given	his	opponent	value	for	his	money	,
和	感觉	那	他	有	给定	他的	对手	价值	为了	他的	钱	,

['skæmpəd] [ɔːf] ,

scampered	off	,
四处逃窜	离开	,

他觉得自己已经让对手付出了应有的代价，于是赶紧溜走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] .

and	made	his	way	to	the	wireless	cabin	.
和	制成	他的	方式	到	这	无线的	舱	.

然后他前往了无线电通讯室。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Here	he	assumed	immediately	an	attitude	of	respectful	attention	,
这里	他	假定	立即地	一个	态度	的	尊重	注意力	,

他立刻摆出一副恭敬的姿态。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pri'veild] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['les(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

and	even	prevailed	on	the	officer	in	charge	to	give	him	another	lesson	on	the
和	甚至	最终获胜	在	这	官	在	收费	到	给	他	其他	课	在	这

[mɔ:rs] [koʊd] ,

Morse	code	,
莫尔斯	代码	,

甚至还说服了负责的军官再给他上一堂摩尔斯电码课。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][æt; ət]

for	the	urchin	had	a	wonderful	range	of	feeling	which	enabled	him	at
为了	这	顽童	有	一个	精彩的	范围	的	感觉	哪个	已启用	他	在

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	moment's	notice	to	adapt	himself	to	the	circumstances	of	his	environment	.
一个	瞬间	注意	到	适应	他自己	到	这	情况	的	他的	环境	.

因为这个小家伙拥有丰富的情感，使他能够随时适应周围环境的变化。

" ['wʌndərf(ə)l] , ['gædʒɪt] !

"	Wonderful	,	Gadget	!
"	精彩的	,	小工具	!

“太棒了，小玩意儿！”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

You're	making	rapid	progress	.
你是	制作	迅速的	进步	.

你进步神速。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

You	shall	have	a	lesson	in	taking	down	messages	,	to	-	morrow	.
你	将	有	一个	课	在	采取	向下	消息	,	到	-	明天	.

明天你将学习如何记录信息。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['waɪərləs]['ɑ:pəreɪtər][ɪn][ju:; jʊ] .

You	have	the	making	of	a	good	wireless	operator	in	you	.
你	有	这	制作	的	一个	好的	无线的	操作员	在	你	.

你具备成为一名优秀无线操作员的潜质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	shall	speak	to	the	captain	about	it	.	"
我	将	说话	到	这	队长	关于	它	.	"

我会把这件事跟船长谈谈。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæmɪn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'lu:t]

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	the	gamin	,	pulling	his	lock	of	hair	by	way	of	salute
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	游戏	,	拉	他的	锁	的	头发	经过	方式	的	礼炮

.

:
.

“谢谢您，先生，”小男孩回答道，同时拽了拽自己的一缕头发以示敬礼。

[ðɪs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪnz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [bɪn] [left]

This	lock	of	hair	,	by	the	way	,	at	the	urchin's	special	request	,	had	been	left
这	锁	的	头发	,	经过	这	方式	,	在	这	海胆的	特别的	要求	,	有	到过	左边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

顺便一提，这缕头发是应那个顽童的特别要求留在那儿的。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɑ:r] . [di:] . ['klipəz] " [hæd; həd] [ʃɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] ,

when	the	famous	"	R	.	D	.	clippers	"	had	shorn	off	the	rest	of	the	crop	,
什么时候	这	著名的	"	拉	.	D	.	剪子	"	有	剪	离开	这	休息	的	这	庄稼	,

当著名的“RD剪刀”剪掉剩下的庄稼后，

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɛrʃɪps] ['bɑːrbər][hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['riːft] [hɪm; ɪm] , [suːn] ['æftər]

when	the	airship's	barber	had	overhauled	and	close	-	reefed	him	,	soon	after
什么时候	这	飞艇的	理发师	有	大修	和	关闭	-	礁石	他	,	很快	后

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

his	first	encounter	with	the	captain	.
他的	第一的	遇到	和	这	队长	.

在飞艇的理发师为他进行彻底的修剪和收紧头发之后不久，他与船长第一次相遇。

['gædʒəts] [nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæbɪn] ,

Gadget's	next	visit	was	to	the	little	photographic	cabin	,
小工具的	下一个	访问	曾是	到	这	小的	摄影	舱	,

小玩意儿的下一站是那间小小的摄影小屋。

[wer] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['negətivz] [ænd; ənd]['baɪəˌskoʊp]['fɪlmz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'perd] .

where	the	wonderful	negatives	and	bioscope	films	were	carefully	prepared	.
在哪里	这	精彩的	负面	和	放映机	电影	是	小心	准备	.

那些精美的底片和电影胶片都是在那里精心制作的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]

These	were	to	record	to	the	world	at	large	the	wonderful	panorama	of
这些	是	到	记录	到	这	世界	在	大的	这	精彩的	全景	的

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

the	earth	and	sky	,
这	地球	和	天空	,

这些照片旨在向全世界记录下天地间壮丽的景象。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [er] - ['laɪnər][ɑːn][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .

photographed	from	the	great	air	-	liner	on	her	wonderful	trip	.
拍摄	从	这	伟大的	空气	-	衬垫	在	她	精彩的	旅行	.

这是她在美妙旅程中乘坐的大型客机上拍摄的照片。

[hɪr] , [ə'gen] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] ['gædʒɪt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wen]

Here	,	again	,	by	his	artful	,	winning	way	,	which	Gadget	knew	how	to	adopt	when
这里	,	再次	,	经过	他的	巧	,	获胜	方式	,	哪个	小工具	知道	如何	到	采纳	什么时候

['sɜːrkəmstænsɪz] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

circumstances	demanded	it	,
情况	要求	它	,

在这里，盖杰特再次展现了他巧妙而又令人信服的方式——他深谙在形势需要时如何运用这种方式——

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːfɪsər] .

the	little	urchin	was	on	good	terms	with	the	photographic	officer	.
这	小的	顽童	曾是	在	好的	条款	和	这	摄影	官	.

这个小家伙和摄影警官关系很好。

[ðə; ðɪ]['lætər] , [huː] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] ['pitid] [hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

The	latter	,	who	admired	the	boy's	character	and	wit	,	and	pitied	his	upbringing
这	后者	,	WHO	钦佩	这	男孩们	特点	和	有	,	和	可怜的	他的	教养

,

,

,

后者欣赏男孩的品格和才智，并同情他的出身。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['gædʒɪt] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ðæt]

had	declared	more	than	once	that	Gadget	possessed	in	a	large	degree	that
有	声明	更多的	比	一次	那	小工具	拥有	在	一个	大的	程度	那

[ɪn'tuːɪtɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ,

intuitive	genius	which	belongs	to	greatness	,
直觉的	天才	哪个	属于	到	伟大	,

他曾多次宣称，盖杰特在很大程度上具备伟大人物所拥有的那种直觉天赋。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] , [ɪf] ['oʊnlɪ][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	prophesied	a	brilliant	future	for	the	neglected	boy	,	if	only	he	could
和	预言	一个	杰出的	未来	为了	这	被忽视的	男生	,	如果	仅有的	他	可以

[biː; bi] ['prɑːpərlɪ] [treɪnd] .

be	properly	trained	.
是	适当地	受过训练	.

并预言，如果这个被忽视的男孩能够得到正确的训练，他将拥有光明的未来。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][deɪ] , ['gædʒɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt]

"	Come	to	me	for	an	hour	a	day	,	Gadget	,	when	the	captain	does	not
"	来	到	我	为了	一个	小时	一个	天	,	小工具	,	什么时候	这	队长	做	不是

[rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

require	your	services	,
要求	你的	服务	,

“盖杰特，当船长不需要你帮忙的时候，你每天来找我一个小时。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [fə'tɑːgrəfi] .

and	I	will	teach	you	photography	.
和	我	将要	教	你	摄影	.

我会教你摄影。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ,

Some	day	you	shall	have	a	camera	of	your	own	,	and	who	knows	,
一些	天	你	将	有	一个	相机	的	你的	自己的	,	和	WHO	知道	,

总有一天你会拥有自己的相机，谁知道呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] ['ɑːpəreɪtər] .

you	may	become	a	great	film	operator	.
你	可能	变得	一个	伟大的	电影	操作员	.

你或许会成为一名优秀的电影摄影师。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðiːz] ['skɪlfl] ['ɑːpəreɪtərz]

"	And	the	grateful	boy	was	only	too	quick	to	learn	what	these	skilful	operators
"	和	这	感激的	男生	曾是	仅有的	也	快的	到	学习	什么	这些	熟练	运营商

[hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] .

had	to	teach	.
有	到	教	.

“而心存感激的男孩很快就学会了这些技术娴熟的操作人员所要教给他的东西。”

[soʊ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

So	,	into	this	new	life	of	adventure	and	travel	,
所以	,	进入	这	新的	生活	的	冒险	和	旅行	,

于是，我开启了这段充满冒险和旅行的新生活。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][zest][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

this	little	urchin	entered	with	all	the	zest	and	enthusiasm	of	which	he	was
这	小的	顽童	进入	和	全部	这	热情	和	热情	的	哪个	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

这个小家伙带着他所能展现出的所有热情和活力走了进来，

['meɪkɪŋ] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['enəmi] .

making	many	friends	,	and	an	occasional	enemy	.
制作	许多	朋友们	,	和	一个	偶然	敌人	.

结交了很多朋友，偶尔也会树立一些敌人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] ,

And	all	the	while	the	great	airship	,	glistening	in	the	tropical	sun	,
和	全部	这	尽管	这	伟大的	飞艇	,	闪闪发光	在	这	热带	太阳	,

与此同时，那艘巨大的飞艇在热带阳光下闪闪发光，

[seɪld] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] ,

sailed	on	across	the	wide	stretch	of	desert	which	lies	between	India	and	Egypt	,
航行	在	穿过	这	宽的	拉紧	的	沙漠	哪个	谎言	之间	印度	和	埃及	,

继续航行，穿越印度和埃及之间广袤的沙漠。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ˈpærəlel] .

along	the	line	of	the	thirtieth	parallel	.
沿着	这	线	的	这	第三十	平行线	.

沿北纬30度线。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt]

SONS	OF	THE	DESERT
儿子们	的	这	沙漠

沙漠之子

[ðə; ði] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [lʊkt] [ˈfɪrsli] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

The	tropical	sun	looked	fiercely	down	upon	the	burning	sands	of	the	Hamadian	-
这	热带	太阳	看起来	激烈地	向下	之上	这	燃烧	沙子	的	这		-

[ˈdezərt] .

Desert	.
沙漠	.

热带的烈日炙烤着哈马迪安沙漠滚烫的沙丘。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ɪn] [ˈevri]

North	,	south	,	east	and	west	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,	in	every
北	,	南	,	东方	和	西方	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

北、南、东、西，目光所及之处，四面八方，

[ðə; ði] [i'limitəbl] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [stretʃt] , [seɪv] [ˈoʊnli] [æt; ət] [wʌn] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfɜːrtl] [spɑːt] ,

the	illimitable	waste	of	desert	stretched	,	save	only	at	one	pleasant	,	fertile	spot	,
这	无限的	浪费	的	沙漠	拉伸	,	节省	仅有的	在	一	令人愉快的	,	沃	点	,

无边无际的荒漠绵延不绝，只有一处宜人的肥沃土地。

[wer] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [pɑːm] [triːz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt]

where	a	cluster	of	date	and	lofty	palm	trees	fringed	the	banks	of	a	silent
在哪里	一个	簇	的	日期	和	高远	棕榈	树木	流苏	这	银行	的	一个	沉默的

[puːl] .

pool	.
水池	.

一簇簇椰枣树和高耸的棕榈树环绕着静谧的池塘岸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːˌɪnz, ˈbɛdəwənz] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [fɪrs] -

A	small	encampment	of	Bedouins	,	sons	of	the	desert	,	fierce	-
一个	小的	营地	的	贝都因人	,	儿子们	的	这	沙漠	,	凶猛的	-

[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] .

looking	and	proud	,	occupied	this	charming	spot	.
寻找	和	自豪的	,	占领	这	迷人	点	.

一群贝都因人，这些沙漠之子，外表凶悍而骄傲，占据了这个迷人的地方。

[θriː] [smɔːl] [tents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈkæməflɑːʒd] [ˈfæbrɪk] ,

Three	small	tents	and	a	larger	one	,	a	camouflaged	fabric	,
三	小的	帐篷	和	一个	更大的	一	,	一个	伪装	织物	,

三个小帐篷和一个大帐篷，均采用迷彩面料制成。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['kʌt] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

part	of	the	loot	of	the	garrison	of	Kut	,	completed	the	camp	.
部分	的	这	抢劫	的	这	驻军	的	库特	,	完全的	这	营	.

营地是用从库特驻军那里掠夺来的部分战利品建造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['noʊb(ə)l] , ['faɪəri]['ærəb] [stiːdz] .

There	were	a	dozen	men	all	told	,	and	as	many	noble	,	fiery	Arab	steeds	.
那里	是	一个	打	男人	全部	讲述	,	和	作为	许多	高贵	,	火热	阿拉伯	马匹	.

总共有十二个人，还有同样多匹高贵、烈焰般的阿拉伯骏马。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['wɛpənz] , [tuː] .

The	men	were	well	armed	,	with	modern	weapons	,	too	.
这	男人	是	出色地	武装	,	和	现代的	武器	,	也	.

这些人装备精良，而且拥有现代化的武器。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiːən] [kæm'peɪn] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz]

There	had	been	too	much	loot	in	the	Mesopotamian	campaign	during	recent	years
那里	有	到过	也	很多	抢劫	在	这	美索不达米亚	活动	期间	最近的	年

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]

for	the	Arab	sheik	and	his	followers	to	find	much	difficulty	in	securing	the
为了	这	阿拉伯	酋长	和	他的	追随者	到	寻找	很多	困难	在	确保	这

['veri] [pɪk] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['wɛpənz] ,

very	pick	of	European	weapons	,
非常	挑选	的	欧洲的	武器	,

近年来，阿拉伯酋长及其追随者在美索不达米亚战役中掠夺了大量财物，因此他们很容易就能获得欧洲最精良的武器。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

ammunition	and	equipment	.
弹药	和	设备	.

弹药和装备。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] - - [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

But	one	thing	was	evident	-	-	all	these	men	were	not	real	sons	of	the	desert	.
但	一	事物	曾是	明显	-	-	全部	这些	男人	是	不是	真实的	儿子们	的	这	沙漠	.

但有一点很明显——这些人都不算是真正的沙漠之子。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˌjʊərə'piːənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [pər'siːv] .

Three	of	them	at	least	were	Europeans	,	as	the	reader	will	shortly	perceive	.
三	的	他们	在	至少	是	欧洲人	,	作为	这	读者	将要	不久	感知	.

至少其中三人是欧洲人，读者很快就会发现这一点。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] , [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] , [siːmd] [tuː; tə]

An	atmosphere	of	subdued	excitement	,	primed	with	expectancy	,	seemed	to
一个	气氛	的	低沉的	激动	,	已准备	和	预期	,	似乎	到

[pər'veɪd] [ðə; ði][kæmp] .

pervade	the	camp	.
弥漫	这	营	.

营地里似乎弥漫着一种压抑的兴奋气氛，人们充满期待。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

The	whole	party	were	eagerly	watching	and	waiting	for	something	.
这	所有的	派对	是	急切地	观看	和	等待	为了	某物	.

所有人都热切地注视着，等待着什么。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] , [ɪts]['kæməlz][ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

But	what	caravan	,	with	its	tinkling	bells	,	its	camels	and	spices	,
但	什么	大篷车	,	和	它是	叮叮当当	铃铛	,	它是	骆驼	和	香料	,

但是，这支商队，带着叮当作响的铃铛、骆驼和香料，又是怎样一番景象呢?

[ɪts] [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪ.dɪŋz] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] [ɔːr][frʌm; frəm] [də'mæskəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

its	rich	silks	and	ladings	from	Persia	or	from	Damascus	had	awakened	the
它是富有的	帛	和	货物	从	波斯	或者	从	大马士革	有	觉醒	这	

['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ?

predatory	instincts	of	these	kings	of	the	desert	?
掠食性	本能	的	这些	国王	的	这	沙漠	?

它从波斯或大马士革运来的华丽丝绸和货物唤醒了这些沙漠之王的掠夺本能?

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [bænd][ʌv; əv]

Besides	,	were	they	not	too	few	in	number	to	engage	a	well	-	armed	band	of
除了	,	是	他们	不是	也	很少	在	数字	到	从事	一个	出色地	-	武装	乐队	的

['bægdæd] ['mɜːtʃənts] ?

Baghdad	merchants	?
巴格达	商人	?

此外，他们的人数是不是太少了，不足以与装备精良的巴格达商人交战?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [rɪtʃ] ['ɑːrgəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [ðiːz] [fɪrs] [men] [ɪk'spektɪd] ;

Nay	,	it	was	no	rich	argosy	of	the	desert	that	these	fierce	men	expected	;
不	,	它	曾是	不	富有的	阿戈西	的	这	沙漠	那	这些	凶猛的	男人	预期的	;

不，这些凶猛的男人们所期待的并不是沙漠中满载货物的商队;

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪz] ,

their	eyes	were	directed	one	and	all	towards	the	skies	,
他们的	眼睛	是	指导	一	和	全部	向	这	天空	,

他们的目光不约而同地投向天空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [spoʊk] , [wen] [hiː; hi]

for	the	days	had	now	arrived	of	which	the	poet	spoke	,	when	he
为了	这	天	有	现在	到达的	的	哪个	这	诗人	辐	,	什么时候	他

因为诗人所说的日子已经到来了，那时他

" [sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] ,

"	Saw	the	heavens	filled	with	commerce	,
"	锯	这	天	已填	和	商业	,

“看见苍穹充满了商业活动，

['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [seɪlz] ,

Argosies	of	magic	sails	,
商船	的	魔法	帆	,

魔法帆船的商队，

['paɪləts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

Pilots	of	the	purple	twilight	,
飞行员	的	这	紫色的	暮	,

紫色暮光中的飞行员们

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstlɪ] [beɪlz] ;

Dropping	down	with	costly	bales	;
下降	向下	和	昂贵	捆包	;

带着昂贵的捆包降落;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [meɪl] ,

"	and	they	were	awaiting	,	with	evil	intent	,	the	passing	of	the	Aerial	Mail	,
"	和	他们	是	等待中	,	和	邪恶的	意图	,	这	通过	的	这	天线	邮件	,

“他们怀着邪恶的意图，等待着航空邮件的经过。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [væst] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [θɪŋz]

which	they	knew	to	be	carrying	vast	treasures	of	gold	and	other	precious	things
哪个	他们	知道	到	是	携带	广阔的	宝藏	的	金子	和	其他	宝贵的	事物

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

from	India	to	Cairo	and	Europe	.
从	印度	到	开罗	和	欧洲	.

他们知道这些人正从印度向开罗和欧洲运送大量的黄金和其他贵重物品。

[ðə; ði] [θriː] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðiːz] ['rɑːbər] [tʃiːfs] , [baɪ]

The	three	Europeans	who	had	collected	and	organised	these	robber	chiefs	,	by
这	三	欧洲人	WHO	有	集	和	有组织的	这些	强盗	酋长们	,	经过

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

appealing	to	their	hereditary	instincts	,
上诉	到	他们的	遗传	本能	,

三位欧洲人通过迎合这些强盗头目的世代相传的本能，将他们聚集起来并组织起来。

[wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['rɪtˌmaɪstər] [vɑːn] ['spitsə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

were	none	other	than	our	friends	,	Rittmeister	von	Spitzer	,	and	his
是	没有任何	其他	比	我们的	朋友们	,	里特迈斯特	冯	斯皮策	,	和	他的

[kəm'pænjənz] [kɑːrl][ænd; ənd] [mæks] ,

companions	Carl	and	Max	,
同伴	卡尔	和	最大限度	,

他们不是别人，正是我们的朋友里特迈斯特·冯·施皮策和他的同伴卡尔和马克斯。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]

the	German	irreconcilables	,	whom	we	left	in	the	dark	shadows	of	the	Schwarzwald
这	德语	不可调和的	,	谁	我们	左边	在	这	黑暗的	阴影	的	这	黑森林

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

preparing	for	their	adventure	.
准备	为了	他们的	冒险	.

我们把那些德国顽固分子留在了黑森林的阴影里，让他们准备开始他们的冒险。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['mʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emdən] ,

Already	they	had	made	a	name	greater	than	Muller	of	the	Emden	,
已经	他们	有	制成	一个	姓名	更大的	比	穆勒	的	这	埃姆登	,

他们已经比埃姆登的穆勒名声更大了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	they	had	made	themselves	outlaws	of	the	nations	of	the	world	,
但	他们	有	制成	他们自己	亡命之徒	的	这	国家	的	这	世界	,

但他们却让自己成为了世界各国的不法之徒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sək'ses] [ænd; ənd] [feɪm] [maɪt] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,

and	though	for	a	little	while	success	and	fame	might	attend	them	,
和	尽管	为了	一个	小的	尽管	成功	和	名声	可能	出席	他们	,

虽然他们可能会在短时间内获得成功和名望，

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [ə'griːd] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi]

yet	they	knew	that	sooner	or	later	the	agreed	price	of	their	adventure	would	be
然而	他们	知道	那	很快	或者	之后	这	同意	价格	的	他们的	冒险	会	是

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他们知道，他们冒险的代价迟早会是死亡。

" [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] - ['laɪnər] , [mæks] ? " [kɔːld] [vɑːn] ['spitsə] ,

"	What	news	of	the	British	air	-	liner	,	Max	?	"	called	von	Spitzer	,
"	什么	消息	的	这	英国	空气	-	衬垫	,	最大限度	?	"	称为	冯	斯皮策	,

“马克斯，英国客机有什么消息？”冯·施皮策问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [triːz]

as	his	subordinate	descended	by	a	rope	ladder	from	one	of	the	smaller	trees
作为	他的	下属	下降	经过	一个	绳索	梯子	从	一	的	这	较小的	树木

,

,

,

他的下属顺着绳梯从一棵较小的树上下来时，

[wer] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eriəl] ['maʊntɪd] ,

where	an	observation	post	had	been	fixed	,	and	an	aerial	mounted	,
在哪里	一个	观察	邮政	有	到过	固定的	,	和	一个	天线	安装	,

那里曾设置过观察哨，并架设过天线，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] [tə'lefəni] .

for	the	purposes	of	wireless	telegraphy	and	telephony	.
为了	这	目的	的	无线的	电报	和	电话	.

用于无线电报和电话通信。

" [ʃiː; ʃi] [left] ['deli] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

"	She	left	Delhi	at	mid	-	day	yesterday	,	sir	,	"	replied	the	operator	,
"	她	左边	德里	在	中	-	天	昨天	,	先生	,	"	回复	这	操作员	,

“先生，她昨天中午离开德里了。”接线员回答道。

[ʌn'klæmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

unclamping	the	receivers	which	till	now	had	been	fixed	over	his	ears	.
松开夹紧	这	接收器	哪个	直到	现在	有	到过	固定的	超过	他的	耳朵	.

他松开了之前一直戴在耳朵上的听筒。

" [ðen] [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːld] [taɪm] ? "

"	Then	she's	running	to	scheduled	time	?	"
"	然后	她是	跑步	到	已安排	时间	?	"

“那她是不是按时完成了任务？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [tæpt] ? "

"	Was	it	the	official	departure	message	that	you	tapped	?	"
"	曾是	它	这	官方的	离开	信息	那	你	轻敲	?	"

“你点击的是官方的离境信息吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['rɪtˌmaɪstər] ,

"	It	must	have	been	,	Rittmeister	,
"	它	必须	有	到过	,	里特迈斯特	,

“一定是这样，里特迈斯特。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

for	it	announced	that	a	distinguished	passenger	had	joined	her	at	the
为了	它	宣布	那	一个	杰出的	乘客	有	加入	她	在	这

[læst] ['moʊmənt] . "

last	moment	.	"
最后的	片刻	.	"

因为航班宣布，一位尊贵的乘客在最后一刻加入了她的行列。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [flaɪt] - [kə'mændər] , [huː] ,

Did	you	discover	it	?	"	asked	the	flight	-	commander	,	who	,
做过	你	发现	它	?	"	问	这	航班	-	指挥官	,	WHO	,

“你发现了吗？”飞行指挥官问道，他

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]

to	maintain	his	influence	over	the	wild	sons	of	the	desert	,	was	wearing	the
到	维持	他的	影响	超过	这	荒野	儿子们	的	这	沙漠	,	曾是	穿着	这

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

为了维持他对沙漠中那些桀骜不驯之子的影响力，他穿着宽松的衣服。

['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk] , ['rɪtʃli] [ɪm'bleɪzənd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] .

flowing	robes	of	an	Arab	sheik	,	richly	emblazoned	and	adorned	.
流动	长袍	的	一个	阿拉伯	酋长	,	丰富	饰有	和	装饰	.

阿拉伯酋长的飘逸长袍，上面绣满了华丽的图案和装饰。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] [ˌbæŋgə'lɔː] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl]

"	His	name	was	the	Maharajah	of	Bangalore	,	"	replied	Max	,	the	erstwhile
"	他的	姓名	曾是	这	大君	的	班加罗尔	,	"	回复	最大限度	,	这	昔日

['^əuθə]['paɪlət] .

Gotha	pilot	.
哥达	飞行员	.

“他的名字是班加罗尔的王公，”前戈塔飞机飞行员马克斯回答道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ði] ['mɪskriənt] !

the	miscreant	!
这	恶棍	!

这个恶棍！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [reɪzd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiːən]

He	was	the	man	who	raised	thirty	thousand	Indian	troops	for	the	Mesopotamian
他	曾是	这	男人	WHO	提高	三十	千	印度	军队	为了	这	美索不达米亚

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

他就是为美索不达米亚战役招募了三万名印度士兵的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn] ['bægdæd] ['æftər][ðer; ðər]

and	made	it	possible	for	the	British	to	advance	on	Baghdad	after	their
和	制成	它	可能的	为了	这	英国	到	进步	在	巴格达	后	他们的

[dɪ'zæstər][æt; ət] ['kʌt] . "

disaster	at	Kut	.	"
灾难	在	库特	.	"

这使得英国人在库特战役惨败后得以向巴格达进军。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	accounts	for	it	.
"	那	账户	为了	它	.

“这就解释了。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz]

He	is	to	be	decorated	at	St	.	James's	Palace	for	some	eminent	services
他	是	到	是	装饰	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	为了	一些	杰出	服务

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] . "

he	has	rendered	to	the	British	Government	.	"
他	有	渲染	到	这	英国	政府	.	"

他因对英国政府做出的杰出贡献，将在圣詹姆斯宫接受授勋。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌks] [wei] , [mæks] .
" We're in luck's way , Max .
" 是 在 运气 方式 , 最大限度 .

“我们走运了，麦克斯。”

[aɪ] [meɪ] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
I may spare his life ,
我 可能 空闲的 他的 生活 ,

我或许会饶他一命。

[æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mænz] [laɪf] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] .
as I do not seek to take any man's life who does not oppose me .
作为 我 做 不是 寻找 到 拿 任何 男人的 生活 WHO 做 不是 反对 我 .

因为我不想夺取任何不与我作对的人的生命。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]
But it's a thousand to one he's carrying his jewels and his household
但 它是 一个 千 到 一 他是 携带 他的 珠宝 和 他的 家庭
[gɔdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
gods with him ;
神 和 他 ;

但他随身携带珠宝和家神的可能性微乎其微；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːstərn] ['poʊt(ə)nteɪt] .
it is the custom of these eastern potentates .
它 是 这 风俗 的 这些 东 统治者 .

这是东方君主们的习俗。

[aɪ] [wɪl] [strɪp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊkəst] [strɪps] [ðə; ði] [vaɪn] .
I will strip him as the locust strips the vine .
我 将要 条 他 作为 这 刺槐 条状物 这 藤 .

我将像蝗虫啃食葡萄藤一样，剥夺他的一切。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] ['ærəbz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːrm] [maɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn]
I will give his jewels to these brave Arabs ; it will confirm my hold upon
我 将要 给 他的 珠宝 到 这些 勇敢的 阿拉伯人 ; 它 将要 确认 我的 抓住 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我将把他的珠宝送给这些勇敢的阿拉伯人；这将巩固我对他们的控制。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðer; ðər] [help] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
We may need their help upon another occasion .
我们 可能 需要 他们的 帮助 之上 其他 场合 .

我们或许会在其他地方需要他们的帮助。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesər] ? "
But , this is by the way , was there anything from the professor ? "
但 , 这 是 经过 这 方式 , 曾是 那里 任何事物 从 这 教授 ? "

对了，教授那边有什么安排吗?

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [sɪns] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Only this , Rittmeister ; I have waited since dawn for it ,
" 仅有的 这 , 里特迈斯特 ; 我 有 等待 自从 黎明 为了 它 ,

“只有这个，里特迈斯特；我从黎明就开始等待它了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ['hændɪd] [tuː; tə] ['spɪtsə] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['letərz] ,
" and the operator handed to Spitzer a cryptic message of seven letters ,
" 和 这 操作员 递交 到 斯皮策 一个 神秘的 信息 的 七 信件 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

于是，接线员递给斯皮策一条由七个字母组成的神秘信息，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

to	the	receiver	at	least	was	quite	unintelligible	.
到	这	接收者	在	至少	曾是	相当	无法理解	.

至少对接收者来说，这完全无法理解。

[mæks] [hæd; həd] ['pensld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - " [eks] - - [dʒiː] - - [piː] - - [siː] - - [viː] - - [es] - -

Max	had	pencilled	it	down	as	follows	:	-	-	"	X	-	-	G	-	-	P	-	-	C	-	-	V	-	-	S	-	-
最大限度	有	铅笔画	它	向下	作为	跟随	:	-	-	"	X	-	-	G	-	-	P	-	-	C	-	-	V	-	-	S	-	-

[em] ,

M	,
M	,

马克斯用铅笔写下了如下内容：——"X--G--P--C--V--S--M，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [baɪ] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]

"	for	it	had	come	through	the	ether	by	wireless	telegraphy	and	not	by
"	为了	它	有	来	通过	这	醚	经过	无线的	电报	和	不是	经过

['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ,

wireless	telephone	,
无线的	电话	,

因为信息是通过无线电报而不是无线电话从空中传递过来的。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] .

like	the	first	message	.
喜欢	这	第一的	信息	.

就像第一条消息一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	reason	was	obvious	.
这	原因	曾是	明显的	.

原因显而易见。

[wʌn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

One	message	was	for	public	intelligence	and	for	use	in	the	newspapers	,
一	信息	曾是	为了	民众	智力	和	为了	使用	在	这	报纸	,

其中一条信息是供公众知晓并刊登在报纸上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɔːr] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	the	other	was	for	more	secret	and	sinister	purposes	.
和	这	其他	曾是	为了	更多的	秘密	和	险恶	目的	.

而另一件物品则用于更加隐秘和险恶的目的。

[ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	cryptogram	had	come	from	the	professor	,	who	,	with	his
这	密码	有	来	从	这	教授	,	WHO	,	和	他的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

密码来自那位教授，他和他的机械师一起，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪgəndz]

had	been	left	behind	in	the	Schwarzwald	to	collect	information	for	the	brigands
有	到过	左边	在后面	在	这	黑森林	到	收集	信息	为了	这	强盗

,

,
,

他被留在黑森林里为强盗们收集情报。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

and	to	obtain	further	supplies	of	uranis	for	the	Scorpion	.
和	到	获得	更远	补给品	的	-	为了	这	蝎	.

并为天蝎座号获取更多天王星。

[ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ['i:gərli] [grɑ:spt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	Rittmeister	eagerly	grasped	the	little	strip	of	paper	on	which	the	message
这	里特迈斯特	急切地	抓住	这	小的	条	的	纸	在	哪个	这	信息

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

骑兵队长急切地抓起那张写着字迹的小纸条。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] ['skɔ:rpiən] [wʌz; wəz] [pegd] [daʊn] [ænd; ənd]

and	retired	to	the	small	hangar	where	the	Scorpion	was	pegged	down	and
和	退休	到	这	小的	机库	在哪里	这	蝎	曾是	钉住	向下	和

[stoʊd] [ə'weɪ] , [ri'mɑ:kɪŋ] : - -

stowed	away	,	remarking	:	-	-
已存放	离开	,	评论	:	-	-

然后他回到停放着蝎式战斗机的那个小机库，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] ['ɜ:rdʒənt] ; [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['saɪfər] - [ki:] [ænd; ənd][di:'koʊd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

"	This	is	evidently	urgent	;	I	must	get	the	cipher	-	key	and	decode	it	at
"	这	是	显然	紧迫的	;	我	必须	得到	这	密码	-	钥匙	和	解码	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“这显然很紧急；我必须立即拿到密文并进行解密。”

['mi:ntaɪm] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pleɪ] ,

Meantime	,	I	want	you	to	rehearse	the	men	in	the	parts	they	are	to	play	,
与此同时	,	我	想	你	到	排练	这	男人	在	这	部分	他们	是	到	玩	,

与此同时，我希望你们排练一下男演员们各自扮演的角色。

[ænd; ənd] [gɪv] [kɑ:rl][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [drʌm] .

and	give	Carl	a	hand	with	the	vibration	drum	.
和	给	卡尔	一个	手	和	这	振动	鼓	.

帮卡尔一起敲击振动鼓。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [du:] .

The	great	liner	is	almost	due	.
这	伟大的	衬垫	是	几乎	到期的	.

这艘巨型邮轮即将启航。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði]

You	may	tell	the	sheik	that	in	addition	to	the	large	cargo	of	gold	which	the
你	可能	告诉	这	酋长	那	在	添加	到	这	大的	货物	的	金子	哪个	这

['erʃɪp] ['kæriz] ,

airship	carries	,
飞艇	携带	,

你可以告诉酋长，除了飞艇运载的大量黄金之外，

[æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] . "

an	Indian	Prince	with	jewels	worth	a	king's	ransom	is	on	board	.	"
一个	印度	王子	和	珠宝	值得	一个	国王的	赎金	是	在	木板	.	"

船上有一位印度王子，他拥有价值连城的珠宝。

" [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , ['rɪtˌmaɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,

"	Your	orders	shall	be	carried	out	,	Rittmeister	,	"	replied	Max	,
"	你的	订单	将	是	携带	出去	,	里特迈斯特	,	"	回复	最大限度	,

“您的命令将会执行，骑士长官，”马克斯回答道。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [tæsk][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['aʊər]['æftər]

who	**was**	**glad**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**his**	**monotonous**	**task**	**of**	**listening**	**hour**	**after**
WHO	曾是	高兴的	到	是	松了口气	的	他的	单调	任务	的	聆听	小时	后

['aʊər] [fɔːr; fər]['koʊdɪd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

hour	**for**	**coded**	**messages**	**,**
小时	为了	编码	消息	,

他很高兴终于摆脱了日复一日监听加密信息的单调工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] .

and	**looked**	**forward**	**with**	**some**	**pleasure**	**to**	**the**	**coming**	**adventure**	**.**
和	看起来	向前	和	一些	乐趣	到	这	未来	冒险	.

我满怀期待地迎接即将到来的冒险。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [mæks] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [tʃiːf] ,

Shortly	**afterwards**	**,**	**Max**	**,**	**having**	**delivered**	**his**	**message**	**to**	**the**	**Arabian**	**chief**	**,**
不久	然后	,	最大限度	,	拥有	发表	他的	信息	到	这	阿拉伯	首席	,

不久之后，马克斯将他的信息传达给了阿拉伯酋长，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [kɑːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

was	**standing**	**beside**	**Carl**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**cluster**	**of**	**trees**	**on**	**the**	**very**
曾是	常设	旁	卡尔	在下面	这	阴影	的	一个	簇	的	树木	在	这	非常

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

margin	**of**	**the**	**pool**	**.**
利润	的	这	水池	.

他站在卡尔旁边，在水池边一丛树的阴凉处。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [vai'breitiv] [drʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fæʃnd] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]

That	**wonderful**	**instrument**	**,**	**the**	**vibrative**	**drum**	**,**	**which**	**is**	**fashioned**	**somewhat**	**on**	**the**
那	精彩的	乐器	,	这	振动	鼓	,	哪个	是	造型	有些	在	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] ,

principle	**of**	**the**	**human**	**ear**	**,**
原则	的	这	人类	耳朵	,

那奇妙的乐器——振动鼓，它的设计原理在某种程度上是模仿人耳的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːrn] - [ʃeɪpt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪtɪst] [saʊnd]

but	**with**	**a**	**large**	**horn**	**-**	**shaped**	**receptacle**	**for**	**receiving**	**the**	**very**	**minutest**	**sound**
但	和	一个	大的	喇叭	-	形状	容器	为了	接收	这	非常	最分钟	声音

[weɪvz] ,

waves	**,**
波浪	,

但它带有一个大型喇叭状接收器，用于接收极其微弱的声波。

[ænd; ənd] ['foʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [drʌm] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðer; ðər]

and	**focussing**	**them**	**on**	**to**	**a**	**very**	**sensitive**	**drum**	**,**	**was**	**engaging**	**their**
和	聚焦	他们	在	到	一个	非常	敏感的	鼓	,	曾是	引人入胜	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

让他们专注于一个非常灵敏的鼓，就能吸引他们的注意力。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**,**
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[wen] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

when	**they**	**fancied**	**they**	**heard**	**a**	**sound**	**that**	**broke**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**desert**	**,**
什么时候	他们	幻想	他们	听到	一个	声音	那	打破	这	寂静	的	这	沙漠	,

当他们以为听到某种声音打破了沙漠的寂静时，

[ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'kju:tli] ,
they would listen acutely ,
他们 会 听 急性 ,

他们会认真倾听，

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] .
turning the horn this way and that way to discover whence came the sound .
转弯 这 喇叭 这 方式 和 那 方式 到 发现 何处 来了 这 声音 .

他转动喇叭，想找出声音的来源。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [sez] , " [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl] ,
" They are due about mid - day , the chief says , " remarked Carl ,
" 他们 是 到期的 关于 中 - 天 , 这 首席 说道 , " 评论 卡尔 ,

“酋长说，他们大概中午左右到，”卡尔说道。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
after a brief pause in their conversation .
后 一个 简短的 暂停 在 他们的 对话 .

他们的谈话短暂中断后。

" [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" What time do you make it now ? "
" 什么 时间 做 你 制作 它 现在 ? "

你现在几点到?

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [jet] , " [ri'spɔndid] [mæks] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'nɑ:mɪtər] ,
" A quarter of an hour yet , " responded Max , consulting his chronometer ,
" 一个 四分之一 的 一个 小时 然而 , " 回应 最大限度 , 咨询 他的 计时器 ,

“还有一刻钟，”马克斯一边看着他的计时器一边回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,
and making a rapid calculation to allow for the difference in longitude ,
和 制作 一个 迅速的 计算 到 允许 为了 这 不同之处 在 经度 ,

并快速计算以补偿经度差异，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɪl] ['kærid] ['sentrəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [taɪm] .
for he still carried Central European time .
为了 他 仍然 携带 中央 欧洲的 时间 .

因为他仍然沿用中欧时间。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] 30th ['pærəlel] ? "
" And they're sure to follow the 30th parallel ? "
" 和 它们是 当然 到 跟随 这 30th 平行线 ? "

“他们一定会沿着北纬30度线行进吗？”

" [jes] , [its] [ðer; ðər] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ekspɜ:rt] .
" Yes , it's their shortest route , " replied the wireless expert .
" 是的 , 它是 他们的 最短 路线 , " 回复 这 无线的 专家 .

“是的，这是他们最短的路径，”无线专家回答道。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [kɑ:rl] .
" Then they should pass within three or four miles from here , " observed Carl .
" 然后 他们 应该 经过 之内 三 或者 四 英里 从 这里 , " 观察到 卡尔 .

“那么他们应该会从离这里三四英里远的地方经过，”卡尔说道。

" [jes] , [ən'les] [ðeɪv] ['drɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] . "
" Yes , unless they've drifted a little out of their course . "
" 是的 , 除非 他们有 漂移 一个 小的 出去 的 他们的 课程 . "

“是的，除非它们稍微偏离了航线。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['vaɪbreɪtər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ]

"	But	we	should	hear	them	on	the	vibrator	even	if	they	were	fifty	miles	away
"	但	我们	应该	听到	他们	在	这	振动器	甚至	如果	他们	是	五十	英里	离开

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][lænd][laɪk] [ðɪs] . "

in	a	silent	land	like	this	.	"
在	一个	沉默的	土地	喜欢	这	.	"

“但即使他们身处五十英里之外，在这片寂静之地，我们也应该能通过振动器听到他们的声音。”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] [toʊn] , ['æftər][ə; eɪ]

Can	you	hear	anything	?	"	exclaimed	Max	in	a	slightly	nervous	tone	,	after	a
能	你	听到	任何事物	?	"	惊呼	最大限度	在	一个	轻微地	紧张的	语气	,	后	一个

[briːf] ['saɪləns] .

brief	silence	.
简短的	沉默	.

“你们能听到什么吗？”短暂的沉默后，马克斯略带紧张地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] ;

"	No	,	I	don't	think	so	,	but	those	fellows	over	there	must	be	quiet	;
"	不	,	我	不	思考	所以	,	但	那些	伙伴们	超过	那里	必须	是	安静的	;

“不，我不这么认为，但那边那些家伙必须保持安静；

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [luːt] . "

they're	getting	excited	about	the	promised	loot	.	"
它们是	获得	兴奋的	关于	这	承诺	抢劫	.	"

他们对承诺的战利品感到兴奋不已。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [kɑːrl] ; [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [best] ['ærəbɪk] .

"	Go	and	tell	them	,	Carl	;	you	speak	the	best	Arabic	.
"	去	和	告诉	他们	,	卡尔	;	你	说话	这	最好的	阿拉伯	.

“去告诉他们吧，卡尔；你的阿拉伯语说得最好。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [left] [ðə; ði] [drʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	German	left	the	drum	for	a	moment	and	after	expostulating	for	a
"	这	德语	左边	这	鼓	为了	一个	片刻	和	后	抗议	为了	一个

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] ,

while	with	the	sheik	,
尽管	和	这	酋长	,

“德国人暂时离开了鼓，和酋长争论了一会儿之后，

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

he	gained	his	point	and	the	word	was	passed	along	for	silence	.
他	获得	他的	观点	和	这	单词	曾是	通过了	沿着	为了	沉默	.

他达到了目的，于是大家立刻安静下来。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] ,

The	Arabs	were	greatly	mystified	by	this	strange	instrument	,
这	阿拉伯人	是	非常	困惑	经过	这	奇怪的	乐器	,

阿拉伯人对这种奇怪的乐器感到非常困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] ['eriəl] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

as	well	as	by	those	aerial	wires	affixed	to	the	trees	,
作为	出色地	作为	经过	那些	天线	电线	已粘贴	到	这	树木	,

以及通过固定在树上的那些架空电线，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðæt] [streɪndʒ] , [wɪrd] [məˈʃiːn] ,

and	most	of	all	by	that	strange	,	weird	machine	,
和	最多	的	全部	经过	那	奇怪的	,	诡异的	机器	,

而最重要的是，那台奇怪的机器

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sænd] - [pruːf] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæməflɑːʒd] [ˈhæŋər] ,

hidden	away	behind	the	sand	-	proof	curtains	of	the	little	camouflaged	hangar	,
隐	离开	在后面	这	沙	-	证明	窗帘	的	这	小的	伪装	机库	,

隐藏在小型伪装机库防沙帘幕后面，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .

like	the	sacred	ark	in	the	holy	of	holies	.
喜欢	这	神圣	方舟	在	这	圣	的	圣徒	.

就像至圣所里的圣约柜一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	wondering	eyes	they	had	on	occasion	watched	the	Scorpion	mount	to	the
和	好奇	眼睛	他们	有	在	场合	观看	这	蝎	山	到	这

[ˈhevəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [iːz] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [fəˈsɪləti] - - [ˈberɪŋ] [ɪts][ˈhjuːmən]

heavens	with	marvellous	ease	and	descend	with	like	facility	-	-	bearing	its	human
天	和	奇妙	舒适	和	下降	和	喜欢	设施	-	-	轴承	它是	人类

[ˈbɜːrd(ə)n][əˈlɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .

burden	aloft	to	the	very	skies	and	bringing	them	safely	to	earth	again	.
负担	高空	到	这	非常	天空	和	带来	他们	安全	到	地球	再次	.

他们曾多次惊奇地看着蝎子号轻而易举地升入天空，又轻而易举地降落——将载着人类的重物带到天际，并将他们安全地带回地球。

[ðiːz] [streɪndʒ] [gɔdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

These	strange	gods	which	the	infidels	had	brought	with	them	to	their
这些	奇怪的	神	哪个	这	异教徒	有	带来	和	他们	到	他们的

[ˈdezərt] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [fɪrd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] [breɪv] ,

desert	home	were	greatly	feared	even	by	these	brave	,
沙漠	家	是	非常	害怕	甚至	经过	这些	勇敢的	,

这些异教徒带到沙漠家园的奇异神灵，即使是这些勇敢的人也感到非常恐惧。

[praʊd] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [lɑːrˈdʒes] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈbetər]

proud	men	,	and	it	was	only	the	largesse	and	the	promise	of	still	better
自豪的	男人	,	和	它	曾是	仅有的	这	慷慨	和	这	承诺	的	仍然	更好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

things	to	come	,
事物	到	来	,

他们是骄傲的人，而这仅仅是慷慨的馈赠和对未来更美好事物的承诺而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] , [wɪtʃ] [priˈventid] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [frʌm; frəm]

from	the	great	white	chief	,	which	prevented	these	sons	of	the	desert	from
从	这	伟大的	白色的	首席	,	哪个	阻止	这些	儿子们	的	这	沙漠	从

[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈdredɪd] [spɑːt] .

leaving	this	dreaded	spot	.
离开	这	令人恐惧的	点	.

来自伟大的白人酋长，阻止了这些沙漠之子离开这个可怕的地方。

[ðə; ði] [skaʊt] [ˈpaɪlət] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

The	scout	pilot	,	having	obtained	his	wish	,	now	returned	to	the	instrument	,
这	侦察	飞行员	,	拥有	获得	他的	希望	,	现在	返回	到	这	乐器	,

侦察飞行员如愿以偿后，便回到了仪器旁。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	his	companion	was	already	beckoning	to	him	.
为了	他的	伴侣	曾是	已经	招手	到	他	.

因为他的同伴已经在向他招手了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensətɪv] [drʌm] ,

Evidently	**the**	**approach**	**of**	**the**	**airship**	**had**	**been**	**indicated**	**by**	**the**	**sensitive**	**drum**	**,**
显然	这	方法	的	这	飞艇	有	到过	表明的	经过	这	敏感的	鼓	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

显然，灵敏的鼓已经预示了飞艇的接近，但是，

[er] [kɑːrl] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

ere	**Carl**	**reached**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**pool**	**,**
埃雷	卡尔	达到	这	利润	的	这	水池	,

卡尔到达泳池边缘之前，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	**noticed**	**the**	**Rittmeister**	**emerge**	**from**	**the**	**hangar**	**where**	**he**	**had**	**been**
他	注意到	这	里特迈斯特	出现	从	这	机库	在哪里	他	有	到过

[diː'koʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

decoding	**the**	**message**	**,**
解码	这	信息	,

他注意到骑兵队长从他之前破译信息的机库里走了出来。

[ænd; ənd] [weɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	**wave**	**for**	**him**	**to**	**approach**	**.**
和	海浪	为了	他	到	方法	.

并挥手示意他过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtˌmaɪstər] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Rittmeister**	**?**
"	什么	是	它	,	里特迈斯特	?

“什么事，里特迈斯特？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	**The**	**message**	**.**
"	这	信息	.

信息。

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Come	**here**	**a**	**moment**	**!**
来	这里	一个	片刻	!

过来一下！

" [mæks] ,

"	**Max**	**,**
"	最大限度	,

“最大限度，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [maɪt]

who	**thought**	**that**	**a**	**faint**	**sound**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**from**	**the**	**instrument**	**might**
WHO	想法	那	一个	头晕的	声音	他	有	只是	听到	从	这	乐器	可能

[pɔːr'tend][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] ,

portend	**the**	**distant**	**approach**	**of**	**the**	**liner**	**,**
预兆	这	遥远	方法	的	这	衬垫	,

他认为刚才从仪器中听到的微弱声音可能预示着远方的邮轮即将驶近。

[left] [ðə; ði] [drʌm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

left	**the**	**drum**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**,**
左边	这	鼓	,	为了	他	知道	那里	会	是	很多	的	时间	,

他放下了鼓，因为他知道时间很充裕。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

and	joined	the	other	two	by	the	hangar	on	the	other	side	of	the	pool	,
和	加入	这	其他	二	经过	这	机库	在	这	其他	边	的	这	水池	,

然后他们来到泳池另一侧的机库，与另外两人会合。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

for	he	also	was	curious	about	the	cryptic	message	,	which	he	had	taken
为了	他	还	曾是	好奇的	关于	这	神秘的	信息	,	哪个	他	有	已采取

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

earlier	in	the	day	.
早些时候	在	这	天	.

因为他也很好奇当天早些时候他收到的那条神秘信息。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesər] ?

"	Was	it	from	the	professor	?
"	曾是	它	从	这	教授	?

“是教授给的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [breθ] .

"	he	asked	in	his	first	breath	.
"	他	问	在	他的	第一的	气息	.

“他哽咽着问道。”

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] .

"	Yes	,	he	is	in	for	a	bad	time	,	I	fear	,	"	replied	the	Rittmeister	.
"	是的	,	他	是	在	为了	一个	坏的	时间	,	我	害怕	,	"	回复	这	里特迈斯特	.

“是的，恐怕他要倒霉了，”骑兵队长回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	He	will	not	be	able	to	communicate	again	for	some	time	.	"
"	他	将要	不是	是	有能力的	到	交流	再次	为了	一些	时间	.	"

“他将有一段时间无法与人交流。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	others	simultaneously	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	其他的	同时地	.

“出什么事了？”其他人异口同声地问道。

" [waɪ] , ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'gen] .

"	Why	,	Keane	and	Sharpe	are	on	his	track	again	.
"	为什么	,	基恩	和	夏普	是	在	他的	追踪	再次	.

“为什么基恩和夏普又跟上了他的步伐。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ræskəlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['pailəts] [ænd; ənd] [spaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

You	know	the	rascals	;	they	were	secret	service	pilots	and	spies	during	the	war	,
你	知道	这	无赖	;	他们	是	秘密	服务	飞行员	和	间谍	期间	这	战争	,

你认识那帮家伙；他们在战争期间是秘密情报飞行员和间谍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skaʊt] ['pailəts] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eriəl] [pə'liːs] .

and	now	they	are	scout	pilots	in	the	British	aerial	police	.
和	现在	他们	是	侦察	飞行员	在	这	英国	天线	警察	.

现在他们是英国空中警察部队的侦察飞行员。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['tempɪst] ,

They're	the	left	-	hand	and	the	right	hand	of	that	confounded	Tempest	,
它们是	这	左边	-	手	和	这	正确的	手	的	那	令人困惑	暴风雨	,

他们是那场该死的暴风雨的左手和右手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [gɑːd] [æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs] . "

the	little	tin	god	at	Scotland	Yard	,	and	the	brains	of	the	aerial	police	.	"
这	小的	锡	上帝	在	苏格兰	院子	,	和	这	大脑	的	这	天线	警察	.	"

苏格兰场的那个小锡神，以及空中警察的智囊团。

" ['hɪməl] !
" **Himmel** !
" 天 !

“天哪!

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .
I **hope** **he** **can** **outwit** **them** **,** **"** **exclaimed** **Carl** **.**
我 希望 他 能 智胜 他们 , " 惊呼 卡尔 .

“我希望他能智胜他们,”卡尔惊呼道。

" [ðeə(r)] [kiːn] [bɜːrdz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'splɔɪts] [tuː; tə]
" **They're** **keen** **birds** **,** **both** **of** **them** **,** **and** **they** **have** **some** **exploits** **to**
" 它们是 敏锐的 鸟类 , 两个都 的 他们 , 和 他们 有 一些 漏洞 到
[ðer; ðər] ['kredɪt] . "
their **credit** **.** **"**
他们的 信用 . "

“它们俩都是很敏锐的鸟儿，而且都取得了一些值得称道的战绩。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] ,
" **If** **he** **can't** **,**
" 如果 他 不能 ,

如果他做不到，

[ðen] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt]
then **the** **length** **of** **our** **existence** **is** **the** **capacity** **of** **those** **remaining** **eight**
然后 这 长度 的 我们的 存在 是 这 容量 的 那些 其余的 八
['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] - ,
cylinders **of** **uranis** **,**
气缸 的 - ,

那么，我们存在的时间长度就取决于剩下的八个天王星圆柱体的容量了。

" ['ventʃərd] [mæks] .
" **ventured** **Max** **.**
" 冒险 最大限度 .

“马克斯冒险说道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [æz; əz] [wel] , " ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz]
" **And** **the** **length** **of** **the** **rope** **round** **our** **necks** **as** **well** **,** **"** **murmured** **his**
" 和 这 长度 的 这 绳索 圆形的 我们的 脖子 作为 出色地 , " 低声说道 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

“还有我们脖子上绳子的长度,”他的同伴低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
They **all** **laughed** **at** **this** **,**
他们 全部 笑了 在 这 ,

他们都笑了。

[bʌt; bət] ['spitsə] [lʊkt] ['kiːnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pailəts] ,
but **Spitzer** **looked** **keenly** **for** **an** **instant** **into** **the** **eyes** **of** **the** **two** **pilots** **,**
但 斯皮策 看起来 敏锐地 为了 一个 立即的 进入 这 眼睛 的 这 二 飞行员 ,

但斯皮策目光锐利地扫过两位飞行员的眼睛一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [soʊlz] ,
as **though** **he** **would** **search** **their** **innermost** **souls** **,**
作为 尽管 他 会 搜索 他们的 最内层 灵魂 ,

仿佛要探寻他们内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and **make** **sure** **that** **they** **would** **be** **game** **to** **the** **end** **.**
和 制作 当然 那 他们 会 是 游戏 到 这 结尾 .

并确保他们能坚持到最后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [mæks] [ə'naʊnst] : - -

But	they	evidently	read	his	thoughts	also	,	for	Max	announced	:	-	-
但	他们	显然	读	他的	想法	还	,	为了	最大限度	宣布	:	-	-

但他们显然也读懂了他的心思，因为马克斯宣布：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] .

"	It's	all	right	,	Rittmeister	;	we're	not	going	back	upon	our	word	.
"	它是	全部	正确的	,	里特迈斯特	;	是	不是	去	后退	之上	我们的	单词	.

“没关系，里特迈斯特；我们不会食言的。”

[ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] !

The	die	is	cast	!
这	死	是	投掷	!

大局已定！

" [ænd; ənd] [kɑːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sæli] , ['ædɪd] : - -

"	and	Carl	in	a	brave	attempt	at	another	sally	,	added	:	-	-
"	和	卡尔	在	一个	勇敢的	试图	在	其他	莎莉	,	额外	:	-	-

卡尔勇敢地再次尝试反击，补充道：

" [ðə; ði] [kæst] [ɪz] - - [daɪ] !

"	The	cast	is	-	-	die	!
"	这	投掷	是	-	-	死	!

“演员阵容——死！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] ,

"	at	which	they	all	laughed	again	,
"	在	哪个	他们	全部	笑了	再次	,

于是他们又都笑了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [siː] ['paiərits] [læft] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

as	the	old	sea	pirates	laughed	before	they	blew	up	their	ship	,
作为	这	老的	海	海盗	笑了	前	他们	吹	向上	他们的	船	,

老海盗们在炸毁船只前哈哈大笑。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

when	they	saw	that	the	game	was	up	.
什么时候	他们	锯	那	这	游戏	曾是	向上	.

当他们意识到游戏结束了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

The	next	instant	their	thoughts	were	diverted	to	another	subject	.
这	下一个	立即的	他们的	想法	是	改道	到	其他	主题	.

下一刻，他们的思绪就转移到了另一个话题上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɪd] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	already	mid	-	day	,	for	the	sun	by	his	altitude	announced	it	.
它	曾是	已经	中	-	天	,	为了	这	太阳	经过	他的	高度	宣布	它	.

当时已是正午，太阳从他所在的高度高处显示出这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [drʌm] ,

As	they	approached	the	drum	,
作为	他们	接近	这	鼓	,

当他们走近鼓时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ðoʊ] [stɪl] ['fɔːrti] [maɪlz]

they	could	now	distinctly	hear	the	hum	of	mighty	engines	though	still	forty	miles
他们	可以	现在	明显地	听到	这	哼	的	强大的	发动机	尽管	仍然	四十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

虽然距离仍有四十英里，但他们现在能清晰地听到巨大的引擎声。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɔːt] , ['ʌtəd] [ɔːr] [ˌʌnɪk'sprest] , [keɪm]
recorded **in** **that** **delicate** **instrument** **,** **and** **one** **thought** **,** **uttered** **or** **unexpressed** **,** **came**
记录 在 那 精美的 乐器 , 和 一 想法 , 说出 或者 未表达的 , 来了
[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [maɪnd] : - -
instinctively **to** **each** **mind** **:** **-** **-**
本能地 到 每个 头脑 : - -

被记录在那台精密的仪器中，每个人心中都本能地浮现出一个念头，无论是否说出口：

" ['erkræft] [ə'proʊtʃɪŋ] !
" **Aircraft** **approaching** **!**
" 飞机 接近 !

飞机正在接近！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːrd]
THE **PHANTOM** **BIRD**
这 幻影 鸟

幻影鸟

" ['erʃɪp] [ɔːr] ['erəpleɪn] ? " [æskt] [vɑːn] ['spɪtsə] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [kɑːrl] ['kloʊsli] [wɑːtʃt]
" **Airship** **or** **aeroplane** **?** **"** **asked** **von** **Spitzer** **,** **a** **moment** **later** **,** **as** **Carl** **closely** **watched**
" 飞艇 或者 飞机 ? " 问 冯 斯皮策 , 一个 片刻 之后 , 作为 卡尔 密切 观看
[ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'kɔːrdər] ,
the **delicate** **recorder** **,**
这 精美的 录音机 ,

“飞艇还是飞机？”冯·施皮策过了一会儿问道，卡尔则紧紧盯着那台精密的录音机。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ɪn'kriːst] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [nɑːt] ['oʊnli]
which **,** **as** **the** **vibration** **caused** **by** **the** **sound** **waves** **increased** **,** **indicated** **not** **only**
哪个 , 作为 这 振动 导致 经过 这 声音 波浪 增加 , 表明的 不是 仅有的
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [krɑːft] ,
the **type** **of** **craft** **,**
这 类型 的 工艺 ,

随着声波引起的振动增强，这不仅可以指示飞行器的类型，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ,
but **the** **type** **of** **engine** **by** **which** **it** **was** **driven** **,**
但 这 类型 的 引擎 经过 哪个 它 曾是 驱动 ,

但是，它所使用的发动机类型，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
and **also** **whether** **the** **engine** **was** **running** **with** **or** **without** **defects** **.**
和 还 无论 这 引擎 曾是 跑步 和 或者 没有 缺陷 .

以及发动机运转时是否存在故障。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [restid] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
So **wonderful** **are** **the** **secrets** **which** **man** **has** **already** **wrested** **from** **nature** **.**
所以 精彩的 是 这 秘密 哪个 男人 有 已经 夺取 从 自然 .

人类从大自然中夺取的秘密是如此奇妙。

" ['erʃɪp] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] .
" **Airship** **,** **decidedly** **!** **"** **replied** **Carl** **,** **after** **a** **second's** **pause** **.**
" 飞艇 , 绝对地 ! " 回复 卡尔 , 后 一个 秒 暂停 .

“当然是飞艇！”卡尔停顿了一下，回答道。

" [fʊl] - ['paʊərd] [tuː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sʌnbiːm] - ['maʊri] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl]
" Full - powered too ; there are four or five Sunbeam - Maori engines , and all
" 满的 - 动力 也 ; 那里 是 四 或者 五 阳光 - 毛利人 发动机 , 和 全部
['rʌnɪŋ] ['smuːðli] . "
running smoothly . "
跑步 顺利 . "

"动力也十分强劲；有四五台 Sunbeam-Maori 发动机，而且全部运转平稳。"

" [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [nekst] .
" Her position ? " demanded the Rittmeister next .
" 她 位置 ? " 要求 这 里特迈斯特 下一个 .

"她的位置？"接下来，Rittmeister 问道。

" ['fɔːrti] - [fɔːr] [maɪlz] [duː] [iːst] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Forty - four miles due east , " came the answer .
" 四十 - 四 英里 到期的 东方 , " 来了 这 回答 .

"正东方向 44 英里，"对方回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['eriəl] [meɪl] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [duː] . "
" Then it must be the aerial mail from India ; she is just about due . "
" 然后 它 必须 是 这 天线 邮件 从 印度 ; 她 是 只是 关于 到期的 . "

"那一定是来自印度的空运邮件；她差不多该到了。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['stɪrɪŋ] [duː] [west] ?
" Is she steering due west ?
" 是 她 转向 到期的 西方 ?

她正向西航行吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] .
" the chief asked .
" 这 首席 问 .

"酋长问道。"

" [ə'baʊt] [tuː] [dɪ'griːz] [saʊθ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .
" About two degrees south , that's all , " replied Carl .
" 关于 二 学位 南 , 那就是 全部 , " 回复 卡尔 .

"大概偏南两度，就这些了。"卡尔回答道。

" [ʃiːz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɜːənts] . "
" She's evidently getting a little drift from the upper currents . "
" 她是 显然 获得 一个 小的 漂移 从 这 上 电流 . "

"她显然受到了上层洋流的影响，有点漂移。"

" [gʊd] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ermən] .
" Good ! " remarked the chief airman .
" 好的 ! " 评论 这 首席 空军 .

"好！"空军上士说道。

" [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['stɪrɪŋ] ['stedi] ,
" Then if she continues steering steady ,
" 然后 如果 她 继续 转向 稳定的 ,

"那么如果她继续保持平稳驾驶，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv]
she should pass within a couple of miles of us in another twenty or twenty - five
她 应该 经过 之内 一个 夫妻 的 英里 的 我们 在 其他 二十 或者 二十 - 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

再过二三十分钟，她应该就会经过离我们几英里远的地方。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [kɑːrl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

Come	along	,	Carl	,	it	is	time	for	us	to	get	away	.
来	沿着	,	卡尔	,	它	是	时间	为了	我们	到	得到	离开	.

卡尔，跟我来，我们该走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mæks] .

You	will	remain	on	the	ground	,	Max	.
你	将要	保持	在	这	地面	,	最大限度	.

你将留在地面上，麦克斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb] .

You	have	a	difficult	job	.
你	有	一个	难的	工作	.

你的工作很困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [əˈweɪ] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] [strʌk] ,

As	soon	as	we	get	away	,	see	that	the	tents	are	struck	,
作为	很快	作为	我们	得到	离开	,	看	那	这	帐篷	是	击	,

我们一离开，就去把帐篷拆掉。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . "

and	all	men	and	horses	placed	under	cover	of	the	trees	.	"
和	全部	男人	和	马匹	放置	在下面	覆盖	的	这	树木	.	"

所有的人和马都躲到了树荫下。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] ;

"	And	now	sound	the	alarm	signal	,	and	help	us	to	get	out	the	Scorpion	;
"	和	现在	声音	这	警报	信号	,	和	帮助	我们	到	得到	出去	这	蝎	;

“现在拉响警报，帮助我们离开蝎子号；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈrɪtˌmaɪstər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] ,

it	is	going	to	bite	to	-	day	,	"	ordered	the	Rittmeister	as	he	strode	away	,
它	是	去	到	咬	到	-	天	,	"	订购	这	里特迈斯特	作为	他	大步走	离开	,

[iksˈkleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

“今天它就要咬人了！”骑兵长一边大步走开，一边喊道。

" [huː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ?

"	Who	wouldn't	be	a	king	of	the	desert	?
"	WHO	不会	是	一个	国王	的	这	沙漠	?

谁不想成为沙漠之王呢?

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , - [ˈdɔɪtʃˌlɑːnt] , [ˈdɔɪtʃˌlɑːnt] [ˈuːbər] [ˈeɪlz] ! -

For	one	day	at	least	it	will	be	,	'	Deutschland	,	Deutschland	ueber	alles	!	'
为了	一	天	在	至少	它	将要	是	,	-	德国	,	德国	ueber	一切	!	-

至少有一天，它会是，“德国，德国，一切都好！” '

" [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [went] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] ,

"	The	alarm	being	sounded	,	all	the	occupants	of	the	little	camp	went	to	quarters	,
"	这	警报	存在	听起来	,	全部	这	居住者	的	这	小的	营	去	到	四分之一	,

警报响起后，小营地里的所有人员都回到了各自的住处。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

just	as	they	had	been	rehearsed	during	the	last	few	days	.
只是	作为	他们	有	到过	排练	期间	这	最后的	很少	天	.

就像他们过去几天排练的那样。

[ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['fæbrɪk][wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæŋər] ,

The	camouflaged	fabric	was	stripped	from	the	little	hangar	,
这	伪装	织物	曾是	脱衣舞	从	这	小的	机库	,

小机库上的伪装布被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɔːrpiən][wʌz; wəz][set] [friː] [tuː; tə][baɪt][wʌns] [mɔːr] .

and	the	Scorpion	was	set	free	to	bite	once	more	.
和	这	蝎	曾是	放	自由的	到	咬	一次	更多的	.

于是，蝎子被放了出来，再次开始叮咬人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər][daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed]

She	was	released	from	the	ropes	which	held	her	down	and	turned	head
她	曾是	发布	从	这	绳索	哪个	握住	她	向下	和	转向	头

[tuː; tə][wɪnd] .

to	wind	.
到	风	.

她挣脱了束缚她的绳索，转身迎风而立。

[ðə; ði] [stiːl] ['foʊldɪŋ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [snæpt] [bæk]['ɪntuː][ðer; ðər]['sɑːkəts] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .

The	steel	folding	wings	were	snapped	back	into	their	sockets	and	made	secure	.
这	钢	折叠式的	翅膀	是	啪啪	后退	进入	他们的	插座	和	制成	安全的	.

钢制折叠翼被卡回插槽并固定好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [kɑːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd]['sɜːrveɪ]

"	Are	you	ready	,	Carl	?	"	asked	the	chief	,	as	he	completed	his	rapid	survey
"	是	你	准备好	,	卡尔	?	"	问	这	首席	,	作为	他	完全的	他的	迅速的	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

“卡尔，你准备好了吗？”队长一边快速扫视着机器，一边问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] [prə'peləz] , [pleɪnz] , [teɪl] - [fɪn][nɔːr] ['rʌdər] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

during	which	neither	the	propellers	,	planes	,	tail	-	fin	nor	rudder	escaped	his	scrutiny	.
期间	哪个	两者都不	这	螺旋桨	,	飞机	,	尾巴	-	鳍	也不	舵	逃脱	他的	审查	.

在此期间，螺旋桨、飞机、尾翼和方向舵都逃不过他的仔细检查。

" [aɪ] , ['redi] , [sɜːr] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniər] ,

"	Aye	,	ready	,	sir	!	"	came	the	reply	from	the	junior	,
"	是的	,	准备好	,	先生	!	"	来了	这	回复	从	这	初级	,

“是，准备好了，长官！”下属回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , ['testɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz]

who	was	now	seated	in	the	armour	-	plated	conning	-	tower	,	testing	the	controls
WHO	曾是	现在	坐着	在	这	盔甲	-	镀	骗局	-	塔	,	测试	这	控制

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

and	examining	his	machine	guns	.
和	检查	他的	机器	枪支	.

他现在正坐在装甲指挥塔里，测试控制装置并检查他的机枪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klæmbəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træpdɔːr] [ænd; ənd]

Without	a	moment's	delay	the	chief	clambered	up	through	the	little	trapdoor	and
没有	一个	瞬间	延迟	这	首席	攀爬	向上	通过	这	小的	活板门	和

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

joined	his	companion	.
加入	他的	伴侣	.

首领毫不犹豫地爬过小活板门，与他的同伴会合。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪlst] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then **he** **paused** **for** **a** **moment** **whilst** **he** **swept** **the** **eastern** **horizon** **with** **his**
然后 他 暂停 为了 一个 片刻 而 他 扫荡 这 东 地平线 和 他的
['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] .
powerful **binoculars** **.**
强大的 双筒望远镜 .

然后他停顿了一会儿，用他那强大的双筒望远镜扫视着东方的地平线。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [jet] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **cannot** **see** **her** **yet** **,** **Carl** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不能 看 她 然而 , 卡尔 , " 他 说 .

“卡尔，我还不能见到她，”他说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæks] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['endʒɪn] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Then **turning** **to** **Max** **,** **who** **stood** **by** **the** **starboard** **engine** **,** **he** **shouted** **,**
然后 转弯 到 最大限度 , WHO 站立 经过 这 右舷 引擎 , 他 喊叫 ,

然后他转向站在右舷发动机旁的马克斯，喊道：

" [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] .
" **Just** **try** **to** **pick** **up** **her** **position** **again** **from** **the** **drum** **.**
" 只是 尝试 到 挑选 向上 她 位置 再次 从 这 鼓 .

“试着从鼓的位置重新找回她的位置。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
She **may** **have** **changed** **her** **course** **a** **trifle** **.**
她 可能 有 已更改 她 课程 一个 琐事 .

她或许稍微改变了一下方向。

" [ðə; ði]['^əuθə]['paɪlət] [dæʃt] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The** **Gotha** **pilot** **dashed** **off** **on** **his** **errand** **,** **and** **after** **carefully** **listening** **for** **a**
" 这 哥达 飞行员 虚线 离开 在 他的 差事 , 和 后 小心 聆听 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

“哥达号的飞行员匆匆赶去办事，仔细听了一会儿之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [iːst] - [saʊθ] - [iːst] , [ə'baʊt] [fɔːr] [dɪ'griːz] [iːst] . "
he **returned** **and** **said** **,** **"** **East** **-** **south** **-** **east** **,** **about** **four** **degrees** **east** **.** **"**
他 返回 和 说 , " 东方 - 南 - 东方 , 关于 四 学位 东方 . "

他回来后说：“东南偏东，大约东偏四度。”

" [gʊd] , [ʃiːl] [pæs] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [jet] ,
" **Good** **,** **she'll** **pass** **about** **five** **miles** **south** **of** **us** **then** **;** **but** **she's** **not** **visible** **yet** **,**
" 好的 , 壳 经过 关于 五 英里 南 的 我们 然后 ; 但 她是 不是 可见的 然而 ,

“很好，她会从我们南边大约五英里处经过；但现在还看不到她。”

" [rɪ'plaɪd] ['spitsə] .
" **replied** **Spitzer** **.**
" 回复 斯皮策 .

斯皮策回答道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [drɪft] , [aɪ] ['fænsi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæks] .
" **She's** **getting** **a** **good** **deal** **of** **drift** **,** **I** **fancy** **,** **"** **returned** **Max** **.**
" 她是 获得 一个 好的 交易 的 漂移 , 我 想要 , " 返回 最大限度 .

“我觉得她已经走得很顺了，”马克斯回答道。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['ermən] ,
" **Anyhow** **,** **we'll** **get** **up** **into** **the** **blue** **and** **wait** **for** **her** **,** **"** **said** **the** **airman** **,**
" 无论如何 , 出色地 得到 向上 进入 这 蓝色的 和 等待 为了 她 , " 说 这 空军 ,

“总之，我们会飞到蓝天去等她，”飞行员说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stænd] [klɪr] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][self] -

and	waving	his	hand	for	the	signal	to	stand	clear	,	he	pressed	the	self	-
和	挥手	他的	手	为了	这	信号	到	站立	清除	,	他	按下	这	自己	-

['staːtiŋ] [nɑːb] ,

starting	knob	,
开始	旋钮	,

他挥手示意可以通行，然后按下了自动启动旋钮。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bəuθ] ['endʒɪnz] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] ,

and	instantaneously	both	engines	sprang	into	life	,
和	瞬间	两个都	发动机	弹簧	进入	生活	,

瞬间，两台发动机都启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [prə'peləz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [sænd]

and	the	whirring	propellers	started	up	such	a	dust	storm	from	the	loose	sand
和	这	嗡嗡声	螺旋桨	开始	向上	这样的	一个	灰尘	风暴	从	这	松动的	沙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ,

of	the	desert	that	the	Arabs	were	startled	,
的	这	沙漠	那	这	阿拉伯人	是	惊慌	,

螺旋桨的呼啸声卷起沙漠中松散的沙尘，形成了一场巨大的沙尘暴，令阿拉伯人大吃一惊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [stiːdz] .

and	rushed	to	secure	their	frightened	steeds	.
和	匆忙	到	安全的	他们的	害怕	马匹	.

他们赶紧去控制住受惊的马匹。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][rev] . - ['kaʊntər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

Within	ten	seconds	the	rev	.	-	counter	indicated	two	thousand	five	hundred	,
之内	十	秒	这	修订	.	-	柜台	表明的	二	千	五	百	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

十秒钟之内，转速表显示两千五百转，而且，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [mæks] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃɑːks]

sufficient	power	for	flying	speed	being	thus	obtained	,	Max	deftly	removed	the	chocks
充足的	力量	为了	飞行	速度	存在	因此	获得	,	最大限度	巧妙地	已移除	这	楔块

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] ,

from	the	wheels	,
从	这	车轮	,

动力足以达到飞行速度后，马克斯熟练地移开了车轮上的楔块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['dezərt] [stiːd] [dæʃt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː]

and	this	new	type	of	desert	steed	dashed	off	across	the	sands	,	and	leapt	into
和	这	新的	类型	的	沙漠	骏马	虚线	离开	穿过	这	沙子	,	和	跳跃	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

这种新型沙漠战马飞奔过沙地，跃入空中。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

amid	the	cheers	of	the	astonished	Bedouins	.
之中	这	干杯	的	这	惊讶	贝都因人	.

在惊愕的贝都因人的欢呼声中。

" ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ærəb] [tʃiːf] ,

"	Allah	,	the	Compassionate	,	the	Merciful	!	"	cried	the	Arab	chief	,
"	真主	,	这	富有同情心	,	这	仁慈	!	"	哭	这	阿拉伯	首席	,

“真主啊，至仁至慈的主啊！”阿拉伯首领高声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [imˈplɔːrɪŋli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

as	he	raised	his	hands	imploringly	towards	heaven	.
作为	他	提高	他的	双手	恳求地	向	天堂	.

他高举双手，向苍天祈求。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['destəni] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !

"	It	is	the	bird	of	destiny	,	my	children	,	the	phantom	of	the	desert	!
"	它	是	这	鸟	的	命运	,	我的	孩子们	,	这	幻影	的	这	沙漠	!

“孩子们，它是命运之鸟，是沙漠中的幽灵！”

" [ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [fɪr]

"	and	Max	could	scarcely	restrain	a	smile	as	he	beheld	the	momentary	fear
"	和	最大限度	可以	几乎	抑制	一个	微笑	作为	他	观看	这	瞬间	害怕

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðiːz] [strɔːŋ] ,

which	had	seized	these	strong	,
哪个	有	查获	这些	强的	,

“看到这些强壮的人身上短暂的恐惧，马克斯几乎忍不住露出了笑容，

[fɪrs] [men] .

fierce	men	.
凶猛的	男人	.

凶悍的男人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

The	next	moment	,	however	,	they	were	all	busy	striking	the	tents	and	bringing
这	下一个	片刻	,	然而	,	他们	是	全部	忙碌的	引人注目	这	帐篷	和	带来

['hɔːrsɪz] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

horses	,	equipment	,
马匹	,	设备	,

然而，下一刻，他们都忙着拆卸帐篷，搬运马匹和装备。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [ɪ'fekts] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	all	the	camp	effects	under	the	shadow	of	the	trees	.
和	全部	这	营	效果	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

以及树荫下的所有营地景象。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['skɔːrpiən] , [əˈpiəriŋ] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][greɪ] ['fæntəm] [bɜːrd] , [sɔːd]

Meanwhile	the	Scorpion	,	appearing	exactly	like	a	huge	grey	phantom	bird	,	soared
同时	这	蝎	,	出现	确切地	喜欢	一个	巨大的	灰色的	幻影	鸟	,	飙升

[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

away	in	a	north	-	westerly	direction	,
离开	在	一个	北	-	西风	方向	,

与此同时，那只蝎子，看起来就像一只巨大的灰色幽灵鸟，向西北方向飞去。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['laɪnər] .

lest	it	should	be	observed	by	the	occupants	of	the	approaching	liner	.
免得	它	应该	是	观察到	经过	这	居住者	的	这	接近	衬垫	.

以免被驶近的邮轮上的乘客看到。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ] [stiːp] ['spaiərəlz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

And	in	a	few	minutes	,	rising	rapidly	by	steep	spirals	,	and	an	almost
和	在	一个	很少	分钟	,	上升	快速	经过	陡	螺旋	,	和	一个	几乎

['vɜːrtɪk(ə)l] [klaɪm] ,

vertical	climb	,
垂直的	爬	,

几分钟之内，它便以陡峭的螺旋上升，几乎垂直攀升。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

it	had	disappeared	from	sight	.
它	有	消失	从	视线	.

它已经消失在视线之外了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Soon	it	soared	over	the	camp	again	at	ten	thousand	feet	,
很快	它	飙升	超过	这	营	再次	在	十	千	脚	,

很快，它再次以一万英尺的高空掠过营地。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,

and	appeared	but	a	speck	in	the	cloudless	blue	,
和	出现	但	一个	斑点	在	这	无云	蓝色的	,

在万里无云的蓝天中，它看起来就像一个微小的黑点。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['sɪrəs] [klaʊd] .

like	the	faintest	suspicion	of	a	tiny	cirrus	cloud	.
喜欢	这	最微弱	怀疑	的	一个	微小的	卷云	云	.

就像一丝不易察觉的卷云。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

Shortly	afterwards	a	cry	from	one	of	the	natives	directed	the	attention	of	all
不久	然后	一个	哭	从	一	的	这	本地人	指导	这	注意力	的	全部

['prez(ə)nt] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ['taɪni] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

present	towards	another	tiny	streak	in	the	opposite	direction	.
展示	向	其他	微小的	条纹	在	这	对面的	方向	.

不久之后，一个当地人的喊叫声将所有人的注意力引向了相反方向的另一道细小的光线。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['erʃɪp] .

His	sharp	,	piercing	eyes	had	been	the	first	to	discern	the	approaching	airship	.
他的	锋利的	,	冲孔	眼睛	有	到过	这	第一的	到	辨别	这	接近	飞艇	.

他那双锐利的眼睛最先发现了正在接近的飞艇。

" ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ! " [ə'gen] [bɪ'gæn][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] , [ænd; ənd] [mæks] ,

"	Allah	,	the	Compassionate	!	"	again	began	the	sheik	,	and	Max	,
"	真主	,	这	富有同情心	!	"	再次	开始	这	酋长	,	和	最大限度	,

“真主，至仁至慈的真主！”酋长再次开口，马克斯也跟着说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] [maɪt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [nəːvs] ,

fearing	that	this	strange	visitant	might	affect	their	nerves	,
害怕	那	这	奇怪的	贵宾	可能	影响	他们的	神经	,

他们担心这位陌生的访客会影响他们的神经系统。

[kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ærəbɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] : - -

called	out	aloud	in	the	best	Arabic	he	could	muster	:	-	-
称为	出去	大声	在	这	最好的	阿拉伯	他	可以	鼓起	:	-	-

他用自己能想到的最好的阿拉伯语大声喊道：——

" ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][biː; bi] [preɪzd] !

"	Allah	be	praised	!
"	真主	是	赞扬	!

赞美真主！

[ðɪs] ['streɪndʒər] ['kæriz] [goʊld][ænd; ənd] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

This	stranger	carries	gold	and	rare	jewels	across	the	desert	.
这	陌生人	携带	金子	和	稀有的	珠宝	穿过	这	沙漠	.

这位陌生人带着黄金和珍稀珠宝穿越沙漠。

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒebl][ænd; ənd] ['ʃoʊmər] !

He	must	pay	tribute	to	the	sons	of	Jebel	and	Shomer	!
他	必须	支付	贡	到	这	儿子们	的	杰贝尔	和	舒默	!

他必须向杰贝尔和舒默的儿子们进贡！

" [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nætiks] .

"	This	appeal	to	their	cupidity	instantly	changed	the	demeanour	of	these	fanatics	.
"	这	上诉	到	他们的	贪婪	即刻	已更改	这	风度	的	这些	狂热分子	.

“这种迎合他们贪婪本能的做法，立刻改变了这些狂热分子的态度。”

[ðer; ðər] [fɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Their	**fear**	**departed**	**.**
他们的	害怕	已离开	.

他们的恐惧消失了。

['iːv(ə)n] [wen] , ['leɪtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [prə'peld] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Even	**when**	**,**	**later**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**powerful**	**engines**	**which**	**propelled**	**the**	**airship**	**,**
甚至	什么时候	,	之后	,	他们	听到	这	吼	的	这	强大的	发动机	哪个	推进	这	飞艇	,

即使后来，当他们听到推动飞艇前进的强大引擎的轰鸣声时，

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['plʌndər] .

their	**one**	**thought**	**was**	**of**	**plunder**	**.**
他们的	一	想法	曾是	的	掠夺	.

他们满脑子想的都是掠夺。

" [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['twenti] [də'mæskəs] - ['kærəvænz][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['erʃɪp] , " [kraɪd] [mæks] ,

"	**The**	**treasures**	**of**	**twenty**	**Damascus**	**'**	**caravans**	**are**	**in**	**that**	**great**	**airship**	**,**	**"**	**cried**	**Max**	**,**
"	这	宝藏	的	二十	大马士革	-	旅行拖车	是	在	那	伟大的	飞艇	,	"	哭	最大限度	,

“那艘巨大的飞艇里装着相当于二十个大马士革商队的宝藏！”马克斯喊道。

[fʊl'fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['spitsə] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fulfilling	**with**	**considerable**	**skill**	**the**	**part**	**which**	**Spitzer**	**had**	**allotted**	**to**	**him**	**.**
满足	和	大量	技能	这	部分	哪个	斯皮策	有	分配	到	他	.

他出色地完成了施皮策分配给他的任务。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest] ,

The	**Bedouins**	**,**	**whose**	**feelings**	**were**	**now**	**raised**	**to**	**the**	**highest**	**pitch**	**of**	**excitement**	**,**	**began**	**to**	**fear**	**lest**	**,**
这	贝都因人	,	谁	情怀	是	现在	提高	到	这	最高	沥青	的	激动	,	开始	到	害怕	免得	,

贝都因人此刻情绪激动到了极点，他们开始担心，万一.....

['æftər][ɔːl] , [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][praɪz] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] ,

after	**all**	**,**	**so**	**rich**	**a**	**prize**	**might**	**be**	**lost**	**,**
后	全部	,	所以	富有的	一个	奖	可能	是	丢失的	,

毕竟，如此丰厚的奖品也可能与它失之交臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] [səːtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,

and	**they**	**eagerly**	**searched**	**the**	**skies**	**for**	**the**	**phantom**	**airman**	**,**	**as**	**they**	**called**	**the**	**Rittmeister**	**,**
和	他们	急切地	搜索	这	天空	为了	这	幻影	空军	,	作为	他们	称为	这	里特迈斯特	,

他们急切地在天空中搜寻着那个被称为“骑士大师”的幽灵飞行员。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - -

and	**shouted**	**:**	**-**	**-**
和	喊叫	:	-	-

然后喊道：——

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːrd] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**phantom**	**bird**	**?**
"	在哪里	是	这	幻影	鸟	?

“那只幽灵鸟在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃiːk; ʃeɪk] ?

Where	is	the	great	white	sheik	?
在哪里	是	这	伟大的	白色的	酋长	?

那位伟大的白人酋长在哪里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ɑːn][ðer; ðər]['faɪəri] [stiːdz] ,

"	and	they	would	have	dashed	out	into	the	desert	on	their	fiery	steeds	,
"	和	他们	会	有	虚线	出去	进入	这	沙漠	在	他们的	火热	马匹	,

“他们会骑着烈焰战马，疾驰进沙漠。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : - -

for	they	were	already	mounted	,	but	the	German	restrained	them	,	saying	:	-	-
为了	他们	是	已经	安装	,	但	这	德语	克制	他们	,	说	:	-	-

因为他们已经骑上了马，但德国人拦住了他们，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

"	There	is	no	need	to	hunt	the	quarry	.
"	那里	是	不	需要	到	打猎	这	采石场	.

“没有必要去追捕猎物。”

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃiːk; ʃeɪk] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

The	great	white	sheik	will	bring	down	the	airship	on	this	very	spot	.
这	伟大的	白色的	酋长	将要	带来	向下	这	飞艇	在	这	非常	点	.

那位伟大的白人酋长将在这里击落飞艇。

[biː; bi] ['redi] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	ready	,	when	I	give	the	signal	,	to	surround	it	.
是	准备好	,	什么时候	我	给	这	信号	,	到	环绕	它	.

当我发出信号时，做好包围它的准备。

" [ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli] [æt; ət][sʌm; səm]

"	Another	anxious	moment	passed	,	and	the	airship	,	travelling	rapidly	at	some
"	其他	焦虑的	片刻	通过了	,	和	这	飞艇	,	旅行	快速	在	一些

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

three	thousand	feet	above	the	ground	,
三	千	脚	多于	这	地面	,

又一个令人焦虑的时刻过去了，飞艇在离地约三千英尺的高空快速飞行，

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]

would	have	passed	them	by	some	few	miles	to	the	south	,	but	at	that
会	有	通过了	他们	经过	一些	很少	英里	到	这	南	,	但	在	那

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

原本会在几英里外的南边超过他们，但就在那一刻，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊ'eɪsɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pɑːmz]

the	Indian	judge	caught	sight	of	the	picturesque	oasis	with	its	cluster	of	palms
这	印度	法官	捕捉	视线	的	这	如画	绿洲	和	它是	簇	的	棕榈树

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

far	down	below	,
远的	向下	以下	,

印度法官瞥见了下方远处那片风景如画的绿洲，绿洲里棕榈树成荫。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [kəm'pænjən] : - -

and	said	to	his	soldier	companion	:	-	-
和	说	到	他的	士兵	伴侣	:	-	-

他对他的士兵同伴说：

" [lʊk] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] !

"	Look	,	Colonel	Wilson	!
"	看	,	上校	威尔逊	!

“看，威尔逊上校！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bju:ti] [spɑ:t]['æftər] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dezərt] . "

Just	look	at	that	beauty	spot	after	two	hundred	miles	of	yellow	desert	.	"
只是	看	在	那	美丽	点	后	二	百	英里	的	黄色的	沙漠	.	"

“看看这片风景，它就位于两百英里黄色沙漠之后。”

" [ɑ:] , ['wʌndərf(ə)l] !

"	Ah	,	wonderful	!
"	啊	,	精彩的	!

“啊，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['soʊldʒər] .

"	exclaimed	the	delighted	soldier	.
"	惊呼	这	高兴极了	士兵	.

“这位欣喜若狂的士兵惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [pla:ntid][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [weɪsts] . "

"	It	is	a	little	garden	planted	by	Nature	in	the	solitary	wastes	.	"
"	它	是	一个	小的	花园	已种植	经过	自然	在	这	孤	废物	.	"

“这是大自然在荒凉的旷野中栽种的一座小花园。”

" [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] !

"	How	picturesque	!
"	如何	如画	!

多么美丽的景色啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lænd][ðer; ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	should	like	to	land	there	,	"	returned	the	other	.
我	应该	喜欢	到	土地	那里	,	"	返回	这	其他	.

“我想在那里降落，”另一个人回答道。

" [let] [ˌju: 'es][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['slaɪtli] ,

"	Let	us	ask	the	captain	at	least	to	change	his	course	slightly	,
"	让	我们	问	这	队长	在	至少	到	改变	他的	课程	轻微地	,

“我们至少应该要求船长稍微改变一下航向。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv]

so	that	we	may	pass	over	it	and	photograph	it	as	a	souvenir	of
所以	那	我们	可能	经过	超过	它	和	照片	它	作为	一个	纪念品	的

['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] ,

our	pleasant	journey	,
我们的	令人愉快的	旅行	,

这样我们就可以经过它，并把它拍下来作为我们愉快旅程的纪念品。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

“警官说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

At	that	moment	the	captain	,	passing	down	the	gangway	,	overheard	the	remark	,
在	那	片刻	这	队长	,	通过	向下	这	舷梯	,	无意中听到	这	评论	,

就在这时，船长正沿着舷梯走过，无意中听到了这句话。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒə-] , [hi:; hi] ['telifəund] [hɪz; ɪz]

and	being	eager	to	oblige	his	distinguished	passengers	,	he	telephoned	his
和	存在	渴望的	到	必须	他的	杰出的	乘客	,	他	电话	他的

['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

orders	to	the	navigating	officer	,
订单	到	这	导航	官	,

他急于满足贵宾们的要求，于是打电话向领航员下达了指令。

[huː] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

who	slightly	altered	the	ship's	course	,	so	as	to	pass	almost	directly	over
WHO	轻微地	已修改	这	船的	课程	，	所以	作为	到	经过	几乎	直接地	超过

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

the	oasis	.
这	绿洲	.

他稍微改变了船的航向，使船几乎直接飞越了绿洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emərəld] [aɪl]

It	was	while	they	were	engaged	in	delightful	contemplation	of	this	emerald	isle
它	曾是	尽管	他们	是	已订婚的	在	愉快	沉思	的	这	翠	小岛

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

embedded	in	the	gold	of	the	desert	,
嵌入式	在	这	金子	的	这	沙漠	,

当他们沉浸在对这片镶嵌在金色沙漠中的翡翠岛屿的愉悦遐想中时，

[ðæt] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

that	another	object	attracted	the	attention	of	the	judge	.
那	其他	目的	吸引	这	注意力	的	这	法官	.

另一件物品引起了法官的注意。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['ʌpwərdz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

Chancing	to	glance	upwards	,	he	caught	sight	of	a	silvery	speck	six	thousand	feet
机会	到	瞥一眼	向上	,	他	捕捉	视线	的	一个	银色	斑点	六	千	脚

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

他偶然抬头望去，瞥见六千英尺高空有一个银色的小点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [biːm] .

and	a	little	way	on	their	beam	.
和	一个	小的	方式	在	他们的	光束	.

在他们的光束上还有一小段距离。

" [siː] , [ə; eɪ]['taɪni] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðiːz]

"	See	,	a	tiny	cloudlet	in	the	sky	;	the	first	I	have	ever	seen	in	crossing	these
"	看	,	一个	微小的	云团	在	这	天空	;	这	第一的	我	有	曾经	已见	在	过境	这些

[dɪ'zɜːrts] . "

deserts	.	"
沙漠	.	"

“看，天上有一朵小云；这是我穿越这片沙漠以来见到的第一朵云。”

" [ə; eɪ] [klaʊd] , [wer] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	A	cloud	,	where	?	"	asked	his	companion	.
"	一个	云	,	在哪里	?	"	问	他的	伴侣	.

“哪里有云？”他的同伴问道。

" [ðer; ðər] , [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	There	,	right	up	in	the	blue	vault	of	heaven	,	"	said	the	judge	,
"	那里	,	正确的	向上	在	这	蓝色的	金库	的	天堂	,	"	说	这	法官	,

“就在那里，在蔚蓝的苍穹之上，”法官说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['lɑːrdʒər] .

pointing	out	the	speck	which	now	seemed	to	have	grown	larger	.
指向	出去	这	斑点	哪个	现在	似乎	到	有	生长	更大的	.

指着那个现在似乎变大了的斑点。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ; [sʌm; səm] [greɪt] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

"	Why	,	it	is	a	bird	;	some	great	vulture	of	the	desert	.
"	为什么	,	它	是	一个	鸟	;	一些	伟大的	秃鹫	的	这	沙漠	.

“哦，原来是一只鸟；某种沙漠中的巨型秃鹫。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪvɪŋ] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] !

It	seems	to	be	diving	right	down	upon	us	!
它	似乎	到	是	潜水	正确的	向下	之上	我们	!

它似乎正朝我们俯冲下来!

[ðiːz] [ˈvʌltʃərz] , [aɪ] [hɪr] , [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] .

These	vultures	,	I	hear	,	have	often	attacked	the	airships	in	the	desert	.
这些	秃鹫	,	我	听到	,	有	经常	遭到攻击	这	飞艇	在	这	沙漠	.

我听说，这些秃鹫经常袭击沙漠中的飞艇。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [teɪks] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [preɪ] . "

It	evidently	takes	us	for	some	new	kind	of	prey	.	"
它	显然	需要	我们	为了	一些	新的	种类	的	猎物	.	"

它显然把我们当成了某种新型猎物。

" [ə; eɪ][bɜːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] .

"	A	bird	!	"	cried	the	captain	,	who	had	now	joined	the	speakers	.
"	一个	鸟	!	"	哭	这	队长	,	WHO	有	现在	加入	这	演讲者	.

“一只鸟！”船长喊道，他现在也加入了演讲者的行列。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Let	me	see	it	?	"
"	让	我	看	它	?	"

“让我看看？”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪ] , [swɪft]

"	There	it	is	!	"	cried	the	two	men	simultaneously	,	pointing	out	the	grey	,	swift
"	那里	它	是	!	"	哭	这	二	男人	同时地	,	指向	出去	这	灰色的	,	迅速

['fæntəm] .

phantom	.
幻影	.

“在那儿！”两人同时喊道，指着那个灰色的、行动迅速的幽灵。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [səˈfaɪst] .

The	captain	saw	the	bird	-	like	object	,	and	one	glance	sufficed	.
这	队长	锯	这	鸟	-	喜欢	目的	,	和	一	瞥一眼	足够了	.

船长看到了那个鸟状物体，只看了一眼就明白了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['erəpleɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	an	aeroplane	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	飞机	,	"	他	说	,

“这是一架飞机，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	just	a	touch	of	uneasiness	in	his	voice	.
和	那里	曾是	只是	一个	触碰	的	不安	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝不安。

" [æn; ən] ['erəpleɪn] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	An	aeroplane	?	"	echoed	the	others	,	and	an	instant	later	,	viewing	it
"	一个	飞机	?	"	回声	这	其他的	,	和	一个	立即的	之后	,	观看	它

[θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

through	his	glasses	,
通过	他的	眼镜	,

“是飞机吗？”其他人异口同声地问道。片刻之后，他透过眼镜看到了它。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ædɪd] : - -

the	colonel	added	:	-	-
这	上校	额外	:	-	-

上校补充道：

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] , [wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] !
" **Why , so it is ; but I say , Captain , what a peculiar type of aeroplane !**
" 为什么 , 所以 它 是 ; 但 我 说 , 队长 , 什么 一个 奇特 类型 的 飞机 !

"哎呀，真是这样；不过，船长，我说，这飞机真奇特啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
It is one of the patrols , I expect , come to meet us . "
它 是 一 的 这 巡逻 , 我 预计 , 来 到 见面 我们 . "

我估计是巡逻队来和我们会合的。

" [jʊr; jər] ['glæsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Your glasses , if you please , for one moment , " asked the captain ,**
" 你的 眼镜 , 如果 你 请 , 为了 一 片刻 , " 问 这 队长 ,

"请您摘下眼镜片一会儿，"船长问道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
and he almost snatched them from the hands of the officer .
和 他 几乎 抢夺 他们 从 这 双手 的 这 官 .

他几乎是从警官手中抢走了它们。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ]['vaɪələnt]['eksplətɪv] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæptənz] [lɪps] .
The next instant a violent expletive burst from the captain's lips .
这 下一个 立即的 一个 暴力 脏话 爆裂 从 这 船长的 嘴唇 .

下一刻，船长嘴里爆出一句粗口。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [ruːm] .
Leaving his companions , he dashed down the corridor to the wireless operator's room .
离开 他的 同伴 , 他 虚线 向下 这 走廊 到 这 无线的 操作员的 房间 .

他告别同伴，冲下走廊，奔向无线电操作员的房间。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eriəl] ['vɪzɪtər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ,
The operator was already engaged in conversation with the aerial visitor by means of the wireless telephone ,
这 操作员 曾是 已经 已订婚的 在 对话 和 这 天线 游客 经过 方法 的 这 无线的 电话 ,

操作员当时已经通过无线电话与空中来访者交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
and the captain took in the situation at a glance .
和 这 队长 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

船长一眼就看出了形势。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
" **What does he want ?**
" 什么 做 他 想 ?

他想要什么?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] ['skɪpər] .
Who is he ? " blurted out the skipper .
WHO 是 他 ? " 脱口而出 出去 这 船长 .

"他是谁？"船长脱口而出。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz]
THE BRIGAND OF THE EASTERN SKIES
这 强盗 的 这 东 天空

东方天空的强盗

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] , ['kæptɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .
" Someone has signalled us to stop , Captain ! " said the wireless operator .
" 某人 有 发出信号 我们 到 停止 , 队长 ! " 说 这 无线的 操作员 .

“有人示意我们停下，船长！”无线电操作员说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['skɪpər] .
" Who is it ? " demanded the irate skipper .
" WHO 是 它 ? " 要求 这 愤怒 船长 .

“是谁？”愤怒的船长质问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [sɜːr] ! "
" He will not declare himself , sir ! "
" 他 将要 不是 宣布 他自己 , 先生 ! "

“他不会自报家门，先生！”

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'siːvər] , ['rɑːbsən] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] ,
" Hand me that receiver , Robson ! " and the commander ,
" 手 我 那 接收者 , 罗布森 ! " 和 这 指挥官 ,

“把接收器给我，罗布森！”指挥官说道。

['klæmpɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]
clamping the ear - piece of the wireless telephone to his ear , asked of the
夹紧 这 耳朵 - 片 的 这 无线的 电话 到 他的 耳朵 , 问 的 这
[ɪn'truːdər] ,
intruder ,
入侵者 ,

他将无线电话的听筒夹在耳朵上，问入侵者：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ðʌs] [dɛəz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['vɔɪɪdʒ] ? "
" Who are you that thus dares to order me to stop on a lawful voyage ? "
" WHO 是 你 那 因此 敢于 到 命令 我 到 停止 在 一个 合法的 航程 ? "

“你究竟是谁，竟敢命令我停止合法的航行？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['sʌltən] [vɑːn] ['sɛlɪm] , [er] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] , [huː] ['ɔːrdərz][juː; jʊ]
" It is I , Sultan von Selim , Air - King of the Hamadian Desert , who orders you
" 它 是 我 , 苏丹 冯 塞利姆 , 空气 - 国王 的 这 - 沙漠 , WHO 订单 你
[tuː; tə][stɑːp] !
to stop !
到 停止 !

“是我，哈马迪安沙漠的空中之王，苏丹·冯·塞利姆，命令你们停止！”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriəl] ['reɪdər] ,
" came the reply from the aerial raider ,
" 来了 这 回复 从 这 天线 突袭者 ,

“空中袭击者回答道，”

[huː] [naʊ] [roʊd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd]
who now rode just a little way above the large airship , and on the starboard side
WHO 现在 骑 只是 一个 小的 方式 多于 这 大的 飞艇 , 和 在 这 右舷 边
.
:
.

他现在正骑在大型飞艇上方不远处，位于右舷。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Then I refuse ! " thundered the skipper .
" 然后 我 拒绝 ! " 雷鸣 这 船长 .

“那我拒绝！”船长怒吼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] , " [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] , [kuːl] [rɪ'plaɪ] ,

"	You	will	do	so	at	your	peril	,	"	came	the	quiet	,	cool	reply	,
"	你	将要	做	所以	在	你的	危险	,	"	来了	这	安静的	,	凉爽的	回复	,

“你这样做后果自负，”一个平静而冷漠的声音回答道。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

which	rather	disconcerted	the	captain	.
哪个	相当	不安	这	队长	.

这让船长颇为不安。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][pə'troʊlz] , [juː; jʊ] ['brɪgənd] !

"	I	will	call	up	the	patrols	,	you	brigand	!
"	我	将要	称呼	向上	这	巡逻	,	你	强盗	!

“我这就召集巡逻队，你这强盗！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .

"	continued	the	commander	of	the	liner	.
"	持续	这	指挥官	的	这	衬垫	.

“邮轮指挥官继续说道。”

" [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊlz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] ['waɪərləs] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	One	word	to	the	patrols	and	I	will	blow	your	wireless	to	pieces	.
"	一	单词	到	这	巡逻	和	我	将要	吹	你的	无线的	到	件	.

“你若跟巡逻队说一句话，我就把你们的无线电炸成碎片。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['gʌnz] [ɔːl'redi] [treɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [er] - [kɪŋ] .

I	have	two	guns	already	trained	on	it	,	"	replied	the	air	-	king	.
我	有	二	枪支	已经	受过训练	在	它	,	"	回复	这	空气	-	国王	.

“我已经派了两挺机枪瞄准它了，”空中之王回答道。

" [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['skɪpər] .

"	I	dare	you	to	do	it	!	"	replied	the	brave	skipper	.
"	我	敢	你	到	做	它	!	"	回复	这	勇敢的	船长	.

“我倒要看看你敢不敢！”勇敢的船长回答道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	turning	to	the	operator	,	he	said	,
然后	,	转弯	到	这	操作员	,	他	说	,

然后，他转向接线员说：

" [send] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊlz] .

"	Send	the	S	.	O	.	S	.	with	the	latitude	and	longitude	to	the	patrols	.
"	发送	这	S	.	哦	.	S	.	和	这	纬度	和	经度	到	这	巡逻	.

“向巡逻队发送带有经纬度的求救信号。”

['smɑːrtli] [ðer; ðər] , ['rɑːbsən] . "

Smartly	there	,	Robson	.	"
聪明地	那里	,	罗布森	.	"

罗布森，干得漂亮！

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['reɪdər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] ['deli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	This	is	that	raider	we	heard	of	at	Delhi	,	but	he	can't	touch	us	.
"	这	是	那	突袭者	我们	听到	的	在	德里	,	但	他	不能	触碰	我们	.

“这就是我们在德里听说过的那个突袭者，但他碰不到我们。”

" [ðə; ði]['reɪdər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sentəns] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	The	raider	,	however	,	had	caught	the	sentence	,	or	part	of	it	,	and	he
"	这	突袭者	,	然而	,	有	捕捉	这	句子	,	或者	部分	的	它	,	和	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

understood	the	order	.
理解	这	命令	.

“然而，袭击者听到了这句话，或者说其中的一部分，他明白了命令的内容。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] , [treɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

The	next	instant	a	burst	of	fire	from	a	machine	gun	,	trained	with	wonderful
这	下一个	立即的	一个	爆裂	的	火	从	一个	机器	枪	,	受过训练	和	精彩的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

下一刻，一挺机枪扫射过来，枪法精准无比。

[blu:] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

blew	the	main	part	of	the	wireless	apparatus	to	pieces	,
吹	这	主要的	部分	的	这	无线的	设备	到	件	,

把无线电设备的主体部分炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:r] [trænz'mɪtɪŋ] .

and	rendered	it	perfectly	useless	for	either	receiving	or	transmitting	.
和	渲染	它	完美	无用	为了	任何一个	接收	或者	传输	.

使其完全丧失了接收或发送功能。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][ɔ:r] [deθ] [wɪl] [fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'meɪn]

How	the	captain	and	the	operator	escaped	injury	or	death	will	for	ever	remain
如何	这	队长	和	这	操作员	逃脱	受伤	或者	死亡	将要	为了	曾经	保持

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

船长和操作员如何逃脱伤亡将永远是个谜。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Seizing	a	megaphone	,	the	former	dashed	out	of	the	cabin	,
抓住	一个	扩音器	,	这	以前的	虚线	出去	的	这	舱	,

那人抓起一个扩音器，冲出了小屋。

[daʊn] [ðə; ði] [ki:l] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪp] - [weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['tuərɪŋ]

down	the	keel	corridor	and	the	narrow	slip	-	way	,	to	the	central	touring
向下	这	龙骨	走廊	和	这	狭窄的	滑	-	方式	,	到	这	中央	巡演

['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,

gondola	on	the	starboard	side	,
贡多拉	在	这	右舷	边	,

沿着龙骨走廊和狭窄的滑道，到达右舷的中央观光吊舱，

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['reɪdər] , [hu:] [seɪld] ['kɑ:mli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	,	shaking	his	fist	at	the	raider	,	who	sailed	calmly	alongside	about	a
和	,	摇晃	他的	拳头	在	这	突袭者	,	WHO	航行	平静地	旁边	关于	一个

['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] ,

hundred	feet	away	,
百	脚	离开	,

他朝大约一百英尺外平静地驶到他旁边的袭击者挥舞着拳头。

['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] : " [ju:; jʊ]['brɪgənd] !

shouted	through	the	instrument	:	"	You	brigand	!
喊叫	通过	这	乐器	:	"	你	强盗	!

通过乐器喊道：“你这个强盗！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
You shall hang for this !
你 将 悬挂 为了 这 !

你该为此被绞死!

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [fʊl]
" A mocking laugh , drowned by the roar of the engines , which still continued full
" 一个 嘲讽 笑 , 溺水 经过 这 吼 的 这 发动机 , 哪个 仍然 持续 满的
[spiːd] [ə'hed] ,
speed ahead ,
速度 前方 ,

“一阵嘲讽的笑声被引擎的轰鸣声淹没，引擎依然全速前进。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
was the only reply .
曾是 这 仅有的 回复 .

这是唯一的回复。

['evɪdəntli] [ðɪs] [mæd] ['ermən] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ɪ'mensli] .
Evidently this mad airman was enjoying the fun immensely .
显然 这 疯狂的 空军 曾是 享受 这 乐趣 非常 .

显然，这位疯狂的飞行员非常享受这种乐趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [θrets] .
At any rate he appeared very careless of the other's threats .
在 任何 速度 他 出现 非常 粗心 的 这 其他的 威胁 .

总之，他似乎对对方的威胁毫不在意。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['felən] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" I mean it , you felon ! " roared the skipper .
" 我 意思是 它 , 你 重罪犯 ! " 咆哮 这 船长 .

“我说的可不是开玩笑，你这个罪犯！”船长咆哮道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] ? " [keɪm] [ðə; ði][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdɚz]
" Are you going to heave to ? " came the the reply through the raider's
" 是 你 去 到 举 到 ? " 来了 这 这 回复 通过 这 突袭者的
['megəfoʊn] .
megaphone .
扩音器 .

“你们打算撤退吗？”袭击者的扩音器里传来回答。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! "
" No , certainly not ! "
" 不 , 当然 不是 ! "

“不，当然不是！”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] !
" Then you must take the consequence !
" 然后 你 必须 拿 这 结果 !

那么你必须承担后果!

" [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [tɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , " [rep] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -
" came the mocking taunt , and the next instant , " Rep - r - r - r - r - r -
" 来了 这 嘲讽 嘲讽 , 和 这 下一个 立即的 , " 代表 - r - r - r - r - r -
[ɑːr] - [ɑːr] ! " [keɪm] [ə'nʌðər] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ðæt] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
r - r ! " came another burst from that deadly machine - gun ,
r - r ! " 来了 其他 爆裂 从 那 致命 机器 - 枪 ,

“一声嘲讽的叫喊传来，紧接着，‘Rep-rrrrrrrr！’那致命的机关枪又扫射了一阵。”

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .
which seemed so effective every time it spoke .
哪个 似乎 所以 有效的 每一个 时间 它 辐 .

它每次说话都显得非常有效。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['endʒɪn] , [ə; eɪ] - - [eɪtʃ] . [piː] . ['moʊtər] , [kɑːŋkt] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd]

This	time	the	starboard	engine	,	a	250	-	H	.	P	.	motor	,	conked	out	entirely	,	and
这	时间	这	右舷	引擎	,	一个	-	-	H	.	P	.	发动机	,	康克	出去	完全	,	和

, [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

,	for	a	moment	,
,	为了	一个	片刻	,

这一次，右舷发动机，一台250马力的发动机，彻底熄火了，而且，一时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

there	was	danger	of	fire	in	the	gondola	,
那里	曾是	危险	的	火	在	这	贡多拉	,

缆车内存在火灾危险。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petrəl] - [fiːd] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] .

owing	to	the	petrol	-	feed	being	smashed	in	the	general	break	-	up	.
欠款	到	这	汽油	-	喂养	存在	粉碎	在	这	一般的	休息	-	向上	.

由于石油供应在整体破裂中遭到破坏。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋk] ['fjʊriəsli] .

This	made	the	captain	think	furiously	.
这	制成	这	队长	思考	愤怒地	.

这让船长陷入了疯狂的思考之中。

[hiː; hi] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	now	recognised	,	for	the	first	time	,
他	现在	已确认	,	为了	这	第一的	时间	,

他现在才第一次意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haɪweɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

that	he	was	absolutely	at	the	mercy	of	this	strange	highwayman	of	the	air	.
那	他	曾是	绝对地	在	这	怜悯	的	这	奇怪的	强盗	的	这	空气	.

他完全受制于这个神秘的空中强盗。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['mæstər]['krɪmɪn(ə)l] ,

Evidently	he	was	a	determined	character	,	a	master	criminal	,
显然	他	曾是	一个	决定	特点	,	一个	掌握	刑事	,

显然他是个意志坚定的人，一个犯罪高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	the	skipper	looked	round	for	some	means	of	defence	.
和	这	船长	看起来	圆形的	为了	一些	方法	的	防御	.

船长环顾四周，寻找防御手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][oʊld] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

There	was	certainly	an	old	machine	-	gun	aboard	the	airship	,
那里	曾是	当然	一个	老的	机器	-	枪	船上	这	飞艇	,

飞艇上确实有一挺老式机枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] ,

but	it	had	never	been	used	and	was	not	even	mounted	,
但	它	有	绝不	到过	用过的	和	曾是	不是	甚至	安装	,

但它从未被使用过，甚至都没有安装过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['treɪdər] [wʊd] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	believed	that	a	peaceful	trader	would	never	need	it	.
为了	它	曾是	相信	那	一个	和平	商	会	绝不	需要	它	.

因为人们认为，爱好和平的商人永远不需要它。

[ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊlz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

The	police	patrols	constituted	the	real	defence	of	the	trade	routes	,
这	警察	巡逻	构成	这	真实的	防御	的	这	贸易	路线	,

警察巡逻队构成了贸易路线的真正防御力量。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][fju:][ˈsmʌg(ə)lərs][wɜ:r; wər][ðə; ði][tʃi:f] [əˈfendəz] .

and	even	with	them	a	few	smugglers	were	the	chief	offenders	.
和	甚至	和	他们	一个	很少	走私者	是	这	首席	罪犯	.

即使在他们当中，也有少数走私犯是主要罪犯。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

The	captain's	eyes	were	fixed	for	the	next	few	seconds	on	the	wonderful
这	船长的	眼睛	是	固定的	为了	这	下一个	很少	秒	在	这	精彩的

[mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] .

machine	which	sailed	along	so	easily	and	so	quietly	.
机器	哪个	航行	沿着	所以	容易地	和	所以	悄悄	.

接下来的几秒钟，船长的目光一直盯着这台行驶得如此轻松安静的奇妙机器。

[wʌns] , [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [wen] [ðə; ði] ['reɪdər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] ,

Once	,	he	had	noticed	,	when	the	raider	made	a	circuit	of	the	great	liner	,
一次	,	他	有	注意到	,	什么时候	这	突袭者	制成	一个	电路	的	这	伟大的	衬垫	,

他曾注意到，当袭击者绕着那艘巨轮盘旋时，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə'hed] [æt; ət] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

that	the	machine	had	shot	ahead	at	twice	or	thrice	the	speed	of	the	Empress	.
那	这	机器	有	射击	前方	在	两次	或者	三次	这	速度	的	这	皇后	.

这台机器的飞行速度是“皇后号”的两到三倍。

[ðə; ði] ['ɑ:rmərd] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,

The	armoured	conning	-	tower	,
这	装甲	骗局	-	塔	,

装甲指挥塔

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd]

over	the	top	of	which	the	heads	of	the	pilot	and	his	companion	could
超过	这	顶部	的	哪个	这	头部	的	这	飞行员	和	他的	伴侣	可以

[dʒʌst][bi:; bi] [si:n] ,

just	be	seen	,
只是	是	已见	,

从上方隐约可以看到飞行员和他同伴的头。

[geɪv] [ðə; ði] ['skɪpər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

gave	the	skipper	an	impression	of	strength	,
给予	这	船长	一个	印象	的	力量	,

给船长留下了强大的印象。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

against	which	he	knew	that	even	if	he	could	have	replied	with	a	machine
反对	哪个	他	知道	那	甚至	如果	他	可以	有	回复	和	一个	机器

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

他知道，即使他可以用机关枪还击，

[ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv] ['pætəd] ['hɑ:rmləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [laɪk]

the	bullets	would	have	pattered	harmlessly	against	the	sides	,	and	fallen	away	like
这	子弹	会	有	图案	无害地	反对	这	侧面	,	和	倒下	离开	喜欢

[reɪn] - [drɑ:ps] .

rain	-	drops	.
雨	-	滴	.

子弹会无害地撞击在墙体两侧，然后像雨滴一样落下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] , [ðɪs] [breɪv] [er] - ['skɪpər] .

He	was	in	a	quandary	,	this	brave	air	-	skipper	.
他	曾是	在	一个	困惑	,	这	勇敢的	空气	-	船长	.

这位勇敢的机长陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pə'troʊlz] .

He	had	missed	his	chance	of	calling	up	the	patrols	.
他	有	错过	他的	机会	的	呼叫	向上	这	巡逻	.

他错过了召集巡逻队的机会。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] , [sə'rendər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] [mə'rɔːdər] ,

Yet	,	how	could	he	,	a	British	captain	,	surrender	to	some	foreign	marauder	,
然而	,	如何	可以	他	,	一个	英国	队长	,	投降	到	一些	外国的	掠夺者	,

然而，他身为英国上尉，怎么可能向外国掠夺者投降呢?

[ɔːr][pərˈhæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['renɪgeɪd] ;

or	perhaps	even	to	a	British	renegade	;
或者	也许	甚至	到	一个	英国	叛逆者	;

甚至可能是英国叛徒;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æz; əz] [jet] [huː] [ðɪs] [boʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] .

for	he	knew	not	as	yet	who	this	bold	fellow	was	.
为了	他	知道	不是	作为	然而	WHO	这	大胆的	同伴	曾是	.

因为他当时还不知道这个胆大妄为的人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] , [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	thought	of	his	passengers	,	those	distinguished	guests	committed	to	his
然后	他	想法	的	他的	乘客	,	那些	杰出的	客人	坚定的	到	他的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

然后他想到了他的乘客，那些托付给他照顾的尊贵客人。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['leɪdɪŋ] :

and	last	of	all	of	the	valuable	lading	:
和	最后的	的	全部	的	这	有价值的	装载	:

最后，也是最重要的货物:

[ðæt] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

that	consignment	of	gold	for	the	vaults	of	the	Bank	of	England	.
那	寄售	的	金子	为了	这	金库	的	这	银行	的	英格兰	.

那批运往英格兰银行金库的黄金。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [its] [ðə; ði][goʊld] [ðeə(r)] ['æftər] !

"	By	heaven	,	it's	the	gold	they're	after	!
"	经过	天堂	,	它是	这	金子	它们是	后	!

“老天爷啊，他们想要的是黄金！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	thought	of	it	before	.
"	我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

[ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn]

They've	had	the	news	ahead	of	us	and	they've	waited	for	the	airship	in
他们有	有	这	消息	前方	的	我们	和	他们有	等待	为了	这	飞艇	在

[ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld][spɑːt] .

this	out	-	of	-	the	-	world	spot	.
这	出去	-	的	-	这	-	世界	点	.

他们比我们更早知道这个消息，并且在这个宛如外星世界的地方等待着飞艇的到来。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Confound	**them**	**,**	**but**	**they**	**shan't**	**get**	**it**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**!**
混杂	他们	,	但	他们	不会	得到	它	如果	我	能	帮助	它	!

让他们摸不着头脑，只要我能帮上忙，他们就休想明白！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**and**	**the**	**captain**	**nerved**	**himself**	**to**	**still**	**further**	**resistance**	**,**	**though**	**he**	**felt**	**it**
"	和	这	队长	神经质	他自己	到	仍然	更远	反抗	,	尽管	他	毛毡	它

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

was	**hopeless**	**,**
曾是	绝望	,

“尽管船长觉得毫无希望，但他还是鼓起勇气继续抵抗。”

[ən'les] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'troʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] .

unless	**some**	**outlying**	**patrol**	**should**	**come**	**up**	**quickly**	**.**
除非	一些	边远	巡逻	应该	来	向上	迅速地	.

除非外围巡逻队能迅速赶到。

[ðə; ði] ['reɪdər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [seɪld] [kloʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

The	**raider**	**seemed**	**to**	**have**	**read**	**his**	**thoughts**	**,**	**for**	**he**	**sailed**	**close**	**up**	**again**	**,**
这	突袭者	似乎	到	有	读	他的	想法	,	为了	他	航行	关闭	向上	再次	,

那艘袭击者似乎看穿了他的心思，再次靠近了他。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ]

and	**shouted**	**through**	**his**	**megaphone**	**,**	**"**	**For**	**the**	**last**	**time**	**,**	**Captain**	**,**	**will**	**you**
和	喊叫	通过	他的	扩音器	,	"	为了	这	最后的	时间	,	队长	,	将要	你

[hiːv] [tuː; tə] ? "

heave	**to**	**?**	**"**
举	到	?	"

他用扩音器喊道：“船长，最后一次，你能停船吗？”

" [noʊ] - - [oʊ] !

"	**No**	**-**	**-**	**o**	**!**
"	不	-	-	o	!

“不——哦！”

" [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weivəd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	**the**	**courageous**	**man**	**replied**	**,**	**though**	**this**	**time**	**his**	**voice**	**wavered**	**a**	**bit**	**,**
"	这	勇敢	男人	回复	,	尽管	这	时间	他的	嗓音	犹豫不决	一个	少量	,

“这位勇敢的男子回答道，不过这一次他的声音有些颤抖。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['devəlri] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʊd] [ə'tempt] [nekst] .

for	**he**	**wondered**	**what**	**devilry**	**the**	**stranger**	**would**	**attempt**	**next**	**.**
为了	他	想知道	什么	魔鬼	这	陌生人	会	试图	下一个	.

因为他想知道这个陌生人接下来还会使出什么诡计。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] ['sʌd(ə)nli] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**for**	**the**	**pirate**	**suddenly**	**banked**	**his**	**machine**	**,**
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	这	海盗	突然	银行	他的	机器	,

[tɜːrnd] ['swɪftli] ['aʊtwərdz] ,

turned	**swiftly**	**outwards**	**,**
转向	迅速地	向外	,

他没等多久，海盗突然倾斜了机枪，迅速向外转弯。

[ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] - ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

and	**circling**	**round**	**till**	**he**	**came**	**up**	**level**	**with**	**the**	**great**	**twin**	**-**	**engine**	**in**	**the**	**rear**
和	盘旋	圆形的	直到	他	来了	向上	等级	和	这	伟大的	双	-	引擎	在	这	后部

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

gondola	**,**
贡多拉	,

他绕着车厢转了一圈，直到与后车厢里的大型双引擎机车齐平。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'pelər] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

which	drove	the	giant	propeller	near	the	rudder	,
哪个	驾驶	这	巨大的	螺旋桨	靠近	这	舵	,

它驱动着舵附近的巨型螺旋桨，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [pʊt] [bəuθ] ['endʒɪnz] [aʊt]

he	opened	once	more	a	terrific	burst	of	fire	which	instantly	put	both	engines	out
他	打开	一次	更多的	一个	了不起	爆裂	的	火	哪个	即刻	放	两个都	发动机	出去

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

他再次猛烈喷射出一股火焰，瞬间将两台引擎都烧毁了。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪnər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

This	almost	brought	the	huge	liner	to	a	stop	.
这	几乎	带来	这	巨大的	衬垫	到	一个	停止	.

这几乎导致这艘巨型邮轮停了下来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [mɔːr] ['liːweɪ] [ðæn; ðən] ['hedweɪ] ,

At	any	rate	,	she	now	made	more	leeway	than	headway	,
在	任何	速度	,	她	现在	制成	更多的	余地	比	进展	,

总之，她现在获得的回旋余地比取得的进展更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

for	the	only	remaining	engines	which	could	now	be	used	were	those	in	the
为了	这	仅有的	其余的	发动机	哪个	可以	现在	是	用过的	是	那些	在	这

['fɔːrmoʊst] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][ænd; ənd][pɔːrt] ['sentər] ['kæbɪn] .

foremost	gondola	and	port	centre	cabin	.
首先	贡多拉	和	港口	中心	舱	.

现在唯一还能使用的发动机就是最前面吊舱和港口中央舱室里的发动机。

" [stɑːp] ! " ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Stop	!	"	signalled	the	captain	to	the	remaining	engineers	in	charge	of	those
"	停止	!	"	发出信号	这	队长	到	这	其余的	工程师	在	收费	的	那些

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

“停！”船长向负责这些发动机的其余工程师发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['luːmɪŋ] [mæs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['saɪlənt] , [leɪ]

And	the	next	instant	the	huge	,	looming	mass	,	with	her	engines	silent	,	lay
和	这	下一个	立即的	这	巨大的	,	迫在眉睫	大量的	,	和	她	发动机	沉默的	,	躺

[ðer; ðər] ['helpləs] ,

there	helpless	,
那里	无助	,

下一刻，那庞大的、阴森的物体，引擎停止了运转，无助地躺在那里。

['lɛvɝɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] ,

levering	away	to	windward	,	shorn	of	her	pride	,
杠杆	离开	到	迎风	,	剪	的	她	自豪	,

她逆风而行，失去了尊严。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪr] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['gɔndələz]

and	with	the	wreckage	hanging	loose	from	her	rear	and	central	gondolas
和	和	这	残骸	绞刑	松动的	从	她	后部	和	中央	贡多拉

.

:
.

残骸从她的后部和中央吊舱上松散地悬挂着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第4/8页

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ðæt] [naʊ] [ə'weitid] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['laɪnər]
Another **surprise** **that** **now** **awaited** **the** **crew** **and** **passengers** **of** **the** **air** **-** **liner**
其他 惊喜 那 现在 等待中 这 全体人员 和 乘客 的 这 空气 - 衬垫
[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] [kɜ˞'ɪrɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːtn] ['dʒaɪənt][æt; ət]
was **to** **see** **the** **phantom** **raider** **careering** **wildly** **around** **the** **beaten** **giant** **at**
曾是 到 看 这 幻影 突袭者 职业 疯狂地 大约 这 被打败 巨大的 在
[ɪ'nɔːrməs] [spiːd] ,
enormous **speed** **,**
巨大的 速度 ,

另一个令机组人员和乘客感到惊讶的景象是，他们看到那架幽灵战机以惊人的速度在被击败的巨人周围疯狂盘旋。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [prə'peləz] ['reɪst] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] ,
in **almost** **perfect** **silence** **,** **though** **his** **two** **propellers** **raced** **wildly** **as** **he** **dipped** **,**
在 几乎 完美的 沉默 , 尽管 他的 二 螺旋桨 比赛 疯狂地 作为 他 浸入 ,

尽管飞机俯冲时两个螺旋桨疯狂地旋转，但飞机却几乎鸦雀无声。

[spʌn] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]
spun **and** **rolled** **to** **celebrate** **his** **victory** **,** **and** **to** **show** **off** **his** **amazing**
旋转 和 滚动 到 庆祝 他的 胜利 , 和 到 展示 离开 他的 惊人的
['paʊə˞z] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms] .
powers **to** **the** **victims** **.**
权力 到 这 受害者 .

他旋转翻滚，庆祝胜利，并向受害者炫耀他惊人的力量。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] .
" **Good** **heavens** **!** **"** **ejaculated** **the** **captain** **as** **he** **watched** **all** **this** **.**
" 好的 天 ! " 射精 这 队长 作为 他 观看 全部 这 .

“我的天哪！”船长看着这一切，惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət] ['deli] . "
" **It** **was** **only** **too** **true** **,** **then** **,** **what** **we** **heard** **at** **Delhi** **.** **"**
" 它 曾是 仅有的 也 真的 , 然后 , 什么 我们 听到 在 德里 . "

“看来我们在德里听到的那些话真是太对了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
" **You** **mean** **about** **the** **silent** **engines** **and** **the** **speed** **of** **three** **hundred** **miles** **an**
" 你 意思是 关于 这 沉默的 发动机 和 这 速度 的 三 百 英里 一个
['aʊə˞] ,
hour **,**
小时 ,

你是说引擎的静音效果和每小时三百英里的速度吗?

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsə˞] , [huː] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə˞] .
" **added** **the** **navigating** **officer** **,** **who** **now** **stood** **by** **the** **skipper** **.**
" 额外 这 导航 官 , WHO 现在 站立 经过 这 船长 .

“领航员补充道，他现在站在船长身边。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[its] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [kən'spɪrəsi] .
It's **some** **amazing** **conspiracy** **.**
它是 一些 惊人的 阴谋 .

这简直是个惊人的阴谋。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['ræskəlz] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv]

I	cannot	help	admiring	the	rascals	,	though	I	should	like	to	hang	the	pair	of
我	不能	帮助	钦佩	这	无赖	,	尽管	我	应该	喜欢	到	悬挂	这	一对	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我忍不住佩服这两个小家伙，虽然我很想把他们俩吊死。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] .

here	he	comes	again	.
这里	他	来	再次	.

他又来了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['reɪdər] ['θrɔtld]

I	wonder	what	he	wants	this	time	,	"	and	the	next	instant	the	raider	throttled
我	想知道	什么	他	想要	这	时间	,	"	和	这	下一个	立即的	这	突袭者	节流

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我想知道他这次又想干什么，"话音未落，袭击者就减速了。

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn] ['pɜ:rfɪktli]

and	came	close	up	to	the	gondola	,	shouting	as	he	did	so	in	perfectly
和	来了	关闭	向上	到	这	贡多拉	,	喊叫	作为	他	做过	所以	在	完美

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] : - -

good	English	:	-	-
好的	英语	:	-	-

他走近贡多拉，一边用流利的英语喊着：

" [stɑ:rt] [ðæt] [pɔ:rt] ['endʒɪn] , [pli:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv]

"	Start	that	port	engine	,	please	,	and	bring	her	to	earth	by	that	cluster	of
"	开始	那	港口	引擎	,	请	,	和	带来	她	到	地球	经过	那	簇	的

[pɑ:m] - [tri:z] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

palm	-	trees	over	there	.	"
棕榈	-	树木	超过	那里	.	"

“请启动左舷引擎，让她降落在那边那片棕榈树丛附近。”

" [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	What	more	do	you	want	with	us	?	"	replied	the	captain	.
"	什么	更多的	做	你	想	和	我们	?	"	回复	这	队长	.

“你们还想从我们这里得到什么？”船长回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['pa:spɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər]['kɑ:ntrəbænd] . "

"	I	must	see	your	passports	,	and	examine	your	cargo	for	contraband	.	"
"	我	必须	看	你的	护照	,	和	检查	你的	货物	为了	违禁品	.	"

“我必须查看你们的护照，并检查你们的货物是否携带违禁品。”

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] [kə'mændər] .

"	Eh	,	what's	that	?	"	exclaimed	the	amazed	commander	.
"	嗯	,	是什么	那	?	"	惊呼	这	惊叹	指挥官	.

“咦？那是什么？”指挥官惊讶地喊道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	does	he	want	to	examine	our	passports	for	?	"
"	什么	做	他	想	到	检查	我们的	护照	为了	?	"

他想检查我们的护照做什么?

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" We haven't any , " remarked the navigating officer .
" 我们 还没有 任何 , " 评论 这 导航 官 .

“我们没有，”导航员说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ]
" And why the deuce is he to search for contraband , I should like to know
" 和 为什么 这 二 是 他 到 搜索 为了 违禁品 , 我 应该 喜欢 到 知道
?
?
?

“我想知道，他凭什么去搜查违禁品？”

" [groʊn] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" groaned the skipper .
" 呻吟 这 船长 .

“船长呻吟道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdər] ,
" Did you hear what I said ? " called the raider ,
" 做过 你 听到 什么 我 说 ? " 称为 这 突袭者 ,

“你听到我刚才说的话了吗？”袭击者喊道。

[huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
who now appeared to be getting angry at the delay .
WHO 现在 出现 到 是 获得 生气的 在 这 延迟 .

他现在似乎对延误感到恼火。

" [jes] , " [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , " growled the other .
" 是的 , " 咆哮 这 其他 .

“没错，”另一个人低声说道。

" [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] [aʊt] [ðæt] ['mʊrɪŋ] ['keɪb(ə)l] !
" Then bring her down at once , and let out that mooring cable !
" 然后 带来 她 向下 在 一次 , 和 让 出去 那 停泊 电缆 !

“那就立刻把她放下来，放出那根系泊缆绳！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" And as there was no apparent help for it ,
" 和 作为 那里 曾是 不 明显 帮助 为了 它 ,

“而且当时似乎没有任何办法可以解决这个问题，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'troʊl][hæd; həd] [jet] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər]
and not a single patrol had yet hove in sight , the captain of the liner
和 不是 一个 单身的 巡逻 有 然而 霍夫 在 视线 , 这 队长 的 这 衬垫
[rɪ'lʌktəntli] [kəm'plaɪd] ,
reluctantly complied ,
勉强 遵命 ,

由于仍未发现任何巡逻队，邮轮船长不情愿地服从了命令。

['weɪstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
wasting as much time as he dared in the operation .
浪费 作为 很多 时间 作为 他 敢于 在 这 手术 .

在手术过程中，他尽可能地浪费时间。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [er] - ['kɪŋz] ['trɪbju:t]

THE	AIR	-	KING'S	TRIBUTE
这	空气	-	国王的	贡

空中之王的致敬

[fɑ:r] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['ærəb][ʃi:k; ʃeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , ['æmbʊʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑ:mz]

Far	down	below	,	the	Arab	sheik	and	his	party	,	ambushed	amid	the	waving	palms
远的	向下	以下	,	这	阿拉伯	酋长	和	他的	派对	,	遭到伏击	之中	这	挥手	棕榈树

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

of	the	oasis	,
的	这	绿洲	,

在下方很远的地方，阿拉伯酋长和他的随从在绿洲摇曳的棕榈树丛中遭到伏击。

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd] ['i:gər] [aɪz] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

had	watched	with	keen	and	eager	eyes	this	thrilling	encounter	in	the	heavens
有	观看	和	敏锐的	和	渴望的	眼睛	这	惊险	遇到	在	这	天

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] .

between	the	phantom	-	bird	and	the	great	leviathan	.
之间	这	幻影	-	鸟	和	这	伟大的	利维坦	.

我曾满怀热情地观看了这场惊心动魄的空中遭遇战，对手是幽灵鸟和巨兽利维坦。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]

To	them	it	seemed	impossible	that	the	aeroplane	,	sometimes	diminished	by
到	他们	它	似乎	不可能的	那	这	飞机	,	有时	减少	经过

['dɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spek] ,

distance	to	a	tiny	speck	,
距离	到	一个	微小的	斑点	,

对他们来说，飞机有时因为距离太远而缩小成一个小点，这似乎是不可能的。

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] ['erʃɪp] .

could	overcome	the	mighty	airship	.
可以	克服	这	强大的	飞艇	.

能够战胜强大的飞艇。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] -

As	the	fight	continued	,	and	they	heard	the	rat	-	tat	-	tat	of	the	machine	-
作为	这	斗争	持续	,	和	他们	听到	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	这	机器	-

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

战斗继续进行，他们听到了机枪的哒哒声。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ,

sometimes	their	doubts	and	fears	overcame	them	,
有时	他们的	疑虑	和	恐惧	克服	他们	,

有时，他们的疑虑和恐惧会战胜他们。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [went] [ʌp] [tu:; tə]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]

and	many	were	the	cries	that	went	up	to	Allah	the	Compassionate	,	the
和	许多	是	这	哭泣	那	去	向上	到	真主	这	富有同情心	,	这

['feɪθf(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Faithful	,	etc	.
忠实	,	ETC	.

无数的呼声传到了至仁至慈的真主安拉、至信至信的真主安拉那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃi:k; ʃeɪk][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	they	saw	that	at	last	the	great	white	sheik	had	won	and	the
但	什么时候	他们	锯	那	在	最后的	这	伟大的	白色的	酋长	有	韩元	和	这

[dɪs'eɪbld] ['laɪnər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

disabled	liner	was	slowly	coming	lower	and	lower	,
已禁用	衬垫	曾是	缓慢地	未来	降低	和	降低	,

但当他们看到那位伟大的白人酋长最终获胜，而那艘失去动力的客轮正缓缓下沉时，

[ðer; ðər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ,

their	pent	-	up	feelings	gave	place	to	wild	excitement	,	and	shouts	of	,
他们的	五角星	-	向上	情怀	给予	地方	到	荒野	激动	,	和	喊叫	的	,

他们压抑已久的情绪化作了狂喜，并发出了一阵阵喊叫：

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !

"	Allah	be	praised	!
"	真主	是	赞扬	!

赞美真主！

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['destəni] [hæz; həz] [wʌn] !

The	bird	of	destiny	has	won	!
这	鸟	的	命运	有	韩元	!

命运之鸟获胜了！

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [hæz; həz] ['traɪʌmft] !

The	great	white	chief	has	triumphed	!
这	伟大的	白色的	首席	有	胜利	!

伟大的白人酋长取得了胜利！

" [waɪl] ['ʌðər] , [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [¸paɪ'rætɪkl] , [ɪk'skleɪmd] :

"	while	others	,	more	practical	,	and	also	more	piratical	,	exclaimed	:
"	尽管	其他的	,	更多的	实际的	,	和	还	更多的	海盗	,	惊呼	:

而另一些人，则更为务实，也更具海盗精神，高声说道：

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][ɪz] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hevəns] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

"	Allah	is	sending	down	the	treasures	of	heavens	into	the	lap	of	the	faithful
"	真主	是	发送	向下	这	宝藏	的	天	进入	这	膝	的	这	忠实

.

:
.

真主将天上的宝藏降临到信士的怀抱中。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][ænd; ənd][tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] !

Praise	be	to	Allah	and	to	Mohammed	his	Prophet	!
称赞	是	到	真主	和	到	穆罕默德	他的	先知	!

一切赞颂全归真主及其使者穆罕默德！

" [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mæks] [rɪ'streɪnd] [ðiːz] [waɪld][men][frʌm; frəm]

"	It	was	with	some	difficulty	that	Max	restrained	these	wild	men	from
"	它	曾是	和	一些	困难	那	最大限度	克制	这些	荒野	男人	从

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

dashing	out	in	their	frenzy	to	capture	and	loot	the	huge	,
帅气	出去	在	他们的	狂热	到	捕获	和	抢劫	这	巨大的	,

“马克斯费了好大劲才阻止这些野蛮人疯狂地冲出去抢劫那些巨大的.....

['laʊərɪŋ] [mæs] [ðæt] [naʊ] [luːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

lowering	mass	that	now	loomed	but	a	little	way	above	them	.
降低	大量的	那	现在	迫近	但	一个	小的	方式	多于	他们	.

降低他们上方不远处的物体的质量。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ,

He	began	to	fear	that	they	would	not	wait	for	the	pre	-	arranged	signal	,
他	开始	到	害怕	那	他们	会	不是	等待	为了	这	预	-	安排	信号	,

他开始担心他们不会等预先约定的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

and	he	urged	the	Arab	sheik	to	restrain	them	,
和	他	敦促	这	阿拉伯	酋长	到	抑制	他们	,

他敦促阿拉伯酋长约束他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

and	to	repeat	the	orders	that	the	occupants	of	the	airship	must	not	be
和	到	重复	这	订单	那	这	居住者	的	这	飞艇	必须	不是	是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

并重申命令：不得触碰飞艇上的乘客。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ,

Nearer	and	nearer	came	the	huge	mass	,
更近	和	更近	来了	这	巨大的	大量的	,

那团巨大的物体越来越近了，

['stɪrɪŋ] ['bædli][ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

steering	badly	and	veering	round	in	attempting	to	gain	the	lee	-	side	of	the
转向	糟糕	和	转向	圆形的	在	尝试	到	获得	这	李	-	边	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

糟糕的转向和绕圈试图到达树林的背风面，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['toʊtəli] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] .

lest	she	should	be	totally	wrecked	in	the	mooring	.
免得	她	应该	是	完全	损毁	在	这	停泊	.

以免她在泊位上彻底损坏。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [wen]

Two	hundred	feet	of	cable	suddenly	dropped	from	her	bow	,	and	,	when
二	百	脚	的	电缆	突然	掉落	从	她	弓	,	和	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	touched	the	ground	,
它	感动	这	地面	,

两百英尺长的缆绳突然从船头垂下，触地时，

[mæks] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðiːz] [fɪrs] ['beduɪn] ['hɔːsmən]

Max	gave	the	signal	,	and	with	a	wild	shout	these	fierce	Bedouin	horsemen
最大限度	给予	这	信号	,	和	和	一个	荒野	喊	这些	凶猛的	贝都因人	骑兵

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ,

suddenly	broke	from	cover	,
突然	打破	从	覆盖	,

马克斯发出信号，这些凶猛的贝都因骑兵便发出一声狂野的呐喊，突然从掩体中冲了出来。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	galloped	into	the	open	.
和	疾驰	进入	这	打开	.

然后策马奔向开阔地带。

" [jiː; ji] [seɪnts] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] [waɪld] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv]

"	Ye	saints	!	"	gasped	the	Indian	judge	,	when	he	beheld	this	wild	tournament	of
"	叶	圣徒	!	"	倒吸一口气	这	印度	法官	,	什么时候	他	观看	这	荒野	比赛	的

['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] ,

galloping	horsemen	,
疾驰	骑兵	,

“我的天哪！”印第安法官看到这群飞驰的骑手们疯狂的比赛时，惊呼道。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [spiə] .

brandishing	their	rifles	and	long	spears	.
挥舞	他们的	步枪	和	长的	长矛	.

他们挥舞着步枪和长矛。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] ?
" Are we to be eaten alive ?
" 是 我们 到 是 吃 活 ?

难道我们要被活活吃掉吗?

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['paɪəs] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs]
" Less than an hour ago he had expressed a pious wish to visit this
" 较少的 比 一个 小时 前 他 有 表达 一个 虔诚的 希望 到 访问 这
['piːsf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;
peaceful garden in the desert ;
和平 花园 在 这 沙漠 ;

不到一个小时前，他还表达了想要参观这座沙漠中宁静花园的虔诚愿望;

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
now , it was too near to be pleasant .
现在 , 它 曾是 也 靠近 到 是 令人愉快的 .

现在，距离太近了，让人很不舒服。

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæks] [ɪn]['ærəbɪk] ,
" All hands to the cable ! " shouted Max in Arabic ,
" 全部 双手 到 这 电缆 ! " 喊叫 最大限度 在 阿拉伯 ,

"所有人抓住电缆！"马克斯用阿拉伯语喊道。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ['hɔːzər]
and very quickly both horses and men were struggling with the stout hawser
和 非常 迅速地 两个都 马匹 和 男人 是 挣扎 和 这 肥硕 缆绳
.
:
.

很快，人和马都开始费力地拉扯那根粗壮的缆绳。

" [ðɪs] [wei] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['^əuθə]['paɪlət] .
" This way , " shouted the Gotha pilot .
" 这 方式 , " 喊叫 这 哥达 飞行员 .

"这边走！"哥达飞行员喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [θriː] [triːz] ;
" Take it round and round these three trees ;
" 拿 它 圆形的 和 圆形的 这些 三 树木 ;

"绕着这三棵树转一圈;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [strɔːŋgər] ,
they should stand the strain unless the wind gets stronger ,
他们 应该 站立 这 拉紧 除非 这 风 获得 更强 ,

除非风力增强，否则它们应该能承受住压力。

" [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
" and selecting a small group of trees on the leeward side of the grove ,
" 和 选择 一个 小的 团体 的 树木 在 这 背风面 边 的 这 树林 ,

并选择树林背风面的一小片树木，

[hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [meɪd] [fæst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv]
he very quickly had the cable made fast in such a way that the leviathan of
他 非常 迅速地 有 这 电缆 制成 快速地 在 这样的 一个 方式 那 这 利维坦 的
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [swʌŋ] ['iːzəli] [hed] [tuː; tə][wɪnd] ,
seven hundred feet in length swung easily head to wind ,
七 百 脚 在 长度 摇摆 容易地 头 到 风 ,

他很快就让人把缆绳固定好，使得这艘七百英尺长的庞然大物能够轻松地迎风摆动。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
like a ship riding at anchor and swinging with the tide .
喜欢 一个 船 骑术 在 锚 和 摇摆 和 这 潮 .

就像一艘停泊在锚地、随潮汐摇摆的船。

[ðen] [ðə; ði] ['traɪbzmən] , [kept] [wel] [ɪn][hænd] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [praɪz] , ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti]

Then	the	tribesmen	,	kept	well	in	hand	,	surrounded	the	prize	,	keeping	some	thirty
然后	这	部落成员	,	保留	出色地	在	手	,	包围	这	奖	,	保持	一些	三十

['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

paces	distant	,
步幅	遥远	,

然后，部落成员们被控制住，包围了猎物，保持着大约三十步的距离。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɪrz] .

for	they	had	not	yet	quite	overcome	their	fears	.
为了	他们	有	不是	然而	相当	克服	他们的	恐惧	.

因为他们还没有完全克服恐惧。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [siːn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Never	before	had	such	a	thing	been	seen	resting	on	the	yellow	sands	of	the
绝不	前	有	这样的	一个	事物	到过	已见	休息	在	这	黄色的	沙子	的	这

- ['dezərt] .

Hamadian	Desert	.
-	沙漠	.

此前从未有人在哈马迪安沙漠的黄色沙丘上见过这样的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔndələz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	gondolas	of	the	Empress	of	India	came	to	rest	quietly	on	the	ground	,
作为	这	贡多拉	的	这	皇后	的	印度	来了	到	休息	悄悄	在	这	地面	,

印度女皇号的贡多拉静静地停在了地上。

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['spaɪrəl] ,

the	Scorpion	descended	in	a	rapid	spiral	,
这	蝎	下降	在	一个	迅速的	螺旋	,

蝎子号以螺旋式快速下降，

[tʌtʃt] [ðə; ði][sændz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] .

touched	the	sands	lightly	and	taxied	up	to	the	fringe	of	trees	.
感动	这	沙子	轻轻	和	出租车	向上	到	这	边缘	的	树木	.

轻轻踏过沙滩，滑行到树丛边缘。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,

Then	,	to	the	utter	amazement	of	the	occupants	of	the	dirigible	,
然后	,	到	这	说出	惊愕	的	这	居住者	的	这	飞船	,

然后，令飞艇上的乘客们无比惊讶的是，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔndələz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

some	of	whom	were	already	descending	from	the	gondolas	,	a	couple	of
一些	的	谁	是	已经	下降	从	这	贡多拉	,	一个	夫妻	的

[men] ,

men	,
男人	,

其中一些人已经从缆车上下来了，有几个男人，

['werɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['floʊɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ʌv; əv]

wearing	the	loose	flowing	robe	of	the	desert	,	including	that	distinctive	mark	of
穿着	这	松动的	流动	长袍	的	这	沙漠	,	包括	那	独特的	标记	的

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wɜːrld] ,

the	Mohammedan	world	,
这	穆罕默丹	世界	,

身着宽松飘逸的沙漠长袍，上面带有伊斯兰教的独特标志，

[ðə; ði][fez] , [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	fez	,	leapt	from	the	machine	and	approached	the	airship	.
这	费兹	,	跳跃	从	这	机器	和	接近	这	飞艇	.

费兹帽从机器上跳下来，走向飞艇。

" [sneɪks] [ə'laɪv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	Snakes	alive	!	"	ejaculated	the	colonel	;	"	but	what	have	we	here	?
"	蛇	活	!	"	射精	这	上校	;	"	但	什么	有	我们	这里	?

“蛇还活着！”上校惊呼道，“但我们这里有什么？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	his	eyes	fixed	upon	the	two	men	.
"	他的	眼睛	固定的	之上	这	二	男人	.

他的目光紧紧地盯着那两个人。

" [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] , ['evɪdəntli] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Some	person	of	note	,	evidently	,	"	remarked	his	friend	the	judge	,
"	一些	人	的	笔记	,	显然	,	"	评论	他的	朋友	这	法官	,

“显然是一位知名人士，”他的朋友，那位法官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔːrs]

as	he	saw	the	foremost	of	these	individuals	mount	a	richly	caparisoned	horse
作为	他	锯	这	首先	的	这些	个人	山	一个	丰富	华丽的	马

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	was	held	in	readiness	for	him	,
哪个	曾是	握住	在	准备就绪	为了	他	,

当他看到这些人中最杰出的那位骑上一匹为他准备的、装饰华丽的骏马时，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['rɔɪəl] ['mænər] .

and	approach	in	a	dignified	and	almost	royal	manner	.
和	方法	在	一个	凝重	和	几乎	皇家	方式	.

并以庄重、近乎皇家般的姿态接近。

" [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['renɪgeɪd] [huː] [ɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ]

"	This	king	of	the	desert	is	evidently	some	European	renegade	who	is	challenging
"	这	国王	的	这	沙漠	是	显然	一些	欧洲的	叛逆者	WHO	是	具有挑战性的

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

the	right	of	other	nations	to	cross	his	domain	without	his	permission	,
这	正确的	的	其他	国家	到	叉	他的	领域	没有	他的	允许	,

“这位沙漠之王显然是某个欧洲叛徒，他挑战其他国家未经其许可穿越其领土的权利。”

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	said	the	soldier	.
"	说	这	士兵	.

士兵说道。

" [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['derɪŋ] ['paɪlət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃieri] .

"	He	is	some	daring	pilot	,	at	any	rate	,	"	replied	the	justiciary	.
"	他	是	一些	大胆	飞行员	,	在	任何	速度	,	"	回复	这	司法人员	.

“无论如何，他是一位相当大胆的飞行员，”法官回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	wonder	now	what	he	intends	to	do	with	us	,	"	observed	the	other	.
"	我	想知道	现在	什么	他	意图	到	做	和	我们	,	"	观察到	这	其他	.

“我现在很想知道他打算怎么处置我们，”另一个人说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['plʌndər] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Why	,	he	intends	to	plunder	us	,	of	course	,	"	replied	his	companion	.
"	为什么	,	他	意图	到	掠夺	我们	,	的	课程	,	"	回复	他的	伴侣	.

“他当然是想掠夺我们，”他的同伴回答道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ?

"	What	else	could	be	his	motive	?
"	什么	别的	可以	是	他的	动机	?

“他还能有什么其他动机呢？”

" [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

"	The	captives	were	not	long	to	be	left	in	doubt	as	to	the	proceedings	of
"	这	俘虏	是	不是	长的	到	是	左边	在	怀疑	作为	到	这	诉讼程序	的

[ðɪs] ['derɪŋ] ['friːbuːtər] .

this	daring	freebooter	.
这	大胆	自由掠夺者	.

“俘虏们很快就明白了这个胆大妄为的劫掠者的所作所为。”

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ,

Raising	the	megaphone	which	he	had	used	in	the	air	so	effectively	,
提高	这	扩音器	哪个	他	有	用过的	在	这	空气	所以	有效地	,

他举起之前在空中有效使用的扩音器，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] : - -

he	shouted	in	perfectly	good	English	:	-	-
他	喊叫	在	完美	好的	英语	:	-	-

他用一口流利的英语喊道：

" [ə'bændən] ['erʃɪp] !

"	Abandon	airship	!
"	放弃	飞艇	!

“弃飞艇！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

"	And	to	make	this	order	immediately	effective	,
"	和	到	制作	这	命令	立即地	有效的	,

“为了使该命令立即生效，

[ðə; ði] ['dezərt] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [mæks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] ,

the	desert	king	ordered	Max	to	see	that	every	member	of	the	great	liner	,
这	沙漠	国王	订购	最大限度	到	看	那	每一个	成员	的	这	伟大的	衬垫	,

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˑ] ,

passengers	and	crew	,
乘客	和	全体人员	,

沙漠之王命令马克斯确保这艘巨型邮轮上的每一个人，包括乘客和船员，

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

were	immediately	assembled	before	him	.
是	立即地	组装	前	他	.

他们立即聚集在他面前。

[ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ; [ðeɪ]

The	navigating	officer	and	the	captain	were	the	last	to	leave	the	vessel	;	they
这	导航	官	和	这	队长	是	这	最后的	到	离开	这	血管	;	他们

[dɪd][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

did	so	unwillingly	,
做过	所以	不情愿地	,

领航员和船长是最后离开船的人；他们并非自愿离开的。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	not	without	a	measure	of	compulsion	at	the	point	of	a	revolver	.
和	不是	没有	一个	措施	的	强迫症	在	这	观点	的	一个	左轮手枪	.

而且，这其中还夹杂着手枪的胁迫。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['dezərt] ['friːbuːtər] [ə'straɪd] [ðə; ði]['faɪəri]

The	skipper's	looks	as	he	fixed	them	upon	this	desert	freebooter	astride	the	fiery
这	船长的	看起来	作为	他	固定的	他们	之上	这	沙漠	自由掠夺者	跨骑	这	火热

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

船长的目光紧紧锁定在骑着烈马的沙漠劫掠者身上。

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪgənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] .

conveyed	to	the	brigand	much	more	than	mere	words	could	have	expressed	.
传递	到	这	强盗	很多	更多的	比	仅仅	字	可以	有	表达	.

向强盗传达的信息远比言语所能表达的要多得多。

['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] , [mə'lɪʃəs] [aɪz] , [ðə; ði]['paɪrət] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]

Fixing	him	with	his	keen	,	malicious	eyes	,	the	pirate	said	:	"	Are	you	the
定影	他	和	他的	敏锐的	,	恶意	眼睛	,	这	海盗	说	:	"	是	你	这

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? "

captain	of	this	vessel	?	"
队长	的	这	血管	?	"

海盗用他那双锐利而恶毒的眼睛盯着他，问道："你是这艘船的船长吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] .

"	I	am	,	"	replied	the	skipper	in	surly	tones	.
"	我	是	,	"	回复	这	船长	在	粗鲁	音调	.

"是的，"船长语气粗鲁地回答道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] . "

"	Show	me	your	bill	of	lading	.	"
"	展示	我	你的	账单	的	装载	.	"

"把提单给我看看。"

" [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Bill	of	lading	?	"	echoed	the	captive	.
"	账单	的	装载	?	"	回声	这	俘虏	.

"提单？"俘虏重复道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	hunt	for	it	if	you	want	it	.
"	你	必须	打猎	为了	它	如果	你	想	它	.

"如果你想要它，就必须自己去寻找。"

" [ðə; ði][self] - [staɪld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [fraund] .

"	The	self	-	styled	king	of	the	desert	frowned	.
"	这	自己	-	风格	国王	的	这	沙漠	皱眉	.

这位自封的沙漠之王皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpər] ,

He	knew	that	he	was	up	against	an	English	skipper	,
他	知道	那	他	曾是	向上	反对	一个	英语	船长	,

他知道自己面对的是一位英格兰队长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'dɑːpt] ['ʌðər] ['meʒərz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] .

and	that	he	must	adopt	other	measures	to	gain	his	end	.
和	那	他	必须	采纳	其他	措施	到	获得	他的	结尾	.

他必须采取其他措施才能达到目的。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['laɪnər] , [ɔːr] [flɪntʃɪŋ] [ə; eɪ]

Without	lifting	his	gaze	from	the	commander	of	the	air	-	liner	,	or	flinching	a
没有	举重	他的	目光	从	这	指挥官	的	这	空气	-	衬垫	,	或者	畏缩	一个

['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] ,

muscle	,	he	replied	firmly	,
肌肉	,	他	回复	牢牢	,

他目光始终没有离开飞机机长，身体也没有丝毫颤抖，坚定地回答道：

" [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] .

"	One	word	from	me	,	Captain	,	and	your	life	would	be	forfeit	.
"	一	单词	从	我	,	队长	,	和	你的	生活	会	是	丧失	.

"船长，我一句话，你就没命了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['keɪbəlz] . "

You	would	swing	from	that	tree	by	one	of	your	own	cables	.	"
你	会	摇摆	从	那	树	经过	一	的	你的	自己的	电缆	.	"

你可以用自己的一根绳索荡到那棵树上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['brɪgənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

"	I	know	that	,	brigand	,	"	replied	the	prisoner	.
"	我	知道	那	,	强盗	,	"	回复	这	囚犯	.

“我知道，强盗，”囚犯回答道。

" [get] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [θret] ;

"	Get	a	cable	and	carry	out	your	threat	;
"	得到	一个	电缆	和	携带	出去	你的	威胁	;

“拿根电缆，然后兑现你的威胁；

[ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['iːðər] . "

the	rope	that	will	hang	you	is	not	so	very	far	away	,	either	.	"
这	绳索	那	将要	悬挂	你	是	不是	所以	非常	远的	离开	,	任何一个	.	"

绞死你的那根绳子其实也不远了。

" ['veri] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

"	Very	well	,	"	exclaimed	the	German	.
"	非常	出色地	,	"	惊呼	这	德语	.

“很好，”德国人说道。

" [ðen] , [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðiːz] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

"	Then	,	I	need	only	give	the	order	to	these	,	my	faithful	subjects	,
"	然后	,	我	需要	仅有的	给	这	命令	到	这些	,	我的	忠实	主题	,

“那么，我只需要向这些我忠实的臣民下达命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːrgoʊ] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

and	the	whole	of	your	valuable	cargo	will	be	strewn	on	the	sands	,
和	这	所有的	的	你的	有价值的	货物	将要	是	散落的	在	这	沙子	,

你所有贵重的货物都将散落在沙滩上。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪt] .

and	your	airship	will	be	alight	.
和	你的	飞艇	将要	是	点燃	.

你的飞艇将会着火。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðoʊz] ['meʒərz] [ən'les] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] .

I	do	not	propose	to	adopt	those	measures	unless	you	compel	me	.
我	做	不是	提出	到	采纳	那些	措施	除非	你	迫使	我	.

除非你强迫我，否则我不打算采取这些措施。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	will	give	you	five	minutes	to	decide	.
我	将要	给	你	五	分钟	到	决定	.

我给你五分钟时间做决定。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['mænər] ,

"	As	the	pirate	uttered	these	words	in	a	cool	,	nonchalant	manner	,
"	作为	这	海盗	说出	这些	字	在	一个	凉爽的	,	漫不经心	方式	,

“海盗用一种冷静、漫不经心的语气说出这些话时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['embləm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ə; eɪ] [goʊld] , [dʒem] - ['stʌdɪd]

he	glanced	at	the	European	emblem	on	his	wrist	,	a	gold	,	gem	-	studded
他	瞥了一眼	在	这	欧洲的	徽	在	他的	手腕	,	一个	金子	,	宝石	-	带钉的

['rɪstlɪt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .

wristlet	watch	with	luminous	dial	.
手腕包	手表	和	发光的	拨号	.

他瞥了一眼手腕上的欧洲标志，那是一款镶满宝石的金色腕表，表盘带有夜光效果。

" [aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['treɪdər] , " [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	deny	your	right	to	interfere	with	a	peaceful	trader	,	"	blurted	out	the	captain
"	我	否定	你的	正确的	到	干扰	和	一个	和平	商	,	"	脱口而出	出去	这	队长

,

,

,

“我否认你有权干涉和平贸易，”船长脱口而出。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

when	he	saw	the	full	force	of	the	two	alternatives	which	had	been	offered	to
什么时候	他	锯	这	满的	力量	的	这	二	替代方案	哪个	有	到过	提供	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他真正了解摆在他面前的两种选择的全部威力时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	wondering	,	moreover	,
他	曾是	好奇	,	而且	,

此外，他还在想，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

how	much	the	brigand	knew	about	the	presence	of	the	specie	on	the	vessel	.
如何	很多	这	强盗	知道	关于	这	在场	的	这	物种	在	这	血管	.

强盗对船上存在这种物种了解多少?

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	deny	my	right	,	do	you	?	"	returned	the	other	.
"	你	否定	我的	正确的	,	做	你	?	"	返回	这	其他	.

“你否认我的权利，是吗？”对方反问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌltən] [vɑːn] ['sɛlɪm] , [er] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] .

"	I	am	Sultan	von	Selim	,	Air	-	King	of	the	Hamadian	Desert	.
"	我	是	苏丹	冯	塞利姆	,	空气	-	国王	的	这	-	沙漠	.

“我是苏丹·冯·塞利姆，哈马迪安沙漠的空中之王。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] . "

I	told	you	that	once	before	when	I	first	challenged	you	in	the	air	.	"
我	讲述	你	那	一次	前	什么时候	我	第一的	挑战	你	在	这	空气	.	"

我之前就跟你说过一次，就是我第一次在空中向你挑战的时候。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] ? " [snɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Who	made	you	king	?	"	snorted	the	captain	.
"	WHO	制成	你	国王	?	"	哼了一声	这	队长	.

“谁立你为王了？”船长冷哼一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

There	was	silence	for	the	space	of	ten	seconds	,
那里	曾是	沉默	为了	这	空间	的	十	秒	,

沉默持续了十秒钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪgənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : - -

during	which	time	the	brigand	consulted	his	watch	again	,	then	replied	:	-	-
期间	哪个	时间	这	强盗	咨询	他的	手表	再次	,	然后	回复	:	-	-

这时，强盗又看了看表，然后回答说：

" [ðə; ði] ['ælaɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ,

"	The	Allies	made	me	king	,
"	这	盟国	制成	我	国王	,

“盟军拥立我为王，

[pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] [fɛɐ'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ]

particularly	you	verdammt	English	when	you	drove	me	from	my	Fatherland	with
特别	你	该死的	英语	什么时候	你	驾驶	我	从	我的	祖国	和

[ðoʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [piːs] [tɜːrmz] .

those	impossible	peace	terms	.
那些	不可能的	和平	条款	.

尤其是你们这些该死的英国人，当初你们用那些不可能的和平条款把我赶出祖国。

[kɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

King	I	am	,	and	king	I	will	remain	,
国王	我	是	,	和	国王	我	将要	保持	,

我过去是王，将来也仍是王。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eriəl] ['riːdʒənz] [wer] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'baɪd] ,

of	all	the	aerial	regions	where	I	choose	to	abide	,
的	全部	这	天线	地区	在哪里	我	选择	到	遵守	,

在我选择居住的所有空中区域，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [huː] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

until	there	comes	a	better	man	who	can	beat	me	in	the	air	.
直到	那里	来	一个	更好的	男人	WHO	能	打	我	在	这	空气	.

直到出现一个比我更厉害的人，能在空中击败我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

And	you	,	Captain	,	of	all	men	,
和	你	,	队长	,	的	全部	男人	,

还有你，船长，在所有男人中，

[mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [maɪ] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [relm] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

must	know	from	what	you	have	already	seen	that	my	powers	in	that	realm	are	considerable	.
必须	知道	从	什么	你	有	已经	已见	那	我的	权力	在	那	领域	是	大量	.

从你已看到的，你应该知道我在该领域的力量相当强大。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [kuːld] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] ,

"	The	captain	,	having	cooled	somewhat	after	this	outburst	,
"	这	队长	,	拥有	冷却	有些	后	这	爆发	,

“船长在这次爆发之后，情绪稍稍平静了下来，

[hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

had	to	admit	to	this	German	irreconcilable	that	there	was	certainly	some	truth	in	his	statement	about	being	king	of	the	air	.
有	到	承认	到	这	德语	不可调和的	那	那里	曾是	当然	一些	真相	在	他的	陈述	关于	存在	国王	的	这	空气	.

不得不承认，这位顽固不化的德国人关于“空中之王”的说法确实有几分道理。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

Certain	things	were	beginning	to	dawn	upon	this	English	captain	,
肯定	事物	是	开始	到	黎明	之上	这	英语	队长	,

这位英国船长开始逐渐意识到一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði]

and	he	was	now	wondering	how	far	it	would	be	wise	to	humour	the
和	他	曾是	现在	好奇	如何	远的	它	会	是	明智的	到	幽默	这

['brɪgənd] .

brigand	.
强盗	.

他现在正在考虑，究竟应该在多大程度上顺从这个强盗。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]

He	added	,	however	,	to	his	admission	,	the	following	words	,	"	You	are	only
他	额外	,	然而	,	到	他的	入学	,	这	下列的	字	,	"	你	是	仅有的

[kɪŋ] [baɪ] [maɪt] ! "

king	by	might	!	"
国王	经过	可能	!	"

然而，他在承认这一点的同时，又补充道："你只是靠武力称王！"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	the	outlaw	,	"	but	that	also	is	some	admission	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	取缔	,	"	但	那	还	是	一些	入学	.

"哈哈！"亡命之徒大笑道，"但这也算是一种承认吧。"

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr]['iːdʒɪpt] .

My	position	is	precisely	that	of	the	British	in	India	or	Egypt	.
我的	位置	是	恰恰	那	的	这	英国	在	印度	或者	埃及	.

我的立场与英国人在印度或埃及的立场完全相同。

[wɪð'drɔː] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Withdraw	your	soldiers	from	these	two	countries	and	what	becomes	of	your
提取	你的	士兵	从	这些	二	国家	和	什么	变成	的	你的

['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] ?

government	there	?
政府	那里	?

如果你们从这两个国家撤军，你们在那里的政府将会怎样?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] [tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn] [kʌmz] .

So	am	I	King	of	the	Hamadian	Desert	till	a	stronger	man	comes	.
所以	是	我	国王	的	这	-	沙漠	直到	一个	更强	男人	来	.

所以，在更强大的人出现之前，我就是哈马迪安沙漠之王。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][daɪ] .

When	that	time	comes	one	of	us	must	die	.
什么时候	那	时间	来	一	的	我们	必须	死	.

到那时，我们之中必须有一人死去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [kɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

There	is	no	room	for	two	kings	,	even	in	the	desert	.
那里	是	不	房间	为了	二	国王	,	甚至	在	这	沙漠	.

即使在沙漠里，也容不下两个国王。

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [su'priːm] .

Till	then	I	am	supreme	.
直到	然后	我	是	最高	.

在此之前，我至高无上。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['kæptɪn] , [fɔːr] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl'redi] .

But	come	,	captain	,	four	minutes	have	passed	already	.
但	来	,	队长	,	四	分钟	有	通过了	已经	.

但是，队长，已经过去四分钟了。

[jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , ['kwɪkli] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

Your	bill	of	lading	,	quickly	now	,	for	we	are	but	wasting	time	,
你的	账单	的	装载	,	迅速地	现在	,	为了	我们	是	但	浪费	时间	,

赶紧把提单发过来，不然我们就是浪费时间。

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ]['sʌbdʒekts] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['brɪgənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	these	my	subjects	"	-	-	and	here	the	brigand	waved	his	hand	towards	the
和	这些	我的	主题	"	-	-	和	这里	这	强盗	挥手	他的	手	向	这

['restɪv] ['ærəbz] - - " [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

restive	Arabs	-	-	"	or	rather	I	should	say	my	customs	'	officials	,
不安分	阿拉伯人	-	-	"	或者	相当	我	应该	说	我的	海关	-	官员	,

“而这些是我的臣民”——说着，强盗朝躁动不安的阿拉伯人挥了挥手——“或者更确切地说，是我的海关官员，

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['levi] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trɪbjuːt] .

are	waiting	to	examine	your	cargo	,	and	to	levy	the	king's	tribute	.
是	等待	到	检查	你的	货物	,	和	到	征收	这	国王的	贡	.

他们正等着检查你们的货物，并征收国王的贡品。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	The	captain	looked	around	first	upon	his	own	followers	and	then	upon	the
"	这	队长	看起来	大约	第一的	之上	他的	自己的	追随者	和	然后	之上	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] - - [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] .

impatient	Bedouins	-	-	the	vultures	around	the	carcase	.
不耐烦	贝都因人	-	-	这	秃鹫	大约	这	尸体	.

“船长先环顾四周，看了看自己的随从，然后又看了看焦躁不安的贝都因人——就像秃鹫一样盘旋在尸体周围。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['maɪldər]

"	I	could	have	brought	your	ship	down	in	flames	,	but	I	preferred	a	milder
"	我	可以	有	带来	你的	船	向下	在	火焰	,	但	我	首选	一个	较温和

['meθəd] ,

method	,
方法	,

“我本可以把你的船烧成灰烬，但我更喜欢温和的方式。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

"	continued	the	outlaw	,
"	持续	这	取缔	,

“亡命之徒继续说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ['biːɪŋ] [tikt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	watched	the	seconds	of	the	last	minute	being	ticked	away	on	his
作为	他	观看	这	秒	的	这	最后的	分钟	存在	勾选	离开	在	他的

['dʒuːəld] [wɑːtʃ] .

jewelled	watch	.
珠宝	手表	.

他注视着镶满宝石的怀表上最后一分钟的秒数一秒一秒地流逝。

" [bʌt; bət] ['hiːliəm] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] !

"	But	helium	will	not	burn	!
"	但	氦	将要	不是	烧伤	!

但是氦气不会燃烧！

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smɑːrtli] .

"	returned	the	captain	smartly	.
"	返回	这	队长	聪明地	.

船长机智地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊɝz] .

"	That	was	beyond	your	powers	.
"	那	曾是	超过	你的	权力	.

“那超出了你的能力范围。”

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , [sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [tʃiːf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən]
" A mocking , sardonic laugh came from the robber chief as the Englishman
" 一个 嘲讽 , 讽刺的 笑 来了 从 这 强盗 首席 作为 这 英国人
['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
uttered these words .
说出 这些 字 .

“当英国人说出这些话时，强盗头子发出了一声嘲讽的、讥笑的笑声。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ?
" Would you like to see it burn ?
" 会 你 喜欢 到 看 它 烧伤 ?

你想看到它燃烧吗?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hɪst] .
" he almost hissed .
" 他 几乎 嘶嘶作响 .

他几乎是嘶嘶地说。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The captain faltered in his reply ; he was not quite so decisive as he had
这 队长 犹豫不决 在 他的 回复 ; 他 曾是 不是 相当 所以 决定性 作为 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .

船长的回答有些犹豫，他不像之前那样果断了。

['evɪdəntlɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ðɪs]
Evidently there was some sense of humour , if not much , about this
显然 那里 曾是 一些 感觉 的 幽默 , 如果 不是 很多 , 关于 这
[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]['dʒɜːrmən] .
irreconcilable German .
不可调和的 德语 .

显然，这位固执己见的德国人身上还是有些幽默感的，尽管可能并不多。

" [hɪr] , [kɑːrl] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['bændɪt] .
" Here , Carl ! " cried the bandit .
" 这里 , 卡尔 ! " 哭 这 土匪 .

“卡尔，给你！”强盗喊道。

" [dɪ'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnaɪn'tiːn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] . "
" Detach one of those nineteen ballonettes from the airship . "
" 分离 一 的 那些 十九 - 从 这 飞艇 . "

“从飞艇上拆下那十九个小气球中的一个。”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]
" Yes , sir , " replied the subordinate , stepping up to the king and saluting
" 是的 , 先生 , " 回复 这 下属 , 步进 向上 到 这 国王 和 敬礼
['smɑːrtlɪ] .
smartly .
聪明地 .

“是的，陛下，”下属回答道，同时走到国王面前，利落地敬了个礼。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ðer; ðər] ,
" Take it away to leeward there ,
" 拿 它 离开 到 背风面 那里 ,

“把它带到下风处去，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] [dʌl] ['ɪŋglɪʃmən] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['i:v(ə)n]

and	show	this	dull	Englishman	how	he	may	learn	chemistry	and	science	even
和	展示	这	乏味的	英国人	如何	他	可能	学习	化学	和	科学	甚至

[frʌm; frəm] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] .

from	inhabitants	of	the	Hamadian	Desert	.
从	居民	的	这	-	沙漠	.

并向这位愚钝的英国人展示，即使是哈马迪安沙漠的居民，也能让他学习化学和科学。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Here	,	take	this	,	you	will	need	it	,
这里	,	拿	这	,	你	将要	需要	它	,

拿着，你会需要的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [tu:b] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	and	the	chief	handed	to	his	assistant	a	small	cylindrical	tube	with	which
"	和	这	首席	递交	到	他的	助手	一个	小的	圆柱体	管子	和	哪个

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

to	carry	out	his	orders	.
到	携带	出去	他的	订单	.

于是，首领递给助手一根细小的圆柱形管子，让他用来执行命令。

['tɜ:rnɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dʌlɑ:rd] ,

Turning	next	to	the	Englishman	,	he	observed	,	"	Know	,	you	dullard	,
转弯	下一个	到	这	英国人	,	他	观察到	,	"	知道	,	你	笨蛋	,

他转向那位英国人，说道：“你这个笨蛋，明白吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [gæs] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [θri:] ['lɪvɪŋ] [men]

that	a	small	admixture	of	a	secret	gas	,	which	is	known	only	to	three	living	men
那	一个	小的	混合物	的	一个	秘密	气体	,	哪个	是	已知	仅有的	到	三	活的	男人

,

,

,

那是少量神秘气体的混合物，这种气体只有三个活着的人知道。

[wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'naʊnd] ['hi:liəm] [fler] [laɪk] ['haɪdrədʒən] .

will	make	your	renowned	helium	flare	like	hydrogen	.
将要	制作	你的	著名	氦	耀斑	喜欢	氢	.

会让你的氦气像氢气一样喷发。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] . "

You	shall	see	it	in	a	short	space	of	time	.	"
你	将	看	它	在	一个	短的	空间	的	时间	.	"

你很快就会看到它。

" [rɪ'kɔ:l] [jʊr; jər][mæn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌltən] !

"	Recall	your	man	,	I	will	take	your	word	for	it	,	Sultan	!
"	记起	你的	男人	,	我	将要	拿	你的	单词	为了	它	,	苏丹	!

“召回你的人吧，苏丹，我相信你的话！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [naʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,

"	exclaimed	the	captain	,	who	now	felt	that	it	must	be	so	,
"	惊呼	这	队长	,	WHO	现在	毛毡	那	它	必须	是	所以	,

“船长惊呼道，他现在觉得事情一定是这样。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

for	he	was	already	bewildered	by	the	strange	things	which	he	had
为了	他	曾是	已经	困惑	经过	这	奇怪的	事物	哪个	他	有

['witnist] [ðæt] [deɪ] ,

witnessed	that	day	,
目击者	那	天	,

因为他那天目睹的种种怪事已经让他感到困惑不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt] .

and	he	had	no	desire	to	see	this	experiment	carried	out	.
和	他	有	不	欲望	到	看	这	实验	携带	出去	.

他根本不想看到这项实验进行。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [er] - [kɪŋ] ,

"	You	believe	me	,	then	,	"	returned	the	air	-	king	,
"	你	相信	我	,	然后	,	"	返回	这	空气	-	国王	,

“那你相信我了，”空中之王回答道。

[huː] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	seemed	particularly	to	relish	this	interview	with	the	Englishman	,
WHO	似乎	特别	到	尽情享用	这	面试	和	这	英国人	,

他似乎特别喜欢这次与这位英国人的采访。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

especially	with	this	group	of	celebrities	within	earshot	,
尤其	和	这	团体	的	名人	之内	听力范围	,

尤其是有这么多名人在场的情况下，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

for	they	had	listened	eagerly	to	every	word	which	he	had	spoken	.
为了	他们	有	听着	急切地	到	每一个	单词	哪个	他	有	说	.

因为他们认真聆听了他所说的每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbərd] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

And	the	German	knew	that	though	his	days	might	be	numbered	,	as	indeed
和	这	德语	知道	那	尽管	他的	天	可能	是	编号	,	作为	的确

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

he	felt	they	were	,
他	毛毡	他们	是	,

这位德国人知道，虽然他的生命可能屈指可数，而且他确实感觉如此，

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

yet	his	fame	would	be	greatly	enhanced	by	the	episodes	of	this	day	,
然而	他的	名声	会	是	非常	增强型	经过	这	剧集	的	这	天	,

然而，这一天的事件却大大提升了他的名声。

[fɔːr; fər]['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

for	vanity	was	not	the	least	among	his	failings	.
为了	虚荣	曾是	不是	这	至少	之中	他的	缺点	.

因为虚荣心并非他诸多缺点中最微不足道的一个。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈlɔtid] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd]

Once	more	he	glanced	at	his	watch	;	for	the	allotted	space	of	time	had
一次	更多的	他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	为了	这	分配	空间	的	时间	有

['nɪrli] [rʌn] .

nearly	run	.
几乎	跑步	.

他又看了一眼手表，因为规定的时间快要过去了。

" [haʊ] [naʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !

"	How	now	,	Englishman	!
"	如何	现在	,	英国人	!

“怎么样，英国佬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [toʊn] .

"	he	exclaimed	in	a	harsher	tone	.
"	他	惊呼	在	一个	更严厉	语气	.

“他语气更加严厉地喊道。”

" [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" The bill of lading , where is it ?
" 这 账单 的 装载 , 在哪里 是 它 ?

提单在哪里?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrsər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [nɑːd] , [æt; ət] [wʌns] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['riːgl]
" The chief purser , receiving the captain's nod , at once advanced towards the regal
" 这 首席 乘务长 , 接收 这 船长的 点头 , 在 一次 先进的 向 这 尊贵
['hɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

“总管事得到船长的点头，立刻走向那位威严的骑兵。”

['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] , [sɜːr] , [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [juː; jʊ]
handed him a bundle of papers and said : " Here , sir , is the document you
递交 他 一个 捆 的 文件 和 说 : " 这里 , 先生 , 是 这 文档 你
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

他递给他一叠文件，说道：“先生，这是您要的文件。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [tʃɔɪs]
THE MAHARAJAH'S CHOICE
这 大君的 选择

大君的选择

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['epɪsoʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [baɪ]
A dramatic episode followed the examination of the airship's bill of lading by
一个 戏剧性 插曲 随后 这 考试 的 这 飞艇的 账单 的 装载 经过
[ðə; ði] ['suːdoʊ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊ] - [kɔːld] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
the pseudo monarch and his so - called chancellor of the exchequer ,
这 伪 君主 和 他的 所以 - 称为 校长 的 这 国库 ,

在伪君主和他所谓的财政大臣审查飞艇提单之后，发生了一起戏剧性的事件。

[kɑːrl] , [huː] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] .
Carl , who aided his master in the task .
卡尔 , WHO 协助 他的 掌握 在 这 任务 .

卡尔协助他的主人完成了这项任务。

" ['aɪtəm] [wʌn] .
" Item one .
" 物品 一 .

“第一项。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['brɪgənd] .
What does that consist of ? " asked the brigand .
什么 做 那 由 的 ? " 问 这 强盗 .

“那是什么？”强盗问道。

" [meɪlz] .
" Mails .
" 邮件 .

邮件。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [meɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
His Britannic Majesty's mails , " replied the chancellor .
他的 不列颠尼克 陛下的 邮件 , " 回复 这 校长 .

“是英国国王陛下的邮件，”财政大臣回答道。

" [wer] [frʌm; frəm] ? "
" **Where** **from** **?** "
" 在哪里 从 ? "

“从哪里来？”

" [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv]
" **From** **India** **for** **Egypt** **and** **London** **,** " **replied** **Carl** **,** **maintaining** **a** **grave**
" 从 印度 为了 埃及 和 伦敦 , " 回复 卡尔 , 保持 一个 严重
[ænd; ənd] ['sɑːləm] [dɪ'pɔːrtmənt] .
and **solemn** **deportment** **.**
和 庄严 仪态 .

“从印度到埃及，再到伦敦，”卡尔回答道，神情严肃庄重。

" [hm] !
" **H'm** **!**
" 嗯 !

嗯！

[ðeɪ] [meɪ] [pæs] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['trɪbjuːt] [ɪz] [peɪd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['bændɪt] [ɪn] ['sɪriəs] [toʊnz]
They **may** **pass** **when** **the** **usual** **tribute** **is** **paid** **,** " **remarked** **the** **bandit** **in** **serious** **tones**
他们 可能 经过 什么时候 这 通常 贡 是 有薪酬的 , " 评论 这 土匪 在 严肃的 音调
,
,
,

“只要按惯例进贡，他们或许就能通过，”强盗严肃地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['weɪti] [prə'naʊnsmənt] .
as **though** **he** **had** **delivered** **himself** **of** **some** **weighty** **pronouncement** **.**
作为 尽管 他 有 发表 他自己 的 一些 重 声明 .

仿佛他刚刚发表了什么重大声明。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [streɪndʒ]
The **judge** **looked** **at** **the** **colonel** **with** **raised** **eyebrows** **when** **he** **heard** **this** **strange**
这 法官 看起来 在 这 上校 和 提高 眉毛 什么时候 他 听到 这 奇怪的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision **,**
决定 ,

法官听到这个奇怪的决定，挑了挑眉毛看着上校。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [blə:tid] [aʊt] : - -
but **the** **captain** **,** **forgetting** **his** **position** **for** **a** **moment** **,** **blurted** **out** **:** **-** **-**
但 这 队长 , 遗忘 他的 位置 为了 一个 片刻 , 脱口而出 出去 : - -

但船长一时忘了我的身份，脱口而出：

" ['trɪbjuːt] [ɪn'diːd] ?
" **Tribute** **indeed** **?**
" 贡 的确 ?

“真是致敬吗？”

[wen] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'krɔːs]
When **did** **the** **King** **of** **England** **pay** **tribute** **for** **his** **mails** **to** **be** **carried** **across**
什么时候 做过 这 国王 的 英格兰 支付 贡 为了 他的 邮件 到 是 携带 穿过
[ðə; ði] - ['dezərt] ?
the **Hamadian** **desert** **?**
这 - 沙漠 ?

英国国王何时向运送邮件穿越哈马迪安沙漠缴纳贡金？

" [ðə; ði] [er] - [kɪŋ] [aɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'meɪzmənt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	air	-	king	eyed	the	speaker	with	apparent	amazement	,	mingled	with	a
"	这	空气	-	国王	眼睛	这	扬声器	和	明显	惊愕	,	混合	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] ['pɪti] ,

touch	of	scorn	and	pity	,
触碰	的	轻蔑	和	遗憾	,

“空中霸主带着明显的惊讶，夹杂着一丝轻蔑和怜悯，打量着演讲者。”

[ðen] ['kwaɪətli] [əb'zɜ:rvd] : - -

then	quietly	observed	:	-	-
然后	悄悄	观察到	:	-	-

然后静静地观察着：——

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] .

"	That	is	the	very	point	,	Captain	.
"	那	是	这	非常	观点	,	队长	.

“这正是关键所在，队长。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['læksəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

There	has	been	far	too	much	laxity	in	this	respect	in	the	past	.
那里	有	到过	远的	也	很多	松弛	在	这	尊重	在	这	过去的	.

过去在这方面一直存在太多的松懈。

[ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [neiʃəns][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] ,

The	liberties	of	the	small	nations	to	make	their	own	laws	,
这	自由	的	这	小的	国家	到	制作	他们的	自己的	法律	,

小国制定本国法律的自由，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðer; ðər] [oʊn] [lændz][ɪn] [pi:s] , [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərd] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	possess	their	own	lands	in	peace	,	have	been	greatly	endangered	of	late	.
和	具有	他们的	自己的	土地	在	和平	,	有	到过	非常	濒危	的	晚的	.

他们原本和平地拥有自己的土地，但近年来却面临着极大的威胁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] ['bri^əndidʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [tu:; tə]['oʊvər] - [raɪd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

It	is	mere	brigandage	for	a	great	power	to	over	-	ride	the	native	interests	of
它	是	仅仅	强盗行为	为了	一个	伟大的	力量	到	超过	-	骑	这	本国的	兴趣	的

[smɔ:l] [kə'mjʊnəti] .

small	communities	.
小的	社区	.

强权凌驾于小社区的本土利益之上，这简直就是强盗行径。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['bri^əndidʒ] [mʌst; məst] [si:s] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

But	from	to	-	day	this	brigandage	must	cease	,	at	any	rate	over	the
但	从	到	-	天	这	强盗行为	必须	停止	,	在	任何	速度	超过	这

['teritəriz] [wer] [aɪ] [ru:l] .

territories	where	I	rule	.
领土	在哪里	我	规则	.

但从今天起，这种强盗行径必须停止，至少在我统治的领土上必须停止。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] ,

"	The	captain	could	find	no	reply	to	this	sally	of	the	desert	king's	,	and	,
"	这	队长	可以	寻找	不	回复	到	这	莎莉	的	这	沙漠	国王的	,	和	,

“船长对沙漠之王的这次突袭束手无策，而且，

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs]

while	a	smile	played	about	the	corners	of	his	mouth	,	he	looked	beyond	this
尽管	一个	微笑	玩	关于	这	角落	的	他的	嘴	,	他	看起来	超过	这

['rɑ:bər] [tʃi:f] ,

robber	chief	,
强盗	首席	,

他嘴角勾起一丝微笑，目光越过这个强盗头子，看向更远的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [leɪ] ['skwɑːtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [toʊd]
in his gaudy trappings , to where the Scorpion lay squatting like an ugly toad
在 他的 艳丽的 服饰 , 到 在哪里 这 蝎 躺 蹲姿 喜欢 一个 丑陋的 蟾蜍
[ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .
upon the sands .
之上 这 沙子 .

他身披华丽的行头，来到蝎子像丑陋的癞蛤蟆一样蹲在沙滩上的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : "
At length the monarch resumed his cross - examination with these words : "
在 长度 这 君主 恢复 他的 叉 - 考试 和 这些 字 : "
[kʌm] , ['kæptɪn] ,
Come , Captain ,
来 , 队长 ,

最后，君主用这样的话继续盘问："来吧，船长，

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] [meɪlz] [ə'krɔːs] [maɪ] ['terətɔːri] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
will you pay tribute for the transit of mails across my territory , or will you not ?
将要 你 支付 贡 为了 这 交通 的 邮件 穿过 我的 领土 , 或者 将要 你 不是 ?
"
"
"

你是否愿意为途经我领土的邮件支付税款?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" I will not ! " replied the skipper .
" 我 将要 不是 ! " 回复 这 船长 .

"我不会！"船长回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðə; ði] ['brɪgənd] ['ɔːrdərd] :
With a flash of fire in his tones the brigand ordered :
和 一个 闪光 的 火 在 他的 音调 这 强盗 订购 :

强盗语气中带着怒火，命令道:

" [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [sæks] [ʌv; əv] [meɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət]
" Take the first ten sacks of mails out into the desert and burn them at
" 拿 这 第一的 十 麻袋 的 邮件 出去 进入 这 沙漠 和 烧伤 他们 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

"把前十袋邮件拿到沙漠里，立刻烧掉。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [oʊ] [tʃiːf] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,
" It shall be done , O chief , " replied Max ,
" 它 将 是 完毕 , 哦 首席 , " 回复 最大限度 ,

"遵命，首领，"马克斯回答道。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɔːrdər]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
who immediately detailed some of the natives to carry the order into effect ,
WHO 立即地 详细的 一些 的 这 本地人 到 携带 这 命令 进入 影响 ,
[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
when the captain ,
什么时候 这 队长 ,

当船长到达时，他立即指派了一些当地人去执行命令。

['ɜːdʒd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æskt] : - -
urged to it by the judge , asked : - -
敦促 到 它 经过 这 法官 , 问 : - -

在法官的敦促下，他问道：——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] ? "
" What is the amount of the tribute ? "
" 什么 是 这 数量 的 这 贡 ? "

“贡品的数额是多少？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
" Ten thousand pounds in English gold , " came the immediate reply .
" 十 千 磅 在 英语 金子 , " 来了 这 即时 回复 .

“一万英镑的英国黄金，”对方立即回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I cannot pay it , " returned the captain .
" 我 不能 支付 它 , " 返回 这 队长 .

“我付不起，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['plʌndər] ,
" It is mere plunder ,
" 它 是 仅仅 掠夺 ,

“这纯粹是掠夺，

" [ðoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli]
" though the judge pointed out to the commander quietly that it would probably
" 尽管 这 法官 尖 出去 到 这 指挥官 悄悄 那 它 会 大概
[biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ə; eɪ]
be more profitable to pay it and to get away with the mails in a
是 更多的 有利可图 到 支付 它 和 到 得到 离开 和 这 邮件 在 一个
['dæmɪdʒd] ['erʃɪp] ,
damaged airship ,
损坏的 飞艇 ,

“尽管法官悄悄地向指挥官指出，支付这笔费用，然后用一艘受损的飞艇运送邮件逃走，可能更有利可图。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
than to leave the mails behind to be lost or destroyed in the desert .
比 到 离开 这 邮件 在后面 到 是 丢失的或者 损毁 在 这 沙漠 .

与其把邮件留在沙漠里任其丢失或损毁，不如这样做。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] ['enihaʊ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,
" He will take the gold anyhow , when he comes to it on the bill of lading ,
" 他 将要 拿 这 金子 无论如何 , 什么时候 他 来 到 它 在 这 账单 的 装载 ,

“无论如何，他都会把黄金拿走的，等提单上写明的时候就会这么做。”

" ['ædɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðoʊ] ['dev(ə)l][ə; eɪ] ['peni] [aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
" added the colonel , " though devil a penny I'd pay him . "
" 额外 这 上校 , " 尽管 魔鬼 一个 一分钱 ID 支付 他 . "

“上校补充道，“就算给我一分钱，我也愿意付给他。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['mʌni] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It isn't my money , " argued the captain , " so there's an end of it . "
" 它 不是 我的 钱 , " 争论 这 队长 , " 所以 有 一个 结尾 的 它 . "

“这不是我的钱，”船长争辩道，“所以这件事到此为止吧。”

" [haʊ] [naʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !
" How now , Englishmen !
" 如何 现在 , 英国人 !

“英国人，你们好啊！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
We are wasting time .
我们 是 浪费 时间 .

我们在浪费时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [diˈmɑːndid] ? "
Will you pay the sum demanded ? "
将要 你 支付 这 和 要求 ? "

你会支付所要求的金额吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! "
" No , I will not ! "
" 不 , 我 将要 不是 ! "

“不，我不会！”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !
Get out the rest of the mails and burn them at once !
得到 出去 这 休息 的 这 邮件 和 烧伤 他们 在 一次 !

把剩下的邮件都拿出来，一口气烧掉!

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði][fɜːrst][bægz][ʌv; əv]
" ordered the monarch , and a couple of minutes afterwards the first bags of
" 订购 这 君主 , 和 一个 夫妻 的 分钟 然后 这 第一的 包 的
[meɪlz] ,
mails ,
邮件 ,

君主下令道，几分钟后，第一批邮件就送到了。

[spreɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈflæmətɔːri] ['lɪkwɪd] , [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] .
sprayed with some inflammatory liquid , were blazing furiously .
喷洒 和 一些 炎症 液体 , 是 炽烈 愤怒地 .

喷洒了一些燃烧液体后，熊熊燃烧起来。

" ['aɪtəm] [tuː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['dezərt] [kɪŋ] .
" Item two ! " called the desert king .
" 物品 二 ! " 称为 这 沙漠 国王 .

“第二项！”沙漠之王说道。

" [goʊld] .
" Gold .
" 金子 .

“金子。

[ˌnaɪnˈtiːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['bʊliən] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
Nineteen boxes of bullion for the Bank of England , " called out the chancellor .
十九 盒子 的 金条 为了 这 银行 的 英格兰 , " 称为 出去 这 校长 .

“给英格兰银行的十九箱金条，”财政大臣喊道。

" [goʊld] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [er] - [fiːnd] ,
" Gold ? " echoed the air - fiend ,
" 金子 ? " 回声 这 空气 - 恶魔 ,

“黄金？”空中恶魔回荡道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as though he were utterly unconscious of the presence of such a
作为 尽管 他 是 完全地 无意识 的 这 在场 的 这样的 一个
[kəˈmɑːdəti] ,
commodity ,
商品 ,

仿佛他完全没有意识到这种商品的存在。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə]

in	face	of	the	captain's	refusal	to	pay	over	a	trifling	ten	thousand	pounds	to
在	脸	的	这	船长的	拒绝	到	支付	超过	一个	琐事	十	千	磅	到

[sɪ'kjʊr] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪlz] .

secure	right	of	way	for	his	mails	.
安全的	正确的	的	方式	为了	他的	邮件	.

面对船长拒绝支付区区一万英镑来确保其邮件的通行权。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['spiːʃiː] . "

Nearly	one	hundred	thousand	pounds	in	specie	.	"
几乎	一	百	千	磅	在	物种	.	"

近十万英镑的贵金属。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

"	I	thought	we	had	prohibited	the	importation	of	gold	into	these	regions	,
"	我	想法	我们	有	禁止	这	输入	的	金子	进入	这些	地区	,

['tʃænslər] ,

chancellor	,
校长	,

“我以为我们已经禁止向这些地区进口黄金了，总理先生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

because	of	its	evil	effects	upon	the	minds	of	the	people	.	"
因为	的	它是	邪恶的	效果	之上	这	思想	的	这	人们	.	"

因为它对人们的思想产生了恶劣的影响。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	Yes	,	sir	,	"	returned	the	chancellor	.
"	是的	,	先生	,	"	返回	这	校长	.

“是的，先生，”校长回答道。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɪts] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

"	We	decided	to	abolish	its	importation	altogether	on	that	account	,
"	我们	决定	到	取消	它是	输入	共	在	那	帐户	,

“因此，我们决定彻底禁止进口这种产品。”

[seɪv] ['oʊnli][æz; əz] ['trɪbjuːt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃest] . "

save	only	as	tribute	money	for	the	royal	chest	.	"
节省	仅有的	作为	贡	钱	为了	这	皇家	胸部	.	"

只留作进贡给王室的钱财。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'suːmd] ['mɔːrəl]['ɪndʒəri] .

"	Exactly	,	"	replied	the	bandit	,	in	a	tone	of	assumed	moral	injury	.
"	确切地	,	"	回复	这	土匪	,	在	一个	语气	的	假定	道德	受伤	.

“正是如此，”强盗回答道，语气中带着一种自以为受到了道德伤害的意味。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['kæptɪn] ,

Then	,	turning	to	the	Englishman	,	he	said	:	"	You	must	know	,	Captain	,
然后	,	转弯	到	这	英国人	,	他	说	:	"	你	必须	知道	,	队长	,

然后，他转向那位英国人说：“船长，您必须知道……”

[ðæt] [moʊst] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][goʊld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'brʌðəli] [straɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

that	most	wars	are	caused	by	gold	,	and	by	the	unbrotherly	strife	which	it
那	最多	战争	是	导致	经过	金子	,	和	经过	这	不兄弟般的	冲突	哪个	它

[fəʊ'ments] .

foments	.
煽动	.

大多数战争都是由黄金引起的，以及黄金煽动的不和冲突。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [sə'steɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

You	must	know	also	that	all	wars	are	sustained	by	it	.	"
你	必须	知道	还	那	全部	战争	是	持续	经过	它	.	"

你还必须知道，所有战争都是由它维持的。

" [jes] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['boʊldli] ,

"	Yes	,	I	agree	with	you	for	once	,	"	returned	the	prisoner	,	boldly	,
"	是的	,	我	同意	和	你	为了	一次	,	"	返回	这	囚犯	,	大胆地	,

“是的，我破天荒地同意你的看法，”囚犯大胆地回答道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] ['brɪgənd][kʊd; kəd][tɜːrn]['mɔːrəlɪst] .

wondering	at	the	ease	with	which	this	confirmed	brigand	could	turn	moralist	.
好奇	在	这	舒适	和	哪个	这	确认的	强盗	可以	转动	道德家	.

令人惊奇的是，这个臭名昭著的强盗竟然能如此轻易地摇身一变成为道德家。

" [ðen] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	Then	what	must	be	done	with	the	gold	,	sir	?	"	asked	the	chancellor	.
"	然后	什么	必须	是	完毕	和	这	金子	,	先生	?	"	问	这	校长	.

“那么，先生，这些黄金该如何处理呢？”大臣问道。

" ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ,

"	Every	ounce	of	gold	on	the	airship	must	be	confiscated	,
"	每一个	盎司	的	金子	在	这	飞艇	必须	是	没收	,

“飞艇上的每一盎司黄金都必须没收。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['paɪəs] ['hɔːrər] .

"	exclaimed	the	king	of	robbers	as	he	uplifted	his	hands	in	pious	horror	.
"	惊呼	这	国王	的	强盗	作为	他	提升	他的	双手	在	虔诚的	恐怖	.

“！”强盗之王举起双手，满怀敬畏地惊呼道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] . "

"	Let	it	be	removed	at	once	.	"
"	让	它	是	已移除	在	一次	.	"

“立即将其移除。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]

"	Very	well	,	sir	,	"	and	this	second	operation	,	which	was	more	pleasing	still	to
"	非常	出色地	,	先生	,	"	和	这	第二	手术	,	哪个	曾是	更多的	令人愉悦	仍然	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ærəbz] ,

the	waiting	Arabs	,
这	等待	阿拉伯人	,

“很好，先生，”第二次手术，更令等候的阿拉伯人感到满意。

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

was	immediately	put	into	effect	.
曾是	立即地	放	进入	影响	.

立即生效。

" ['aɪtəm] [θriː] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Item	three	!	"	called	out	the	chief	.
"	物品	三	!	"	称为	出去	这	首席	.

“第三项！”队长喊道。

" [ten] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['væljuəblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][wʌn]

"	Ten	boxes	of	valuables	,	including	the	personal	property	and	belongings	of	one
"	十	盒子	的	贵重物品	,	包括	这	个人的	财产	和	财物	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

of	the	passengers	,
的	这	乘客	,

“十箱贵重物品，其中包括一名乘客的个人物品和行李，

" [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" came the reply .
" 来了 这 回复 .

“”对方回答道。

" [wʌt] , [duː] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ? "
" What , do they belong to one person ? "
" 什么 , 做 他们 属于 到 一 人 ? "

“什么？它们都属于同一个人吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ʌv; əv] - , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] ,
" The Maharajah of Bangapore , sir , " returned the wise man of the exchequer ,
" 这 大君 的 - , 先生 , " 返回 这 明智的 男人 的 这 国库 ,

“是孟加拉国的王公吗，先生？”财政大臣回答道。

[huːz] [tæsk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
whose task promised to be an easy one in the future ,
谁 任务 承诺 到 是 一个 简单的 一 在 这 未来 ,

他的这项任务未来本应轻松许多，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [spɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
judging by the vast amount of spoil which had already fallen into his lap .
评判 经过 这 广阔的 数量 的 剧透 哪个 有 已经 倒下 进入 他的 膝 .

从他已经获得的巨额战利品来看，的确如此。

" [ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ʌv; əv] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" The Maharajah of Bangapore ? " repeated the monarch , raising his hand to
" 这 大君 的 - ? " 重复 这 君主 , 提高 他的 手 到
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
his forehead for an instant ,
他的 前额 为了 一个 立即的 ,

“孟加拉国大君？”国王重复道，同时抬手摸了摸额头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] ['epɪsoʊd] .
as though he would recall some long forgotten episode .
作为 尽管 他 会 记起 一些 长的 被遗忘的 插曲 .

仿佛他会想起一段早已被遗忘的往事。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] ? "
" Is he amongst the company present ? "
" 是 他 在 这 公司 展示 ? "

他是否在公司人员之中?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] .
" Ask him to stand forth .
" 问 他 到 站立 前进 .

请他站出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [prɪns] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	And	the	Indian	prince	,	hearing	his	name	called	in	English	,
"	和	这	印度	王子	,	听力	他的	姓名	称为	在	英语	,

"而那位印度王子，听到有人用英语叫他的名字，

[stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiːən] [kæm'peɪn] .

stepped	forth	and	confronted	his	old	enemy	of	the	Mesopotamian	campaign	.
步	前进	和	面对	他的	老的	敌人	的	这	美索不达米亚	活动	.

挺身而出，与他在美索不达米亚战役中的老对手对峙。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

When	their	eyes	met	a	flash	of	fire	,	more	eloquent	than	words	,
什么时候	他们的	眼睛	遇见	一个	闪光	的	火	,	更多的	雄辩	比	字	,

当他们目光交汇，看到一道火焰闪过，那火焰比任何言语都更能表达他们的情感。

[rɪ'viːld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] ['mænz][maɪnd] .

revealed	what	was	in	each	man's	mind	.
揭晓	什么	曾是	在	每个	男人的	头脑	.

揭示了每个人内心的想法。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	prince	expected	to	be	tortured	to	death	and	was	prepared	for	it	,
这	王子	预期的	到	是	受折磨	到	死亡	和	曾是	准备	为了	它	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

王子预料自己会被折磨致死，并为此做好了准备，因为.....

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪrs] .

like	all	his	people	,	he	was	brave	as	well	as	fierce	.
喜欢	全部	他的	人们	,	他	曾是	勇敢的	作为	出色地	作为	凶猛的	.

和他的族人一样，他既勇敢又凶猛。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['rɑːbər] [spoʊk] .

At	last	the	robber	spoke	.
在	最后的	这	强盗	辐	.

劫匪终于开口说话了。

" [prɪns] [ˌdʒai'puə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Prince	Jaipur	,	you	are	an	enemy	of	mine	,	"	he	said	.
"	王子	斋浦尔	,	你	是	一个	敌人	的	矿	,	"	他	说	.

"斋浦尔王子，你是我的敌人，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	know	it	!	"
"	我	知道	它	!	"

"我知道这！ "

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['mɜːrsi] ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['traɪbzmən] ['mæsəkə] [maɪ][men][æt; ət] ['kʌːbələ] ?

"	Do	you	expect	mercy	after	the	way	your	tribesmen	massacred	my	men	at	Kerbela	?
"	做	你	预计	怜悯	后	这	方式	你的	部落成员	大屠杀	我的	男人	在	克尔贝拉	?

"你们的部下在卡尔贝拉屠杀了我的部下，你们还指望得到怜悯吗？ "

" [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	The	maharajah	shrugged	his	shoulders	,
"	这	大君	耸了耸肩	他的	肩膀	,

大君耸了耸肩，

[bʌt; bət] [dis'deind] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt] ['rɑːbər] [tʃiːf] [huː] [staɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] .

but	disdained	to	reply	to	this	upstart	robber	chief	who	styled	himself	a	king	.
但	轻蔑	到	回复	到	这	暴发户	强盗	首席	WHO	风格	他自己	一个	国王	.

但他不屑于回应这个自封为王的暴发户头目。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['bændɪt] ['fɪrsli] .

"	Do	you	know	that	your	life	is	in	my	hands	?	"	exclaimed	the	bandit	fiercely	.
"	做	你	知道	那	你的	生活	是	在	我的	双手	?	"	惊呼	这	土匪	激烈地	.

“你知道你的性命掌握在我手中吗？”强盗凶狠地喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , ['brɪgənd] ! " [hist] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	am	not	afraid	of	anything	you	can	do	,	brigand	!	"	hissed	the	prince	,
"	我	是	不是	害怕的	的	任何事物	你	能	做	,	强盗	!	"	嘶嘶作响	这	王子	,

“你这强盗，你做什么我都不怕！”王子嘶嘶地说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] , ['venəməs] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	his	voice	sounded	not	unlike	the	angry	,	venomous	snake	in	the	jungle	.
和	他的	嗓音	听起来	不是	与此不同	这	生气的	,	有毒	蛇	在	这	丛林	.

他的声音听起来就像丛林里愤怒的毒蛇。

[əˈnʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] ['gleriŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪsɪŋ] [toʊnz] .

Another	man	might	have	quailed	before	those	glaring	eyes	and	those	hissing	tones	.
其他	男人	可能	有	畏缩	前	那些	刺眼	眼睛	和	那些	嘶嘶声	音调	.

换作其他人，或许早就在那双炯炯有神的眼睛和那嘶嘶作响的声音面前瑟瑟发抖了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kweɪvəd] [nɑːt] .

But	the	German	quavered	not	.
但	这	德语	颤抖	不是	.

但德国人没有丝毫动摇。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	give	you	a	kingly	choice	,	"	he	said	,
"	我	将要	给	你	一个	王者	选择	,	"	他	说	,

“我会给你一个王者般的选择，”他说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['saɪən] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] . "

"	as	you	are	the	scion	of	half	a	hundred	kings	in	your	illustrious	line	.	"
"	作为	你	是	这	继承人	的	一半	一个	百	国王	在	你的	杰出	线	.	"

“因为你是显赫血脉中五十位君王的后裔。”

" [aɪ] [æsk] [noʊ] ['feivəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beduɪn] ['rɑːbər] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	ask	no	favours	of	a	common	Bedouin	robber	,	"	snarled	the	other	.
"	我	问	不	恩惠	的	一个	常见的	贝都因人	强盗	,	"	纠缠	这	其他	.

“我不会向一个普通的贝都因强盗求任何恩惠，”另一个人咆哮道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['dedli] ['pɔɪzn] ,

I	will	give	you	the	choice	of	drinking	this	deadly	poison	,
我	将要	给	你	这	选择	的	喝	这	致命	毒	,

我会让你自己选择是否喝下这致命的毒药。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['erəpleɪn] .

or	of	being	dropped	ten	thousand	feet	from	my	aeroplane	.
或者	的	存在	掉落	十	千	脚	从	我的	飞机	.

或者从一万英尺的高空被扔下来。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

Which	will	you	take	?
哪个	将要	你	拿	?

你会选择哪一个?

" [ðə; ði] [prɪns] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,

"	The	prince	shuddered	slightly	,	and	glanced	up	into	the	cloudless	blue	,
"	这	王子	颤抖	轻微地	,	和	瞥了一眼	向上	进入	这	无云	蓝色的	,

王子微微颤抖了一下，抬头望向万里无云的蔚蓝天空。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [maɪt] [miːn] ,
as **though** **anticipating** **what** **such** **a** **death** **might** **mean** **,**
作为 尽管 预期 什么 这样的 一个 死亡 可能 意思是 ,

仿佛预料到这样的死亡意味着什么，

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [held] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
then **looked** **at** **the** **small** **phial** **which** **the** **brigand** **held** **forth** **in** **his** **hand** **.**
然后 看起来 在 这 小的 小瓶 哪个 这 强盗 握住 前进 在 他的 手 .

然后他看了看强盗手里拿着的小瓶子。

" [jes] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
" Yes , ten thousand feet ! " continued the German ,
" 是的 , 十 千 脚 ! " 持续 这 德语 ,

“没错，一万英尺！”德国人继续说道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'kæst][ðə; ði] - [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
as he noted the anxious look which overcast the Hindoo's face for an instant
作为 他 著名的 这 焦虑的 看 哪个 灰蒙蒙 这 - 脸 为了 一个 立即的
,
,
,

他注意到印度教徒脸上瞬间闪过一丝焦虑的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
as he gazed up into the sky .
作为 他 凝视 向上 进入 这 天空 .

他抬头望向天空。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [luːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ['pɪnjənd] ,
" Then I will loop the machine , and , with your hands pinioned ,
" 然后 我 将要 环形 这 机器 , 和 , 和 你的 双手 钉住 ,

“然后我会启动机器，把你的双手束缚住，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd][drɑːp] , [drɑːp] - - - - [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? "
you will be thrown out and drop , drop - - - - Which will you choose ? "
你 将要 是 抛掷 出去 和 降低 , 降低 - - - - 哪个 将要 你 选择 ? "

你将被抛弃，坠落，坠落——你会选择哪一个?

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" I will drink the poison , " replied the prince , who had now regained his usual
" 我 将要 喝 这 毒 , " 回复 这 王子 , WHO 有 现在 恢复 他的 通常
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

“我愿意喝下这毒药，”王子回答道，此时他已经恢复了往常的镇定。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,
Let him be securely tied to that tree to await our pleasure ,
让 他 是 安全地 系 到 那 树 到 等待 我们的 乐趣 ,

让他牢牢地绑在那棵树上，等待我们的取悦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ærəbz] ,
" and the maharajah was instantly seized by three or four powerful Arabs ,
" 和 这 大君 曾是 即刻 查获 经过 三 或者 四 强大的 阿拉伯人 ,

于是，大君立刻被三四个强大的阿拉伯人抓住了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

and	secured	to	a	tree	some	twenty	paces	away	.
和	安全	到	一个	树	一些	二十	步幅	离开	.

并固定在大约二十步远的一棵树上。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	What	about	his	valuables	,	sir	?	"	asked	Carl	.
"	什么	关于	他的	贵重物品	,	先生	?	"	问	卡尔	.

“先生，他的贵重物品怎么办？”卡尔问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	examined	them	?	"
"	有	你	检查	他们	?	"

你检查过它们吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	what	do	they	consist	of	?	"	asked	the	king	.
"	和	什么	做	他们	由	的	?	"	问	这	国王	.

“它们是由什么组成的呢？”国王问道。

" [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒɛmz][ʌv; əv]

"	His	jewels	,	his	gold	and	silver	plate	,	studded	with	rare	gems	of
"	他的	珠宝	,	他的	金子	和	银	盘子	,	带钉的	和	稀有的	宝石	的

['praɪsləs] ['væljuː] .

priceless	value	.
无价	价值	.

“他的珠宝，他的金银器皿，镶嵌着价值连城的珍稀宝石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] , " ['wɪspəd] [kɑːrl] .

They	are	worth	five	times	the	value	of	the	specie	,	"	whispered	Carl	.
他们	是	值得	五	时代	这	价值	的	这	物种	,	"	低声说道	卡尔	.

“它们的价值是同类价值的五倍，”卡尔低声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

"	And	what	else	?
"	和	什么	别的	?

还有什么?

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][bɑːksɪz] . "

You	said	there	were	ten	boxes	.	"
你	说	那里	是	十	盒子	.	"

你说有十个箱子。

" [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌserɪ'moʊniəl] [roʊbz] . "

"	Part	of	his	regalia	and	numerous	ceremonial	robes	.	"
"	部分	的	他的	礼服	和	很多的	仪式	长袍	.	"

“他的一部分礼服和众多礼袍。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔnfiskeitid] !

"	They	are	all	confiscated	!
"	他们	是	全部	没收	!

“它们都被没收了！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

"	announced	the	monarch	.
"	宣布	这	君主	.

君主宣布道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst] [daɪ] . "

"	The	sun	will	set	in	another	two	hours	,	and	at	sunset	the	Indian	must	die	.	"
"	这	太阳	将要	放	在	其他	二	小时	,	和	在	日落	这	印度	必须	死	.	"

“太阳还有两个小时就会落山，日落之时，印第安人就必须死去。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] .

"	There	is	nothing	else	,	sir	,	of	much	value	.
"	那里	是	没有什么	别的	,	先生	,	的	很多	价值	.

先生，除此之外，没有什么其他值钱的东西了。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

All	the	gold	and	this	personal	property	has	been	secured	.
全部	这	金子	和	这	个人的	财产	有	到过	安全	.

所有黄金和这些个人财产都已妥善保管。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] ['paːspɔːt] [held] [baɪ] [ðə; ði]

Here	is	the	list	of	passengers	,	for	there	are	scarcely	any	passports	held	by	the
这里	是	这	列表	的	乘客	,	为了	那里	是	几乎	任何	护照	握住	经过	这

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

以下是乘客名单，因为这些陌生人几乎没有护照。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eriəl] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

"	and	here	Carl	,	who	had	paid	a	visit	to	the	aerial	,	whispered	something
"	和	这里	卡尔	,	WHO	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	天线	,	低声说道	某物

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

to	his	chief	.
到	他的	首席	.

“这时，卡尔去空中巡视过，他低声对他的上司说了些什么。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] , [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['tʃænslər] ,

Then	,	in	your	opinion	,	chancellor	,
然后	,	在	你的	观点	,	校长	,

那么，您认为，校长，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [krɔːst]

sufficient	tribute	has	now	been	obtained	from	these	strangers	who	have	crossed
充足的	贡	有	现在	到过	获得	从	这些	陌生人	WHO	有	交叉

['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

our	territory	without	permission	,
我们的	领土	没有	允许	,

我们已经从这些未经允许擅自闯入我们领土的陌生人那里获得了足够的贡品。

" [sed] [ðə; ði] ['bændɪt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] .

"	said	the	bandit	aloud	for	all	to	hear	.
"	说	这	土匪	大声	为了	全部	到	听到	.

“强盗大声说道，让所有人都听见了。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	let	them	board	the	airship	at	once	.
"	然后	让	他们	木板	这	飞艇	在	一次	.

“那就让他们立刻登上飞艇。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][kæst] [ə'drɪft] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

She	will	be	cast	adrift	in	ten	minutes	.
她	将要	是	投掷	漂流	在	十	分钟	.

十分钟后她将被抛入大海。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔndələz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ɔːl] ,

"	At	this	there	was	a	scramble	for	the	gondolas	,	and	very	quickly	all	,
"	在	这	那里	曾是	一个	争夺	为了	这	贡多拉	,	和	非常	迅速地	全部	,

“于是大家争先恐后地抢夺缆车，很快，所有人都……”

[seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

save	the	captain	and	the	navigating	officer	,	were	aboard	.
节省	这	队长	和	这	导航	官	,	是	船上	.

除了船长和领航员之外，船上没有其他人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [haʊ'evər] , [priˈveild] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][men] ,

The	judge	and	the	colonel	,	however	,	prevailed	upon	by	the	maharajah's	men	,
这	法官	和	这	上校	,	然而	,	最终获胜	之上	经过	这	大君的	男人	,

然而，法官和上校最终还是被大君的手下说服了。

[dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

descended	again	to	intercede	for	the	life	of	the	Indian	.
下降	再次	到	说情	为了	这	生活	的	这	印度	.

他再次下凡，为那位印第安人求情，保全他的性命。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['mænz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	You	have	taken	the	man's	jewels	,	"	said	the	colonel	.
"	你	有	已采取	这	男人的	珠宝	,	"	说	这	上校	.

“你拿走了那人的珠宝，”上校说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	At	least	you	might	spare	his	life	.	"
"	在	至少	你	可能	空闲的	他的	生活	.	"

“至少你或许能饶他一命。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ermən] , " [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [drɪŋk] [ðə; ði] ['faɪəl] ,

"	You	may	have	his	body	,	"	remarked	the	airman	,	"	but	he	must	first	drink	the	phial	,
"	你	可能	有	他的	身体	,	"	评论	这	空军	,	"	但	他	必须	第一的	喝	这	小瓶	,

“你可以得到他的尸体，”飞行员说道，“但他必须先喝下那瓶药水。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['bændɪts] [aɪz] .

"	and	a	stern	look	appeared	once	more	in	the	robber	-	bandit's	eyes	.
"	和	一个	船尾	看	出现	一次	更多的	在	这	强盗	-	强盗的	眼睛	.

“强盗的眼神中再次出现了严厉的神色。”

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'bendɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] ['ædəmənt] .

On	this	point	he	was	unbending	,	and	remained	like	adamant	.
在	这	观点	他	曾是	不屈	,	和	剩余	喜欢	坚定不移	.

在这一点上，他毫不妥协，态度坚决。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] ['redi] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	airship	is	ready	now	,	sir	,	"	said	the	captain	,
"	这	飞艇	是	准备好	现在	,	先生	,	"	说	这	队长	,

“先生，飞艇已经准备就绪了。”机长说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

making	a	final	appeal	for	the	life	of	the	maharajah	.
制作	一个	最终的	上诉	为了	这	生活	的	这	大君	.

为保全大君性命做最后的恳求。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [aɪ] [duː] [kəm'pliːt] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,
" I should like to report , at any rate , when I do complete my journey ,
" 我 应该 喜欢 到 报告 , 在 任何 速度 , 什么时候 我 做 完全的 我的 旅行 ,

“无论如何，当我完成旅程后，我会向大家汇报。”

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [seɪf] ,
that all my passengers are safe ,
那 全部 我的 乘客 是 安全的 ,

确保所有乘客安全。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [biːm] [wɪnd]
though I expect to be two days late with only two engines and this beam wind
尽管 我 预计 到 是 二 天 晚的 和 仅有的 二 发动机 和 这 光束 风
.
:
.

虽然只有两台发动机，而且现在是横风，我预计会晚两天到达。

[wʌns] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ? "
Once more , will you release the Indian ? "
一次 更多的 , 将要 你 发布 这 印度 ? "

你们还会再次释放那个印第安人吗?

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
" Bring him before me !
" 带来 他 前 我 !

把他带到我面前!

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən]
" commanded the monarch at last , with a bored expression , and the Indian
" 命令 这 君主 在 最后的 , 和 一个 无聊的 表达 , 和 这 印度
, [stɪl] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
, still bound hand and foot ,
, 仍然 边界 手 和 脚 ,

“最后，君主面无表情地命令道，而那个印度人，仍然手脚被绑着，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['suːdoʊ] [kɪŋ] .
was brought before the pseudo king .
曾是 带来 前 这 伪 国王 .

被带到伪王面前。

" [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" Unloose his hands , " came the order .
" 放开 他的 双手 , " 来了 这 命令 .

“放开他的手！”命令传来。

" [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] , ['ɪndiən] [dɔːg] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,
" They ask me to spare your life , Indian dog ! " continued the robber ,
" 他们 问 我 到 空闲的 你的 生活 , 印度 狗 ! " 持续 这 强盗 ,

“他们求我饶你一命，印第安狗！”强盗继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [toʊnz] .
addressing the prince in contemptuous tones .
解决 这 王子 在 轻蔑的 音调 .

用轻蔑的语气称呼王子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [suː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðərwaɪz] . . . " [ænd; ənd] ,
" If you sue for it yourself , you may have it , otherwise . . . " and ,
" 如果 你 起诉 为了 它 你自己 , 你 可能 有 它 , 否则 . . . " 和 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
instead of completing his sentence ,
反而 的 完成 他的 句子 ,

“如果你自己起诉，你或许就能得到，否则……”他话还没说完，就又说了下去。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	speaker	shook	the	little	phial	in	the	face	of	the	prisoner	.
这	扬声器	摇晃	这	小的	小瓶	在	这	脸	的	这	囚犯	.

演讲者将小药瓶在囚犯面前晃了晃。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][maɪ][laɪf][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sɜːrpənt] ! " [hist] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	I	will	not	ask	my	life	of	you	,	serpent	!	"	hissed	the	captive	.
"	我	将要	不是	问	我的	生活	的	你	,	蛇	!	"	嘶嘶作响	这	俘虏	.

“我不会向你索要我的性命，毒蛇！”俘虏嘶嘶地说。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] ['feɪvəz] .

"	From	you	I	will	accept	no	favours	.
"	从	你	我	将要	接受	不	恩惠	.

“我不会接受你的任何恩惠。”

[rɔbd] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ['erluːm] , [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshoʊld] [gɔdz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr]

Robbed	of	my	family	heirlooms	,	my	jewels	and	my	household	gods	,	I	prefer
被抢劫	的	我的	家庭	传家宝	,	我的	珠宝	和	我的	家庭	神	,	我	更喜欢

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

家族传家宝、珠宝和家神都被夺走了，我宁愿死去。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

Give	me	the	poison	,
给	我	这	毒	,

把毒药给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv]['ɪndəs][kæn; kən][daɪ] !

and	I	will	show	you	how	a	real	prince	of	the	royal	line	of	Indus	can	die	!
和	我	将要	展示	你	如何	一个	真实的	王子	的	这	皇家	线	的	印度河	能	死	!

我将向你们展示一位真正的印度河王室王子是如何死去的！

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['dezərt] [tʃiːf] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

"	For	one	awful	instant	,	the	desert	chief	glared	at	his	enemy	,
"	为了	一	可怕	立即的	,	这	沙漠	首席	怒目而视	在	他的	敌人	,

“那可怕的一瞬间，沙漠酋长怒视着他的敌人，

[huː] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

who	had	dared	to	refuse	his	generous	offer	.
WHO	有	敢于	到	拒绝	他的	慷慨的	提供	.

谁竟敢拒绝他慷慨的提议？

[ðen] , [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] , [hiː; hi][kraɪd] : - -

Then	,	in	angry	tones	,	he	cried	:	-	-
然后	,	在	生气的	音调	,	他	哭	:	-	-

然后，他愤怒地喊道：

" ['ɪndiən] [dɔːg] !

"	Indian	dog	!
"	印度	狗	!

“印度狗！”

[aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][spɜːrn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

I	offered	you	mercy	,	but	you	spurn	the	gift	of	Allah	and	ask	for
我	提供	你	怜悯	,	但	你	拒绝	这	礼物	的	真主	和	问	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

我曾向你施以怜悯，但你却拒绝真主的恩赐，反而求死。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Then take this and drink it !
然后 拿 这 和 喝 它 !

然后拿着这个喝下去!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪəl] .
" and he tossed him the phial .
" 和 他 抛掷 他 这 小瓶 .

“然后他把小瓶扔给了他。”

" [steɪ] ! " [kraɪd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] .
" Stay ! " cried half a dozen voices from amongst the group of passengers .
" 停留 ! " 哭 一半 一个 打 声音 从 在 这 团体 的 乘客 .

“留下来!”乘客中至少有六个人喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [haɪd]
But their expostulations were in vain , for , with an eagerness to hide
但 他们的 抗议 是 在 徒劳 , 为了 , 和 一个 渴望 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪn] [deθ] ,
his disgrace in death ,
他的 耻辱 在 死亡 ,

但他们的劝阻都是徒劳的，因为他急于在死后掩盖自己的耻辱，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [praʊd] [ˌɔːri'ent(ə)l][kæn; kən] [ʃoʊ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔːt] [ðə; ði] ['faɪəl] , [wɪð'druː]
which only a proud oriental can show , the prisoner caught the phial , withdrew
哪个 仅有的 一个 自豪的 东方 能 展示 , 这 囚犯 捕捉 这 小瓶 , 退出
[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrk] ,
the small cork ,
这 小的 软木 ,

只有骄傲的东方人才能展现这种姿态，囚犯抓住了小瓶，拔出了小软木塞。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [frendz] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] .
and drained the contents before his horrified friends could interfere .
和 排水 这 内容 前 他的 惊恐万分 朋友们 可以 干扰 .

在他惊恐的朋友们来得及阻止之前，他就把里面的东西喝光了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]
The next moment , the body of the maharajah lay prostrate upon the sands of
这 下一个 片刻 , 这 身体 的 这 大君 躺 前列腺 之上 这 沙子 的
[ðə; ði] - ['dezərt] .
the Hamadian desert .
这 - 沙漠 .

下一刻，大君的遗体便俯卧在哈马迪安沙漠的沙地上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['erʃɪp]
THE MISSING AIRSHIP
这 丢失的 飞艇

失踪的飞艇

['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Horrified and aghast at the foul deed which had been done ,
惊恐万分 和 惊愕 在 这 犯规 契据 哪个 有 到过 完毕 ,

对所发生的这起卑劣行径感到震惊和愤慨，

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['laɪnər] ,
the passengers and crew of the air - liner ,
这 乘客 和 全体人员 的 这 空气 - 衬垫 ,

客机上的乘客和机组人员，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɔndələz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ʌp] ,

who	had	left	the	gondolas	at	the	cry	of	consternation	which	went	up	,
WHO	有	左边	这	贡多拉	在	这	哭	的	惊愕	哪个	去	向上	,

听到惊恐的叫喊声，人们纷纷离开了贡多拉。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [prɪns] .

now	crowded	around	the	fallen	prince	.
现在	挤	大约	这	倒下	王子	.

现在，人们都围在了倒下的王子身边。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fɪrs] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [huː] ['witnist] [ðə; ði] ['daɪər] [ækt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn]

Even	those	fierce	sons	of	the	desert	who	witnessed	the	dire	act	could	not	restrain
甚至	那些	凶猛的	儿子们	的	这	沙漠	WHO	目击者	这	可怕的	行为	可以	不是	抑制

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] ,

an	involuntary	shudder	,
一个	非自愿	不寒而栗	,

即使是那些目睹了这可怕景象的沙漠勇士，也无法抑制住不由自主的颤抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ɔːr] [ri'mɑːkt] : " ['kɪzmet] !

but	they	merely	shrugged	their	shoulders	,	or	remarked	:	"	Kismet	!
但	他们	仅仅	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	或者	评论	:	"	命运	!

但他们只是耸了耸肩，或者说道："命运啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['æftər]

It	is	the	will	of	Allah	,	the	Compassionate	,	the	Merciful	,	"	and	after
它	是	这	将要	的	真主	,	这	富有同情心	,	这	仁慈	,	"	和	后

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

some	such	invocation	,
一些	这样的	调用	,

这是至仁至慈的真主的意愿"，在念诵了一些这样的祈祷词之后，

[ðer; ðər] ['paɪəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

their	piety	appeared	to	be	satisfied	,	for	they	immediately	returned	to	their
他们的	虔诚	出现	到	是	使满意	,	为了	他们	立即地	返回	到	他们的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他们的虔诚似乎得到了满足，因为他们立刻回到了他们的宝藏旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz]

The	captain	and	his	friends	were	loud	in	their	protestations	and	imprecations
这	队长	和	他的	朋友们	是	大声	在	他们的	抗议	和	诅咒

['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] ,

after	their	first	and	futile	attempts	to	rouse	the	prostrate	man	,
后	他们的	第一的	和	徒劳	尝试	到	唤醒	这	前列腺	男人	,

船长和他的朋友们第一次试图唤醒倒在地上的人，但徒劳无功，之后他们大声抗议和诅咒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [biː'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ded] .

for	they	believed	him	to	be	already	dead	.
为了	他们	相信	他	到	是	已经	死的	.

因为他们认为他已经死了。

[ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['suːdoʊ] ['keɪlɪf] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði]

They	glared	at	the	pseudo	caliph	,	who	appeared	to	be	entirely	unmoved	by	the
他们	怒目而视	在	这	伪	哈里发	,	WHO	出现	到	是	完全	不动	经过	这

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] .

heart	-	rending	spectacle	.
心	-	渲染	奇观	.

他们怒视着那个伪哈里发，而他似乎对这令人心碎的景象无动于衷。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['eni] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'fens] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

And	if	,	at	that	moment	,	any	weapon	of	offence	had	remained	in	their
和	如果	,	在	那	片刻	,	任何	武器	的	罪行	有	剩余	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

如果当时他们手中还留有任何攻击性武器，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd]

it	would	certainly	have	been	turned	upon	the	offender	,	whom	they	now	regarded
它	会	当然	有	到过	转向	之上	这	罪犯	,	谁	他们	现在	认为

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

as	a	murderer	.
作为	一个	凶手	.

这肯定会反过来指责罪犯，因为他们现在把罪犯视为杀人犯。

[bʌt; bət] ['evri] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - ['laɪnər][ænd; ənd]

But	every	weapon	had	been	carefully	removed	from	the	air	-	liner	and
但	每一个	武器	有	到过	小心	已移除	从	这	空气	-	衬垫	和

[hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] ;

her	complement	;
她	补充	;

但是，飞机及其机组人员的所有武器都已被仔细移除；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pleɪst]

even	the	unmounted	machine	-	gun	and	the	one	box	of	ammunition	placed
甚至	这	未安装	机器	-	枪	和	这	一	盒子	的	弹药	放置

[ə'bɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

aboard	on	her	first	voyage	,
船上	在	她	第一的	航程	,

甚至包括她第一次航行时放在船上的那挺未安装的机枪和一箱弹药。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] .

were	now	in	possession	of	the	bandits	.
是	现在	在	拥有	的	这	强盗	.

现在它们落入了强盗手中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɪrsli] ,

The	captain	in	particular	was	furious	,	and	he	turned	upon	the	German	fiercely	,
这	队长	在	特别的	曾是	狂怒	,	和	他	转向	之上	这	德语	激烈地	,

船长尤其愤怒，他猛烈地攻击那个德国人。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] , " [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['sirə] !

shook	his	fist	at	him	and	cried	,	"	One	day	you	will	pay	for	this	,	sirrah	!
摇晃	他的	拳头	在	他	和	哭	,	"	一	天	你	将要	支付	为了	这	,	西拉	!

他朝他挥舞着拳头，喊道："总有一天你会为此付出代价，小子！"

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] !

The	arm	of	Britain	is	long	enough	to	reach	you	!
这	手臂	的	英国	是	长的	足够的	到	抵达	你	!

英国的臂膀足够长，可以触及你！

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [geɪv] .

"	A	mocking	laugh	was	the	only	reply	which	the	German	gave	.
"	一个	嘲讽	笑	曾是	这	仅有的	回复	哪个	这	德语	给予	.

"德国人只是冷笑了一声作为回应。"

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [wɑːtʃ] ,

Then	,	looking	once	more	at	his	jewelled	watch	,
然后	,	寻找	一次	更多的	在	他的	珠宝	手表	,

然后，他又看了看自己那块镶满宝石的手表，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ə'raɪvd] .

he	signified	that	the	time	for	the	airship's	departure	had	almost	arrived	.
他	表示	那	这	时间	为了	这	飞艇的	离开	有	几乎	到达的	.

他示意飞艇即将起飞。

" [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [hɜːr; hər] [ə'drɪft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Three	minutes	more	and	I	shall	cut	her	adrift	,	"	he	said	.
"	三	分钟	更多的	和	我	将	切	她	漂流	,	"	他	说	.

“再过三分钟，我就让她解救，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	the	maharajah	?	"	asked	the	captain	.
"	但	这	大君	?	"	问	这	队长	.

“但是大君呢？”船长问道。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

"	What	can	we	do	with	him	;	we	cannot	leave	his	body	to	the	vultures	.
"	什么	能	我们	做	和	他	;	我们	不能	离开	他的	身体	到	这	秃鹫	.

"

"

"

“我们能拿他怎么办？我们不能把他的尸体留给秃鹫。”

" [bɑː] ! [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Bah	!	Take	him	away	with	you	.
"	呸	!	拿	他	离开	和	你	.

“呸！把他带走吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mɔːrfiːn] !

He	will	live	again	in	seven	hours	;	it	was	only	morphine	!
他	将要	居住	再次	在	七	小时	;	它	曾是	仅有的	吗啡	!

七个小时后他就会复活；那只是吗啡而已！

" [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] [jet] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Bewildered	,	but	yet	relieved	by	these	words	,
"	困惑	,	但	然而	松了口气	经过	这些	字	,

“听到这些话，我既感到困惑，又感到如释重负。”

[ðeɪ] ['kwɪkli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ded] ,

they	quickly	ascertained	that	the	prostrate	man	was	not	actually	dead	,
他们	迅速地	已确定	那	这	前列腺	男人	曾是	不是	实际上	死的	,

他们很快确认，倒在地上的男子实际上并没有死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ɪ'metɪks] .

and	they	hurriedly	placed	him	aboard	the	airship	and	administered	emetics	.
和	他们	匆匆	放置	他	船上	这	飞艇	和	管理	催吐剂	.

他们匆忙将他抬上飞艇，并给他服用了催吐剂。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] ;

"	Let	us	get	him	away	at	once	,	"	urged	the	Indian	judge	;
"	让	我们	得到	他	离开	在	一次	,	"	敦促	这	印度	法官	;

“我们赶紧把他带走，”印度法官催促道；

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [wɪl] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] . "

"	perhaps	the	higher	altitudes	will	quickly	dissipate	the	effects	of	the	morphine	.	"
"	也许	这	更高	海拔	将要	迅速地	消散	这	效果	的	这	吗啡	.	"

“或许海拔越高，吗啡的作用就越容易消散。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [ðer; ðər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	Are	you	ready	there	?	"	shouted	the	caliph	,
"	是	你	准备好	那里	?	"	喊叫	这	哈里发	,

“你们那边准备好了吗？”哈里发喊道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

who	**had**	**ridden**	**with**	**his**	**escort**	**up**	**to**	**the**	**central**	**gondola**	**.**
WHO	有	骑	和	他的	护送	向上	到	这	中央	贡多拉	.

他和他的护卫一起乘缆车上了中央缆车站。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**the**	**response**	**.**
"	是的	,	"	来了	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðen] [rɪ'membər] ,

"	**Then**	**remember**	**,**
"	然后	记住	,

“那么请记住，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'veɪd] [maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp]

the	**next**	**time**	**that**	**you**	**invade**	**my**	**dominions**	**without**	**my**	**permission**	**you**	**will**	**not**	**escape**
这	下一个	时间	那	你	入侵	我的	领地	没有	我的	允许	你	将要	不是	逃脱

[soʊ] ['iːzəli] .

so	**easily**	**.**
所以	容易地	.

下次你再未经允许擅闯我的领地，就不会那么容易逃脱了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] ,

As	**you**	**know**	**to**	**your**	**cost**	**,**
作为	你	知道	到	你的	成本	,

如您所料，这将给您带来损失。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	**King**	**of**	**the**	**Hamadian**	**desert**	**is**	**able**	**to**	**defend**	**himself**	**and**	**his**	**people**	**,**
这	国王	的	这	-	沙漠	是	有能力的	到	保卫	他自己	和	他的	人们	,

哈马迪安沙漠之王有能力保护自己和他的子民。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

even	**from**	**the**	**insults**	**of**	**a**	**great**	**power**	**.**
甚至	从	这	侮辱	的	一个	伟大的	力量	.

即使是面对强权的侮辱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , [hæf][aɪ'rɔnɪk,-kəl] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋli]

"	**The**	**captain**	**made**	**a**	**slight**	**bow**	**,**	**half**	**ironical**	**,**	**in**	**response**	**to**	**this**	**kingly**
"	这	队长	制成	一个	轻微	弓	,	一半	讽刺	,	在	回复	到	这	王者

[ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ,

assertion	**,**	**and**	**asked**	**,**
断言	,	和	问	,

船长微微鞠躬，带着几分讽刺意味，回应了这番国王般的断言，然后问道：

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

"	**Is**	**there**	**any**	**communication**	**which**	**your**	**majesty**	**would**	**like**	**to**	**have**	**delivered**	**to**
"	是	那里	任何	沟通	哪个	你的	威严	会	喜欢	到	有	发表	到

[maɪ] ['gʌvərnmənt] ? "

my	**Government**	**?**	**"**
我的	政府	?	"

“陛下是否有任何指示要传达给我国政府？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [luːs] [roʊb] [ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt]

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**monarch**	**,**	**drawing**	**from**	**under**	**his**	**loose**	**robe**	**a**	**sealed**	**packet**
"	是的	,	"	回复	这	君主	,	绘画	从	在下面	他的	松动的	长袍	一个	密封	包

,

,

,

“是的，”君主回答道，同时从宽松的长袍下掏出一个密封的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

which	he	appeared	to	have	had	in	readiness	for	the	occasion	.
哪个	他	出现	到	有	有	在	准备就绪	为了	这	场合	.

他似乎早已为这一场合做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : - -

It	was	addressed	as	follows	:	-	-
它	曾是	已解决	作为	跟随	:	-	-

其表述如下：——

" [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [ˈtempɪst] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . .

"	To	Colonel	John	Tempest	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	.
"	到	上校	约翰	暴风雨	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	.

“致约翰·坦佩斯特上校，DSO，MC。

[tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeriəl]

Chief	Commissioner	of	the	British	Aerial
首席	专员	的	这	英国	天线

英国空军总专员

[pəˈliːs] , [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] , [ˈlʌndən] ,

Police	,	Scotland	Yard	,	London	,
警察	,	苏格兰	院子	,	伦敦	,

伦敦苏格兰场警察局

" [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,

"	and	across	the	top	left	-	hand	corner	it	was	marked	"	Confidential	,
"	和	穿过	这	顶部	左边	-	手	角落	它	曾是	标记	"	机密的	,

左上角标有“机密”字样。

" [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] " [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ˈpɜːrsənəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈlaɪnər] ,

"	and	also	"	To	be	delivered	personally	by	the	Captain	of	the	Air	-	Liner	,
"	和	还	"	到	是	发表	亲自	经过	这	队长	的	这	空气	-	衬垫	,

[ˈemprəs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

Empress	of	Britain	.
皇后	的	英国	.

“以及“由英国皇后号航空客机机长亲自交付”。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [əˈpærəntli] [bɪˈwɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪˈkwest] ,

"	The	skipper	,	apparently	bewildered	for	a	moment	by	this	strange	request	,
"	这	船长	,	显然	困惑	为了	一个	片刻	经过	这	奇怪的	要求	,

船长似乎对这个奇怪的要求一时不知所措，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	it	seemed	to	him	like	a	letter	from	a	condemned	man	to	his
为了	它	似乎	到	他	喜欢	一个	信	从	一个	谴责	男人	到	他的

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

因为在他看来，这封信就像是死刑犯写给刽子手的一封信。

[lʊkt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

looked	the	packet	over	for	a	few	seconds	.
看起来	这	包	超过	为了	一个	很少	秒	.

我仔细查看了包裹几秒钟。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [red] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɪmˈbɑːst] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]

Noting	the	great	red	seal	on	the	back	,	he	read	the	imprint	embossed	on	the	huge
注意到	这	伟大的	红色的	海豹	在	这	后退	,	他	读	这	印记	压纹	在	这	巨大的

[ˈweɪfər] .

wafer	.
晶圆	.

他注意到背面巨大的红色印章，便读了印在巨大薄饼上的字样。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm] : - -

It	read	as	follows	,	and	was	circular	in	form	:	-	-
它	读	作为	跟随	,	和	曾是	圆	在	形式	:	-	-

内容如下，呈圆形排列：——

" [frʌm; frəm] ['sʌltən] [vɑːn] ['sɛlɪm] , [er] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [krest]

"	From	Sultan	von	Selim	,	Air	-	King	of	the	Hamadian	desert	,	"	and	the	crest
"	从	苏丹	冯	塞利姆	,	空气	-	国王	的	这	-	沙漠	,	"	和	这	波峰

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɔːrpiən] ,

was	a	scorpion	,
曾是	一个	蝎	,

“来自哈马迪安沙漠的空中之王苏丹冯·塞利姆”，徽章上是一只蝎子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri][wɜːrd][ɪn] ['lætn] , " ['skɔːrpioʊ] .

with	the	solitary	word	in	Latin	,	"	Scorpio	.
和	这	孤	单词	在	拉丁	,	"	天蝎座	.

用拉丁语中的一个单独的词“天蝎座”。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	caliph	waited	patiently	until	the	captain	had	examined	the	exterior	of	the
"	这	哈里发	等待	耐心	直到	这	队长	有	检查	这	外部的	的	这

['pækɪt] ,

packet	,
包	,

哈里发耐心地等待着，直到船长检查完包裹的外部。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] ,

and	recovered	from	his	amazement	,	and	then	said	,	"	Before	you	depart	,
和	恢复	从	他的	惊愕	,	和	然后	说	,	"	前	你	离开	,

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

他从惊讶中回过神来，然后说道：“船长，在你离开之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['pækɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

you	must	promise	me	that	you	will	deliver	that	packet	in	person	to	Colonel
你	必须	承诺	我	那	你	将要	递送	那	包	在	人	到	上校

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

你必须答应我，亲自将那个包裹交给坦佩斯特上校。

[huː] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	is	not	unknown	to	me	.
WHO	是	不是	未知	到	我	.

我并不陌生他。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	The	captain	did	not	answer	for	a	few	seconds	,
"	这	队长	做过	不是	回答	为了	一个	很少	秒	,

船长沉默了几秒钟，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

for	he	was	wondering	what	new	conspiracy	was	this	.
为了	他	曾是	好奇	什么	新的	阴谋	曾是	这	.

因为他想知道这又是什么新的阴谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['æftər]

He	was	wondering	also	whether	the	conveyance	of	this	packet	was	not	after
他	曾是	好奇	还	无论	这	输送	的	这	包	曾是	不是	后

[ɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrst] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

all	the	real	reason	for	the	forced	descent	of	the	airship	.
全部	这	真实的	原因	为了	这	强制	下降	的	这	飞艇	.

他也在想，运送这个包裹会不会才是飞艇被迫降落的真正原因。

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['kæptɪn] ?

"	Do	you	promise	,	Captain	?
"	做	你	承诺	,	队长	?

“你保证吗，船长？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

"	asked	his	interrogator	,	looking	at	him	fixedly	.
"	问	他的	审讯员	,	寻找	在	他	固定地	.

“审问者盯着他问道。”

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . "

"	Yes	,	I	promise	.	"
"	是的	,	我	承诺	.	"

“是的，我保证。”

" [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? "

"	On	your	honour	?	"
"	在	你的	荣誉	?	"

“以你的荣誉起誓？”

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	my	word	of	honour	,	I	promise	to	deliver	it	.	"
"	在	我的	单词	的	荣誉	,	我	承诺	到	递送	它	.	"

我以我的荣誉保证，一定会做到。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .

"	Then	good	-	bye	.
"	然后	好的	-	再见	.

“那么，再见。”

[aɪ] [wɪl] - ['waɪərləs] - [ðə; ði][pə'troʊlz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	will	'	wireless	'	the	patrols	to	look	out	for	you	.	"
我	将要	-	无线的	-	这	巡逻	到	看	出去	为了	你	.	"

我会通知巡逻队注意你的安全。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['æsɪdli] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	skipper	acidly	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	船长	酸性地	.

“谢谢，”船长冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

And	the	next	moment	,
和	这	下一个	片刻	,

下一刻，

['siːɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔmplisiz] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði]

seeing	that	only	his	own	accomplices	and	reputed	subjects	were	left	on	the
看到	那	仅有的	他的	自己的	同谋	和	知名	主题	是	左边	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

眼见地面上只剩下他的同伙和名义上的臣民，

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [let] [goʊ] !

the	Sultan	gave	the	order	,	"	Let	go	!
这	苏丹	给予	这	命令	,	"	让	去	!

苏丹下令："放开我！"

" [soʊ][ðə; ði][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'veɪəθən] [left] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

"	So	the	huge	cable	was	slipped	,	and	the	leviathan	left	her	moorings	at	once	.
"	所以	这	巨大的	电缆	曾是	滑倒了	,	和	这	利维坦	左边	她	系泊	在	一次	.

于是，巨大的缆绳被解开，这艘巨轮立刻脱离了系泊处。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] ['kærid] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ,

The	north	-	west	wind	carried	her	clear	of	the	trees	,	and	,
这	北	-	西方	风	携带	她	清除	的	这	树木	,	和	,

西北风把她吹离了树林，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['nɪrli] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ][bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ræpɪdli] ,

as	she	had	left	nearly	two	tons	of	her	most	precious	cargo	behind	,	she	rose	rapidly	,
作为	她	有	左边	几乎	二	吨	的	她	最多	宝贵的	货物	在后面	,	她	玫瑰	快速	,

由于她留下了近两吨最珍贵的货物，她迅速升空。

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːltərɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌnbiːm] - ['maʊri] ['endʒɪnz] [bɜːrst]['ɪntuː][laɪf] .

then	started	falteringly	on	her	long	journey	to	Cairo	as	her	two	remaining	Sunbeam	-	Maori	engines	burst	into	life	.
然后	开始	犹豫不决地	在	她	长的	旅行	到	开罗	作为	她	二	其余的	阳光	-	毛利人	发动机	爆裂	进入	生活	.

然后，她摇摇晃晃地开始了前往开罗的漫长旅程，而她剩下的两台 Sunbeam-Maori 发动机突然启动了。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezərt] [ðæt] [deɪ] ,

The	sun	,	which	had	shone	with	pitiless	might	upon	the	Arabian	desert	that	day	,
这	太阳	,	哪个	有	闪耀	和	无情	可能	之上	这	阿拉伯	沙漠	那	天	,

那天，太阳无情地照耀着阿拉伯沙漠，

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['laɪnər] ,

was	sinking	like	a	huge	red	ball	beneath	the	horizon	when	the	great	air	-	liner	,
曾是	下沉	喜欢	一个	巨大的	红色的	球	下面	这	地平线	什么时候	这	伟大的	空气	-	衬垫	,

当那架大型客机像一个巨大的红色球体一样沉入地平线以下时，

['drɪftɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] ['kaɪəroʊ] ,

drifting	considerably	from	her	course	,	but	still	making	progress	in	her	journey	towards	Cairo	,
漂流	相当	从	她	课程	,	但	仍然	制作	进步	在	她	旅行	向	开罗	,

虽然偏离航线相当远，但仍在前往开罗的途中不断前进。

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] - [vjuː] .

disappeared	from	the	watchers	'	view	.
消失	从	这	观察者	-	看法	.

从观察者的视线中消失了。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] - [ˈbændɪt] , [ðə; ði] [spɔɪl] [hæd; həd]

With	strange	impartiality	,	inexplicable	in	such	a	robber	-	bandit	,	the	spoil	had
和	奇怪的	公正性	,	无法解释的	在	这样的	一个	强盗	-	土匪	,	这	剧透	有

[bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

been	divided	amongst	the	Bedouins	,
到过	分割	在	这	贝都因人	,

令人费解的是，像他这样的强盗竟然如此公正，将赃物分给了贝都因人。

[huː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪtʃ] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

who	,	to	their	bewilderment	and	surprise	,	were	now	rich	,	each	one	of
WHO	,	到	他们的	困惑	和	惊喜	,	是	现在	富有的	,	每个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令他们困惑和惊讶的是，他们每个人都变得富有了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .

beyond	the	dreams	of	avarice	.
超过	这	梦境	的	贪婪	.

超越贪婪的梦想。

[ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˈælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , [ðə; ði] [ˈgɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Their	gratitude	to	Allah	,	the	Giver	of	all	Good	,	and	to	the	great
他们的	感激	到	真主	,	这	赠予者	的	全部	好的	,	和	到	这	伟大的

[waɪt] [ʃiːk; ʃeɪk][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .

white	sheik	was	unbounded	.
白色的	酋长	曾是	无界	.

他们对赐予一切美好事物的真主安拉和伟大的白人酋长充满了无限的感激之情。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈgriːdi] [aɪz] [bɪˈheld] [sʌtʃ] [ˈtreʒər] ;

Never	before	had	their	greedy	eyes	beheld	such	treasure	;
绝不	前	有	他们的	贪婪的	眼睛	观看	这样的	宝藏	;

他们贪婪的双眼从未见过如此珍贵的宝藏；

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [soʊ] [ˈiːzəli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

never	before	had	they	gained	a	prize	so	easily	;	and	some	of	them	even
绝不	前	有	他们	获得	一个	奖	所以	容易地	;	和	一些	的	他们	甚至

['wʌndɚd] ['weðər] ,

wondered	whether	,
想知道	无论	,

他们从未如此轻易地获得过奖项；甚至有些人还怀疑，

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[moʊˈhɑːmɪd] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mohammed	had	not	appeared	to	the	Faithful	once	more	in	the	person	of	the
穆罕默德	有	不是	出现	到	这	忠实	一次	更多的	在	这	人	的	这

[greɪt] [waɪt] [ʃiːk; ʃeɪk] .

great	white	sheik	.
伟大的	白色的	酋长	.

穆罕默德再也没有以伟大的白衣酋长的形象出现在信徒面前。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][læst][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n]

Long	before	midnight	,	however	,	the	last	man	,	with	heavily	-	laden	beast	of	burden
长的	前	午夜	,	然而	,	这	最后的	男人	,	和	重度	-	满载	兽	的	负担

, [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['swɑːloʊd] [ʌp] ,

,	had	disappeared	,	swallowed	up	,
,	有	消失	,	吞咽	向上	,

然而，早在午夜之前，最后一个人和他驮着沉重牲畜的人就消失了，被吞噬了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [soʊ] [ðæt] ,

as	it	were	,	by	the	very	sands	of	the	desert	,	so	that	,
作为	它	是	,	经过	这	非常	沙子	的	这	沙漠	,	所以	那	,

仿佛被沙漠的沙砾所裹挟，以至于

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]

when	the	full	round	moon	approached	the	meridian	and	changed	the	gold	of
什么时候	这	满的	圆形的	月亮	接近	这	子午线	和	已更改	这	金子	的

[ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] ['sɪlvər] ,

the	desert	to	silver	,
这	沙漠	到	银	,

当满月接近中天，将沙漠中的金色变成银色时

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [rɪˈmeɪnd] .

not	a	vestige	of	man	or	beast	remained	.
不是	一个	痕迹	的	男人	或者	兽	剩余	.

没有留下任何人类或动物的痕迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns][ə; eɪ]['faɪər]

And	of	the	camp	,	only	a	few	ashes	marked	the	spot	where	once	a	fire
和	的	这	营	,	仅有的	一个	很少	灰烬	标记	这	点	在哪里	一次	一个	火

[hæd; həd] [bəːnd] .

had	burned	.
有	烧伤	.

营地里，只有几缕灰烬表明这里曾经燃过火。

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] , [tuː] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	Scorpion	,	too	,	had	taken	its	departure	for	an	unknown	destination	,
这	蝎	,	也	,	有	已采取	它是	离开	为了	一个	未知	目的地	,

['kæriɪŋ] [ɪts] [mɪˈstɪriəs] [kruː] [fɑːr] ,

carrying	its	mysterious	crew	far	,
携带	它是	神秘	全体人员	远的	,

“蝎子号”也启程前往未知目的地，载着它神秘的船员远走他乡。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ,

far	away	from	these	burning	sands	,
远的	离开	从	这些	燃烧	沙子	,

远离这片灼热的沙漠，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [kəˈmændər] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['truːθfəli]

for	the	indomitable	commander	knew	only	too	well	that	the	captain	spoke	truthfully
为了	这	不屈不挠	指挥官	知道	仅有的	也	出色地	那	这	队长	辐	说实话

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,

when	he	said	that	the	arm	of	Britain	was	very	long	,
什么时候	他	说	那	这	手臂	的	英国	曾是	非常	长的	,

这位意志坚定的指挥官非常清楚，船长所说的“英国的臂膀非常长”是实话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] ['dezərt] [lænd] .

and	could	even	reach	to	this	wild	desert	land	.
和	可以	甚至	抵达	到	这	荒野	沙漠	土地	.

甚至可以到达这片荒凉的沙漠地带。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [haʊˈevər] ,

Before	his	departure	,	however	,
前	他的	离开	,	然而	,

然而，在他离开之前，

['haɪnrɪk] [vɑːn] ['spitsə] [hæd; həd] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['mesɪdʒ] [ɪn] [lə'kɑːnɪk] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Heinrich	**von**	**Spitzer**	**had**	**sent**	**off**	**his**	**promised**	**message**	**in**	**laconic**	**terms**	**to**	**the**
海因里希	冯	斯皮策	有	发送	离开	他的	承诺	信息	在	简洁	条款	到	这

['kaɪəroʊ] [pə'troʊlz] .

Cairo	**patrols**	**.**
开罗	巡逻	.

海因里希·冯·施皮策用简洁的语言向开罗巡逻队发出了他承诺的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

It	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**-**	**-**
它	跑	作为	跟随	:	-	-

运行过程如下：--

" [er] - ['laɪnər] ['emprəs] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒd] ['endʒɪnz] ['krɔːsɪŋ] ['dezərt] [tɔːrdz] ['kaɪəroʊ] .

"	**Air**	**-**	**liner**	**Empress**	**with**	**damaged**	**engines**	**crossing**	**desert**	**towards**	**Cairo**	**.**
"	空气	-	衬垫	皇后	和	损坏的	发动机	过境	沙漠	向	开罗	.

“发动机受损的皇后号客机正穿越沙漠飞往开罗。”

[læt] .

Lat	**.**
纬度	.

纬度。

- - - [en] . , [lɔːŋ] .

29	**-**	**50**	**N**	**.**	**,**	**Long**	**.**
-	-	-	N	.	,	长的	.

29-50 N.，长。

- - - [iː] . ['drɪftɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['waɪərləs] [dɪ'reɪndʒd] .

40	**-**	**25**	**E**	**.**	**drifting**	**W**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Wireless**	**deranged**	**.**
-	-	-	E	.	漂流	W	.	S	.	W	.	无线的	精神错乱	.

40-25 E. 漂移 WSW 无线电信号紊乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第5/8页

['skɔːrpiʊ] . "
SCORPIO . "
天蝎座 . "

天蝎座。

" [piːs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [sɜːr] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [ə'sɪstənt] [æt; ət]['kaɪəroʊ] [wen]
" Piece of bad luck , sir ! " remarked the commissioner's assistant at Cairo when
" 片 的 坏的 运气 , 先生 ! " 评论 这 专员的 助手 在 开罗 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
he received the message .
他 已收到 这 信息 .

“真是倒霉啊，先生！”开罗专员的助理收到消息后说道。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪl] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
She carries the Indian mail , too , " replied his chief .
她 携带 这 印度 邮件 , 也 , " 回复 他的 首席 .

“她也负责运送印度的邮件，”他的上司回答说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [sɜːr] . "
" Yes , and a good deal more , sir . "
" 是的 , 和 一个 好的 交易 更多的 , 先生 . "

“是的，而且远不止这些，先生。”

" [wʌt] [els] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'saɪdz] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [meɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði][ə'lɜːrt]
" What else does she carry this trip besides passengers and mails ? " asked the alert
" 什么 别的 做 她 携带 这 旅行 除了 乘客 和 邮件 ? " 问 这 警报
[kə'mɪʃənər] .
commissioner .
专员 .

“除了乘客和邮件，她这次旅行还运载了什么？”警觉的专员问道。

" [ðæt] [bɪg] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" That big loading of specie , sir , for the Bank of England .
" 那 大的 加载中 的 物种 , 先生 , 为了 这 银行 的 英格兰 .

“先生，那是运往英格兰银行的一大批金银。”

['nɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][goʊld] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
Nearly a ton of gold , I believe . "
几乎 一个 吨 的 金子 , 我 相信 . "

我相信，差不多有一吨黄金。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

And	isn't	the	maharajah	of	somewhere	or	other	coming	on	a	state	visit	to
和	不是	这	大君	的	某处	或者	其他	未来	在	一个	状态	访问	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ? "

the	King	also	?	"
这	国王	还	?	"

难道某个地方的土邦王公不是也要来对国王进行国事访问吗?

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	by	Jove	,	so	he	is	!
"	是的	,	经过	朱庇特	,	所以	他	是	!

“没错，天哪，他就是这样！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['trævə(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] . "

We	had	a	message	this	morning	saying	that	he	would	travel	by	the	Empress	.	"
我们	有	一个	信息	这	早晨	说	那	他	会	旅行	经过	这	皇后	.	"

我们今天早上收到消息说他将乘坐皇后号邮轮出行。

" ['hevə)n] [help] [juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] .

"	Heaven	help	us	if	she	comes	down	in	the	desert	with	that	cargo	.
"	天堂	帮助	我们	如果	她	来	向下	在	这	沙漠	和	那	货物	.

“如果她带着那批货物降落在沙漠里，老天保佑我们吧。”

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Bedouins	would	soon	make	short	work	of	it	.
这	贝都因人	会	很快	制作	短的	工作	的	它	.

贝都因人很快就能把它解决掉。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'troʊlz][fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] , " [sed] [ðə; ði]

The	authorities	rely	too	much	upon	the	patrols	for	these	long	journeys	,	"	said	the
这	当局	依靠	也	很多	之上	这	巡逻	为了	这些	长的	旅程	,	"	说	这

[kə'mɪʃənər] .

commissioner	.
专员	.

“当局在这些长途旅行中过于依赖巡逻队，”专员说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðɪs] [trɪp] .

"	We	were	asked	to	take	particular	care	over	her	this	trip	.
"	我们	是	问	到	拿	特别的	关心	超过	她	这	旅行	.

“我们被要求在这次旅行中特别照顾她。”

[ðə; ði] ['deli] [pə'troʊlz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

The	Delhi	patrols	accompanied	her	part	of	the	way	,	and	she	was	all	right
这	德里	巡逻	伴随	她	部分	的	这	方式	,	和	她	曾是	全部	正确的

[ʌp][tuː; tə][mɪd] - [deɪ] ,

up	to	mid	-	day	,
向上	到	中	-	天	,

德里巡逻队陪同她走了一段路，直到中午她都一切安好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] .

but	she	hasn't	spoken	to	us	since	.
但	她	还没有	说	到	我们	自从	.

但此后她就再也没跟我们说过话。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pə'troʊlz] ['redi]

I	have	sent	out	one	or	two	messages	and	have	had	the	patrols	ready
我	有	发送	出去	一	或者	二	消息	和	有	有	这	巡逻	准备好

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ,

to	go	out	and	meet	her	,
到	去	出去	和	见面	她	,

我已经发出了一两条消息，巡逻队也已做好准备，随时出去迎接她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "

as	soon	as	I	heard	again	from	her	,	giving	her	position	,	sir	.	"
作为	很快	作为	我	听到	再次	从	她	,	给予	她	位置	,	先生	.	"

我一收到她的消息，就立刻告诉了她她的职位，先生。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] [tɪl] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	And	you've	had	no	further	reply	till	this	message	came	in	?	"	asked	the	chief	.
"	和	你已经	有	不	更远	回复	直到	这	信息	来了	在	?	"	问	这	首席	.

“直到收到这条消息之前，你们都没有收到任何回复吗？”局长问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][hɜːr; hər] ['waɪərləs] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['endʒɪn] ?

"	By	the	way	,	is	her	wireless	damaged	as	well	as	her	engine	?
"	经过	这	方式	,	是	她	无线的	损坏的	作为	出色地	作为	她	引擎	?

“顺便问一下，她的无线电设备和引擎是否也损坏了？”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "

I	didn't	notice	.	"
我	没有	注意	.	"

我没注意到。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] : - ['waɪərləs] [dɪ'reɪndʒd] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]

The	message	says	:	'	Wireless	deranged	,	'	"	replied	the	assistant	,	re	-	reading	from
这	信息	说道	:	-	无线的	精神错乱	,	-	"	回复	这	助手	,	关于	-	阅读	从

[ðə; ði] ['erəˌgræm] .

the	aerogram	.
这	航空信标	.

助手一边重新读着航空电报上的内容，一边回答说：“信息上写着：‘无线电通讯紊乱’。”

" [ðen] [huː] [ðə; ði] [duːs] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "

"	Then	who	the	deuce	sent	the	message	?	"
"	然后	WHO	这	二	发送	这	信息	?	"

“那到底是谁发的信息？”

" ['skɔːrpioʊ] - - - - [bʌt; bət] [huː] ['skɔːrpioʊ][ɪz][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .

"	Scorpio	-	-	-	-	But	who	Scorpio	is	I	can't	make	out	.
"	天蝎座	-	-	-	-	但	WHO	天蝎座	是	我	不能	制作	出去	.

“天蝎座——但我搞不清楚天蝎座到底是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ermən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

It	must	have	been	some	passing	airman	,	for	it	cannot	have	been	one
它	必须	有	到过	一些	通过	空军	,	为了	它	不能	有	到过	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'troʊlz] . "

of	our	own	patrols	.	"
的	我们的	自己的	巡逻	.	"

“那一定是路过的飞行员，不可能是我们自己的巡逻队。”

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] .

The	mystery	deepens	.
这	神秘	加深	.

谜团愈发扑朔迷离。

[get] [ðə; ði] [pə'troʊlz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Get	the	patrols	out	at	once	,	and	tell	them	to	take	plenty	of	ammunition
得到	这	巡逻	出去	在	一次	,	和	告诉	他们	到	拿	很多	的	弹药

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

立即派出巡逻队，并告诉他们携带充足的弹药。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [tu:; tə] [skeər] [ɔ:f] [ðoʊz] ['beduɪn] [fi:ndz] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [get] [raʊnd]

It	will	take	a	few	rounds	to	scare	off	those	Bedouin	fiends	if	once	they	get	round
它	将要	拿	一个	很少	回合	到	吓	离开	那些	贝都因人	恶魔	如果	一次	他们	得到	圆形的

[ə; eɪ] ['kɑ:kəs] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pɪkɪŋz] . "

a	carcase	where	there	are	such	pickings	.	"
一个	尸体	在哪里	那里	是	这样的	采摘	.	"

如果那些贝都因恶徒围到有这么多食物的尸体旁，恐怕得打上几轮才能吓跑他们。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

"	I	don't	think	there's	much	to	worry	about	in	that	respect	.
"	我	不	思考	有	很多	到	担心	关于	在	那	尊重	.

“我认为在这方面没什么好担心的。”

[ðoʊz] ['ærəbz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [er] - ['laɪnɚz] , [sɜ:r] .

Those	Arabs	have	a	wholesome	fear	of	these	air	-	liners	,	sir	.
那些	阿拉伯人	有	一个	健康	害怕	的	这些	空气	-	衬垫	,	先生	.

先生，那些阿拉伯人对这些客机有着一种健康的恐惧。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	I	will	get	the	machines	off	at	once	.
然而	,	我	将要	得到	这	机器	离开	在	一次	.

但我会立即把机器关掉。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

BETRAYED	BY	THE	CAMERA
背叛	经过	这	相机

被摄像机背叛

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eriəl] [pə'li:s] [skaʊts] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

The	order	was	quickly	given	for	the	aerial	police	scouts	to	start	.
这	命令	曾是	迅速地	给定	为了	这	天线	警察	侦察兵	到	开始	.

命令很快下达，要求空中侦察队开始行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'troʊlz] [left] ['kaɪəroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [er] - ['steɪʃənz] ,

Within	a	few	minutes	the	patrols	left	Cairo	and	the	adjoining	air	-	stations	,
之内	一个	很少	分钟	这	巡逻	左边	开罗	和	这	相邻的	空气	-	车站	,

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [fæn] - [waɪz] ,

and	,	spreading	out	fan	-	wise	,
和	,	传播	出去	扇子	-	明智的	,

几分钟后，巡逻队离开了开罗和附近的空军基地，呈扇形散开。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] , [ðə; ði][waɪld] ['maʊntənəs] [pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ]

they	crossed	the	Canal	,	the	Gulf	of	Sinai	,	the	wild	mountainous	peninsula	which
他们	交叉	这	运河	,	这	海湾	的	西奈山	,	这	荒野	多山	半岛	哪个

[berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

bears	the	same	name	,
熊	这	相同的	姓名	,

他们渡过了运河、西奈湾以及同名的荒凉多山的半岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][he'dʒæz] [koʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dezərt] ['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	Hedjaz	coast	,	until	they	entered	the	desert	regions	beyond	.
和	这	希贾兹	海岸	,	直到	他们	进入	这	沙漠	地区	超过	.

以及汉志海岸，直到他们进入更远的沙漠地区。

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [er]

Then	they	commenced	their	search	by	moonlight	for	the	battered	and	drifting	air
然后	他们	开始	他们的	搜索	经过	月光	为了	这	伤痕累累	和	漂流	空气

- ['laɪnər]['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs] ,

-	liner	over	the	trackless	,
-	衬垫	超过	这	无轨	,

然后，他们开始在月光下寻找那架在荒芜的轨道上漂流的破损客机。

['dezərt] [lændz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 28th [ænd; ənd][ðə; ði] 30th ['pærəlelz] .

desert	lands	which	lie	between	the	28th	and	the	30th	parallels	.
沙漠	土地	哪个	说谎	之间	这	28th	和	这	30th	平行线	.

位于北纬28度至30度之间的沙漠地带。

[baɪ][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['veri] [laɪts] ,

By	a	pre	-	arranged	system	of	Very	lights	,
经过	一个	预	-	安排	系统	的	非常	灯	,

通过预先安排的Very灯系统，

[ðə; ði][pə'troʊlz] [kept] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zækt] [pə'ziʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	patrols	kept	each	other	informed	of	their	exact	positions	during	the	night	,
这	巡逻	保留	每个	其他	知情的	的	他们的	精确的	职位	期间	这	夜晚	,

夜间，各巡逻队会互相通报各自的确切位置。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]

and	watched	keenly	the	eastern	horizon	for	any	response	which	might	come
和	观看	敏锐地	这	东	地平线	为了	任何	回复	哪个	可能	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['erʃɪp] .

from	the	belated	airship	.
从	这	迟到的	飞艇	.

他密切关注着东方的地平线，期待着迟到的飞艇会有什么回应。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] - ['laɪnər] , ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] , [meɪd] ['veri]

Meanwhile	the	air	-	liner	,	fighting	manfully	against	the	freshening	wind	,	made	very
同时	这	空气	-	衬垫	,	斗争	勇敢地	反对	这	清新	风	,	制成	非常

[sloʊ] ['prɑːgres] ,

slow	progress	,
慢的	进步	,

与此同时，客机奋力抵抗越来越强的风力，但行进速度却非常缓慢。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	drifted	still	further	and	further	away	from	her	course	.
和	漂移	仍然	更远	和	更远	离开	从	她	课程	.

于是她越漂越远，偏离了原来的航线。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][bəuθ][frʌm; frəm]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	air	was	full	of	wireless	messages	both	from	Cairo	and	the
这	空气	曾是	满的	的	无线的	消息	两个都	从	开罗	和	这

[pə'trəʊlz] ,

patrols	,
巡逻	,

空中充斥着来自开罗和巡逻队的无线电通讯信息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	she	was	as	yet	unable	to	reply	and	define	her	position	.
但	她	曾是	作为	然而	无法	到	回复	和	定义	她	位置	.

但她目前还无法回应并阐明自己的立场。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v]

The	engineer	and	wireless	operator	,	however	,	had	been	able	to	receive
这	工程师	和	无线的	操作员	,	然而	,	有	到过	有能力的	到	收到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

some	of	the	messages	indistinctly	,
一些	的	这	消息	模糊不清	,

然而，工程师和无线电操作员却能断断续续地接收到一些信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	they	knew	at	any	rate	that	help	was	not	far	away	.
和	他们	知道	在	任何	速度	那	帮助	曾是	不是	远的	离开	.

他们至少知道，救援就在不远处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	captain	was	naturally	very	much	depressed	by	the	turn	of	events	.
这	队长	曾是	自然	非常	很多	郁闷	经过	这	转动	的	活动	.

船长自然对事态的发展感到非常沮丧。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] ['veri] [hə'roʊɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Somehow	he	felt	that	he	had	not	acted	very	heroically	in	the	matter	.
不知何故	他	毛毡	那	他	有	不是	行动	非常	英勇地	在	这	事情	.

他总觉得自己在这件事上表现得不够英勇。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒə˞] [pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] .

He	had	considered	the	safety	of	his	distinguished	passengers	perhaps	too	much	.
他	有	经过考虑的	这	安全	的	他的	杰出的	乘客	也许	也	很多	.

他或许对贵宾们的安全考虑得太多了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,

"	If	I	had	had	no	passengers	to	consider	,
"	如果	我	有	有	不	乘客	到	考虑	,

“如果我没有乘客需要考虑的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'lɔ:ft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪnər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['rɪbənz] !

I	would	have	remained	aloft	until	the	whole	liner	had	been	shot	to	ribbons	!
我	会	有	剩余	高空	直到	这	所有的	衬垫	有	到过	射击	到	丝带	!

我本会一直待在空中，直到整艘邮轮被炸成碎片！

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi][æt; ət] [læst] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə]

"	he	declared	to	himself	,	when	he	at	last	retired	for	a	few	minutes	to
"	他	声明	到	他自己	,	什么时候	他	在	最后的	退休	为了	一个	很少	分钟	到

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪn] .

his	private	cabin	.
他的	私人的	舱	.

“他终于回到自己的私人小屋休息了几分钟，心里这样说道。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] [ə'laɪv] !

"	They	should	never	have	taken	me	alive	!
"	他们	应该	绝不	有	已采取	我	活	!

他们根本不应该把我活着带走！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [stænd] - - [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː]

But	there	,	my	instructions	stand	-	-	the	safety	of	the	passengers	and	crew
但	那里	,	我的	指示	站立	-	-	这	安全	的	这	乘客	和	全体人员

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

before	anything	else	.
前	任何事物	别的	.

但是，我的指示依然有效——乘客和机组人员的安全高于一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	was	a	fool	,	though	,	to	act	as	I	did	.
我	曾是	一个	傻子	,	尽管	,	到	行为	作为	我	做过	.

但我当时的做法真是愚蠢至极。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [aʊt][ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [tuː; tə]['kaɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] ,

I	ought	to	have	sent	out	the	S	.	O	.	S	.	to	Cairo	without	a	second's	delay	,
我	应该	到	有	发送	出去	这	S	.	哦	.	S	.	到	开罗	没有	一个	秒	延迟	,

我本该毫不犹豫地向开罗发出求救信号。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brɪgənd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [huː'evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

instead	of	arguing	with	this	brigand	;	but	there	,	whoever	expected	to	encounter
反而	的	争论	和	这	强盗	;	但	那里	,	谁	预期的	到	遇到

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

anything	like	this	?
任何事物	喜欢	这	?

与其和这个强盗争论，谁又能想到会遇到这样的事呢?

" [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

"	Then	as	his	thoughts	turned	to	the	wonderful	machine	,
"	然后	作为	他的	想法	转向	到	这	精彩的	机器	,

“然后，当他的思绪转向那台神奇的机器时，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['dɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	endeavoured	to	docket	all	the	information	he	could	remember	about	the
他	努力	到	案卷	全部	这	信息	他	可以	记住	关于	这

- ['erəpleɪn] ,

brigand's	aeroplane	,
-	飞机	,

他努力将自己能记住的关于强盗飞机的所有信息都记录下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['evri] ['diːteɪl] [wen] [hiː; hi] [met]

for	he	knew	that	he	would	be	expected	to	recount	every	detail	when	he	met
为了	他	知道	那	他	会	是	预期的	到	叙事	每一个	细节	什么时候	他	遇见

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,

the	court	of	enquiry	,
这	法庭	的	询问	,

因为他知道，在接受调查法庭质询时，他会被要求详述每一个细节。

" [wɪtʃ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

"	which	,	"	he	murmured	,	"	is	as	certain	to	take	place	as	to	-	morrow's
"	哪个	,	"	他	低声说道	,	"	是	作为	肯定	到	拿	地方	作为	到	-	明天

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

“这件事，”他低声说道，“就像明天的日出一样确定无疑。”

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [buːt] !

Three	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**silent**	**engines**	**to**	**boot**	**!**
三	百	英里	一个	小时	,	和	沉默的	发动机	到	启动	!

时速三百英里，而且引擎静音!

[fjuː] !

Phew	**!**
呼.....	!

呼!

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

nobody	**will**	**believe**	**me**	**,**	**anyhow**	**.**
无人	将要	相信	我	,	无论如何	.

反正也没人会相信我。

[stɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

Still	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**face**	**the**	**music**	**,**
仍然	,	我	将	有	到	脸	这	音乐	,

不过，我终究要承担后果。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] ,

and	**also**	**to**	**explain**	**why**	**I**	**have**	**lost**	**a**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**of**	**specie**	**,**
和	还	到	解释	为什么	我	有	丢失的	一个	百	千	磅	的	物种	,

还要解释一下为什么我损失了十万英镑的贵金属。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [bɪ'loʊ] ,

"	**and**	**the**	**skipper**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**white**	**sands**	**below**	**,**
"	和	这	船长	看起来	向下	在	这	白色的	沙子	以下	,

船长向下望去，只见下方是白色的沙滩。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	**for**	**a**	**moment**	**he**	**almost**	**contemplated**	**suicide**	**.**
和	为了	一个	片刻	他	几乎	思考	自杀	.

他甚至一度几乎想到了自杀。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

"	**I**	**wouldn't**	**mind**	**if**	**I**	**could**	**only**	**bring**	**sufficient**	**information**	**to**	**the**	**authorities**
"	我	不会	头脑	如果	我	可以	仅有的	带来	充足的	信息	到	这	当局

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

to	**lead**	**to**	**the**	**speedy**	**capture**	**of**	**the**	**villain**	**,**
到	带领	到	这	迅速	捕获	的	这	恶棍	,

“如果我能向当局提供足够的信息，帮助他们尽快抓获罪犯，我倒也不介意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

but	**I**	**can't**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

There	**wasn't**	**time**	**even**	**for**	**a**	**photograph**	**.**
那里	不是	时间	甚至	为了	一个	照片	.

连拍张照片的时间都没有。

[ðə; ði] ['bændɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,

The	**bandit**	**was**	**aware**	**of**	**all**	**that**	**,**
这	土匪	曾是	意识到的	的	全部	那	,

强盗对这一切都心知肚明。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evri] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'fɔːr]

and	I	understand	that	every	camera	was	removed	from	the	airship	before
和	我	理解	那	每一个	相机	曾是	已移除	从	这	飞艇	前

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

he	let	us	go	.
他	让	我们	去	.

据我了解，在他放我们走之前，飞艇上的所有摄像机都被拆除了。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

"	At	that	instant	there	came	a	slight	tap	at	the	cabin	door	.
"	在	那	立即的	那里	来了	一个	轻微	轻敲	在	这	舱	门	.

“就在这时，有人轻轻敲了敲小屋的门。”

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [bɜːrθ]

"	cried	the	commander	,	expecting	some	further	report	from	the	sick	-	berth
"	哭	这	指挥官	,	期待	一些	更远	报告	从	这	生病的	-	泊位

['stuːərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

steward	about	the	condition	of	the	maharajah	,
管家	关于	这	状况	的	这	大君	,

“指挥官喊道，他期待着从医务官那里得到关于王公病情的进一步报告。”

[huː] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

who	,	half	an	hour	ago	,	was	said	to	be	showing	signs	of	recovery	,
WHO	,	一半	一个	小时	前	,	曾是	说	到	是	显示	标志	的	恢复	,

据说半小时前，他已出现康复迹象。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

owing	to	the	bracing	air	at	three	thousand	feet	.
欠款	到	这	支撑	空气	在	三	千	脚	.

由于三千英尺高空的凛冽空气。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['gædʒɪt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæskɑːt] , [ə'pɪrd] .

The	door	opened	,	and	Gadget	,	the	ship's	mascot	,	appeared	.
这	门	打开	,	和	小工具	,	这	船的	吉祥物	,	出现	.

门开了，飞船的吉祥物小玩意出现了。

[naʊ] ['gædʒəts] [njuɪst] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [fə'tɑːgrəfi] ,

Now	Gadget's	newest	hobby	was	photography	,
现在	小工具的	最新	爱好	曾是	摄影	,

现在，Gadget 的最新爱好是摄影。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	through	the	kindness	of	the	photographic	officer	he	had	become	the
和	通过	这	仁慈	的	这	摄影	官	他	有	变得	这

[praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə] .

proud	possessor	of	a	small	pocket	camera	.
自豪的	拥有者	的	一个	小的	口袋	相机	.

多亏了那位摄影军官的好心，他才得以拥有一台小巧的袖珍相机。

" [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] , [sɜːr] !

"	I	got	her	,	sir	!
"	我	得到	她	,	先生	!

“我抓到她了，先生！”

[θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . . . ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ænd; ənd] ['gædʒɪt] , [wɪð; wɪθ]

Thought	you'd	like	to	see	her	.	.	.	begging	your	pardon	,	"	and	Gadget	,	with
想法	你会	喜欢	到	看	她	.	.	.	乞讨	你的	赦免	,	"	和	小工具	,	和

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] ,

his	dirty	,
他的	肮脏的	,

以为你想看看她……乞求你的原谅，还有小玩意儿，带着他那肮脏的，

[bʌt; bət] ['sʌni] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

but	sunny	,	smiling	face	stopped	short	and	pulled	his	lock	of	hair	by	way	of
但	阳光明媚	,	微笑	脸	停止	短的	和	拉	他的	锁	的	头发	经过	方式	的

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

但那张阳光灿烂、笑容满面的脸突然停住，拽了拽自己的一缕头发以示敬礼。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [baɪ] ['snæpɪŋ] [aʊt] : - -

as	the	captain	pulled	him	up	sharply	by	snapping	out	:	-	-
作为	这	队长	拉	他	向上	尖锐地	经过	啪啪	出去	:	-	-

船长猛地把他拉了起来，厉声说道：

" [gɑːt] [huːm] ?

"	Got	whom	?
"	得到	谁	?

抓到谁了?

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [huːm] , ['gædʒɪt] ? "

Like	to	see	whom	,	Gadget	?	"
喜欢	到	看	谁	,	小工具	?	"

想知道是谁吗，小玩意儿?

" [ðə; ði] - [klʌtʃɪn] - [hænd] , - [sɜːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['gædʒɪt] ,

"	The	'	Clutchin	'	Hand	,	'	sir	,	"	explained	Gadget	,
"	这	-	克拉钦	-	手	,	-	先生	,	"	解释	小工具	,

“先生，那是'紧握之手'，”小玩意解释道。

[huː] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [flɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

who	now	found	himself	floored	for	once	by	his	want	of	English	.
WHO	现在	成立	他自己	倒地	为了	一次	经过	他的	想	的	英语	.

他此刻却因自己英语不好而感到束手无策。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [bɔɪ] ? "

"	I	don't	understand	,	boy	?	"
"	我	不	理解	,	男生	?	"

“我不明白，孩子？”

" [ðə; ði] [bloʊk] [wʌt] [pleɪd] [ðə; ði]['dɜːrti][ɑːn][juː 'es] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	The	bloke	what	played	the	dirty	on	us	,	sir	,	"	replied	the	boy	,
"	这	伙计	什么	玩	这	肮脏的	在	我们	,	先生	,	"	回复	这	男生	,

“是那个耍阴招的家伙，先生，”男孩回答道。

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [θriː] [wet] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli]

opening	wide	his	bright	blue	eyes	,	and	holding	out	three	wet	and	recently
开幕	宽的	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	保持	出去	三	湿的	和	最近

[dɪ'veləpt] ['pɑːkɪt] ['fɪlmz] .

developed	pocket	films	.
发达	口袋	电影	.

他睁大明亮的蓝眼睛，拿出三卷刚冲洗出来的湿漉漉的胶卷。

" [hɪm; ɪm] [wʌt] [gɑːt][ðə; ði][swæg] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]
" Him what got the swag , sir , " continued the urchin , endeavouring to make
" 他 什么 得到 这 纪念品 , 先生 , " 持续 这 顽童 , 努力 到 制作
[hɪm'self] [klɪr] .
himself clear .
他自己 清除 .

“先生，是他得到了那件宝贝，”小家伙继续说道，努力让自己说清楚。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] ['brɪgənd] !
" Oh , you mean that you photographed the brigand !
" 哦 , 你 意思是 那 你 拍摄 这 强盗 !

“哦，你是说你拍下了强盗的照片！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətivz] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət]
" replied the skipper as he caught sight of the negatives , and snatched at
" 回复 这 船长 作为 他 捕捉 视线 的 这 负面 , 和 抢夺 在
[ðem; ðəm] ['iːgərli] ,
them eagerly ,
他们 急切地 ,

“船长一边说着，一边瞥见了底片，急切地一把抢了过去。”

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a new light coming into his eyes .
一个 新的 光 未来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝新的光芒。

" ['jɛsəɹ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .
" Yessir ! " exclaimed the lad .
" 是的，先生 ! " 惊呼 这 小伙子 .

“是的，先生！”男孩喊道。

" [hɪm; ɪm] [wʌt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . "
" Him what said he was a King of the Desert . "
" 他 什么 说 他 曾是 一个 国王 的 这 沙漠 . "

“他说他是沙漠之王。”

" ['gædʒɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmz] , [wɪtʃ]
" Gadget ! " exclaimed the captain , after a brief examination of the films , which
" 小工具 ! " 惊呼 这 队长 , 后 一个 简短的 考试 的 这 电影 , 哪个
[wɜːr; wər] ['riːəli] [θriː] [faɪn] ,
were really three fine ,
是 真的 三 美好的 ,

“好东西！”船长在简单查看了三部影片后惊呼道，这些影片确实都很不错。

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrpiən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][mɪd] - [er] , [wen] [əˌlɔːŋ'saɪd]
clearly defined pictures of the Scorpion , showing her in mid - air , when alongside
清楚地 定义 图片 的 这 蝎 , 显示 她 在 中 - 空气 , 什么时候 旁边
[ðə; ði] ['emprəs] .
the Empress .
这 皇后 .

清晰的蝎子图案，显示她与女皇并肩飞行在半空中。

" ['jɛsəɹ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [juːθ] ,
" Yessir , " replied the excited youth ,
" 是的，先生 , " 回复 这 兴奋的 青年 ,

“是的，先生，”兴奋的年轻人回答道。

[nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

not	yet	certain	whether	he	was	going	to	be	hanged	or	praised	for	his
不是	然而	肯定	无论	他	曾是	去	到	是	绞刑	或者	赞扬	为了	他的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

目前还不确定他会被处以绞刑还是因其罪行而受到表彰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [wɪt][ænd; ənd] [skɪl] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

"	You	have	shown	more	wit	and	skill	than	anyone	on	board	the	airship	.
"	你	有	所示	更多的	有	和	技能	比	任何人	在	木板	这	飞艇	.

“你展现出的智慧和技巧比飞艇上的任何人都多。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

You	shall	be	well	rewarded	for	this	,	I	promise	you	.
你	将	是	出色地	奖励	为了	这	,	我	承诺	你	.

我保证，你会因此获得丰厚的回报。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θriː] [gʊd] ['snæpʃɔts] [laɪk] [ðiːz] ,

How	on	earth	you	managed	to	get	three	good	snapshots	like	these	,
如何	在	地球	你	管理	到	得到	三	好的	快照	喜欢	这些	,

你到底是怎么拍到这三张这么好的照片的?

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪz]

all	showing	different	angles	of	the	machine	,	and	to	hide	them	away	,	is
全部	显示	不同的	角度	的	这	机器	,	和	到	隐藏	他们	离开	,	是

[bɪˈjɑːnd] [ˌem 'iː] ! "

beyond	me	!	"
超过	我	!	"

这些照片从不同角度展示了机器，把它们藏起来，我简直无法理解!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[θɔːt] [juːd] [laɪk] - [ɪm] ,

Thought	you'd	like	'	em	,
想法	你会	喜欢	-	呃	,

觉得你会喜欢它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk]

"	and	the	boy's	eyes	sparkled	even	more	than	ever	as	the	captain	shook
"	和	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	甚至	更多的	比	曾经	作为	这	队长	摇晃

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

him	by	the	hand	,
他	经过	这	手	,

“船长和男孩握手时，男孩的眼睛闪闪发光，比以往任何时候都更加明亮。”

[ænd; ənd][plaːntid] [faɪv] [nuː] , [krɪsp] [brædbɛriːz] [ˌðerˈɪn] , [ðen] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

and	planted	five	new	,	crisp	Bradburys	therein	,	then	dismissed	him	.
和	已种植	五	新的	,	脆	布拉德伯里	其中	,	然后	解雇	他	.

然后在其中种下了五个崭新的布拉德伯里，然后解雇了他。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪnz] [seɪvd] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	the	captain	,	"	but	that	little	urchin's	saved	my	reputation	.
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	这	队长	,	"	但	那	小的	海胆的	已保存	我的	名声	.

“我的天哪！”船长惊呼道，“不过这个小家伙挽救了我的名誉。”

[ðiːz] [ˈfəutəgræfs] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːst]

These	photographs	may	prove	of	more	value	to	the	authorities	than	the	lost
这些	照片	可能	证明	的	更多的	价值	到	这	当局	比	这	丢失的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

这些照片对当局来说可能比丢失的宝藏更有价值。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

I	feel	a	different	man	.
我	感觉	一个	不同的	男人	.

我感觉自己像变了一个人。

[hɪr] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Here	is	extraordinary	evidence	against	the	culprit	.
这里	是	非凡的	证据	反对	这	罪魁祸首	.

这里有针对罪犯的非凡证据。

[wʌn] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] [fiːnd] ['æktʃuəli] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [twɪn] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]

One	photograph	shows	the	fiend	actually	firing	a	burst	at	the	twin	engines	in	the
一	照片	演出	这	恶魔	实际上	射击	一个	爆裂	在	这	双	发动机	在	这

[rɪr] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

rear	gondola	,
后部	贡多拉	,

其中一张照片显示，这辆失控的列车实际上向后部吊舱的双引擎发射了一连串子弹。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] [əˈbʌv] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

and	another	the	faces	of	the	two	occupants	above	the	fuselage	.
和	其他	这	面孔	的	这	二	居住者	多于	这	机身	.

还有一张照片是机身上方两名乘员的面部特写。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] .

They	will	show	more	evidence	still	when	they	have	been	enlarged	.
他们	将要	展示	更多的	证据	仍然	什么时候	他们	有	到过	放大	.

放大后，它们会显示出更多证据。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] ['kerfəli] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	And	the	captain	,	after	carefully	drying	them	,
"	和	这	队长	,	后	小心	烘干	他们	,

“船长仔细地把它们擦干后，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

placed	them	in	an	envelope	and	put	them	into	his	inner	coat	pocket	,
放置	他们	在	一个	信封	和	放	他们	进入	他的	内	外套	口袋	,

['mʌtərɪŋ] : - -

muttering	:	-	-
喃喃自语	:	-	-

他把它们装进信封，放进外套内袋，一边嘟囔着：

" [smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['begər] !

"	Smart	little	beggar	!
"	聪明的	小的	乞丐	!

“聪明的小乞丐！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] [ðæt] [tə'bækoʊ] [ə'bɔːrd] .

I	wish	I	hadn't	punished	him	the	other	day	for	smuggling	that	tobacco	aboard	.
我	希望	我	之前没有	受到惩罚	他	这	其他	天	为了	走私	那	烟草	船上	.

我真后悔那天没惩罚他走私烟草上船。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	captain	,
"	这	队长	,

船长，

[huː] [hæd; həd] [left] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

who	had	left	strict	instructions	that	he	should	be	called	half	an	hour	before
WHO	有	左边	严格的	指示	那	他	应该	是	称为	一半	一个	小时	前

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	end	of	the	watch	,
这	结尾	的	这	手表	,

他曾留下明确的指示，要求在值班结束前半小时通知他。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

in	order	that	he	might	relieve	the	navigating	officer	,
在	命令	那	他	可能	缓解	这	导航	官	,

以便他能够接替领航员的工作，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

was	just	about	to	lie	down	on	the	couch	for	a	brief	spell	,
曾是	只是	关于	到	说谎	向下	在	这	长椅	为了	一个	简短的	拼写	,

正准备在沙发上躺一会儿，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [dɔːr] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

when	suddenly	another	knock	at	his	cabin	door	startled	him	,
什么时候	突然	其他	敲	在	他的	舱	门	惊慌	他	,

突然，他的小屋门又被一阵敲门声吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " ['sev(ə)n] ['belz] , [sɜːr] . "

and	immediately	after	his	servant	entered	and	announced	:	"	Seven	bells	,	sir	.	"
和	立即地	后	他的	仆人	进入	和	宣布	:	"	七	铃铛	,	先生	.	"

随后他的仆人进来，宣布道："先生，七声钟响了。"

" [ɔːl'redi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Already	?	"	exclaimed	the	captain	.
"	已经	?	"	惊呼	这	队长	.

"已经？"船长惊呼道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [hæz; həz] [ðə; ði] [muːn] [set] , [jet] ? "

"	Has	the	moon	set	,	yet	?	"
"	有	这	月亮	放	,	然而	?	"

月亮落山了吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	it	is	quite	dark	now	,	sir	.	"
"	是的	,	它	是	相当	黑暗的	现在	,	先生	.	"

"是的，现在天很黑了，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[tel] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] .

Tell	the	navigating	officer	that	I'll	be	down	in	one	moment	.
告诉	这	导航	官	那	患病的	是	向下	在	一	片刻	.

告诉导航员我马上就到。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	At	this	very	instant	the	telephone	bell	which	connected	the	cabin	with	the
"	在	这	非常	立即的	这	电话	钟	哪个	连接	这	舱	和	这

['nævə,geɪtɪŋ]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] [ræŋ] ['fjʊriəsli] .

navigating	gondola	rang	furiously	.
导航	贡多拉	响铃	愤怒地	.

“就在这时，连接船舱和导航吊舱的电话铃声猛烈地响了起来。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːnəldsən] ?

Snatching	up	the	receiver	,	the	captain	asked	,	"	What's	the	matter	,	Donaldson	?
抢夺	向上	这	接收者	,	这	队长	问	,	"	是什么	这	事情	,	唐纳森	?

队长一把抢过接球手，问道：“唐纳森，怎么了？”

[ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['reɪdər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ? "

Is	there	another	raider	on	the	starboard	bow	?	"
是	那里	其他	突袭者	在	这	右舷	弓	?	"

右舷前方还有其他袭击者吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪgnəl] [flæʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -

"	No	,	sir	,	but	there's	something	very	much	like	a	signal	flash	away	in	the	north	-
"	不	,	先生	,	但	有	某物	非常	很多	喜欢	一个	信号	闪光	离开	在	这	北	-

[west] . "

west	.	"
西方	.	"

“不，先生，但是西北方向好像出现了类似信号闪光的东西。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ? "

"	Sure	it	wasn't	a	shooting	star	?	"
"	当然	它	不是	一个	射击	星星	?	"

“你确定那不是流星吗？”

" [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['veri] [feɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	More	like	a	Very	light	,	sir	,	but	very	faint	,	"	replied	the	navigating	officer	.
"	更多的	喜欢	一个	非常	光	,	先生	,	但	非常	头晕的	,	"	回复	这	导航	官	.

“更像是非常轻，先生，但非常微弱，”领航员回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪ'plaɪ] , [sɜːr] ? "

"	Shall	I	reply	,	sir	?	"
"	将	我	回复	,	先生	?	"

“我该回答吗，先生？”

" [jes] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [red] [laɪts] .

"	Yes	,	give	him	three	red	lights	.
"	是的	,	给	他	三	红色的	灯	.

“是的，给他三个红灯。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	expect	it's	one	of	the	patrols	looking	for	us	.
我	预计	它是	一	的	这	巡逻	寻找	为了	我们	.

我估计是巡逻队来找我们了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

I'm	coming	down	now	,	"	and	the	captain	replaced	the	receiver	,
我是	未来	向下	现在	,	"	和	这	队长	替换	这	接收者	,

我现在要下来了，”队长换下了接球手。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm]

and	made	haste	down	the	corridor	which	led	to	the	chart	and	navigation	room
和	制成	匆忙	向下	这	走廊	哪个	引领	到	这	图表	和	导航	房间

.

:

.

然后他匆匆沿着通往海图和导航室的走廊走去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [θriː] [red] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] ['ɜːrθwərdz] [ɪn]['ræpɪd]

The	next	instant	three	red	balls	of	fire	fell	from	the	airship	earthwards	in	rapid
这	下一个	立即的	三	红色的	球	的	火	跌倒	从	这	飞艇	向地球	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

下一刻，三个红色火球从飞艇上接连迅速坠落到地面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] [fel] [laɪk] [æn; ən]

and	within	a	couple	of	minutes	a	faint	gleam	of	greenish	light	fell	like	an
和	之内	一个	夫妻	的	分钟	一个	头晕的	闪耀	的	绿绿色	光	跌倒	喜欢	一个

[ɑːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [skaɪ] .

arc	in	the	north	-	western	sky	.
弧	在	这	北	-	西	天空	.

几分钟后，一道淡淡的绿色光芒像一道弧线一样划破西北方向的天空。

" [jes] , [ðə; ði][pə'troʊlz][hæv; həv] [faʊnd] [juː 'es] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Yes	,	the	patrols	have	found	us	,	sure	enough	,	"	exclaimed	the	captain	,
"	是的	,	这	巡逻	有	成立	我们	,	当然	足够的	,	"	惊呼	这	队长	,

“没错，巡逻队果然找到我们了，”队长喊道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

who	had	now	joined	the	officer	.
WHO	有	现在	加入	这	官	.

现在他已经加入了这名警官的行列。

['æftər] ['sevrəl] ['fɜːrðər] ['ɪks'tʃeɪndʒs][ʌv; əv]['faɪər] - [bɔːlz] , [rɪ'piːtɪd] [naʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

After	several	further	exchanges	of	fire	-	balls	,	repeated	now	from	two	or	three
后	一些	更远	交易所	的	火	-	球	,	重复	现在	从	二	或者	三

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

经过几次火球交锋后，这次是从两三个方向同时发起的，

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stræglər] .

the	searchers	closed	in	upon	the	straggler	.
这	搜索者	关闭	在	之上	这	掉队者	.

搜寻人员包围了掉队的那个人。

[ðen] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['daɪəlɔːg] [tʊk] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [læmp] , [ænd; ənd] , [wen]

Then	a	rapid	dialogue	took	place	by	means	of	the	morse	lamp	,	and	,	when
然后	一个	迅速的	对话	采取	地方	经过	方法	的	这	摩尔斯	灯	,	和	,	什么时候

[dɑːn] [keɪm] ,

dawn	came	,
黎明	来了	,

然后，双方通过摩尔斯电码灯进行了快速对话，黎明时分，

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['faɪtɪŋ] [skaʊts] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

shortly	afterwards	,	no	less	than	six	fighting	scouts	,	running	at	about	a	quarter
不久	然后	,	不	较少的	比	六	斗争	侦察兵	,	跑步	在	关于	一个	四分之一

['θrɑːtl] ,

throttle	,
风门	,

不久之后，至少有六辆战斗侦察车，以大约四分之一的油门行驶。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lə'vaɪəθən] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] ['kaɪəroʊ] .

surrounded	the	wounded	leviathan	,	and	escorted	her	towards	Cairo	.
包围	这	受伤	利维坦	,	和	护送	她	向	开罗	.

他们包围了受伤的利维坦，并护送她前往开罗。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ri:tʃt] [ðæt] [taʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ˌoʊvər'du:]

When	the	Empress	reached	that	town	,	she	was	already	twenty	-	four	hours	overdue
什么时候	这	皇后	达到	那	镇	,	她	曾是	已经	二十	-	四	小时	逾期

[æt; ət] ['lʌndən] ,

at	London	,
在	伦敦	,

当皇后抵达那座城镇时，她已经比预定抵达伦敦的时间晚了24小时。

[soʊ][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

so	the	cables	and	the	wireless	stations	were	busy	with	messages
所以	这	电缆	和	这	无线的	车站	是	忙碌的	和	消息

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪnər] ,

relating	to	the	missing	liner	,
相关	到	这	丢失的	衬垫	,

因此，电缆和无线电台都在忙着发送与失踪邮轮有关的消息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	with	more	than	one	inquiry	as	to	the	safety	of	her
和	和	更多的	比	一	询问	作为	到	这	安全	的	她

['kɑ:rgoʊ] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:z] ,

cargo	,	evidently	from	the	consignees	,
货物	,	显然	从	这	收货人	,

显然，收货人曾多次询问她货物的安全性。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] .

or	more	likely	still	,	from	the	underwriters	.
或者	更多的	可能	仍然	,	从	这	承销商	.

或者更有可能的是，来自承销商。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'li:s]

And	when	the	captain	told	his	story	to	the	Commissioner	of	Aerial	Police
和	什么时候	这	队长	讲述	他的	故事	到	这	专员	的	天线	警察

[æt; ət]['kaɪəroʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['maɪti] [stɜ:r] ,

at	Cairo	there	was	another	mighty	stir	,
在	开罗	那里	曾是	其他	强大的	搅拌	,

当这位上尉将他的遭遇告诉开罗空中警察总监时，又引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'gen] ,

and	both	the	cables	and	the	wireless	were	busy	again	,
和	两个都	这	电缆	和	这	无线的	是	忙碌的	再次	,

有线网络和无线网络又都忙起来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

for	the	whole	civilized	world	was	tingling	with	excitement	to	know	something
为了	这	所有的	文明	世界	曾是	刺痛感	和	激动	到	知道	某物

['tændʒəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] - - [ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən] .

tangible	about	this	man	of	mystery	-	-	the	phantom	airman	.
有形	关于	这	男人	的	神秘	-	-	这	幻影	空军	.

整个文明世界都兴奋不已，渴望了解这位神秘人物——幽灵飞行员——的切实情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gædʒəts] ['fəutəgræfs] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .

And	the	story	of	Gadget's	photographs	was	told	to	the	world	.
和	这	故事	的	小工具的	照片	曾是	讲述	到	这	世界	.

于是，盖杰特的照片的故事传遍了世界。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
DIAMOND **CUT** **DIAMOND**
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
While **the** **events** **recorded** **in** **the** **last** **few** **chapters** **were** **taking** **place** **,**
尽管 这 活动 记录 在 这 最后的 很少 章节 是 采取 地方 ,

在前几章所记载的事件发生的同时，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [nɑːt] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ðɪ] [tuː]
a **series** **of** **adventures** **not** **less** **exciting** **and** **perilous** **had** **befallen** **the** **two**
一个 系列 的 冒险 不是 较少的 激动人心 和 危险的 有 发生 这 二
['ɛəmən] , ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ,
airmen **,** **Keane** **and** **Sharpe** **,**
空军人员 , 基恩 和 夏普 ,

基恩和夏普这两位飞行员也经历了一系列同样惊险刺激的冒险。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [træk] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'spɪrətər] , [prə'fesər] ['ru,dɔlf] ['waɪsmən] ,
in **their** **endeavours** **to** **track** **that** **ingenious** **conspirator** **,** **Professor** **Rudolf** **Weissmann** **,**
在 他们的 努力 到 追踪 那 巧妙 同谋 , 教授 鲁道夫 魏斯曼 ,

在他们努力追踪那位足智多谋的阴谋家鲁道夫·魏斯曼教授的过程中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .
in **his** **secret** **retreat** **within** **the** **dark** **recesses** **of** **the** **Schwarzwald** **.**
在 他的 秘密 撤退 之内 这 黑暗的 凹陷处 的 这 黑森林 .

在他位于黑森林深处的秘密隐居处。

['æftər][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] [æt; ət]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,
After **their** **midnight** **consultation** **with** **Colonel** **Tempest** **at** **Scotland** **Yard** **,**
后 他们的 午夜 咨询 和 上校 暴风雨 在 苏格兰 院子 ,

在与苏格兰场的坦佩斯特上校进行午夜磋商后，

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] , [baɪ] [wət'evər] ['erkræft] [wʌz; wəz] [ðen]
their **instructions** **were** **to** **proceed** **early** **next** **day** **,** **by** **whatever** **aircraft** **was** **then**
他们的 指示 是 到 继续 早期的 下一个 天 , 经过 任何 飞机 曾是 然后
[ə'veɪləb(ə)l] , [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
available **,** **to** **Germany** **,**
可用的 , 到 德国 ,

他们的任务是第二天一早，乘坐当时能找到的任何飞机前往德国。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər][tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] ,
and **once** **there** **to** **adopt** **some** **suitable** **disguise** **,**
和 一次 那里 到 采纳 一些 合适的 伪装 ,

到达目的地后，要采取合适的伪装。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ][moʊst] ['rɪgərəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['erədroʊm] .
and **institute** **forthwith** **a** **most** **rigorous** **search** **for** **the** **secret** **aerodrome** **.**
和 研究所 立即 一个 最多 严格的 搜索 为了 这 秘密 机场 .

立即展开最严格的搜查，寻找这个秘密机场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðɪs] [greɪt]
They **were** **to** **leave** **no** **stone** **unturned** **in** **their** **efforts** **to** **track** **down** **this** **great**
他们 是 到 离开 不 石头 未翻阅 在 他们的 努力 到 追踪 向下 这 伟大的
['dʒɜːrmən][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ,
German **irreconcilable** **,**
德语 不可调和的 ,

他们必须竭尽全力追踪这位伟大的德国不可调和分子。

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

who	**had**	**dared**	**to**	**hold**	**a**	**pistol**	**at**	**the**	**civilized**	**world**	**,**	**and**	**to**	**bring**
WHO	有	敢于	到	抓住	一个	手枪	在	这	文明	世界	,	和	到	带来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

谁胆敢向文明世界举枪，并将其带回来?

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [kluː] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [dis'kʌvəriz] .

if	**possible**	**,**	**some**	**tangible**	**clue**	**concerning**	**his**	**two**	**great**	**discoveries**	**.**
如果	可能的	,	一些	有形	线索	有关	他的	二	伟大的	发现	.

如果可能的话，能否提供一些关于他两项伟大发现的具体线索?

" [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	**Time**	**is**	**short**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**said**	**.**
"	时间	是	短的	,	"	这	上校	说	.

“时间不多了，”上校说。

" [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

"	**Immediate**	**action**	**on**	**our**	**part**	**is**	**vital**	**.**
"	即时	行动	在	我们的	部分	是	必不可少的	.

“我们必须立即采取行动。”

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] ,

Spare	**no**	**expense**	**in**	**the**	**venture**	**,**
空闲的	不	费用	在	这	风险投资	,

在这项投资中不惜一切代价。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [juː; jʊ][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [tuː; tə] ['kæptʃər]

and	**if**	**necessary**	**you**	**must**	**even**	**proceed**	**to**	**extreme**	**measures**	**to**	**capture**
和	如果	必要的	你	必须	甚至	继续	到	极端	措施	到	捕获

[ðɪs] ['derɪŋ] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] . "

this	**daring**	**outlaw**	**and**	**his**	**accomplices**	**.**	**"**
这	大胆	取缔	和	他的	同谋	.	"

如有必要，你们甚至必须采取极端措施，抓捕这个胆大妄为的亡命之徒及其同伙。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæntəm] ['erəpleɪn] ? " [æskt] ['kiːn] .

"	**And**	**what**	**about**	**this**	**phantom**	**aeroplane**	**?**	**"**	**asked**	**Keane**	**.**
"	和	什么	关于	这	幻影	飞机	?	"	问	基恩	.

“那架幽灵飞机又是怎么回事呢？”基恩问道。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ɑːn][ɪts][ˌpaɪ'rætɪkl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

"	**Apparently**	**it**	**has**	**already**	**left**	**the**	**Schwarzwald**	**on**	**its**	**piratical**	**expedition**	**.**	**"**
"	显然	它	有	已经	左边	这	黑森林	在	它是	海盗	远征	.	"

“显然它已经离开黑森林，开始了它的海盗探险之旅。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**may**	**return**	**,**	**and**	**you**	**must**	**watch**	**for**	**it**	**.**
"	它	可能	返回	,	和	你	必须	手表	为了	它	.

“它可能会卷土重来，你们一定要警惕。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skætərd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	**of**	**those**	**scattered**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Black**	**Forest**	**are**	**sure**	**to**	**have**
一些	的	那些	疏散	居民	的	这	黑色的	森林	是	当然	到	有

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seen	**or**	**heard**	**something**	**of**	**it**	**.**
已见	或者	听到	某物	的	它	.

黑森林中零星分布的居民中，肯定有人见过或听说过这件事。

[ɪts]['traɪəl][trɪps][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] . "

Its	**trial**	**trips**	**must**	**have**	**been**	**carried**	**out**	**somewhere**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**	**"**
它是	审判	旅行	必须	有	到过	携带	出去	某处	在	这	附近	.	"

它的试飞肯定是在附近某个地方进行的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [ɪn'hæbɪt] [ðoʊz] ['fɔːrɪst]
" They are a simple and primitive type of people who still inhabit those forest
" 他们 是 一个 简单的 和 原始 类型 的 人们 WHO 仍然 居住 那些 森林
[weɪsts] ;
wastes ;
废物 ;

“他们是一群淳朴原始的人，至今仍居住在那些森林荒地里；

[wʊd] ['kʌtɜ-z] , ['lʌmbəmən] , ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [klɑːks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz] ,
wood cutters , lumbermen , makers of little wooden clocks and musical boxes ,
木头 切割器 , 伐木工 , 制造商 的 小的 木制的 时钟 和 音乐 盒子 ,
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
most of them , I believe ,
最多 的 他们 , 我 相信 ,

伐木工、木材商、制作小木钟和音乐盒的人，我相信他们中的大多数都是如此。

" ['ædɪd] ['ʃaːp] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['trævəst] [ðoʊz] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ['dʊrɪŋ]
" added Sharpe , who had often traversed those regions as a British spy during
" 额外 夏普 , WHO 有 经常 穿越 那些 地区 作为 一个 英国 间谍 期间
[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
the Great War .
这 伟大的 战争 .

夏普补充道，他曾在一战期间作为英国间谍多次穿越这些地区。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'liːs]
" Then they should be easier to handle , " added the commissioner of aerial police
" 然后 他们 应该 是 更轻松 到 处理 , " 额外 这 专员 的 天线 警察
,
,
,

“那它们应该更容易操控，”空中警察总监补充道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pærənt] ['dɪfəkəltɪz] .
who had a ready method of brushing away apparent difficulties .
WHO 有 一个 准备好 方法 的 刷牙 离开 明显 困难 .

他总有办法轻松化解表面上的困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'laɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['efərts] .
" I am compelled to rely almost entirely upon your efforts .
" 我 是 被迫 到 依靠 几乎 完全 之上 你的 努力 .

“我不得不几乎完全依赖你们的努力。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['waɪərləs] ['tɛlə,foʊnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
Take your pocket - wireless telephones with you and a sufficient quantity of
拿 你的 口袋 - 无线的 电话 和 你 和 一个 充足的 数量 的
['dʒɜːrmən][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
German gold and silver ,
德语 金子 和 银 ,

带上你的袖珍无线电话，以及足够数量的德国黄金和白银。

[ænd; ənd][stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] . "
and start directly you have had a few hours ' rest . "
和 开始 直接地 你 有 有 一个 很少 小时 - 休息 . "

休息几个小时后，直接开始吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kiːn] ,
" We will get away immediately after breakfast , sir , " replied Keane ,
" 我们 将要 得到 离开 立即地 后 早餐 , 先生 , " 回复 基恩 ,

“先生，我们早餐后就立刻出发。”基恩回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði]

who	had	already	made	up	his	mind	as	to	how	he	should	proceed	in	the
WHO	有	已经	制成	向上	他的	头脑	作为	到	如何	他	应该	继续	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他早已决定了如何处理此事，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

for	he	had	fixed	up	his	jumping	-	off	ground	for	the	Schwarzwald	,
为了	他	有	固定的	向上	他的	跳	-	离开	地面	为了	这	黑森林	,

因为他已经为黑森林的跳跃做好了准备。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] .

and	also	the	type	of	disguise	he	intended	to	adopt	.
和	还	这	类型	的	伪装	他	故意的	到	采纳	.

以及他打算采取的伪装类型。

" [gʊd] - [baɪ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tend] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

"	Good	-	bye	,	both	of	you	,	and	may	good	fortune	attend	you	!	"	said	the	colonel
"	好的	-	再见	,	两个都	的	你	,	和	可能	好的	财富	出席	你	!	"	说	这	上校

.

:
.

“再见了，祝你们好运！”上校说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .

"	Good	-	bye	,	sir	.
"	好的	-	再见	,	先生	.

“再见，先生。”

" [bɪg] [ben] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	Big	Ben	was	striking	three	o'clock	as	they	left	Scotland	Yard	and	made	for
"	大的	本	曾是	引人注目	三	点钟	作为	他们	左边	苏格兰	院子	和	制成	为了

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

their	quarters	,
他们的	四分之一	,

“当他们离开苏格兰场返回住处时，大本钟正敲响三点钟的钟声。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ,

which	were	in	that	part	of	London	known	as	The	Adelphi	,	a	quaint	,
哪个	是	在	那	部分	的	伦敦	已知	作为	这	阿德尔菲	,	一个	古雅	,

它们位于伦敦被称为阿德尔菲的那个古雅的地区，

[oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['pɪriəd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

old	-	fashioned	ensemble	of	buildings	of	the	Georgian	period	,	overlooking	the
老的	-	造型	合奏	的	建筑物	的	这	格鲁吉亚	时期	,	俯瞰	这

[temz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərgeɪt] .

Thames	,	not	far	from	the	Watergate	.
泰晤士河	,	不是	远的	从	这	水门事件	.

俯瞰泰晤士河，距离水门不远，是一组古老的乔治亚时期建筑群。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] ,

A	few	minutes	later	they	bade	each	other	good	-	night	,
一个	很少	分钟	之后	他们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,

几分钟后，他们互相道了晚安。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] [ə'krɔːs] ['ɪŋgləndˌ]

and	turned	in	for	a	few	hours	'	sleep	before	their	long	flight	across	England
和	转向	在	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	前	他们的	长的	航班	穿过	英格兰

[ænd; ənd] [fræns] .

and	France	.
和	法国	.

在飞越英格兰和法国的长途飞行之前，他们小睡了几个小时。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

At	seven	o'clock	they	were	breakfasting	together	in	a	private	room	overlooking
在	七	点钟	他们	是	早餐	一起	在	一个	私人的	房间	俯瞰

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

七点钟，他们在可以俯瞰河流的私人房间里一起吃早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] .

and	discussing	the	details	of	their	coming	adventure	.
和	讨论	这	细节	的	他们的	未来	冒险	.

并讨论他们即将到来的冒险的细节。

" [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] !

"	The	Schwarzwald	!
"	这	黑森林	!

“黑森林！

" ['ʃaːp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræʃər]

"	Sharpe	was	saying	,	as	he	helped	himself	to	another	egg	and	a	rasher
"	夏普	曾是	说	,	作为	他	帮助	他自己	到	其他	蛋	和	一个	培根

[ʌv; əv][hæm] .

of	ham	.
的	火腿	.

“夏普一边说着，一边又给自己盛了一个鸡蛋和一片火腿。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][frʌm; frəm] , ['kæptɪn] ['kiːn] ? "

"	Where	do	you	think	,	now	,	we	had	better	start	from	,	Captain	Keane	?	"
"	在哪里	做	你	思考	,	现在	,	我们	有	更好的	开始	从	,	队长	基恩	?	"

“基恩船长，您觉得我们现在最好从哪里开始呢？”

" [ˌmʊl'haʊzən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['kiːn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [prə'siːdʒər]

"	Mulhausen	,	"	replied	the	other	promptly	,	for	with	Keane	the	initial	procedure
"	穆尔豪森	,	"	回复	这	其他	及时	,	为了	和	基恩	这	最初的	程序

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .

was	already	cut	and	dried	.
曾是	已经	切	和	干燥	.

“穆尔豪森，”另一个人立即回答道，因为对于基恩来说，最初的程序已经确定下来了。

" [ˌmʊl'haʊzən] ? ['kæpɪt(ə)l] !

"	Mulhausen	?	Capital	!
"	穆尔豪森	?	首都	!

“穆尔豪森？首都！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stræsbɜːg] , [bʌt; bət][jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] ['betər] [stɪl] .

I	was	thinking	of	Strasburg	,	but	your	idea	is	better	still	.
我	曾是	思维	的	斯特拉斯堡	,	但	你的	主意	是	更好的	仍然	.

我原本想去斯特拉斯堡，但你的想法更好。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['erədroʊm] [ðer; ðər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] ? "

Is	there	a	good	aerodrome	there	where	we	can	land	?	"
是	那里	一个	好的	机场	那里	在哪里	我们	能	土地	?	"

那里有适合我们降落的好机场吗？

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [ɪl] ,
" Yes , on the banks of the little river Ill ,
" 是的 , 在 这 银行 的 这 小的 河 患病的 ,

“是的，就在伊尔河的小河岸边，

[wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] [daʊn] .
which runs into the Rhine a little lower down .
哪个 跑步 进入 这 莱茵河 一个 小的 降低 向下 .

它在下游一点汇入莱茵河。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
And once across the Rhine we are already in the Black Forest ,
和 一次 穿过 这 莱茵河 我们 是 已经 在 这 黑色的 森林 ,

过了莱茵河，我们就进入黑森林了。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] , " ['ædɪd]
though we shall still have a long tramp to the place which I suspect , " added
尽管 我们 将 仍然 有 一个 长的 流浪汉 到 这 地方 哪个 我 怀疑 , " 额外
['kiːn] ,
Keane ,
基恩 ,

“不过，我怀疑我们还要跋涉很长一段路才能到达目的地，”基恩补充道。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
pouring out another cup of coffee .
浇注 出去 其他 杯子 的 咖啡 .

又倒了一杯咖啡。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['erədroʊm] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Oh , yes , I remember the place ; the aerodrome is near the junction of the
" 哦 , 是的 , 我 记住 这 地方 ; 这 机场 是 靠近 这 交汇处 的 这
[raɪn] - [roʊn] [kə'næl] ,
Rhine - Rhone Canal ,
莱茵河 - 罗纳河 运河 ,

“哦，是的，我记得那个地方；机场就在莱茵-罗讷运河的交汇处附近。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" replied his companion .
" 回复 他的 伴侣 .

他的同伴回答道。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .
" You've got it , exactly .
" 你已经 得到 它 , 确切地 .

“你说得完全正确。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now we must get away ; it must already be seven o'clock , and a
现在 我们 必须 得到 离开 ; 它 必须 已经 是 七 点钟 , 和 一个
[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .
fine morning to boot .
美好的 早晨 到 启动 .

现在我们必须走了；应该已经七点了，而且今天早上天气很好。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] ? "
What says the weather report about the Channel crossing ? "
什么 说道 这 天气 报告 关于 这 渠道 过境 ? "

天气预报对英吉利海峡的航行有何评价?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃaːp] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Here it is , " exclaimed Sharpe , passing a copy of the Times across to his
" 这里 它 是 , " 惊呼 夏普 , 通过 一个 复制 的 这 《时代周刊》 穿过 到 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“给你，”夏普说着，把一份《泰晤士报》递给了他的朋友。

[huː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -
who turned over the pages and read as follows : - -
WHO 转向 超过 这 页面 和 读 作为 跟随 : - -

翻过书页后，他读到：

" ['flaɪɪŋ] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] : - - [saʊθ] - [iːst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kɑːntɪnənt] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" Flying prospects for to - day : - - South - east England and Continent , including
" 飞行 前景 为了 到 - 天 : - - 南 - 东方 英格兰 和 大陆 , 包括
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] ,
the Channel crossing ,
这 渠道 过境 ,

“今日飞行前景：——英格兰东南部和欧洲大陆，包括英吉利海峡航线，

['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , ['æftər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
favourable for flying for all types of machines till mid - day , after that conditions
有利 为了 飞行 为了 全部 类型 的 机器 直到 中 - 天 , 后 那 状况
[wɪl] [dɪ'tɪriəreɪt] ,
will deteriorate ,
将要 恶化 ,

中午之前天气状况适宜各种类型飞机飞行，之后天气状况会恶化。

[skwɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] [wɪl] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] ,
squalls and heavy rains will predominate , visibility will be poor ,
暴风雨 和 重的 雨 将要 占主导地位 , 能见度 将要 是 贫穷的 ,

届时将以飕线和暴雨为主，能见度较差。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [krɔːs] - ['kʌntrɪ] ['flaɪɪŋ] . "
and conditions will become unsuitable for cross - country flying . "
和 状况 将要 变得 不合适 为了 叉 - 国家 飞行 . "

届时，飞行条件将不再适合越野飞行。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , " [əb'zɜːrvd] ['ʃaːp] ,
Then we must get away at once , " observed Sharpe ,
然后 我们 必须 得到 离开 在 一次 , " 观察到 夏普 ,

“那我们必须立刻离开，”夏普说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['haʊnzloʊ] ,
and within another five minutes they were being hurled along towards Hounslow ,
和 之内 其他 五 分钟 他们 是 存在 投掷 沿着 向 豪恩斯洛 ,

五分钟之内，他们就被抛向了豪恩斯洛方向。

[ðə; ði] ['erədroʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
the aerodrome from which this new adventure was to begin .
这 机场 从 哪个 这 新的 冒险 曾是 到 开始 .

这段新冒险即将从这个机场开始。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][es] . [iː] . 9s , [ðə; ði] [fæstɪst] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Forty - five minutes later a couple of S . E . 9s , the fastest machines in the service

四十 - 五 分钟 之后 一个 夫妻 的 S . E . 9s , 这 最快 机器 在 这 服务

,

,

,

四十五分钟后，两架SE9型直升机——当时服役中最快的直升机——

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

rose from the flying ground and steered a course east - south - east for the

玫瑰 从 这 飞行 地面 和 转向 一个 课程 东方 - 南 - 东方 为了 这

[streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] .

Straits of Dover .

海峡 的 多佛 .

飞机从飞行场升空，向东南偏东方向飞去，目标是多佛尔海峡。

['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['signəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['doʊvər]

Thirty - five minutes later , the necessary signals having been accepted by the Dover

三十 - 五 分钟 之后 , 这 必要的 信号 拥有 到过 公认 经过 这 多佛

[pə'troʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['θrɔtlz] [waɪd] ['oʊpən] ,

patrols , with throttles wide open ,

巡逻 , 和 油门 宽的 打开 ,

35分钟后，多佛巡逻队收到了必要的信号，油门全开，

[ðə; ði] [tuː] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

the two daring young aviators rushed the Channel at one hundred and fifty miles

这 二 大胆 年轻的 飞行员 匆忙 这 渠道 在 一 百 和 五十 英里

[æn; ən] ['aʊər] .

an hour .

一个 小时 .

这两位胆大的年轻飞行员以每小时150英里的速度飞驰过英吉利海峡。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'troʊlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['doʊvər] , [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs]

The French patrols having been informed by Dover , permitted them to pass

这 法语 巡逻 拥有 到过 知情的 经过 多佛 , 允许 他们 到 经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged .

未受挑战 .

法国巡逻队接到多佛尔的通知后，允许他们顺利通过。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [tɪl] [ðeɪ] [stiəd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] - [iːst] , [ðeɪ] [sped] ['ɑːnwərdz]

And now changing course till they steered almost due south - east , they sped onwards

和 现在 变化 课程 直到 他们 转向 几乎 到期的 南 - 东方 , 他们 加速 开始

,

,

,

于是他们改变航向，几乎转向正东南方向，然后加速前进。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

catching now and again a glimpse of the old battle - front of the days

捕捉 现在 和 再次 一个 一瞥 的 这 老的 战斗 - 正面 的 这 天

[ʌv; əv] - - - ,

of 1914 - 1918 ,

的 - - - ,

时不时还能瞥见1914-1918年那段时期的旧战场。

[wer] [ðə; ði] [ʃel] - [mɑːrkt] ['kreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndənˌbɜːrg] [laɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

where	the	shell	-	marked	craters	of	the	Hindenberg	line	were	still	visible	from
在哪里	这	壳	-	标记	陨石坑	的	这	兴登堡	线	是	仍然	可见的	从

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

从空中仍然可以看到兴登堡防线上的弹坑。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ˌleɪ'ɑːn][tuː; tə][riːmz; ræŋs] ,

Then	they	followed	the	railway	line	from	Laon	to	Rheims	,
然后	他们	随后	这	铁路	线	从	拉昂	到	兰斯	,

然后他们沿着铁路线从拉昂前往兰斯。

[left] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['nænsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [ænd; ənd] ,

left	the	ancient	town	of	Nancy	to	their	left	,	and	,
左边	这	古老的	镇	的	南希	到	他们的	左边	,	和	,

他们左边是古老的南锡城，然后，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [veuʒ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [bel'fɔːr] ,

crossing	the	Vosges	Mountains	and	forests	a	little	to	the	north	of	Belfort	,
过境	这	孚日山脉	山脉	和	森林	一个	小的	到	这	北	的	贝尔福特	,

穿过孚日山脉和贝尔福以北的森林，

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmʊl'haʊzən] [ɪn][æl'sæs] ,

they	dropped	down	quietly	to	the	landing	ground	outside	Mulhausen	in	Alsace	,
他们	掉落	向下	悄悄	到	这	降落	地面	外部	穆尔豪森	在	阿尔萨斯	,

他们悄无声息地降落在阿尔萨斯穆尔豪森郊外的着陆场上。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .

as	the	clock	in	the	Market	Square	struck	the	hour	of	noon	.
作为	这	钟	在	这	市场	正方形	击	这	小时	的	中午	.

市场广场上的钟声敲响了正午十二点。

['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [gɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ðeɪ]

Having	left	their	machines	and	flying	gear	in	charge	of	the	commandant	,	they
拥有	左边	他们的	机器	和	飞行	齿轮	在	收费	的	这	指挥官	,	他们

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

entered	the	town	,
进入	这	镇	,

他们把飞机和飞行装备留给指挥官保管后，便进入了镇子。

['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][kæmp] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] , [drest] [æz; əz] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriən]

purchased	a	portable	camp	outfit	,	and	,	dressed	as	tourists	of	the	pedestrian
购买	一个	便携的	营	全套服装	,	和	,	穿着	作为	游客	的	这	行人

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] [taɪp] ,

and	naturalist	type	,
和	博物学家	类型	,

购买了一套便携式露营装备，并装扮成步行游客和自然爱好者的模样，

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

continued	their	journey	,	crossed	the	Rhine	and	entered	the	Schwarzwald	,
持续	他们的	旅行	,	交叉	这	莱茵河	和	进入	这	黑森林	,

他们继续前行，渡过莱茵河，进入黑森林。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

ostensibly	to	study	the	fauna	and	flora	of	the	Black	Forest	.
表面上	到	学习	这	动物	和	植物	的	这	黑色的	森林	.

表面上是为了研究黑森林的动植物。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊd] .

I'm	tired	of	this	load	.
我是	疲劳的	的	这	加载	.

我受够了这份工作。

[let] [ˌjuː 'es][kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [wer] [ðiːz] ['seldəm] ['trɑːdn]

Let	us	camp	here	for	the	night	,	by	this	little	clearing	,	where	these	seldom	trodden
让	我们	营	这里	为了	这	夜晚	,	经过	这	小的	清理	,	在哪里	这些	很少	践踏

['fʊtˌpæθs] [daɪ'vɜːrdʒ] ,

footpaths	diverge	,
人行道	分歧	,

今晚我们就在这片小空地上扎营吧，这里是几条鲜有人迹的小路的分岔口。

" [sed] ['kiːn] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; əz] ,

"	said	Keane	,	some	hours	later	,	as	,
"	说	基恩	,	一些	小时	之后	,	作为	,

几个小时后，基恩说道：“

['wɪri] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['aʊərz] - [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði]

weary	and	dusty	with	his	three	hours	'	tramp	through	the	bracken	and	the
厌倦	和	尘土飞扬	和	他的	三	小时	-	流浪汉	通过	这	蕨类植物	和	这

['taʊzld] ['ʌndərgroʊθ] ,

tousled	undergrowth	,
蓬乱的	灌木丛	,

在蕨类植物丛和杂乱的灌木丛中跋涉了三个小时后，他疲惫不堪，浑身沾满了灰尘。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['næpsæk] [ænd; ənd] [nets] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]

he	threw	down	his	heavy	knapsack	and	nets	,	and	began	to	wipe	the
他	扔	向下	他的	重的	背包	和	网	,	和	开始	到	擦拭	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

perspiration	from	his	forehead	.
汗	从	他的	前额	.

他扔下沉重的背包和渔网，开始擦额头上的汗水。

[ðen] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv] [draɪd] [twɪgz] , [kʊkt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [lɪt]

Then	they	lit	a	small	fire	of	dried	twigs	,	cooked	their	evening	meal	,	and	lit
然后	他们	点燃	一个	小的	火	的	干燥	树枝	,	煮熟	他们的	晚上	一顿饭	,	和	点燃

[ðer; ðər] [paɪps] .

their	pipes	.
他们的	管道	.

然后他们用干树枝生起一小堆火，做了晚饭，然后点燃了烟斗。

['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['kerfəli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [mæp]

After	a	quiet	smoke	,	during	which	time	they	carefully	re	-	examined	a	survey	map
后	一个	安静的	抽烟	,	期间	哪个	时间	他们	小心	关于	-	检查	一个	民意调查	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

of	the	Schwarzwald	,
的	这	黑森林	,

安静地抽了一会儿烟后，他们仔细地重新查看了黑森林的勘测地图。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz] ,

they	began	to	talk	in	low	whispers	,
他们	开始	到	讲话	在	低的	低语	,

他们开始低声交谈，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [haɪts] ,

whilst	the	sun	descended	amongst	the	pines	on	the	western	heights	,
而	这	太阳	下降	在	这	松树	在	这	西	高度	,

当夕阳西下，落日洒落在西边高地的松林间时，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt] .

over	which	they	had	dragged	their	weary	feet	.
超过	哪个	他们	有	拖拽	他们的	厌倦	脚	.

他们拖着疲惫的脚步，艰难地走过了那段路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['wɪspəd] ['kiːn] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]

"	It	is	my	opinion	,	"	whispered	Keane	,	"	that	we	are	within	five	miles	of	that
"	它	是	我的	观点	,	"	低声说道	基恩	,	"	那	我们	是	之内	五	英里	的	那

['siːkrət] ['erədroʊm] .

secret	aerodrome	.
秘密	机场	.

“依我之见，”基恩低声说道，“我们距离那个秘密机场不到五英里。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['draʊzɪli] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [kept]

"	His	companion	nodded	,	almost	drowsily	,	although	every	faculty	was	kept
"	他的	伴侣	点头	,	几乎	昏昏欲睡地	,	虽然	每一个	学院	曾是	保留

['kɑːnstəntli] [ə'lɜːrt] .

constantly	alert	.
不断地	警报	.

他的同伴点了点头，几乎昏昏欲睡，尽管他的每一项技能都保持着高度警觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ,

"	It	is	just	possible	that	one	of	these	paths	leads	to	the	very	spot	,
"	它	是	只是	可能的	那	一	的	这些	路径	线索	到	这	非常	点	,

“很有可能其中一条路就能通往目的地。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ] .

but	it	will	be	necessary	to	explore	them	both	.
但	它	将要	是	必要的	到	探索	他们	两个都	.

但两者都需要进行探索。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'fesər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv]

We	must	be	extremely	careful	,	however	,	for	this	professor	is	sure	to	prove
我们	必须	是	极其	小心	,	然而	,	为了	这	教授	是	当然	到	证明

[ə; eɪ]['waɪli] [ə'poʊnənt] .

a	wily	opponent	.
一个	狡猾的	对手	.

但是，我们必须格外小心，因为这位教授肯定会是一个狡猾的对手。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtər] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [meɪ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [suːn] ,

I	hope	,	however	,	some	wood	-	cutter	or	peasant	may	pass	this	way	soon	,
我	希望	,	然而	,	一些	木头	-	刀具	或者	农民	可能	经过	这	方式	很快	,

但我希望不久之后会有樵夫或农民路过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd]

and	that	we	may	learn	something	from	him	which	will	help	us	,	"	continued
和	那	我们	可能	学习	某物	从	他	哪个	将要	帮助	我们	,	"	持续

[ðə; ði] ['siːniər] ['ermən] .

the	senior	airman	.
这	高级的	空军	.

“我们或许能从他身上学到一些对我们有帮助的东西，”这位高级空军士兵继续说道。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] ? " [æskt]

"	What	if	the	wood	-	cutter	should	prove	to	be	the	professor	himself	?	"	asked
"	什么	如果	这	木头	-	刀具	应该	证明	到	是	这	教授	他自己	?	"	问

['ʃaːp] ,

Sharpe	,
夏普	,

“如果那个伐木工其实就是教授本人呢？”夏普问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	humorous	twinkle	in	his	eyes	.
和	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝幽默的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	It	is	even	possible	,	"	returned	his	companion	.
"	它	是	甚至	可能的	,	"	返回	他的	伴侣	.

“这甚至有可能，”他的同伴回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , ['ki:n] , [eɪ] ?

"	In	that	case	it	would	be	diamond	cut	diamond	,	Keane	,	eh	?
"	在	那	案件	它	会	是	钻石	切	钻石	,	基恩	,	嗯	?

“如果真是那样的话，那就是钻石切割的钻石了，基恩，是吧？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] ,

"	The	other	shrugged	his	shoulder	at	the	very	thought	,
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	非常	想法	,

另一个人想到这儿就耸了耸肩。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] ,

and	prayed	that	such	a	contingency	might	not	happen	,
和	祈祷	那	这样的	一个	应急措施	可能	不是	发生	,

并祈祷这种意外情况不会发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

at	any	rate	until	something	tangible	had	first	been	discovered	.
在	任何	速度	直到	某物	有形	有	第一的	到过	发现	.

至少在发现一些切实的东西之前是这样的。

" [ɪn] [θri:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪdnaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	In	three	hours	it	will	be	midnight	,	"	he	said	.
"	在	三	小时	它	将要	是	午夜	,	"	他	说	.

“再过三个小时就到午夜了，”他说。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] ['pa:siz] [ðɪs] [wei] [baɪ] [ðen] ,

"	If	no	one	passes	this	way	by	then	,
"	如果	不	一	通过	这	方式	经过	然后	,

“如果那时没有人经过这里，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

I	think	we	must	carry	out	our	search	in	the	dark	.
我	思考	我们	必须	携带	出去	我们的	搜索	在	这	黑暗的	.

我认为我们必须在黑暗中进行搜寻。

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

Time	is	pressing	;	we	must	find	something	within	another	forty	-	eight	hours	,
时间	是	紧迫	;	我们	必须	寻找	某物	之内	其他	四十	-	八	小时	,

时间紧迫，我们必须在四十八小时内找到解决办法。

[ɔ:r] [pʊr] [oʊld] ['tempɪst] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [hoʊm] [ə'gen] .

or	poor	old	Tempest	will	be	at	his	wit's	end	,	and	calling	us	home	again	.
或者	贫穷的	老的	暴风雨	将要	是	在	他的	机智的	结尾	,	和	呼叫	我们	家	再次	.

否则可怜的老暴风雨就会束手无策，再次把我们召唤回家。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] . "

He	cannot	leave	us	long	on	this	trail	.	"
他	不能	离开	我们	长的	在	这	踪迹	.	"

他不能让我们在这条路上走太久。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pɪti] .

"	The	greater	the	pity	.
"	这	更大的	这	遗憾	.

真是令人惋惜。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['ʃaːp] .

A	fortnight	is	not	too	long	to	follow	a	trail	like	this	,	"	said	Sharpe	.
一个	两星期	是	不是	也	长的	到	跟随	一个	踪迹	喜欢	这	,	"	说	夏普	.

“两周时间追踪这样的线索并不算长，”夏普说。

" [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['prɪti] ['smɑːrtli] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

"	Yet	you	had	to	do	things	pretty	smartly	in	those	dark	days	of	1917	and
"	然而	你	有	到	做	事物	漂亮的	聪明地	在	那些	黑暗的	天	的	-	和

- , ['ʃaːp] . "

1918	,	Sharpe	.	"
-	,	夏普	.	"

“然而，在1917年和1918年那段黑暗的日子里，你必须非常聪明地行事，夏普。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	and	there	was	some	danger	and	excitement	attached	to	it	,
"	是的	,	和	那里	曾是	一些	危险	和	激动	随附的	到	它	,

[wɪtʃ] ['ʃaːpənd] [wʌnz] [wɪts] . "

which	sharpened	one's	wits	.	"
哪个	锋利	一个人的	智慧	.	"

“是的，其中也蕴含着一些危险和刺激，这能磨练人的头脑。”

" ['nevər] [fɪr] !

"	Never	fear	!
"	绝不	害怕	!

别害怕!

['ðɛrəl] [biː; bi][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [trek] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kiːn] .

There'll	be	both	before	we	have	finished	this	trek	,	"	returned	Keane	.
将会	是	两个都	前	我们	有	完成的	这	跋涉	,	"	返回	基恩	.

“在我们完成这次徒步旅行之前，两者都会实现的，”基恩回答道。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['ʃaːp] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

What	was	that	?	"	said	Sharpe	in	an	undertone	,	as	he	caught	the	sound	of
什么	曾是	那	?	"	说	夏普	在	一个	底色	,	作为	他	捕捉	这	声音	的

['broʊkən] [twɪgz] .

broken	twigs	.
破碎的	树枝	.

“那是什么声音？”夏普低声问道，他听到了树枝断裂的声音。

" ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Someone	approaching	,	"	whispered	his	companion	.
"	某人	接近	,	"	低声说道	他的	伴侣	.

“有人靠近了，”他的同伴低声说道。

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'kjuːtli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] .

They	listened	acutely	now	,	with	every	sense	keenly	alert	.
他们	听着	急性	现在	,	和	每一个	感觉	敏锐地	警报	.

他们现在全神贯注地聆听，所有感官都高度警觉。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Again	they	heard	the	sound	,
再次	他们	听到	这	声音	,

他们再次听到了那个声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] ,

and	it	seemed	to	come	from	the	western	side	of	the	open	glade	,
和	它	似乎	到	来	从	这	西	边	的	这	打开	林间空地	,

声音似乎是从开阔林间空地的西侧传来的。

[wer] [ðə; ði][læst] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [stɪl] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

where	the	last	dull	glow	of	the	sunset	still	revealed	the	edge	of	the	forest	.
在哪里	这	最后的乏味的		辉光	的	这	日落	仍然	揭晓	这	边缘	的	这	森林	.

夕阳的余晖依然映照着森林的边缘。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smoʊldər] ,

The	camp	fire	had	died	down	to	a	smoulder	,
这	营	火	有	死亡	向下	到	一个	闷烧	,

营火已经熄灭，只剩下冒着烟的余烬。

[bʌt; bət] ['ki:n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] , [lest] [ðer; ðər]

but	Keane	instinctively	held	his	ground	sheet	before	the	dying	embers	,	lest	their
但	基恩	本能地	握住	他的	地面	床单	前	这	垂死	余烬	,	免得	他们的

['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] .

presence	should	be	betrayed	.
在场	应该	是	背叛	.

但基恩本能地将地布挡在即将熄灭的余烬前，以免他们的存在暴露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

He	was	anxious	to	learn	something	of	the	nature	of	this	visitor	before	he
他	曾是	焦虑的	到	学习	某物	的	这	自然	的	这	游客	前	他

[rɪ'vi:ld] [hɪm'self] .

revealed	himself	.
揭晓	他自己	.

在访客表明身份之前，他很想了解这位访客的来历。

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [əb'zɜ:rvd] ['ʃa:p] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

It	is	some	creature	of	the	forest	,	"	observed	Sharpe	,	after	a	moment's
它	是	一些	生物	的	这	森林	,	"	观察到	夏普	,	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“这是森林里的某种生物，”夏普犹豫片刻后说道。

" [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ] [red] - ['spɑ:tɪd] [dɪr] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	A	wild	boar	or	a	red	-	spotted	deer	,	most	likely	.
"	一个	荒野	公猪	或者	一个	红色的	-	斑	鹿	,	最多	可能	.

“很可能是一头野猪或一头红斑鹿。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	He	was	right	,
"	他	曾是	正确的	,

他说得对，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [grʌnts] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wens]

for	the	next	moment	a	series	of	grunts	proceeded	from	the	spot	whence
为了	这	下一个	片刻	一个	系列	的	咕哝声	继续	从	这	点	何处

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] ,

came	the	sounds	,
来了	这	声音	,

接下来，从发出声音的地方传来一连串的咕哝声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

and	,	as	though	suddenly	startled	by	the	consciousness	of	some	human
和	,	作为	尽管	突然	惊慌	经过	这	意识	的	一些	人类

['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [biːst] ,

presence	,	the	beast	,
在场	,	这	兽	,

仿佛突然意识到某种人类的存在，这头野兽，

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌs] ['skroʊfə] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [prə'truːdiŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪf]

a	fine	specimen	of	the	Sus	Scrofa	,	with	fierce	protruding	tusks	and	long	stiff
一个	美好的	标本	的	这	苏斯	野猪	,	和	凶猛的	突出	象牙	和	长的	僵硬的

['bristlz] ,

bristles	,
刷毛	,

这是一头品相极佳的野猪，长着凶猛突出的獠牙和长长的硬毛。

[broʊk] ['kʌvər] , [trɔtid] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz]

broke	cover	,	trotted	swiftly	across	the	glade	,	within	thirty	yards	of	the	two	watchers
打破	覆盖	,	小跑	迅速地	穿过	这	林间空地	,	之内	三十	码	的	这	二	观察者

,

,

,

它冲出掩体，迅速穿过林间空地，来到距离两名观察者不到三十码的地方。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	entered	the	forest	on	the	other	side	.
和	进入	这	森林	在	这	其他	边	.

然后从另一边进入了森林。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , " ['mʌtəd] ['ʃaːp] ,

"	So	much	for	that	little	incident	,	"	muttered	Sharpe	,
"	所以	很多	为了	那	小的	事件	,	"	低声说道	夏普	,

“那件小事就到此为止吧，”夏普嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛbli] ['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd]

as	he	released	his	grip	of	the	Webley	pistol	,	which	his	right	hand	had
作为	他	发布	他的	紧握	的	这	韦布利	手枪	,	哪个	他的	正确的	手	有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːspt] ,

instinctively	grasped	,
本能地	抓住	,

当他松开右手本能地握住的韦伯利手枪时，

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

when	the	dark	shadow	broke	from	the	margin	of	the	trees	.
什么时候	这	黑暗的	阴影	打破	从	这	利润	的	这	树木	.

当黑暗的阴影从树梢间透出来时。

['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

Keane	shook	his	head	as	though	he	disagreed	with	his	companion	,	and
基恩	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	不同意	和	他的	伴侣	,	和

[ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

remarked	in	a	low	voice	,
评论	在	一个	低的	嗓音	,

基恩摇了摇头，似乎不同意同伴的说法，低声说道：

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['stɑːrtld] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fled] [laɪk] [ðæt] .

"	The	creature	was	evidently	startled	or	it	would	not	have	fled	like	that	.
"	这	生物	曾是	显然	惊慌	或者	它	会	不是	有	逃亡	喜欢	那	.

“这只动物显然受到了惊吓，否则它不会那样逃跑。”

[ɪts] [sent] [ɪz] ['veri] [kiːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Its	scent	is	very	keen	,	and	as	the	wind	is	blowing	from	the	west	,
它是	香味	是	非常	敏锐的	,	和	作为	这	风	是	吹	从	这	西方	,

它的气味非常浓烈，而且风是从西边吹来的，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

it	suspected	danger	from	that	quarter	.
它	怀疑	危险	从	那	四分之一	.

它怀疑来自那个方向的危险。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt]

THE	GHOSTLY	VISITANT
这	幽灵般的	贵宾

幽灵访客

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

A	few	moments	later	the	two	men	were	startled	by	the	sound	of	a	human
一个	很少	时刻	之后	这	二	男人	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	人类

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

片刻之后，两人被一声人声吓了一跳。

['troʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][foʊk] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

trolling	out	the	words	of	some	German	folk	-	song	,	and	approaching	from
钓鱼	出去	这	字	的	一些	德语	民间	-	歌曲	,	和	接近	从

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	same	quarter	towards	the	clearing	.
这	相同的	四分之一	向	这	清理	.

哼着一首德国民歌的歌词，从同一个方向朝空地走去。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kiːn] ,

"	This	is	our	man	,	"	exclaimed	Keane	,
"	这	是	我们的	男人	,	"	惊呼	基恩	,

“就是他！”基恩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] ['ɪntuː]

as	he	removed	the	screen	from	the	fire	and	stirred	the	dying	embers	into
作为	他	已移除	这	屏幕	从	这	火	和	搅拌	这	垂死	余烬	进入

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

a	cheerful	blaze	,
一个	快乐	火焰	,

当他从火堆中移开屏风，拨弄着即将熄灭的余烬，使其重新燃起熊熊烈火时，

['paɪlɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [draɪd] [twɪgz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [laɪk]

piling	on	more	dried	twigs	,	so	that	the	trees	about	the	glade	seemed	to	dance	like
桩	在	更多的	干燥	树枝	,	所以	那	这	树木	关于	这	林间空地	似乎	到	舞蹈	喜欢

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

堆上更多的干树枝，使林间空地的树木仿佛仙女般翩翩起舞。

" [sʌm; səm] ['wʊdmən] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [əb'zɜːrvd] ['ʃaːp] .

"	Some	woodman	or	peasant	returning	from	a	party	,	"	observed	Sharpe	.
"	一些	樵夫	或者	农民	返回	从	一个	派对	,	"	观察到	夏普	.

“可能是某个樵夫或农民参加完聚会回来，”夏普说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer]
" I wonder where his cottage is , " replied his friend ; " it must be somewhere
" 我 想知道 在哪里 他的 小屋 是 , " 回复 他的 朋友 ; " 它 必须 是 某处
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
in the neighbourhood . "
在 这 邻里 . "

“我想知道他的小屋在哪里，”他的朋友回答说；“肯定就在附近。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌpər] .
" We must welcome him to a belated supper .
" 我们 必须 欢迎 他 到 一个 迟到的 晚餐 .

我们必须欢迎他参加迟来的晚餐。

[pər'hæps] [ðɪs] [gʊd] [raɪn] [waɪn] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [mɔːr] ,
Perhaps this good Rhine wine will open his lips still more ,
也许 这 好的 莱茵河 葡萄酒 将要 打开 他的 嘴唇 仍然 更多的 ,

或许这瓶上好的莱茵葡萄酒会让他更加开怀大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] . "
and he may tell us something about the birds of the Schwarzwald . "
和 他 可能 告诉 我们 某物 关于 这 鸟类 的 这 黑森林 . "

他或许会告诉我们一些关于黑森林鸟类的事情。

" [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːrd] , " [fə'siːʃəsli] [əb'zɜːrvd] ['kiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Particularly the phantom - bird , " facetiously observed Keane with a smile .
" 特别 这 幻影 - 鸟 , " 戏谑地 观察到 基恩 和 一个 微笑 .

“尤其是那只幽灵鸟，”基恩笑着戏谑地说道。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['breɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Nearer and nearer came the stranger , breaking occasionally into snatches of song ,
更近 和 更近 来了 这 陌生人 , 打破 偶尔 进入 抢夺 的 歌曲 ,

陌生人越来越近，偶尔还会哼唱几句歌。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [wɪrd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as though he would frighten away the goblins and weird creatures of the
作为 尽管 他 会 吓唬 离开 这 哥布林 和 诡异的 生物 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

仿佛他能吓走森林里的妖精和怪兽似的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
for of the superstitious peoples of Europe ,
为了 的 这 迷信的 人民 的 欧洲 ,

对于欧洲那些迷信的民族来说，

[ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər][moʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kredʒələs] [bɪ'liːfs] .
the peasantry of the Black Forest are most given to credulous beliefs .
这 农民 的 这 黑色的 森林 是 最多 给定 到 轻信的 信仰 .

黑森林地区的农民最容易轻信他人。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [kweɪnt] ['ledʒənd] ,
Perhaps this is because no other district of Europe is so rich in quaint legend ,
也许 这 是 因为 不 其他 区 的 欧洲 是 所以 富有的 在 古雅 传奇 ,

或许是因为欧洲其他地区都没有如此丰富的奇特传说。

['foʊklɔːr] [ænd; ənd] ['goʊstli] [trə'dɪʃ(ə)n] .
folklore and ghostly tradition .
民俗学 和 幽灵般的 传统 .

民间传说和鬼怪传说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres]

Now	and	then	the	approaching	stranger	would	stop	his	singing	to	address
现在	和	然后	这	接近	陌生人	会	停止	他的	歌唱	到	地址

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

some	remark	to	a	companion	;
一些	评论	到	一个	伴侣	;

不时地，这位走近的陌生人会停止唱歌，向同伴说些什么；

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

evidently	some	beast	of	burden	trudging	beside	him	.
显然	一些	兽	的	负担	艰难跋涉	旁	他	.

显然，他身旁跟着一头驮畜。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði]

The	next	moment	the	figure	of	a	man	,	leading	a	pack	-	horse	through	the
这	下一个	片刻	这	数字	的	一个	男人	,	领导	一个	盒	-	马	通过	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

下一刻，一个男人牵着一匹驮马穿过森林的身影出现了，

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

suddenly	emerged	upon	the	clearing	.
突然	出现	之上	这	清理	.

突然出现在空地上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

Catching	a	sight	of	the	dancing	flames	which	mounted	skyward	as	one	of
捕捉	一个	视线	的	这	跳舞	火焰	哪个	安装	向天空	作为	一	的

[ðə; ði]['ɛəmən] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][laɪf] ,

the	airmen	stirred	the	fire	into	life	,
这	空军人员	搅拌	这	火	进入	生活	,

只见一名飞行员拨动火焰，火焰腾空而起，直冲云霄。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['sʌd(ə)nli]

and	beholding	the	dark	figures	of	the	two	strangers	,	the	newcomer	,	suddenly
和	凝视	这	黑暗的	数据	的	这	二	陌生人	,	这	新人	,	突然

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

看到两个陌生人的黑影，新来者突然停住了脚步。

[ə'pærəntli] [hæf] - ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparently	half	-	terrified	by	the	sudden	apparition	.
显然	一半	-	恐惧	经过	这	突然	幻影	.

显然被这突如其来的景象吓坏了。

" ['gaɪstˌlɪk] !

"	Geistlich	!
"	盖斯特利希	!

“盖斯特利希！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .

"	he	muttered	,	staring	with	wide	-	open	eyes	towards	the	sudden	flame	.
"	他	低声说道	,	凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	向	这	突然	火焰	.

他喃喃自语，睁大眼睛盯着突然燃起的火焰。

" ['guːtən]['æbˌend] , ['fruːnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kiːn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː]

"	Guten	abend	,	freund	!	"	exclaimed	Keane	,	wishing	to	draw	the	man	into
"	古滕	异常终止	,	弗罗因德	!	"	惊呼	基恩	,	祝	到	画	这	男人	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“古腾阿卜德，朋友！”基恩喊道，希望能吸引那个人开始交谈。

[ðə; ði]['mænz] [fɪrz] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ]

The	man's	fears	departed	as	soon	as	he	discovered	that	he	was	addressed	by
这	男人的	恐惧	已离开	作为	很快	作为	他	发现	那	他	曾是	已解决	经过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] ,

human	beings	like	himself	,
人类	生物	喜欢	他自己	,

当男子发现与他交谈的人和他一样都是人类时，他的恐惧立刻消失了。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪld] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ,

for	in	his	first	wild	flight	of	fancy	he	feared	it	was	far	otherwise	,
为了	在	他的	第一的	荒野	航班	的	想要	他	害怕	它	曾是	远的	否则	,

因为在他最初的异想天开中，他担心情况会截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'bɪdn] [gleɪdz] ,

and	that	he	had	suddenly	come	upon	one	of	those	forbidden	glades	,
和	那	他	有	突然	来	之上	一	的	那些	禁止	林间空地	,

他突然闯入了其中一片禁忌的林间空地。

[wer] [ðə; ði] [spraɪts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [dæns] ['æftər][dɑːrk] .

where	the	sprites	and	goblins	dance	after	dark	.
在哪里	这	精灵	和	哥布林	舞蹈	后	黑暗的	.

夜幕降临后，精灵和哥布林翩翩起舞的地方。

" ['guːtən]['æbˌend] !

"	Guten	abend	!
"	古滕	异常终止	!

"Guten abend!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	he	replied	,	and	,	being	asked	to	join	the	company	,	made	haste	to	do	so	,
"	他	回复	,	和	,	存在	问	到	加入	这	公司	,	制成	匆忙	到	做	所以	,

他回答道，并应邀加入公司后，立即前往应聘。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [kloʊz][baɪ] .

reining	in	his	loaded	horse	and	tethering	him	to	a	tree	-	stump	close	by	.
缰绳	在	他的	已加载	马	和	系绳	他	到	一个	树	-	树桩	关闭	经过	.

他勒住驮着货物的马，把它拴在附近的一个树桩上。

" - [tɪz] [leɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðiːz] ['loʊnli] [wʊdz] , [frend] , " [sed] ['kiːn] [ɪn] ['eksələnt] ['dʒɜːrmən] .

"	'	Tis	late	to	travel	these	lonely	woods	,	friend	,	"	said	Keane	in	excellent	German	.
"	-	的	晚的	到	旅行	这些	孤独	树林	,	朋友	,	"	说	基恩	在	出色的	德语	.

“朋友，现在去这片寂寞的森林已经太晚了，”基恩用流利的德语说道。

" [jes] , - [tɪz] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , - [twɪl] [biː; bi]

"	Yes	,	'	tis	late	,	but	the	moon	will	soon	be	up	,	and	then	,	why	,	'	twill	be
"	是的	,	-	的	晚的	,	但	这	月亮	将要	很快	是	向上	,	和	然后	,	为什么	,	-	斜纹布	是

['betər] ['fʊtɪŋ] ,

better	footing	,
更好的	立足点	,

“是啊，现在很晚了，但月亮很快就要升起来了，到那时，地面就会好走多了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huːz] [fʊl] ,

"	replied	the	stranger	,	whose	full	,
"	回复	这	陌生人	,	谁	满的	,

“陌生人回答道，他满身……”

[raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɪkər] - ['kʌvərd]
round face and longing eyes were already directed towards a wicker - covered
圆形的 脸 和 渴望 眼睛 是 已经 指导 向 一个 柳条 - 涵盖
['bɑːt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

圆圆的脸庞和渴望的眼神已经看向了一个用柳条编织的瓶子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
which seemed to hold something good , so that he smacked his lips once or twice ,
哪个 似乎 到 抓住 某物 好的 , 所以 那 他 猛击 他的 嘴唇 一次 或者 两次 ,

他似乎觉得里面有什么好东西，于是咂了咂嘴一两次。

[ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['nektər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
and in fancy he was already draining the sweet nectar which the bottle
和 在 想要 他 曾是 已经 排水 这 甜的 花蜜 哪个 这 瓶子
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

他幻想着自己已经喝光了瓶子里那甘甜的琼浆玉液。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['ʃaːp] .
" Have you far to go ? " asked Sharpe .
" 有 你 远的 到 去 ? " 问 夏普 .

“你还有很长的路要走吗？”夏普问道。

" [waɪ] , [jes] , - [tɪz] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" Why , yes , ' tis another seven miles to my cottage in the woods . "
" 为什么 , 是的 , - 的 其他 七 英里 到 我的 小屋 在 这 树林 . "

“是啊，到我林中的小屋还有七英里呢。”

" [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" Then stay with us an hour until the moon shall rise and clear away the
" 然后 停留 和 我们 一个 小时 直到 这 月亮 将 上升 和 清除 离开 这
['gɔblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,
goblins of the Schwarzwald ,
哥布林 的 这 黑森林 ,

“那么，请和我们一起待上一个小时，直到月亮升起，驱散黑森林里的妖精。”

" ['ɜːrdʒd] ['kiːn] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" urged Keane , who , by this time ,
" 敦促 基恩 , WHO , 经过 这 时间 ,

基恩敦促道，此时，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
had been able to examine the stranger's face by the light of the fire ,
有 到过 有能力的 到 检查 这 陌生人的 脸 经过 这 光 的 这 火 ,

借着火光，他得以看清陌生人的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
and to read it like a book .
和 到 读 它 喜欢 一个 书 .

像读一本书一样去读它。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kredʒələs] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
" A simple , credulous fellow , a true peasant of the Schwarzwald , untouched by
" 一个 简单的 , 轻信的 同伴 , 一个 真的 农民 的 这 黑森林 , 未受触碰 经过
[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
the outer world ,
这 外 世界 ,

“一个单纯、轻信的人，一个真正的黑森林农民，未受外界影响，

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" He should be useful to us .
" 他 应该 是 有用 到 我们 .

他应该对我们有用。

" [ðen] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪkər] - ['kʌvərd] ['bɑːt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : - -
" Then , passing to him the wicker - covered bottle , he said : - -
" 然后 , 通过 到 他 这 柳条 - 涵盖 瓶子 , 他 说 : - -

然后，他把那只用柳条编织的瓶子递给他，说道：

" [gʊd] [raɪn] [waɪn] [frʌm; frəm] ['bækɜ-æk] , [hæns] .
" Good Rhine wine from Bacharach , Hans .
" 好的 莱茵河 葡萄酒 从 巴赫拉赫 , 汉斯 .

“来自巴哈拉赫的优质莱茵葡萄酒，汉斯。”

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Taste it ! "
品尝 它 ! "

尝尝！

" [ɑːx] , [frʌm; frəm] ['bækɜ-æk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
" Ach , from Bacharach on the Rhine ,
" ach , 从 巴赫拉赫 在 这 莱茵河 ,

“啊，来自莱茵河畔的巴哈拉赫，

[kʌmz] [ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪn] ,
Comes the finest sort of wine ,
来 这 最好的 种类 的 葡萄酒 ,

上等葡萄酒来了，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
" exclaimed the stranger in the rude dialect of the Black Forest ,
" 惊呼 这 陌生人 在 这 粗鲁的 方言 的 这 黑色的 森林 ,

“陌生人用黑森林地区粗俗的方言喊道，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his round eyes sparkled as he clutched the bottle , raised it to his
和 他的 圆形的 眼睛 闪闪发光 作为 他 紧握 这 瓶子 , 提高 它 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他圆圆的眼睛闪闪发光，紧紧握住瓶子，举到嘴边喝了一口。

[ænd; ənd][dræŋk] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
and drank half a pint without stopping to take breath .
和 喝 一半 一个 品脱 没有 停止 到 拿 气息 .

他一口气喝了半品脱啤酒，连喘口气的时间都没有。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [waɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed]
" ' Tis a long time since I tasted such rich and luscious wine , gentlemen , " said
" - 的 一个 长的 时间 自从 我 尝过 这样的 富有的 和 甜美 葡萄酒 , 先生们 , " 说
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
the peasant ,
这 农民 ,

“先生们，我已经很久没有尝到如此醇厚甘美的葡萄酒了，”农夫说道。

['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
handing **back** **the** **bottle** **.**
处理 后退 这 瓶子 .

把瓶子还回去。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , " ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **Pray** **be** **seated** **and** **rest** **awhile** **,** **"** **urged** **his** **companions** **,**
" 祈祷 是 坐着 和 休息 一会儿 , " 敦促 他的 同伴 ,

“请坐下休息一会儿，”他的同伴们劝道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] , [hæns] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli]
and **nothing** **loath** **to** **keep** **such** **excellent** **company** **,** **Hans** **,** **if** **such** **was** **really**
和 没有什么 厌恶 到 保持 这样的 出色的 公司 , 汉斯 , 如果 这样的 曾是 真的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **name** **,**
他的 姓名 ,

能和汉斯这样优秀的人作伴，我感到无比荣幸，如果汉斯真是他的真名的话。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
sat **down** **by** **the** **fire** **.**
卫星 向下 经过 这 火 .

在火堆旁坐了下来。

" [preɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" **Pray** **,** **what** **brings** **you** **to** **the** **lonely** **Schwarzwald** **,** **gentlemen** **?**
" 祈祷 , 什么 带来 你 到 这 孤独 黑森林 , 先生们 ?

“请问，是什么风把你们吹到了这片荒凉的黑森林，先生们？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz]
Have **you** **come** **to** **hunt** **for** **the** **wild** **boar** **,** **or** **to** **fish** **the** **mountain** **streams**
有 你 来 到 打猎 为了 这 荒野 公猪 , 或者 到 鱼 这 山 溪流
?
?
?

你是来猎野猪的，还是来山涧钓鱼的？

" [hiː; hi] [æskt] , " [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
" **he** **asked** **,** **"** **for** **I** **can** **show** **you** **where** **the** **biggest** **fish** **are** **to** **be**
" 他 问 , " 为了 我 能 展示 你 在哪里 这 最大 鱼 是 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

他问道：“因为我可以带你去寻找最大的鱼。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][waɪld][pɪg] ['rɪrz] [hɜːr; hər] ['litəz] . "
and **where** **the** **wild** **pig** **rears** **her** **litters** **.** **"**
和 在哪里 这 荒野 猪 后部 她 幼崽 . "

以及野猪抚育幼崽的地方。

" ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [bɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] ['kiːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] ,
" **Butterflies** **and** **birds** **,** **especially** **birds** **,** **"** **replied** **Keane** **,** **pointing** **to** **his** **nets** **,**
" 蝴蝶 和 鸟类 , 尤其 鸟类 , " 回复 基恩 , 指向 到 他的 网 ,

“蝴蝶和鸟类，尤其是鸟类，”基恩指着他的渔网回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['pækɪŋ] ['spesɪmənz] .
and **his** **neat** **little** **boxes** **for** **packing** **specimens** **.**
和 他的 整洁的 小的 盒子 为了 包装 标本 .

还有他用来包装标本的精致小盒子。

" [bɜːrdz] ?
" **Birds** **?**
" 鸟类 ?

“鸟类？

[ɑːx] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɜːrd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [flaɪz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] ,

Ach	,	there	is	one	bird	which	sometimes	flies	in	these	parts	which	you	will	never	catch	,
ach	,	那里	是	一	鸟	哪个	有时	苍蝇	在	这些	部分	哪个	你	将要	绝不	抓住	,

唉，有一种鸟偶尔会飞过这片区域，你永远也抓不到它。

" [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['loʊɝd] [toʊnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	said	the	peasant	,	speaking	in	lowered	tones	,	as	though	half	-	frightened	by	his
"	说	这	农民	,	请讲	在	降低	音调	,	作为	尽管	一半	-	害怕	经过	他的

[oʊn] [wɜːrdz] .

own	words	.
自己的	字	.

“农夫压低声音说道，仿佛被自己的话语吓了一跳。”

" [hɑː] ! [wʌt] [bɜːrd][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ha	!	What	bird	is	that	?	"	asked	the	others	.
"	哈	!	什么	鸟	是	那	?	"	问	这	其他的	.

“哈！那是什么鸟？”其他人问道。

" [hɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæns] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['gɑːrdɪdli] [ə'raʊnd] .

"	Hist	!	"	exclaimed	Hans	,	raising	his	forefinger	,	and	looking	guardedly	around	.
"	历史	!	"	惊呼	汉斯	,	提高	他的	食指	,	和	寻找	谨慎地	大约	.

“希斯特！”汉斯惊呼一声，举起食指，警惕地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːrd] ! "

"	It	is	the	phantom	-	bird	!	"
"	它	是	这	幻影	-	鸟	!	"

“是那只幽灵鸟！”

" [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːrd] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

"	The	phantom	-	bird	?	"	echoed	the	two	airmen	,	who	could	scarcely	believe	their
"	这	幻影	-	鸟	?	"	回声	这	二	空军人员	,	WHO	可以	几乎	相信	他们的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

“那只幽灵鸟？”两名飞行员异口同声地问道，他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['sɑːləm] , ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [mæn] ,

as	they	earnestly	regarded	this	solemn	,	frightened	,	half	-	childish	man	,
作为	他们	切实	认为	这	庄严	,	害怕	,	一半	-	幼稚	男人	,

他们认真地打量着这位神情严肃、惊恐不安、半孩子气的男人。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd] ,

who	had	evidently	seen	the	very	thing	they	had	come	so	far	to	find	,
WHO	有	显然	已见	这	非常	事物	他们	有	来	所以	远的	到	寻找	,

他们显然已经看到了他们千里迢迢前来寻找的东西。

[bʌt; bət] [huː] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

but	who	believed	it	to	be	something	supernatural	.
但	WHO	相信	它	到	是	某物	超自然	.

但他们却认为这是超自然现象。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	Englishmen	glanced	at	each	other	.
这	二	英国人	瞥了一眼	在	每个	其他	.

两个英国人互相看了一眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

Had	they	really	found	someone	who	could	enlighten	them	about	this	mysterious
有	他们	真的	成立	某人	WHO	可以	开导	他们	关于	这	神秘

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

他们真的找到了能为他们解开这架神秘飞机之谜的人吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ?

for	he	could	certainly	be	referring	to	nothing	else	?
为了	他	可以	当然	是	指	到	没有什么	别的	?

他说的肯定不可能是别的意思吧?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kiːn] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr] ,

And	at	that	moment	Keane	blessed	his	lucky	star	,
和	在	那	片刻	基恩	蒙福	他的	幸运的	星星	,

那一刻，基恩仿佛在感谢自己的幸运星。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðiːz] [waɪld] ['fɔːrɪst] ['riːdʒənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf]

which	had	led	him	to	choose	these	wild	forest	regions	for	their	jumping	-	off
哪个	有	引领	他	到	选择	这些	荒野	森林	地区	为了	他们的	跳	-	离开

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这也促使他选择这些原始森林地区作为他们的出发地。

[stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] ['kjʊriəs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

Still	,	they	must	not	appear	too	curious	,	lest	they	should	betray	the	reason	of
仍然	,	他们	必须	不是	出现	也	好奇的	,	免得	他们	应该	背叛	这	原因	的

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

their	presence	here	.
他们的	在场	这里	.

但是，他们不能表现得过于好奇，以免暴露他们来此的目的。

['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'kredʒələs] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Keane	shook	his	head	as	,	with	an	apparently	incredulous	laugh	,	and	a
基恩	摇晃	他的	头	作为	,	和	一个	显然	难以置信	笑	,	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

sympathetic	motion	of	the	hand	,
交感神经	运动	的	这	手	,

基恩摇了摇头，带着一丝难以置信的笑声，以及同情的手势，

[hiː; hi] [wʊd] ['bænɪʃ] [ɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['lɪmboʊ] .

he	would	banish	all	tales	of	ghostly	visitants	to	the	realm	of	limbo	.
他	会	放逐	全部	故事	的	幽灵般的	访客	到	这	领域	的	炼狱	.

他会将所有关于鬼魂来访的传说驱逐到虚无缥缈的境地。

[ðɪs] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɛgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [haʊ'evər] .

This	only	had	the	effect	of	egging	on	the	speaker	to	tell	his	tale	,	however	.
这	仅有的	有	这	影响	的	鸡蛋	在	这	扬声器	到	告诉	他的	故事	,	然而	.

但这反而更加激起了说话者的兴致，让他继续讲述自己的故事。

" [ɑːx] , ['hɪməl] !

"	Ach	,	Himmel	!
"	ach	,	天	!

“啊，天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [iːz][wɔːr] ['gaɪstˌlɪk] ! "

"	Es	war	geistlich	!	"
"	埃斯	战争	盖斯特利希	!	"

"Es war geistlich! "

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Did	you	see	it	,	then	?	"
"	做过	你	看	它	,	然后	?	"

“那你看到了吗？”

" [jə] , [dæs; dɑːs][hæb] [ɪtʃ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ya	,	das	hab	ich	!	"	returned	the	other	.
"	呀	,	das	哈布	ich	!	"	返回	这	其他	.

“是的，das hab ich！”另一个回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['ʃaːp] .

"	Was	it	in	the	day	or	the	night	-	time	when	you	saw	it	?	"	asked	Sharpe	.
"	曾是	它	在	这	天	或者	这	夜晚	-	时间	什么时候	你	锯	它	?	"	问	夏普	.

“你是在白天还是晚上看到它的？”夏普问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [muːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] . "

"	It	was	night	,	about	this	time	,	and	there	was	but	a	half	-	moon	above	the	tree	tops	.	"
"	它	曾是	夜晚	,	关于	这	时间	,	和	那里	曾是	但	一个	一半	-	月亮	多于	这	树	最高额	.	"

“当时已是夜晚，树梢上只挂着一轮半月。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæns] ? "

"	Were	you	very	much	frightened	,	Hans	?	"
"	是	你	非常	很多	害怕	,	汉斯	?	"

“汉斯，你当时很害怕吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ['ɔːlmoʊst] .

"	Yes	,	I	was	scared	to	death	almost	.
"	是的	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	几乎	.

“是的，我当时吓得魂飞魄散。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	thought	the	old	man	of	the	mountains	had	come	for	me	.
我	想法	这	老的	男人	的	这	山脉	有	来	为了	我	.

我以为山里的老人是来救我的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] - [klɑːks] ,

I	had	been	to	market	to	sell	my	little	wooden	-	clocks	,
我	有	到过	到	市场	到	卖	我的	小的	木制的	-	时钟	,

我去集市上卖我的小木钟，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] ['fæntəm] [bɜːrd] [swuːp] [daʊn] ,

and	near	this	very	place	the	huge	grey	phantom	bird	swooped	down	,
和	靠近	这	非常	地方	这	巨大的	灰色的	幻影	鸟	俯冲	向下	,

就在这附近，那只巨大的灰色幽灵鸟俯冲而下。

[ðen] [ˈsəːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] !

then	circled	round	and	round	and	disappeared	there	,	over	there	!
然后	圈起来	圆形的	和	圆形的	和	消失	那里	,	超过	那里	!

然后绕着圈转了一圈，就消失在那边了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˈsta:tiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

"	and	the	peasant	,	his	eyes	almost	starting	out	of	his	head	with	terror	,
"	和	这	农民	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	和	恐怖	,

“而那个农民，他的眼睛几乎因恐惧而从眼眶里蹦出来，

['pɔɪntɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

pointed	away	to	the	east	.
尖	离开	到	这	东方	.

指向东方。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəpleɪn] , [hæns] .

It	was	no	bird	,	it	was	an	aeroplane	,	Hans	.
它	曾是	不	鸟	,	它	曾是	一个	飞机	,	汉斯	.

汉斯，那不是鸟，是飞机。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , " [ɪk'skleɪmd] ['kiːn] ,

You	should	not	have	been	frightened	,	"	exclaimed	Keane	,
你	应该	不是	有	到过	害怕	,	"	惊呼	基恩	,

“你不应该害怕的，”基恩说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

who	had	been	taking	particular	note	of	the	direction	in	which	the	mysterious
WHO	有	到过	采取	特别的	笔记	的	这	方向	在	哪个	这	神秘

[mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

machine	had	disappeared	.
机器	有	消失	.

他特别留意了那台神秘机器消失的方向。

" [jes] , [ə; eɪ] [goʊst] - ['erəpleɪn] ! " ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɚ] .

"	Yes	,	a	ghost	-	aeroplane	!	"	iterated	the	Schwarzwalder	.
"	是的	,	一个	鬼	-	飞机	!	"	迭代	这	黑森林	.

“没错，是一架幽灵飞机！”施瓦茨瓦尔德重复道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	There	has	never	been	anything	like	it	before	.	"
"	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	前	.	"

“以前从未发生过这样的事。”

" [dɪd] ['enibɑːdi] [els] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['ʃaːp] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][hæns]

"	Did	anybody	else	see	it	?	"	queried	Sharpe	,	passing	the	bottle	once	again	to	Hans
"	做过	任何人	别的	看	它	?	"	查询	夏普	,	通过	这	瓶子	一次	再次	到	汉斯

,

,

,

“还有其他人看到吗？”夏普问道，同时再次把瓶子递给汉斯。

[huː] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

who	stayed	but	a	moment	to	wipe	his	lips	with	his	sleeve	,
WHO	入住	但	一个	片刻	到	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	袖子	,

他只停留了片刻，用袖子擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [diːp] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

and	to	take	another	deep	drink	of	the	wine	.
和	到	拿	其他	深的	喝	的	这	葡萄酒	.

然后又痛饮了一口酒。

" [jɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri]

"	Ja	,	it	was	seen	by	Jacob	Stendahl	the	same	night	,	not	far	from	this	very
"	是	,	它	曾是	已见	经过	雅各布	斯坦达尔	这	相同的	夜晚	,	不是	远的	从	这	非常

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

“是的，雅各布·司汤达当晚也看到了，就在离这里不远的地方。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] ? " [æskt] ['kiːn] .

"	And	who	is	Jacob	Stendahl	?	"	asked	Keane	.
"	和	WHO	是	雅各布	斯坦达尔	?	"	问	基恩	.

“雅各布·司汤达是谁？”基恩问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [huːz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	He	is	the	woodcutter	whose	cottage	is	down	by	the	stream	,	two	miles	away	.
"	他	是	这	樵夫	谁	小屋	是	向下	经过	这	溪流	,	二	英里	离开	.

“他是一位伐木工，他的小屋在两英里外的小溪边。”

[ðæt] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

That	path	leads	to	his	house	.
那	小路	线索	到	他的	房子	.

那条路通往他家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

He	was	terrified	;	he	said	it	was	an	evil	omen	,	and	next	morning
他	曾是	恐惧	;	他	说	它	曾是	一个	邪恶的	预兆	,	和	下一个	早晨

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [daɪd] . "

his	little	Gretchen	died	.	"
他的	小的	格雷琴	死亡	.	"

他吓坏了；他说这是个不祥之兆，第二天早上他的小格雷琴就去世了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæns] ? " [æskt] ['ʃaːp] .

"	And	what	happened	to	you	,	Hans	?	"	asked	Sharpe	.
"	和	什么	发生	到	你	,	汉斯	?	"	问	夏普	.

“汉斯，你后来怎么样了？”夏普问道。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] [maɪ] [soʊ] ['færəʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtər] [wɜːr; wər] [ded] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	That	same	night	my	sow	farrowed	,	and	all	the	litter	were	dead	next	morning	,
"	那	相同的	夜晚	我的	母猪	产仔	,	和	全部	这	垃圾	是	死的	下一个	早晨	,

“当晚我的母猪产仔，第二天早上所有的小猪都死了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['greɪvli] .

"	replied	the	peasant	gravely	.
"	回复	这	农民	严重地	.

“农夫严肃地回答道。”

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɝ] [bruːdid] ['oʊvər]

A	deep	silence	followed	this	last	remark	,	and	the	Schwarzwalder	brooded	over
一个	深的	沉默	随后	这	最后的	评论	,	和	这	黑森林	沉思	超过

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

his	misfortune	,
他的	不幸	,

最后一句话之后是一阵深深的沉默，黑森林的主人陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] .

and	lamented	to	himself	the	loss	of	his	fine	litter	of	young	pigs	.
和	哀叹	到	他自己	这	损失	的	他的	美好的	垃圾	的	年轻的	猪	.

他暗自惋惜自己失去了那窝漂亮的小猪。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hæns][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['erəpleɪn] ,

The	two	airmen	felt	certain	now	that	Hans	had	really	seen	the	mysterious	aeroplane	,
这	二	空军人员	毛毡	肯定	现在	那	汉斯	有	真的	已见	这	神秘	飞机	,

两名飞行员现在确信汉斯确实看到了那架神秘的飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	plied	him	with	a	dozen	further	questions	as	to	the	noise	it
和	他们	合拢	他	和	一个	打	更远	问题	作为	到	这	噪音	它

[meɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

made	in	passing	,
制成	在	通过	,

他们又就车辆经过时发出的噪音向他抛出了十几个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] , [ænd; ənd] ['weðər] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [siːn]

and	the	speed	at	which	it	travelled	,	and	whether	anyone	else	had	seen
和	这	速度	在	哪个	它	旅行	,	和	无论	任何人	别的	有	已见

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	heard	of	it	.
或者	听到	的	它	.

以及它行进的速度，还有其他人是否见过或听说过它。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [hæns][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][koʊ'hɪrənt] ['ænsər] .

To	some	of	their	questions	Hans	could	give	no	coherent	answer	.
到	一些	的	他们的	问题	汉斯	可以	给	不	相干	回答	.

对于他们的一些问题，汉斯无法给出连贯的回答。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	said	,	however	,	that	very	few	people	lived	in	this	part	of	the	forest	,
他	说	,	然而	,	那	非常	很少	人们	居住地	在	这	部分	的	这	森林	,

但他表示，这片森林里人烟稀少。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['trɑːdn] [baɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

and	parts	of	it	were	seldom	or	never	trodden	by	human	foot	.
和	部分	的	它	是	很少	或者	绝不	践踏	经过	人类	脚	.

其中部分地区很少或从未有人类足迹。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	spoken	to	one	or	two	about	it	,
他	有	说	到	一	或者	二	关于	它	,

他曾就此事与一两个人谈过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] ,

and	they	also	had	either	seen	or	heard	of	it	from	someone	else	,
和	他们	还	有	任何一个	已见	或者	听到	的	它	从	某人	别的	,

他们也曾从其他人那里看到或听说过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] ,

and	the	general	opinion	amongst	the	Schwarzwalders	in	that	part	,	was	,
和	这	一般的	观点	在	这	-	在	那	部分	,	曾是	,

而该地区黑森林居民的普遍看法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒɜːrmən]['ɛəmən] ,

that	it	was	one	of	the	dead	German	airmen	,
那	它	曾是	一	的	这	死的	德语	空军人员	,

那是其中一名阵亡的德国飞行员。

[huːz] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [goʊst] - ['erəpleɪn] .

whose	spirit	came	to	visit	the	spot	in	a	ghost	-	aeroplane	.
谁	精神	来了	到	访问	这	点	在	一个	鬼	-	飞机	.

他的灵魂乘坐一架幽灵飞机来到这里探访。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪsɪz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ˌriː'vizits] [ðɪs] [pleɪs] , [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

"	Which	of	the	German	aces	is	it	,	then	,	that	revisits	this	place	,	do	they	think	?
"	哪个	的	这	德语	王牌	是	它	,	然后	,	那	重访	这	地方	,	做	他们	思考	?

那么，他们认为，是哪位德国王牌球员会重返此地呢?

" [æskt] ['kiːn] .

"	asked	Keane	.
"	问	基恩	.

基恩问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['iməlmən] ,

"	Some	say	that	it	is	the	ghost	of	Immelmann	,
"	一些	说	那	它	是	这	鬼	的	伊梅尔曼	,

有人说这是伊梅尔曼的鬼魂，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ;

who	used	to	come	here	before	the	war	to	hunt	the	wild	boar	;
WHO	用过的	到	来	这里	前	这	战争	到	打猎	这	荒野	公猪	;

战前常来这里猎捕野猪的人；

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rɪktˌhoʊfən] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] .

others	say	that	it	is	the	spirit	of	Richthofen	,	but	I	cannot	say	,	"	replied	Hans	.
其他的	说	那	它	是	这	精神	的	里希特霍芬	,	但	我	不能	说	,	"	回复	汉斯	.

“有人说这是里希特霍芬的精神，但我不能确定，”汉斯回答说。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	question	of	speed	and	noise	,	however	,	the	peasant	declared	that	he
在	这	问题	的	速度	和	噪音	,	然而	,	这	农民	声明	那	他

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

然而，对于速度和噪音的问题，这位农民却表示他非常肯定。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] - ['erəpleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	must	have	been	a	ghost	-	aeroplane	,	"	he	said	,	"	because	it	was
"	它	必须	有	到过	一个	鬼	-	飞机	,	"	他	说	,	"	因为	它	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

“那一定是架幽灵飞机，”他说，“因为它一点声音都没有。”

[ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	its	speed	was	like	the	passing	of	a	spirit	when	it	leaves	the	body	.
和	它是	速度	曾是	喜欢	这	通过	的	一个	精神	什么时候	它	树叶	这	身体	.

它的速度就像灵魂离开身体时的速度一样快。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæns]

"	A	deep	silence	followed	these	words	,	but	at	the	end	of	a	few	minutes	Hans
"	一个	深的	沉默	随后	这些	字	,	但	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	汉斯

,

,
,

话音刚落，一阵深深的沉默过后，几分钟后，汉斯……

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [sed] : - -

pointing	to	the	east	,	said	:	-	-
指向	到	这	东方	,	说	:	-	-

指着东方说：——

" [lʊk] , [frendz] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	Look	,	friends	,	the	moon	is	rising	already	.
"	看	,	朋友们	,	这	月亮	是	上升	已经	.

“朋友们，看，月亮已经升起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['laɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

It	is	getting	lighter	,	and	I	must	go	.
它	是	获得	打火机	,	和	我	必须	去	.

天色渐亮，我得走了。

" [ðen] , [ʌn'teð.ər.ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔːrs] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	Then	,	untethering	his	pack	-	horse	,	he	thanked	the	strangers	for	their
"	然后	,	解绑	他的	盒	-	马	,	他	谢谢	这	陌生人	为了	他们的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

然后，他解开驮马，感谢陌生人的热情款待。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wʊd]

gave	them	the	direction	and	situation	of	his	cottage	,	where	they	would
给予	他们	这	方向	和	情况	的	他的	小屋	,	在哪里	他们	会

[biː; bi] ['welkəm] ,

be	welcome	,
是	欢迎	,

他告诉他们他小屋的方向和位置，并表示他们会受到欢迎。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [ænd; ənd] ,

should	they	care	to	visit	him	during	their	stay	in	the	Schwarzwald	,	and	,
应该	他们	关心	到	访问	他	期间	他们的	停留	在	这	黑森林	,	和	,

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'duː] ,

bidding	them	adieu	,
投标	他们	再见	,

如果他们愿意在黑森林逗留期间去拜访他，并向他们道别，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

started	off	on	his	journey	through	the	forest	.
开始	离开	在	他的	旅行	通过	这	森林	.

他开始了穿越森林的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɔtʃəz]

THE	WATCHERS
这	观察者

守望者

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	watched	the	Schwarzwalder	and	his	beast	of	burden	disappear	into	the
他们	观看	这	黑森林	和	他的	兽	的	负担	消失	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们目送着黑森林猎人和他的驮兽消失在森林深处。

[ðen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['embərz]

then	for	some	minutes	the	two	Englishmen	,	buried	in	thought	,	sat	by	the	embers
然后	为了	一些	分钟	这	二	英国人	,	埋葬	在	想法	,	卫星	经过	这	余烬

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

然后，两个英国人陷入沉思，在火堆的余烬旁坐了好一会儿。

['niːðər] [speɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] , [diːp] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Neither	spake	to	his	companion	for	a	while	,	as	,	deep	in	contemplation	,
两者都不	说	到	他的	伴侣	为了	一个	尽管	,	作为	,	深的	在	沉思	,

两人一时没有和同伴说话，而是陷入了沉思。

[iːtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fæðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['erəpleɪn]

each	endeavoured	to	fathom	in	his	own	mind	this	secret	of	the	phantom	aeroplane
每个	努力	到	捉摸	在	他的	自己的	头脑	这	秘密	的	这	幻影	飞机

,

,

,

每个人都试图在自己的脑海中解开这架幽灵飞机的秘密。

[ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

this	riddle	of	the	sphinx	.
这	谜语	的	这	狮身人面像	.

斯芬克斯之谜。

[æt; ət] [læst] ['kiːn] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .

At	last	Keane	addressed	his	colleague	.
在	最后的	基恩	已解决	他的	同事	.

最后，基恩向他的同事开口说话了。

" [ðɪs] ['trævəlɪŋ] [klɑːk] - ['meɪkər][hæz; həz] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] , ['ʃaːp] , " [hiː; hi] [sed] .

" **This travelling clock - maker has confirmed our theory , Sharpe , " he said .**

" 这 旅行 钟 - 制造商 有 确认的 我们的 理论 , 夏普 , " 他 说 .

“这位四处游历的钟表匠证实了我们的理论，夏普，”他说。

" [jes] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **Yes , the simple fellow has helped us not a little , " replied the other .**

" 是的 , 这 简单的 同伴 有 帮助 我们 不是 一个 小的 , " 回复 这 其他 .

“是的，这个朴实的人帮了我们不少忙，”另一个人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [lest] [ðɪs] ['tɔːkətɪv] ['pez(ə)nt]

" **We must continue our search without further delay , lest this talkative peasant**

" 我们 必须 继续 我们的 搜索 没有 更远 延迟 , 免得 这 健谈 农民

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['dʒiːniəs] ,

should himself encounter this genius ,

应该 他自己 遇到 这 天才 ,

“我们必须立即继续寻找，以免这个爱说话的农民自己遇到这位天才。”

[ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and unwittingly announce the presence of two strangers in the forest .

和 不知不觉 宣布 这 在场 的 二 陌生人 在 这 森林 .

无意中暴露了森林里有两个陌生人的存在。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [greɪt] [fɪr] [naʊ] . "

That is my great fear now . "

那 是 我的 伟大的 害怕 现在 . "

这正是我现在最担心的事。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [ˌmɪs'led][ˌjuː 'es] , ['kiːn] ? "

" **You don't think this fellow misled us , Keane ? "**

" 你 不 思考 这 同伴 被误导 我们 , 基恩 ? "

“基恩，你不认为这家伙误导了我们吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

" **Why do you ask ?**

" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] - ['wɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , "

He was too dull - witted to be anything in the nature of an accomplice , "

他 曾是 也 乏味的 - 机智的 到 是 任何事物 在 这 自然 的 一个 同案犯 , "

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

replied the captain .

回复 这 队长 .

“他太愚钝了，根本不可能成为同谋，”船长回答道。

" [kwaɪt] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [mæn]

" **Quite so , but he might have been a tool in the hands of this mystery man**

" 相当 所以 , 但 他 可能 有 到过 一个 工具 在 这 双手 的 这 神秘 男人

,

,

,

“的确如此，但他可能只是这个神秘人手中的一枚棋子。”

" ['ædɪd] ['ʃaːp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

" **added Sharpe , as a sudden feeling of suspicion shot across his mind .**

" 额外 夏普 , 作为 一个 突然 感觉 的 怀疑 射击 穿过 他的 头脑 .

“夏普补充道，突然间，一股怀疑之感掠过他的心头。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" In that case we ought to have followed him , but I scarcely think it
" 在 那 案件 我们 应该 到 有 随后 他 , 但 我 几乎 思考 它
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

“既然如此，我们就应该跟着他，但我认为这样做没什么意义。”

[ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A dull - witted man of that type would have been too dangerous to his
一个 乏味的 - 机智的 男人 的 那 类型 会 有 到过 也 危险的 到 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

像他那样愚钝的人对他的雇主来说太危险了。

['iːv(ə)n] [wen] [juːst] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
even when used merely as a tool .
甚至 什么时候 用过的 仅仅 作为 一个 工具 .

即使仅仅用作工具。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] ,
The only danger I anticipate from that quarter , unless I am utterly mistaken ,
这 仅有的 危险 我 预料 从 那 四分之一 , 除非 我 是 完全地 错误 ,

除非我完全错了，否则我预见到的唯一危险来自那个方面。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,
is that the fellow may encounter someone in the forest who is engaged in the plot ,
是 那 这 同伴 可能 遇到 某人 在 这 森林 WHO 是 已订婚的 在 这 阴谋 ,

也就是说，这个人可能会在森林里遇到参与阴谋的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] ['steɪtɪd] ['priːviəsli] , " [əb'zɜːrvd] ['kiːn] ,
and thus reveal our presence , as I stated previously , " observed Keane ,
和 因此 揭示 我们的 在场 , 作为 我 声明 之前 , " 观察到 基恩 ,

“这样就能暴露我们的存在，正如我之前所说，”基恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][træps] [tə'geðər] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
as he began to get his traps together , ready for the march .
作为 他 开始 到 得到 他的 陷阱 一起 , 准备好 为了 这 行进 .

他开始收拾行装，准备出发。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɝ] . "
" Anyhow , we have learned something from the Schwarzwalder . "
" 无论如何 , 我们 有 学习 某物 从 这 黑森林 . "

“总之，我们从黑森林中学到了一些东西。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃaːp] , [juː; jʊ] [maɪt] [tuːn] [ʌp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] ['pɑːkɪt] - [foʊn] ,
" By the way , Sharpe , you might tune up your little wireless pocket ' phone ,
" 经过 这 方式 , 夏普 , 你 可能 调 向上 你的 小的 无线的 口袋 - 电话 ,

“对了，夏普，你最好把你的小型无线口袋电话调校一下。”

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] . "
and ascertain if there are any messages floating around . "
和 探明 如果 那里 是 任何 消息 漂浮的 大约 . "

并查明是否有任何信息在流传。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] ; [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['ermən] ,
" So I will ; we might pick up something , " replied the junior airman ,
" 所以 我 将要 ; 我们 可能 挑选 向上 某物 , " 回复 这 初级 空军 ,

“那我就去吧；我们或许能捡到点什么，”那名初级空军士兵回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [loʊ] - [bræntʃt] [triː] ,

and	the	next	moment	he	climbed	into	a	straggling	,	low	-	branched	tree	,
和	这	下一个	片刻	他	攀登	进入	一个	零散的	,	低的	-	分支	树	,

[ʌn'kɔɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriəl] ,

uncoiled	a	small	aerial	,
展开	一个	小的	天线	,

下一刻，他爬上一棵枝条稀疏、低矮的树，展开一根小型天线。

[ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bætəri] ,

and	,	starting	his	little	battery	,
和	,	开始	他的	小的	电池	,

于是，他启动了他的小电池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第6/8页

['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər] ['eni] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] .

listened	attentively	for	any	stray	message	that	might	be	floating	through	the	ether	.
听着	认真地	为了	任何	流浪	信息	那	可能	是	漂浮的	通过	这	醚	.

仔细聆听任何可能在网络空间中飘荡的零星信息。

" ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['ki:n] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

"	Anything	?	"	asked	Keane	,	coming	to	the	foot	of	the	tree	.
"	任何事物	?	"	问	基恩	,	未来	到	这	脚	的	这	树	.

“有什么事吗？”基恩走到树下问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Nothing	,	"	remarked	the	other	.
"	没有什么	,	"	评论	这	其他	.

“没什么，”另一个人说道。

" [ðen] [wi:l] [pʊʃ] [ɔ:f] .

"	Then	we'll	push	off	.
"	然后	出色地	推	离开	.

然后我们就出发。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [pæks] , [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [nets] ,

"	Five	minutes	later	,	having	adjusted	their	packs	,	collected	their	nets	,
"	五	分钟	之后	,	拥有	调整	他们的	包装	,	集	他们的	网	,

五分钟后，他们调整好背包，收起了渔网，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

and	having	stamped	out	the	remains	of	the	fire	,	they	were	ready	to	start	.
和	拥有	盖章	出去	这	遗迹	的	这	火	,	他们	是	准备好	到	开始	.

扑灭余火后，他们准备开始。

" [wɪtʃ] [pæθ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ? " [æskt] ['ʃa:p] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ,

"	Which	path	shall	we	take	?	"	asked	Sharpe	,	for	there	were	two	ill	-	defined	,
"	哪个	小路	将	我们	拿	?	"	问	夏普	,	为了	那里	是	二	患病的	-	定义	,

“我们该走哪条路呢？”夏普问道，因为有两条路都不明确，

[græs] - [groʊn] [træks] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

grass	-	grown	tracks	which	led	away	from	the	clearing	.
草	-	生长	轨道	哪个	引领	离开	从	这	清理	.

从空地向外延伸的长满青草的小路。

[wʌn] [led] [pæst]['dʒeɪkəb] - ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

One	led	past	Jacob	Stendahl's	cottage	,	and	had	been	followed	by	the
一	引领	过去的	雅各布	-	小屋	,	和	有	到过	随后	经过	这

[ʃwɔrtzwɔldɜ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Schwarzwalder	,	and	the	other	,
黑森林	,	和	这	其他	,

其中一条路经过雅各布·司汤达的小屋，黑森林人曾沿着这条路走，另一条路，

[ðə; ði] ['lesər] ['trɑ:dn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [led] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

the	lesser	trodden	of	the	two	,	led	they	knew	not	where	.
这	较少	践踏	的	这	二	,	引领	他们	知道	不是	在哪里	.

两条路中人迹罕至的那条，不知通往何方。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['ki:n] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Let	us	take	the	one	on	the	right	,	"	said	Keane	,	indicating	the	latter	.
"	让	我们	拿	这	一	在	这	正确的	,	"	说	基恩	,	表明	这	后者	.

“我们就选右边那个吧，”基恩说着，指了指右边那个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
" It is more likely to yield us something ,
" 它 是 更多的 可能 到 屈服 我们 某物 ,

“它更有可能给我们带来一些收获，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [dens]
" and the next moment they were hidden from sight amid the dense
" 和 这 下一个 片刻 他们 是 隐 从 视线 之中 这 稠密
['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
undergrowth of this part of the forest .
灌木丛 的 这 部分 的 这 森林 .

下一刻，他们就消失在了这片森林茂密的灌木丛中。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
Scarcely had they disappeared from view when one of the upper branches of
几乎 有 他们 消失 从 看法 什么时候 一 的 这 上 分支 的
[ə; eɪ] [triː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] ,
a tree near to the edge of the clearing suddenly appeared to move ,
一个 树 靠近 到 这 边缘 的 这 清理 突然 出现 到 移动 ,

他们刚消失在视线中，林间空地边缘附近一棵树的一根上部树枝突然似乎动了一下。

[ðen] [tuː; tə] [swɪŋ] ['luːsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
then to swing loosely for a second , and drop to the ground .
然后 到 摇摆 松散地 为了 一个 第二 , 和 降低 到 这 地面 .

然后轻轻摆动一秒钟，落到地上。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
Then for a moment there was silence ,
然后 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

随后，现场一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['naɪtdʒɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
save for the call of a nightjar which had been disturbed ,
节省 为了 这 称呼 的 一个 夜鹰 哪个 有 到过 不安 ,

除了被惊扰的夜鹰的叫声之外，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
but a moment later a dark shadow debouched from the edge of the forest
但 一个 片刻 之后 一个 黑暗的 阴影 出港 从 这 边缘 的 这 森林
[ænd; ənd] [krɔːst] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
and crossed quietly but quickly to where the fire had been burning a few
和 交叉 悄悄 但 迅速地 到 在哪里 这 火 有 到过 燃烧 一个 很少
['mɪnɪts] ['priːviəsli] .
minutes previously .
分钟 之前 .

但片刻之后，一道黑影从森林边缘出现，悄无声息却又迅速地穿过森林，来到了几分钟前火烧着的地方。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] , [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
A low whistle , repeated twice , brought a similar shadow from the opposite side
一个 低的 哨 , 重复 两次 , 带来 一个 相似的 阴影 从 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
of the clearing ,
的 这 清理 ,

一声低沉的哨声，重复了两遍，从林间空地的另一侧也投下了一个类似的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət]['hjuːmən] [ʃeɪps] , [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and the two indistinct , but human shapes , met each other face to face .
和 这 二 模糊 , 但 人类 形状 , 遇见 每个 其他 脸 到 脸 .

两个模糊不清但似人形的身影面对面地相遇了。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [prəˈfesər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

"	**Who**	**were**	**they**	**,**	**Professor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**second**	**arrival**	**of**	**the**	**first**	**.**
"	WHO	是	他们	,	教授	?	"	问	这	第二	到达	的	这	第一的	.

“他们是谁，教授？”第二个到达的人问道。

" ['hɪməl] !

"	**Himmel**	**!**
"	天	!

“天哪！

[ɪtʃ] [waɪs] [nɪçt] , ['straʊs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Ich	**weiss**	**nicht**	**,**	**Strauss**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**companion**	**,**
我	魏斯	尼赫特	,	施特劳斯	,	"	回复	他的	伴侣	,

我是施特劳斯，”他的同伴回答道，

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prəˈfesər] ['ru,dɔlf] ['waɪsmən] ,

who	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**renowned**	**Professor**	**Rudolf**	**Weissmann**	**,**
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	著名	教授	鲁道夫	魏斯曼	,

他不是别人，正是著名的鲁道夫·魏斯曼教授。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːr'tend] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] . "

"	**but**	**I**	**fear**	**that**	**they**	**portend**	**us**	**no**	**good**	**.**	**"**
"	但	我	害怕	那	他们	预兆	我们	不	好的	.	"

但我担心这预示着对我们不利。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['eni] [kluː] [bɪ'haɪnd] .

"	**Let**	**us**	**examine**	**the**	**ground**	**to**	**see**	**if**	**they**	**have**	**left**	**any**	**clue**	**behind**	**.**
"	让	我们	检查	这	地面	到	看	如果	他们	有	左边	任何	线索	在后面	.

“让我们勘察一下现场，看看他们是否留下了什么线索。”

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [səːtʃt]

"	**So**	**for**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**the**	**professor**	**and**	**his**	**mechanic**	**searched**
"	所以	为了	这	下一个	很少	分钟	这	教授	和	他的	机械	搜索

[ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [maɪt] [hæv; həv] [left]

the	**ground**	**carefully**	**for**	**any**	**little**	**souvenir**	**which**	**the**	**travellers**	**might**	**have**	**left**
这	地面	小心	为了	任何	小的	纪念品	哪个	这	旅行者	可能	有	左边

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

“于是接下来的几分钟里，教授和他的机械师仔细地在地上搜寻旅行者可能留下的任何小纪念品。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] , [bʌt; bət] ['iːgər] ['hwispəz] .

And	**whilst**	**they**	**searched**	**,**	**they**	**talked**	**in**	**low**	**,**	**but**	**eager**	**whispers**	**.**
和	而	他们	搜索	,	他们	谈话	在	低的	,	但	渴望的	低语	.

他们一边搜寻，一边低声交谈，语气中充满了渴望。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hæf] - ['wɪtɪd] [ʃwɔrtzwɔldɚ] ['tɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**half**	**-**	**witted**	**Schwarzwalder**	**talking**	**aloud**	**about**	**the**	**Scorpion**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	那	一半	-	机智的	黑森林	说	大声	关于	这	蝎	?	"

[æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

asked	**the**	**professor**	**.**
问	这	教授	.

“你有没有听到那个愚蠢的施瓦茨瓦尔德大声谈论蝎子？”教授问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæntəm] - [bɜːrd] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] ['straʊs] .

He	**called**	**it**	**a**	**phantom**	**-**	**bird**	**,**	**did**	**he**	**not**	**?**	**"**	**replied**	**Strauss**	**.**
他	称为	它	一个	幻影	-	鸟	,	做过	他	不是	?	"	回复	施特劳斯	.

“他称之为幽灵鸟，不是吗？”施特劳斯回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɔːrsli] . "

"	I	heard	nearly	all	he	said	,	he	spoke	so	loudly	and	coarsely	.	"
"	我	听到	几乎	全部	他	说	,	他	辐	所以	高声	和	粗略地	.	"

“他说的话我几乎全都听到了，他说话声音很大，也很粗鲁。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ? "

"	Could	you	hear	what	the	others	said	?	"
"	可以	你	听到	什么	这	其他的	说	?	"

你听到其他人说什么了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðeɪ] [spoʊk] [soʊ]['kwaɪətli] , [seɪv] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Not	a	word	;	they	spoke	so	quietly	,	save	once	or	twice	when	they	spoke	to	the
"	不是	一个	单词	;	他们	辐	所以	悄悄	,	节省	一次	或者	两次	什么时候	他们	辐	到	这

[klɑːk] - ['meɪkər] . "

clock	-	maker	.	"
钟	-	制造商	.	"

“他们一句话也没说；他们说话声音很小，只有一两次是和钟表匠说话的时候。”

" [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [sə'spɪʃəs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['waɪsmən] .

"	Nor	could	I	,	and	that	is	what	makes	me	so	suspicious	,	"	returned	Weissmann	.
"	也不	可以	我	,	和	那	是	什么	制作	我	所以	可疑的	,	"	返回	魏斯曼	.

“我也做不到，正因如此，我才如此怀疑，”魏斯曼回答道。

" [ðeɪ] [spoʊk] [gʊd] ['dʒɜːrmən] , [ðoʊ] , " ['ventʃərd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	They	spoke	good	German	,	though	,	"	ventured	the	mechanic	.
"	他们	辐	好的	德语	,	尽管	,	"	冒险	这	机械	.

“不过，他们的德语说得很好，”修车工试探性地说道。

" [bɑː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Bah	!	Of	course	they	would	.
"	呸	!	的	课程	他们	会	.

“哼！他们当然会这么做。”

[ˌnevərðə'les] , [its] [maɪ][fɜːrm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər]

Nevertheless	,	it's	my	firm	opinion	that	they're	foreigners	,	and	that	they're	here	for
尽管如此	,	它是	我的	公司	观点	那	它们是	外国人	,	和	那	它们是	这里	为了

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] . "

some	special	reason	.	"
一些	特别的	原因	.	"

然而，我坚信他们是外国人，而且他们来这里肯定有特殊原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? "

"	And	that	reason	is	?	"
"	和	那	原因	是	?	"

“原因是什么？”

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] , " [snaːrld] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

"	To	find	out	about	the	Scorpion	,	"	snarled	the	mathematician	.
"	到	寻找	出去	关于	这	蝎	,	"	纠缠	这	数学家	.

“为了查明蝎子的存在，”数学家咆哮道。

" [ɑːx] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	Ach	!	"	exclaimed	the	other	;	"	the	Scorpion	is	two	thousand	miles	away	.	"
"	ach	!	"	惊呼	这	其他	;	"	这	蝎	是	二	千	英里	离开	.	"

“啊！”另一个人惊呼道，“蝎子号在两千英里之外。”

" [ðen] [ðer; ðər][nekst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['erədroʊm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Then	their	next	business	is	to	find	the	aerodrome	,	"	said	the	professor	.
"	然后	他们的	下一个	商业	是	到	寻找	这	机场	,	"	说	这	教授	.

“接下来他们的任务就是找到机场，”教授说。

" [blɪts] !
" Blitz !
" 闪电战 !

闪电战!

[ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [duː] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .
that they'll never do except by accident .
那 他们会 绝不 做 除了 经过 事故 .

他们除非是偶然，否则永远不会这样做。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪv; laɪv]['waɪɝz, 'waɪrz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Think of those live wires waiting for them if they get within a hundred
思考 的 那些 居住 电线 等待 为了 他们 如果 他们 得到 之内 一个 百
[jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yards of it .
码 的 它 .

想想看，如果他们靠近到一百码以内，那些带电的电线会给他们带来多大的危险。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sɪks] [ded] [men] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪg] ['eni] [mɔːr]
We have found six dead men there already ; I don't want to dig any more
我们 有 成立 六 死的 男人 那里 已经 ; 我 不 想 到 挖 任何 更多的
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

我们已经在那里发现了六具尸体；我不想再挖坟了。

" [rɪ'tɜːrnd] ['straʊs] .
" returned Strauss .
" 返回 施特劳斯 .

施特劳斯回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
They had continued the search for fully ten minutes , and the professor ,
他们 有 持续 这 搜索 为了 完全 十 分钟 , 和 这 教授 ,
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] ,
occasionally flashing his pocket torch ,
偶尔 闪烁 他的 口袋 火炬 ,

他们继续搜寻了整整十分钟，教授不时地用口袋手电筒照着，

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ʌv; əv]
was carefully examining the long grass within a radius of some twelve of
曾是 小心 检查 这 长的 草 之内 一个 半径 的 一些 十二 的
[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .
fifteen feet of the spot where the fire had been .
十五 脚 的 这 点 在哪里 这 火 有 到过 .

仔细检查了火灾地点周围十二到十五英尺半径范围内的长草。

[waɪz] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd]
Wise man that he was , he carried out his final investigation to the leeward
明智的 男人 那 他 曾是 , 他 携带 出去 他的 最终的 调查 到 这 背风面
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

他不愧是个智者，在火势的背风面进行了最后的调查。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm]['peɪpər] ['frægmənt] ,
trusting that the breeze might have carried some paper fragment ,
信任 那 这 微风 可能 有 携带 一些 纸 分段 ,

心想或许微风能吹来一些纸片，

[juːst] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔːr] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

used	in	lighting	a	pipe	or	starting	the	fire	,	in	that	direction	.
用过的	在	灯光	一个	管道	或者	开始	这	火	,	在	那	方向	.

用于点燃烟斗或生火，朝那个方向。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Nor	was	he	disappointed	.
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [haʊˈevər] ,

He	was	just	about	to	conclude	his	search	,	however	,
他	曾是	只是	关于	到	结束	他的	搜索	,	然而	,

然而，他正准备结束搜寻工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hæf] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈpeɪpər]

when	his	sharp	eyes	caught	sight	of	a	piece	of	half	burnt	and	twisted	paper
什么时候	他的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	片	的	一半	烧焦的	和	扭曲	纸

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [græs] .

hidden	away	amongst	the	longer	grass	.
隐	离开	在	这	更长	草	.

当他敏锐的目光捕捉到藏在长草丛中的一张烧焦扭曲的纸片时。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

"	he	exclaimed	under	his	breath	,	as	he	flashed	his	torch	upon	the	paper
"	他	惊呼	在下面	他的	气息	,	作为	他	闪光灯	他的	火炬	之上	这	纸

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

“他低声惊呼道，同时用手电筒在纸上照了一秒钟。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [hɪr] [ɪz] [ˈevɪdəns] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . "

"	I	thought	so	;	here	is	evidence	enough	for	an	execution	.	"
"	我	想法	所以	;	这里	是	证据	足够的	为了	一个	执行	.	"

“我就知道是这样；这些证据足以判处死刑。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmiːn] [hɛə] ? " [æskt] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	What	is	it	,	mein	herr	?	"	asked	the	mechanic	,	hastening	to	his	side	.
"	什么	是	它	,	我的	先生	?	"	问	这	机械	,	加速	到	他的	边	.

“先生，怎么了？”修理工连忙走到他身边问道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

"	Do	you	see	that	?	"	said	his	companion	,
"	做	你	看	那	?	"	说	他的	伴侣	,

“你看到了吗？”他的同伴说。

[ʌnˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌns] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

untwisting	the	paper	once	again	and	flashing	a	light	upon	it	.
解开	这	纸	一次	再次	和	闪烁	一个	光	之上	它	.

再次解开纸张，并用手电筒照射它。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Ja	!	ja	!
"	是	!	是	!

“哈哈！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]
" replied the other as he strained his eyes in the attempt to decipher the
" 回复 这 其他 作为 他 紧张 他的 眼睛 在 这 试图 到 解码 这
['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [bɜːrnt] [ʃiːt] .
handwriting on the half - burnt sheet .
手写 在 这 一半 - 烧焦的 床单 .

“另一个人一边努力辨认半烧焦的纸上的字迹，一边回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] . "
" But I cannot understand it , for it is in a foreign language . "
" 但 我 不能 理解 它 , 为了 它 是 在 一个 外国的 语言 . "

但我看不懂，因为它是用外语写的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ]
" It is part of a small fragment of an envelope , and the writing , which
" 它 是 部分 的 一个 小的 分段 的 一个 信封 , 和 这 写作 , 哪个
[ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
is in English ,
是 在 英语 ,

“这是信封的一小块碎片，上面的字是用英文写的。”

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['letərz] - . . . - - .
is certainly almost undecipherable , but I can distinguish the letters ' . . . eane ' .
是 当然 几乎 无法辨认的 , 但 我 能 区分 这 信件 - . . . - - .
"
"
"

虽然几乎无法辨认，但我能分辨出字母“...eane”。

" [ɑːx] , ['hɪməl] !
" Ach , Himmel !
" ach , 天 !

“啊，天哪！”

[ðæt] [ɪz] ['kiːn] !
That is Keane !
那 是 基恩 !

那是基恩！

" [rɪ'plaɪd] ['straʊs] .
" replied Strauss .
" 回复 施特劳斯 .

施特劳斯回答道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
" He is one of the aerial police , is he not ? "
" 他 是 一 的 这 天线 警察 , 是 他 不是 ? "

“他是空中警察的一员，对吧？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [frɪts] .
" You are right , Fritz .
" 你 是 正确的 , 弗里茨 .

“你说得对，弗里茨。”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kiːn] , [wʌn][ʌv; əv]
This letter was addressed through the English post to Captain Keane , one of
这 信 曾是 已解决 通过 这 英语 邮政 到 队长 基恩 , 一 的
['tɛmpɪsts] [best] [men] ,
Tempest's best men ,
暴风雨的 最好的 男人 ,

这封信是通过英国邮政寄给基恩上尉的，他是坦佩斯特最得力的部下之一。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] - [breɪn] - [weɪv] , - " [hist] [ðə; ði] [prə'fesər] .

if	not	indeed	his	most	brilliant	'	brain	-	wave	,	'	"	hissed	the	professor	.
如果	不是	的确	他的	最多	杰出的	-	脑	-	海浪	,	-	"	嘶嘶作响	这	教授	.

“如果不是他最精彩的‘灵光一闪’的话，”教授嘶嘶地说。

" ['dɑːnɝ] [ˌju ɛn 'di] ['blɪtsən] !

"	Donner	und	blitzen	!
"	唐纳	和	闪电战	!

"Donner und blitzen!

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erədroʊm] .

Then	he	has	come	here	to	search	for	the	Scorpion	,	and	the	aerodrome	.
然后	他	有	来	这里	到	搜索	为了	这	蝎	,	和	这	机场	.

"

"
"

然后他来到这里寻找蝎子号和机场。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] , [hiː; hi]['oʊnli] [left] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

"	Yes	,	but	look	,	he	only	left	London	a	few	hours	ago	,
"	是的	,	但	看	,	他	仅有的	左边	伦敦	一个	很少	小时	前	,

“是的，但是你看，他几个小时前才离开伦敦。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] ['poʊstmɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['berɪŋ] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [deɪt] . "

for	here	is	the	London	postmark	in	the	corner	,	bearing	yesterday's	date	.	"
为了	这里	是	这	伦敦	邮戳	在	这	角落	,	轴承	昨天的	日期	.	"

因为角落里有伦敦的邮戳，日期是昨天的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ?

"	And	his	companion	?
"	和	他的	伴侣	?

他的同伴呢?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Who	is	he	?	"	asked	the	mechanic	.
WHO	是	他	?	"	问	这	机械	.

“他是谁？”修理工问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['ʌðər] [skaʊt] ['paɪlət] , ['ʃaːp] ; [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] .

"	It	must	be	that	other	scout	pilot	,	Sharpe	;	they	work	together	.
"	它	必须	是	那	其他	侦察	飞行员	,	夏普	;	他们	工作	一起	.

“那一定是另一个侦察飞行员夏普；他们经常一起工作。”

[bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , ['friːdrɪk] ['straʊs] ,

But	,	mark	my	word	,	Friedrich	Strauss	,
但	,	标记	我的	单词	,	弗里德里希	施特劳斯	,

但是，记住我的话，弗里德里希·施特劳斯，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [ɪn] [prə'fesər] ['ruˌdɔlf] ['waɪsmən] .

they	are	mistaken	if	they	think	to	find	an	easy	victim	in	Professor	Rudolf	Weissmann	.
他们	是	错误	如果	他们	思考	到	寻找	一个	简单的	受害者	在	教授	鲁道夫	魏斯曼	.

如果他们认为鲁道夫·魏斯曼教授是个容易下手的受害者，那就大错特错了。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

I'll	teach	them	to	track	me	like	a	murderer	through	the	Schwarzwald	.
患病的	教	他们	到	追踪	我	喜欢	一个	凶手	通过	这	黑森林	.

我要让他们学会像在黑森林里追踪杀人犯一样追踪我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

They	have	come	to	the	Black	Forest	,	and	here	they	shall	stay	.
他们	有	来	到	这	黑色的	森林	,	和	这里	他们	将	停留	.

他们来到了黑森林，并将留在这里。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] , [ðə; ði]['kwaɪət] , [maɪld] - ['mænərd] [prə'fesər] [dʒɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

"	And	for	once	,	the	quiet	,	mild	-	mannered	professor	jerked	out	his	words
"	和	为了	一次	,	这	安静的	,	温和的	-	有礼貌的	教授	猛地一抖	出去	他的	字

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] .

with	unusual	vehemence	.
和	异常	激烈	.

“而这一次，这位平时安静温和的教授却异乎寻常地激动地吐出了话来。”

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri]

The	mechanic	saw	that	his	chief	was	deeply	agitated	by	this	sudden	discovery
这	机械	锯	那	他的	首席	曾是	深	激动	经过	这	突然	发现

,

,

,

修理工看出他的老板对这一突如其来的发现感到非常不安。

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [fɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,

which	confirmed	all	his	recent	fears	,	and	to	allay	his	feelings	,	he	said	,
哪个	确认的	全部	他的	最近的	恐惧	,	和	到	巷	他的	情怀	,	他	说	,

这证实了他最近所有的担忧，为了安抚自己的情绪，他说：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['erədroʊm] , [prə'fesər] , [ɔːr] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	they	will	never	find	the	aerodrome	,	Professor	,	or	,	if	indeed	they	find	it	,
"	但	他们	将要	绝不	寻找	这	机场	,	教授	,	或者	,	如果	的确	他们	寻找	它	,

“但是他们永远也找不到那个机场，教授，或者，即使他们真的找到了，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

they	will	never	enter	it	alive	;	think	of	the	preparations	you	have	made	for	all
他们	将要	绝不	进入	它	活	;	思考	的	这	准备工作	你	有	制成	为了	全部

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

uninvited	guests	,
不速之客	客人	,

他们永远不可能活着进入那里；想想你为所有不速之客所做的准备吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['ʃʌdəd] ,

"	and	the	speaker	shuddered	,
"	和	这	扬声器	颤抖	,

演讲者打了个寒颤，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] " [deθ] - ['sɜːrk(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli]

for	he	knew	something	of	the	terrors	of	that	"	death	-	circle	"	in	the	lonely
为了	他	知道	某物	的	这	恐怖	的	那	"	死亡	-	圆圈	"	在	这	孤独

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

因为他曾亲身经历过那片孤寂森林中“死亡之环”的恐怖。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['siːkrət] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ði]

it	is	my	secret	they	want	,	the	secret	of	that	mysterious	power	which	drives	the
它	是	我的	秘密	他们	想	,	这	秘密	的	那	神秘	力量	哪个	驱动	这

['skɔːrpiən] . "

Scorpion	.	"
蝎	.	"

他们想要的是我的秘密，是驱动蝎子的那股神秘力量的秘密。

" - ? " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Uranis	?	"	ventured	the	other	.
"	-	?	"	冒险	这	其他	.

“天王星？”另一个人试探性地问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [sək'ses] [ʌv; əv]

The	professor	nodded	,	for	he	regarded	it	as	the	greater	success	of
这	教授	点头	,	为了	他	认为	它	作为	这	更大的	成功	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

教授点了点头，因为他认为这是两者中更成功的例子。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['skɔːrpiən] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [s'kɔːpɪənz] [kʊd; kəd]

Without	it	the	Scorpion	would	be	useless	;	with	it	a	dozen	Scorpions	could
没有	它	这	蝎	会	是	无用	;	和	它	一个	打	蝎子	可以

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

没有它，蝎式坦克就毫无用处；有了它，就能建造十几辆蝎式坦克。

[wʌns][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

once	the	facilities	were	provided	.
一次	这	设施	是	假如	.

设施到位之后。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði]

Unfortunately	the	discovery	had	been	effected	too	late	to	win	the
很遗憾	这	发现	有	到过	受影响	也	晚的	到	赢	这

[wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

war	for	the	Fatherland	.
战争	为了	这	祖国	.

可惜的是，这一发现为时已晚，没能为祖国赢得战争。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt]

Besides	,	he	had	not	received	the	encouragement	from	the	government	that
除了	,	他	有	不是	已收到	这	鼓励	从	这	政府	那

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] ,

he	had	deserved	,
他	有	应得的	,

此外，他也没有得到政府应有的鼓励。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪm'bɪtərd] .

and	his	soul	was	consequently	embittered	.
和	他的	灵魂	曾是	最后	愤懑	.

因此，他的灵魂充满了痛苦。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Come	,	"	he	said	at	last	,
"	来	,	"	他	说	在	最后的	,

“来吧，”他最后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['erədroʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hæf] - ['wɪtɪd]

"	we	must	get	back	to	the	aerodrome	and	watch	for	these	half	-	witted
"	我们	必须	得到	后退	到	这	机场	和	手表	为了	这些	一半	-	机智的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

我们必须返回机场，提防这些愚蠢的英国人。

[wʌns] [ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Once	there	we	can	afford	to	laugh	at	them	.
一次	那里	我们	能	买得起	到	笑	在	他们	.

到了那个地步，我们就可以肆无忌惮地嘲笑他们了。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

They	will	soon	be	held	in	a	vice	.
他们	将要	很快	是	握住	在	一个	副	.

他们很快就会被钳制住。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɔːrpiən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] -

But	I	must	send	a	further	message	to	the	Scorpion	out	on	the	Hamadian
但	我	必须	发送	一个	更远	信息	到	这	蝎	出去	在	这	-

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

但我必须向驻扎在哈马迪安平原上的蝎子部队发出进一步的信息。

['hɪntɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .

hinting	how	matters	stand	.
暗示	如何	事情	站立	.

暗示事情的现状。

['æftər] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

After	that	communications	may	have	to	cease	for	a	while	.
后	那	通讯	可能	有	到	停止	为了	一个	尽管	.

此后，通讯可能不得不暂时中断。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [deθ] - ['hʌntərz] ,

As	for	these	death	-	hunters	,
作为	为了	这些	死亡	-	猎人	,

至于这些追杀死亡的人，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

they	will	find	out	presently	that	they	are	up	against	something	far	more	terrible	than
他们	将要	寻找	出去	目前	那	他们	是	向上	反对	某物	远的	更多的	糟糕的	比

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ɔːr][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [hæv; həv]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

anything	which	old	Jacob	Stendahl	or	the	wood	-	cutter	have	ever	imagined	in	their
任何事物	哪个	老的	雅各布	斯坦达尔	或者	这	木头	-	刀具	有	曾经	想象	在	他们的

['waɪldɪst] ['fænsi] .

wildest	fancy	.
最狂野的	想要	.

他们很快就会发现，他们所面对的，是比老雅各布·司汤达或伐木工在最狂野的想象中所能想象的还要可怕的东西。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	secret	of	the	Schwarzwald	is	not	for	them	.
这	秘密	的	这	黑森林	是	不是	为了	他们	.

黑森林的秘密不属于他们。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['mæstər] - [kiː] , [frɪts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] [ðæt] ['mæstər] - [kiː] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .

I	hold	the	master	-	key	,	Fritz	,	and	when	I	die	that	master	-	key	will	be	broken	.
我	抓住	这	掌握	-	钥匙	,	弗里茨	,	和	什么时候	我	死	那	掌握	-	钥匙	将要	是	破碎的	.

弗里茨，我掌握着万能钥匙，但我死后，这把万能钥匙就会断掉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,
" And the two men ,
" 和 这 二 男人 ,

“还有这两个人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd]
who had been aware of the presence of the Englishmen ever since they entered
WHO 有 到过 意识到的 的 这 在场 的 这 英国人 曾经 自从 他们 进入
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

自从英国人进入森林以来，他们就一直知道他们的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
and had watched them accordingly ,
和 有 观看 他们 因此 ,

并据此进行了观察。

[naʊ] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
now moved off in the same direction which the latter had taken half an hour
现在 已搬 离开 在 这 相同的 方向 哪个 这 后者 有 已采取 一半 一个 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

现在朝着后者半小时前走的同一个方向走去。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [lɪv; laɪv]['waɪɜ˞z, 'waɪrz]
" LIVE WIRES
" 居住 电线

“带电电线”

" ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ;
" Matters in the Schwarzwald were now rapidly nearing a climax ;
" 事情 在 这 黑森林 是 现在 快速 临近 一个 高潮 ;

“黑森林的局势正迅速接近高潮；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrmən] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
the final contest between German brains and English wit could not much longer
这 最终的 竞赛 之间 德语 大脑 和 英语 有 可以 不是 很多 更长
[biː; bi] [dɪ'leɪd] .
be delayed .
是 延迟 .

德国人的智慧与英国人的机智之间的最终较量再也无法拖延太久了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
For the moment Keane and Sharpe , unknown to themselves ,
为了 这 片刻 基恩 和 夏普 , 未知 到 他们自己 ,

此刻，基恩和夏普，他们自己都不知道，

[wɜːr; wər] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθli] [træp] .
were enmeshed in the network of a deathly trap .
是 纠缠不清 在 这 网络 的 一个 致命的 陷阱 .

陷入了致命陷阱的漩涡之中。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Nothing less than a miracle , or something approaching the same ,
没有什么 较少的 比 一个 奇迹 , 或者 某物 接近 这 相同的 ,

简直就是奇迹，或者说接近奇迹的事情。

[kʊd; kəd] [naʊ] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

could	now	set	them	free	from	their	perilous	position	.
可以	现在	放	他们	自由的	从	他们的	危险的	位置	.

现在或许能让他们摆脱危险的处境。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['klevər] [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs]

One	thing	was	certain	,	and	that	was	that	this	clever	but	unscrupulous
一	事物	曾是	肯定	,	和	那	曾是	那	这	聪明的	但	无良的

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

mathematician	and	engineer	,
数学家	和	工程师	,

有一件事是肯定的，那就是这位聪明但肆无忌惮的数学家兼工程师

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] [dɪ'klerd] ['enəmi] ,

who	was	now	their	declared	enemy	,
WHO	曾是	现在	他们的	声明	敌人	,

谁现在是他们公开的敌人?

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

would	not	hesitate	to	adopt	the	most	extreme	measures	to	get	rid	of	his
会	不是	犹豫	到	采纳	这	最多	极端	措施	到	得到	摆脱	的	他的

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

unwelcome	visitors	.
不受欢迎	访客	.

他会毫不犹豫地采取最极端的措施来摆脱不速之客。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Unfortunately	his	power	,	which	almost	approached	the	supernatural	,	made	him	a
很遗憾	他的	力量	,	哪个	几乎	接近	这	超自然	,	制成	他	一个

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪli] [foʊ] .

dangerous	and	a	wily	foe	.
危险的	和	一个	狡猾的	敌人	.

不幸的是，他那近乎超自然的力量，使他成为一个危险而狡猾的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	was	now	past	midnight	,	but	the	two	Englishmen	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	但	这	二	英国人	,

现在已经过了午夜，但这两位英国人.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [træk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

who	had	left	the	track	some	time	before	at	a	point	where	its	course	was
WHO	有	左边	这	追踪	一些	时间	前	在	一个	观点	在哪里	它是	课程	曾是

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

suddenly	changed	,
突然	已更改	,

他之前在赛道突然改变路线的地方离开了赛道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['kʌmpəs] ,

and	had	continued	their	journey	by	the	aid	of	a	luminous	compass	,
和	有	持续	他们的	旅行	经过	这	援助	的	一个	发光的	罗盘	,

他们借助发光罗盘继续前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɔːlt] .

and	the	uncertain	light	of	the	moon	,	came	at	last	to	another	halt	.
和	这	不确定	光	的	这	月亮	,	来了	在	最后的	到	其他	停止	.

而那忽明忽暗的月光，最终也再次停止了。

" [let] [juː 'es] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃaːp] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

"	Let	us	stay	here	a	while	,	Sharpe	,	"	his	companion	had	whispered	.
"	让	我们	停留	这里	一个	尽管	,	夏普	,	"	他的	伴侣	有	低声说道	.

“夏普，我们在这里待一会儿吧，”他的同伴低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] . "

"	I	have	a	strong	premonition	of	some	impending	danger	.	"
"	我	有	一个	强的	预感	的	一些	即将到来的	危险	.	"

“我强烈预感到即将发生一些危险。”

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ri'mɑːkt] ['ʃaːp] ,

"	The	deuce	you	have	!	"	remarked	Sharpe	,
"	这	二	你	有	!	"	评论	夏普	,

“你手里的那两块钱！”夏普说道。

[huː] [wel] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kiːn] ,

who	well	knew	what	this	meant	in	a	man	like	Keane	,
WHO	出色地	知道	什么	这	意思是	在	一个	男人	喜欢	基恩	,

谁都清楚这对基恩这样的人来说意味着什么。

[huːz] ['saɪkɪk] ['fækltiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniəd] [æt; ət] .

whose	psychic	faculties	were	not	to	be	sneered	at	.
谁	精神	学院	是	不是	到	是	冷笑	在	.

他们的心灵能力不容小觑。

" [jes] . [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Yes	.	I	cannot	explain	it	,	but	there	is	some	hidden	danger	right	ahead	of
"	是的	.	我	不能	解释	它	,	但	那里	是	一些	隐	危险	正确的	前方	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“是的。我无法解释，但我们面前确实隐藏着某种危险；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

of	that	I	am	as	certain	as	that	we	are	in	the	Schwarzwald	.
的	那	我	是	作为	肯定	作为	那	我们	是	在	这	黑森林	.

对此我确信无疑，就像我们身处黑森林一样。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] ['kwaɪətli] .

We	had	better	lie	down	a	while	and	await	developments	quietly	.
我们	有	更好的	说谎	向下	一个	尽管	和	等待	发展	悄悄	.

我们最好躺下休息一会儿，静观其变。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['ʃaːp] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræps] , [slɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['kwaɪətli]

"	Nothing	loath	,	Sharpe	unfastened	his	shoulder	straps	,	slid	his	equipment	quietly
"	没有什么	厌恶	,	夏普	解开	他的	肩膀	肩带	,	滑行	他的	设备	悄悄

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

“没什么可憎的，”夏普解开肩带，悄悄地把装备放到地上，“

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	laid	himself	down	beside	his	companion	.
和	铺设	他自己	向下	旁	他的	伴侣	.

然后他躺在同伴旁边。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

For	the	moment	all	was	quiet	.
为了	这	片刻	全部	曾是	安静的	.

此刻，一切都静了下来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

The	moon	was	hidden	behind	a	bank	of	clouds	,	and	it	was	therefore
这	月亮	曾是	隐	在后面	一个	银行	的	云	,	和	它	曾是	所以

['veri] [dɑːrk] ,

very	dark	,
非常	黑暗的	,

月亮躲在厚厚的云层后面，因此天色很暗。

[bʌt; bət] [saʊndz] ['træv(ə)l][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kən'vəːst]

but	**sounds**	**travel**	**far**	**in**	**the**	**night**	**air**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**when**	**they**	**conversed**
但	声音	旅行	远的	在	这	夜晚	空气	的	这	森林	,	和	什么时候	他们	交谈

,

,

,

但是，声音在森林的夜空中传播很远，当他们交谈时，

[ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .

they	**spoke**	**only**	**in**	**whispers**	**.**
他们	辐	仅有的	在	低语	.

他们只用耳语交谈。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ri'mɑːkt] ['kiːn] , " [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [siːk] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	**It**	**may**	**be**	**,**	**"**	**remarked**	**Keane**	**,**	**"**	**that**	**the**	**spot**	**we**	**seek**	**is**	**just**	**in**	**front**	**of**
"	它	可能	是	,	"	评论	基恩	,	"	那	这	点	我们	寻找	是	只是	在	正面	的

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“或许，”基恩说道，“我们寻找的地方就在我们眼前。”

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [gleɪd] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] . "

though	**I**	**cannot**	**see**	**any**	**glade**	**or**	**clearing**	**as**	**yet**	**;**	**it**	**is**	**too**	**dark**	**.**	**"**
尽管	我	不能	看	任何	林间空地或者		清理	作为	然而	;	它	是	也	黑暗的	.	"

虽然我目前还看不到任何林间空地或空旷处；天太黑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['buːbi] - [træps] [ˌhɪrə'baʊts] , [set][baɪ] [ðɪs] ['waɪli] [prə'fesər] ?

"	**Is**	**it**	**likely**	**that**	**there**	**are**	**any**	**booby**	**-**	**traps**	**hereabouts**	**,**	**set**	**by**	**this**	**wily**	**professor**	**?**
"	是	它	可能	那	那里	是	任何	鲣鱼	-	陷阱	附近	,	放	经过	这	狡猾的	教授	?

“这附近会不会有这位狡猾的教授设置的陷阱呢？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**asked**	**his**	**companion**	**.**
"	问	他的	伴侣	.

“他同伴问道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['aʊtər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . "

"	**I**	**cannot**	**say**	**;**	**he**	**may**	**have**	**some**	**outer**	**system**	**of**	**defence**	**.**	**"**
"	我	不能	说	;	他	可能	有	一些	外	系统	的	防御	.	"

“我无法断定；他可能有一些外部防御系统。”

" [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [graʊnd] ['signəlz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

"	**Or**	**even**	**a**	**system**	**of**	**ground**	**signals**	**to**	**announce**	**the**	**approach**	**of**	**strangers**	**,**
"	或者	甚至	一个	系统	的	地面	信号	到	宣布	这	方法	的	陌生人	,

“或者甚至是一套地面信号系统，用来通报陌生人的接近，

[huːz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] .

whose	**presence**	**might**	**be**	**undesirable**	**to**	**him**	**,**	**"**	**added**	**Sharpe**	**.**
谁	在场	可能	是	不理想的	到	他	,	"	额外	夏普	.

“他的出现可能对他来说是不受欢迎的，”夏普补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['wɪspəd] ['kiːn] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

"	**It**	**is**	**possible**	**,**	**"**	**whispered**	**Keane**	**,**	**whose**	**mind**	**was**	**actively**	**engaged**	**in**	**preparation**
"	它	是	可能的	,	"	低声说道	基恩	,	谁	头脑	曾是	积极	已订婚的	在	准备

[fɔːr; fər] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] ,

for	**eventualities**	**,**
为了	意外情况	,

“有可能，”基恩低声说道，他的脑海中正积极地盘算着各种可能发生的情况。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌpriːmə'nɪʃənz] .

in	**view**	**of**	**his**	**inexplicable**	**premonitions**	**.**
在	看法	的	他的	无法解释的	预感	.

鉴于他那些无法解释的预感。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪzd] ['fɔ:rfɪŋgər] .

Suddenly	**he**	**started**	**and**	**touched**	**his**	**comrade**	**lightly**	**with**	**his**	**raised**	**forefinger**	**.**
突然	他	开始	和	感动	他的	同志	轻轻	和	他的	提高	食指	.

他突然起身，抬起食指轻轻碰了碰他的同伴。

" [hɪst] !

"	**Hist**	**!**
"	历史	!

“历史！

" [hi:; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ðen]

in	**a**	**voice**	**which**	**could**	**not**	**have**	**carried**	**further**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**Then**
在	一个	嗓音	哪个	可以	不是	有	携带	更远	比	一个	夫妻	的	码	然后

[hi:; hi] ['kerfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	**carefully**	**raised**	**his**	**head**	**,**
他	小心	提高	他的	头	,

他用不超过几码远的声音说道：“然后他小心翼翼地抬起头。”

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	**,**	**turning**	**his**	**eyes**	**towards**	**the**	**thicket**	**through**	**which**	**they**	**had**	**come**	**,**
和	,	转弯	他的	眼睛	向	这	灌木丛	通过	哪个	他们	有	来	,

然后，他将目光转向他们穿过的那片灌木丛，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

he	**tried**	**to**	**read**	**the**	**secret**	**which**	**it**	**contained**	**.**
他	尝试	到	读	这	秘密	哪个	它	包含	.

他试图解读其中蕴含的秘密。

[hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [jet] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['mɪstəˌfaɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	**alarm**	**was**	**justified**	**,**	**yet**	**was**	**he**	**mystified**	**not**	**a**	**little**	**,**
他的	警报	曾是	合理的	,	然而	曾是	他	困惑	不是	一个	小的	,

他的担忧不无道理，但他同时也感到十分困惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

for	**the**	**more**	**immediate**	**danger**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**behind**	**.**
为了	这	更多的	即时	危险	似乎	到	来	从	在后面	.

因为更直接的危险似乎来自背后。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃa:p] ? "

"	**Can**	**you**	**hear**	**it**	**,**	**Sharpe**	**?**	**"**
"	能	你	听到	它	,	夏普	?	"

“夏普，你听到了吗？”

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] ['krækliŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] ; [ə'nʌðər] [waɪld] [bɔ:r] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [frend]

"	**Yes**	**,**	**the**	**same**	**crackling**	**of**	**twigs**	**;**	**another**	**wild**	**boar**	**,**	**"**	**remarked**	**his**	**friend**
"	是的	,	这	相同的	噼啪作响	的	树枝	;	其他	荒野	公猪	,	"	评论	他的	朋友

[fə'si:ʃəsli] .

facetiously	**.**
戏谑地	.

“是的，又是树枝断裂的噼啪声；又是一头野猪，”他的朋友开玩笑地说。

['ki:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Keane	**shook**	**his**	**head**	**,**
基恩	摇晃	他的	头	,

基恩摇了摇头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪrz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	his	sensitive	ears	had	told	him	that	the	footsteps	which	he	had
为了	他的	敏感的	耳朵	有	讲述	他	那	这	脚步声	哪个	他	有

[hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

heard	were	those	of	human	beings	.
听到	是	那些	的	人类	生物	.

因为他灵敏的耳朵告诉他，他听到的脚步声是人的脚步声。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktlɪ] ,

Nor	was	he	mistaken	,	for	a	moment	later	they	both	heard	distinctly	,
也不	曾是	他	错误	,	为了	一个	片刻	之后	他们	两个都	听到	明显地	,

他并没有听错，因为片刻之后，他们两人都清楚地听到了：

[nɑːt] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] ['ʌndər] ['hevɪ]

not	merely	the	crackling	of	twigs	and	the	rustle	of	the	bracken	under	heavy
不是	仅仅	这	噼啪作响	的	树枝	和	这	沙沙	的	这	蕨类植物	在下面	重的

['fʊtfɔːl] , [bʌt; bət]

footfalls	,	but
脚步声	,	但

不仅仅是树枝断裂的噼啪声和蕨类植物在沉重脚步下的沙沙声，而且，

['vɔɪsɪz] , ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænər] .

voices	,	human	voices	,	conversing	in	a	guarded	and	careful	manner	.
声音	,	人类	声音	,	对话	在	一个	守卫	和	小心	方式	.

人声，人类的声音，以一种谨慎小心的方式交谈。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['pesnts] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	None	of	your	Schwarzwald	peasants	this	time	,	"	he	murmured	,	fingering	his
"	没有任何	的	你的	黑森林	农民	这	时间	,	"	他	低声说道	,	指法	他的

['wɛbli] [ɔːl'redi] ,

Webley	already	,
韦布利	已经	,

“这次你们这些施瓦茨瓦尔德的乡巴佬一个也没了，”他低声说道，一边已经把玩着手中的韦伯利手枪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [baɪ]['deɪndʒər][bəuθ] [bɪ'fɔːr]

for	he	instinctively	felt	that	this	time	they	were	beset	by	danger	both	before
为了	他	本能地	毛毡	那	这	时间	他们	是	围困	经过	危险	两个都	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	behind	.
和	在后面	.

因为他本能地感觉到，这一次他们前后都危机四伏。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðiːz] [tuː] [men] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ]

And	indeed	,	these	two	men	,	during	all	their	adventures	in	the	secret	service	during
和	的确	,	这些	二	男人	,	期间	全部	他们的	冒险	在	这	秘密	服务	期间

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

的确，这两个人在战争期间从事秘密情报工作的所有冒险经历中，

[wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] [mɔːr] ['dedlɪ] ['perəl][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

were	never	in	more	deadly	peril	than	at	this	moment	,	as	they	were	soon
是	绝不	在	更多的	致命	危险	比	在	这	片刻	,	作为	他们	是	很快

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

他们很快就会发现，他们从未像此刻这样身处如此致命的危险之中。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['wɪspər] [naʊ] ,

Scarcely	daring	to	breathe	,	much	less	to	whisper	now	,
几乎	大胆	到	呼吸	,	很多	较少的	到	耳语	现在	,

现在他几乎不敢呼吸，更别说低声说话了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɑːtʃt] [ˈfɜːrtɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,

the	two	Englishmen	watched	furtively	for	the	coming	of	the	strangers	,
这	二	英国人	观看	偷偷摸摸	为了	这	未来	的	这	陌生人	,

两个英国人偷偷地观察着陌生人的到来。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈveri]

who	were	now	less	than	a	score	of	yards	away	,	but	were	approaching	very
WHO	是	现在	较少的	比	一个	分数	的	码	离开	,	但	是	接近	非常

[ˈstelθɪli] ,

stealthily	,
悄悄地	,

他们现在距离不到二十码，但正悄悄地靠近。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	though	they	were	searching	for	something	on	the	ground	.
作为	尽管	他们	是	搜索	为了	某物	在	这	地面	.

仿佛他们在地上寻找什么东西。

" [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [ˈwʌndɚd] [ˈkiːn] .

"	Who	can	they	be	?	"	wondered	Keane	.
"	WHO	能	他们	是	?	"	想知道	基恩	.

“他们会是谁呢？”基恩心想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	And	what	can	they	be	searching	for	?	"
"	和	什么	能	他们	是	搜索	为了	?	"

“他们在寻找什么呢？”

" [ˈpoʊtʃɚz] , " [ˈʃaːp] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ˈmɪrli] [ˈpoʊtʃɚz] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbuːbi] -

"	Poachers	,	"	Sharpe	was	thinking	,	"	merely	poachers	,	searching	for	their	booby	-
"	偷猎者	,	"	夏普	曾是	思维	,	"	仅仅	偷猎者	,	搜索	为了	他们的	鲣鱼	-

[træps] .

traps	.
陷阱	.

“偷猎者，”夏普心想，“不过是些偷猎者，在寻找他们的陷阱。”

" [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃæˌdoʊz] ,

"	Nearer	and	nearer	came	the	dark	shadows	,
"	更近	和	更近	来了	这	黑暗的	阴影	,

“黑暗的阴影越来越近了，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ˈɛəmən][hæd; həd][ðer; ðər] - [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	both	the	airmen	had	their	Webleys	trained	on	them	now	.
和	两个都	这	空军人员	有	他们的	-	受过训练	在	他们	现在	.

两名飞行员的韦伯利步枪都对准了他们。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈiːzəli] ,

In	that	moment	they	might	have	shot	them	down	easily	,
在	那	片刻	他们	可能	有	射击	他们	向下	容易地	,

当时他们本可以轻易地将他们击落。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈgret] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

and	before	long	they	would	regret	they	had	not	done	so	.
和	前	长的	他们	会	后悔	他们	有	不是	完毕	所以	.

不久之后，他们就会后悔当初没有这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [weɪ] ,

But	that	is	not	the	English	way	,
但	那	是	不是	这	英语	方式	,

但这并非英国人的行事方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

for	the	ordinary	Englishman	would	give	even	a	dog	his	chance	,	as	the	saying
为了	这	普通的	英国人	会	给	甚至	一个	狗	他的	机会	,	作为	这	说

[goʊz] .

goes	.
去	.

正如俗语所说，普通的英国人甚至会给一条狗一个机会。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hjuːmən][dɔːgz][ɑːr; ər] [wɜːrs]

Still	,	there	are	dogs	and	dogs	,	and	sometimes	human	dogs	are	worse
仍然	,	那里	是	狗	和	狗	,	和	有时	人类	狗	是	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [wʌnz] .

than	the	four	-	footed	ones	.
比	这	四	-	有脚的	一个	.

然而，狗也分很多种，有时人类的恶犬比四条腿的狗还要糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrld] - [waɪd]

But	the	Englishmen	were	uncertain	;	they	did	not	know	what	world	-	wide
但	这	英国人	是	不确定	;	他们	做过	不是	知道	什么	世界	-	宽的

[kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [men] .

conspirators	were	these	two	men	.
阴谋者	是	这些	二	男人	.

但英国人并不确定；他们不知道这两个人是什么样的世界级阴谋家。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [diːdz] [wʊd] ['hæpən] ['iːv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] -

They	did	not	know	what	fearful	deeds	would	happen	even	that	day	on	the	Hamadian
他们	做过	不是	知道	什么	可怕	契约	会	发生	甚至	那	天	在	这	-

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

他们当时并不知道，就在那天，在哈马迪安沙漠中将会发生多么可怕的事情。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌendʒɪ'nɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,

two	thousand	miles	away	,	but	all	of	it	engineered	from	this	spot	,
二	千	英里	离开	,	但	全部	的	它	工程	从	这	点	,

远在两千英里之外，但这一切都是从这里策划出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] .

and	made	possible	by	these	two	men	.
和	制成	可能的	经过	这些	二	男人	.

这一切都要感谢这两位。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] .

And	as	they	did	not	know	,	they	did	not	fire	,	but	waited	.
和	作为	他们	做过	不是	知道	,	他们	做过	不是	火	,	但	等待	.

由于他们不知道情况，所以没有开火，而是等待着。

" ['gɑːt][ɪn] ['hɪməl] , [wer] [dʌz] [ðæt] [fɛə'dɑːmt] [lɪv; laɪv]['waɪər] [bɪ'gɪn] ?

"	Gott	in	Himmel	,	where	does	that	verdammt	live	wire	begin	?
"	上帝	在	天	,	在哪里	做	那	该死的	居住	金属丝	开始	?

“天哪，那该死的带电电线是从哪里开始的？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [bʌt; bət] ['viːəmənt] [vɔɪs] .

"	asked	one	of	the	men	in	a	low	but	vehement	voice	.
"	问	一	的	这	男人	在	一个	低的	但	慷慨	嗓音	.

“其中一个男人用低沉但坚定的声音问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] - [træps] .

It	was	the	professor	himself	,	searching	for	one	of	his	own	man	-	traps	.
它	曾是	这	教授	他自己	,	搜索	为了	一	的	他的	自己的	男人	-	陷阱	.

原来是教授本人，他在寻找他自己设置的陷阱。

['ʃɑːp] [glɑːnst] [æt; ət] ['kiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] .

Sharpe	**glanced**	**at**	**Keane**	**,**	**but**	**the**	**other**	**motioned**	**him**	**not**	**to**	**fire**	**.**
夏普	瞥了一眼	在	基恩	,	但	这	其他	示意	他	不是	到	火	.

夏普瞥了基恩一眼，但基恩示意他不要开枪。

" [wɪə(r)] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [oʊld][mæn] !

"	**We're**	**learning**	**something**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	是	学习	某物	,	老的	男人	!

“我们学到了点东西，老头！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erədroʊm] .

"	**This**	**is**	**the**	**gateway**	**to**	**the**	**aerodrome**	**.**
"	这	是	这	网关	到	这	机场	.

这是通往机场的入口。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [pæst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ja:dz] , [ænd; ənd] [jet]

"	**The**	**two**	**men**	**had**	**passed**	**them**	**now**	**,**	**passed**	**within**	**six**	**yards**	**,**	**and**	**yet**
"	这	二	男人	有	通过了	他们	现在	,	通过了	之内	六	码	,	和	然而

[hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .

had	**missed**	**them**	**.**
有	错过	他们	.

“这两个人现在已经从他们身边经过了，距离他们不到六码，但却错过了他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

They	**were**	**now**	**groping**	**a**	**little**	**way**	**ahead**	**,**
他们	是	现在	摸索	一个	小的	方式	前方	,

他们现在正摸索着向前走一小段路。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːkrət] [saɪnz] [ænd; ənd][ma:rks] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɔɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

looking	**for**	**secret**	**signs**	**and**	**marks**	**lest**	**they**	**should**	**be**	**hoist**	**upon**	**their**	**own**
寻找	为了	秘密	标志	和	标记	免得	他们	应该	是	提升	之上	他们的	自己的

[pə'tɑːrd] .

petard	**.**
花火	.

他们寻找秘密的标志和标记，以免自食其果。

" ['dɑːnɚ] [ˌju ɛn 'di] ['blɪtsən] !

"	**Donner**	**und**	**Blitzen**	**!**
"	唐纳	和	闪电战	!

“Donner und Blitzen！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [frɪts] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Have	**you**	**found**	**it**	**yet**	**,**	**Fritz**	**?**	**"**	**called**	**the**	**professor**	**a**	**little**	**louder**	**to**	**his**
有	你	成立	它	然而	,	弗里茨	?	"	称为	这	教授	一个	小的	更大声	到	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

“弗里茨，你找到了吗？”教授提高了音量，向他的朋友喊道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'fesər] !

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**Professor**	**!**
"	这里	它	是	,	教授	!

“教授，就是这个！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] . . .

Be	**careful**	**. . .**
是	小心	. . .

当心 ...

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['waɪɝz, 'waɪrz] [ɔːl'redi] [leɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɛə'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

there	are	six	wires	already	laid	for	those	verdammt	Englishmen	,
那里	是	六	电线	已经	铺设	为了	那些	该死的	英国人	,

已经为那些该死的英国佬铺设了六根电线。

['kiːn] [ænd; ənd] - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Keane	and	-	-	what	is	the	name	of	the	other	?	"
基恩	和	-	-	什么	是	这	姓名	的	这	其他	?	"

基恩，还有——另一个叫什么名字来着?

" ['ʃaːp] ! " [ræpt] [aʊt][ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][ɔːl]

"	Sharpe	!	"	rapped	out	the	professor	,	as	though	he	had	known	the	man	all
"	夏普	!	"	说唱	出去	这	教授	,	作为	尽管	他	有	已知	这	男人	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“夏普！”教授大声喊道，仿佛他认识这个人一辈子似的。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

At	these	words	the	two	Englishmen	looked	at	each	other	in	blank	amazement	.
在	这些	字	这	二	英国人	看起来	在	每个	其他	在	空白的	惊愕	.

听到这话，两个英国人面面相觑，一脸茫然。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [səb'saɪd] ,

And	before	their	astonishment	could	subside	,
和	前	他们的	惊讶	可以	塌陷	,

还没等他们从震惊中回过神来，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

the	opportunity	which	had	been	given	to	them	of	ridding	the	world	of
这	机会	哪个	有	到过	给定	到	他们	的	骑行	这	世界	的

[tuː] [greɪt] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [pæst] .

two	great	conspirators	had	passed	.
二	伟大的	阴谋者	有	通过了	.

他们原本有机会铲除世界上的两大阴谋家，但这个机会已经错过了。

" [wʌn] - - [tuː] - - [sɪks] !

"	One	-	-	two	-	-	six	!
"	一	-	-	二	-	-	六	!

“一——二——六！”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['oʊvər][ðə; ði] ['dedli]

"	they	heard	the	mechanic	say	,	as	he	helped	the	professor	over	the	deadly
"	他们	听到	这	机械	说	,	作为	他	帮助	这	教授	超过	这	致命

[meɪz] ,

maze	,
迷宫	,

“他们听到机械师一边帮助教授穿过致命迷宫一边说道：”

['skersli] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

scarcely	fifteen	yards	in	front	of	them	,
几乎	十五	码	在	正面	的	他们	,

就在他们前方不到十五码的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][dɑːrk][fɔːrmz][hæd; həd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	then	their	dark	forms	had	merged	into	the	trees	and	disappeared	,
和	然后	他们的	黑暗的	表格	有	合并	进入	这	树木	和	消失	,

然后，它们的黑色身影融入树林，消失了。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

their	voices	becoming	fainter	and	fainter	.
他们的	声音	成为	较暗	和	较暗	.

他们的声音越来越微弱。

" [greɪt] [skɔt] ! " [gɑ:spt] ['ʃa:p] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;

"	Great	Scott	!	"	gasped	Sharpe	,	when	he	recovered	from	his	astonishment	;
"	伟大的	斯科特	！	"	倒吸一口气	夏普	,	什么时候	他	恢复	从	他的	惊讶	;

“我的天哪！”夏普从震惊中回过神来，倒吸了一口气；

" [wi:v] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] - [nest] . "

"	we've	walked	right	into	the	hornets	'	nest	.	"
"	我们已经	步行	正确的	进入	这	大黄蜂	-	巢	.	"

“我们这是直接走进了马蜂窝。”

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wi:d] [gɔ:n] [ə'nʌðər] [ˌfɪfti:n] [ja:dz] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:n] ,

"	We	should	have	done	if	we'd	gone	another	fifteen	yards	,	"	replied	Keane	,
"	我们	应该	有	完毕	如果	我们会	已消失	其他	十五	码	,	"	回复	基恩	,

“如果我们再往前推进十五码，我们就应该做到了，”基恩回答说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

wiping	the	perspiration	from	his	forehead	.
擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

" ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Fortunate	you	had	that	presentiment	of	impending	danger	,	"	said	his	friend	.
"	幸运	你	有	那	预感	的	即将到来的	危险	,	"	说	他的	朋友	.

“幸好你预感到了即将到来的危险，”他的朋友说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [hæf] [grɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dedli] ['waɪɝz, 'waɪrz]

"	We	should	have	been	lying	dead	and	half	grilled	over	his	deadly	wires
"	我们	应该	有	到过	说谎	死的	和	一半	烤	超过	他的	致命	电线

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] ,

but	for	that	strange	,
但	为了	那	奇怪的	,

“要不是那奇怪的……”

[wɪrd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:n] .

weird	feeling	of	mine	,	"	replied	Keane	.
诡异的	感觉	的	矿	,	"	回复	基恩	.

“我有一种奇怪的感觉，”基恩回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'si:lmənt] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

"	But	there	,	after	all	our	attempts	at	concealment	,	he	knows	all	about	us	.
"	但	那里	,	后	全部	我们的	尝试	在	隐蔽	,	他	知道	全部	关于	我们	.

"

"

"

“但是，尽管我们竭尽全力隐瞒，他还是了解了我们的一切。”

" ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [si:m] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['si:niər] ['ermən] , ['greɪtli]

"	Even	our	names	seem	familiar	to	him	,	"	remarked	the	senior	airman	,	greatly
"	甚至	我们的	姓名	似乎	熟悉的	到	他	,	"	评论	这	高级的	空军	,	非常

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“就连我们的名字他似乎都很熟悉，”这位资深空军士兵困惑地说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	cannot	understand	it	,	"	replied	the	other	.
"	我	不能	理解	它	,	"	回复	这	其他	.

“我无法理解，”另一个人回答道。

" [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

"	Who	can	have	given	him	this	information	?	"
"	WHO	能	有	给定	他	这	信息	?	"

“是谁向他透露了这些信息？”

" [huː] [ɪn'diːd] ? " [æskt] ['kiːn] .

"	Who	indeed	?	"	asked	Keane	.
"	WHO	的确	?	"	问	基恩	.

“究竟是谁？”基恩问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] . "

"	It	is	as	great	a	mystery	as	the	other	matter	.	"
"	它	是	作为	伟大的	一个	神秘	作为	这	其他	事情	.	"

“这和其他事情一样，都是个谜。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ɔːr][ðə; ði] ['klɑːkˌmeɪkər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	Can	it	be	the	woodcutter	or	the	clockmaker	,	do	you	think	,
"	能	它	是	这	樵夫	或者	这	钟表匠	,	做	你	思考	,

“你觉得会是樵夫还是钟表匠呢？”

[fɔːr; fər][hæns][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət]['dʒeɪkəb] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

for	Hans	is	sure	to	have	called	at	Jacob	Stendahl's	cottage	and	told	him
为了	汉斯	是	当然	到	有	称为	在	雅各布	-	小屋	和	讲述	他

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

汉斯肯定去过雅各布·司汤达的小屋，把这个消息告诉了他。

" [bʌt; bət] ['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

"	But	Keane	shook	his	head	,	as	he	remarked	:
"	但	基恩	摇晃	他的	头	,	作为	他	评论	:

但基恩摇了摇头，说道：

" ['niːðər] [hæns][nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [prə'fesər] ['aʊər; ɑːr]

"	Neither	Hans	nor	yet	the	woodcutter	could	possibly	have	told	the	professor	our
"	两者都不	汉斯	也不	然而	这	樵夫	可以	可能	有	讲述	这	教授	我们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

“汉斯和那个伐木工都不可能告诉教授我们的名字。”

[ðɪs] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

This	evil	genius	must	have	other	sources	of	information	at	his	command	.
这	邪恶的	天才	必须	有	其他	来源	的	信息	在	他的	命令	.

这个邪恶的天才肯定还有其他信息来源。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət] [ˌmʊl'haʊzən] ['erədroʊm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æt; ət]['skɑːtlənd]

Possibly	he	has	an	agent	at	Mulhausen	aerodrome	,	or	even	at	Scotland
可能	他	有	一个	代理人	在	穆尔豪森	机场	,	或者	甚至	在	苏格兰

[jɑːrd] .

Yard	.
院子	.

他可能在穆尔豪森机场，甚至在苏格兰场有代理人。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

To	a	man	like	this	,	a	thousand	ways	are	open	.
到	一个	男人	喜欢	这	,	一个	千	方式	是	打开	.

对于这样的人来说，有无数条路可以选择。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

I	cannot	say	,	but	this	I	know	,
我	不能	说	,	但	这	我	知道	,

我无法说，但我知道这一点：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstəri] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] . "

we	are	on	the	edge	of	the	biggest	mystery	I	have	ever	encountered	.	"
我们	是	在	这	边缘	的	这	最大	神秘	我	有	曾经	遭遇	.	"

我们正站在我所遇到的最大谜团的边缘。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
" And we might easily have shot him .
" 和 我们 可能 容易地 有 射击 他 .

“我们本来很容易就能把他击毙。”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd] , ['kiːn] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] ['sʌmwʌt]
it would have been better to have fired , Keane , " added Sharpe somewhat
它 会 有 到过 更好的 到 有 被解雇 , 基恩 , " 额外 夏普 有些
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“当初解雇基恩会更好，”夏普有些苦涩地补充道。

" ['kænɑːt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" Cannot we follow him now ? "
" 不能 我们 跟随 他 现在 ? "

“我们现在不能跟着他了吗？”

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['fɜːrmli] .
" No ! " replied his companion , firmly .
" 不 ! " 回复 他的 伴侣 , 牢牢 .

“不！”他的同伴坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is better as it is . "
" 它 是 更好的 作为 它 是 . "

“这样更好。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why ? " demanded the other .
" 为什么 ? " 要求 这 其他 .

“为什么？”对方问道。

" [rest] ['kɑːntent] , ['ʃaːp] , " [sed] ['kiːn] .
" Rest content , Sharpe , " said Keane .
" 休息 内容 , 夏普 , " 说 基恩 .

“夏普，安心休息吧。”基恩说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erədroʊm] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃər]
" To - day we have discovered the aerodrome ; to - morrow we will capture
" 到 - 天 我们 有 发现 这 机场 ; 到 - 明天 我们 将要 捕获
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“今天我们发现了机场；明天我们将占领它。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːrkʃɑːp]
THE DEVIL'S WORKSHOP
这 魔鬼的 车间

魔鬼的作坊

['peɪʃntli] , [naʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .

Patiently	,	now	,	the	two	Englishmen	waited	for	the	dawn	.
耐心	,	现在	,	这	二	英国人	等待	为了	这	黎明	.

现在，两位英国人耐心地等待着黎明的到来。

[tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Till	then	it	would	not	be	safe	to	move	in	any	direction	.
直到	然后	它	会	不是	是	安全的	到	移动	在	任何	方向	.

在此之前，朝任何方向移动都不安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['brækən] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	they	lay	in	the	long	bracken	and	ferns	,	however	,	they	were	able	to
作为	他们	躺	在	这	长的	蕨类植物	和	蕨类植物	,	然而	,	他们	是	有能力的	到

[kən'vɜːrs] ['kwaɪətli] ,

converse	quietly	,
交谈	悄悄	,

然而，当他们躺在长长的蕨类植物丛中时，他们却能够轻声交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	to	discuss	their	plans	for	the	coming	day	.
和	到	讨论	他们的	计划	为了	这	未来	天	.

并讨论他们接下来一天的计划。

[ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	spot	they	had	come	so	far	to	seek	was	now	before	them	.
这	点	他们	有	来	所以	远的	到	寻找	曾是	现在	前	他们	.

他们千里迢迢前来寻找的地方，现在就在他们眼前。

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪɝz, 'waɪrz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːli]['loʊkeɪtɪd]

The	live	wires	,	just	a	few	feet	ahead	of	them	,	had	been	duly	located
这	居住	电线	,	只是	一个	很少	脚	前方	的	他们	,	有	到过	正式地	位于

,

,

,

他们前方几英尺处，带电的电线已被准确找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

and	now	that	the	danger	was	known	,	it	was	not	insuperable	.
和	现在	那	这	危险	曾是	已知	,	它	曾是	不是	不可逾越	.

既然危险已经被发现，就不是不可克服的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	an	added	mystery	to	them	,	nevertheless	,
它	曾是	一个	额外	神秘	到	他们	,	尽管如此	,

然而，这对他们来说又增添了一个谜团。

[haʊ] [ðɪs] ['wɪzərd] [sɪ'kjʊrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['voʊltɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz][soʊ] ['dedli] .

how	this	wizard	secured	sufficient	voltage	to	make	these	wires	so	deadly	.
如何	这	巫师	安全	充足的	电压	到	制作	这些	电线	所以	致命	.

这位巫师是如何获得足够的电压，使这些电线如此致命的。

[ðeɪ] [ə'suːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['daɪnəmoʊz] , [wɜːrkt] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['saɪlənt]['enərdʒi] [ðæt]

They	assumed	,	however	,	that	powerful	dynamos	,	worked	by	this	same	silent	energy	that
他们	假定	,	然而	,	那	强大的	发电机	,	工作	经过	这	相同的	沉默的	活力	那

[prə'peld] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

propelled	the	aeroplane	,
推进	这	飞机	,

然而，他们认为，强大的发电机正是由这种推动飞机前进的无声能量驱动的。

[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] .

were	at	work	somewhere	near	this	spot	.
是	在	工作	某处	靠近	这	点	.

我们当时就在这附近工作。

[dɑːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] [striːk] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

Dawn	came	at	last	;	a	faint	yellow	streak	lit	up	the	horizon	away	to	the	east	.
黎明	来了	在	最后的	;	一个	头晕的	黄色的	条纹	点燃向上		这	地平线	离开	到	这	东方	.

黎明终于来临；东方的地平线上出现了一道淡淡的黄色光芒。

[ðen] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Then	a	crimson	flush	revealed	the	distant	tree	-	tops	,	and	the	moon	and	stars	faded	away	.
然后	一个	赤红	冲洗	揭晓	这	遥远	树	-	最高额	,	和	这	月亮	和	明星	褪色	离开	.

随后，一片绯红映照出远处的树梢，月亮和星星也渐渐隐没了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔːŋstərz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ,

A	hundred	songsters	awoke	the	stillness	of	the	forest	,	for	another	day	had	dawned	,
一个	百	歌手	醒来	这	寂静	的	这	森林	,	为了	其他	天	有	黎明	,

一百名歌者唤醒了森林的寂静，因为新的一天已经到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] [roʊld] ['westwərd] .

and	the	sable	curtain	of	night	rolled	westward	.
和	这	黑貂	窗帘	的	夜晚	滚动	向西	.

夜幕如黑纱般向西缓缓落下。

" [siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] , " [wɜːr; wər] [kiːnz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	See	,	there	is	a	clearing	fifty	yards	ahead	,	"	were	Keane's	first	words	to	his	companion	.
"	看	,	那里	是	一个	清理	五十	码	前方	,	"	是	基恩的	第一的	字	到	他的	伴侣	.

“看，前面五十码处有一片空地，”基恩对他的同伴说的第一句话是。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['erədroʊm] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['erədroʊm] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃaːp] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	It	is	the	aerodrome	,	the	secret	aerodrome	!	"	replied	Sharpe	,	peering	through	the	trees	.
"	它	是	这	机场	,	这	秘密	机场	!	"	回复	夏普	,	窥视	通过	这	树木	.

“那就是机场，秘密机场！”夏普透过树丛向外望去，回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr] ['hæŋər] .

"	Let	us	work	round	a	little	way	and	find	the	workshop	or	hangar	.
"	让	我们	工作	圆形的	一个	小的	方式	和	寻找	这	车间	或者	机库	.

“我们绕一小段路，找到车间或机库。”

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] . "

I	fancy	we	shall	find	it	on	the	other	side	of	the	glade	.	"
我	想要	我们	将	寻找	它	在	这	其他	边	的	这	林间空地	.	"

我想我们会在林间空地的另一边找到它。

" [maɪnd] [ðoʊz] ['biːstli] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃaːp] ,

"	Mind	those	beastly	wires	,	then	!	"	replied	Sharpe	,
"	头脑	那些	兽	电线	,	然后	!	"	回复	夏普	,

“小心那些讨厌的电线！”夏普回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

as	he	began	to	crawl	through	the	dense	undergrowth	after	his	companion	,
作为	他	开始	到	爬行	通过	这	稠密	灌木丛	后	他的	伴侣	,

他开始在茂密的灌木丛中爬行，追赶他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fensɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

who	**had**	**already**	**started**	**to**	**make**	**a**	**circuit**	**of**	**the**	**outer**	**defences**	**on**	**his**
WHO	有	已经	开始	到	制作	一个	电路	的	这	外	防御	在	他的

[hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

hands	**and**	**knees**	**.**
双手	和	膝盖	.

他已经开始用手和膝盖绕着外围防线跑了一圈。

[ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kɔːʃəs] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz]

The	**next**	**half**	**-**	**hour**	**was**	**spent**	**in**	**cautious**	**creeping**	**and**	**crawling**	**just**	**outside**	**those**
这	下一个	一半	-	小时	曾是	花费	在	谨慎	爬行	和	爬行	只是	外部	那些

[deθ] - ['diːlɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

death	**-**	**dealing**	**wires**	**.**
死亡	-	处理	电线	.

接下来的半个小时，他们小心翼翼地在那些致命的电线外匍匐前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['kiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**	**however**	**,**	**Keane**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	,	然而	,	基恩	制成	一个	发现	.

然而，在那段时间的最后，基恩有了一项发现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [wen] , ['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]

He	**had**	**completed**	**about**	**half**	**the**	**circuit**	**,**	**when**	**,**	**peering**	**carefully**	**through**	**the**
他	有	完全的	关于	一半	这	电路	,	什么时候	,	窥视	小心	通过	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

他绕了大约一半的路程，这时，他仔细地透过树丛向外望去，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [sʌm; səm]

he	**fancied**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**camouflaged**	**fabric**	**which**	**covered**	**some**
他	幻想	他	可以	制作	出去	这	伪装	织物	哪个	涵盖	一些

['tempəreri] ['bɪldɪŋ] .

temporary	**building**	**.**
暂时的	建筑	.

他觉得他能辨认出覆盖在某个临时建筑上的伪装织物。

[soʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk]

So	**carefully**	**was**	**this**	**place**	**hidden**	**amongst**	**the**	**trees**	**that**	**he**	**had**	**to**	**look**
所以	小心	曾是	这	地方	隐	在	这	树木	那	他	有	到	看

[twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

twice	**or**	**three**	**times**	**before**	**he**	**could**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**was**	**not**
两次	或者	三	时代	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	那	他	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	**.**
错误	.

这个地方隐藏在树林中如此隐蔽，他看了两三遍才确定自己没有看错。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [els] ,

At	**last**	**he**	**convinced**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**located**	**the**	**workshop**	**,**	**else**	**,**
在	最后的	他	确信	他自己	那	他	有	位于	这	车间	,	别的	,

他最终确信自己找到了作坊，否则，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] .

why	**should**	**the**	**place**	**have**	**been**	**so**	**carefully**	**hidden**	**.**
为什么	应该	这	地方	有	到过	所以	小心	隐	.

为什么这个地方要隐藏得如此仔细?

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Waiting	**for**	**his**	**companion**	**to**	**reach**	**him**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**object**
等待	为了	他的	伴侣	到	抵达	他	,	他	尖	到	这	目的

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	**whispered**	**,**	**"**	**There**	**it**	**is**	**,**
和	低声说道	,	"	那里	它	是	,

他等同伴过来后，指着那个东西低声说："就在那儿。"

[nɑːt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] ! "

not	**thirty**	**yards**	**away**	**!**	**"**
不是	三十	码	离开	!	"

不到三十码远！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] ['ʃaːp] .

"	**Shall**	**we**	**get**	**over**	**these**	**wires**	**,**	**and**	**rush**	**the**	**place**	**?**	**"**	**asked**	**Sharpe**	**.**
"	将	我们	得到	超过	这些	电线	,	和	匆忙	这	地方	?	"	问	夏普	.

"我们翻过这些电线，冲进去好吗？"夏普问道。

" [noʊ] . [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

"	**No**	**.**	**Let**	**us**	**continue**	**our**	**journey**	**until**	**we**	**have**	**completed**	**the**	**circuit**	**.**
"	不	.	让	我们	继续	我们的	旅行	直到	我们	有	完全的	这	电路	.

不，让我们继续我们的旅程，直到完成整个环线。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [jet] .

We	**may**	**make**	**another**	**discovery**	**yet**	**.**
我们	可能	制作	其他	发现	然而	.

我们或许还会有其他发现。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] .

Come	**along**	**;**	**fortune**	**favours**	**the**	**brave**	**.**
来	沿着	;	财富	恩惠	这	勇敢的	.

跟我来吧；好运总是眷顾勇者。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [krept] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**They**	**had**	**scarcely**	**crept**	**another**	**hundred**	**yards**	**,**	**however**	**,**	**when**	**a**	**rustling**	**in**	**the**
"	他们	有	几乎	悄悄地爬	其他	百	码	,	然而	,	什么时候	一个	沙沙声	在	这

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

"然而，他们才勉强又走了一百码，就听到树叶沙沙作响，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][snɔːrt] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪld] [bɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

accompanied	**by**	**a**	**snort**	**,**	**revealed**	**the**	**presence**	**of**	**another**	**wild**	**boar**	**,**	**which**	**had**
伴随	经过	一个	哼哼	,	揭晓	这	在场	的	其他	荒野	公猪	,	哪个	有

['evɪdəntli] ['sentɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

evidently	**scented**	**their**	**presence**	**.**
显然	香味	他们的	在场	.

伴随着一声哼哼声，表明还有另一头野猪在附近，显然它已经闻到了他们的气味。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][pɪg] !

"	**Confound**	**the**	**pig**	**!**
"	混杂	这	猪	!

"真该死的猪！"

" ['mʌtəd] ['ʃaːp] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	**muttered**	**Sharpe**	**,**	**who**	**was**	**afraid**	**the**	**sounds**	**might**	**lead**	**to**	**their**
"	低声说道	夏普	,	WHO	曾是	害怕的	这	声音	可能	带领	到	他们的

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] .

premature	**discovery**	**.**
过早	发现	.

"夏普低声说道，他担心这些声音会导致他们过早被发现。"

[bʌt; bət] ['ki:n] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dʒi:niəs]
But **Keane** **thought** **otherwise** **,** **for** **,** **to** **his** **quick** **mind** **and** **instructive** **genius**
但 基恩 想法 否则 , 为了 , 到 他的 快的 头脑 和 有指导意义的 天才
, [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vent] [si:md] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .
, this trifling event seemed providential .
, 这 琐事 事件 似乎 天意 .

但基恩却不这么认为，因为在他敏捷的思维和富有远见的才能看来，这件微不足道的小事似乎是天意安排。

" [ðə; ði][pɪg] !
" The pig !
" 这 猪 !

“猪！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he whispered , pointing to the spot whence came the occasional snorts of the
" 他 低声说道 , 指向 到 这 点 何处 来了 这 偶然 哼声 的 这
['æŋgri] , [dɪ'stɜ:rbd] ['kri:tʃər] .
angry , disturbed creature .
生气的 , 不安 生物 .

“他低声说道，指着偶尔传来那只愤怒、不安的生物的哼哼声的地方。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwiərid] ['ʃa:p] .
" What of it ? " queried Sharpe .
" 什么 的 它 ? " 查询 夏普 .

“那又怎样？”夏普问道。

" [lets] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]
" Let's get to the other side of the beast and drive it against the
" 我们来吧 得到 到 这 其他 边 的 这 兽 和 驾驶 它 反对 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] . "
wires . "
电线 . "

“让我们绕过这头野兽，把它逼到绝境。”

" [ænd; ənd] [roʊst] [ðə; ði] [bru:t] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" And roast the brute alive for the benefit of their breakfast , I suppose .
" 和 烤 这 蛮力 活 为了 这 益处 的 他们的 早餐 , 我 认为 .

“我想，他们大概会把这头畜生活活烤了，当早餐吃吧。”

" ['ki:n] [læft] ['saɪləntli] ,
" Keane laughed silently ,
" 基恩 笑了 默默 ,

基恩默默地笑了笑，

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ju:st] [ðɪs] [lɪv; laɪv]['waɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz]
and wondered how far the conspirators used this live wire to keep themselves
和 想知道 如何 远的 这 阴谋者 用过的 这 居住 金属丝 到 保持 他们自己
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .
supplied with food .
供应 和 食物 .

并想知道阴谋者究竟利用这条带电电线维持了多少食物供应。

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,

但他知道，

[ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðæt]

that	a	wild	boar	on	the	live	wires	would	soon	bring	out	the	inmates	of	that
那	一个	荒野	公猪	在	这	居住	电线	会	很快	带来	出去	这	囚犯	的	那

[mɪ'stɪriəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

mysterious	house	in	the	woods	,
神秘	房子	在	这	树林	,

一头野猪如果踩到带电的电线，很快就会把森林里那座神秘房子里的住户都引出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɛəmən][ðer; ðər]

and	would	sufficiently	distract	their	attention	to	give	the	airmen	their
和	会	足够	转移	他们的	注意力	到	给	这	空军人员	他们的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

这样就能分散他们的注意力，给飞行员创造机会。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrkɪt] ,

The	next	moment	,	having	made	a	sufficiently	extensive	circuit	,
这	下一个	片刻	,	拥有	制成	一个	足够	广泛的	电路	,

下一刻，在完成足够长的绕行后，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

so	as	to	get	the	wild	boar	between	them	and	the	wires	,
所以	作为	到	得到	这	荒野	公猪	之间	他们	和	这	电线	,

这样就能把野猪挡在他们和铁丝网之间了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːst] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['perəl] ,

they	began	closing	in	on	the	beast	,	an	operation	not	devoid	of	peril	,
他们	开始	结束	在	在	这	兽	,	一个	手术	不是	缺乏	的	危险	,

他们开始逼近这头野兽，但这项行动并非没有危险。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bɔːr] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	the	boar	decide	to	attack	them	.
应该	这	公猪	决定	到	攻击	他们	.

如果野猪决定攻击他们的话。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

Fortune	favoured	them	,	however	.
财富	受青睐	他们	,	然而	.

然而，命运眷顾了他们。

[ðə; ði]['æŋgri] [biːst] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] , [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts]

The	angry	beast	,	noting	the	approach	of	some	unseen	enemy	,	by	the	movements
这	生气的	兽	,	注意到	这	方法	的	一些	看不见	敌人	,	经过	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] ,

of	the	tangled	undergrowth	,
的	这	纠缠不清	灌木丛	,

那头愤怒的野兽，从茂密灌木丛的动静中察觉到某种看不见的敌人正在逼近。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [meɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

half	frightened	and	half	infuriated	,	made	off	in	the	direction	of	the	clearing
一半	害怕	和	一半	愤怒的	,	制成	离开	在	这	方向	的	这	清理

, ['ʌtərɪŋ] ['fɜːrðər] [snɔːts] .

,	uttering	further	snorts	.
,	发出声音	更远	哼声	.

他半是害怕半是愤怒，朝着空地的方向跑去，一边跑一边发出更多的哼声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd]

The	next	moment	he	had	touched	the	first	of	those	deadly	wires	,	and
这	下一个	片刻	他	有	感动	这	第一的	的	那些	致命	电线	,	和

,

,

,

下一刻，他触碰到了第一根致命电线，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

with	a	wild	scream	which	rang	through	the	forest	,	he	leapt	into	the	air	,
和	一个	荒野	尖叫	哪个	响铃	通过	这	森林	,	他	跳跃	进入	这	空气	,

他发出一声响彻森林的凄厉尖叫，纵身跃入空中。

[ðen] [fel] [bæk] ['kwɪvərɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [ə'krɔːs] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [grɪl] .

then	fell	back	quivering	but	dead	across	that	fatal	grill	.
然后	跌倒	后退	颤抖	但	死的	穿过	那	致命的	炙烤	.

然后颤抖着倒在了那致命的烤架上，已经死了。

" [bæk] - - [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [hɪst] ['kiːn] ,

"	Back	-	-	back	for	your	life	!	"	hissed	Keane	,
"	后退	-	-	后退	为了	你的	生活	!	"	嘶嘶作响	基恩	,

“退——快退，保命要紧！”基恩嘶嘶地说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] , [kloʊz] [tuː; tə]

as	he	made	haste	back	to	the	spot	where	they	had	sheltered	,	close	to
作为	他	制成	匆忙	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	避难所	,	关闭	到

[ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋər] .

the	camouflaged	hangar	.
这	伪装	机库	.

他赶紧返回他们躲藏的地方，就在伪装机库附近。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	next	instant	the	watchers	saw	the	professor	and	his	assistant	rush	out	of
这	下一个	立即的	这	观察者	锯	这	教授	和	他的	助手	匆忙	出去	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

the	little	building	,
这	小的	建筑	,

下一刻，旁观者们看到教授和他的助手冲出了那栋小楼。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

towards	the	place	where	the	animal	lay	right	across	the	first	four	wires	.
向	这	地方	在哪里	这	动物	躺	正确的	穿过	这	第一的	四	电线	.

朝着动物横卧在最前面四根电线上的地方走去。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	their	excitement	they	both	seemed	to	have	forgotten	the	presence	of	the
在	他们的	激动	他们	两个都	似乎	到	有	被遗忘的	这	在场	的	这

[tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

two	Englishmen	in	the	woods	during	the	previous	evening	,
二	英国人	在	这	树林	期间	这	以前的	晚上	,

他们俩兴奋不已，似乎都忘记了前一天晚上在树林里遇到的那两个英国人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

for	they	were	both	unarmed	.
为了	他们	是	两个都	徒手	.

因为他们两人都没有携带武器。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪktəms][ʌv; əv]

Or	perhaps	it	was	that	they	imagined	them	to	be	the	present	victims	of
或者	也许	它	曾是	那	他们	想象	他们	到	是	这	展示	受害者	的

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] .

their	cunning	.
他们的	狡猾	.

或许是因为他们想象这些人是他们诡计的当前受害者。

" ['hɑːk] !

"	Hoch	!
"	霍赫	!

“Hoch！

[əˈnʌðər] ['rɔɪəl] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [frɪts] !

Another	royal	boar	for	the	larder	,	Fritz	!
其他	皇家	公猪	为了	这	食品储藏室	,	弗里茨	!

弗里茨，又一头皇家野猪可以进粮仓啦！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	exclaimed	the	professor	.
"	惊呼	这	教授	.

“教授惊呼道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [səˈplaɪ] [kəmˈpliːt] ['veri] [suːn] . "

"	We	shall	have	the	winter's	supply	complete	very	soon	.	"
"	我们	将	有	这	冬天的	供应	完全的	非常	很快	.	"

“我们很快就能完成冬季物资的储备。”

" [gʌt] , ['miːn] [hɛə] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Gut	,	mein	herr	!	"	came	the	answer	.
"	肠道	,	我的	先生	!	"	来了	这	回答	.

“天啊，我的先生！”回答传来。

" ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

"	Better	go	back	and	switch	off	the	current	,	so	that	we	can	take	it	away	,
"	更好的	去	后退	和	转变	离开	这	当前的	,	所以	那	我们	能	拿	它	离开	,

“最好回去把电流关掉，这样我们才能把它拿走。”

" ['ɜːdʒd][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , ['steɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪktɪm] , [ðə; ði]

"	urged	the	chief	,	and	,	staying	but	a	second	to	see	the	royal	victim	,	the
"	敦促	这	首席	,	和	,	入住	但	一个	第二	到	看	这	皇家	受害者	,	这

[əˈsɪstənt] [kəmˈplaɪd] .

assistant	complied	.
助手	遵命	.

“首领催促道，助手只停留了一秒钟去看望这位受难的皇室成员，便照做了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

This	was	what	the	two	Englishmen	had	been	waiting	for	.
这	曾是	什么	这	二	英国人	有	到过	等待	为了	.

这正是那两个英国人一直期待的。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

The	moment	of	action	had	come	at	last	.
这	片刻	的	行动	有	来	在	最后的	.

行动的时刻终于到来了。

['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] ,

Gripping	their	pistols	,
扣人心弦	他们的	手枪	,

他们紧握着手枪，

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
they made ready to advance and take possession of the hangar during the
他们 制成 准备好 到 进步 和 拿 拥有 的 这 机库 期间 这
['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .
absence of the inmates .
缺席 的 这 囚犯 .

趁着囚犯不在，他们做好了进军并占领机库的准备。

" [sɪnd] ['siː] ['fɜːtɪg] , ['friːdrɪk] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Sind Sie fertig , Friedrich ? " called the professor .
" 信德省 西 肥料 , 弗里德里希 ? " 称为 这 教授 .

“Sind Sie fertig，弗里德里希？”教授喊道。

" [jɑː] , [dæs; dɑːs] [bɪn] [ɪtʃ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd]
" Ja , das bin ich ! " replied the other , as he left the workshop , and
" 是 , das 垃圾桶 ich ! " 回复 这 其他 , 作为 他 左边 这 车间 , 和
[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
rejoined his companion .
重新加入 他的 伴侣 .

“Ja, das bin ich!” 另一个人回答道，他离开了工作室，回到了他的同伴身边。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [ded] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['kiːn] , [ænd; ənd] ,
" Come along , the wires are dead now , " whispered Keane , and ,
" 来 沿着 , 这 电线 是 死的 现在 , " 低声说道 基恩 , 和 ,

“跟我来，电线已经断电了，”基恩低声说道，然后

['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krept] ['fɔːrwərd] ,
keeping well within the shadows of the trees , the two men crept forward ,
保持 出色地 之内 这 阴影 的 这 树木 , 这 二 男人 悄悄地爬 向前 ,

两人紧贴树荫，悄悄地向前移动。

[geɪnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ðen] ['kɔːʃəsli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd]
gained the rear of the structure , then cautiously worked their way round and
获得 这 后部 的 这 结构 , 然后 谨慎地 工作 他们的 方式 圆形的 和
['entərd] [ðə; ði] ['hæŋər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
entered the hangar unobserved .
进入 这 机库 未被观察到的 .

他们绕到建筑物后方，然后小心翼翼地绕到后面，悄无声息地进入了机库。

[wʌn] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] - ['fɪtɪd] ['wɜːrkʃɑːp] [sə'faist] .
One glance about the well - fitted workshop sufficed .
一 瞥一眼 关于 这 出色地 - 适配 车间 足够了 .

只需一眼，就能看出这间设备齐全的工作室的情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [ˈɔkjuːpənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊɜ-d] [ðer; ðər] ['pistlz] .
There were no further occupants , and they lowered their pistols .
那里 是 不 更远 居住者 , 和 他们 降低 他们的 手枪 .

屋内没有其他人员，他们放下了手枪。

['ʃaːp] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl]
Sharpe at once sprang to the lever which regulated the powerful electrical
夏普 在 一次 弹簧 到 这 杠杆 哪个 受监管 这 强大的 电气
['kɜːrənt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
current and clutched it .
当前的 和 紧握 它 .

夏普立刻跳到控制强大电流的操纵杆前，紧紧抓住它。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] ,
In another instant the two men without would have paid the extreme penalty ,
在 其他 立即的 这 二 男人 没有 会 有 有薪酬的 这 极端 惩罚 ,

再过一瞬间，那两个在外面的人就会付出极刑的代价。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] ['kiːn]
for **they** **would** **have** **been** **instantly** **killed** **by** **their** **own** **evil** **device** **,** **but** **Keane**
为了 他们 会 有 到过 即刻 被杀 经过 他们的 自己的 邪恶的 设备 , 但 基恩
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] : - -
stopped **him** **:** **-** **-**
停止 他 : - -

因为他们本会被自己邪恶的装置瞬间杀死，但基恩阻止了他：

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" **We** **have** **much** **to** **learn** **.**
" 我们 有 很多 到 学习 .

我们还有很多东西要学习。

[ðə; ðiː] [prə'fesər] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
The **professor** **at** **least** **must** **be** **taken** **alive** **,** **if** **possible** **.**
这 教授 在 至少 必须 是 已采取 活 , 如果 可能的 .

如果可能的话，至少要活着把教授带走。

[ðə; ðiː] ['siːkrət] [hiː; hi][hoʊldz] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
The **secret** **he** **holds** **is** **too** **precious** **to** **be** **lost** **.**
这 秘密 他 持有 是 也 宝贵的 到 是 丢失的 .

他保守的秘密太过珍贵，绝不能丢失。

[let] [ˌjuː 'es] [haɪd] ! "
Let **us** **hide** **!** **"**
让 我们 隐藏 ! "

我们快躲起来！

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [haɪd] ?
" **Where** **can** **we** **hide** **?**
" 在哪里 能 我们 隐藏 ?

我们能躲到哪里去呢?

" [æskt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" **asked** **the** **other** **,** **somewhat** **disappointed** **,**
" 问 这 其他 , 有些 失望的 ,

对方有些失望地问道：“

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['fɜːrðər] [rɪsks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and **amazed** **at** **the** **further** **risks** **which** **his** **companion** **appeared** **willing** **to** **take**
和 惊叹 在 这 更远 风险 哪个 他的 伴侣 出现 愿意的 到 拿
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
in **order** **to** **gratify** **an** **insatiable** **curiosity** **.**
在 命令 到 满足 一个 贪得无厌 好奇心 .

他惊讶地发现，他的同伴为了满足自己永无止境的好奇心，竟然愿意承担更大的风险。

" [ðə; ðiː] [teiblz] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "
" **The** **tables** **may** **be** **quickly** **turned** **upon** **us** **.** **"**
" 这 表格 可能 是 迅速地 转向 之上 我们 . "

“形势可能很快就会逆转。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , " ['ɝːdʒd] ['kiːn] ,
" We can shoot them as a last resort , if that is necessary , " urged Keane ,
" 我们 能 射击 他们 作为 一个 最后的 采取 , 如果 那 是 必要的 , " 敦促 基恩 ,

“如果必要，我们可以把射杀作为最后的手段，”基恩敦促道。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [kən'teɪnd] .
who knew the priceless value of the secrets which this place contained .
WHO 知道 这 无价 价值 的 这 秘密 哪个 这 地方 包含 .

谁能知晓此地所蕴藏的秘密有多么珍贵？

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . "
They are coming . "
他们 是 未来 . "

他们来了。

" [ðɪs] [weɪ] ! " ['wɪspəd] ['kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːses] ,
" This way ! " whispered Keane , and he drew his companion into a little recess ,
" 这 方式 ! " 低声说道 基恩 , 和 他 画 他的 伴侣 进入 一个 小的 凹陷处 ,

“这边走！”基恩低声说道，然后拉着他的同伴走进了一处小凹处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kɜːtənd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['sliːpɪŋ] [bɜːrθ] .
which had evidently been curtained off for the mechanic's sleeping berth .
哪个 有 显然 到过 帘幕 离开 为了 这 机械师 睡眠 泊位 .

显然，那里已经用帘子隔开了，作为技工的卧铺。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['næroʊ] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]
They had barely withdrawn themselves into this narrow apartment when the two men
他们 有 仅仅 撤回 他们自己 进入 这 狭窄的 公寓 什么时候 这 二 男人
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

他们刚躲进这间狭窄的公寓，那两个人就进来了。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
dragging the carcase of the wild boar with them .
拖拽 这 尸体 的 这 荒野 公猪 和 他们 .

他们拖着野猪的尸体。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['straʊs] .
" Leave it there for a moment , Strauss .
" 离开 它 那里 为了 一个 片刻 , 施特劳斯 .

“先把它放在那儿一会儿，施特劳斯。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [ɪz] [duː] .
The message from the Rittmeister is due .
这 信息 从 这 里特迈斯特 是 到期的 .

骑士长的消息应该到了。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
I must also send him that other message again , as the first has not been
我 必须 还 发送 他 那 其他 信息 再次 , 作为 这 第一的 有 不是 到过
[ək'nɑːlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

我必须再次给他发送那条信息，因为第一条信息没有得到回复。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

"	were	the	professor's	first	words	.
"	是	这	教授们	第一的	字	.

这是教授说的第一句话。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

Shall	I	start	the	dynamos	again	?	"	asked	the	assistant	.
将	我	开始	这	发电机	再次	?	"	问	这	助手	.

“要不要我再启动发电机？”助手问道。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] , [bʌt; bət][fɜːrst][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['mesɪdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [koʊd]

"	Perhaps	you'd	better	,	but	first	hand	me	that	message	book	and	the	secret	code
"	也许	你会	更好的	,	但	第一的	手	我	那	信息	书	和	这	秘密	代码

.

:
.

“或许你最好这么做，但首先把那本留言簿和密码给我。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərləs] [kiːz] ,

"	The	next	moment	the	professor	was	busy	at	the	wireless	keys	,
"	这	下一个	片刻	这	教授	曾是	忙碌的	在	这	无线的	钥匙	,

“下一刻，教授就忙着操作无线键盘了。”

[trænz'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

transmitting	some	message	to	the	far	deserts	of	Arabia	.
传输	一些	信息	到	这	远的	沙漠	的	阿拉伯	.

向遥远的阿拉伯沙漠传递信息。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , " [gɑːspt] ['kiːn] , " ['hiːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdər] , [ðə; ði]

"	By	all	the	saints	,	"	gasped	Keane	,	"	he's	sending	a	message	to	the	raider	,	the
"	经过	全部	这	圣徒	,	"	倒吸一口气	基恩	,	"	他是	发送	一个	信息	到	这	突袭者	,	这

['skɔːrpiən] ,

Scorpion	,
蝎	,

“我的天哪，”基恩喘着气说，“他是在向突袭者‘蝎子’号传递信息。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	calls	it	.
作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['siːkrət] [koʊd][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

I	must	have	that	secret	code	at	all	hazards	.
我	必须	有	那	秘密	代码	在	全部	危险	.

我无论如何都必须得到那个秘密代码。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?

I	wonder	what	he	is	saying	?
我	想知道	什么	他	是	说	?

我想知道他在说什么?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪrətər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['koʊdɪŋ] [ænd; ənd] [diː'koʊdɪŋ]

"	For	some	time	the	chief	conspirator	was	engaged	coding	and	decoding
"	为了	一些	时间	这	首席	同谋	曾是	已订婚的	编码	和	解码

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['eərɪəlz] ,

messages	at	the	little	table	where	the	aerials	,
消息	在	这	小的	桌子	在哪里	这	空中	,

“一段时间里，主谋一直在天线所在的小桌子旁进行信息的编码和解码工作，

['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['tɜːrmɪnəs] .

carefully	hidden	amongst	the	trees	without	,	had	their	terminus	.
小心	隐	在	这	树木	没有	,	有	他们的	终点站	.

小心翼翼地隐藏在外面的树丛中，那里是它们的终点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['kiːn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

And	in	that	moment	Keane	thanked	his	stars	that	he	had	waited	for	this	,
和	在	那	片刻	基恩	谢谢	他的	明星	那	他	有	等待	为了	这	,

那一刻，基恩由衷地感谢上苍，庆幸自己等待了这一刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	he	saw	new	possibilities	opening	out	before	him	.
为了	他	锯	新的	可能性	开幕	出去	前	他	.

因为他看到了新的可能性在他面前展开。

[wʌns] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [koʊdz] ,

Once	in	possession	of	this	mechanism	and	the	necessary	codes	,
一次	在	拥有	的	这	机制	和	这	必要的	代码	,

一旦拥有了这种机制和必要的代码，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪdər] ,

he	could	communicate	at	will	with	the	distant	raider	,
他	可以	交流	在	将要	和	这	遥远	突袭者	,

他可以随意与远处的袭击者联系。

[huː] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd] [wɜːrld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊɚz]

who	was	threatening	the	whole	civilised	world	by	his	almost	superhuman	powers
WHO	曾是	威胁	这	所有的	文明	世界	经过	他的	几乎	超人类	权力

[ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] .

of	brigandage	.
的	强盗行为	.

他凭借近乎超人的劫掠能力，威胁着整个文明世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['reɪdər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ['sɜːrt(ə)n] ,

He	could	recall	the	raider	also	,	and	make	his	capture	certain	,
他	可以	记起	这	突袭者	还	,	和	制作	他的	捕获	肯定	,

他还可以召回那个袭击者，确保将其抓获。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪtədel] .

once	he	could	secure	absolute	possession	of	this	little	citadel	.
一次	他	可以	安全的	绝对	拥有	的	这	小的	堡垒	.

一旦他能够完全掌控这座小城堡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

For	the	present	he	could	do	nothing	but	wait	,	however	,	and	see	how
为了	这	展示	他	可以	做	没有什么	但	等待	,	然而	,	和	看	如何

['mætərz] [dɪ'veləpt] .

matters	developed	.
事情	发达	.

目前他除了等待，看看事情如何发展，别无他法。

[wʌns] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [ə'gen]

Once	,	the	assistant	came	quite	close	to	their	hiding	-	place	,	and	both	men	again
一次	,	这	助手	来了	相当	关闭	到	他们的	隐藏	-	地方	,	和	两个都	男人	再次

[gript] [ðer; ðər] - .

gripped	their	Webleys	.
紧握	他们的	-	.

有一次，助手离他们的藏身之处很近，两人又紧紧握住了他们的韦伯利手枪。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

At	this	moment	even	to	breathe	seemed	fraught	with	danger	.
在	这	片刻	甚至	到	呼吸	似乎	充满危机	和	危险	.

此刻，就连呼吸都似乎充满了危险。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

If	the	man	should	enter	the	little	apartment	,	he	must	die	,
如果	这	男人	应该	进入	这	小的	公寓	,	他	必须	死	,

如果这个人进入那间小公寓，他就必死无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti]

and	the	professor	must	be	immediately	threatened	with	the	same	penalty
和	这	教授	必须	是	立即地	威胁	和	这	相同的	惩罚

[ən'les] [hiː; hi] [sə'rendərd] .

unless	he	surrendered	.
除非	他	投降	.

除非教授投降，否则必须立即以同样的惩罚相威胁。

" [hɑː] ! [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ! " [gɑːspt] ['kiːn] ,

"	Ha	!	So	far	so	good	!	"	gasped	Keane	,
"	哈	!	所以	远的	所以	好的	!	"	倒吸一口气	基恩	,

“哈！目前为止一切顺利！”基恩喘着气说。

[æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ]

as	the	mechanic	recrossed	the	workshop	without	actually	entering	their	hiding
作为	这	机械	重新交叉	这	车间	没有	实际上	进入	他们的	隐藏

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

机械师穿过车间，但并没有真正进入他们的藏身之处。

" ['tɔɪfəl] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Teufel	!	"	spluttered	the	professor	.
"	特费尔	!	"	喷溅	这	教授	.

“魔鬼！”教授结结巴巴地说。

" [hɪr] [ɪz] [ðæt] [fuːl] ['tempɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [fɛə'dɑːmt]

"	Here	is	that	fool	Tempest	trying	to	communicate	with	those	two	verdammt
"	这里	是	那	傻子	暴风雨	尝试	到	交流	和	那些	二	该死的

['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

Englishmen	who	are	still	roaming	about	in	the	Schwarzwald	.
英国人	WHO	是	仍然	漫游	关于	在	这	黑森林	.

“瞧瞧那个傻瓜坦佩斯特，他竟然想跟那两个还在黑森林里游荡的该死的英国佬交流。”

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [koʊd] . "

He	little	knows	that	we	possess	his	secret	code	.	"
他	小的	知道	那	我们	具有	他的	秘密	代码	.	"

他丝毫不知道我们掌握着他的秘密代码。

" ['hɪməl] !

"	Himmel	!
"	天	!

“天哪！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

What	does	he	say	?	"	asked	the	other	.
什么	做	他	说	?	"	问	这	其他	.

“他说了什么？”另一个人问道。

" ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['mætərz]

"	Wants	them	to	report	progress	at	once	,	and	let	him	know	how	matters
"	想要	他们	到	报告	进步	在	一次	,	和	让	他	知道	如何	事情

[stænd] ,

stand	,
站立	,

“他希望他们立即汇报进展情况，让他了解事情的现状。”

" [sed] ['waɪsmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
" said Weissmann in a mocking tone .
" 说 魏斯曼 在 一个 嘲讽 语气 .

魏斯曼用嘲讽的语气说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ɪf] ['nesəseri] . "
" He says he will come over himself , if necessary . "
" 他 说道 他 将要 来 超过 他自己 , 如果 必要的 . "

他说如有必要，他会亲自过来。

" - !
" Donnerwetter ! "
" - !

“唐纳韦特！”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [prə'fesər] .
Ask him to come , Professor .
问 他 到 来 , 教授 .

请他过来，教授。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [grɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [ɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
He might as well grill with his accomplices on the live wires ,
他 可能 作为 出色地 炙烤 和 他的 同谋 在 这 居住 电线 ,

他不如和他的同伙一起在带电的电线上烧烤。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðer; ðər]['fjuːt(ə)l]
for that's where they'll be before the day is out , unless they abandon their futile
为了 那就是 在哪里 他们会 是 前 这 天 是 出去 , 除非 他们 放弃 他们的 徒劳
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

因为除非他们放弃徒劳的寻找，否则在今天结束之前，他们就会到那里去。

" [rɪ'plaɪd] ['straʊs] .
" replied Strauss .
" 回复 施特劳斯 .

施特劳斯回答道。

" [ðɪs] [fiːnd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzərd] ! " [θɔːt] ['kiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz]
" This fiend is a perfect wizard ! " thought Keane , and his glance signified as
" 这 恶魔 是 一个 完美的 巫师 ! " 想法 基恩 , 和 他的 瞥一眼 表示 作为
[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃaːp] .
much to Sharpe .
很多 到 夏普 .

“这个恶魔简直是个完美的巫师！”基恩心想，他的眼神也向夏普传达了同样的意思。

" [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
" How he manages to get hold of these secrets is beyond me .
" 如何 他 管理 到 得到 抓住 的 这些 秘密 是 超过 我 .

“我实在想不明白他是怎么获得这些秘密的。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['saɪəns] ,
And yet , there is a defect in his mad science ,
和 然而 , 那里 是 一个 缺点 在 他的 疯狂的 科学 ,

然而，他的疯狂科学却存在一个缺陷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]
for he does not know that we're here , and that his own life is in our hands
为了 他 做 不是 知道 那 是 这里 , 和 那 他的 自己的 生活 是 在 我们的 双手
.
:
.

因为他不知道我们在这里，也不知道他的生命掌握在我们手中。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

Fool	**that**	**he**	**is**	**,**
傻子	那	他	是	,

他真是个傻瓜。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

he	**will**	**soon**	**learn**	**that**	**the**	**wit**	**of**	**an**	**Englishman**	**is**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**
他	将要	很快	学习	那	这	有	的	一个	英国人	是	更多的	比	一个	匹配	为了

[hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,

his	**boasted**	**knowledge**	**,**
他的	吹嘘	知识	,

他很快就会明白，英国人的机智远胜过他自诩的知识。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['siːniər] ['ermən] ['kerfəli] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɛbli]

"	**and**	**here**	**the**	**senior**	**airman**	**carefully**	**withdrew**	**a**	**cartridge**	**from**	**his**	**Webley**
"	和	这里	这	高级的	空军	小心	退出	一个	墨盒	从	他的	韦布利

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ə'nʌðər] ,

and	**inserted**	**another**	**,**
和	插入	其他	,

“这时，那名资深空军士兵小心翼翼地从他的韦伯利手枪中取出一枚子弹，又装上另一枚。”

['saɪləntli] - - [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

silently	**-**	**-**	**a**	**cartridge**	**that**	**had**	**a**	**specific**	**mission**	**.**
默默	-	-	一个	墨盒	那	有	一个	具体的	使命	.

悄无声息地——一个肩负特定使命的弹药筒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ,

His	**companion**	**watched**	**him**	**and**	**repeated**	**the**	**action**	**with**	**his**	**own**	**weapon**	**,**
他的	伴侣	观看	他	和	重复	这	行动	和	他的	自己的	武器	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

for	**he**	**understood**	**.**
为了	他	理解	.

他的同伴看着他，用自己的武器重复了同样的动作，因为他明白了。

" [blɪts] !

"	**Blitz**	**!**
"	闪电战	!

闪电战!

[bʌt; bət] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['tempɪst] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

but	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**send**	**for**	**Tempest**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**professor**	**,**
但	我已经	一半	一个	头脑	到	发送	为了	暴风雨	,	"	沉思	这	教授	,

“但我真想把坦佩斯特叫来，”教授沉思道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] .

who	**was**	**still**	**toying**	**with**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**wireless**	**instrument**	**.**
WHO	曾是	仍然	玩具	和	这	钥匙	的	这	无线的	乐器	.

他还在摆弄着无线乐器的琴键。

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [prə'fesər] , " ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

"	**Send**	**for**	**him**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**urged**	**his**	**accomplice**	**.**
"	发送	为了	他	,	教授	,	"	敦促	他的	同案犯	.

“教授，快把他叫来，”他的同伙催促道。

" [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

"	**Those**	**Englishmen**	**are**	**getting**	**too**	**close**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**
"	那些	英国人	是	获得	也	关闭	到	是	令人愉快的	.

“那些英国人靠得太近了，让人很不舒服。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	British	army	of	occupation	will	be	carrying	out	a	thorough	search	of	the
这	英国	军队	的	职业	将要	是	携带	出去	一个	彻底	搜索	的	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ɪf] [ðiːz] [men] [get] [ə'weɪ] ,

Schwarzwald	if	these	men	get	away	,
黑森林	如果	这些	男人	得到	离开	,

如果这些人逃脱，英国占领军将对黑森林进行彻底搜查。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ? "

and	then	where	shall	we	be	?	"
和	然后	在哪里	将	我们	是	?	"

然后我们又将何去何从呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['nuːtrəl] [zoʊn] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	are	in	the	neutral	zone	,	though	,	"	replied	the	other	.
"	我们	是	在	这	中性的	区	,	尽管	,	"	回复	这	其他	.

“不过，我们现在处于中立区，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˌkɔntrə'viːnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɑːt]

"	But	we're	contravening	the	Peace	Regulations	,	sir	,	and	the	English	will	not
"	但	是	违反	这	和平	法规	,	先生	,	和	这	英语	将要	不是

[stænd][ə'pɑːn] ['serəmoʊni] .

stand	upon	ceremony	.
站立	之上	仪式	.

“但是我们违反了和平条例，先生，英国人不会容忍礼节。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [get] [ə'weɪ] . "

It	will	be	too	late	should	these	men	get	away	.	"
它	将要	是	也	晚的	应该	这些	男人	得到	离开	.	"

如果这些人逃脱了，那就太晚了。

" ['dɑːnɚ] [ˌju ɛn 'di] ['tɔɪfəl] ! " [raːspt] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] [prə'fesər] .

"	Donner	und	Teufel	!	"	rasped	out	the	angry	professor	.
"	唐纳	和	特费尔	!	"	粗糙的	出去	这	生气的	教授	.

“Donner und Teufel！”愤怒的教授大声喊道。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	Don't	speak	to	me	of	the	Peace	Regulations	.
"	不	说话	到	我	的	这	和平	法规	.

“别跟我提什么和平条例。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [tɪl] ['dʒɜːrməni] [riː'geɪnz] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

There	will	be	no	peace	till	Germany	regains	all	and	more	than	all	she	has
那里	将要	是	不	和平	直到	德国	恢复	全部	和	更多的	比	全部	她	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

只有德国收复所有失去的东西，并且比失去的更多，才能迎来和平。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'liːs] ,

I	will	send	for	this	Commissioner	of	Aerial	Police	,
我	将要	发送	为了	这	专员	的	天线	警察	,

我会召见这位空中警察总监。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'kɔmplisiz] , ['kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ,

for	I	believe	that	he	and	his	two	accomplices	,	Keane	and	Sharpe	,
为了	我	相信	那	他	和	他的	二	同谋	,	基恩	和	夏普	,

因为我相信他和他的两个同伙，基恩和夏普，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][soʊ][fɑːr] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

are	the	only	ones	so	far	who	know	anything	that	matters	about	the	secret	of	the
是	这	仅有的	一个	所以	远的	WHO	知道	任何事物	那	事情	关于	这	秘密	的	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

Schwarzwald	,
黑森林	,

到目前为止，只有他们知道关于黑森林秘密的重要信息。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [kiːz] , ['riːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][sent][ðem; ðəm]

"	and	he	began	to	tap	the	keys	,	reeling	out	the	words	as	he	sent	them
"	和	他	开始	到	轻敲	这	钥匙	,	卷轴	出去	这	字	作为	他	发送	他们

.

:
.

于是他开始敲击键盘，一边发送信息一边敲击键盘。

['kiːn] ['lisnd] [ə'kjuːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] .

Keane	listened	acutely	for	the	cyphers	of	the	code	.
基恩	听着	急性	为了	这	密码	的	这	代码	.

基恩仔细聆听着密码的密文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : - -

They	were	:	-	-
他们	是	:	-	-

他们是：——

" [ziː] - - [eks] - - [biː] - - [tiː] - - [viː] - - [oʊ] - - [piː] . . .

"	Z	-	-	X	-	-	B	-	-	T	-	-	V	-	-	O	-	-	P	.	.	.
"	Z	-	-	X	-	-	B	-	-	T	-	-	V	-	-	哦	-	-	P	.	.	.

“Z--X--B--T--V--O--P...

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tempɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [meɪk] [fɔːr; fər]

"	and	he	understood	that	Tempest	was	to	come	at	once	,	make	for
"	和	他	理解	那	暴风雨	曾是	到	来	在	一次	,	制作	为了

[ˌmʊl'haʊzən] ['erədroʊm] ,

Mulhausen	aerodrome	,
穆尔豪森	机场	,

“他明白暴风雨马上就要来了，目的地是米尔豪森机场，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] , [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

then	take	a	bee	-	line	,	east	-	north	-	east	over	the	Schwarzwald	until	he	saw	a
然后	拿	一个	蜜蜂	-	线	,	东方	-	北	-	东方	超过	这	黑森林	直到	他	锯	一个

[smoʊk] ['kɑːləm] ,

smoke	column	,
抽烟	柱子	,

然后径直向东北偏东方向飞越黑森林，直到看到一股烟柱。

[wer] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wʊd]

where	a	suitable	landing	-	ground	would	be	found	,	and	his	accomplices	would
在哪里	一个	合适的	降落	-	地面	会	是	成立	,	和	他的	同谋	会

[ə'weɪt][hɪm; ɪm] .

await	him	.
等待	他	.

在那里会找到合适的着陆点，他的同伙会在那里等着他。

" [ɑːx] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [læf] .

"	Ach	!	"	shrieked	the	professor	,	with	a	fiendish	laugh	.
"	ach	!	"	尖叫	这	教授	,	和	一个	邪恶的	笑	.

“啊！”教授尖叫一声，发出了一声邪恶的笑声。

" [ðə; ði] [smoʊk] ['kɑːləm] [wɪl] [mɑːrk][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

"	The	smoke	column	will	mark	his	last	resting	-	place	.
"	这	抽烟	柱子	将要	标记	他的	最后的	休息	-	地方	.

“烟柱将标志着他最后的安息之地。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['berid] [tə'geðər] , [ðiːz] [mæd] ['ɪŋglɪʃmən] .

They	shall	all	be	buried	together	,	these	mad	Englishmen	.
他们	将	全部	是	埋葬	一起	,	这些	疯狂的	英国人	.

这些疯狂的英国人，他们都应该葬在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [lɪv; laɪv]['waɪɚz, 'waɪrz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

We	will	have	more	live	wires	stretched	across	his	landing	-	ground	,	and
我们	将要	有	更多的	居住	电线	拉伸	穿过	他的	降落	-	地面	,	和

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [daɪd] ,

as	the	wild	boar	died	,
作为	这	荒野	公猪	死亡	,

我们将在他的着陆点拉起更多带电电线，随着野猪的死亡，

[soʊ] [wɪl] [ðiːz] [men] [daɪ] [huː] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] . "

so	will	these	men	die	who	dared	to	follow	me	into	the	Schwarzwald	.	"
所以	将要	这些	男人	死	WHO	敢于	到	跟随	我	进入	这	黑森林	.	"

所以，这些胆敢跟随我进入黑森林的人，都将死去。

" [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] !

"	The	wild	boar	!
"	这	荒野	公猪	!

“野猪！”

['hɑːk] !

Hoch	!
霍赫	!

好！

['hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Hoch	!	"	exclaimed	his	companion	.
霍赫	!	"	惊呼	他的	伴侣	.

“Hoch！”他的同伴喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [swaɪn] ! "

"	It	is	a	fitting	tribute	for	the	English	are	swine	!	"
"	它	是	一个	配件	贡	为了	这	英语	是	猪	!	"

“这真是对英国人猪猡的恰当致敬！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skɔːrpiən][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [end][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , " [kraɪd][ðə; ði]

"	And	the	Scorpion	shall	witness	the	inglorious	end	of	these	men	,	"	cried	the
"	和	这	蝎	将	证人	这	不光彩的	结尾	的	这些	男人	,	"	哭	这

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

“蝎子号将见证这些人的耻辱结局！”教授喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	a	sudden	idea	came	into	his	mind	.
作为	一个	突然	主意	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个想法。

" ['dɝː] ['skɔːrpiən] ? " ['kwiərid] [frɪts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'meɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] .

"	Der	Scorpion	?	"	queried	Fritz	,	looking	up	amazed	from	his	task	.
"	德尔	蝎	?	"	查询	弗里茨	,	寻找	向上	惊叹	从	他的	任务	.

“蝎子？”弗里茨抬起头，惊讶地问道，他正忙着手头的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [prə'fesər] ? "
" What do you mean , Professor ? "
" 什么 做 你 意思是 , 教授 ? "

“教授，您是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] - ['dezərt] [ðɪs]
" Why , the Rittmeister will have finished his work in the Hamadian Desert this
" 为什么 , 这 里特迈斯特 将要 有 完成的 他的 工作 在 这 - 沙漠 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“为什么呢？骑兵队长今天下午就会完成他在哈马迪安沙漠的工作。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sʌltəneɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
His instructions are to resign the Sultanate of those regions for the present ,
他的 指示 是 到 辞职 这 苏丹国 的 那些 地区 为了 这 展示 ,

他的指示是暂时辞去这些地区的苏丹国职位。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [skaʊts] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
for the skies will be thick with British scouts by to - morrow . "
为了 这 天空 将要 是 厚的 和 英国 侦察兵 经过 到 - 明天 . "

因为明天天空就会布满英国侦察兵。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðer; ðər] , [dʌz]
" But then he goes to Ireland to work with the revolutionists there , does
" 但 然后 他 去 到 爱尔兰 到 工作 和 这 革命者 那里 , 做
[hiː; hi] [nɑːt] ,
he not ,
他 不是 ,

但是后来他去了爱尔兰，和那里的革命者一起工作，不是吗?

['miːn] [hɛə] ? "
mein herr ? "
我的 先生 ? "

先生?

" [jɑː] ! [jɑː] !
" Ja ! ja !
" 是 ! 是 !

“哈哈！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] .
but I will ask him to call here for a day or two before he proceeds .
但 我 将要 问 他 到 称呼 这里 为了 一个 天 或者 二 前 他 收益 .

但我会要求他先在这里待一两天再继续下一步。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['spitsə] ,
He will have much to tell us , and Spitzer ,
他 将要 有 很多 到 告诉 我们 , 和 斯皮策 ,

他有很多话要告诉我们，还有斯皮策，

[kɑːrl] [ænd; ənd] [mæks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənts] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Carl and Max would like to see these dangerous opponents safely out of the
卡尔 和 最大限度 会 喜欢 到 看 这些 危险的 对手 安全 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

卡尔和马克斯希望这些危险的对手能安全地被消灭。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['enəmi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] . "
for at present they are the only enemies to be considered . "
为了 在 展示 他们 是 这 仅有的 敌人 到 是 经过考虑的 . "

因为目前他们是唯一需要考虑的敌人。

" [gʌt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['straʊs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Gut	!	"	ejaculated	Strauss	,	catching	something	of	the	professor's	enthusiasm	.
"	肠道	!	"	射精	施特劳斯	,	捕捉	某物	的	这	教授们	热情	.

“太棒了！”施特劳斯脱口而出，似乎也感受到了教授的热情。

['kiːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ['ʃɑːrps] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Keane	would	have	intervened	before	this	,	for	he	had	noted	Sharpe's	impatience
基恩	会	有	介入	前	这	,	为了	他	有	著名的	夏普的	不耐烦

,

,

,

基恩本会在此之前介入，因为他已经注意到夏普的不耐烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [mjuːt] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

but	he	intimated	as	well	as	he	could	by	mute	signs	and	otherwise	,
但	他	暗示	作为	出色地	作为	他	可以	经过	沉默的	标志	和	否则	,

但他尽其所能地通过无声的手势和其他方式暗示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	the	fiend	was	doing	their	work	for	them	.
那	这	恶魔	曾是	正在做	他们的	工作	为了	他们	.

那个恶魔在替他们干活。

" [let] [hɪm; ɪm] [send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɜːrst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪrz] ,

"	Let	him	send	this	message	first	,	"	he	whispered	in	his	companion's	ears	,
"	让	他	发送	这	信息	第一的	,	"	他	低声说道	在	他的	同伴的	耳朵	,

“让他先把这条消息发过去，”他低声在同伴耳边说道。

" [ænd; ənd] [ðen] - - - - " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['fɜːrðər] [ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] .

"	and	then	-	-	-	-	"	But	the	sentence	was	completed	by	further	cabalistic	signs	.
"	和	然后	-	-	-	-	"	但	这	句子	曾是	完全的	经过	更远	神秘主义	标志	.

“然后——”但这句话后面还穿插着一些神秘的符号。

[ə'gen] [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] ,

Again	the	professor	turned	to	the	keys	,
再次	这	教授	转向	到	这	钥匙	,

教授再次转向琴键，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [weɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

and	sent	his	last	instructions	through	the	ether	waves	to	his	confederate	,
和	发送	他的	最后的	指示	通过	这	醚	波浪	到	他的	南方邦联	,

他通过以太波向他的同伙发出了最后的指示。

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz] .

the	brigand	of	the	eastern	skies	.
这	强盗	的	这	东	天空	.

东方天空的强盗。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" [hændz] [ʌp] ! "

"	HANDS	UP	!	"
"	双手	向上	!	"

“举起手来！”

" - [ɪn][daɪ]['hoʊə] ! " [kraɪd] ['kiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
" Haende in die hohe ! " cried Keane as soon as the last message had been sent
" - 在 死 霍赫 ! " 哭 基恩 作为 很快 作为 这 最后的 信息 有 到过 发送
. : .

“Haende in die hohe!” 基恩在发出最后一条消息后立即喊道。

" ['dɜːr] ['tɔɪfəl] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [tuː] [swɪft] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Der Teufel ! " gasped the professor as two swift shadows darted out from behind
" 德尔 特费尔 ! " 倒吸一口气 这 教授 作为 二 迅速 阴影 飞镖 出去 从 在后面
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

“魔鬼！”教授惊呼道，只见两个身影迅速从幕后窜了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər]
and the two men whom he had just been discussing with such utter
和 这 二 男人 谁 他 有 只是 到过 讨论 和 这样的 说出
[kən'tempt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['pistlz] .
contempt confronted him and his accomplice with gleaming pistols .
鄙视 面对 他 和 他的 同案犯 和 闪闪发光 手枪 .

而他刚才还满怀蔑视地谈论的那两个人，却拿着闪亮的手枪与他和他的同伙对峙起来。

" [hændz] [ʌp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kiːn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" Hands up ! " repeated Keane , anxious to give the professor another chance .
" 手 向上 ! " 重复 基恩 , 焦虑的 到 给 这 教授 其他 机会 .

“举起手来！”基恩重复道，他急切地想再给教授一次机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [oʊθ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
With a blasphemous oath the man of evil genius , who saw that he had
和 一个 亵渎神明 誓言 这 男人 的 邪恶的 天才 , WHO 锯 那 他 有
[bɪn] [aʊt'wɪtid] ,
been outwitted ,
到过 被智胜 ,

那个邪恶天才发现自己被耍了，便用亵渎的誓言发誓。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
reached for a small hand grenade which lay beside him on the table , and
达到 为了 一个 小的 手 手榴弹 哪个 躺 旁 他 在 这 桌子 , 和
['ʃaʊtɪd] : - -
shouted : - -
喊叫 : - -

他伸手去拿放在桌上旁边的一枚小型手榴弹，喊道：

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" [ðen] [teɪk] [ðæt] !
" Then take that !
" 然后 拿 那 !

“那就尝尝这个！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [tuː] [pʌfs] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [smoʊk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" cried the Englishman , and two puffs of greenish smoke , following a sharp
" 哭 这 英国人 , 和 二 泡芙 的 绿绿色 抽烟 , 下列的 一个 锋利的
['krækl] ,
crackle ,
裂纹 ,

“英国人喊道，随后传来一声尖锐的噼啪声，接着冒出两缕绿色的烟雾。”

[bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pistlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['faɪərd] [tə'geðər] .

burst	simultaneously	from	the	pistols	,	for	they	had	both	fired	together	.
爆裂	同时地	从	这	手枪	,	为了	他们	有	两个都	被解雇	一起	.

两把手枪同时开火，因为两人同时射击。

[ðə; ði] [nuː] - ['bulits] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

The	new	Asphixor	bullets	took	immediate	effect	.
这	新的	-	子弹	采取	即时	影响	.

新型 Asphixor 子弹立即生效。

[bəuθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stægərd] ,

Both	the	Germans	staggered	,
两个都	这	德国人	交错	,

两名德国人都踉跄了一下，

[klʌtʃt] [ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['paʊərf(ə)l]

clutched	their	throats	as	though	to	ward	off	the	effects	of	this	new	powerful
紧握	他们的	喉咙	作为	尽管	到	病房	离开	这	效果	的	这	新的	强大的

[gæs] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪst] ,

gas	recently	discovered	and	adapted	by	that	eminent	British	scientist	,
气体	最近	发现	和	改编	经过	那	杰出	英国	科学家	,

他们紧紧抓住喉咙，仿佛要抵挡住那位杰出的英国科学家最近发现并改造的这种新型强效气体的影响。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [vəːn] - - [ðen] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [fel] ,

Sir	Joseph	Verne	-	-	then	lurched	and	fell	,
先生	约瑟夫	凡尔纳	-	-	然后	踉跄了一下	和	跌倒	,

约瑟夫·凡尔纳爵士——然后踉跄了一下，摔倒了。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['seɪfti] ['mæsks] .

whilst	their	opponents	stepped	back	and	quickly	fitted	on	their	safety	masks	.
而	他们的	对手	步	后退	和	迅速地	适配	在	他们的	安全	面具	.

而他们的对手则后退一步，迅速戴上了安全面罩。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [əb'zɜːrvd] ['kiːn] , [wen] , [ðə; ði] [fjuːmz] ['hævɪŋ] [klɪrd]

"	They	are	both	sound	asleep	,	"	observed	Keane	,	when	,	the	fumes	having	cleared
"	他们	是	两个都	声音	睡着了	,	"	观察到	基恩	,	什么时候	,	这	烟雾	拥有	已清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“他们俩都睡得很沉，”基恩说道，此时烟雾已经散去。

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['respəreɪtər][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] .

he	threw	aside	his	respirator	and	carefully	examined	the	unconscious	men	.
他	扔	旁边	他的	呼吸器	和	小心	检查	这	无意识	男人	.

他扔掉呼吸器，仔细检查了昏迷不醒的男人们。

" [let] [ðem; ðəm] [sliːp] , " [sed] ['ʃaːp] ,

"	Let	them	sleep	,	"	said	Sharpe	,
"	让	他们	睡觉	,	"	说	夏普	,

“让他们睡觉吧，”夏普说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dræstɪk] ['meʒərz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

who	would	have	adopted	even	more	drastic	measures	if	he	could	have	had
WHO	会	有	已采用	甚至	更多的	剧烈	措施	如果	他	可以	有	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

如果一切按他的意愿发展，他会采取更加激烈的措施。

" - [tɪz] [skænt] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər]

"	-	Tis	scant	mercy	they	would	have	shown	to	us	if	we	had	been	in	their
"	-	的	稀少	怜悯	他们	会	有	所示	到	我们	如果	我们	有	到过	在	他们的

['paʊər] . "

power	.	"
力量	.	"

“如果我们落入他们的手中，他们绝不会对我们施以如此少的怜悯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [ɪn] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] ,

"	And	now	let	us	get	to	work	,	for	they	will	awaken	in	seven	or	eight	hours	,
"	和	现在	让	我们	得到	到	工作	,	为了	他们	将要	觉醒	在	七	或者	八	小时	,

“现在让我们开始工作吧，因为他们七八个小时后就会醒来。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

and	we	have	much	to	do	.
和	我们	有	很多	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['reɪdər] , " ['ɜːdʒd]

We	must	prepare	for	Colonel	Tempest	,	and	also	for	this	raider	,	"	urged
我们	必须	准备	为了	上校	暴风雨	,	和	还	为了	这	突袭者	,	"	敦促

['kiːn] .

Keane	.
基恩	.

“我们必须做好应对坦佩斯特上校以及这次袭击的准备，”基恩敦促道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] . "

"	But	they	will	not	come	to	-	day	,	Captain	.	"
"	但	他们	将要	不是	来	到	-	天	,	队长	.	"

“但是他们今天不会来了，船长。”

" ['skersli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	Scarcely	,	but	we	must	be	prepared	for	anything	.
"	几乎	,	但	我们	必须	是	准备	为了	任何事物	.

“虽然很少发生，但我们必须做好应对任何情况的准备。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

There	are	only	a	couple	of	us	.	"
那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	我们	.	"

我们只有两个人。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [men] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'weɪk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm] ?

"	Shall	we	secure	these	men	,	in	case	they	awake	earlier	than	the	stipulated	time	?
"	将	我们	安全的	这些	男人	,	在	案件	他们	醒	早些时候	比	这	规定的	时间	?

"

"

“我们是否应该控制住这些人，以防他们比规定时间早醒？”

" [noʊ] , [let] [juː 'es] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['slʌmbɚɪŋ] [fɔːrmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðer; ðər] ;

"	No	,	let	us	remove	their	slumbering	forms	behind	the	curtain	there	;
"	不	,	让	我们	消除	他们的	沉睡	表格	在后面	这	窗帘	那里	;

“不，让我们把他们沉睡的身影从帘子后面移开；

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'weɪk] .

we	will	attend	to	them	before	they	awake	.
我们	将要	出席	到	他们	前	他们	醒	.

我们会在他们醒来之前照顾他们。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stræpɪŋ] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	do	not	like	the	idea	of	strapping	down	unconscious	men	,	even	though	they	are
我	做	不是	喜欢	这	主意	的	捆绑	向下	无意识	男人	,	甚至	尽管	他们	是

['krɪmənəlz] .

criminals	.
罪犯	.

即使他们是罪犯，我也不喜欢把失去意识的男人绑起来的做法。

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

We	will	watch	them	from	time	to	time	.
我们	将要	手表	他们	从	时间	到	时间	.

我们会不时关注它们。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	for	the	next	half	-	hour	they	carried	out	a	careful	examination	of	the
"	然后	为了	这	下一个	一半	-	小时	他们	携带	出去	一个	小心	考试	的	这

['hæŋər] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

hangar	and	its	contents	.
机库	和	它是	内容	.

“接下来的半个小时里，他们对机库及其内部物品进行了仔细检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	amazed	at	the	intricate	and	wonderful	mechanism	with	which	the
他们	是	惊叹	在	这	错综复杂	和	精彩的	机制	和	哪个	这

[pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .

place	was	fitted	.
地方	曾是	适配	.

他们对这座建筑里精巧绝伦的机械装置感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] ['hɪðər] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	impossible	that	these	things	could	have	been	transported	hither	without
它	似乎	不可能的	那	这些	事物	可以	有	到过	运输	这里	没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	attention	.
吸引	注意力	.

这些东西不可能在不引起注意的情况下被运送到这里。

[pɑːrts][ʌv; əv] ['erəpleɪn] [wɪŋz] , [strʌts] , [prə'peləz] , ['endʒɪn] - ['fɪtɪŋz] , [streɪndʒ] , [wɪrd] - ['lʊkɪŋ]

Parts	of	aeroplane	wings	,	struts	,	propellers	,	engine	-	fittings	,	strange	,	weird	-	looking
部分	的	飞机	翅膀	,	支柱	,	螺旋桨	,	引擎	-	配件	,	奇怪的	,	诡异的	-	寻找

['sɪlɪndəz] , [rɪ'tɔːts] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

cylinders	,	retorts	,	analytical	appliances	,
气缸	,	反驳	,	分析	电器	,

飞机机翼部件、支柱、螺旋桨、发动机配件、奇形怪状的圆柱体、蒸馏釜、分析仪器

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] ['kemɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt]['daɪnəmoʊz] ,

instruments	and	vessels	for	chemical	research	,	powerful	but	silent	dynamos	,
仪器	和	船只	为了	化学	研究	,	强大的	但	沉默的	发电机	,

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɔːl] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ,

and	numberless	other	things	,	all	neatly	arranged	,
和	无数	其他	事物	,	全部	整齐地	安排	,

化学研究用仪器和容器、强大而无声的发电机，以及其他数不胜数的物品，全部整齐地摆放着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第7/8页

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [hæf] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	apparently	in	working	order	,	half	filled	the	place	.
和	显然	在	在职的	命令	,	一半	已填	这	地方	.

而且看起来运转正常，已经坐满了半个地方。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

The	further	they	carried	their	investigation	the	more	were	these	two	Englishmen	bewildered	by	what	they	saw	.
这	更远	他们	携带	他们的	调查	这	更多的	是	这些	二	英国人	困惑	经过	什么	他们	锯	.

随着调查的深入，这两个英国人对所见所闻越来越感到困惑不解。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , " [gɑ:spt] ['ki:n] , " [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli] ['dri:miŋ] ?

"	Is	it	possible	,	"	gasped	Keane	,	"	or	am	I	only	dreaming	?
"	是	它	可能的	,	"	倒吸一口气	基恩	,	"	或者	是	我	仅有的	做梦	?

“这有可能吗？”基恩喘着气说，“还是我只是在做梦？”

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər] - ['ælkəmɪst] .

We	have	discovered	the	home	of	the	super	-	alchemist	.
我们	有	发现	这	家	的	这	极好的	-	炼金术士	.

我们找到了超级炼金术士的住所。

['æftər] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] . "

After	this	,	nothing	will	surprise	me	.	"
后	这	,	没有什么	将要	惊喜	我	.	"

此后，没有什么能让我感到惊讶了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃa:p] ,

"	We	have	discovered	the	devil's	workshop	,	"	replied	Sharpe	,
"	我们	有	发现	这	魔鬼的	车间	,	"	回复	夏普	,

“我们发现了魔鬼的作坊，”夏普回答道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][hæf][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

who	did	not	appear	to	be	half	so	enraptured	as	his	friend	.
WHO	做过	不是	出现	到	是	一半	所以	眉飞色舞	作为	他的	朋友	.

他似乎并没有像他的朋友那样欣喜若狂。

" [neɪ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , [ɔ:r][ðə; ði][ɪ'lɪksər]['vaɪti:] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:n] ,

"	Nay	,	we	shall	find	the	philosopher's	stone	,	or	the	elixir	vitae	soon	,	"	replied	Keane	,
"	不	,	我们	将	寻找	这	哲学家的	石头	,	或者	这	灵药	生命	很快	,	"	回复	基恩	,

“不，我们很快就会找到贤者之石，或者长生不老药，”基恩回答道。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

continuing	his	investigation	.
继续	他的	调查	.

他继续进行调查。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ['mɔrtɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]
" We are more likely to find the elixir mortis than anything else , " said the
" 我们 是 更多的 可能 到 寻找 这 灵药 死亡 比 任何事物 别的 , " 说 这
['gluːmi] [wʌn] .
gloomy one .
阴沉 一 .

“我们更有可能找到的是灵药，而不是其他任何东西，”那个愁眉苦脸的人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] .
" This place gives me the shivers .
" 这 地方 给予 我 这 颤抖 .

“这个地方让我不寒而栗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][koʊld] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "
I am sure that I shall have cold feet for the rest of my life . "
我 是 当然 那 我 将 有 寒冷的 脚 为了 这 休息 的 我的 生活 . "

我确信我这辈子都会有胆怯的毛病。

" ['æftər] [ðɪs] , ['hɜːrmiːz] [ænd; ənd]['geɪbər] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] ['riːdɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .
" After this , Hermes and Geber will be dull reading , " continued the enthusiast .
" 后 这 , 爱马仕 和 格伯 将要 是 乏味的 阅读 , " 持续 这 爱好者 .

“此后，赫尔墨斯和格伯的作品读起来就会很枯燥，”这位爱好者继续说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['evri] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] . "
" Give me the Schwarzwald every time for the real thrill of the alchemist . "
" 给 我 这 黑森林 每一个 时间 为了 这 真实的 刺激 的 这 炼金术士 . "

“我每次都想要施瓦茨瓦尔德，才能体验到炼金术士真正的刺激。”

" [ðer; ðər] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑːkt]
" Their time might have been more profitably employed , at any rate , " remarked
" 他们的 时间 可能 有 到过 更多的 盈利 受雇 , 在 任何 速度 , " 评论
['ʃaːp] .
Sharpe .
夏普 .

“无论如何，他们的时间或许可以更有效地利用，”夏普评论道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [breɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ɔːl]
it is a thousand pities that the wonderful brain which designed and organised all
它 是 一个 千 可惜 那 这 精彩的 脑 哪个 设计 和 有组织的 全部
[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['bri^əndidʒ] [ænd; ənd] [wɜːrld]
this should have had nothing better in view than brigandage and world
这 应该 有 有 没有什么 更好的 在 看法 比 强盗行为 和 世界
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "
revolution . "
革命 . "

令人无比惋惜的是，设计并组织这一切的天才头脑，除了劫掠和世界革命之外，竟然没有其他更好的打算。

" [mɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi] , " [moʊn] ['ʃaːp] ; " [ðə; ði] ['gretɪst] [breɪnz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði]
" More misdirected energy , " moaned Sharpe ; " the greatest brains often make the
" 更多的 方向错误 活力 , " 呻吟 夏普 ; " 这 最 大脑 经常 制作 这
['gretɪst] ['krɪmənəlz] . "
greatest criminals . "
最 罪犯 . "

“又是浪费精力，”夏普抱怨道；“最聪明的人往往也是最厉害的罪犯。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mɪsənθroʊp] , ['ʃa:p] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['læfɪŋ] .

"	You're	a	veritable	misanthrope	,	Sharpe	!	"	said	his	companion	,	laughing	.
"	你是	一个	真正的	厌世者	,	夏普	!	"	说	他的	伴侣	,	笑	.

“你真是个十足的厌世者，夏普！”他的同伴笑着说。

" [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	have	reason	to	be	,	"	returned	the	other	.
"	我	有	原因	到	是	,	"	返回	这	其他	.

“我有理由这样，”另一个人回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] - - [wɪə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] . "

"	I	mean	this	-	-	we're	not	out	of	the	wood	yet	.	"
"	我	意思是	这	-	-	是	不是	出去	的	这	木头	然而	.	"

我的意思是——我们还没脱离险境。

" [aɪ] [ə'gri:] ; [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:n] .

"	I	agree	;	we're	in	the	very	centre	of	it	,	"	replied	Keane	.
"	我	同意	;	是	在	这	非常	中心	的	它	,	"	回复	基恩	.

“我同意；我们正处于事件的中心，”基恩回答道。

" [jet] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['vaɪpərz] ,

"	Yet	you	did	not	inflict	the	coup	de	grâce	on	the	diabolical	vipers	,
"	然而	你	做过	不是	造成	这	政变	德	优雅	在	这	邪恶的	蝰蛇	,

然而，你却没有给那些邪恶的毒蛇致命一击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [ə'weɪk] .

and	they	will	shortly	awake	.
和	他们	将要	不久	醒	.

他们很快就会醒来。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['skɔ:rpiən] [meɪ] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'perd]

Moreover	,	the	Scorpion	may	arrive	unexpectedly	,	and	we	shall	be	unprepared
而且	,	这	蝎	可能	到达	不料	,	和	我们	将	是	毫无准备

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

此外，蝎子可能会不期而至，而我们将毫无防备。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？”

" [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [frʌm; frəm] [ˌmʊl'haʊzən] , ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [er] [fi:nd] [wen] [hi:; hi]

"	Bring	over	the	machines	from	Mulhausen	,	ready	to	fight	this	air	fiend	when	he
"	带来	超过	这	机器	从	穆尔豪森	,	准备好	到	斗争	这	空气	恶魔	什么时候	他

[kʌmz] . "

comes	.	"
来	.	"

“把穆尔豪森的飞机调过来，准备好迎战这个空中恶魔。”

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[soʊ] [jʊə(r)] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːəl] [er] [faɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

So	you're	longing	for	another	real	air	fight	,	are	you	,
所以	你是	渴望	为了	其他	真实的	空气	斗争	,	是	你	,

所以你很渴望再来一场真正的空战，是吗?

[laɪk] [ðə; ði] - [skræps] - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪktˌhoʊfən] - ['sɜːrkəs] - ? "

like	the	'	scraps	'	we	used	to	have	with	the	Richthofen	'	circus	'	?	"
喜欢	这	-	碎屑	-	我们	用过的	到	有	和	这	里希特霍芬	-	马戏团	-	?	"

就像我们以前和里希特霍芬“马戏团”之间的那些“小摩擦”一样?

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːd] ['betər] [prɪ'per] .

"	At	any	rate	,	we'd	better	prepare	.
"	在	任何	速度	,	我们会	更好的	准备	.

总之，我们最好做好准备。

[ðen] [aɪ'd][baɪnd] [ðoʊz] [tuː] ['krɪmənəlz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɔːr] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]

Then	I'd	bind	those	two	criminals	hand	and	foot	or	surround	them	with	live
然后	ID	绑定	那些	二	罪犯	手	和	脚	或者	环绕	他们	和	居住

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

然后我会把那两个罪犯手脚捆起来，或者用带电的电线把他们围起来。

[soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr] . "

so	that	,	should	they	awake	unexpectedly	,	they	would	not	dare	to	stir	.	"
所以	那	,	应该	他们	醒	不料	,	他们	会	不是	敢	到	搅拌	.	"

这样，即使他们意外醒来，也不敢乱动。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] ['oʊvər] ,

"	There	is	certainly	something	in	what	you	suggest	about	bringing	the	aeroplanes	over	,
"	那里	是	当然	某物	在	什么	你	建议	关于	带来	这	飞机	超过	,

“你关于把飞机运过来的建议确实有一定道理。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

though	we	should	have	a	deuce	of	a	job	to	land	them	in	this	place	;
尽管	我们	应该	有	一个	二	的	一个	工作	到	土地	他们	在	这	地方	;

虽然我们应该费一番功夫才能把他们弄到这里来;

[ðeə(r)] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] .

they're	by	no	means	possessed	of	the	powers	of	a	helicopter	.
它们是	经过	不	方法	拥有	的	这	权力	的	一个	直升机	.

它们根本不具备直升机的能力。

[haʊ'evər] , [aɪl] [get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]

However	,	I'll	get	into	touch	with	Colonel	Tempest	and	ask	for	immediate
然而	,	患病的	得到	进入	触碰	和	上校	暴风雨	和	问	为了	即时

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

不过，我会联系坦佩斯特上校，请求他立即提供援助。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [prə'fesər] [vəːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz]

and	also	ask	him	to	bring	over	Professor	Verne	to	investigate	these
和	还	问	他	到	带来	超过	教授	凡尔纳	到	调查	这些

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] .

mysterious	engineering	and	chemical	appliances	.
神秘	工程	和	化学	电器	.

还要请他把凡尔纳教授带来，调查这些神秘的工程和化学设备。

" [soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	,	leaving	the	workshop	,	the	live	wires	and	the	prisoners	to	the
"	所以	,	离开	这	车间	,	这	居住	电线	和	这	囚犯	到	这

[ker] [ʌv; əv] ['ʃaːp] ,

care	of	Sharpe	,
关心	的	夏普	,

“所以，把车间、带电电线和囚犯都交给夏普照管吧。”

[ðə; ði] ['siːniər] ['ermən] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs]

the	senior	airman	devoted	all	the	rest	of	that	morning	to	investigating	the	wireless
这	高级的	空军	奉献	全部	这	休息	的	那	早晨	到	调查	这	无线的

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

那位资深空军士兵用那天上午剩下的时间专门检查了无线电设备。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [koʊdz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

examining	the	secret	codes	,	and	trying	to	get	into	touch	with	the
检查	这	秘密	代码	,	和	尝试	到	得到	进入	触碰	和	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'liːs] .

Commissioner	of	Aerial	Police	.
专员	的	天线	警察	.

研究秘密代码，并试图联系空中警察总监。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

In	this	,	however	,	he	was	not	very	successful	,	for	the	air	was	full	of
在	这	,	然而	,	他	曾是	不是	非常	成功的	,	为了	这	空气	曾是	满的	的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

然而，在这方面他并不十分成功，因为空气中充满了各种信息。

[kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'duː] [er] - ['laɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət]

concerning	an	overdue	air	-	liner	which	had	been	expected	for	some	time	at
有关	一个	逾期	空气	-	衬垫	哪个	有	到过	预期的	为了	一些	时间	在

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

关于一架在开罗机场迟迟未到的客机。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['eriəl] ['dʒɑːs(ə)l] .

Perhaps	his	message	had	been	jammed	or	lost	in	the	aerial	jostle	.
也许	他的	信息	有	到过	卡住	或者	丢失的	在	这	天线	推搡	.

或许他的信息在空中混乱中被干扰或丢失了。

['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

Colonel	Tempest	was	almost	at	his	wits	'	end	.
上校	暴风雨	曾是	几乎	在	他的	智慧	-	结尾	.

坦佩斯特上校几乎已经束手无策了。

[hiː; hi] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

He	sorely	needed	the	help	of	his	able	assistants	.
他	非常	需要	这	帮助	的	他的	有能力的	助理	.

他非常需要他那些能干的助手们的帮助。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [iːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] ['derɪŋ] ['brɪgənd] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪd]

He	wanted	to	send	them	out	east	to	chase	this	daring	brigand	off	the	trade
他	通缉	到	发送	他们	出去	东方	到	追赶	这	大胆	强盗	离开	这	贸易

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

他想派他们到东方去，把这个胆大妄为的强盗从贸易路线上赶走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

He	**was**	**unable**	**also**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**request**	**for**	**assistance**	**,**
他	曾是	无法	还	到	遵守	和	这	要求	为了	协助	,

他也未能配合援助请求。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][best] ['faɪtɪŋ] [men] ,

when	**at**	**length**	**it**	**did**	**reach**	**him**	**,**	**for**	**all**	**his**	**best**	**fighting**	**men**	**,**
什么时候	在	长度	它	做过	抵达	他	,	为了	全部	他的	最好的	斗争	男人	,

当消息最终传到他耳中时，他手下所有最精锐的战士都.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [sent]['æftər][ðə; ði]

with	**the**	**exception**	**of**	**these**	**two**	**in**	**the**	**Black**	**Forest**	**,**	**had**	**been**	**sent**	**after**	**the**
和	这	例外	的	这些	二	在	这	黑色的	森林	,	有	到过	发送	后	这

['reɪdər] .

raider	**.**
突袭者	.

除了黑森林里的这两个人之外，其他人都被派去追捕劫匪。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

He	**promised**	**,**	**however**	**,**	**to**	**come**	**personally**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**,**
他	承诺	,	然而	,	到	来	亲自	在	这	最早	可能的	片刻	,

但他承诺会尽快亲自前来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**matters**	**had**	**been**	**cleared**	**up**	**a**	**little**	**.**
作为	很快	作为	事情	有	到过	已清除	向上	一个	小的	.

事情稍微明朗一些之后。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kiːn] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [briːf] , [bʌt; bət]['ɜːrdʒənt]['koʊdɪd]

Again	**and**	**again**	**Keane**	**tried**	**to**	**reach**	**him**	**with**	**brief**	**,**	**but**	**urgent**	**coded**
再次	和	再次	基恩	尝试	到	抵达	他	和	简短的	,	但	紧迫的	编码

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	**,**
消息	,

基恩一次又一次地尝试用简短但紧急的加密信息联系他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] ['reɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]

for	**he**	**was**	**now**	**getting**	**extremely**	**anxious**	**lest**	**the**	**raider**	**should**	**appear**	**before**
为了	他	曾是	现在	获得	极其	焦虑的	免得	这	突袭者	应该	出现	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

they	**were**	**ready**	**.**
他们	是	准备好	.

因为他现在非常焦虑，生怕袭击者在他们做好准备之前出现。

['ʃaːp] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [oʊn] [tɪp]

Sharpe	**,**	**however**	**,**	**who**	**was**	**eminently**	**practical**	**,**	**had**	**taken**	**the**	**professor's**	**own**	**tip**
夏普	,	然而	,	WHO	曾是	非常	实际的	,	有	已采取	这	教授们	自己的	提示

,

,
,

然而，务实的夏普采纳了教授的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , [wɪtʃ] , [wen] ['prɑːpərli] [kə'nektɪd] [ʌp] ,

and	**had**	**laid**	**wires**	**across**	**the**	**glade**	**,**	**which**	**,**	**when**	**properly**	**connected**	**up**	**,**
和	有	铺设	电线	穿过	这	林间空地	,	哪个	,	什么时候	适当地	连接	向上	,

并在林间空地上铺设了电线，这些电线正确连接后，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['erəpleɪn] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] ,

would	make	it	a	dangerous	proceeding	for	a	hostile	aeroplane	to	land	there	,
会	制作	它	一个	危险的	进行中	为了	一个	敌对的	飞机	到	土地	那里	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

这将使敌方飞机在那里降落成为一件危险的事情，而

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] [ə'piəriŋ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

in	the	event	of	a	friendly	one	appearing	,	the	current	could	be	immediately
在	这	事件	的	一个	友好的	一	出现	,	这	当前的	可以	是	立即地

[swɪtʃt] [ɔːf] .

switched	off	.
切换	离开	.

如果出现友方人员，可以立即切断电流。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['kiːn] , [hiː; hi]

He	had	seen	to	the	prisoners	as	well	,	for	,	unknown	to	Keane	,	he
他	有	已见	到	这	囚犯	作为	出色地	,	为了	,	未知	到	基恩	,	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他也照顾了囚犯们，因为，基恩并不知道，他已经……

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ,

on	the	first	signs	of	awakening	,
在	这	第一的	标志	的	唤醒	,

在最初的苏醒迹象出现时，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [ˌsɑːpə'rɪfɪk][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['pɪriəd]

given	to	each	of	them	a	sufficiently	strong	soporific	to	extend	the	period
给定	到	每个	的	他们	一个	足够	强的	催眠剂	到	延长	这	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwi'es(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] ,

of	their	quiescence	for	a	considerably	longer	period	,
的	他们的	静止	为了	一个	相当	更长	时期	,

给他们每人服用足够强效的催眠剂，以显著延长他们的静息期。

[soʊ] [ðæt] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðer; ðər]['kwaɪətuːd]

so	that	,	late	that	afternoon	,	his	friend	was	somewhat	alarmed	at	their	quietude
所以	那	,	晚的	那	下午	,	他的	朋友	曾是	有些	惊慌	在	他们的	寂静

.

:
.

因此，那天下午晚些时候，他的朋友对他们的安静感到有些不安。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [tuː] ['aʊərz] .

That	night	they	watched	in	turns	,	and	relieved	each	other	every	two	hours	.
那	夜晚	他们	观看	在	转弯	,	和	松了口气	每个	其他	每一个	二	小时	.

当晚他们轮流值班，每隔两小时换班一次。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn]

When	morning	came	they	climbed	the	highest	trees	and	scanned	the	horizon	in
什么时候	早晨	来了	他们	攀登	这	最高	树木	和	扫描	这	地平线	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [help] ,

every	direction	for	the	promised	help	,
每一个	方向	为了	这	承诺	帮助	,

天亮后，他们爬上最高的树，环顾四周，寻找承诺的救援。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

and	also	for	the	Scorpion	.
和	还	为了	这	蝎	.

也适用于蝎子。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,

But	although	the	column	of	smoke	from	the	fire	which	had	been	lighted	,
但	虽然	这	柱子	的	抽烟	从	这	火	哪个	有	到过	照明	,

但是，尽管点燃的火堆升起了一股浓烟，

[əˈsendɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [greɪ] [striːk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɛəmən] ,

ascended	all	day	in	one	long	grey	streak	to	guide	the	British	airmen	,
上升	全部	天	在	一	长的	灰色的	条纹	到	指导	这	英国	空军人员	,

整天都以一道长长的灰色光带向上延伸，为英国飞行员指引方向。

[jet] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈsɪstəns] [keɪm] .

yet	morning	wore	on	to	afternoon	,	and	no	assistance	came	.
然而	早晨	穿着	在	到	下午	,	和	不	协助	来了	.

然而，时间一分一秒地过去，下午却依然没有救援人员到来。

[ˈkiːn] [sent] [ˈmesɪdʒ] [ˈæftər] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

Keane	sent	message	after	message	,	but	apparently	to	no	purpose	.
基恩	发送	信息	后	信息	,	但	显然	到	不	目的	.

基恩发了一条又一条信息，但显然毫无作用。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

The	very	heavens	were	full	of	messages	,
这	非常	天	是	满的	的	消息	,

天地间充满了讯息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [læst] [ˈderɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	whole	civilized	world	had	been	roused	by	the	last	daring	feat	of	the
为了	这	所有的	文明	世界	有	到过	唤醒	经过	这	最后的	大胆	特技	的	这

['fæntəm] ['ermən] .

phantom	airman	.
幻影	空军	.

因为整个文明世界都被这位神秘飞行员的最后一次英勇壮举所震撼。

['lʌndən] , ['pærɪs] , ['kaɪəroʊ] , ['deli] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

London	,	Paris	,	Cairo	,	Delhi	and	New	York	were	clamouring	for	his	immediate
伦敦	,	巴黎	,	开罗	,	德里	和	新的	约克	是	喧闹	为了	他的	即时

['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

capture	and	execution	.
捕获	和	执行	.

伦敦、巴黎、开罗、德里和纽约都强烈要求立即逮捕并处决他。

[strɔːŋ] [θɪŋz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd]

Strong	things	,	too	,	were	being	said	about	the	incapacity	of	the	much	vaunted
强的	事物	,	也	,	是	存在	说	关于	这	无能力	的	这	很多	吹嘘

['eriəl] [pə'liːs] ,

aerial	police	,
天线	警察	,

人们也对备受吹捧的空中警察部队的无能提出了强烈的批评。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]

but	all	the	world	realised	that	the	task	before	these	men	was	almost	superhuman
但	全部	这	世界	意识到	那	这	任务	前	这些	男人	曾是	几乎	超人类

.

:
.

但全世界都意识到，摆在这些人面前的任务几乎是超乎常人的。

[twaɪs] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət] ['kiːn] [rɪ'plaɪd]
Twice **an** **urgent** **message** **came** **recalling** **the** **two** **Englishmen** **,** **but** **Keane** **replied**
两次 一个 紧迫的 信息 来了 回忆 这 二 英国人 , 但 基恩 回复
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn][wɜːrd] ,
with **the** **one** **word** **,**
和 这 一 单词 ,

两次紧急消息传来，要求召回那两名英国人，但基恩只回复了一个字：

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]['reɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
" **And** **all** **this** **time** **the** **raider** **,** **who** **was** **carefully** **hiding** **for** **a** **few** **days** **,**
" 和 全部 这 时间 这 突袭者 , WHO 曾是 小心 隐藏 为了 一个 很少 天 ,

“而这几天，劫匪一直小心翼翼地躲藏着，

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
delighted **his** **companions** **by** **retailing** **with** **much** **gusto** **such** **of** **these**
高兴极了 他的 同伴 经过 零售业 和 很多 古斯托 这样的 的 这些
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eriəl]
messages **as** **he** **had** **been** **able** **to** **piece** **together** **from** **the** **aerial**
消息 作为 他 有 到过 有能力的 到 片 一起 从 这 天线
['dʒʌmb(ə)l] .
jumble **.**
杂乱 .

他兴致勃勃地向同伴们讲述他从空中杂乱的声响中拼凑出的这些信息，令他们欣喜不已。

" [let] [ðem; ðəm] [send] [ɔːl][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['pailəts] [aʊt] [iːst] ,
" **Let** **them** **send** **all** **their** **available** **machines** **and** **pilots** **out** **east** **,**
" 让 他们 发送 全部 他们的 可用的 机器 和 飞行员 出去 东方 ,

“让他们把所有能用的飞机和飞行员都派往东部去，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [mæks] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kwaɪətli] [slɪp] [ə'krɔːs] ['jʊrəp]
" **he** **had** **said** **to** **Carl** **and** **Max** **,** **"** **then** **we** **will** **quietly** **slip** **across** **Europe**
" 他 有 说 到 卡尔 和 最大限度 , " 然后 我们 将要 悄悄 滑 穿过 欧洲
[tuː; tə]['aɪərlənd] ,
to **Ireland** **,**
到 爱尔兰 ,

他对卡尔和马克斯说：“然后我们将悄悄地穿越欧洲前往爱尔兰。”

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "
where **everything** **is** **ripe** **for** **the** **promised** **revolution** **.** **"**
在哪里 一切 是 成熟 为了 这 承诺 革命 . "

这里的一切条件都已成熟，即将迎来期待已久的革命。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ? " ['kwiərɪd] [mæks] .
" **And** **the** **Schwarzwald** **?** **"** **queried** **Max** **.**
" 和 这 黑森林 ? " 查询 最大限度 .

“那黑森林呢？”马克斯问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ruːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['paɪrət] ,
" **Oh** **,** **we** **will** **call** **there** **for** **a** **few** **hours** **en** **route** **,** **"** **replied** **the** **pirate** **,**
" 哦 , 我们 将要 称呼 那里 为了 一个 很少 小时 英文 路线 , " 回复 这 海盗 ,

“哦，我们会在途中在那里停留几个小时，”海盗回答道。

['kɑːmli] [ˌriː'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] [ænd; ənd]

calmly	relighting	his	pipe	,	"	The	professor	will	understand	our	silence	and
平静地	重新点燃	他的	管道	,	"	这	教授	将要	理解	我们的	沉默	和

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

他平静地重新点燃烟斗，“教授会理解我们的沉默和不作为。”

" [soʊ][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kiːn] ,

"	So	the	third	morning	came	,	and	Keane	,
"	所以	这	第三	早晨	来了	,	和	基恩	,

“于是第三天早晨到来了，基恩，

[huːz] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'leɪ] [baɪ] ['ʃaːp] ,

whose	anxiety	regarding	the	still	sleeping	prisoners	had	been	allayed	by	Sharpe	,
谁	焦虑	关于	这	仍然	睡眠	囚犯	有	到过	缓解	经过	夏普	,

夏普打消了他们对仍在沉睡的囚犯们的担忧。

[huː] ['smaɪlɪŋli] [kən'fest] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fɪrfəli] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə]

who	smilingly	confessed	what	he	had	done	,	now	became	fearfully	uneasy	as	to
WHO	微笑着	坦白	什么	他	有	完毕	,	现在	成为	恐惧地	不安	作为	到

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	condition	of	affairs	.
这	状况	的	事务	.

他笑着承认了自己的所作所为，现在却对事态发展感到恐惧不安。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [laɪt] [ðæt] ['biːkən] [ə'gen] !

"	For	heaven's	sake	light	that	beacon	again	!
"	为了	天	清酒	光	那	信标	再次	!

“看在老天的份上，再点亮那盏灯吧！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [ɪf] [ə'sɪstəns] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['siːkrɪts] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	If	assistance	does	not	arrive	to	-	day	,	all	these	secrets	I	have	endeavoured	to
"	如果	协助	做	不是	到达	到	-	天	,	全部	这些	秘密	我	有	努力	到

['reskjuː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] . "

rescue	will	be	lost	.	"
救援	将要	是	丢失的	.	"

“如果今天得不到援助，我努力守护的这些秘密都将付诸东流。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	What	will	you	do	?	"	asked	his	companion	,
"	什么	将要	你	做	?	"	问	他的	伴侣	,

“你打算怎么办？”他的同伴问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][draɪd] ['tɪndər][ænd; ənd] [stɪks] .

who	was	already	applying	a	match	to	the	pile	of	dried	tinder	and	sticks	.
WHO	曾是	已经	申请	一个	匹配	到	这	桩	的	干燥	火种	和	棍子	.

他当时正在往那堆干柴和引火物上划火柴。

" [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Blow	the	whole	place	up	,	"	he	replied	.
"	吹	这	所有的	地方	向上	,	"	他	回复	.

“把整个地方炸掉，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['prizənəz] ? " ['ventʃərd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['slaɪli] .

"	And	shoot	the	prisoners	?	"	ventured	his	friend	,	slyly	.
"	和	射击	这	囚犯	?	"	冒险	他的	朋友	,	狡猾地	.

“然后枪毙囚犯？”他的朋友狡黠地问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [raʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] , ['hændkʌf] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
" Rouse them up , somehow , handcuff them together and take them away . "
" 唤醒 他们 向上 , 不知何故 , 手铐 他们 一起 和 拿 他们 离开 . "

“想办法把他们唤醒，把他们铐在一起，然后带走。”

" [sʌm; səm] [dʒɑːb] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['ʃaːp] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk]
" Some job that , " remarked Sharpe , looking up at the long thin trail of smoke
,
,
,

“真是个棘手的活儿，”夏普说着，抬头看着那长长的细烟。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kɜːənts] .
for there was still an absence of wind currents .
为了 那里 曾是 仍然 一个 缺席 的 风 电流 .

因为当时仍然没有风。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [haʊ'evər] ,
Even as he gazed into the sky , however ,
甚至 作为 他 凝视 进入 这 天空 , 然而 ,

然而，即便他凝视着天空，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] ['hʌvər] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
he caught sight of a tiny speck hovering at twelve thousand feet , and he
他 捕捉 视线 的 一个 微小的 斑点 悬停 在 十二 千 脚 , 和 他
['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ,
almost shouted ,
几乎 喊叫 ,

他瞥见一小点东西在12000英尺的高空盘旋，他几乎喊了出来。

" ['erəpleɪn] ! "
" Aeroplane ! "
" 飞机 ! "

“飞机！”

" [wer] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['kɑːmræd] , [huːz] [nəːvs] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm] [streɪn]
" Where ? " asked his startled comrade , whose nerves had undergone some strain
" 在哪里 ? " 问 他的 惊慌 同志 , 谁 神经 有 经历 一些 拉紧
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
during the past few days .
期间 这 过去的 很少 天 .

“在哪儿？”他那受惊的同伴问道，这几天他的神经一直处于紧张状态。

" [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
" Right up in the blue .
" 正确的 向上 在 这 蓝色的 .

“就在蓝天之上。”

[ðer; ðər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
There , can you see her ? "
那里 , 能 你 看 她 ? "

你看，她在那里吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [haɪ] .
" Yes , I have her now , but she's very high .
" 是的 , 我 有 她 现在 , 但 她是 非常 高的 .

“是的，我现在有她了，但她现在神志不清。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði]['siːniər] .
Can it be the Scorpion , do you think ? " asked the senior .
能 它 是 这 蝎 , 做 你 思考 ? " 问 这 高级的 .

“你觉得会不会是蝎子？”学长问道。

" ['kænɑːt] [seɪ] [jet] .
" Cannot say yet .
" 不能 说 然而 .

现在还不能说。

[aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['glæsɪz] . "
I'll fetch the glasses . "
患病的 拿来 这 眼镜 . "

我去拿眼镜。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['kwɪkli] !
" Run for them , quickly !
" 跑步 为了 他们 , 迅速地 !

“快跑啊，快跑啊！”

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [æt; ət][ɔːl] .
I cannot hear her engines at all .
我 不能 听到 她 发动机 在 全部 .

我完全听不到她的引擎声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['brɪgənd] . "
It must be the brigand . "
它 必须 是 这 强盗 . "

一定是强盗。

" [ɑː] , [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [naʊ] , ['veri] ['feɪntli] , [ðoʊ] .
" Ah , there , I hear the engines now , very faintly , though .
" 啊 , 那里 , 我 听到 这 发动机 现在 , 非常 淡淡的 , 尽管 .

“啊，我好像听到引擎声了，虽然很微弱。”

[roʊlz] - [rɔɪs] ['endʒɪnz] [tuː] , [θæŋk] [gɑːd] !
Rolls - Royce engines too , thank God !
卷 - 罗伊斯 发动机 也 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，还有劳斯莱斯发动机!

" [ɪk'skleɪmd] ['kiːn] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] , [ænd; ənd]
" exclaimed Keane fervently , as he recognised the well - known sound , and
" 惊呼 基恩 热切地 , 作为 他 已确认 这 出色地 - 已知 声音 , 和
[nuː] [ðæt] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,
knew that assistance had arrived at last ,
知道 那 协助 有 到达的 在 最后的 ,

“基恩激动地喊道，因为他认出了那熟悉的声音，知道救援终于到了！”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['brɪstl] ['faɪtər] .
in the shape of at least one Bristol Fighter .
在 这 形状 的 在 至少 一 布里斯托尔 战斗机 .

至少有一架布里斯托尔战斗机的外形。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ʃaːp] .
" It's all right , Sharpe .
" 它是 全部 正确的 , 夏普 .

“没关系，夏普。”

[kʌt] [ɔːf] [ðæt] ['biːstli] ['kɜːrənt] .

Cut	off	that	beastly	current	.
切	离开	那	兽	当前的	.

切断那股邪恶的电流。

['tempɪst] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Tempest	will	be	here	in	a	minute	.	"
暴风雨	将要	是	这里	在	一个	分钟	.	"

暴风雨马上就到了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] ['tempɪst] ? "

"	Are	you	sure	it's	Tempest	?	"
"	是	你	当然	它是	暴风雨	?	"

你确定是暴风雨吗?

" [jes] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Yes	.	Listen	to	that	!
"	是的	.	听	到	那	!

“没错。听听这个！”

[naʊ] ['hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Now	he's	cut	his	engine	out	again	,	and	he's	coming	down	.
现在	他是	切	他的	引擎	出去	再次	,	和	他是	未来	向下	.

现在他又把引擎熄火了，正在降落。

[its] [ðə; ði] [tʃiːf] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

It's	the	chief	right	enough	;	I	should	know	his	flying	amongst	a	score	of
它是	这	首席	正确的	足够的	;	我	应该	知道	他的	飞行	在	一个	分数	的

['ɛərəpleinz] .

aeroplanes	.
飞机	.

没错，是机长；我应该知道他驾驶飞机穿梭在几十架飞机之间。

" [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['tempəreri] ['lændɪŋ] - [tiː] ['kwɪkli] [rɪgd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	wires	were	cut	off	,	a	temporary	landing	-	tee	quickly	rigged	up	on	the
"	这	电线	是	切	离开	,	一个	暂时的	降落	-	球座	迅速地	作弊	向上	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“电线被剪断，地面上迅速搭建了一个临时着陆架，

[ænd; ənd]['fræntɪk] ['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ]

and	frantic	signals	were	made	to	the	pilot	,	who	was	now	rapidly	coming
和	疯狂的	信号	是	制成	到	这	飞行员	,	WHO	曾是	现在	快速	未来

[daʊn] [ɪn] [ʃɑːrp] ['spaiərəlz] .

down	in	sharp	spirals	.
向下	在	锋利的	螺旋	.

飞行员发出了疯狂的信号，此时飞机正以急速螺旋下降。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['paɪlət] ['flætnd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , ['dɪpt] [ə'gen]

A	few	minutes	later	the	intrepid	pilot	flattened	out	above	the	tree	tops	,	dipped	again
一个	很少	分钟	之后	这	强悍	飞行员	扁平的	出去	多于	这	树	最高额	,	浸入	再次

,

,

,

几分钟后，这位勇敢的飞行员将飞机拉平，掠过树梢，然后再次俯冲下去。

[bæŋkt] ['stiːpli] , [ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

banked	steeply	,	and	sideslipped	almost	to	the	ground	,
银行	陡峭地	,	和	侧滑	几乎	到	这	地面	,

车身倾斜角度很大，侧滑几乎贴到地面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kən'faɪnd][ænd; ənd]['nærəʊ][speɪs][wɪtʃ][sɜːrvd][ðə; ði]['skɔːrpiən]

in	order	to	get	into	the	confined	and	narrow	space	which	served	the	Scorpion
在	命令	到	得到	进入	这	受限	和	狭窄的	空间	哪个	服务	这	蝎

[fɔːr; fər][æn; ən]['erədroʊm] .

for	an	aerodrome	.
为了	一个	机场	.

为了进入蝎子号用作机场的狭窄空间。

['skersli][hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][wen][ə'nʌðər][mə'ʃiːn] , [wɪtʃ][hæd; həd]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm]

Scarcely	had	he	landed	when	another	machine	,	which	had	followed	him
几乎	有	他	登陆	什么时候	其他	机器	,	哪个	有	随后	他

[frʌm; frəm]['ɪŋgləndˌ]

from	England	,
从	英格兰	,

他刚一落地，另一架从英国一路跟随他的机器就跟了过来。

[pər'fɔːrmd][ðə; ði][seɪm]['haɪli] - [skɪld][mə'nuːvər] , [ænd; ənd]['tæksɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gruːp] .

performed	the	same	highly	-	skilled	manoeuvre	,	and	taxied	up	to	the	little	group	.
执行	这	相同的	高度	-	熟练	演习	,	和	出租车	向上	到	这	小的	团体	.

执行了同样的高超操作，滑行到这小群飞机跟前。

['tʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði]['kʌmɪŋ][faɪt]

THE	COMING	FIGHT
这	未来	斗争

即将到来的战斗

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði][tuː][ˈɛəmən] , [sə'luːtɪŋ][ðer; ðər][tʃiːf]['smɑːrtli] ,

"	Good	-	morning	,	Colonel	!	"	cried	the	two	airmen	,	saluting	their	chief	smartly	,
"	好的	-	早晨	,	上校	!	"	哭	这	二	空军人员	,	敬礼	他们的	首席	聪明地	,

“早上好，上校！”两名空军士兵喊道，并向他们的长官敬了个标准的军礼。

[æz; əz][hiː; hi][stɪl][sæt][ɪn][ðə; ði]['erəpleɪn] , ['lʊkɪŋ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kræbɪd][ænd; ənd]['saʊər] ,

as	he	still	sat	in	the	aeroplane	,	looking	not	a	little	crabbed	and	sour	,
作为	他	仍然	卫星	在	这	飞机	,	寻找	不是	一个	小的	螃蟹	和	酸的	,

他仍然坐在飞机里，看起来有些烦躁和不高兴。

[æz; əz][hiː; hi]['siːkrətli][swɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɪnfəməs][stretʃ][ʌv; əv][graʊnd][ˌmɪs'neɪmd][æn; ən]

as	he	secretly	swore	at	the	infamous	stretch	of	ground	misnamed	an
作为	他	偷偷	发誓	在	这	臭名昭著的	拉紧	的	地面	误称	一个

['erədroʊm] ;

aerodrome	;
机场	;

他对着那片臭名昭著、被误称为机场的场地暗自咒骂；

[ðen][tɜːrnd][hɪz; ɪz][geɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][tuː][ˈɛəmən][huː][hæd; həd][ə'piːld][fɔːr; fər][ə'sɪstəns] .

then	turned	his	gaze	upon	the	two	airmen	who	had	appealed	for	assistance	.
然后	转向	他的	目光	之上	这	二	空军人员	WHO	有	上诉	为了	协助	.

然后，他将目光转向了那两名请求帮助的飞行员。

" ['mɔːrnɪŋ] !

"	Morning	!
"	早晨	!

“早晨！

[soʊ][ðɪs][ɪz] [wer] [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌbz][spend][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] ,

So	this	is	where	you	young	cubs	spend	your	holidays	,
所以	这	是	在哪里	你	年轻的	幼崽	花费	你的	假期	,

这就是你们这些小家伙们度假的地方吗？

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['ræmpɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['brɪgənd] .

while	the	whole	world	is	ramping	at	me	for	not	catching	this	infernal	brigand	.
尽管	这	所有的	世界	是	斜坡	在	我	为了	不是	捕捉	这	地狱	强盗	.

全世界都在指责我没能抓住这个该死的强盗。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?

What	have	you	got	to	say	for	yourselves	?
什么	有	你	得到	到	说	为了	你们自己	?

你们有什么要说的?

" ['kiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ['daʊər] ['griːtɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː]

"	Keane	was	not	at	all	put	out	by	this	dour	greeting	;	he	knew	his	chief	too
"	基恩	曾是	不是	在	全部	放	出去	经过	这	阴沉	问候	;	他	知道	他的	首席	也

[wel] ,

well	,
出色地	,

基恩对这种冷淡的问候丝毫没有生气；他太了解他的上司了。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	admired	him	accordingly	.
和	钦佩	他	因此	.

因此，大家都很钦佩他。

['merɪt] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [blænd] [ænd; ənd] [ɜːr'beɪn] ['kaʊntənəns] ,

Merit	is	not	always	accompanied	by	a	bland	and	urbane	countenance	,
优点	是	不是	总是	伴随	经过	一个	平淡	和	彬彬有礼	面容	,

才华并非总是与平淡温文尔雅的外表相伴而生。

['niːðər] [duː] [breɪnz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

neither	do	brains	always	accompany	a	white	shirt	front	.
两者都不	做	大脑	总是	陪伴	一个	白色的	衬衫	正面	.

智慧也并非总是与白衬衫相伴。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪn] ,

"	I	have	that	to	say	which	will	almost	make	you	jump	out	of	your	skin	,
"	我	有	那	到	说	哪个	将要	几乎	制作	你	跳	出去	的	你的	皮肤	,

“我接下来要说的话，可能会让你吓得魂飞魄散。”

[sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kiːn] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [get] [ðiːz] ['ɛərəpleinz] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

sir	,	"	replied	Keane	,	"	but	we	must	somehow	get	these	aeroplanes	under	cover	,
先生	,	"	回复	基恩	,	"	但	我们	必须	不知何故	得到	这些	飞机	在下面	覆盖	,

[ɔːr] ['prɑːpərli] ['kæməflɑːʒd] ,

or	properly	camouflaged	,
或者	适当地	伪装	,

“先生，”基恩回答说，“但我们必须想办法让这些飞机隐蔽起来，或者进行适当的伪装。”

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['skɔːrpiən] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] . "

for	the	Scorpion	may	arrive	any	minute	.	"
为了	这	蝎	可能	到达	任何	分钟	.	"

“蝎子号随时可能抵达。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tempɪst] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fjuːsəlɑːʒ] .

"	Eh	?	What's	that	you	say	,	boy	?	"	exclaimed	Tempest	,	leaping	from	the	fuselage	.
"	嗯	?	是什么	那	你	说	,	男生	?	"	惊呼	暴风雨	,	跳跃	从	这	机身	.

“咦？你说什么，小子？”暴风从机身跳了出来，大声喊道。

" [ðə; ðɪ] ['skɔːrpiən] ? "

"	The	Scorpion	?	"
"	这	蝎	?	"

“蝎子？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['reɪdər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ?
" Why , that is the name of your infernal raider , isn't it , Captain Watson ?
" 为什么 , 那 是 这 姓名 的 你的 地狱 突袭者 , 不是 它 , 队长 沃森 ?

“哎呀，那不就是你们那个该死的袭击者的名字吗，沃森船长？”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ,
" and here the colonel turned and addressed his passenger ,
" 和 这里 这 上校 转向 和 已解决 他的 乘客 ,

“说到这里，上校转过身，对他的乘客说道：”

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['laɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
who was none other than the skipper of the air - liner which had been so
WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 船长 的 这 空气 - 衬垫 哪个 有 到过 所以
['rʌfli] ['hændəld] [ɪn] [ðə; ði] - ['dezərt] .
roughly handled in the Hamadian Desert .
大致 处理 在 这 - 沙漠 .

而他正是那架在哈马迪安沙漠中遭受严重损坏的客机的机长。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] . "
" The same , sir . "
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kiːn] ?
" And the professor , Keane ?
" 和 这 教授 , 基恩 ?

“还有基恩教授呢？”

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [prə'fesər] .
I sent you to track the professor .
我 发送 你 到 追踪 这 教授 .

我派你去跟踪那位教授。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "
Have you found him ? "
有 你 成立 他 ? "

你找到他了吗?

" [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prɪz(ə)nər] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] ['kiːn] [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
" He is our prisoner , Colonel , " and Keane bowed stiffly , and pointed to
" 他 是 我们的 囚犯 , 上校 , " 和 基恩 鞠躬 僵硬地 , 和 尖 到
[ðə; ði] [hæf] - ['hɪd(ə)n] ['hæŋər] ,
the half - hidden hangar ,
这 一半 - 隐 机库 ,

“他是我们的俘虏，上校，”基恩僵硬地鞠了一躬，指着半掩的机库。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pɑːrtli] [raʊzd] , [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] .
where the two prisoners , who were now partly roused , had been safely secured .
在哪里 这 二 囚犯 , WHO 是 现在 部分 唤醒 , 有 到过 安全 安全 .

两名囚犯已被安全安置在那里，他们现在已部分苏醒。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['daʊər] - ['lʊkɪŋ] [mæn]
An exclamation of pleasure and surprise broke from this dour - looking man
一个 感叹 的 乐趣 和 惊喜 打破 从 这 阴沉 - 寻找 男人
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ,
when he heard this news ,
什么时候 他 听到 这 消息 ,

听到这个消息，这位原本表情严肃的男人突然发出了一声惊喜和赞叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][bəuθ] ['ki:n]

and	his	face	became	wreathed	with	smiles	as	he	advanced	to	both	Keane
和	他的	脸	成为	花环	和	微笑	作为	他	先进的	到	两个都	基恩

[ænd; ənd] ['ʃa:p] ,

and	Sharpe	,
和	夏普	,

他面带笑容地走向基恩和夏普，

[ʃʊk] [ðem; ðəm] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - -

shook	them	warmly	by	the	hand	,	and	said	:	-	-
摇晃	他们	热情地	经过	这	手	,	和	说	:	-	-

他热情地与他们握手，并说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [aɪ] [nu:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Thank	you	,	my	boys	;	I	knew	if	it	could	be	done	you	would	do	it	,
"	感谢	你	,	我的	男孩们	;	我	知道	如果	它	可以	是	完毕	你	会	做	它	,

“谢谢你们，我的孩子们；我知道如果这件事能做到，你们一定能做到。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .

though	I	could	ill	spare	you	for	the	job	.
尽管	我	可以	患病的	空闲的	你	为了	这	工作	.

虽然我实在抽不出你来做这份工作。

['jestərdeɪ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ʃredz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

Yesterday	my	reputation	was	in	shreds	;	I	am	to	be	charged	with	inefficiency	,
昨天	我的	名声	曾是	在	碎屑	;	我	是	到	是	带电	和	效率低下	,

昨天我的名誉扫地；我将被指控工作效率低下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnkwəri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

and	a	public	enquiry	is	to	be	held	.
和	一个	民众	询问	是	到	是	握住	.

将举行公开调查。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [wʊlf] [kʌbz] [hæv; həv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] ['kærəktər] ; [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .

But	you	two	wolf	cubs	have	re	-	established	my	character	;	I	can	never	thank	you	enough	.
但	你	二	狼	幼崽	有	关于	-	已确立的	我的	特点	;	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.

但是，你们这两只小狼崽重塑了我的品格；我对你们的感激之情无以言表。

[naʊ] [li:d] [ɑ:n] , [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒi:niəs] !

Now	lead	on	,	show	us	this	evil	-	minded	genius	!
现在	带领	在	,	展示	我们	这	邪恶的	-	有思想	天才	!

现在，快带路，让我们看看这个心怀叵测的天才！

[prə'fesər] [vəːn] [hɪr] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['brɪstl] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hʊpər] ,

Professor	Verne	here	,	who	has	come	in	the	second	Bristol	,	with	Captain	Hooper	,
教授	凡尔纳	这里	,	WHO	有	来	在	这	第二	布里斯托尔	,	和	队长	胡珀	,

这位是维尔纳教授，他和胡珀上尉一起乘坐第二艘布里斯托尔号抵达。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

is	anxious	to	see	him	.
是	焦虑的	到	看	他	.

很想见到他。

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'di:m] [hɪm; ɪm] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

He	may	redeem	him	yet	from	the	error	of	his	ways	,
他	可能	赎回	他	然而	从	这	错误	的	他的	方式	,

或许他还能救赎他脱离过去的错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər]

and	it	is	vital	that	this	secret	of	his	should	be	in	other	and	better
和	它	是	必不可少的	那	这	秘密	的	他的	应该	是	在	其他	和	更好的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他的这个秘密必须交到更合适的人手中，这一点至关重要。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

else	it	will	always	be	a	danger	to	the	public	.
别的	它	将要	总是	是	一个	危险	到	这	民众	.

否则它将始终对公众构成威胁。

" [soʊ] , [waɪlst] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	So	,	whilst	the	party	were	conducted	indoors	,	and	shown	the	marvels	of	the
"	所以	,	而	这	派对	是	实施	室内	,	和	所示	这	奇迹	的	这

['mɑːdərn] [haʊs] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ,

modern	house	of	alchemy	,
现代的	房子	的	炼金术	,

“所以，当聚会在室内举行，并向人们展示了现代炼金术之家的奇观时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [prə'fesəz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdɪspjuː'teɪʃənz] , ['veri]

the	two	professors	were	introduced	,	and	began	a	series	of	disputations	,	very
这	二	教授们	是	介绍	,	和	开始	一个	系列	的	争议	,	非常

[ɪm'bɪtərd] [æt; ət][fɜːrst] ,

embittered	at	first	,
愤懑	在	第一的	,

两位教授互相介绍后，随即展开了一系列辩论，起初双方都非常激烈。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , [ðoʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]

as	the	German	,	though	relieved	of	his	bonds	,	and	made	as
作为	这	德语	,	尽管	松了口气	的	他的	债券	,	和	制成	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

comfortable	as	the	circumstances	would	permit	,
舒服的	作为	这	情况	会	允许	,

虽然德国人被解除了束缚，并尽可能地得到了舒适的待遇，

['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

resolutely	refused	to	give	any	particulars	of	his	discovery	,
坚决地	拒绝	到	给	任何	细节	的	他的	发现	,

他断然拒绝透露其发现的任何细节。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌeɪmiə'bɪləti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

or	even	to	display	the	slightest	amiability	towards	his	distinguished	visitor	,
或者	甚至	到	展示	这	丝毫	和蔼	向	他的	杰出的	游客	,

甚至连对这位尊贵的来访者表现出一丝友善都不愿意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

though	they	were	not	unknown	to	each	other	,
尽管	他们	是	不是	未知	到	每个	其他	,

虽然他们彼此并不陌生，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stʌdid] [æt; ət] ['haidlbəːˆ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	had	even	studied	at	Heidelberg	together	in	their	younger	days	.
和	有	甚至	研究	在	海德堡	一起	在	他们的	年轻	天	.

他们年轻时甚至还曾在海德堡大学一起学习。

['miːnwaɪl] , [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][steps][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Meanwhile	**,**	**all**	**possible**	**steps**	**were**	**taken**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**possible**	**arrival**	**of**
同时	,	全部	可能的	步骤	是	已采取	到	准备	为了	这	可能的	到达	的

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

the	**Scorpion**	**.**
这	蝎	.

与此同时，采取了一切可能的措施，为“蝎子”号可能的到来做好准备。

[ðə; ði] ['brɪstl] [mə'ʃiːnz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**Bristol**	**machines**	**,**	**after**	**being**	**carefully**	**stowed**	**away**	**in**	**a**	**gap**	**between**	**the**	**trees**	**,**
这	布里斯托尔	机器	,	后	存在	小心	已存放	离开	在	一个	差距	之间	这	树木	,

布里斯托尔机器被小心翼翼地存放在树木间的缝隙中后，

[wɜːr; wər][soʊ] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [lɑːrtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət]

were	**so**	**camouflaged**	**by**	**branches**	**of**	**pine**	**and**	**larch**	**that**	**they**	**presented**	**but**
是	所以	伪装	经过	分支	的	松树	和	落叶松	那	他们	呈现	但

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɑːbʤekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

a	**very**	**indistinct**	**object**	**from**	**the**	**air**	**,**
一个	非常	模糊	目的	从	这	空气	,

它们与松树和落叶松的树枝完美地融合在一起，从空中看去几乎难以辨认。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər] [noʊn] , [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	**,**	**unless**	**their**	**presence**	**were**	**known**	**,**	**might**	**easily**	**remain**	**unobserved**	**.**
和	,	除非	他们的	在场	是	已知	,	可能	容易地	保持	未被观察到的	.

而且，除非有人知道它们的存在，否则它们很容易不被人发现。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

After	**some**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**examining**	**the**	**highly**	**developed**	**and**	**intricate**
后	一些	时间	有	到过	花费	在	检查	这	高度	发达	和	错综复杂

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

mechanism	**of**	**the**	**devil's**	**workshop**	**,**
机制	的	这	魔鬼的	车间	,

在仔细研究了魔鬼作坊高度发达且错综复杂的机制一段时间后，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

as	**the**	**place**	**was**	**now**	**called**	**,**	**the**	**Commissioner**	**suddenly**	**turned**	**upon**	**his**	**chief**
作为	这	地方	曾是	现在	称为	,	这	专员	突然	转向	之上	他的	首席

['mentər] , [ænd; ənd] [sed] : - -

mentor	**,**	**and**	**said**	**:**	**-**	**-**
导师	,	和	说	:	-	-

就此地如今的名称而言，专员突然转向他的主要导师，说道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kiːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['drɔɪŋz] [ɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Keane**	**,**	**have**	**you**	**discovered**	**any**	**drawings**	**or**	**designs**	**of**	**this**
"	经过	这	方式	,	基恩	,	有	你	发现	任何	图画	或者	设计	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['erəpleɪn] ?

wonderful	**aeroplane**	**?**
精彩的	飞机	?

“对了，基恩，你有没有发现这架奇妙飞机的任何图纸或设计图？”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv]['pepərz] ,

I	**don't**	**see**	**any**	**amongst**	**this**	**pile**	**of**	**papers**	**,**
我	不	看	任何	在	这	桩	的	文件	,

我在这堆文件中没看到任何一张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

and	**the**	**professor**	**does**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**help**	**us**	**at**	**all**	**.**	**"**
和	这	教授	做	不是	似乎	倾斜	到	帮助	我们	在	全部	.	"

教授似乎根本不打算帮助我们。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kerfəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
We have searched the place carefully , but we have found nothing .
我们 有 搜索 这 地方 小心 , 但 我们 有 成立 没有什么 .

我们仔细搜查了整个地方，但一无所获。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [spɛəz] ,
Part of the machine could certainly be reconstructed from those spares ,
部分 的 这 机器 可以 当然 是 重建 从 那些 备件 ,

这台机器的一部分当然可以用那些备件重新组装起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
but all the important parts are missing .
但 全部 这 重要的 部分 是 丢失的 .

但所有重要部分都缺失了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðoʊ] ,
I have an overwhelming curiosity to see the machine , though ,
我 有 一个 压倒 好奇心 到 看 这 机器 , 尽管 ,

不过，我真的很好奇想看看那台机器。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] . "
and hope that I may not have this pleasure much longer delayed . "
和 希望 那 我 可能 不是 有 这 乐趣 很多 更长 延迟 . "

希望我不用等太久就能享受到这份快乐。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['fəutəgræfs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then we have nothing but these photographs , " returned the captain .
" 然后 我们 有 没有什么 但 这些 照片 , " 返回 这 队长 .

“那我们就只剩下这些照片了。”船长回答道。

" ['fəutəgræfs] ? " ['ekəud] ['kiːn] .
" Photographs ? " echoed Keane .
" 照片 ? " 回声 基恩 .

“照片？”基恩重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Why , I forgot to tell you in the bewilderment and excitement of the last
为什么 , 我 忘了 到 告诉 你 在 这 困惑 和 激动 的 这 最后的
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

哎呀，我刚才在兴奋和迷茫中忘了告诉你了。

[ðæt] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [hɪr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [θriː] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdər][ɪn][mɪd] -
that Captain Watson here managed to secure three snapshots of the raider in mid -
那 队长 沃森 这里 管理 到 安全的 三 快照 的 这 突袭者 在 中 -
[er] ,
air ,
空气 ,

沃森上尉在这里成功拍摄到了三张袭击者在空中的照片。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "

whilst	his	airship	was	being	attacked	.	"
而	他的	飞艇	曾是	存在	遭到攻击	.	"

当时他的飞艇正遭受攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gædʒɪt] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [er] - ['skɪpər]

"	It	was	the	boy	Gadget	who	secured	them	,	sir	,	"	interposed	the	air	-	skipper
"	它	曾是	这	男生	小工具	WHO	安全	他们	,	先生	,	"	插入	这	空气	-	船长

,

,

,

“是那个叫盖杰特的男孩把它们弄到手的，先生，”机长插话道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [wer] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [duː] .

anxious	to	give	credit	where	credit	was	due	.
焦虑的	到	给	信用	在哪里	信用	曾是	到期的	.

乐于给予应有的赞扬。

" [oʊ] , [jes] , ['kiːn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['begər] [kɔːld]

"	Oh	,	yes	,	Keane	,	I	ought	to	say	that	it	was	a	smart	little	beggar	called
"	哦	,	是的	,	基恩	,	我	应该	到	说	那	它	曾是	一个	聪明的	小的	乞丐	称为

['gædʒɪt] ,

Gadget	,
小工具	,

“哦，是的，基恩，我应该说，那是一个名叫盖杰特的聪明的小乞丐。”

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [huː] ['riːəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

a	stowaway	,	who	really	secured	the	photographs	,	and	hid	them	away	from
一个	偷渡者	,	WHO	真的	安全	这	照片	,	和	隐藏	他们	离开	从

[ðə; ði] ['brɪgənd] .

the	brigand	.
这	强盗	.

一个偷渡者，他真的保管好了照片，并把它们藏了起来，不让强盗发现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['prɑːpərli] [ri'wɔːdid] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . "

We	must	see	that	the	little	chap	is	properly	rewarded	when	we	return	.	"
我们	必须	看	那	这	小的	小伙子	是	适当地	奖励	什么时候	我们	返回	.	"

我们回来的时候一定要确保这个小家伙得到应有的奖励。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [sɜːr] , " [ri'kwestid] ['kiːn] ,

"	Let	me	see	the	pictures	,	sir	,	"	requested	Keane	,
"	让	我	看	这	图片	,	先生	,	"	请求	基恩	,

“先生，让我看看照片，”基恩请求道。

['iːgər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ə'poʊnənt] .

eager	to	get	some	idea	of	his	future	opponent	.
渴望的	到	得到	一些	主意	的	他的	未来	对手	.

他很想了解一下未来的对手。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Here	they	are	.
"	这里	他们	是	.

“它们就在这里。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

I	have	had	them	developed	and	enlarged	.
我	有	有	他们	发达	和	放大	.

我已经对它们进行了显影和放大。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuːˈes] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv] [tuː; tə]

They	should	be	extremely	useful	to	us	,	as	we	shall	shortly	have	to
他们	应该	是	极其	有用	到	我们	,	作为	我们	将	不久	有	到

[ɪnˈkaʊntər] [ðɪs] [ˈsʌltən] [ˈsɛlɪm] ,

encounter	this	Sultan	Selim	,
遇到	这	苏丹	塞利姆	,

它们对我们非常有用，因为我们很快就要与这位苏丹塞利姆交锋了。

[er] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dezərt] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['bændɪt] ,

Air	King	of	the	Hamadian	Desert	,	the	world's	greatest	bandit	,
空气	国王	的	这	-	沙漠	,	这	世界的	最	土匪	,

哈马迪安沙漠的空中之王，世界上最伟大的强盗，

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

who	had	the	audacity	to	send	me	this	document	by	the	captain	.
WHO	有	这	大胆	到	发送	我	这	文档	经过	这	队长	.

是谁胆敢让船长把这份文件发给我?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ˈriːˌteɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	here	the	colonel	,	having	retailed	the	whole	story	of	the	fight	in	the
"	和	这里	这	上校	,	拥有	零售	这	所有的	故事	的	这	斗争	在	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

“然后，上校把沙漠战斗的整个过程都讲了一遍，

[ʃoʊd] [ðə; ði] - ['letər] ,

showed	the	brigand's	letter	,
显示	这	-	信	,

他展示了强盗的信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] ['erəpleɪn] [wɪtʃ]

which	had	been	brought	to	London	the	previous	day	by	the	fast	aeroplane	which
哪个	有	到过	带来	到	伦敦	这	以前的	天	经过	这	快速地	飞机	哪个

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['laɪnər] .

had	carried	the	skipper	of	the	air	-	liner	.
有	携带	这	船长	的	这	空气	-	衬垫	.

前一天，这批货物是由载着客机机长的快速飞机运到伦敦的。

['kiːn] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːrd]

Keane	turned	in	amazement	from	the	clear	photographs	of	the	phantom	-	bird
基恩	转向	在	惊愕	从	这	清除	照片	的	这	幻影	-	鸟

[tuː; tə] [ðə; ði] [briːf] ,

to	the	brief	,
到	这	简短的	,

基恩惊讶地从清晰的幽灵鸟照片转向了简短的.....

[ɔːˈdeɪʃəs] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

audacious	letter	of	the	phantom	airman	,	and	read	as	follows	:	-	-
大胆的	信	的	这	幻影	空军	,	和	读	作为	跟随	:	-	-

这是那位神秘飞行员的一封大胆信件，内容如下：——

" [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . ,

"	To	Colonel	Tempest	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,
"	到	上校	暴风雨	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,

“致坦佩斯特上校，DSO，MC，

[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pəˈliːs] , ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Commissioner	of	Aerial	Police	,	Scotland	Yard	,	London	,	W	.	C	.
专员	的	天线	警察	,	苏格兰	院子	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦苏格兰场空中警察总监，WC

" [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈsʌltən] [ˈsɛlɪm] , [er] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdezərt] .

"	Greetings	from	Sultan	Selim	,	Air	King	of	the	Hamadian	Desert	.
"	问候	从	苏丹	塞利姆	,	空气	国王	的	这	-	沙漠	.

“来自哈马迪安沙漠的空中之王苏丹塞利姆的问候。”

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

I	regret	to	inform	you	that	of	late	there	has	been	a	serious	increase	of
我	后悔	到	通知	你	那	的	晚的	那里	有	到过	一个	严肃的	增加	的

[ˈeriəl] [kraɪm] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] .

aerial	crime	in	these	regions	.
天线	犯罪	在	这些	地区	.

很遗憾地通知您，近来这些地区的空中犯罪案件急剧增加。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈerʃɪp] [kənˈteɪnɪŋ] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətiz] ,

The	frequent	passing	of	large	airships	containing	mails	and	other	commodities	,
这	频繁	通过	的	大的	飞艇	包含	邮件	和	其他	商品	,

载有邮件和其他货物的大型飞艇频繁经过，

[wɪˈðaʊt] [duː] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

without	due	payment	of	tribute	to	my	customs	officials	,
没有	到期的	支付	的	贡	到	我的	海关	官员	,

未向海关官员缴纳应有的税款，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [dəˈmɪnjən] .

is	a	serious	infringement	of	the	laws	of	my	dominion	.
是	一个	严肃的	侵权	的	这	法律	的	我的	统治权	.

这是对我领地法律的严重侵犯。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ɪmˈperəlz][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] ,

This	action	not	only	imperils	the	liberties	of	small	communities	,
这	行动	不是	仅有的	危及	这	自由	的	小的	社区	,

此举不仅危及小型社区的自由，

[bʌt; bət][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkræfti] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈbri^əndidʒ] ,

but	is	also	a	crafty	form	of	aerial	brigandage	,
但	是	还	一个	狡猾	形式	的	天线	强盗行为	,

但同时也是一种狡猾的空中劫掠形式。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfrɔːdz] [maɪ] [ɪksˈtʃekər] [ʌv; əv][ɪts][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['revənuː] .

inasmuch	as	it	defrauds	my	exchequer	of	its	just	and	equitable	revenue	.
因此	作为	它	欺诈	我的	国库	的	它是	只是	和	公平	收入	.

因为它使我的国库蒙受了应有的公正收入。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] - [deɪ]

This	practice	must	cease	forthwith	,	and	I	have	taken	steps	to	-	day
这	实践	必须	停止	立即	,	和	我	有	已采取	步骤	到	-	天

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

which	,	in	my	opinion	,
哪个	,	在	我的	观点	,

这种做法必须立即停止，我今天已经采取了一些措施，我认为这些措施是有效的。

[wɪl] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈwaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʃeɪmfl] [ˈtrespæs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

will	render	it	unwise	for	this	shameful	trespass	to	continue	.
将要	使成为	它	失策	为了	这	可耻	侵入	到	继续	.

这将使这种可耻的罪行继续下去变得不明智。

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

The	bearer	of	this	letter	will	give	you	further	details	of	the	action	which	I	have
这	持有人	的	这	信	将要	给	你	更远	细节	的	这	行动	哪个	我	有

[bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] .

been	compelled	to	take	on	behalf	of	my	subjects	.
到过	被迫	到	拿	在	代表	的	我的	主题	.

持信人将向您详细说明我为了我的子民被迫采取的行动。

[jʊr; jər] [faɪv] ['mɪsɪŋ] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ne'fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Your	**five**	**missing**	**scouts**	**will**	**be**	**found**	**between**	**the**	**wells**	**of**	**Nefud**	**and**	**the**
你的	五	丢失的	侦察兵	将要	是	成立	之间	这	水井	的	内夫德	和	这

[he'dʒæz] [koʊst] .

Hedjaz	**coast**	**.**
希贾兹	海岸	.

你们失踪的五名侦察兵将在内夫德水井和汉志海岸之间被找到。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæljəteri] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['vaɪəˌleɪtərz] [ʌv; əv]

I	**have**	**destroyed**	**their**	**machines**	**as**	**a**	**salutary**	**warning**	**to**	**future**	**violaters**	**of**
我	有	损毁	他们的	机器	作为	一个	有益的	警告	到	未来	违规者	的

[ðiːz] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

these	**my**	**dominions**	**.**
这些	我的	领地	.

我摧毁了他们的机器，以此作为对未来侵犯我领土者的有力警告。

" ['kiːn] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] ['waɪli] , [hæf] - ['hjuːmərəs]

"	**Keane**	**could**	**scarcely**	**restrain**	**a**	**smile**	**when**	**he**	**laid**	**down**	**this**	**wily**	**,**	**half**	**-**	**humorous**
"	基恩	可以	几乎	抑制	一个	微笑	什么时候	他	铺设	向下	这	狡猾的	,	一半	-	幽默

,

,

,

“基恩在说出这番狡黠而又半开玩笑的话时，几乎忍不住露出了笑容。”

[hæf] - ['θretnɪŋ] [ɪ'pɪstəleri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eriəl] ['paɪrət] .

half	**-**	**threatening**	**epistolary**	**from**	**the**	**aerial**	**pirate**	**.**
一半	-	威胁	书信体	从	这	天线	海盗	.

来自空中海盗的半威胁性信件。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	这	上校	.

“你觉得怎么样？”上校问道。

" [its] [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] ['letər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [ðɪs] [vɑːn]

"	**It's**	**a**	**topping**	**letter**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he's**	**trying**	**hard**	**to**	**be**	**funny**	**,**	**this**	**von**
"	它是	一个	配料	信	,	先生	,	但	我	思考	他是	尝试	难的	到	是	有趣的	,	这	冯

['spitsə] ,

Spitzer	**,**
斯皮策	,

“先生，这是一封很棒的信，但我认为冯·施皮策先生是想努力表现得幽默一些。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

as	**you**	**call**	**him**	**.**
作为	你	称呼	他	.

正如你所称呼他的那样。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm]

A	**German**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**sir**	**,**	**that's**	**the**	**best**	**way**	**to**	**regard**	**him**
一个	德语	和	一个	感觉	的	幽默	,	先生	,	那就是	这	最好的	方式	到	看待	他

,

,

,

先生，他是一位有幽默感的德国人，这是看待他最好的方式。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ermən] .

"	**replied**	**the**	**airman**	**.**
"	回复	这	空军	.

“飞行员回答道。”

" ['hju:mər] [ɪn'di:d] ! " [ra:spt] [aʊt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌfld] .

"	Humour	indeed	!	"	rasped	out	the	colonel	,	becoming	ruffled	.
"	幽默	的确	！	"	粗糙的	出去	这	上校	，	成为	褶皱的	。

“真是幽默啊！”上校沙哑着嗓子说道，显得有些恼火。

" [its] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

"	It's	confounded	impudence	,	and	worse	,	when	you	remember	that	,	apart	from
"	它是	令人困惑	厚颜无耻	，	和	更糟	，什么时候		你	记住	那	，	除	从

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

the	damage	to	the	airship	,
这	损害	到	这	飞艇	，

“这简直是厚颜无耻，更糟糕的是，除了飞艇受损之外，

[wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][net] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] - - [tu:; tə]

which	is	considerable	,	there	is	a	net	loss	of	specie	and	other	valuables	-	-	to
哪个	是	大量	，	那里	是	一个	网	损失	的	物种	和	其他	贵重物品	-	-	到

[wɪt] ,

wit	,
有	，

损失相当巨大，造成贵重物品和其他贵重物品的净损失——具体而言，

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

the	Maharajah's	jewels	-	-	which	is	estimated	at	a	quarter	of	a	million
这	大君的	珠宝	-	-	哪个	是	估计的	在	一个	四分之一	的	一个	百万

['stɜ:rlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

这位大君的珠宝——估计价值二十五万英镑。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ðɪs] ['bændɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

I	only	hope	and	pray	that	we	may	encounter	and	waylay	this	bandit	before	he
我	仅有的	希望	和	祈祷	那	我们	可能	遇到	和	路障	这	土匪	前	他

[dʌz] ['eni] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] .

does	any	more	damage	.
做	任何	更多的	损害	.

我只希望并祈祷我们能在强盗造成更多破坏之前将其制服。

[ðə; ði] [du:s] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['hi:l] [du:][nekst] , [ɔ:r] [wer] ['hi:l] [goʊ] . "

The	deuce	only	knows	what	he'll	do	next	,	or	where	he'll	go	.	"
这	二	仅有的	知道	什么	地狱	做	下一个	，	或者	在哪里	地狱	去	.	"

只有那家伙才知道他下一步会做什么，或者他会去哪里。

" ['aɪərlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [əd'ventʃər] , [sɜ:r] , " [ri'mɑ:kt] ['ki:n] .

"	Ireland	is	to	be	the	scene	of	his	next	adventure	,	sir	,	"	remarked	Keane	.
"	爱尔兰	是	到	是	这	场景	的	他的	下一个	冒险	，	先生	，	"	评论	基恩	.

“先生，爱尔兰将是他下一个冒险的舞台，”基恩说道。

" ['aɪərlənd] ? "

"	Ireland	?	"
"	爱尔兰	?	"

“爱尔兰？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	，	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [prə'fesər] [seɪ] [soʊ] .
" I heard the professor say so .
" 我 听到 这 教授 说 所以 .

我听教授这么说过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðer; ðər] ,
They are to work hand in hand with the revolutionists there ,
他们 是 到 工作 手 在 手 和 这 革命者 那里 ,

他们将与当地的革命者携手合作。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [straɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ʌn'hæpi] [lænd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði]
and stir up strife which will make that unhappy land a still greater thorn in the
和 搅拌 向上 冲突 哪个 将要 制作 那 不开心 土地 一个 仍然 更大的 刺 在 这
[saɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "
side of Great Britain . "
边 的 伟大的 英国 . "

并挑起纷争，使那片不幸的土地成为大不列颠更大的眼中钉。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] !
" Just what I feared !
" 只是 什么 我 害怕 !

“果然不出我所料！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naʊ] [aɪ'reɪt] [kə'mɪʃənər] .
" exclaimed the now irate commissioner .
" 惊呼 这 现在 愤怒 专员 .

“这位怒不可遏的专员大声喊道。”

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['pɑːrtli] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ruːmər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]
" That explains partly those mysterious messages and rumours floating about
" 那 解释 部分 那些 神秘 消息 和 谣言 漂浮的 关于
['dɪŋgl] [beɪ] ,
Dingle Bay ,
丁格尔 湾 ,

“这在一定程度上解释了丁格尔湾流传的那些神秘信息和谣言。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['eriəl] [pə'liːs]
and unfortunately I have had to withdraw nearly all the aerial police
和 很遗憾 我 有 有 到 提取 几乎 全部 这 天线 警察
[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt] [iːst] . "
from that quarter to send them out east . "
从 那 四分之一 到 发送 他们 出去 东方 . "

不幸的是，我不得不将该地区几乎所有的空中警察部队撤回，派往东部地区。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . "
" You might as well recall them , sir . "
" 你 可能 作为 出色地 记起 他们 , 先生 . "

“您最好还是把他们召回吧，先生。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðə; ði] ['reɪdər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] - ['dezərt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ]
" The raider has left the Hamadian Desert by this time , and is in hiding
" 这 突袭者 有 左边 这 - 沙漠 经过 这 时间 , 和 是 在 隐藏
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“此时劫匪已经离开哈马迪安沙漠，藏身于某处。”

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['aɪərlənd] . "

but	**will**	**call**	**here**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Ireland**	**.**	**"**
但	将要	称呼	这里	在	他的	方式	到	爱尔兰	.	"

但他去爱尔兰的途中会在这里停留。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯!

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [fuːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [faʊnd] [ðɪs] ['diːmənz] [nest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

We're	**being**	**thoroughly**	**fooled**	**,**	**and**	**if**	**you**	**hadn't**	**found**	**this**	**demon's**	**nest**	**I**	**should**
是	存在	彻底	被骗了	,	和	如果	你	之前没有	成立	这	恶魔的	巢	我	应该

[hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

have	**gone**	**mad**	**.**
有	已消失	疯狂的	.

我们被彻底愚弄了，如果不是你发现了这个恶魔巢穴，我真该疯掉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [poʊst] . "

At	**any**	**rate**	**I**	**should**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**resign**	**my**	**post**	**.**	**"**
在	任何	速度	我	应该	有	到过	被迫	到	辞职	我的	邮政	.	"

无论如何，我本应被迫辞职。

" [stɪl] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

"	**Still**	**,**	**public**	**opinion**	**had**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**
"	仍然	,	民众	观点	有	到	是	使满意	,

然而，必须满足公众舆论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [pə'troʊlz] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .

and	**you**	**sent**	**the**	**patrols**	**where**	**the**	**public**	**demanded**	**that**	**they**	**should**	**be**	**sent**	**.**
和	你	发送	这	巡逻	在哪里	这	民众	要求	那	他们	应该	是	发送	.

你们按照民众的要求，派出了巡逻队。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

Besides	**,**	**if**	**you**	**recall**	**them**	**now**	**,**
除了	,	如果	你	记起	他们	现在	,

此外，如果你现在还记得它们的话，

[ðɪs] ['reɪdər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

this	**raider**	**will**	**probably**	**pick**	**up**	**your**	**messages**	**and**	**change**	**his**	**tactics**	**.**
这	突袭者	将要	大概	挑选	向上	你的	消息	和	改变	他的	策略	.

这个袭击者很可能会收到你的信息并改变策略。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['nesəseri] [sə'plaɪz]

I	**can**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**Colonel**	**,**	**that**	**while**	**he**	**can**	**get**	**his**	**necessary**	**supplies**
我	能	告诉	你	这	,	上校	,	那	尽管	他	能	得到	他的	必要的	补给品

[ʌv; əv] - ,

of	**uranis**	**,**
的	-	,

我可以告诉你，上校，虽然他能获得他所需的乌拉尼斯补给，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [spɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [hɪr] ,

and	**a**	**few**	**extra**	**spares**	**from**	**the**	**workshop**	**here**	**,**
和	一个	很少	额外的	备件	从	这	车间	这里	,

还有车间里的一些备用零件，

[ðɪs] [vɑːn] ['spitsə] [in'tendz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæd]['pɑːləsi][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

this	**von**	**Spitzer**	**intends**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**mad**	**policy**	**of**	**destroying**	**the**	**civilized**
这	冯	斯皮策	意图	到	携带	出去	他的	疯狂的	政策	的	摧毁	这	文明

[wɜːrld] [baɪ] ['piːsmiːl] .

world	**by**	**piecemeal**	**.**
世界	经过	零散地	.

这位冯·施皮策打算逐步推行他摧毁文明世界的疯狂政策。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plæn][tuː; tə] [seɪv] [ˈdʒɜːrməni][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]

It	is	all	part	of	a	great	plan	to	save	Germany	from	the	evil	consequences
它	是	全部	部分	的	一个	伟大的	计划	到	节省	德国	从	这	邪恶的	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] .

of	the	Peace	terms	.
的	这	和平	条款	.

这一切都是为了拯救德国免受和平条款带来的恶劣后果而制定的伟大计划的一部分。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [wiː; wi][hoʊld] [ðɪs] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðiːz] [tuː] [men] [ˈkæptɪv] ,

But	,	whilst	we	hold	this	citadel	,	and	retain	these	two	men	captive	,
但	,	而	我们	抓住	这	堡垒	,	和	保持	这些	二	男人	俘虏	,

但是，只要我们守住这座城堡，并将这两个人囚禁起来，

[hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈelɪmənt] - - - .

his	activities	are	limited	to	his	present	supply	of	this	secret	element	-	-	uranis	.
他的	活动	是	有限的	到	他的	展示	供应	的	这	秘密	元素	-	-	-	.

他的活动仅限于他目前所拥有的这种秘密元素——天王星。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

"	The	colonel	swore	under	his	breath	,	and	went	to	examine	the	prisoners	,
"	这	上校	发誓	在下面	他的	气息	,	和	去	到	检查	这	囚犯	,

上校低声咒骂了一句，然后去检阅俘虏。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

to	make	sure	that	there	was	no	chance	of	their	escaping	,
到	制作	当然	那	那里	曾是	不	机会	的	他们的	逃脱	,

为了确保他们没有逃脱的机会，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kiːnz] [wɜːrdz] .

for	he	felt	the	truth	of	Keane's	words	.
为了	他	毛毡	这	真相	的	基恩的	字	.

因为他感受到了基恩话语中的真谛。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈermən] [hæd; həd][nɑːt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər]

He	now	felt	grateful	that	the	airman	had	not	responded	to	the	message	for
他	现在	毛毡	感激的	那	这	空军	有	不是	回应	到	这	信息	为了

[hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːl] ,

his	recall	,
他的	记起	,

他现在感到庆幸，那名飞行员没有回应召回令。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .

although	it	had	amounted	to	a	serious	breach	of	discipline	.
虽然	它	有	金额	到	一个	严肃的	违反	的	纪律	.

虽然这已经构成了严重的违纪行为。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðɪs] [ˈreɪdər] ,

"	Ah	,	well	,	"	he	said	at	length	,	"	it	only	remains	to	capture	this	raider	,
"	啊	,	出色地	,	"	他	说	在	长度	,	"	它	仅有的	遗迹	到	捕获	这	突袭者	,

“啊，好吧，”他终于说道，“现在只剩下抓住这个劫匪了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈvʌls] [ðə; ði]

and	the	whole	system	of	their	clever	and	daring	attempt	to	convulse	the
和	这	所有的	系统	的	他们的	聪明的	和	大胆	试图	到	抽搐	这

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

以及他们精心策划、大胆无畏地企图动摇盟军的整个体系，

[breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [meɪl] ['trænzɪt] , [stɑːp] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd]
break **up** **their** **international** **system** **of** **mail** **transit** **,** **stop** **the** **intercourse** **of** **civilized**
休息 向上 他们的 国际的 系统 的 邮件 交通 , 停止 这 交往 的 文明
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

破坏他们的国际邮件运输系统，停止文明国家之间的交流，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [feɪl] .
and **cause** **a** **world** **revolution** **-** **-** **all** **these** **things** **will** **fail** **.**
和 原因 一个 世界 革命 - - 全部 这些 事物 将要 失败 .

并引发世界革命——所有这些都将失败。

" [soʊ] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['wʌndər] -
" **So** **their** **efforts** **were** **redoubled** **to** **make** **preparations** **to** **capture** **the** **wonder** **'**
" 所以 他们的 努力 是 加倍 到 制作 准备工作 到 捕获 这 想知道 -
[pleɪn] ,
plane **,**
飞机 ,

“因此，他们加倍努力，准备捕获这架神奇的飞机。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [ɑːn] [ðə; ði] ['erədroʊm] .
should **it** **descend** **on** **the** **aerodrome** **.**
应该 它 下降 在 这 机场 .

它应该降落在机场上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
A **couple** **of** **machine** **guns** **were** **found** **,** **and** **mounted** **,** **under** **the** **charge** **of**
一个 夫妻 的 机器 枪支 是 成立 , 和 安装 , 在下面 这 收费 的
['ʃaːp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʊpər] ,
Sharpe **and** **Captain** **Hooper** **,**
夏普 和 队长 胡珀 ,

在夏普和胡珀上尉的负责下，找到了几挺机枪并架设完毕。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlaɪnər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] ['kærid] ['bʊlɪt] - [pruːf]
though **the** **skipper** **of** **the** **airliner** **pointed** **out** **that** **the** **Scorpion** **carried** **bullet** **-** **proof**
尽管 这 船长 的 这 客机 尖 出去 那 这 蝎 携带 子弹 - 证明
['ɑːrmər] .
armour **.**
盔甲 .

不过，这架客机的机长指出，蝎式战斗机配备了防弹装甲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **will** **need** **to** **hit** **her** **in** **a** **vital** **spot** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 将要 需要 到 打 她 在 一个 必不可少的 点 , " 他 说 ,

“你需要击中她的要害，”他说。

" [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [bɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [læst] ,
" **so** **that** **your** **first** **burst** **may** **be** **your** **last** **,**
" 所以 那 你的 第一的 爆裂 可能 是 你的 最后的 ,

所以你的第一次爆发可能就是你的最后一次爆发。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] . "
or **she** **will** **be** **up** **again** **like** **a** **helicopter** **.** **"**
或者 她 将要 是 向上 再次 喜欢 一个 直升机 . "

否则她会像直升机一样再次升空。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] ['brɪstlz] ['redi] , " ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" **Then** **we** **must** **have** **the** **two** **Bristols** **ready** **,** **"** **urged** **the** **colonel** **,**
" 然后 我们 必须 有 这 二 布里斯托尔 准备好 , " 敦促 这 上校 ,

“那么我们必须让那两辆布里斯托尔飞机做好准备，”上校催促道。

" [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" though it's a deuce of a hole to get out of with this new type of a
" 尽管 它是 一个 二 的 一个 洞 到 得到 出去 的 和 这 新的 类型 的 一个
['brɪstl] ['faɪtər] . "
Bristol Fighter . "
布里斯托尔 战斗机 . "

“不过，驾驶这种新型布里斯托尔战斗机要从困境中脱身可真是难上加难。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petrəl] , [sɜːr] ? " [æskt] ['kiːn] , [huː] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" And the petrol , sir ? " asked Keane , who , was rather anxious on this point ,
" 和 这 汽油 , 先生 ? " 问 基恩 , WHO , 曾是 相当 焦虑的 在 这 观点 ,

“先生，汽油呢？”基恩问道，他在这点上显得相当焦虑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [er] [faɪt] .
for he hoped that the Scorpion would become his victim in the coming air fight .
为了 他 希望 那 这 蝎 会 变得 他的 受害者 在 这 未来 空气 斗争 .

因为他希望在即将到来的空战中，蝎式战斗机能成为他的猎物。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] . "
" There may be sufficient for another two hours , certainly not more . "
" 那里 可能 是 充足的 为了 其他 二 小时 , 当然 不是 更多的 . "

“或许够再用两个小时，但肯定不够。”

" [ðæt] [miːnz] [ən'les] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [tʃuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] , [ʃiːl] ['sɪmpli] [liːv]
" That means unless the Scorpion chooses to stay and fight , she'll simply leave
" 那 方法 除非 这 蝎 选择 到 停留 和 斗争 , 壳 简单地 离开
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“这意味着，除非蝎子选择留下来战斗，否则她就会离开我们。”

" [vɑːn] ['spitsə] [wɪl] [faɪt] [ən'les] [aɪ][stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Von Spitzer will fight unless I stop him ! " called out the professor from behind
" 冯 斯皮策 将要 斗争 除非 我 停止 他 ! " 称为 出去 这 教授 从 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
the curtains ,
这 窗帘 ,

“除非我阻止他，否则冯·施皮策会一直战斗下去！”教授从帘子后面喊道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
where he was confined under the charge of his colleague of other days ,
在哪里 他 曾是 受限 在下面 这 收费 的 他的 同事 的 其他 天 ,

他被关押在那里，由他以前的同事看管。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
for he had been listening to the conversation .
为了 他 有 到过 聆听 到 这 对话 .

因为他一直在偷听他们的谈话。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ! " [rɪ'plaɪd] ['kiːn] , ['tɑːrtli] .
" So much the better ! " replied Keane , tartly .
" 所以 很多 这 更好的 ! " 回复 基恩 , 酸涩的 .

“那就再好不过了！”基恩尖刻地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel]
" And when the fight is over there won't be many of you left alive to tell
" 和 什么时候 这 斗争 是 超过 那里 惯于 是 许多 的 你 左边 活 到 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

“当这场战斗结束时，你们当中恐怕没几个人能活着讲述这段故事了。”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" came the rejoinder .
" 来了 这 回复 .

“对方反驳道。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[æn; ən] ['eriəl] ['duːəl]
AN AERIAL DUEL
一个 天线 决斗

空中对决

" ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['kiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] ,
" Message from the Scorpion , sir ! " cried Keane , a little before midday ,
" 信息 从 这 蝎 , 先生 ! " 哭 基恩 , 一个 小的 前 正午 ,

“长官，蝎子号传来消息！”基恩在临近中午时分喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] - [bɔːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
from the little key - board where he had been patiently waiting for the last
从 这 小的 钥匙 - 木板 在哪里 他 有 到过 耐心 等待 为了 这 最后的
['aʊər] .
hour .
小时 .

他从那台小键盘上传来声音，他已经在那里耐心等待了一个小时了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪgənd] [seɪ] ? " [æskt] ['tempɪst] .
What does the brigand say ? " asked Tempest .
什么 做 这 强盗 说 ? " 问 暴风雨 .

“强盗说了什么？”暴风雨问道。

" [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
" Expects to be here within an hour . "
" 预期 到 是 这里 之内 一个 小时 . "

“预计一小时内到达。”

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Then we haven't a moment to lose , " replied the colonel .
" 然后 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 , " 回复 这 上校 .

“那我们就一刻也不能耽搁了，”上校回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
" At the same time , I am glad we have had this message ,
" 在 这 相同的 时间 , 我 是 高兴的 我们 有 有 这 信息 ,

“与此同时，我很高兴我们收到了这条信息，

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] - [ɑːrmd] .
for to be forewarned is to be fore - armed .
为了 到 是 事先警告 是 到 是 前 - 武装 .

事先得到警告就等于事先做好准备。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kiːn] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt]
" Then , turning to Keane , whom he knew to be his best and most brilliant
" 然后 , 转弯 到 基恩 , 谁 他 知道 到 是 他的 最好的 和 最多 杰出的
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,

然后，他转向基恩，他知道基恩是他最优秀、最杰出的飞行员。

[hiː; hi] [sed] , " [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] , [bɔɪ] ?
he said , " Where would you like to be stationed , boy ?
他 说 , " 在哪里 会 你 喜欢 到 是 驻 , 男生 ?

他说："小子，你想被派驻到哪里？"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
" A sudden gleam came into the youth's eyes , for he saw that his chance
" 一个 突然 闪耀 来了 进入 这 青年的 眼睛 , 为了 他 锯 那 他的 机会
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

"年轻人的眼中突然闪过一丝光芒，因为他意识到机会来了。"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sper] ['petrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ,
" Let me have all the spare petrol from the other machine ,
" 让 我 有 全部 这 空闲的 汽油 从 这 其他 机器 ,

"把另一台机器里所有的剩余汽油都给我。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðæt] [nuː] [noʊ] . ['sɛvən] ['brɪstl] ['faɪtər] [wɪtʃ]
and let me get up above the clouds in that new No . 7 Bristol Fighter which
和 让 我 得到 向上 多于 这 云 在 那 新的 不 . 7 布里斯托尔 战斗机 哪个
[juː; jʊ] [brɔːt] ['oʊvər] ,
you brought over ,
你 带来 超过 ,

让我驾驶你带来的那架全新的7号布里斯托尔战斗机，飞到云端之上吧。

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['æftər]
" I'm afraid it means certain death for you , my lad , " replied the chief , after
" 我是 害怕的 它 方法 肯定 死亡 为了 你 , 我的 小伙子 , " 回复 这 首席 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

"恐怕你必死无疑，孩子，"酋长停顿了一下，回答道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] [rɪsks] ,
unwilling to permit the youth to take such unknown risks ,
不情愿 到 允许 这 青年 到 拿 这样的 未知 风险 ,

不愿让青少年承担这种未知的风险，

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and yet still more unwilling to deny him his request .
和 然而 仍然 更多的 不情愿 到 否定 他 他的 要求 .

然而，我还是更不愿意拒绝他的请求。

" [ðɪs] ['skɔ:rpiən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɑ:tsn] , [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['stʌntɪŋ] [mə'ʃi:n] .

"	This	Scorpion	,	according	to	Captain	Watson	,	must	be	some	stunting	machine	.
"	这	蝎	,	根据	到	队长	沃森	,	必须	是	一些	发育迟缓	机器	.

"

"

"

“沃森上尉说，这架蝎式战斗机肯定是一台特技飞行器。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:n] .

"	I	am	willing	to	take	the	risks	,	sir	,	"	replied	Keane	.
"	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	,	先生	,	"	回复	基恩	.

“我愿意承担风险，先生，”基恩回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][fɜ:rst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌn] . "

"	It	is	not	my	first	fight	with	a	Hun	.	"
"	它	是	不是	我的	第一的	斗争	和	一个	匈奴	.	"

“这并非我第一次与匈奴人交战。”

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Don't	I	know	it	,	boy	!	"	replied	the	other	,
"	不	我	知道	它	,	男生	!	"	回复	这	其他	,

“我当然知道，小子！”另一个人回答道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

gazing	with	fond	admiration	into	the	frank	and	pleasing	face	of	the	pilot	.
凝视	和	喜爱	钦佩	进入	这	坦率	和	令人愉悦	脸	的	这	飞行员	.

满怀喜爱和钦佩地凝视着飞行员坦率而和蔼的面容。

" [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪnd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [hæf][ðə; ði]

"	The	ribbons	which	you	gained	speak	for	themselves	,	but	they	don't	tell	half	the
"	这	丝带	哪个	你	获得	说话	为了	他们自己	,	但	他们	不	告诉	一半	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

“你获得的奖章本身就说明了一切，但这还不足以说明全部情况。”

[dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][baɪ] [jɔ:r'self] ,

Don't	I	remember	the	morning	when	you	went	over	the	line	by	yourself	,
不	我	记住	这	早晨	什么时候	你	去	超过	这	线	经过	你自己	,

我难道不记得那天早上你独自一人越过那条线的情景吗?

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['sev(ə)n] ['enəmi] [mə'ʃi:nz] ,

and	encountered	seven	enemy	machines	,
和	遭遇	七	敌人	机器	,

并遭遇了七台敌方机器，

[haʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

how	you	fought	with	them	for	an	hour	and	brought	five	of	them
如何	你	战斗	和	他们	为了	一个	小时	和	带来	五	的	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你如何与他们战斗了一个小时，并击倒了其中五个人?

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ,

chased	the	others	till	your	machine	threatened	to	break	up	,
追逐	这	其他的	直到	你的	机器	威胁	到	休息	向上	,

追着其他人跑，直到你的机器快要散架了。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['rɪbənz] ?

then	turned	and	staggered	home	with	your	wings	shot	to	ribbons	?
然后	转向	和	交错	家	和	你的	翅膀	射击	到	丝带	?

然后转身踉跄着回家，翅膀却已残破不堪?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['fɑːndli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['juːθs] ['ʃoʊldər] .

"	and	the	colonel	fondly	patted	the	youth's	shoulder	.
"	和	这	上校	深情地	轻拍	这	青年的	肩膀	.

“上校慈爱地拍了拍年轻人的肩膀。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [sɜːr] .

"	Then	let	me	go	,	sir	.
"	然后	让	我	去	,	先生	.

“那就放我走吧，先生。”

[ðə; ði] ['brɪgənd] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [bəuθ][frʌm; frəm]

The	brigand	will	be	not	a	little	confounded	to	find	himself	attacked	both	from
这	强盗	将要	是	不是	一个	小的	令人困惑	到	寻找	他自己	遭到攻击	两个都	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	ground	and	the	air	at	the	same	time	.	"
这	地面	和	这	空气	在	这	相同的	时间	.	"

强盗会惊讶地发现自己同时遭到地面和空中的攻击。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	You	shall	go	!	"	said	the	colonel	after	another	pause	.
"	你	将	去	!	"	说	这	上校	后	其他	暂停	.

“你走吧！”上校停顿了一下，说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['gʌnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Will	you	take	a	gunner	with	you	?	"
"	将要	你	拿	一个	炮手	和	你	?	"

“你会带个炮手一起去吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'loʊn] .

I	would	rather	go	alone	.
我	会	相当	去	独自的	.

我宁愿独自前往。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['petrəl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] , [noʊ] . ['sɛvən]

"	And	while	the	petrol	was	drawn	off	from	the	other	machine	,	No	.	7
"	和	尽管	这	汽油	曾是	绘制	离开	从	这	其他	机器	,	不	.	7

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

was	brought	out	,
曾是	带来	出去	,

“当另一台机器的汽油被抽走时，7号机被推了出来。”

[fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['testɪd] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

filled	up	,	and	tested	,	ready	to	start	at	a	moment's	notice	.
已填	向上	,	和	测试	,	准备好	到	开始	在	一个	瞬间	注意	.

已加满油，并经过测试，随时可以启动。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [gʌn] , [fɪkst] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [prə'pelər] , [wʌz; wəz] ['kerfəli]

The	Vickers	gun	,	fixed	forward	to	fire	through	the	propeller	,	was	carefully
这	维克斯	枪	,	固定的	向前	到	火	通过	这	螺旋桨	,	曾是	小心

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

那挺固定在机头、可以透过螺旋桨射击的维克斯机枪被仔细检查了一番。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['bulits] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	several	drums	of	the	new	armour	-	piercing	bullets	placed	in	position	.
和	一些	鼓	的	这	新的	盔甲	-	冲孔	子弹	放置	在	位置	.

几鼓新型穿甲弹也已放置到位。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [saɪt] ,

Another	moment	was	given	to	the	alignment	of	the	gun	-	sight	,
其他	片刻	曾是	给定	到	这	结盟	的	这	枪	-	视线	,

又花了一点时间校准枪瞄具。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][æn; ən] ['eriəl] ['du:əl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]

a	matter	of	supreme	importance	in	an	aerial	duel	like	this	one	promised	to	be
一个	事情	的	最高	重要性	在	一个	天线	决斗	喜欢	这	一	承诺	到	是

,

,

,

在这样一场势必激烈的空中对决中，这是一个至关重要的问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] [dɪ'zæstər] .

for	the	slightest	error	in	this	respect	would	be	like	courting	disaster	.
为了	这	丝毫	错误	在	这	尊重	会	是	喜欢	求爱	灾难	.

在这方面犯哪怕最轻微的错误都如同自取灭亡。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][stænd] [klɪr] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [hɪm'self] [swʌŋ]

Ten	minutes	later	the	signal	was	given	to	stand	clear	,	the	colonel	himself	swung
十	分钟	之后	这	信号	曾是	给定	到	站立	清除	,	这	上校	他自己	摇摆

[ðə; ði] [prə'pelər] ,

the	propeller	,
这	螺旋桨	,

十分钟后，发出清场信号，上校亲自转动螺旋桨。

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] - [eɪtʃ] . [pi:] . [roʊlz] - [rɔɪs] [bɜ:rst]['ɪntu:][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	,	instantly	,	the	powerful	350	H	.	P	.	Rolls	-	Royce	burst	into	life	with	a
和	,	即刻	,	这	强大的	-	H	.	P	.	卷	-	罗伊斯	爆裂	进入	生活	和	一个

['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] ,

crackle	and	a	roar	,
裂纹	和	一个	吼	,

于是，瞬间，这辆动力强劲的350马力劳斯莱斯发出噼啪声和轰鸣声，瞬间启动了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:ks] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði] ['brɪstl] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	when	the	chocks	were	withdrawn	,	the	Bristol	dashed	across	the	ground	,
和	,	什么时候	这	楔块	是	撤回	,	这	布里斯托尔	虚线	穿过	这	地面	,

当车轮挡块被撤掉后，布里斯托尔汽车便飞速冲过地面。

[lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æt; ət]['sɪksti] [ja:dz] ,

leapt	into	the	air	at	sixty	yards	,
跳跃	进入	这	空气	在	六十	码	,

在六十码处跃向空中，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	by	a	steep	climb	just	cleared	the	tops	of	the	trees	on	the	edge	of
和	经过	一个	陡	爬	只是	已清除	这	最高额	的	这	树木	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然后，他奋力攀爬，刚好越过森林边缘的树梢。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , ['kɜ:rn(ə)l] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['hʊpər] .

"	What	are	his	chances	,	Colonel	?	"	asked	Captain	Hooper	.
"	什么	是	他的	机会	,	上校	?	"	问	队长	胡珀	.

“上校，他获胜的几率有多大？”胡珀上尉问道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] ,

The	chief	shook	his	head	as	though	doubtful	of	the	result	,	then	,
这	首席	摇晃	他的	头	作为	尽管	疑	的	这	结果	,	然后	,

酋长摇了摇头，似乎对结果表示怀疑，然后

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	watching	the	machine	for	a	moment	,
后	观看	这	机器	为了	一个	片刻	,

观察了一会儿机器后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] [ɪn]['ræpɪd]['spaiərəlz][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət]

as	it	climbed	in	rapid	spirals	up	into	the	clouds	which	half	covered	the	sky	at
作为	它	攀登	在	迅速的	螺旋	向上	进入	这	云	哪个	一半	涵盖	这	天空	在

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

four	thousand	feet	,
四	千	脚	,

它以迅雷不及掩耳之势盘旋上升，进入四千英尺高空遮蔽了半片天空的云层中。

[hi:; hi] [sed] : - -

he	said	:	-	-
他	说	:	-	-

他说：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['paɪlət] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['skɔ:rpiən] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] ,

"	There	is	no	pilot	aboard	the	Scorpion	,	or	any	other	machine	for	that	matter	,
"	那里	是	不	飞行员	船上	这	蝎	,	或者	任何	其他	机器	为了	那	事情	,

“蝎子号上没有飞行员，事实上，任何其他机器上都没有飞行员。”

[hu:] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] ['ki:n] ,

who	can	hold	a	candle	to	Keane	,
WHO	能	抓住	一个	蜡烛	到	基恩	,

谁能与基恩相提并论?

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n]

but	-	-	it	is	the	amazing	speed	and	climbing	powers	of	the	other	machine
但	-	-	它	是	这	惊人的	速度	和	攀登	权力	的	这	其他	机器

[ðæt] [aɪ] [fɪr] .

that	I	fear	.
那	我	害怕	.

但是——我真正害怕的是另一台机器惊人的速度和爬坡能力。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə][træp][ðə; ði]['brɪgənd] [daʊn] [hɪr]

Still	,	it	will	be	some	fight	,	and	if	we	fail	to	trap	the	brigand	down	here
仍然	,	它	将要	是	一些	斗争	,	和	如果	我们	失败	到	陷阱	这	强盗	向下	这里

,

,

,

不过，这将会是一场恶战，如果我们没能在这里抓住强盗，

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðæt] ['ki:n] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl]

well	,	it	is	just	possible	,	despite	his	disadvantages	,	that	Keane	may	bring	the	rascal
出色地	,	它	是	只是	可能的	,	尽管	他的	缺点	,	那	基恩	可能	带来	这	恶棍

[daʊn] .

down	.
向下	.

尽管基恩自身存在劣势，但他仍然有可能击败这个恶棍。

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðoʊ] ,

He'll	have	to	keep	well	out	of	sight	,	though	,
地狱	有	到	保持	出色地	出去	的	视线	,	尽管	,

不过他得尽量躲起来才行。

[ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [hæf] - ['θrɑ:tl] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [klaʊd] [bæŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt]

and	run	at	less	than	half	-	throttle	behind	that	cloud	bank	till	the	moment
和	跑步	在	较少的	比	一半	-	风门	在后面	那	云	银行	直到	这	片刻

[kʌmz] [tu:; tə] [straɪk] .

comes	to	strike	.
来	到	罢工	.

在云层后方以不到一半的油门飞行，直到攻击时机到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['steɪʃənz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	now	to	stations	,	all	of	you	,	and	keep	well	out	of	sight	.
和	现在	到	车站	,	全部	的	你	,	和	保持	出色地	出去	的	视线	.

现在各就各位，务必保持隐蔽。

[prə'fesər] [və:n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['prizənəz]

Professor	Verne	,	I	am	afraid	you	will	have	to	take	charge	of	the	two	prisoners
教授	凡尔纳	,	我	是	害怕的	你	将要	有	到	拿	收费	的	这	二	囚犯

.

:

.

凡尔纳教授，恐怕您得负责看管这两名囚犯了。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .

Don't	let	them	get	away	for	heaven's	sake	.
不	让	他们	得到	离开	为了	天	清酒	.

千万别让他们逃走！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] . "

You	must	shoot	them	first	.	"
你	必须	射击	他们	第一的	.	"

你必须先开枪。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn] ,

"	I'll	take	care	of	them	,	Colonel	,	"	replied	the	eminent	man	,
"	患病的	拿	关心	的	他们	,	上校	,	"	回复	这	杰出	男人	,

“我会处理他们的，上校，”这位德高望重的人回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "

"	though	it	is	a	somewhat	unusual	occupation	for	me	.	"
"	尽管	它	是	一个	有些	异常	职业	为了	我	.	"

“虽然这对我来说是一份有点不寻常的职业。”

" [ni:dz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['draɪvz] , [prə'fesər] !

"	Needs	must	when	the	devil	drives	,	Professor	!
"	需求	必须	什么时候	这	魔鬼	驱动	,	教授	!

“当魔鬼驱使时，就只能如此了，教授！”

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['despərət] [əd'ventʃər] .

I	told	you	it	would	be	some	desperate	adventure	.
我	讲述	你	它	会	是	一些	绝望的	冒险	.

我早就告诉过你，这将是一场惊心动魄的冒险。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:v(ə)l] ['dʒi:niəs] , [jet] ? "

Have	you	had	any	luck	with	that	evil	genius	,	yet	?	"
有	你	有	任何	运气	和	那	邪恶的	天才	,	然而	?	"

你对付那个邪恶天才有进展了吗?

" [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , [soʊ] [fɑ:r] .

"	Not	the	slightest	,	so	far	.
"	不是	这	丝毫	,	所以	远的	.

“到目前为止，一点儿也没有。”

[hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ,

He	is	prejudiced	against	the	English	mind	,
他	是	有偏见的	反对	这	英语	头脑	,

他对英国人的思维方式抱有偏见。

[ænd; ənd][ɪz] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrpiən] . "

and	is	secretly	rejoicing	over	the	expected	arrival	of	the	Scorpion	.	"
和	是	偷偷	欢欣鼓舞	超过	这	预期的	到达	的	这	蝎	.	"

他暗自庆幸蝎子号即将到来。

" [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [prə'fesər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	Tell	him	from	me	,	Professor	,	that	if	he	attempts	to	escape	,
"	告诉	他	从	我	,	教授	,	那	如果	他	尝试	到	逃脱	,

“教授，请你转告他，如果他企图逃跑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , "

I	shall	shoot	both	him	and	his	accomplice	without	the	slightest	compunction	,	"
我	将	射击	两个都	他	和	他的	同案犯	没有	这	丝毫	愧疚	,	"

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

said	the	colonel	,
说	这	上校	,

“我会毫不犹豫地枪毙他和他的同伙，”上校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [poʊsts] ,

as	he	turned	away	to	re	-	examine	all	his	defensive	posts	,
作为	他	转向	离开	到	关于	-	检查	全部	他的	防守	帖子	,

他转身重新检查了所有防守阵型。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

and	to	alter	the	position	of	one	of	the	machine	guns	,
和	到	改变	这	位置	的	一	的	这	机器	枪支	,

并改变其中一挺机枪的位置，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ʃaːp] .

which	had	been	entrusted	to	Captain	Sharpe	.
哪个	有	到过	受托	到	队长	夏普	.

这项任务已委托给夏普船长。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪstl] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] ,

Fifteen	minutes	passed	away	,	and	the	Bristol	,	hidden	away	behind	the	cloud	bank	,
十五	分钟	通过了	离开	,	和	这	布里斯托尔	,	隐	离开	在后面	这	云	银行	,

十五分钟过去了，布里斯托尔号飞机隐没在云层后面。

[kept] [ɪts] ['endʒɪn] [wel] - ['θrɔtld] [daʊn] , [lest] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [ʃʊd; ʃəd]

kept	its	engine	well	-	throttled	down	,	lest	the	roar	of	the	powerful	motor	should
保留	它是	引擎	出色地	-	节流	向下	,	免得	这	吼	的	这	强大的	发动机	应该

[rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

reveal	its	presence	,
揭示	它是	在场	,

他始终将引擎转速调得很低，以免强劲的引擎轰鸣声暴露自己的行踪。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] : - -

when	,	suddenly	,	from	one	of	the	watchers	,	the	cry	arose	:	-	-
什么时候	,	突然	,	从	一	的	这	观察者	,	这	哭	出现	:	-	-

突然，其中一个守望者喊道：

" ['erəpleɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] . "

"	Aeroplane	approaching	from	the	south	-	east	.	"
"	飞机	接近	从	这	南	-	东方	.	"

“一架飞机正从东南方向接近。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['skɔːrpiən] , ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ?
" Is it the Scorpion , Captain Watson ?
" 是 它 这 蝎 , 队长 沃森 ?

“是蝎子号吗，沃森船长？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .
" the colonel asked , as soon as the machine had been located .
" 这 上校 问 , 作为 很快 作为 这 机器 有 到过 位于 .

“上校在找到机器后立即问道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['brɪgənd] , [sɜːr] .
" Yes , it is the same brigand , sir .
" 是的 , 它 是 这 相同的 强盗 , 先生 .

“是的，是同一个强盗，先生。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
" Then , with amazement bordering on the supernatural ,
" 然后 , 和 惊愕 毗邻 在 这 超自然 ,

然后，带着近乎超自然的惊奇，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [sɔː] [ðə; ði]['skɔːrpiən] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [spiːd] ,
the little garrison saw the Scorpion moving across the sky at a miraculous speed ,
这 小的 驻军 锯 这 蝎 移动 穿过 这 天空 在 一个 神奇 速度 ,

小驻军看到蝎子号以惊人的速度划过天空。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] ['erədroʊm] .
and making directly for the secret aerodrome .
和 制作 直接地 为了 这 秘密 机场 .

直接飞往秘密机场。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
Once or twice it circled around at three thousand feet ,
一次 或者 两次 它 圈起来 大约 在 三 千 脚 ,

它曾一两次在三千英尺的高空盘旋，

[ðen] [daɪvd] [ə; eɪ] [kliːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'pɑːn][ɪts] [əb'dʒektɪv] , ['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ]
then dived a clean two thousand five hundred upon its objective , silently , like a
然后 潜水 一个 干净的 二 千 五 百 之上 它是 客观的 , 默默 , 喜欢 一个
[mɪ'stɪriəs] ['fæntəm] [bɜːrd] .
mysterious phantom bird .
神秘 幻影 鸟 .

然后，它像一只神秘的幽灵鸟一样，悄无声息地，一口气俯冲向目标，飞行了2500米。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [aʊt] , [roʊd] ['geɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
At five hundred feet it flattened out , rode gaily above the tree tops ,
在 五 百 脚 它 扁平的 出去 , 骑 兴高采烈地 多于 这 树 最高额 ,

在五百英尺的高度，它变得平坦，轻快地掠过树梢。

[ðen] [swuːp] [laɪk] [ə; eɪ]['fælkən] , [wʌns] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] ,
then swooping like a falcon , once more touched the ground lightly ,
然后 俯冲 喜欢 一个 鹘 , 一次 更多的 感动 这 地面 轻轻 ,

然后像猎鹰一样俯冲而下，再次轻轻地触地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['hæŋər] .
and came to rest within thirty yards of the secret hangar .
和 来了 到 休息 之内 三十 码 的 这 秘密 机库 .

飞机最终停在了距离秘密机库不到三十码的地方。

" - [ɪn][daɪ]['hoʊə] ! " [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] , ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
" Haende in die hohe ! " cried Colonel Tempest , stepping out into the open ,
" - 在 死 霍赫 ! " 哭 上校 暴风雨 , 步进 出去 进入 这 打开 ,

“Haende in die hohe!”坦佩斯特上校喊道，然后走到了空地上。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	confronting	the	visitors	with	a	couple	of	revolvers	,
和	面对	这	访客	和	一个	夫妻	的	左轮手枪	,

他们还用几把左轮手枪对着来访者。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

as	they	prepared	to	leap	from	the	armoured	conning	-	tower	.
作为	他们	准备	到	飞跃	从	这	装甲	骗局	-	塔	.

他们准备从装甲指挥塔上跳下去。

" [ɑːx] ['hɪməl] !

"	Ach	Himmel	!
"	ach	天	!

“啊，天哪！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !

We	are	betrayed	!
我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

" [kraɪd] ['spitsə] .

"	cried	Spitzer	.
"	哭	斯皮策	.

“斯皮策喊道。”

" [ðə; ði] [fɛɐ'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['erədroʊm] .

"	The	verdammt	English	have	captured	the	aerodrome	.
"	这	该死的	英语	有	捕获	这	机场	.

该死的英国佬占领了机场。

" [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ðə; ði] ['brɪgəndz] ['tʌmbld] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmərd]

"	Without	thought	of	surrender	the	brigands	tumbled	swiftly	back	into	the	armoured
"	没有	想法	的	投降	这	强盗	翻滚	迅速地	后退	进入	这	装甲

[sel] ,

cell	,
细胞	,

“匪徒们丝毫没有投降的念头，迅速地滚回了装甲牢房。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [swept] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

just	as	a	shower	of	bullets	from	both	revolvers	swept	the	upper	surface	of
只是	作为	一个	淋浴	的	子弹	从	两个都	左轮手枪	扫荡	这	上	表面	的

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

就在这时，两把左轮手枪射出的子弹如雨点般扫过驾驶舱上表面。

" ['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tempɪst] , ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['bændits] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

"	Fire	!	"	shouted	Tempest	,	stepping	back	,	as	the	daring	bandits	,	regardless	of
"	火	!	"	喊叫	暴风雨	,	步进	后退	,	作为	这	大胆	强盗	,	不管	的

[ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	danger	,
这	危险	,

“开火！”暴风喊道，同时后退一步，而那些胆大妄为的强盗，全然不顾危险，

['stɑːrtɪd][ðə; ði] [prə'peləz] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['staːtiŋ] [nɑːb] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

started	the	propellers	once	more	by	means	of	the	self	-	starting	knob	,	within	the
开始	这	螺旋桨	一次	更多的	经过	方法	的	这	自己	-	开始	旋钮	,	之内	这

['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

conning	-	tower	.
骗局	-	塔	.

在指挥塔内，通过自动启动旋钮再次启动了螺旋桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

And	the	next	instant	,	even	as	the	machine	turned	and	raced	for	safety	,
和	这	下一个	立即的	,	甚至	作为	这	机器	转向	和	比赛	为了	安全	,

就在机器调转方向加速驶向安全地点的那一刻，

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [swept] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [frʌm; frəm]

a	terrific	hail	of	bullets	from	the	two	machine	guns	swept	the	Scorpion	from
一个	了不起	冰雹	的	子弹	从	这	二	机器	枪支	扫荡	这	蝎	从

[stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

stem	to	stern	.
干	到	船尾	.

两挺机枪倾泻而下的密集子弹，从船头到船尾扫射了“蝎子”号战列舰。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ɪts] ['maʊntɪŋz] ,

One	of	her	machine	guns	was	swept	from	its	mountings	,
一	的	她	机器	枪支	曾是	扫荡	从	它是	安装	,

她的一挺机枪被从枪架上扫了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

and	it	is	believed	that	one	at	least	of	her	crew	was	wounded	,
和	它	是	相信	那	一	在	至少	的	她	全体人员	曾是	受伤	,

据信，她的船员中至少有一人受伤。

['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [sə'rendər] , [ðə; ði]['paiərits]

probably	by	the	Colonel's	revolver	shots	,	but	as	for	surrender	,	the	pirates
大概	经过	这	上校的	左轮手枪	镜头	,	但	作为	为了	投降	,	这	海盗

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

would	have	none	of	it	,
会	有	没有任何	的	它	,

很可能是被上校的左轮手枪击毙的，但至于投降，海盗们根本不愿接受。

[æz; əz] , [əˈpærəntli] [ʌnˈhɜːrt] [ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] ['erədroʊm] ,

as	,	apparently	unhurt	in	any	vital	spot	,	the	Scorpion	recrossed	the	aerodrome	,
作为	,	显然	毫发无损	在	任何	必不可少的	点	,	这	蝎	重新交叉	这	机场	,

蝎式战斗机似乎毫发无损，再次飞越了机场。

['stægərɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] ['weltər] [ʌv; əv] ['bulits] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

staggering	once	or	twice	under	the	fierce	welter	of	bullets	,	managed	to	leave	the
令人震惊	一次	或者	两次	在下面	这	凶猛的	弱打	的	子弹	,	管理	到	离开	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在密集的枪林弹雨中踉跄了一两次，最终还是离开了地面。

[ænd; ənd][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ] .

and	sail	over	the	tree	tops	out	of	immediate	range	.
和	帆	超过	这	树	最高额	出去	的	即时	范围	.

然后飞越树梢，脱离直接攻击范围。

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

[ʃiːz] [ˌæbsəˈluːtli] ['bʊlɪt] - [pruːf] !

She's	absolutely	bullet	-	proof	!
她是	绝对地	子弹	-	证明	!

她简直刀枪不入！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

"	shouted	the	colonel	,	who	was	furious	at	his	failure	,
"	喊叫	这	上校	,	WHO	曾是	狂怒	在	他的	失败	,

“上校怒吼道，他为自己的失败感到无比愤怒！”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] ['hoʊlseɪl] ,

for	his	object	had	been	to	capture	the	machine	and	its	crew	wholesale	,
为了	他的	目的	有	到过	到	捕获	这	机器	和	它是全体人员		批发的	,

因为他的目标是将机器及其乘员全部俘获。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] .

because	of	its	valuable	secrets	.
因为	的	它是	有价值的	秘密	.

因为它蕴藏着宝贵的秘密。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['kæptɪn] ['hʊpər] .

"	We	shall	see	no	more	of	her	!	"	exclaimed	Captain	Hooper	.
"	我们	将	看	不	更多的	的	她	!	"	惊呼	队长	胡珀	.

“我们再也见不到她了！”胡珀上尉喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['laɪnər] .

"	Just	wait	a	moment	,	"	said	the	skipper	of	the	air	-	liner	.
"	只是	等待	一个	片刻	,	"	说	这	船长	的	这	空气	-	衬垫	.

“请稍等片刻，”飞机机长说道。

" [ʃiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .

"	She'll	have	something	to	say	presently	.
"	壳	有	某物	到	说	目前	.

她稍后会有话要说。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['brɪgəndz] .

You	don't	know	these	infernal	brigands	.
你	不	知道	这些	地狱	强盗	.

你根本不了解这些邪恶的强盗。

" [ðə; ði][læst] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['spitsə] ,

"	The	last	speaker	was	right	,	for	a	moment	later	the	infuriated	Spitzer	,
"	这	最后的	扬声器	曾是	正确的	,	为了	一个	片刻	之后	这	愤怒的	斯皮策	,

“最后一位发言者说得没错，片刻之后，愤怒的斯皮策……”

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] , [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæŋər] ,

sweeping	round	at	a	frightful	speed	,	swooped	down	upon	the	little	hangar	,
扫荡	圆形的	在	一个	可怕	速度	,	俯冲	向下	之上	这	小的	机库	,

它以惊人的速度盘旋而上，俯冲向小型机库。

[wer] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] ,

where	he	presumed	the	English	were	in	possession	,
在哪里	他	假定	这	英语	是	在	拥有	,

他认为英国人占领了那里，

[swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [məˈʃiːn] [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gʌn] ,

swept	the	place	with	a	burst	of	machine	gun	fire	from	his	remaining	gun	,
扫荡	这	地方	和	一个	爆裂	的	机器	枪	火	从	他的	其余的	枪	,

他用剩下的那支枪扫射了整个地方，扫射声此起彼伏。

[ðen] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	dropped	a	bomb	filled	with	high	explosive	right	into	the	middle	of	the
然后	掉落	一个	炸弹	已填	和	高的	爆炸物	正确的	进入	这	中间	的	这

['strʌktʃər] ;

structure	;
结构	;

然后向建筑物正中央投掷了一枚装满高爆炸药的炸弹；

[waɪlst] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

whilst	he	,	himself	,	was	screened	by	the	trees	from	the	enemy's	fire	.
而	他	,	他自己	,	曾是	筛选	经过	这	树木	从	这	敌人的	火	.

而他自己则被树木遮蔽，免受敌人的炮火攻击。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] ,

The	roar	of	the	explosion	was	deafening	,
这	吼	的	这	爆炸	曾是	震耳欲聋	,

爆炸声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [triːz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] ,

and	several	trees	in	the	vicinity	of	the	workshop	were	blown	to	fragments	,
和	一些	树木	在	这	附近	的	这	车间	是	吹	到	片段	,

车间附近的几棵树被炸成了碎片。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

whilst	the	workshop	was	now	a	tangled	mass	of	wreckage	.
而	这	车间	曾是	现在	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	.

而车间现在已变成一片杂乱不堪的废墟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [ɔːlˈredi] [hʌŋ]

It	was	also	burning	furiously	,	and	a	thick	pall	of	dense	smoke	already	hung
它	曾是	还	燃烧	愤怒地	,	和	一个	厚的	灵柩	的	稠密	抽烟	已经	悬挂

[ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

over	the	spot	.
超过	这	点	.

当时火势非常猛烈，现场已经笼罩着一层浓厚的烟雾。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] ! - - [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

"	The	professor	!	-	-	we	must	save	him	!
"	这	教授	!	-	-	我们	必须	节省	他	!

“教授！——我们必须救他！”

" [kraɪd] [ˈtempɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑːm] [ˈsplɪntər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	cried	Tempest	,	who	was	already	limping	from	a	bomb	splinter	which	had
"	哭	暴风雨	,	WHO	曾是	已经	跛行	从	一个	炸弹	碎片	哪个	有

[pɪrst] [hɪz; ɪz][leg] .

pierced	his	leg	.
穿孔	他的	腿	.

“暴风雨”喊道，他腿上被炸弹碎片扎破，已经一瘸一拐的了。

[ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] [ræn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] , [ˈʃaːp] [ænd; ənd]

Captain	Watson	ran	to	help	him	,	but	the	two	machine	gunners	,	Sharpe	and
队长	沃森	跑	到	帮助	他	,	但	这	二	机器	炮手	,	夏普	和

[ˈhʊpər] ,

Hooper	,
胡珀	,

沃森上尉跑去帮忙，但两名机枪手夏普和胡珀，

[stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [əˈtæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

stuck	to	their	posts	ready	for	the	next	attack	,	which	they	knew	would	not	be
卡住	到	他们的	帖子	准备好	为了	这	下一个	攻击	,	哪个	他们	知道	会	不是	是

[lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ,

long	delayed	,
长的	延迟	,

他们坚守岗位，严阵以待，准备迎接下一次袭击，他们知道袭击不会持续太久。

[fɔːr; fər] [ˈspɪtsə] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈsɜːrkɪt] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

for	Spitzer	,	during	his	last	circuit	,	had	marked	the	position	of	the	two
为了	斯皮策	,	期间	他的	最后的	电路	,	有	标记	这	位置	的	这	二

[məˈʃiːn] [gʌn][poʊsts] .

machine	gun	posts	.
机器	枪	帖子	.

因为施皮策在最后一次巡逻中，已经标记出了两个机枪阵地的位置。

[æz; əz][ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n]

As	the	rescuers	hastened	to	the	assistance	of	the	prisoners	,	they	came	upon
作为	这	救援人员	加快	到	这	协助	的	这	囚犯	,	他们	来了	之上

[prə'fesər] [və:n] ,

Professor	Verne	,
教授	凡尔纳	,

救援人员急忙赶去营救囚犯时，遇到了凡尔纳教授。

['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

bleeding	from	the	hands	and	face	,
出血	从	这	双手	和	脸	,

手部和面部流血，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['rekɪdʒ] .

dragging	the	prostrate	form	of	the	German	from	amid	the	burning	wreckage	.
拖拽	这	前列腺	形式	的	这	德语	从	之中	这	燃烧	残骸	.

从燃烧的残骸中拖出倒在地上的德国士兵。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	Ah	,	you	are	wounded	?	"	cried	the	colonel	.
"	啊	,	你	是	受伤	?	"	哭	这	上校	.

“啊，你受伤了？”上校喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	is	nothing	,	"	replied	the	other	.
"	它	是	没有什么	,	"	回复	这	其他	.

“没什么，”另一个人回答道。

" [si:] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	See	to	the	mechanic	.
"	看	到	这	机械	.

去找修车工。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] , [pʊr] ['feloʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

I	fear	he	is	killed	,	poor	fellow	,	by	his	own	countrymen	.
我	害怕	他	是	被杀	,	贫穷的	同伴	,	经过	他的	自己的	同胞们	.

我担心他这个可怜的人会被自己的同胞杀害。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	so	;	his	mangled	form	was	found	buried	under	the	débris	of	the
"	它	曾是	所以	;	他的	残缺不全	形式	曾是	成立	埋葬	在下面	这	碎片	的	这

['wɜ:rkʃɑ:p] .

workshop	.
车间	.

“事实的确如此；人们在车间废墟下发现了他的残肢断骸。”

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskju:ər][wɜ:r; wər][bəuθ] [helpt] [tu:; tə] ['seɪfti] ; [ðen] [ðə; ði]

The	German	professor	and	his	rescuer	were	both	helped	to	safety	;	then	the
这	德语	教授	和	他的	救援人员	是	两个都	帮助	到	安全	;	然后	这

['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [ə'gen] .

battle	began	again	.
战斗	开始	再次	.

德国教授和他的救命恩人都被安全救出；然后战斗再次开始。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['skɔ:rpiən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['wɑ:tsn] .

"	Here	comes	the	Scorpion	!	"	shouted	Captain	Watson	.
"	这里	来	这	蝎	!	"	喊叫	队长	沃森	.

“蝎子来了！”沃森上尉喊道。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

"	Look	out	there	!
"	看	出去	那里	!

“小心外面！”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]
" and instantly the air resounded with the sharp , short crackle of the air
" 和 即刻 这 空气 回荡着 和 这 锋利的 , 短的 裂纹 的 这 空气
- [gʌn] - -
brigand's gun - -
- 枪 - -

“随即，空中响起了空贼枪尖锐、短促的噼啪声——”

" [rep] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - - - !
" Rep - r - r - r - r - r - - - - !
" 代表 - r - r - r - r - r - - - - !

“Rep-rrrrr----!

" [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdər] [swept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [poʊsts] .
" as the raider swept the machine gun posts .
" 作为 这 突袭者 扫荡 这 机器 枪 帖子 .

“当袭击者扫荡机枪阵地时。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]
At this very instant , however , the sound of whistling wires came suddenly
在 这 非常 立即的 , 然而 , 这 声音 的 吹口哨 电线 来了 突然
[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
from overhead ,
从 开销 ,

然而就在这时，头顶突然传来电线呼啸的声音。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'tækər] .
as something swooped down from the dizzy heights upon the attacker .
作为 某物 俯冲 向下 从 这 晕眩的 高度 之上 这 攻击者 .

仿佛有什么东西从令人眩晕的高处俯冲而下，袭击了攻击者。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['krækl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪkərz] [gʌn] [rent] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] ,
Then the sharp crackle of a Vickers gun rent the air , as ,
然后 这 锋利的 裂纹 的 一个 维克斯 枪 租 这 空气 , 作为 ,

随后，一声尖锐的维克斯机枪爆裂声划破空气，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [daɪv] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtər] ['hɜːtld] [daʊn] ,
in a headlong dive of two thousand feet , the Bristol Fighter hurtled down ,
在 一个 一头扎 潜水 的 二 千 脚 , 这 布里斯托尔 战斗机 猛烈撞击 向下 ,

布里斯托尔战斗机以两千英尺的垂直俯冲而下，呼啸而下。

['spɪtɪŋ] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] ,
spitting fire through the whirling propeller ,
吐痰 火 通过 这 旋转 螺旋桨 ,

火焰从旋转的螺旋桨中喷涌而出，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪts] ['kwɑːri] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnslɔːt] .
and driving its quarry almost to the ground by its unexpected onslaught .
和 驾驶 它是 采石场 几乎 到 这 地面 经过 它是 意外 猛攻 .

凭借出其不意的猛攻，几乎将猎物击倒在地。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] ,
By a miracle almost , the Scorpion escaped a terrible crash ,
经过 一个 奇迹 几乎 , 这 蝎 逃脱 一个 糟糕的 碰撞 ,

蝎子号几乎是奇迹般地躲过了一场可怕的坠机事故。

['flætnɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ,
flattening out within two feet of the ground in the middle of the glade ,
扁平化 出去 之内 二 脚 的 这 地面 在 这 中间 的 这 林间空地 ,

在林间空地中央，离地面不到两英尺的地方就变得平坦了。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪts] ['ʌpwərd] [klaɪm] [tuː; tə] [aʊt] - [mə'nuːvər] [ɪts] [nuː] [ə'poʊnənt] ,

then	started	its	upward	climb	to	out	-	manoeuvre	its	new	opponent	,
然后	开始	它是	向上	爬	到	出去	-	演习	它是	新的	对手	,

然后开始向上攀升，以智胜其新对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

for	the	rest	of	this	terrific	combat	was	confined	to	the	air	.
为了	这	休息	的	这	了不起	战斗	曾是	受限	到	这	空气	.

这场激烈战斗的其余部分都局限于空中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [bɪ'loʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

The	little	garrison	below	came	out	to	see	this	thrilling	spectacle	,
这	小的	驻军	以下	来了	出去	到	看	这	惊险	奇观	,

下面的小部队都出来观看这激动人心的场面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] , [æz; əz][hiː; hi]

and	even	the	wounded	German	raised	himself	to	watch	the	Scorpion	,	as	he
和	甚至	这	受伤	德语	提高	他自己	到	手表	这	蝎	,	作为	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

就连受伤的德国士兵也起身观看蝎式坦克，正如他所预料的那样。

[gɪv] [ɪts] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə][ɪts] ['klʌmzi] [ə'poʊnənt] .

give	its	coup	de	grâce	to	its	clumsy	opponent	.
给	它是	政变	德	优雅	到	它是	笨拙	对手	.

给笨拙的对手致命一击。

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] , [ded] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ]

The	fight	now	was	for	altitude	,	dead	angles	,	and	the	blind	side	of	each
这	斗争	现在	曾是	为了	高度	,	死的	角度	,	和	这	瞎的	边	的	每个

[ə'poʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

现在的战斗重点是高度、死角以及每个对手的盲区。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] ,

but	more	especially	for	altitude	,
但	更多的	尤其	为了	高度	,

但尤其对于高海拔地区而言，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][æn; ən] ['eriəl] ['duːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	this	is	the	equivalent	in	an	aerial	duel	of	the	windward	position	,
为了	这	是	这	相等的	在	一个	天线	决斗	的	这	迎风	位置	,

因为这相当于空中决斗中的迎风位置。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frɪgəts] .

in	the	days	of	the	old	frigates	.
在	这	天	的	这	老的	护卫舰	.

在旧式护卫舰的时代。

[wʌns] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] , [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ded] [ɑːn] ,

Once	,	after	climbing	on	the	turn	,	the	two	machines	approached	each	other	dead	on	,
一次	,	后	攀登	在	这	转动	,	这	二	机器	接近	每个	其他	死的	在	,

有一次，两辆车在爬坡转弯后迎面相撞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn][ɪts] [ə'poʊnənt] .

and	each	opened	a	burst	of	fire	simultaneously	on	its	opponent	.
和	每个	打开	一个	爆裂	的	火	同时地	在	它是	对手	.

他们同时向对手开火。

[kɑːrl] , [ðə; ði] [skaʊt] ['paɪlət] , [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['sɑːləteri] [gʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd]

Carl	,	the	scout	pilot	,	was	handling	the	solitary	gun	,	and	,	if	his	aim	had
卡尔	,	这	侦察	飞行员	,	曾是	处理	这	孤	枪	,	和	,	如果	他的	目的	有

[bɪn] [mɔːr] ['stedi] ,

been	more	steady	,
到过	更多的	稳定的	,

侦察飞行员卡尔负责操作那挺孤零零的机枪，如果他的瞄准更稳定一些的话，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

that	would	have	marked	the	finish	of	the	fight	.
那	会	有	标记	这	结束	的	这	斗争	.

那将标志着战斗的结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kiːnz] ['bulits] ['pætəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmərd]

On	the	other	hand	Keane's	bullets	pattered	with	unerring	aim	upon	the	armoured
在	这	其他	手	基恩的	子弹	图案	和	毫无错误	目的	之上	这	装甲

['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

conning	-	tower	,
骗局	-	塔	,

另一方面，基恩的子弹却精准地击中了装甲指挥塔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['faɪnli] - ['tempərd] [stiːl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

but	with	little	effect	,	for	so	far	the	finely	-	tempered	steel	resisted
但	和	小的	影响	,	为了	所以	远的	这	精细地	-	淬火	钢	抵抗

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['bulits] .

even	these	armour	-	piercing	bullets	.
甚至	这些	盔甲	-	冲孔	子弹	.

但效果甚微，因为到目前为止，这种经过精细淬火的钢材甚至能抵挡住这些穿甲弹。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - - [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - - [wen] [ðeɪ]

The	watchers	down	below	trembled	with	rage	-	-	all	save	the	German	-	-	when	they
这	观察者	向下	以下	颤抖	和	愤怒	-	-	全部	节省	这	德语	-	-	什么时候	他们

[sɔː] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [mɑːrkmənʃɪp] ,

saw	this	fearful	waste	of	markmanship	,
锯	这	可怕	浪费	的	射击技巧	,

下方的观察员们——除了那个德国人——看到这种可怕的射击浪费，都气得浑身发抖。

[bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər] , [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paɪlət] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

but	up	there	,	calm	and	collected	,	the	British	pilot	clenched	his	teeth	and
但	向上	那里	,	冷静的	和	集	,	这	英国	飞行员	紧握	他的	牙齿	和

['mʌtəd] : - -

muttered	:	-	-
低声说道	:	-	-

但高空中的英国飞行员却镇定自若地咬紧牙关，低声说道：

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ded] ['æŋg(ə)l] !

"	I	must	find	his	dead	angle	!
"	我	必须	寻找	他的	死的	角度	!

我必须找到他的死角！

[aɪ] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

I	will	attack	him	from	below	.
我	将要	攻击	他	从	以下	.

我将从下方攻击他。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [mə'nuːvər] ,

"	Then	followed	a	series	of	thrilling	manoeuvres	,
"	然后	随后	一个	系列	的	惊险	机动	,

接下来发生了一系列惊心动魄的战术动作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'loʊn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] -

in	**which**	**the**	**daring**	**skill**	**of**	**the**	**Englishman**	**alone**	**saved**	**him**	**from**	**his**	**too**	**-**
在	哪个	这	大胆	技能	的	这	英国人	独自的	已保存	他	从	他的	也	-

['paʊərf(ə)l] [ə'poʊnənt] .

powerful	**opponent**	**.**
强大的	对手	.

正是这位英国人凭借其大胆的技巧，才得以从实力过于强大的对手手中逃脱。

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] , ['juːzɪŋ] [ɪts] [suː'pɪriər] [spiːd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ɪts]

The	**Scorpion**	**,**	**using**	**its**	**superior**	**speed**	**,**	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**sit**	**upon**	**its**
这	蝎	,	使用	它是	优越的	速度	,	制成	一个	绝望的	努力	到	坐	之上	它是

[ə'poʊnənts] [teɪl] ,

opponent's	**tail**	**,**
对手的	尾巴	,

蝎子凭借其速度优势，拼尽全力想要爬到对手的尾巴上。

[ə; eɪ] ['dedli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] .

a	**deadly**	**position**	**if**	**it**	**could**	**only**	**be**	**attained**	**.**
一个	致命	位置	如果	它	可以	仅有的	是	已达到	.

如果能达到那种境地，那将是极其危险的。

[bʌt; bət] , ['luːpɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] , ['saɪdˌslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪstl] [aʊt] -

But	**,**	**looping**	**,**	**banking**	**,**	**sideslipping**	**and**	**occasionally**	**spinning**	**,**	**the**	**Bristol**	**out**	**-**
但	,	循环	,	银行业	,	侧滑	和	偶尔	旋转	,	这	布里斯托尔	出去	-

[mə'nuːvə] [ɪts] ['enəmi] ['evri] [taɪm] .

manoeuvred	**its**	**enemy**	**every**	**time**	**.**
操纵	它是	敌人	每一个	时间	.

但是，凭借着翻滚、倾斜、侧滑，偶尔还有旋转，布里斯托尔每次都能战胜对手。

" [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rɪktˌhoʊfən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['spitsə] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [fɛɛ'dɑːmt]

"	**Shade**	**of**	**Richthofen**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**infuriated**	**Spitzer**	**;**	**"**	**but**	**this**	**verdammt**
"	阴影	的	里希特霍芬	!	"	惊呼	这	愤怒的	斯皮策	;	"	但	这	该死的

['brɪtɪʃər] [ɪz][sʌm; səm]['paɪlət] .

Britisher	**is**	**some**	**pilot**	**.**
英国人	是	一些	飞行员	.

“里希特霍芬的影子！”愤怒的施皮策喊道；“但这个该死的英国佬真是个了不起的飞行员。”

" [kɑːrl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ,

"	**Carl**	**had**	**become**	**nervous**	**and**	**agitated**	**at**	**the**	**gun**	**,**
"	卡尔	有	变得	紧张的	和	激动	在	这	枪	,

“卡尔看到枪后变得紧张焦躁。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdər] , [huː] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [let]

and	**his**	**shooting**	**had**	**begun**	**to**	**annoy**	**his**	**leader**	**,**	**who**	**shouted**	**angrily**	**,**	**"**	**Let**
和	他的	射击	有	开始	到	烦人	他的	领导者	,	WHO	喊叫	愤怒地	,	"	让

[mæks] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] ,

Max	**take**	**the**	**gun**	**,**
最大限度	拿	这	枪	,

他的射击开始激怒了他的领导，领导愤怒地喊道：“让马克斯拿枪！”

['dɑːkshʊnd] !

dachshund	**!**
腊肠犬	!

腊肠犬！

" [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

"	**But**	**Max**	**was**	**huddled**	**up**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cockpit**	**with**	**an**	**English**
"	但	最大限度	曾是	蜷缩着	向上	在	这	底部	的	这	座舱	和	一个	英语

['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

bullet	**through**	**his**	**head**	**;**
子弹	通过	他的	头	;

“但马克斯蜷缩在驾驶舱底部，头部中了一颗英国子弹；

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] .

he	had	fired	his	last	shot	.
他	有	被解雇	他的	最后的	射击	.

他打出了最后一枪。

" [blɪts] !

"	Blitz	!
"	闪电战	!

闪电战!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] !

Here	he	comes	again	!
这里	他	来	再次	!

他又来了!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['brɪstl] , [wɪð; wɪθ]['endʒɪn]

"	shouted	the	German	pilot	,	as	his	opponent	in	the	roaring	Bristol	,	with	engine
"	喊叫	这	德语	飞行员	,	作为	他的	对手	在	这	咆哮	布里斯托尔	,	和	引擎

[fʊl] [aʊt] ,

full	out	,
满的	出去	,

“德国飞行员大喊道，他的对手驾驶着轰鸣的布里斯托尔飞机，引擎全速运转。”

[meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ræm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][mɪd] - [er] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

made	as	though	he	would	ram	his	enemy	in	mid	-	air	,	though	such	was	not
制成	作为	尽管	他	会	内存	他的	敌人	在	中	-	空气	,	尽管	这样的	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

his	intention	.
他的	意图	.

他做出仿佛要撞向空中敌人的姿态，尽管那并非他的本意。

" ['hɪməl] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [jeld] ['spitsə] ,

"	Himmel	,	what	does	he	mean	?	"	yelled	Spitzer	,
"	天	,	什么	做	他	意思是	?	"	大喊	斯皮策	,

“希梅尔，他是什么意思？”斯皮策喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] [aʊt][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['θretnd] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðen] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði]

as	he	also	opened	out	to	avert	the	threatened	collision	,	then	pulled	over	the
作为	他	还	打开	出去	到	避免	这	威胁	碰撞	,	然后	拉	超过	这

[kən'troʊlz] ,

controls	,
控制	,

为了避免碰撞，他打开了方向盘，然后收回了控制杆。

[stɔːld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [klaɪm] .

stalled	his	machine	,	and	attempted	a	vertical	climb	.
停滞	他的	机器	,	和	尝试过	一个	垂直的	爬	.

他让机器熄火，并试图垂直爬升。

" [θæŋks] [biː; bi] ! " ['mʌtəd] ['kiːn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]

"	Thanks	be	!	"	muttered	Keane	,	for	this	gave	him	just	the	opportunity	he
"	谢谢	是	!	"	低声说道	基恩	,	为了	这	给予	他	只是	这	机会	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

“谢天谢地！”基恩低声说道，因为这给了他梦寐以求的机会。

[fɔːr; fər] [tuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] , [ðə; ði]['oʊnli] [wiːk] [spɑːt]

For	**two**	**brief**	**seconds**	**the**	**nether**	**part**	**of**	**the**	**fuselage**	**,**	**the**	**only**	**weak**	**spot**
为了	二	简短的	秒	这	下	部分	的	这	机身	,	这	仅有的	虚弱的	点

[ɪn][ðə; ði] ['skɔːrpiən] ,

in	**the**	**Scorpion**	**,**
在	这	蝎	,

在短短两秒钟内，蝎式战斗机机身下部唯一的薄弱点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第8/8页

[wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] ,
was **exposed** **,**
曾是 裸露 ,

被曝光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpaɪlət] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and **with** **a** **quick** **eye** **and** **unerring** **aim** **the** **British** **pilot** **poured** **a** **short**
和 和 一个 快的 眼睛 和 毫无错误 目的 这 英国 飞行员 倾倒 一个 短的
[bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
burst **into** **the** **very** **vitals** **of** **his** **enemy** **,**
爆裂 进入 这 非常 命脉 的 他的 敌人 ,

英国飞行员眼疾手快，枪法精准，向敌人的要害部位倾泻了一连串子弹。

[ðen] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
then **dived** **for** **safety** **.**
然后 潜水 为了 安全 .

然后潜入水中逃生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrmər] - [ˈpɪrsɪŋ] ['bulits] [rɪpt] [θruː]
It **was** **the** **end** **of** **the** **fight** **,** **for** **the** **armour** **-** **piercing** **bullets** **ripped** **through**
它 曾是 这 结尾 的 这 斗争 , 为了 这 盔甲 - 冲孔 子弹 撕裂 通过
[ðə; ði][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] ,
the **softer** **,**
这 更柔和 ,

战斗结束了，因为穿甲子弹撕裂了较软的装甲。

[ˈθɪnər] [stiːl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
thinner **steel** **of** **its** **victim** **,**
更薄 钢 的 它是 受害者 ,

受害者的钢材更薄，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈsɪlɪndəz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
passed **through** **the** **chamber** **where** **the** **high** **-** **pressure** **cylinders** **which** **contained** **the**
通过了 通过 这 房间 在哪里 这 高的 - 压力 气缸 哪个 包含 这
- [wɜːr; wər] [kept] ,
uranis **were** **kept** **,**
- 是 保留 ,

穿过存放装有天王星的高压气瓶的房间，

[ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [ɔːr] [krækt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdedli] [θɪŋz] ,
and **weakened** **or** **cracked** **one** **of** **those** **deadly** **things** **,**
和 减弱 或者 裂纹 一 的 那些 致命 事物 ,

并削弱或损坏了其中一种致命的东西，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bəuθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɔːrpiən] - -
which **were** **at** **once** **both** **the** **strength** **and** **the** **weakness** **of** **the** **Scorpion** **-** **-**
哪个 是 在 一次 两个都 这 力量 和 这 弱点 的 这 蝎 - -
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ,
the **only** **thing** **,**
这 仅有的 事物 ,

这既是蝎子的优势，也是它的弱点——唯一……

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈpaɪlət][wʌns] [sed] , [ðæt] [ɪts] [kruː] [niːd] [fɪr] .
as **her** **pilot** **once** **said** **,** **that** **its** **crew** **need** **fear** **.**
作为 她 飞行员 一次 说 , 那 它是全体人员 需要 害怕 .

正如她的飞行员曾经说过的那样，机组人员需要恐惧。

[daʊn] , [daʊn] [sped] [ðə; ði] ['brɪstl] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]

Down	,	down	sped	the	Bristol	,	as	though	conscious	of	the	terrible	catastrophe
向下	,	向下	加速	这	布里斯托尔	,	作为	尽管	有意识的	的	这	糟糕的	灾难

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊ] .

which	would	shortly	follow	.
哪个	会	不久	跟随	.

布里斯托尔号疾驰而下，仿佛预感到即将发生的可怕灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] , [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ,

It	was	well	that	she	did	,	for	,	ten	seconds	later	,
它	曾是	出色地	那	她	做过	,	为了	,	十	秒	之后	,

她这样做是对的，因为十秒钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] .

it	seemed	as	if	the	end	of	the	world	had	suddenly	come	.
它	似乎	作为	如果	这	结尾	的	这	世界	有	突然	来	.

仿佛世界末日突然降临。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst]

Even	while	the	Scorpion	was	poised	in	mid	-	air	,	in	the	very	act	of	her	last
甚至	尽管	这	蝎	曾是	准备	在	中	-	空气	,	在	这	非常	行为	的	她	最后的

['vɜːrtɪk(ə)l] [klaɪm] ,

vertical	climb	,
垂直的	爬	,

即使蝎子号战机悬停在半空中，正进行最后一次垂直爬升时，

[wɪð; wɪθ] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .

with	nose	pointed	to	the	skies	,	the	frightful	explosion	occurred	.
和	鼻子	尖	到	这	天空	,	这	可怕	爆炸	发生	.

机头朝天，可怕的爆炸发生了。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ɒnlʊkəz] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	terrified	onlookers	threw	themselves	flat	upon	the	ground	,	but	even	the	earth
这	恐惧	旁观者	扔	他们自己	平坦的	之上	这	地面	,	但	甚至	这	地球

[rɔkt] ,

rocked	,
摇滚	,

惊恐的旁观者们纷纷趴倒在地，但就连大地都摇晃起来。

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ʌp'ruːtid] .

and	huge	trees	of	the	forest	were	uprooted	.
和	巨大的	树木	的	这	森林	是	连根拔起	.

森林里的参天大树被连根拔起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] ['verɪtəbli] [bloʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪ] [ðə; ði]

It	was	as	though	the	mighty	concussion	had	veritably	blown	a	hole	hi	the
它	曾是	作为	尽管	这	强大的	脑震荡	有	确实	吹	一个	洞	你好	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

仿佛那巨大的冲击波真的在宇宙中炸出了一个大洞。

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kruː] , ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [bloʊn] ['ɪntuː] [ten]

The	Scorpion	,	with	all	her	crew	,	disappeared	as	if	by	magic	,	blown	into	ten
这	蝎	,	和	全部	她	全体人员	,	消失	作为	如果	经过	魔法	,	吹	进入	十

['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

thousand	fragments	,
千	片段	,

“蝎子号”连同所有船员，如同被施了魔法一般消失了，炸成了上万块碎片。

[ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['miːtiːəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

and	scattered	like	blazing	meteors	to	the	very	extremities	of	the	Schwarzwald	,
和	疏散	喜欢	炽烈	流星	到	这	非常	四肢	的	这	黑森林	,

它们像燃烧的流星一样散落到黑森林的最边缘。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erəpleɪn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

while	the	British	aeroplane	did	not	escape	but	crashed	to	earth	,
尽管	这	英国	飞机	做过	不是	逃脱	但	崩溃了	到	地球	,

英国飞机未能逃脱，而是坠毁在地面上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['paɪlət] [stɪl] ['fɜːrmli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

with	its	unconscious	pilot	still	firmly	holding	the	controls	.
和	它是	无意识	飞行员	仍然	牢牢	保持	这	控制	.

飞行员虽然失去意识，但仍然紧紧握着操纵杆。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['skɔːrpiən] [miːt] [hɜːr; hər][end] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [praɪd][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv]

Thus	did	the	Scorpion	meet	her	end	,	after	all	the	vaunted	pride	and	skill	of
因此	做过	这	蝎	见面	她	结尾	,	后	全部	这	吹嘘	自豪	和	技能	的

[hɜːr; hər] ['faʊndərz] .

her	founders	.
她	创始人	.

就这样，蝎子号迎来了它的末日，它失去了创始人引以为傲的骄傲和精湛的技艺。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [end]

In	that	place	where	she	was	born	,	there	also	did	she	come	to	an	inglorious	end
在	那	地方	在哪里	她	曾是	出生	,	那里	还	做过	她	来	到	一个	不光彩的	结尾

,

,

,

她出生的地方，也是她悲惨结局的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] .

in	the	very	presence	of	the	evil	-	minded	genius	who	had	designed	her	.
在	这	非常	在场	的	这	邪恶的	-	有思想	天才	WHO	有	设计	她	.

就在设计她的那个心怀叵测的天才面前。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [æt; ət][læst] [sɔː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd]

Even	the	dying	German	professor	at	last	saw	the	error	of	his	ways	,	and
甚至	这	垂死	德语	教授	在	最后的	锯	这	错误	的	他的	方式	,	和

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

就连那位垂死的德国教授最终也认识到了自己的错误，并希望：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['aʊərz] ,

in	his	latest	hours	,
在	他的	最新的	小时	,

在他生命的最后时刻，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [mɔːr] ['lɔːfti] [ænd; ənd]

that	his	energy	and	skill	had	been	devoted	to	a	purpose	more	lofty	and
那	他的	活力	和	技能	有	到过	奉献	到	一个	目的	更多的	高远	和

[hjuː'meɪn] .

humane	.
人道	.

他的精力和才能被奉献给了更崇高、更人道的目标。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd]

The	great	shock	of	that	mighty	explosion	was	felt	for	a	hundred	miles	and
这	伟大的	震惊	的	那	强大的	爆炸	曾是	毛毡	为了	一个	百	英里	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

那次剧烈爆炸产生的巨大冲击波，方圆百里甚至更远都能感受到。

[ɪn] [fɑːr] ['dɪstənt] [lændz] [ðə; ði] [ˌsaɪzmə'græfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] .

In	far	distant	lands	the	seismographic	instruments	recorded	its	effects	.
在	远的	遥远	土地	这	地震仪	仪器	记录	它是	效果	.

在遥远的异国他乡，地震仪记录下了它的影响。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp] ,

Some	said	that	a	great	earthquake	had	occurred	in	central	Europe	,
一些	说	那	一个	伟大的	地震	有	发生	在	中央	欧洲	,

有人说中欧发生了大地震。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mænd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] ['siːkrət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

but	the	Allied	Command	on	the	Rhine	thought	that	some	mighty	secret	ammunition
但	这	盟军	命令	在	这	莱茵河	想法	那	一些	强大的	秘密	弹药

[dʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] ,

dump	in	the	Schwarzwald	had	been	accidentally	destroyed	,
倾倒	在	这	黑森林	有	到过	偶然	损毁	,

但莱茵河畔的盟军司令部认为，黑森林中某个威力巨大的秘密弹药库被意外摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

and	they	sent	assistance	in	every	shape	and	form	.
和	他们	发送	协助	在	每一个	形状	和	形式	.

他们提供了各种形式的援助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eriəl] [pə'troʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [ænd; ənd]

And	the	first	to	arrive	were	the	aerial	patrols	,	with	medicines	and
和	这	第一的	到	到达	是	这	天线	巡逻	,	和	药物	和

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

最先到达的是空中巡逻队，他们带来了药品和补给品。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑːn] [ðæt] ['blækənd] , ['devəsteɪtɪd] ['erədroʊm] .

for	the	survivors	on	that	blackened	,	devastated	aerodrome	.
为了	这	幸存者	在	那	变黑	,	遭受重创	机场	.

献给那座被烧毁的机场上的幸存者们。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtər]

The	unconscious	pilot	was	extricated	from	the	wreckage	of	the	Bristol	Fighter
这	无意识	飞行员	曾是	脱困	从	这	残骸	的	这	布里斯托尔	战斗机

,

,
,

昏迷不醒的飞行员被从布里斯托尔战斗机的残骸中救出。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

and	after	months	of	careful	nursing	he	was	restored	to	convalescence	,
和	后	几个月	的	小心	护理	他	曾是	恢复	到	恢复期	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [flaɪ] [ə'gen] .

but	he	will	never	fly	again	.
但	他	将要	绝不	飞	再次	.

经过数月的精心护理，他恢复了健康，但他再也无法飞行了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]

For	his	daring	deed	,	he	was	honoured	by	his	country	,	and	decorated	by
为了	他的	大胆	契据	,	他	曾是	荣幸	经过	他的	国家	,	和	装饰	经过

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

his	King	.
他的	国王	.

他英勇无畏，受到国家的尊敬，并被国王授予勋章。

['ʃaːp] , ['hʊpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

Sharpe	,	Hooper	and	Captain	Watson	,	though	severely	wounded	,	recovered	from
夏普	,	胡珀	和	队长	沃森	,	尽管	严重	受伤	,	恢复	从

[ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

their	injuries	.
他们的	受伤	.

夏普、胡珀和沃森上尉虽然身负重伤，但都康复了。

[prə'fesər] [vəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wen] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [bɑːmd]

Professor	Verne	had	a	miraculous	escape	from	death	when	the	brigands	bombed
教授	凡尔纳	有	一个	神奇	逃脱	从	死亡	什么时候	这	强盗	轰炸

[ðə; ði] ['hæŋər] ,

the	hangar	,
这	机库	,

维尔纳教授在强盗炸毁机库时奇迹般地死里逃生。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['tempɪst] - - [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [lɪmp] [wɪð; wɪθ]

and	Colonel	Tempest	-	-	though	for	the	rest	of	his	days	he	will	limp	with
和	上校	暴风雨	-	-	尽管	为了	这	休息	的	他的	天	他	将要	跛行	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] - - [wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	aid	of	a	stick	-	-	was	mighty	glad	to	lay	down	his	high	office	with	a
这	援助	的	一个	戳	-	-	曾是	强大的	高兴的	到	躺	向下	他的	高的	办公室	和	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ,

reputation	untarnished	,
名声	完美无瑕	,

坦佩斯特上校——尽管他余生都将拄着拐杖跛行——非常高兴能够卸下高位，保持清白的名誉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['penʃən] .

and	with	the	added	honour	of	a	knighthood	,	and	a	substantial	pension	.
和	和	这	额外	荣誉	的	一个	骑士爵位	,	和	一个	重大的	养老金	.

此外，他还被授予爵位，并获得丰厚的养老金。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

It	now	but	remains	to	tell	what	happened	to	that	brilliant	but	misguided
它	现在	但	遗迹	到	告诉	什么	发生	到	那	杰出的	但	错误的

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

现在只剩下讲述那位才华横溢却误入歧途的德国人后来的遭遇了。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] ['ruˌdɔlf] ['waɪsmən] .

the	renowned	Professor	Rudolf	Weissmann	.
这	著名	教授	鲁道夫	魏斯曼	.

著名教授鲁道夫·魏斯曼。

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]

He	lingered	for	another	day	after	the	terrible	event	which	had	befallen	his
他	徘徊不去	为了	其他	天	后	这	糟糕的	事件	哪个	有	发生	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

在那场可怕的变故之后，他又逗留了一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [vəːn] , ['kɑːnstənt][æz; əz]['evər] ,

and	his	friend	Sir	Joseph	Verne	,	constant	as	ever	,
和	他的	朋友	先生	约瑟夫	凡尔纳	,	持续的	作为	曾经	,

还有他的朋友约瑟夫·凡尔纳爵士，一如既往地忠诚。

['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

waited	beside	him	and	tended	him	amid	his	sufferings	,
等待	旁	他	和	倾向于	他	之中	他的	苦难	,

守候在他身边，在他痛苦的时候照顾他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [ə'mʌŋst] [men] [ʌv; əv]

for	there	is	a	wonderful	spirit	of	brotherhood	and	fraternity	amongst	men	of
为了	那里	是	一个	精彩的	精神	的	兄弟情	和	兄弟会	在	男人	的

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

因为学者之间有着美好的兄弟情谊和友爱精神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	are	the	children	of	no	particular	country	,	for	their	parish	is	the	world	,
他们	是	这	孩子们	的	不	特别的	国家	,	为了	他们的	教区	是	这	世界	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们不属于任何特定的国家，因为他们的教区是整个世界，而且，

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kleɪmz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .

like	our	own	Shakespeare	,	the	whole	earth	claims	them	for	its	own	.
喜欢	我们的	自己的	莎士比亚	,	这	所有的	地球	索赔	他们	为了	它是	自己的	.

就像我们自己的莎士比亚一样，整个地球都声称他们是自己的一份子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

And	when	he	saw	that	the	time	of	his	departure	was	at	hand	,
和	什么时候	他	锯	那	这	时间	的	他的	离开	曾是	在	手	,

当他看到自己离世的时刻临近时，

[ðɪs] ['ɜːrɪŋ] ['dʒiːniəs][noʊ] [lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət]

this	erring	genius	no	longer	tried	to	withhold	from	the	world	the	great	secret
这	犯错	天才	不	更长	尝试	到	扣压	从	这	世界	这	伟大的	秘密

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,

which	he	held	,
哪个	他	握住	,

这位误入歧途的天才不再试图向世人隐瞒他所掌握的重大秘密。

[bʌt; bət] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

but	,	desiring	to	make	what	amends	he	could	for	the	evil	he	had
但	,	渴望	到	制作	什么	修改	他	可以	为了	这	邪恶的	他	有

[rɔːt] ,

wrought	,
锻	,

但是，他渴望尽力弥补自己所犯下的罪恶，

[hiː; hi] ['friːli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][taɪm] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] -

he	freely	offered	to	reveal	the	secret	to	his	old	time	friend	and	fellow	-
他	自由	提供	到	揭示	这	秘密	到	他的	老的	时间	朋友	和	同伴	-

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他主动提出将这个秘密告诉他的老朋友兼同学。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

But	,	alas	,	he	had	left	it	too	long	.
但	,	唉	,	他	有	左边	它	也	长的	.

但是，唉，他拖延的时间太长了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] .

The	candle	of	life	was	flickering	within	him	,	and	the	end	was	too	near	.
这	蜡烛	的	生活	曾是	闪烁	之内	他	,	和	这	结尾	曾是	也	靠近	.

他体内的生命之火正在摇曳，终点已近在眼前。

['iːv(ə)n] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'pentəns] ,

Even	while	,	with	true	repentance	,
甚至	尽管	,	和	真的	悔改	,

即使真心悔改，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	endeavoured	to	give	the	hidden	formula	of	the	mysterious	uranis	to	his
他	努力	到	给	这	隐	公式	的	这	神秘	-	到	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他试图将神秘的乌拉尼斯的秘密配方透露给他的朋友。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fled] .

he	fell	back	exhausted	and	his	spirit	fled	.
他	跌倒	后退	筋疲力尽的	和	他的	精神	逃亡	.

他精疲力竭地倒了下去，灵魂也随之消散。

[soʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'viːld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['berid] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]

So	the	wonderful	secret	was	never	revealed	,	for	it	lies	buried	deep	in	a
所以	这	精彩的	秘密	曾是	绝不	揭晓	,	为了	它	谎言	埋葬	深的	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

thousand	fragments	,
千	片段	,

所以，这个奇妙的秘密从未被揭开，因为它深埋在无数碎片之中。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

amid	the	dark	recesses	of	the	Schwarzwald	.
之中	这	黑暗的	凹陷处	的	这	黑森林	.

在黑森林的黑暗深处。

[bʌt; bət][hæns] , [ðə; ði] [klɑːk] ['meɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ðə; ði] [wʊd] ['kʌtər] ,

But	Hans	,	the	clock	maker	,	and	his	friend	Jacob	Stendahl	the	wood	cutter	,
但	汉斯	,	这	钟	制造商	,	和	他的	朋友	雅各布	斯坦达尔	这	木头	刀具	,

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪd] ,

and	many	more	beside	,
和	许多	更多的	旁	,

但是，钟表匠汉斯、他的朋友伐木工雅各布·斯滕达尔以及其他许多人，

[huː] [dwel] [ə'mɪd][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [stɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [æt; ət]

who	dwell	amid	the	legend	and	folklore	of	the	Black	Forest	,	still	assert	that	at
WHO	住	之中	这	传奇	和	民俗学	的	这	黑色的	森林	,	仍然	断言	那	在

['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

certain	times	,
肯定	时代	,

那些生活在黑森林传说和民间故事中的人们仍然坚称，在某些时候，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] ['kæsts][ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

especially	when	the	full	round	moon	casts	its	silvery	light	over	the	Schwarzwald	,
尤其	什么时候	这	满的	圆形的	月亮	演员	它是	银色	光	超过	这	黑森林	,

尤其是当一轮圆圆的满月将银色的光芒洒在黑森林上时，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [tredz] [ði:z] ['loʊnli] [peɪðz] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['goʊstli]

the	peasant	who	treads	these	lonely	paths	may	see	the	phantom	airman	on	his	ghostly
这	农民	WHO	踏板	这些	孤独	路径	可能	看	这	幻影	空军	在	他的	幽灵般的

- [pleɪn] .

'	plane	.
-	飞机	.

走在这些孤独小路上的农民可能会看到幽灵般的飞行员驾驶着他那架幽灵般的飞机。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['gædʒɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['wɪtɪd] ,

As	for	Gadget	,	the	little	urchin	of	a	stowaway	,	the	sharp	-	witted	,
作为	为了	小工具	,	这	小的	顽童	的	一个	偷渡者	,	这	锋利的	-	机智的	,

至于盖杰特，这个偷渡的小淘气，机智过人，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [hu:] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði]['reɪdər][ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd] ['rendərd]

up	-	to	-	date	cabin	boy	who	photographed	the	raider	in	mid	-	air	,	and	rendered
向上	-	到	-	日期	舱	男生	WHO	拍摄	这	突袭者	在	中	-	空气	,	和	渲染

[sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

such	valuable	service	to	the	authorities	,
这样的	有价值的	服务	到	这	当局	,

这位消息灵通的舱底男孩在空中拍下了袭击者的照片，为当局提供了如此宝贵的帮助。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['du:li] [ri'wɔ:did] .

he	was	duly	rewarded	.
他	曾是	正式地	奖励	.

他得到了应有的奖励。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'li:s] [pɪnd] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tu:nɪk] ,

The	Commissioner	of	Aerial	Police	pinned	a	gold	medal	on	to	his	little	tunic	,
这	专员	的	天线	警察	已置顶	一个	金子	勋章	在	到	他的	小的	束腰外衣	,

空中警察总监将一枚金质奖章别在了他的小制服上。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['laɪnər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spi:tʃ]

soon	after	the	great	air	-	liner	returned	to	London	,	and	even	delivered	a	speech
很快	后	这	伟大的	空气	-	衬垫	返回	到	伦敦	,	和	甚至	发表	一个	演讲

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

in	his	honour	,
在	他的	荣誉	,

不久之后，这位伟大的飞行员返回伦敦，甚至还发表了讲话以示敬意。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

congratulating	him	upon	his	resourcefulness	and	courage	.
祝贺	他	之上	他的	足智多谋	和	勇气	.

祝贺他足智多谋、勇敢无畏。

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [stri:t] ['ærəb] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['wɑ:tsn] [hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][hɪm; ɪm] ,

He	is	no	longer	a	street	arab	,	for	Captain	Watson	has	adopted	him	,
他	是	不	更长	一个	街道	阿拉伯	,	为了	队长	沃森	有	已采用	他	,

他不再是街头流浪儿了，因为沃森上尉收养了他。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] , [wer] [hi:; hi][ɪz] [pər'sʊ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]

and	sent	him	to	a	preparatory	school	,	where	he	is	pursuing	a	useful
和	发送	他	到	一个	预备	学校	,	在哪里	他	是	追求	一个	有用

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] .

course	of	studies	.
课程	的	研究	.

然后把他送到预备学校，他在那里学习一门有用的课程。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [ə'raɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['gædʒɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

But	**,**	**when**	**the**	**long**	**summer**	**holidays**	**arrive**	**,**	**you**	**will**	**find**	**Gadget**	**,**	**dressed**	**in**	**a**
但	,	什么时候	这	长的	夏天	假期	到达	,	你	将要	寻找	小工具	,	穿着	在	一个

[smɑːrt]['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ,

smart	**little**	**uniform**	**,**
聪明的	小的	制服	,

但是，当漫长的暑假到来时，你会发现盖杰特穿着一套帅气的小制服。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] [breɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['tuːnɪk] ,

with	**plenty**	**of**	**gold**	**braid**	**about**	**his**	**cap**	**and**	**tunic**	**,**
和	很多	的	金子	编织	关于	他的	帽	和	束腰外衣	,

他的帽子和束腰外衣上都装饰着大量的金丝，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ʌv; əv]

standing	**beside**	**the**	**captain**	**or**	**the**	**chief**	**officer**	**,**	**in**	**the**	**navigating**	**gondola**	**of**
常设	旁	这	队长	或者	这	首席	官	,	在	这	导航	贡多拉	的

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

the	**Empress**	**of**	**India**	**.**
这	皇后	的	印度	.

站在印度皇后号游轮的船长或大副旁边，在游轮的航海吊舱里。

[ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	**who**	**know**	**him**	**speak**	**highly**	**of**	**him**	**.**
全部	WHO	知道	他	说话	高度	的	他	.

所有认识他的人都对他评价很高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] ,

And	**there**	**are**	**even**	**those**	**who**	**believe**	**that**	**this**	**little**	**,**	**mischievous**	**,**
和	那里	是	甚至	那些	WHO	相信	那	这	小的	,	恶作剧	,

甚至有人认为，这个调皮捣蛋的小家伙

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrstwaɪl] ['stoʊəweɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [aʊt]

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**cabin**	**boy**	**and**	**erstwhile**	**stowaway**	**will**	**one**	**day**	**be**	**one**	**of**	**out**
向上	-	到	-	日期	舱	男生	和	昔日	偷渡者	将要	一	天	是	一	的	出去

[greɪt] [er] - ['skɪpər] .

great	**air**	**-**	**skippers**	**.**
伟大的	空气	-	船长	.

这位与时俱进的舱房服务员和昔日的偷渡者，终有一天会成为我们伟大的飞行员之一。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [pres] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] , ['ɪŋgləɪnd]

THE	**LONDON**	**AND**	**NORWICH**	**PRESS**	**,**	**LIMITED**	**,**	**LONDON**	**AND**	**NORWICH**	**,**	**ENGLAND**
这	伦敦	和	诺维奇	按	,	有限的	,	伦敦	和	诺维奇	,	英格兰

英国伦敦和诺维奇出版社有限公司

[ðə; ði] [greɪt]

THE	**GREAT**
这	伟大的

伟大的

[əd'ventʃər]

ADVENTURE
冒险

冒险

['sɪriːz]

SERIES
系列

系列

['taɪtəlz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪriːz]

Titles	uniform	with	this	Series
标题	制服	和	这	系列

本系列标题统一

['pəːsi][ef] . ['wɛstɘmən] :

Percy	F	.	Westerman	:
珀西	F	.	韦斯特曼	:

珀西·F·韦斯特曼：

[ðə; ði] ['erʃɪp] " ['goʊldən][haɪnd]

The	Airship	"	Golden	Hind
这	飞艇	"	金的	后

“金鹿”号飞艇

" [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks]

"	To	the	Fore	with	the	Tanks
"	到	这	前	和	这	坦克

“坦克冲锋在前”

[ðə; ði] ['siːkrət] ['bætlˌplen]

The	Secret	Battleplane
这	秘密	战斗机

秘密战机

- [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːrs]

Wllmshurst	of	the	Frontier	Force
-	的	这	边境	力量

边境部队的威尔姆斯赫斯特

['rəuləɳd] ['wɔːkər] :

Rowland	Walker	:
罗兰	沃克	:

罗兰·沃克：

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ermən]

The	Phantom	Airman
这	幻影	空军

幻影飞行员

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]

Dastral	of	the	Flying	Corps
-	的	这	飞行	兵团

飞行队的达斯特拉尔

[də'vɪl] - : [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['ermən]

Deville	McKeene	:	The	Exploits	of	the	Mystery	Airman
德维尔	-	:	这	漏洞	的	这	神秘	空军

德维尔·麦基恩：神秘飞行员的冒险经历

[bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs]

Blake	of	the	Merchant	Service
布莱克	的	这	商人	服务

商船队的布莱克

['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] V2

Buckle	of	Submarine	V2
扣上	的	潜艇	V2

潜艇V2扣

['ɑːskər] ['dænbi] , [viː] . [siː] .

Oscar	Danby	,	V	.	C	.
奥斯卡	丹比	,	V	.	C	.

奥斯卡·丹比，风险投资家

[es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:rtrɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .

S	.	W	.	PARTRIDGE	&	CO	.
S	.	W	.	鹧鸪	&	一氧化碳	.

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔ:r] , [faɪv] & [sɪks] , ['soʊhoʊ]

4	,	5	&	6	,	SOHO
4	,	5	&	6	,	苏豪区

苏豪区 4、5 和 6 号

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [wʌn] .

LONDON	,	W	.	1	.
伦敦	,	W	.	1	.

伦敦，W.1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神